叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000001

2. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000002

3. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000003

4. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000004

5. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000005

6. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000006

7. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000007

8. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000008

9. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000009

10. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(bunny Brown And His Sister Sue On An Auto) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

[hiː; hi] [went] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][speə(r)] .

HE	WENT	PAST	WITH	A	FEW	INCHES	TO	SPARE	.
他	去	过去的	和	一个	很少	英寸	到	空闲的	.

他险险通过，只差几英寸就到了。

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

卷首插图。

([peɪdʒ] - .)

(	Page	47	.	)
(	页	-	.	)

（第47页）

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn][æn; ən]['ɔːtəʊ][tʊə(r)] .

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	an	Auto	Tour	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

['bʌni] [braʊn]

BUNNY	BROWN
兔子	棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː]

AND	HIS	SISTER	SUE
和	他的	姐姐	起诉

以及他的妹妹苏

[ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)]

ON	AN	AUTO	TOUR
在	一个	汽车	旅游

自驾游

[baɪ]

BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]

LAURA	LEE	HOPE
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

AUTHOR	OF
作者	的

作者

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES	,	THE	BOBBSEY
这	兔子	棕色的	系列	,	这	鲍勃西

邦尼·布朗系列，鲍勃西

[twɪnz] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)]
TWINS SERIES , THE OUTDOOR
双胞胎 系列 , 这 户外的

双胞胎系列，户外

[gˈɜːlz] ['sɪəriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GIRLS SERIES , ETC .
女孩们 系列 , ETC .

女孩系列等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['flɒrəns] ['ɪŋgləɳd] ['nɒzˌwɜːrði]
Florence England Nosworthy
佛罗伦萨 英格兰 不值得

弗洛伦斯·英格兰·诺斯沃西

[ɳjuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪəriːz]
THE	**BUNNY**	**BROWN**	**SERIES**
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[ɒn]	['græn,pɑːz]	[fɑːm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**GRANDPA'S**	**FARM**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	['pleɪɪŋ]	['sɜːkəs]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**PLAYING**	**CIRCUS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[æt; ət]	[ɑːnt]	[luːz]	['sɪti]	[həʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[æt; ət]	[kæmp]	[rest]	- [ə; eɪ] -	[waɪl]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**REST**	**- A -**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	- 一个 -	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[suː]	[ɒn]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔːtəʊ]	[tʊə(r)]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	['sɪəriːz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**SERIES**
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**THE**	**SEASHORE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **A** **HOUSEBOAT**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **MEADOW** **BROOK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **OF** **DEEPDALE**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **RAINBOW** **LAKE**
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **MOTOR** **CAR**
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **WINTER** **CAMP**
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] ['flɒrɪdə]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **FLORIDA**
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [vjuː]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **OCEAN** **VIEW**
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **PINE** **ISLAND**
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)] .
Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto Tour .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 一个 汽车 旅游 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔː(r)] [wʌn]
The Boy Next Door 1
这 男生 下一个 门 1

隔壁的男孩 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [help] -
An Offer of Help 11
一个 提供 的 帮助 -

提供帮助 11

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] -
Ready for the Trip 21
准备好 为了 这 旅行 -

准备出发 21

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['bʌni] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] -

Bunny	**at**	**the**	**Wheel**	**33**
兔子	在	这	车轮	-

兔子掌舵 33

[viː] . [weə(r)] [ɪz] [splæʃ] ? -

V	**.**	**Where**	**Is**	**Splash**	**?**	**44**
V	.	在哪里	是	溅	?	-

五、飞溅在哪里？44

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[tuː] [dɒgz] -

Two	**Dogs**	**54**
二	狗	-

两只狗 54

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[diːs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

Dix	**in**	**Trouble**	**64**
迪克斯	在	麻烦	-

迪克斯陷入困境 64

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[diːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] -

Dix	**and**	**the**	**Cow**	**72**
迪克斯	和	这	奶牛	-

迪克斯和母牛 72

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz] -

Two	**Disappearances**	**87**
二	失踪	-

两起失踪案 87

[eks] . [diːs] ['kɒmz] [bæk] -

X	**.**	**Dix**	**Comes**	**Back**	**98**
X	.	迪克斯	来	后退	-

X. Dix回归98

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ɪn][ðə; ði] [flʌd] -

In	the	Flood	108
在	这	洪水	-

洪水108

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] -

At	the	Fire	115
在	这	火	-

在火灾 115

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[diːs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -

Dix	and	the	Cat	129
迪克斯	和	这	猫	-

迪克斯和129号猫

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] -

The	Medicine	Show	138
这	药品	展示	-

医药秀 138

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fred] ? -

Was	It	Fred	?	149
曾是	它	弗雷德	?	-

是弗雷德吗？149

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] -

In	the	Ditch	157
在	这	沟	-

在沟里 157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɒn][tuː; tə] ['pɔːtlənd] -

On	to	Portland	166
在	到	波特兰	-

前往波特兰166号公路

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['kæmpɪŋ] [aʊt] -
Camping **Out** **177**
野营 出去 -

露营177

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] -
At **the** **Lake** **185**
在 这 湖 -

在湖边 185

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[diːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -
Dix **to** **the** **Rescue** **194**
迪克斯 到 这 救援 -

迪克斯前来救援 194

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['sɜːkəs] -
The **Circus** **205**
这 马戏团 -

马戏团 205

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz] [luːs] -
A **Lion** **Is** **Loose** **212**
一个 狮子 是 松动的 -

狮子出笼 212

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] -
The **Scratched** **Boy** **221**
这 刮痕 男生 -

伤痕累累的男孩 221

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] -
The Barking Dog 230
这 叫声 狗 -

吠叫的狗 230

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] -
Found at Last 238
成立 在 最后的 -

最后找到 238

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['bʌni] [braʊn]
BUNNY BROWN
兔子 棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː]
AND HIS SISTER SUE
和 他的 姐姐 起诉

以及他的妹妹苏

[ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)]
ON AN AUTO TOUR
在 一个 汽车 旅游

自驾游

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔː(r)]
THE BOY NEXT DOOR
这 男生 下一个 门

隔壁的男孩

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]
" Oh , mother ! " cried Bunny Brown , running up the front steps as he reached
" 哦 , 母亲 ! " 哭 兔子 棕色的 , 跑步 向上 这 正面 步骤 作为 他 达到
[həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
home from school .
家 从 学校 .

“哦，妈妈！”邦尼·布朗放学回家时，一边跑上台阶一边喊道。

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [nekst][dɔː(r)] ! "
" Oh , something's happened next door ! "
" 哦 , 某样东西 发生 下一个 门 ! "

“哦，隔壁出事了！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['bʌni] ?
" What do you mean , Bunny ?
" 什么 做 你 意思是 , 兔子 ?

“你什么意思，兔子？”

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ? "
A fire ? "
一个 火 ? "

着火了吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [sed] [suː] ,
" No , it isn't a fire , " said Sue ,
" 不 , 它 不是 一个 火 , " 说 起诉 ,

“不，那不是火灾，”苏说。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
who was as much out of breath as was her brother .
WHO 曾是 作为 很多 出去 的 气息 作为 曾是 她 兄弟 .

她和她哥哥一样气喘吁吁。

" [ɪts] [sʌmfɪn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ! "
" It's sumfin different from that ! "
" 它是 sumfin 不同的 从 那 ! "

“这跟那完全不一样！”

" [bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" But , children , what do you mean ?
" 但 , 孩子们 , 什么 做 你 意思是 ?

“但是，孩子们，你们是什么意思呢？”

[ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
Is some one hurt ? " asked Mrs . Brown .
是 一些 一 伤害 ? " 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道：“有人受伤了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" It sounds so , " answered Bunny , putting his books on the table .
" 它 声音 所以 , " 回答 兔子 , 推杆 他的 图书 在 这 桌子 .

“听起来确实如此，”邦尼回答道，一边把书放在桌子上。

" [aɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [wɔːd] ['kraɪɪŋ] . "
" I heard Mrs . Ward crying . "
" 我 听到 太太 . 沃德 哭泣 . "

我听到沃德太太在哭。

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , the poor woman ! " exclaimed Mrs . Brown .
" 哦 , 这 贫穷的 女士 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“哦，可怜的女人！”布朗太太惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" She must be in trouble .
" 她 必须 是 在 麻烦 .

她肯定遇到麻烦了。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [muːvd] [hɪə(r)] .
have only just moved here .
有 仅有的 只是 已搬 这里 .

我刚搬到这里不久。

[aɪd]['betə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][hɜː(r); hə(r)] " ;

I'd	better	go	over	and	see	if	I	can	help	her	"	;
ID	更好的	去	超过	和	看	如果	我	能	帮助	她	"	;

我最好过去看看能不能帮上她忙。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

and	Mrs	.	Brown	laid	down	her	sewing	.
和	太太	.	棕色的	铺设	向下	她	缝纫	.

布朗太太放下了手中的针线活。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][ðeə(r)] [bɔɪ] [fred] , " [sə'dʒestid] ['bʌni] .

"	I	guess	it	must	be	about	their	boy	Fred	,	"	suggested	Bunny	.
"	我	猜测	它	必须	是	关于	他们的	男生	弗雷德	,	"	建议	兔子	.

“我猜这一定是跟他们的儿子弗雷德有关，”邦妮说道。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	What	happened	to	him	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	什么	发生	到	他	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“他怎么了？”布朗太太问道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [hɜːt] [æt; ət] [skuːl] ?

"	Was	he	hurt	at	school	?
"	曾是	他	伤害	在	学校	?

他在学校受伤了吗?

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [skuːl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

He	goes	to	school	,	doesn't	he	?	"
他	去	到	学校	,	不	他	?	"

他去上学，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [went] [ɒn] ['bʌni] .

"	Yes	,	but	he	wasn't	there	to	-	day	,	"	went	on	Bunny	.
"	是的	,	但	他	不是	那里	到	-	天	,	"	去	在	兔子	.

“是的，但他今天没来，”邦尼继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [fred] [huz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ai] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spiːk] [hɪz; ɪz]

"	And	it's	Fred	who's	in	trouble	I	guess	,	for	I	heard	his	mother	speak	his
"	和	它是	弗雷德	谁是	在	麻烦	我	猜测	,	为了	我	听到	他的	母亲	说话	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“看来是弗雷德有麻烦了，因为我听到他妈妈叫他的名字。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

and	then	Mr	.	Ward	said	something	else	.	"
和	然后	先生	.	沃德	说	某物	别的	.	"

然后沃德先生又说了些什么。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Oh	,	dear	,	I	hope	nothing	has	happened	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	没有什么	有	发生	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“哦，天哪，我希望什么事都没发生，”布朗太太说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

looking	up	at	the	clock	to	see	if	it	were	not	time	for	her	husband
寻找	向上	在	这	钟	到	看	如果	它	是	不是	时间	为了	她	丈夫

[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [pɪə(r)] .

to	come	home	from	his	boat	and	fishing	pier	.
到	来	家	从	他的	船	和	钓鱼	码头	.

她抬头看了看钟，想看看是不是该等丈夫从船上和钓鱼码头回家了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] , ['bʌni] .
" We must do what we can to help , Bunny .
" 我们 必须 做 什么 我们 能 到 帮助 , 兔子 .

“我们必须尽我们所能去帮助你，邦妮。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now tell me all about it .
现在 告诉 我 全部 关于 它 .

现在请你详细告诉我一下。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['neɪbəz] - [ə'feəz] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [help]
Not that I want to interfere with my neighbors ' affairs , but I always like to help
不是 那 我 想 到 干扰 和 我的 邻居 - 事务 , 但 我 总是 喜欢 到 帮助
. "
: "
. "

我并非想干涉邻居的事，但我总是乐于助人。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [wɔːd] [niːdz] [sʌm; səm][help] , " [sed] [suː] , " - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" And I think Mrs . Ward needs some help , " said Sue , " ' cause she was
" 和 我 思考 太太 . 沃德 需求 一些 帮助 , " 说 起诉 , " - 原因 她 曾是
['kraɪɪŋ] ['riːəl] [hɑːd] . "
crying real hard . "
哭泣 真实的 难的 . "

“我觉得沃德太太需要一些帮助，”苏说，“因为她哭得很厉害。”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [kaɪnd]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Then I'll go right over and see what is the matter , " said kind Mrs . Brown .
" 然后 患病的 去 正确的 超过 和 看 什么 是 这 事情 , " 说 种类 太太 . 棕色的 .

“那我这就过去看看发生了什么事，”和蔼的布朗太太说道。

" [əʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [tuː] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" Oh , and may we go too ? " asked Bunny .
" 哦 , 和 可能 我们 去 也 ? " 问 兔子 .

“哦，我们也可以去吗？”邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [pliːz] [let][ˌjuː 'es] , " [begd] [suː] .
" Please let us , " begged Sue .
" 请 让 我们 , " 乞求 起诉 .

“求求你们了，”苏恳求道。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Their mother thought for a minute .
他们的 母亲 想法 为了 一个 分钟 .

他们的母亲想了一会儿。

['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['əʊldə]
Sometimes , she knew , it was not good for children to go where older
有时 , 她 知道 , 它 曾是 不是 好的 为了 孩子们 到 去 在哪里 老
[p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
persons were crying ,
人 是 哭泣 ,

她知道，有时候，孩子们最好不要去大人哭泣的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .
and had trouble .
和 有 麻烦 .

遇到了麻烦。

[bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

But	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	were	two	wise	little	children	,
但	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	是	二	明智的	小的	孩子们	,

但是，邦尼·布朗和他的妹妹苏都是两个聪明的小孩。

['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn]

wiser	than	many	of	their	age	,	and	their	mother	knew	she	could	depend	on
更明智	比	许多	的	他们的	年龄	,	和	他们的	母亲	知道	她	可以	依赖	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们比许多同龄人更睿智，他们的母亲知道她可以依靠他们。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

So	,	after	a	few	seconds	,	she	said	:
所以	,	后	一个	很少	秒	,	她	说	:

几秒钟后，她说：

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	you	may	come	with	me	.
"	是的	,	你	可能	来	和	我	.

“是的，你可以跟我一起去。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [wɔːd] . "

We	shall	see	what	the	matter	is	with	Mrs	.	Ward	.	"
我们	将	看	什么	这	事情	是	和	太太	.	沃德	.	"

我们来看看沃德太太到底出了什么事。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['ædɪd] .

"	And	we'll	help	her	too	,	if	we	can	,	"	added	.
"	和	出色地	帮助	她	也	,	如果	我们	能	,	"	额外	.

“如果可以的话，我们也会帮助她，”他补充道。

['bʌni] , ['breɪvli] .

Bunny	,	bravely	.
兔子	,	勇敢地	.

勇敢的兔子。

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Mrs	.	Brown	,	followed	by	Bunny	and	Sue	,	started	for	the	home	of	Mrs	.
太太	.	棕色的	,	随后	经过	兔子	和	起诉	,	开始	为了	这	家	的	太太	.

[wɔːd] .

Ward	.
沃德	.

布朗太太，随后是邦妮和苏，出发前往沃德太太家。

[ə; eɪ] [waɪd] [lɔːn] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [lɔːn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː]

A	wide	lawn	was	between	the	two	houses	,	and	on	this	lawn	Bunny	and	Sue
一个	宽的	草地	曾是	之间	这	二	房屋	,	和	在	这	草地	兔子	和	起诉

,

,

,

两栋房子之间是一片宽阔的草坪，邦妮和苏就在这片草坪上。

[wɪð] [ðeə(r)][dɒg] [splæʃ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] .

with	their	dog	Splash	,	had	much	fun	.
和	他们的	狗	溅	,	有	很多	乐趣	.

他们带着爱犬Splash，玩得非常开心。

[ðə; ði] [wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði]

The	Wards	were	a	family	who	had	lately	moved	to	the	street	where	the
这	病房	是	一个	家庭	WHO	有	最近	已搬	到	这	街道	在哪里	这

[braʊnz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Browns	had	lived	for	years	.
布朗队	有	居住地	为了	年	.

沃德一家最近搬到了布朗一家居住多年的那条街上。

[æz; əz] [jet] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːd] [hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] "

As	yet	Mrs	.	Brown	and	Mrs	.	Ward	had	gotten	only	as	far	as	a	"
作为	然而	太太	.	棕色的	和	太太	.	沃德	有	获得	仅有的	作为	远的	作为	一个	"

['nɒdɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

nodding	acquaintance	.
点头	熟人	.

布朗夫人和沃德夫人目前还只是点头之交。

" [ðæt] [ɪz] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] , [wʊd] [siː] ['mɪsɪz] . [wɔːd] , [ænd; ənd]

"	That	is	,	Mrs	.	Brown	,	coming	out	into	her	yard	,	would	see	Mrs	.	Ward	,	and
"	那	是	,	太太	.	棕色的	,	未来	出去	进入	她	院子	,	会	看	太太	.	沃德	,	和

[wʊd] [seɪ] :

would	say	:
会	说	:

也就是说，布朗太太走到院子里，看到沃德太太，就会说：

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	a	fine	day	;	isn't	it	?	"
它是	一个	美好的	天	;	不是	它	?	"

今天天气真好，不是吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪsɪz] . [wɔːd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	indeed	it	is	,	"	Mrs	.	Ward	would	answer	.
"	是的	,	的确	它	是	,	"	太太	.	沃德	会	回答	.

“是的，的确如此，”沃德太太会回答。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪsɪz] . [wɔːd] [huː] [wʊd] [fɜːst] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)]

Sometimes	it	would	be	Mrs	.	Ward	who	would	first	speak	about	the	fine	weather
有时	它	会	是	太太	.	沃德	WHO	会	第一的	说话	关于	这	美好的	天气

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

and	Mrs	.	Brown	would	answer	.
和	太太	.	棕色的	会	回答	.

有时是沃德太太先谈论美好的天气，然后布朗太太会回应。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

Both	women	would	soon	become	better	acquainted	.
两个都	女性	会	很快	变得	更好的	熟人	.

两位女士很快就会变得更加熟悉。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] ['sevrəl] ['mɔːnɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Mr	.	Brown	had	seen	Mr	.	Ward	several	mornings	on	his	way	to	work	,
先生	.	棕色的	有	已见	先生	.	沃德	一些	早晨	在	他的	方式	到	工作	,

布朗先生曾多次在上班途中见到沃德先生。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)] , [hæd; həd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] : "

and	,	knowing	him	to	be	the	man	next	door	,	had	nodded	,	and	said	:	"
和	,	会心	他	到	是	这	男人	下一个	门	,	有	点头	,	和	说	:	"

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

他认出他是隔壁的邻居，便点了点头，说道："早上好！"

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	And	Mr	.	Ward	had	said	the	same	thing	.
"	和	先生	.	沃德	有	说	这	相同的	事物	.

"沃德先生也说过同样的话。"

[ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [suːn] [biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

They	,	too	,	would	soon	be	better	acquainted	.
他们	,	也	,	会	很快	是	更好的	熟人	.

他们很快也会更加熟悉。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] ['piːp(ə)l] , " [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

"	I	know	the	Wards	are	nice	people	,	"	said	Sue	,	as	she	trotted	along	beside
"	我	知道	这	病房	是	好的	人们	,	"	说	起诉	,	作为	她	小跑	沿着	旁

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

"我知道沃德一家都是好人，"苏一边说着，一边小跑着跟在她妈妈身旁。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	太太	.	棕色的	,

"你为什么这么认为？"布朗太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .

as	she	walked	slowly	across	her	lawn	toward	the	house	next	door	.
作为	她	步行	缓慢地	穿过	她	草地	朝向	这	房子	下一个	门	.

她缓缓穿过草坪，走向隔壁的房子。

" - [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][dɒg] [nemd] [diːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [splæʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]

"	'	Cause	they	have	a	nice	dog	named	Dix	,	and	he	and	Splash	are	good
"	-	原因	他们	有	一个	好的	狗	命名	迪克斯	,	和	他	和	溅	是	好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

"因为他们养了一条名叫迪克斯的可爱狗狗，它和斯普拉什是好朋友。"

[fɜːst] [ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [graul] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

First	they	sort	of	growled	at	each	other	,
第一的	他们	种类	的	咆哮	在	每个	其他	,

起初他们互相低吼了几声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smeld] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wæg][ðeə(r)] [teɪlz] [wen] [ðeɪ] [miːt] .

and	then	they	smelled	noses	and	now	they	always	wag	their	tails	when	they	meet	.
和	然后	他们	闻起来	鼻子	和	现在	他们	总是	摇摆	他们的	尾巴	什么时候	他们	见面	.

"

"

"

然后它们互相闻了闻鼻子，现在每次见面它们都会摇尾巴。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [lɑːft] [suːz] ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	that's	a	good	sign	,	"	laughed	Sue's	mother	.
"	出色地	,	那就是	一个	好的	符号	,	"	笑了	苏的	母亲	.

"嗯，这是个好兆头，"苏的妈妈笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] ,
" But I wonder what can be the matter with the boy next door ,
" 但 我 想知道 什么 能 是 这 事情 和 这 男生 下一个 门 ,

但我很好奇隔壁的男孩到底出了什么事。

" [sed] [suː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" said Sue to her brother .
" 说 起诉 到 她 兄弟 .

苏对她哥哥说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fred] ? "
" Are you sure you heard Mr . and Mrs . Ward talking about Fred ? "
" 是 你 当然 你 听到 先生 . 和 太太 . 沃德 说 关于 弗雷德 ? "

你确定你听到沃德夫妇在谈论弗雷德吗?

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] .
" Yes , I'm sure , " answered Bunny .
" 是的 , 我是 当然 , " 回答 兔子 .

“是的，我确定，”兔子回答道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ðæt] [pɑːt] , " [sed] [suː] .
" Well , I didn't hear that part , " said Sue .
" 出色地 , 我 没有 听到 那 部分 , " 说 起诉 .

“嗯，我没听到那部分，”苏说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] .
" But we'll soon find out what the matter is .
" 但 出色地 很快 寻找 出去 什么 这 事情 是 .

但我们很快就会知道发生了什么事。

" [æz; əz][ðə; ði] [braʊnz] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
" As the Browns walked across the lawn ,
" 作为 这 布朗队 步行 穿过 这 草地 ,

“当布朗一家穿过草坪时，

[ə; eɪ][dɒg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] " [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] ,
a dog came running out of the house where lived " the boy next door ,
一个 狗 来了 跑步 出去 的 这 房子 在哪里 居住地 " 这 男生 下一个 门 ,

一只狗从隔壁男孩居住的房子里跑了出来，

" [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kɔːld] [fred] [wɔːd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" as Bunny and Sue called Fred Ward , even though they knew his name .
" 作为 兔子 和 起诉 称为 弗雷德 沃德 , 甚至 尽管 他们 知道 他的 姓名 .

“就像邦妮和苏称呼弗雷德·沃德那样，尽管她们知道他的名字。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɪm] .
They had spoken several times to him .
他们 有 说 一些 时代 到 他 .

他们曾多次与他交谈过。

" [ɪz] [ðæt] [dɒg] ['sævɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Is that dog savage ? " asked Mrs . Brown .
" 是 那 狗 野蛮的 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“那条狗凶吗？”布朗太太问道。

" [nəʊ] , - , " [rɪ'plaɪd] [suː] .
" No , Momsie , " replied Sue .
" 不 , - , " 回复 起诉 .

“不，妈妈，”苏回答道。

" [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

"	He's	just	as	nice	as	he	can	be	.
"	他是	只是	作为	好的	作为	他	能	是	.

“他已经尽力做到最好了。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [splæʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] .

He	and	Splash	are	good	friends	.
他	和	溅	是	好的	朋友们	.

他和Splash是好朋友。

[hɪə(r)] [diːs] !

Here	Dix	!
这里	迪克斯	!

迪克斯，你好！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːk] [ðə; ði][dɒg] ['baʊndɪd] [tə'wɔːd] [suː] .

With	a	joyful	bark	the	dog	bounded	toward	Sue	.
和	一个	快乐	吠	这	狗	有界	朝向	起诉	.

狗狗欢快地吠叫着，朝苏跑去。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

He	evidently	knew	the	children	,	and	soon	made	friends	with	Mrs	.	Brown	.
他	显然	知道	这	孩子们	,	和	很快	制成	朋友们	和	太太	.	棕色的	.

他显然认识这些孩子，并很快与布朗太太成为了朋友。

" [hiːz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɒg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	He's	a	strong	dog	,	"	she	said	to	the	children	.
"	他是	一个	强的	狗	,	"	她	说	到	这	孩子们	.

“他是一条很强壮的狗，”她对孩子们说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [gʊd] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	And	he's	good	,	too	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	和	他是	好的	,	也	!	"	惊呼	兔子	.

“而且他也很厉害！”邦尼惊呼道。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fred] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɒg] [diːs] [seɪvd]

"	I	was	talking	to	Fred	one	day	and	he	told	me	that	his	dog	Dix	saved
"	我	曾是	说	到	弗雷德	一	天	和	他	讲述	我	那	他的	狗	迪克斯	已保存

[hɪm][frɒm; frəm] [draʊn]

him	from	drown
他	从	溺水

有一天我和弗雷德聊天，他告诉我他的狗迪克斯救了他，让他免于溺水。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] . "

ing	when	they	lived	in	another	city	,	near	a	river	.	"
ing	什么时候	他们	居住地	在	其他	城市	,	靠近	一个	河	.	"

当他们住在另一座城市，靠近河流的地方时，就经常这样。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	That	was	fine	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	那	曾是	美好的	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“太好了！”布朗太太喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [diːs] .
" I think I shall like Dix .
" 我 思考 我 将 喜欢 迪克斯 .

我想我会喜欢迪克斯的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [haʊs] ,
" By this time they were under the dining - room windows of the Ward house ,
" 经过 这 时间 他们 是 在下面 这 用餐 - 房间 视窗 的 这 沃德 房子 ,

这时，他们已经到了沃德家餐厅的窗户底下。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɒbɪŋ] ,
and Mrs . Brown and the children heard the sound of a woman sobbing ,
和 太太 . 棕色的 和 这 孩子们 听到 这 声音 的 一个 女士 啜泣 ,

布朗太太和孩子们听到一个女人在啜泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
and a man trying to comfort her .
和 一个 男人 尝试 到 舒适 她 .

还有一个男人试图安慰她。

" [naʊ] [doʊnt] ['wʌri] , ['mɑːθə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Now don't worry , Martha , " said the man .
" 现在 不 担心 , 玛莎 , " 说 这 男人 .

“别担心，玛莎，”男人说。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd] [fred] . "
" Everything will come out right , I'm sure , and we'll find Fred . "
" 一切 将要 来 出去 正确的 , 我是 当然 , 和 出色地 寻找 弗雷德 . "

“我相信一切都会好起来的，我们一定会找到弗雷德的。”

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] ! " [məʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Oh , I hope so ! " moaned the woman .
" 哦 , 我 希望 所以 ! " 呻吟 这 女士 .

“哦，但愿如此！”女人呻吟道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['kraɪɪŋ] .
And she kept on crying .
和 她 保留 在 哭泣 .

她一直哭个不停。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
" Excuse me , " said Mrs . Brown , calling in through the open window .
" 原谅 我 , " 说 太太 . 棕色的 , 呼叫 在 通过 这 打开 窗户 .

“打扰一下，”布朗太太从敞开的窗户里喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,
" But I fear you have trouble ,
" 但 我 害怕 你 有 麻烦 ,

但我担心你会遇到麻烦，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
and I have come over to see if I may not help you .
和 我 有 来 超过 到 看 如果 我 可能 不是 帮助 你 .

我过来看看能不能帮上忙。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Mr . Ward looked out of the window .
" 先生 . 沃德 看起来 出去 的 这 窗户 .

沃德先生望向窗外。

" [ɪts] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [hi:; hi] [sed] , ['evɪdəntli] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd]
" It's Mrs . Brown , " he said , evidently speaking to his wife in the room behind
" 它是 太太 . 棕色的 , " 他 说 , 显然 请讲 到 他的 妻子 在 这 房间 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

“是布朗太太，”他说道，显然是在和身后房间里的妻子说话。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I have been intending to come over to see you , " went on Mrs . Brown .
" 我 有 到过 意图 到 来 超过 到 看 你 , " 去 在 太太 . 棕色的 .

“我一直打算过来看看你，”布朗太太继续说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [sə'pəʊz] , ['mɪsɪz] . [wɔ:d] ,
" But you know how it is I suppose , Mrs . Ward ,
" 但 你 知道 如何 它 是 我 认为 , 太太 . 沃德 ,

“不过我想您也知道，沃德太太，

" [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" for now the other lady had come to the window .
" 为了 现在 这 其他 女士 有 来 到 这 窗户 .

“这时，另一位女士走到了窗边。”

" [wi:; wi]
" We
" 我们

“我们

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ki:p] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒf] .
keep putting such things off .
保持 推杆 这样的 事物 离开 .

继续拖延这类事情。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ai][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði]
And really I have been so busy since we came back from our camp in the
和 真的 我 有 到过 所以 忙碌的 自从 我们 来了 后退 从 我们的 营 在 这
[bɪg] [wʊdz] [ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [set] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [raɪts] . "
big woods that I haven't had time to set my house to rights . "
大的 树林 那 我 还没有 有 时间 到 放 我的 房子 到 权利 . "

自从我们从大森林里的营地回来后，我一直忙得不可开交，根本没时间收拾房子。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wɔ:d] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]
" I know how it is , Mrs . Brown , " replied Mrs . Ward , wiping the tears from
" 我 知道 如何 它 是 , 太太 . 棕色的 , " 回复 太太 . 沃德 , 擦拭 这 眼泪 从
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“我知道那种感觉，布朗太太，”沃德太太一边擦着眼泪一边回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" and I am glad to see you now .
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 现在 .

“很高兴现在能见到你。”

[woʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Won't you come in ? "
惯于 你 来 在 ? "

你不进来吗?

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

"	I	really	don't	know	whether	I	ought	to	or	not	.
"	我	真的	不	知道	无论	我	应该	到	或者	不是	.

“我真的不知道我是否应该这样做。”

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [sed] [ðeɪ] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn]

My	children	,	on	coming	home	from	school	,	said	they	heard	sounds	of	distress	in
我的	孩子们	,	在	未来	家	从	学校	,	说	他们	听到	声音	的	痛苦	在

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

孩子们放学回家后说，他们听到这里传来痛苦的呻吟声。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)]

and	knowing	you	were	strangers	I	thought	perhaps	you	might	not	know	where
和	会心	你	是	陌生人	我	想法	也许	你	可能	不是	知道	在哪里

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	apply	for	help	in	case	you	needed	it	.
到	申请	为了	帮助	在	案件	你	需要	它	.

因为知道你们是陌生人，我想万一需要帮助，你们可能不知道该向哪里寻求帮助。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] — —

My	husband	is	one	of	the	town	officials	,	and	if	we	can	do	anything	—	—
我的	丈夫	是	一	的	这	镇	官员	,	和	如果	我们	能	做	任何事物	—	—

"

"
"

我丈夫是镇上的官员之一，如果我们能帮上什么忙——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .

"	It	is	very	kind	of	you	,	"	said	Mrs	.	Ward	.
"	它	是	非常	种类	的	你	,	"	说	太太	.	沃德	.

“您真是太好了，”沃德太太说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	Thank	you	so	much	for	coming	over	.
"	感谢	你	所以	很多	为了	未来	超过	.

非常感谢你们过来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

We	are	in	trouble	,	and	perhaps	you	can	give	us	some	advice	.
我们	是	在	麻烦	,	和	也许	你	能	给	我们	一些	建议	.

我们遇到了麻烦，或许你能给我们一些建议。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] .

Please	come	in	.
请	来	在	.

请进。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [ɪn] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	She	went	to	the	front	door	and	let	in	Bunny	,	Sue	and	their	mother	,
"	她	去	到	这	正面	门	和	让	在	兔子	,	起诉	和	他们的	母亲	,

她走到前门，让邦妮、苏和她们的妈妈进来。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] ,

the	two	children	wondering	what	could	have	happened	to	the	boy	next	door	,
这	二	孩子们	好奇	什么	可以	有	发生	到	这	男生	下一个	门	,

两个孩子想知道隔壁的男孩到底发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] .

for	they	did	not	see	him	,	and	it	seemed	the	trouble	was	about	him	.
为了	他们	做过	不是	看	他	,	和	它	似乎	这	麻烦	曾是	关于	他	.

因为他们没有看到他，而麻烦似乎就发生在他身上。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːd] ,
" It won't take long to tell you what has happened , " said Mrs . Ward ,
" 它 惯于 拿 长的 到 告诉 你 什么 有 发生 , " 说 太太 . 沃德 ,

"我很快就能告诉你发生了什么事，"沃德太太说。

['pleɪsɪŋ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] ['tʃɪldrən] .
placing chairs for Mrs . Brown and the two children .
放置 椅子 为了 太太 . 棕色的 和 这 二 孩子们 .

为布朗太太和两个孩子摆放椅子。

" ['aʊə(r)] [bɔɪ] [fred] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ! "
" Our boy Fred has run away from home ! "
" 我们的 男生 弗雷德 有 跑步 离开 从 家 ! "

"我们家孩子弗雷德离家出走了！"

" [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Run away from home ! " exclaimed Mrs . Brown .
" 跑步 离开 从 家 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

"离家出走！"布朗太太喊道。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [hiːz] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .
" Yes , that's what he's done , " said Mr . Ward .
" 是的 , 那就是 什么 他是 完毕 , " 说 先生 . 沃德 .

"是的，他就是这么做的，"沃德先生说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɪd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwɪk]
" I never thought he'd do such a thing as that , even though he is quick
" 我 绝不 想法 他会 做 这样的 一个 事物 作为 那 , 甚至 尽管 他 是 快的
['tempəd] .
tempered .
淬火 .

"我从未想过他会做出这样的事，尽管他脾气急躁。"

[jes] , [fred] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Yes , Fred has run away ,
是的 , 弗雷德 有 跑步 离开 ,

是的，弗雷德逃跑了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi]
" and he turned over and over in his hand a slip of paper he
" 和 他 转向 超过 和 超过 在 他的 手 一个 滑 的 纸 他
[hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
had been reading .
有 到过 阅读 .

他反复翻阅着手中正在阅读的那张纸条。

" [pə'hæps] [hiː; hi]['əʊnli] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Perhaps he only went off in a sort of joke , " said Mrs . Brown sympathetically .
" 也许 他 仅有的 去 离开 在 一个 种类 的 开玩笑 , " 说 太太 . 棕色的 同情地 .

"也许他只是开玩笑而已，"布朗太太同情地说。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌns] ['bʌni] — — "
" I know once Bunny — — "
" 我 知道 一次 兔子 — — "

"我认识兔子——"

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[ai][ræn] [ə'weɪ] , [ai][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
I ran away , I did ! " exclaimed Bunny .
我 跑 离开 , 我 做过 ! " 惊呼 兔子 .

“我逃跑了，真的！”兔子喊道。

" [ai][gɒt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
" I got away down to the end of the street .
" 我 得到 离开 向下 到 这 结尾 的 这 街道 .

我逃到了街的尽头。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]['ɔːgən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
I saw a man and a hand organ and he had a monkey .
我 锯 一个 男人 和 一个 手 器官 和 他 有 一个 猴 .

我看到一个男人和一台手风琴，他还带着一只猴子。

[ai] [miːn] [ðə; ði][mæn][dɪd] .
I mean the man did .
我 意思是 这 男人 做过 .

我的意思是，那个人确实这么做了。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] [mæn]
And I wanted to be a hand - organ man
和 我 通缉 到 是 一个 手 - 器官 男人

我当时想成为一名手风琴演奏家。

[səʊ][ai][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , ['əʊnli]['bʌŋkə(r)] [bluː] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
so I ran away and was going off with him , only Bunker Blue chased after me ,
所以 我 跑 离开 和 曾是 去 离开 和 他 , 仅有的 掩体 蓝色的 追逐 后 我 ,

于是我逃走了，要跟他一起走，结果只有蓝堡追了上来。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [fɑː(r)] , [ðəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] . "
so I didn't run far , though I might have . "
所以 我 没有 跑步 远的 , 尽管 我 可能 有 . "

所以我没跑远，虽然我本来可以跑得更远。

" ['bʌŋkə(r)] [bluː] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːks] [ɒn]['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['fɪʃɪŋ] [pɪə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .
" Bunker Blue is a boy who works on Mr . Brown's fishing pier , " explained Mrs .
" 掩体 蓝色的 是 一个 男生 WHO 作品 在 先生 . 布朗的 钓鱼 码头 , " 解释 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“邦克·布鲁是布朗先生的钓鱼码头上的一个男孩，”布朗太太解释说。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [jes] , ['bʌni] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə'gen] . "
" Yes , Bunny did run away once , but he was glad to run back again . "
" 是的 , 兔子 做过 跑步 离开 一次 , 但 他 曾是 高兴的 到 跑步 后退 再次 . "

“是的，邦尼确实逃跑过一次，但他很高兴又跑了回来。”

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [lɒst] ! " [kraɪd] [suː] .
" And I was lost ! " cried Sue .
" 和 我 曾是 丢失的 ! " 哭 起诉 .

“我迷路了！”苏喊道。

" [ai][wɒz; wəz][aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['dædi] , [ænd; ənd][ai][went] [daʊn][ə; eɪ] [rɒŋ] [stri:t] ,

"	I	was	out	walking	with	my	daddy	,	and	I	went	down	a	wrong	street	,
"	我	曾是	出去	步行	和	我的	爸爸	,	和	我	去	向下	一个	错误的	街道	,

“我和爸爸出去散步，结果走错了一条街。”

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɪm][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də]

and	I	couldn't	see	him	and	I	didn't	know	what	to	do
和	我	不能	看	他	和	我	没有	知道	什么	到	做

我看不见他，也不知道该怎么办。

[səʊ][ai] — [ai][kraɪd] . "

so	I	—	I	cried	.	"
所以	我	—	我	哭	.	"

于是我——我哭了。

" [jes] , [su:] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	Yes	,	Sue	was	lost	a	whole	morning	before	a	policeman	found	her	and
"	是的	,	起诉	曾是	丢失的	一个	所有的	早晨	前	一个	警察	成立	她	和

['telifəund] [tu:; tə][ju: 'es] ,

telephoned	to	us	,
电话	到	我们	,

“是的，苏迷路了一整个上午，直到警察找到她并打电话通知我们。”

" [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	put	in	Mrs	.	Brown	.
"	放	在	太太	.	棕色的	.

把布朗夫人放进去。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] .

"	She	was	glad	to	get	back	.
"	她	曾是	高兴的	到	得到	后退	.

她很高兴能回来。

[ʌn'daʊtɪdli] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

Undoubtedly	your	boy	will	be	the	same	.	"
无疑	你的	男生	将要	是	这	相同的	.	"

毫无疑问，你的儿子也会如此。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔ:d] ['sləʊli] , " [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [fred] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [su:n] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Ward	slowly	,	"	I	don't	believe	Fred	will	come	home	soon	.
"	不	,	"	说	先生	.	沃德	缓慢地	,	"	我	不	相信	弗雷德	将要	来	家	很快	.

“不，”沃德先生缓缓说道，“我不认为弗雷德会很快回家。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] ['veri] ['æŋgri] . "

He	has	gone	off	very	angry	.	"
他	有	已消失	离开	非常	生气的	.	"

他气冲冲地走了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbə(r)] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Are	you	sure	he	didn't	go	to	the	home	of	some	neighbor	or	of	a
"	是	你	当然	他	没有	去	到	这	家	的	一些	邻居	或者	的	一个

['relətɪv] ?

relative	?
相对的	?

“你确定他没有去邻居或亲戚家吗？”

" [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道。

" ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n][du:; də] [ðæt] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['wʌrid] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
" Children often do that , never thinking how worried their fathers and mothers
" 孩子们 经常 做 那 , 绝不 思维 如何 担心 他们的 父亲们 和 母亲们
[ɑ:(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

“孩子们常常这样做，从来不会想到他们的父母有多担心。”

" [nəʊ] , [fred] [ɪz] [tu:] [əʊld][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:d] ,
" No , Fred is too old to do that , " said Mrs . Ward ,
" 不 , 弗雷德 是 也 老的 到 做 那 , " 说 太太 . 沃德 ,

“不，弗雷德年纪太大了，做不了那样的事，”沃德太太说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
wiping the tears out of her eyes .
擦拭 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 .

她擦了擦眼泪。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . "
" He has gone , intending to stay a long while . "
" 他 有 已消失 , 意图 到 停留 一个 长的 尽管 . "

“他走了，打算待很长一段时间。”

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" What makes you think so ? " asked Mrs . Brown .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“你为什么这么想？”布朗太太问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] [hi:; hi] [left] , " ['ɑ:nsə(r)d]
" Because of this note he left , " answered
" 因为 的 这 笔记 他 左边 , " 回答

“因为他留下了这张纸条，”他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔ:(r)] .
the father of the boy next door .
这 父亲 的 这 男生 下一个 门 .

隔壁男孩的父亲。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ai][hæd; həd][tu:; tə] [kə'rekt] [fred] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
" You see , Mrs . Brown , I had to correct Fred for doing something wrong .
" 你 看 , 太太 . 棕色的 , 我 有 到 正确的 弗雷德 为了 正在做 某物 错误的 .

“布朗太太，您看，我不得不纠正弗雷德做错的事。”

[hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] — [ai][hæd; həd]
He spent some money to buy a banjo that he had promised — I had
他 花费 一些 钱 到 买 一个 班卓琴 那 他 有 承诺 — 我 有
[təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [get] [hɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['bændʒəʊ][nekst][jɪə(r)] ,
told him I would get him a fine banjo next year ,
讲述 他 我 会 得到 他 一个 美好的 班卓琴 下一个 年 ,

他花了一些钱买了一把他答应过的班卓琴——我曾告诉他明年我会给他买一把好班卓琴。

[bʌt; bət] — —
but — —
但 — —

" [wel] , [hiː; hi] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][felt][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

"	Well	,	he	disobeyed	me	,	and	I	felt	I	had	to	punish	him	.
"	出色地	,	他	违抗命令	我	,	和	我	毛毡	我	有	到	惩治	他	.

“他违抗了我的命令，我觉得我必须惩罚他。”

[səʊ][ai] [sent] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

So	I	sent	him	up	to	his	room	to	stay	all	day	.
所以	我	发送	他	向上	到	他的	房间	到	停留	全部	天	.

于是我让他回房间待一天。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] .

He	went	to	his	room	,	and	that	is	the	last	we	have	seen	of	him	.
他	去	到	他的	房间	,	和	那	是	这	最后的	我们	有	已见	的	他	.

他回到了自己的房间，之后我们就再也没见过他。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [nəʊt] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

He	left	this	note	,	saying	he	was	never	coming	back	.	"
他	左边	这	笔记	,	说	他	曾是	绝不	未来	后退	.	"

他留下了这张字条，说他再也不会回来了。

" [riːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ðə; ði] [nəʊt] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .

"	Read	Mrs	.	Brown	the	note	,	"	suggested	Mrs	.	Ward	.
"	读	太太	.	棕色的	这	笔记	,	"	建议	太太	.	沃德	.

“把纸条读给布朗太太听，”沃德太太建议道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get] [fred] [bæk] .

"	Maybe	she	can	think	of	some	plan	to	get	Fred	back	.
"	或许	她	能	思考	的	一些	计划	到	得到	弗雷德	后退	.

“或许她能想出个办法把弗雷德弄回来。”

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [wen] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

"	Mr	.	Ward	was	about	to	read	the	note	when	Mr	.	Brown's	voice	was
"	先生	.	沃德	曾是	关于	到	读	这	笔记	什么时候	先生	.	布朗的	嗓音	曾是

[hɜːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] ['seɪɪŋ] :

heard	under	the	dining	-	room	windows	saying	:
听到	在下面	这	用餐	-	房间	视窗	说	:

沃德先生正要读那张纸条时，布朗先生的声音从餐厅的窗户传来，说道：

" [hə'ləʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] !

"	Hello	,	Mother	,	and	Bunny	and	Sue	!
"	你好	,	母亲	,	和	兔子	和	起诉	!

“你好，妈妈，还有邦妮和苏！”

['meəri][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

Mary	told	me	you	had	come	over	here	,
玛丽	讲述	我	你	有	来	超过	这里	,

玛丽告诉我你来过这里，

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː] .

so	I	thought	I'd	come	to	pay	a	visit	too	.
所以	我	想法	ID	来	到	支付	一个	访问	也	.

所以我也想过来看看。

[aɪv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I've	news	for	you	.	"
我已经	消息	为了	你	.	"

我有个消息要告诉你。

" [əʊ] , [ɪts] ['dædi] ! " [kraɪd] [suː] ,

"	Oh	,	it's	daddy	!	"	cried	Sue	,
"	哦	,	它是	爸爸	!	"	哭	起诉	,

“哦，是爸爸！”苏喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)] .

and	she	ran	to	let	her	father	in	through	the	front	door	.
和	她	跑	到	让	她	父亲	在	通过	这	正面	门	.

她跑去给父亲开前门。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [njuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	what	news	it	is	,	"	said	Bunny	to	himself	.
"	我	想知道	什么	消息	它	是	,	"	说	兔子	到	他自己	.

“不知道是什么新闻呢？”邦尼自言自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [fred] .

"	I	wonder	if	he	has	found	Fred	.
"	我	想知道	如果	他	有	成立	弗雷德	.

我想知道他是否找到了弗雷德。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [help]

AN	OFFER	OF	HELP
一个	提供	的	帮助

提供帮助

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːd] ['fæməli][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ,

As	Mr	.	Brown	walked	into	the	home	of	the	Ward	family	he	saw	at	once	,
作为	先生	.	棕色的	步行	进入	这	家	的	这	沃德	家庭	他	锯	在	一次	,

布朗先生走进沃德家时，一眼就看到了：

[baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

by	a	look	at	his	wife	,
经过	一个	看	在	他的	妻子	,

他看了看妻子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːd] , [ðæt]

and	by	the	expressions	on	the	faces	of	Mr	.	and	Mrs	.	Ward	,	that
和	经过	这	表达式	在	这	面孔	的	先生	.	和	太太	.	沃德	,	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

something	had	happened	.
某物	有	发生	.

从沃德先生和太太脸上的表情可以看出，一定发生了什么事。

" [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	Mr	.	Brown	said	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	先生	.	棕色的	说	.

“哦，请再说一遍，”布朗先生说道。

" [pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .

"	Perhaps	I	shouldn't	have	come	in	.
"	也许	我	不应该	有	来	在	.

“也许我不该进来。”

[aɪl] [kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

I'll	call	another	time	.
患病的	称呼	其他	时间	.

我下次再打电话。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['dædi] ? " [ɑ:skt] ['bʌni] .
" What about the good news you have , Daddy ? " asked Bunny .
" 什么 关于 这 好的 消息 你 有 , 爸爸 ? " 问 兔子 .

“爸爸，你的好消息是什么呢？”邦尼问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [nju:z] , [sʌn] . "
" I didn't say it was good news , Son . "
" 我 没有 说 它 曾是 好的 消息 , 儿子 . "

“我没说这是好消息，儿子。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [su:] .
I can tell by your eyes ! " exclaimed Sue .
我 能 告诉 经过 你的 眼睛 ! " 惊呼 起诉 .

“我从你的眼神就能看出来！”苏惊呼道。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Whatever it is , it will keep a little while , " said Mrs . Brown ,
" 任何 它 是 , 它 将要 保持 一个 小的 尽管 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“不管是什么，还能保存一会儿，”布朗太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
with a look at her husband , which he understood .
和 一个 看 在 她 丈夫 , 哪个 他 理解 .

她看了丈夫一眼，丈夫明白了。

" ['aʊə(r)] ['neɪbəz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔ:d] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt]
" Our neighbors , Mr . and Mrs . Ward , " she continued , " are in great
" 我们的 邻居 , 先生 . 和 太太 . 沃德 , " 她 持续 , " 是 在 伟大的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

“我们的邻居沃德先生和太太，”她继续说道，“正处于极度痛苦之中。”

[ðeə(r)]['əʊnli] [sʌn] , [fred] , [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Their only son , Fred , has run away from home .
他们的 仅有的 儿子 , 弗雷德 , 有 跑步 离开 从 家 .

他们的独子弗雷德离家出走了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [əʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Oh , that's too bad ! " exclaimed Mr . Brown .
" 哦 , 那就是 也 坏的 ! " 惊呼 先生 . 棕色的 .

“哦，那太糟糕了！”布朗先生惊呼道。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
" I shouldn't have come in .
" 我 不应该 有 来 在 .

“我不应该进来的。”

[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

患病的 - ”

" [nəʊ] , [steɪ] , [wiːl; wil] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" No , stay , we'll want your advice , " said Mrs . Brown .
" 不 , 停留 , 出色地 想 你的 建议 , " 说 太太 . 棕色的 .

“不，留下来，我们需要你的建议，”布朗太太说。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [left] .
" Mr . Ward was just going to read a letter his son left .
" 先生 . 沃德 曾是 只是 去 到 读 一个 信 他的 儿子 左边 .

沃德先生正准备读他儿子留下的一封信。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː; də] .
I want you to listen to it and tell us what is best to do .
我 想 你 到 听 到 它 和 告诉 我们 什么 是 最好的 到 做 .

我希望你们听听，然后告诉我们最好的做法是什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [bɔːd] . "
You know you are on the police board . "
你 知道 你 是 在 这 警察 木板 . "

你知道你是警务委员会成员。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Of course I'll do all I can , " said Mr . Brown .
" 的 课程 患病的 做 全部 我 能 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我当然会尽我所能，”布朗先生说。

" [fɜːst] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .
" First let me hear the letter .
" 第一的 让 我 听到 这 信 .

“请先让我听听这封信的内容。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [wei]
You can sometimes tell a good deal of what's in a person's mind by the way
你 能 有时 告诉 一个 好的 交易 的 是什么 在 一个 人的 头脑 经过 这 方式
[hiː; hi] [raɪts] .
he writes .
他 写 .

有时，从一个人的写作方式中，你可以了解他内心的想法。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [left][baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,
" And while Mr . Brown is listening to the letter left by the runaway boy ,
" 和 尽管 先生 . 棕色的 是 聆听 到 这 信 左边 经过 这 逃跑 男生 ,

“当布朗先生聆听离家出走男孩留下的信时，

[aɪl] [tel] [maɪ] [njuː] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] ,
I'll tell my new readers something more about Bunny Brown and his Sister Sue ,
患病的 告诉 我的 新的 读者 某物 更多的 关于 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 ,

我将向我的新读者们介绍更多关于邦尼·布朗和他的妹妹苏的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
and the things that happened to them in the books before this .
和 这 事物 那 发生 到 他们 在 这 图书 前 这 .

以及在此之前书中发生在他们身上的事情。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɪz] [nemd] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] ,
The first volume is named " Bunny Brown and His Sister Sue ,
这 第一的 体积 是 命名 " 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 ,

第一卷名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏》，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [taʊn] [ɒv; əv]

"	and	it	tells	of	what	happened	to	the	two	children	in	their	home	town	of
"	和	它	讲述	的	什么	发生	到	这	二	孩子们	在	他们的	家	镇	的

['bɛlˌmɪr] ,

Bellemere	,
贝尔梅尔	,

“它讲述了这两个孩子在他们的家乡贝尔梅尔发生的事件。”

[ɒn] - [beɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

on	Sandport	Bay	,	near	the	ocean	.
在	-	湾	,	靠近	这	海洋	.

在桑德波特湾，靠近海边。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] ,

There	the	little	boy	and	girl	had	fine	times	,
那里	这	小的	男生	和	女孩	有	美好的	时代	,

小男孩和小女孩在那里度过了美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['trɒli] [raɪd][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['sɪti] , ['getɪŋ] [lɒst] .

and	they	took	a	trolley	ride	to	a	far	city	,	getting	lost	.
和	他们	采取	一个	手推车	骑	到	一个	远的	城市	,	获得	丢失的	.

他们乘电车去了一个很远的城市，结果迷路了。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [təʊld][ɒv; əv] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] ['grænˌpɑːz] [fɑːm] , "

The	second	book	told	of	"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	Grandpa's	Farm	,	"
这	第二	书	讲述	的	"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场	,	"

[ænd; ənd][juː; jʊ]

and	you
和	你

第二本书讲述的是“邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场里的故事”，而你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] , ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

can	imagine	the	fun	they	had	there	,	getting	lost	in	the	woods	and	going
能	想象	这	乐趣	他们	有	那里	,	获得	丢失的	在	这	树林	和	去

[tuː; tə]['pɪknɪks] .

to	picnics	.
到	野餐	.

可以想象他们在那里玩得多么开心，在树林里迷路，去野餐。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['sɜːkəs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

After	that	the	two	children	played	Circus	in	the	book	of	that	name	,
后	那	这	二	孩子们	玩	马戏团	在	这	书	的	那	姓名	,

之后，两个孩子在同名书中扮演了马戏团的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːəl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃəʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktlɪ][kɔːl]

and	they	had	real	animals	in	their	show	,	though	you	could	not	exactly	call
和	他们	有	真实的	动物	在	他们的	展示	,	尽管	你	可以	不是	确切地	称呼

[ðem; ðəm][waɪld] .

them	wild	.
他们	荒野	.

他们的节目里有真正的动物，虽然你不能完全称它们为野生动物。

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [ɑːnt] [luːz] ['sɪti] [həʊm] ,

"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	Aunt	Lu's	City	Home	,
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家	,

“邦尼·布朗和他的妹妹苏在卢阿姨的城市之家，

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ['bʌni]

"	is	the	name	of	the	fourth	book	,	and	in	the	big	city	Bunny
"	是	这	姓名	的	这	第四	书	,	和	在	这	大的	城市	兔子

《》是第四本书的书名，在大城市里，兔子

[ænd; ənd] [suː] [hæd; həd]['streɪndʒə(r)] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	Sue	had	stranger	adventures	than	ever	.
和	起诉	有	陌生人	冒险	比	曾经	.

苏的冒险经历比以往任何时候都更加离奇。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə] " [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

After	that	Mr	.	Brown	took	the	whole	family	to	"	Camp	Rest	-	a	-	While	.
后	那	先生	.	棕色的	采取	这	所有的	家庭	到	"	营	休息	-	一个	-	尽管	.

之后，布朗先生带着全家去了“休憩营”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tents] .

"	It	was	a	lovely	place	in	the	woods	and	they	lived	in	tents	.
"	它	曾是	一个	迷人的	地方	在	这	树林	和	他们	居住地	在	帐篷	.

“那是森林里一个很美的地方，他们住在帐篷里。”

['ʌŋk(ə)l][tæd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Uncle	Tad	went	with	them	,	and	ever	so	many	things	happened	to	the	children
叔叔	塔德	去	和	他们	,	和	曾经	所以	许多	事物	发生	到	这	孩子们

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

塔德叔叔和他们一起去了，孩子们在那里发生了许多事情。

[ðeə(r)] [dɒg] [splæʃ] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tuː] .

Their	dog	Splash	had	good	times	too	.
他们的	狗	溅	有	好的	时代	也	.

他们的狗狗Splash也玩得很开心。

[kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

Camp	Rest	-	a	-	While	was	near	the	edge	of	the	big	woods	,
营	休息	-	一个	-	尽管	曾是	靠近	这	边缘	的	这	大的	树林	,

休憩营地位于大森林边缘附近，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

and	in	the	book	called	"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	in	the	Big	Woods	,
和	在	这	书	称为	"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	伍兹	,

在名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里》的书中，

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] ,

"	which	is	just	before	this	one	,
"	哪个	是	只是	前	这	一	,

就在这之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['bʌniz] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] ,

you	may	read	of	the	adventures	with	Bunny's	train	of	electric	cars	,
你	可能	读	的	这	冒险	和	兔子的	火车	的	电的	汽车	,

你可以读到关于邦尼的电动车小火车的冒险故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [suː] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['tedi] [beə(r)] ,

and	of	the	fun	Sue	had	with	her	electrical	Teddy	bear	,
和	的	这	乐趣	起诉	有	和	她	电气	泰迪	熊	,

还有苏和她的电动泰迪熊玩耍的快乐时光，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [flæʃ] [ɪts] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

which	could	flash	its	eyes	when	a	button	was	pressed	in	his	back	—	or	rather	,
哪个	可以	闪光	它是	眼睛	什么时候	一个	按钮	曾是	按下	在	他的	后退	—	或者	相当	,

当按下他背后的按钮时，他的眼睛会闪烁——或者更确切地说，

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [suː] [hæd; həd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]

her	back	,	for	Sue	had	named	her
她	后退	,	为了	起诉	有	命名	她

她的背，因为苏给她取了名字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

['tedi] [beə(r)] ['sæliː] [mə'lɪndə] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][beə(r)] .

Teddy	bear	Sallie	Malinda	,	insisting	that	it	was	a	girl	bear	.
泰迪	熊	萨莉	马琳达	,	坚持	那	它	曾是	一个	女孩	熊	.

泰迪熊萨莉·马琳达坚称自己是只雌熊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , ['redi]

And	now	the	Brown	family	was	home	again	from	the	big	woods	,	ready
和	现在	这	棕色的	家庭	曾是	家	再次	从	这	大的	树林	,	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['hæpənɪŋz] .

for	other	happenings	.
为了	其他	事件	.

现在，布朗一家又从大森林里回到了家，准备迎接新的挑战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [maɪt] [biː; bi] [gest] [frɒm; frəm]

And	that	they	were	going	to	have	adventures	might	be	guessed	from
和	那	他们	是	去	到	有	冒险	可能	是	猜对了	从

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [njuːz] .

what	Mr	.	Brown	started	to	say	about	some	news	.
什么	先生	.	棕色的	开始	到	说	关于	一些	消息	.

从布朗先生开始谈论的一些新闻中，人们或许可以猜到他们即将经历一些冒险。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [fred] [wɔːd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	just	now	he	was	reading	the	letter	Fred	Ward	had	written	to	his
但	只是	现在	他	曾是	阅读	这	信	弗雷德	沃德	有	书面	到	他的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

但就在刚才，他正在读弗雷德·沃德写给父母的信。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['sləʊli] .

That	is	a	strange	note	for	a	boy	to	leave	,	"	said	Mr	.	Brown	slowly	.
那	是	一个	奇怪的	笔记	为了	一个	男生	到	离开	,	"	说	先生	.	棕色的	缓慢地	.

“一个男孩留下这样的字条，真是奇怪，”布朗先生缓缓说道。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['veri] [suːn] . "

"	He	evidently	doesn't	intend	to	come	home	very	soon	.	"
"	他	显然	不	打算	到	来	家	非常	很快	.	"

“他显然不打算很快回家。”

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wɔːd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wiːp] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Oh	dear	!	"	exclaimed	Mrs	.	Ward	,	and	commenced	to	weep	once	more	.
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	太太	.	沃德	,	和	开始	到	哭泣	一次	更多的	.

“哦，天哪！”沃德太太惊呼道，然后又开始哭泣起来。

" [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [həʊm] [suːn] ,

"	I	tell	her	he	may	come	home	soon	,
"	我	告诉	她	他	可能	来	家	很快	,

我告诉她他可能很快就会回家，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,

for	he	has	no	money	—	or	at	least	very	little	to	live	on	,
为了	他	有	不	钱	—	或者	在	至少	非常	小的	到	居住	在	,

因为他身无分文——或者至少几乎没有生活费。

" [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	said	the	missing	boy's	father	.
"	说	这	丢失的	男孩们	父亲	.

“失踪男孩的父亲说道。”

" [juː; jʊ] [siː] [fred] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

"	You	see	Fred	has	a	high	spirit	,
"	你	看	弗雷德	有	一个	高的	精神	,

你看，弗雷德精神状态很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

and	he	did	not	like	it	when	I	had	to	punish	him	.
和	他	做过	不是	喜欢	它	什么时候	我	有	到	惩治	他	.

他不喜欢我惩罚他。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] .

But	I	did	it	for	his	good	.
但	我	做过	它	为了	他的	好的	.

但我这样做是为了他好。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	must	learn	the	value	of	money	,
他	必须	学习	这	价值	的	钱	,

他必须学会珍惜金钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [spend] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] . "

and	he	must	not	spend	when	I	tell	him	not	to	.	"
和	他	必须	不是	花费	什么时候	我	告诉	他	不是	到	.	"

他不能违背我的意愿花钱。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['θɔːtfəli] .

"	No	,	that	is	not	right	,	"	said	Mr	.	Brown	thoughtfully	.
"	不	,	那	是	不是	正确的	,	"	说	先生	.	棕色的	深思熟虑	.

“不，那不对，”布朗先生若有所思地说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	handed	the	note	to	his	wife	.
他	递交	这	笔记	到	他的	妻子	.

他把纸条递给了妻子。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] :

She	read	this	:
她	读	这	:

她读到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] : [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

"	Father	and	Mother	:	I	am	not	coming	back	for	a	long	while	.
"	父亲	和	母亲	:	我	是	不是	未来	后退	为了	一个	长的	尽管	.

爸爸妈妈：我一时半会儿回不来了。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] .

I	do	not	think	you	treated	me	right	.
我	做	不是	思考	你	治疗	我	正确的	.

我认为你对我的态度并不好。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I am more than fifteen years old and I have a right to have a
我 是 更多的 比 十五 年 老的 和 我 有 一个 正确的 到 有 一个
['bændʒəʊ] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
banjo if I want it .
班卓琴 如果 我 想 它 .

我已经超过十五岁了，如果我想要，我有权拥有一把班卓琴。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
I want to be a player and play in the theater .
我 想 到 是 一个 玩家 和 玩 在 这 剧院 .

我想成为一名演员，在剧院里表演。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
That is what I am going to do .
那 是 什么 我 是 去 到 做 .

我打算这么做。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I am not going to be treated like a baby by my father .
我 是 不是 去 到 是 治疗 喜欢 一个 婴儿 经过 我的 父亲 .

我绝不允许我父亲像对待婴儿一样对待我。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] . "
I am too old . "
我 是 也 老的 . "

我年纪太大了。

" [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .
" I did not mean to treat him like a baby , " said Mr . Ward .
" 我 做过 不是 意思是 到 对待 他 喜欢 一个 婴儿 , " 说 先生 . 沃德 .

沃德先生说："我并非有意把他当成婴儿对待。"

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "
" But our children must be made to obey in things that are right . "
" 但 我们的 孩子们 必须 是 制成 到 服从 在 事物 那 是 正确的 . "

但是，我们必须让孩子们学会服从正确的事情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" That is true , " agreed Mrs . Brown .
" 那 是 真的 , " 同意 太太 . 棕色的 .

"没错，"布朗太太同意道。

" [wiː; wi][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['bʌni] .
" We mind sometimes , " said Bunny .
" 我们 头脑 有时 , " 说 兔子 .

"我们有时会介意，"邦尼说。

" [doʊnt][wiː; wi] , - ? "
" Don't we , Momsie ? "
" 不 我们 , - ? "

"对吧，妈妈？"

" [jes] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" Yes , once in a while .
" 是的 , 一次 在 一个 尽管 .

"是的，偶尔会。"

[bʌt; bət] [pliːz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ] .
But please run away and play now , until we call you .
但 请 跑步 离开 和 玩 现在 , 直到 我们 称呼 你 .

但请你现在就跑出去玩，直到我们打电话给你为止。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [splæʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [diːs] .

There	comes	Splash	over	to	have	a	game	with	Dix	.
那里	来	溅	超过	到	有	一个	游戏	和	迪克斯	.

Splash过来和Dix一起玩游戏。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] .

You	children	can	go	out	with	the	dogs	.
你	孩子们	能	去	出去	和	这	狗	.

你们的孩子可以和狗狗一起出去玩。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

"	Bunny	and	Sue	were	eager	enough	to	do	this	.
"	兔子	和	起诉	是	渴望的	足够的	到	做	这	.

“邦妮和苏非常乐意这样做。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

They	thought	they	had	heard	enough	about	the	missing	boy	.
他们	想法	他们	有	听到	足够的	关于	这	丢失的	男生	.

他们以为已经听够了关于失踪男孩的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

They	were	to	hear	more	in	a	short	time	.
他们	是	到	听到	更多的	在	一个	短的	时间	.

他们不久后还会听到更多消息。

" [ænd; ənd][səʊ] [fred] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	And	so	Fred	has	run	away	,	"	said	Mr	.	Ward	,	speaking	to	Mr	.
"	和	所以	弗雷德	有	跑步	离开	,	"	说	先生	.	沃德	,	请讲	到	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

and	Mrs	.	Brown	.
和	太太	.	棕色的	.

“所以弗雷德逃跑了，”沃德先生对布朗夫妇说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [hɪm] [bæk] ?

"	How	can	I	get	him	back	?
"	如何	能	我	得到	他	后退	?

我怎样才能把他找回来?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] .

It	is	not	good	that	he	should	be	away	.
它	是	不是	好的	那	他	应该	是	离开	.

他离开这里可不是什么好事。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændʒəʊ][tuː; tə][hɪm] ,

I	will	talk	about	the	banjo	to	him	,
我	将要	讲话	关于	这	班卓琴	到	他	,

我会跟他谈谈班卓琴。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ]

and	if	I	find	he	really	thinks	it	is	the	best	instrument	for	him	to	play	I
和	如果	我	寻找	他	真的	思考	它	是	这	最好的	乐器	为了	他	到	玩	我

[meɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

may	let	him	have	it	.
可能	让	他	有	它	.

如果我发现他真的认为这是最适合他演奏的乐器，我可能会把它送给他。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][hɪm] ? "

But	where	can	I	find	him	?	"
但	在哪里	能	我	寻找	他	?	"

但我该去哪里找到他呢?

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Perhaps	I	can	help	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	也许	我	能	帮助	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“或许我能帮上忙,”布朗先生说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pə'liːs] [kə'mɪti] .

"	I	am	a	member	of	the	town	police	committee	.
"	我	是	一个	成员	的	这	镇	警察	委员会	.

我是镇警察委员会的成员。

[ðæt] [ɪz] , [ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

That	is	,	I	and	other	men	look	after	the	policemen	.
那	是	,	我	和	其他	男人	看	后	这	警察	.

也就是说，我和其他男人负责照顾警察。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fred] . "

We	can	tell	them	to	be	on	the	lookout	for	Fred	.	"
我们	能	告诉	他们	到	是	在	这	瞭望台	为了	弗雷德	.	"

我们可以告诉他们留意弗雷德。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .

"	Oh	,	that	is	kind	of	you	!	"	cried	Mrs	.	Ward	.
"	哦	,	那	是	种类	的	你	!	"	哭	太太	.	沃德	.

“哦，你真是太好了！”沃德太太喊道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

"	And	I	can	also	send	word	to	the	police	of	other	cities	and	towns	,
"	和	我	能	还	发送	单词	到	这	警察	的	其他	城市	和	城镇	,

“我还可以向其他城镇的警察发送消息。”

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	went	on	Mr	.	Brown	.
"	去	在	先生	.	棕色的	.

布朗先生继续说道。

" [wiː; wi] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɒn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] . "

"	We	work	together	on	cases	like	this	.	"
"	我们	工作	一起	在	案例	喜欢	这	.	"

“我们会共同处理这类案件。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

"	I	shall	be	greatly	obliged	to	you	,	"	said	Mr	.	Ward	.
"	我	将	是	非常	有义务	到	你	,	"	说	先生	.	沃德	.

“我将不胜感激,”沃德先生说道。

" [ai] [wɒnt] [fred] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

"	I	want	Fred	to	come	back	.	"
"	我	想	弗雷德	到	来	后退	.	"

“我希望弗雷德回来。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	When	did	you	find	out	he	was	gone	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	什么时候	做过	你	寻找	出去	他	曾是	已消失	?	"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道：“你是什么时候发现他失踪的？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

"	Just	a	little	while	ago	,	"	answered	Mr	.	Ward	.
"	只是	一个	小的	尽管	前	,	"	回答	先生	.	沃德	.

“就在不久前,”沃德先生回答道。

" [aɪ] [sent] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	sent	him	up	to	his	room	this	morning	.
"	我	发送	他	向上	到	他的	房间	这	早晨	.

今天早上我把他送回房间了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

He	did	not	come	down	to	dinner	,
他	做过	不是	来	向下	到	晚餐	,

他没有下来吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [iːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

for	I	said	he	should	not	eat	until	he	said	he	was	sorry	for	what	he
为了	我	说	他	应该	不是	吃	直到	他	说	他	曾是	对不起	为了	什么	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

因为我说过，在他为自己的所作所为道歉之前，他不应该吃饭。

[pə'hæps] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] . "

Perhaps	I	was	wrong	,	but	I	meant	to	do	right	.	"
也许	我	曾是	错误的	,	但	我	意思是	到	做	正确的	.	"

也许我错了，但我本意是想做正确的事。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	You	did	it	for	the	best	,	"	said	his	wife	.
"	你	做过	它	为了	这	最好的	,	"	说	他的	妻子	.

“你这样做是为了大家好，”他的妻子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [frɛdz] [ruːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

"	When	I	went	up	to	Fred's	room	this	afternoon	,	he	was	gone	,	and	there
"	什么时候	我	去	向上	到	弗雷德的	房间	这	下午	,	他	曾是	已消失	,	和	那里

[wɒz; wəz] [ðɪs] [nəʊt] .

was	this	note	.
曾是	这	笔记	.

“今天下午我去弗雷德的房间时，他已经不在了，房间里留了这张纸条。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [aɪ] [kraɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd]

It	was	then	I	cried	,	"	she	went	on	,	turning	to	the	parents	of	Bunny	and
它	曾是	然后	我	哭	,	"	她	去	在	,	转弯	到	这	父母	的	兔子	和

[suː] .

Sue	.
起诉	.

“那时我哭了，”她继续说道，同时转向邦妮和苏的父母。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	am	so	sorry	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	是	所以	对不起	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我非常抱歉，”布朗太太说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

"	But	I	think	it	will	all	come	right	.
"	但	我	思考	它	将要	全部	来	正确的	.

但我认为一切都会好起来的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [help] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] . "

My	husband	will	help	find	your	boy	.	"
我的	丈夫	将要	帮助	寻找	你的	男生	.	"

我丈夫会帮你找到你的儿子。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [help] , [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	I'll	get	the	police	to	help	,	too	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	患病的	得到	这	警察	到	帮助	,	也	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我也会请警察来帮忙，”布朗先生说。

" [ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

"	They	will	search	for	him	.	"
"	他们	将要	搜索	为了	他	.	"

他们会搜寻他。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [help] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

"	And	we'll	help	!	"	exclaimed	Bunny	and	Sue	,
"	和	出色地	帮助	!	"	惊呼	兔子	和	起诉	,

“我们会帮忙的！”邦妮和苏喊道。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɒmp] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] .

coming	in	just	then	from	having	a	romp	on	the	lawn	with	the	two	dogs	.
未来	在	只是	然后	从	拥有	一个	欢蹦乱跳	在	这	草地	和	这	二	狗	.

这时我刚和两只狗在草坪上玩耍回来。

" [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [fred] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	We'll	try	to	find	Fred	for	you	.	"
"	出色地	尝试	到	寻找	弗雷德	为了	你	.	"

“我们会尽力帮你找到弗雷德。”

" [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [ə'gen] .

"	Bless	their	hearts	!	"	cried	Mrs	.	Brown	,	as	the	children	ran	out	again	.
"	保佑	他们的	心	!	"	哭	太太	.	棕色的	,	作为	这	孩子们	跑	出去	再次	.

“真是可怜的孩子！”布朗太太喊道，孩子们又跑了出去。

" [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

"	They	get	into	all	sorts	of	mischief	,	but	they	manage	to	get	out	somehow	.
"	他们	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	,	但	他们	管理	到	得到	出去	不知何故	.

“他们惹出了各种各样的麻烦，但总能设法脱身。”

['bʌni] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [suː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['fɒləʊz]

Bunny	is	ready	for	anything	,	and	Sue	is	generally	ready	for	whatever	follows
兔子	是	准备好	为了	任何事物	,	和	起诉	是	一般来说	准备好	为了	任何	跟随

. "
: "
. "

邦妮已经做好了应对一切的准备，而苏也通常做好了迎接任何后续情况的准备。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	But	they	are	learning	a	good	deal	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	但	他们	是	学习	一个	好的	交易	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“但他们学到了很多东西。”

" [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [æz; əz]

"	Their	life	in	the	woods	and	on	the	farm	was	good	for	them	—	as
"	他们的	生活	在	这	树林	和	在	这	农场	曾是	好的	为了	他们	—	作为

[gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [spend] [ɪn] [skuːl] . "

good	as	the	time	they	spend	in	school	.	"
好的	作为	这	时间	他们	花费	在	学校	.	"

“他们在森林和农场的生活对他们来说很好——和他们在学校度过的时光一样好。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Ward	.
"	是的	,	"	说	先生	.	沃德	.

“是的，”沃德先生说。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [fred] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] .
" **Sometimes I think I may have kept Fred too much at his books .**
" 有时 我 思考 我 可能 有 保留 弗雷德 也 很多 在 他的 图书 .

“有时候我觉得我可能让弗雷德看书的时间太长了。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɪm] [bæk] .
I wish I had him back .
我 希望 我 有 他 后退 .

我真希望他能回来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" [əʊ] , [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Oh , we'll find him , " said Mr . Brown .
" 哦 , 出色地 寻找 他 , " 说 先生 . 棕色的 .

“哦，我们会找到他的，”布朗先生说。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .
" I hope so , " sighed Mrs . Ward .
" 我 希望 所以 , " 叹了口气 太太 . 沃德 .

“但愿如此，”沃德太太叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiːt][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
" It is very kind of you to offer to help us . "
" 它 是 非常 种类 的 你 到 提供 到 帮助 我们 . "

“非常感谢你们愿意帮助我们。”

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Why shouldn't we ? " asked Mrs . Brown .
" 为什么 不应该 我们 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“我们为什么不应该呢？”布朗太太问道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" That is what neighbors are for — to help one another .
" 那 是 什么 邻居 是 为了 — 到 帮助 一 其他 .

“邻里之间就应该互相帮助。”

[wiːl; wil][gəʊ] , [naʊ] .
We'll go , now .
出色地 去 , 现在 .

我们现在就走。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [fred] [lʊks] [laɪk] ,
But Mr . Brown will come back and get you to tell him what Fred looks like ,
但 先生 . 棕色的 将要 来 后退 和 得到 你 到 告诉 他 什么 弗雷德 看起来 喜欢 ,

但是布朗先生会回来让你告诉他弗雷德长什么样。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , [səʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [hɪm] .
and how he was dressed , so the police will know him if they see him .
和 如何 他 曾是 穿着 , 所以 这 警察 将要 知道 他 如果 他们 看 他 .

以及他的穿着打扮，以便警察如果看到他就能认出他。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm] . "
They will send you word where he is if they find him . "
他们 将要 发送 你 单词 在哪里 他 是 如果 他们 寻找 他 . "

如果他们找到他，会告诉你他在哪里。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .
" I will give you his photograph , " said Mr . Ward .
" 我 将要 给 你 他的 照片 , " 说 先生 . 沃德 .

“我会把他的照片给你，”沃德先生说。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
As **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Brown** **walked** **across** **the** **lawn** **,**
作为 先生 . 和 太太 . 棕色的 步行 穿过 这 草地 ,

布朗夫妇穿过草坪时，

[ðeɪ] [sɔː] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] .
they **saw** **Bunny** **and** **Sue** **playing** **with** **the** **two** **dogs** **.**
他们 锯 兔子 和 起诉 玩耍 和 这 二 狗 .

他们看到邦妮和苏在和两只狗玩耍。

['bʌni] [wɒz; wəz][ɒn] - [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dɒg][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ,
Bunny **was** **on** **Splash's** **back** **as** **though** **the** **dog** **were** **a** **horse** **,**
兔子 曾是 在 - 后退 作为 尽管 这 狗 是 一个 马 ,

邦尼趴在斯普拉什的背上，就像那只狗是一匹马一样。

[ænd; ənd] [suː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [diːs] .
and **Sue** **was** **doing** **the** **same** **thing** **with** **Dix** **.**
和 起诉 曾是 正在做 这 相同的 事物 和 迪克斯 .

苏对迪克斯也做了同样的事情。

" [gɪd] - [dæp] !
" **Gid** **-** **dap** **!**
" 吉德 - 达普 !

“Gid-dap！”

[gɪd] - [dæp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
Gid **-** **dap** **!** **"** **cried** **the** **two** **little** **ones** **,**
吉德 - 达普 ! " 哭 这 二 小的 一个 ,

“驾！”两个小家伙喊道。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] - [lɒŋ] [ɪəz] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [ɒf] — [aɪ] [miːn] [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
holding **to** **the** **dogs** **'** **long** **ears** **so** **they** **would** **not** **fall** **off** **—** **I** **mean** **so** **the** **children**
保持 到 这 狗 - 长的 耳朵 所以 他们 会 不是 落下 离开 — 我 意思是 所以 这 孩子们
[wʊd] [nɒt] [fɔːl] [ɒf] ,
would **not** **fall** **off** **,**
会 不是 落下 离开 ,

抓住狗狗的长耳朵，免得耳朵掉下来——我是说，免得孩子们掉下来。

[nɒt][ðə; ði][dɒgz] - [ɪəz] .
not **the** **dogs** **'** **ears** **.**
不是 这 狗 - 耳朵 .

不是狗的耳朵。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['smaɪlɪŋ] .
" **Aren't** **they** **having** **a** **good** **time** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Brown** **smiling** **.**
" 不是 他们 拥有 一个 好的 时间 ? " 问 太太 . 棕色的 微笑 .

“他们玩得不开心吗？”布朗太太笑着问道。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **They** **certainly** **are** **,** **"** **agreed** **her** **husband** **.**
" 他们 当然 是 , " 同意 她 丈夫 .

“的确如此，”她丈夫同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪz] [ə'weɪ] . "
" **I'm** **glad** **it** **is** **neither** **of** **our** **children** **who** **is** **away** **.** **"**
" 我是 高兴的 它 是 两者都不 的 我们的 孩子们 WHO 是 离开 . "

“我很高兴不在家的不是我们的孩子。”

" [ai] [kænt] [beə(r)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	I	can't	bear	even	to	think	of	that	!	"	said	Mrs	.	Brown	,	with	a	shudder	.
"	我	不能	熊	甚至	到	思考	的	那	!	"	说	太太	.	棕色的	,	和	一个	不寒而栗	.

“我连想都不敢想！”布朗太太打了个寒颤说道。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[ðel] [rʌn] [ju: 'es] [daʊn] !

They'll	run	us	down	!
他们会	跑步	我们	向下	!

他们会追杀我们的！

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒn] [ðeə(r)] [dɒg] - ['hɔ:sɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [raɪt] [æt; ət]

"	she	went	on	,	for	the	children	,	on	their	dog	-	horses	,	were	rushing	right	at
"	她	去	在	,	为了	这	孩子们	,	在	他们的	狗	-	马匹	,	是	匆忙	正确的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“她继续说道，因为孩子们骑着他们的狗马，正朝他们冲过来。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] [træk] !

"	Clear	the	track	!
"	清除	这	追踪	!

“清空赛道！”

[klɪə(r)] [ðə; ði] [træk] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['waɪldli] .

Clear	the	track	!	"	cried	Bunny	,	wildly	.
清除	这	追踪	!	"	哭	兔子	,	疯狂地	.

“快让开！”兔子疯狂地喊道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ɔ:l] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ! " [jeld] [su:] .

All	aboard	for	the	north	pole	!	"	yelled	Sue	.
全部	船上	为了	这	北	极	!	"	大喊	起诉	.

“全体登船，前往北极！”苏喊道。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! " [bɑ:kt] [ðə; ði] [tu:] [dɒgz] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Bow	-	wow	!	"	barked	the	two	dogs	,	as	happy	as	the	children	.
"	弓	-	哇	!	"	吠叫	这	二	狗	,	作为	快乐的	作为	这	孩子们	.

“汪汪！”两只狗吠叫着，和孩子们一样高兴。

" [əʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [fred] ?

Do	you	know	how	to	find	Fred	?
做	你	知道	如何	到	寻找	弗雷德	?

你知道怎么找到弗雷德吗?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] .

"	asked	the	little	girl	as	she	fell	off	her	dog	into	the	soft	grass	.
"	问	这	小的	女孩	作为	她	跌倒	离开	她	狗	进入	这	柔软的	草	.

“小女孩从狗背上摔下来，跌进柔软的草地里，她问道。”

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	we	are	going	to	try	,	"	answered	her	father	.
"	出色地	,	我们	是	去	到	尝试	,	"	回答	她	父亲	.

“嗯，我们会试试的。”她父亲回答道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][help] , " [kraɪd] ['bʌni] .

"	And	we'll	help	,	"	cried	Bunny	.
"	和	出色地	帮助	,	"	哭	兔子	.

“我们会帮忙的！”邦尼喊道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	,	as	he	happened	to	think	of	something	,	he	exclaimed	:
然后	,	作为	他	发生	到	思考	的	某物	,	他	惊呼	:

这时，他突然想到了什么，便脱口而出：

" [əʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

What	about	the	good	news	you	were	going	to	tell	us	?	"
什么	关于	这	好的	消息	你	是	去	到	告诉	我们	?	"

你原本要告诉我们的好消息呢?

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['ædɪd] [suː] .

"	We	want	to	hear	it	now	,	"	added	Sue	.
"	我们	想	到	听到	它	现在	,	"	额外	起诉	.

“我们现在就想听到结果，”苏补充道。

" [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

"	You	did	say	something	about	a	surprise	,
"	你	做过	说	某物	关于	一个	惊喜	,

你确实说过会有个惊喜，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

['ædɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

added	Mrs	.	Brown	.
额外	太太	.	棕色的	.

布朗夫人补充道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] . "

"	So	much	has	happened	to	-	day	that	I	had	forgotten	.	"
"	所以	很多	有	发生	到	-	天	那	我	有	被遗忘的	.	"

“今天发生的事情太多了，我都忘了。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [njuːz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Maybe	you	won't	think	it	such	news	after	all	,	"	observed	Mr	.	Brown	.
"	或许	你	惯于	思考	它	这样的	消息	后	全部	,	"	观察到	先生	.	棕色的	.

“或许你最终不会觉得这是个新闻，”布朗先生说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wɔːm] ['weðə(r)] [jet] ,

"	But	it	occurs	to	me	that	there	is	going	to	be	some	warm	weather	yet	,
"	但	它	发生	到	我	那	那里	是	去	到	是	一些	温暖的	天气	然而	,

但我突然想到，天气应该还会再暖和一些。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .

as	the	Fall	is	not	yet	over	.
作为	这	落下	是	不是	然而	超过	.

因为堕落尚未结束。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] — [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wɪ] [juːst] [wen]

So	I	was	thinking	we	could	take	the	big	automobile	—	the	one	we	used	when
所以	我	曾是	思维	我们	可以	拿	这	大的	汽车	—	这	一	我们	用过的	什么时候

[wiː; wɪ] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [fɑːm] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][,aɪ 'tiː] .

we	went	to	Grandpa's	farm	—	and	have	a	tour	in	it	.
我们	去	到	爷爷的	农场	—	和	有	一个	旅游	在	它	.

所以我想我们可以开那辆大汽车——就是我们去爷爷农场时开的那辆——去游览一番。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] ,

I	have	to	go	to	a	distant	city	on	business	,
我	有	到	去	到	一个	遥远	城市	在	商业	,

我要去一个很远的城市出差，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .

but	there	is	no	hurry	in	getting	there	.
但	那里	是	不	匆忙	在	获得	那里	.

但到达那里并不着急。

[wiː; wɪ] [maɪt] [ɔːl][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][kɑː(r)] .

We	might	all	go	in	the	big	car	.
我们	可能	全部	去	在	这	大的	车	.

我们可能都会坐那辆大车去。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ][gəʊ] ? "

Shall	we	go	?	"
将	我们	去	?	"

我们走吧?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ][gəʊ] ?

"	Shall	we	go	?
"	将	我们	去	?

我们走吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .

Of	course	!	"	cried	Bunny	,	dancing	about	.
的	课程	!	"	哭	兔子	,	跳舞	关于	.

“当然啦！”兔子一边喊着，一边跳来跳去。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ! " ['ædɪd] [suː] , ['ɔːlsəʊ] ['keipə] ['waɪldli] .

"	That's	what	I	say	!	"	added	Sue	,	also	capering	wildly	.
"	那就是	什么	我	说	!	"	额外	起诉	,	还	嬉戏	疯狂地	.

“我就是这么说的！”苏也跟着欢快地跳了起来。

" [əʊ] , ['bʌni] !

"	Oh	,	Bunny	!
"	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " ['hævnt] [wiː; wɪ] [gɒt] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [best] ['dædi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] ? "

"	she	cried	,	"	haven't	we	got	just	the	bestest	daddy	in	the	whole	world	?	"
"	她	哭	,	"	还没有	我们	得到	只是	这	最佳	爸爸	在	这	所有的	世界	?	"

她哭着说：“我们是不是拥有世界上最好的爸爸？”

" [wiː; wɪ][hæv; həv] !

"	We	have	!
"	我们	有	!

我们有!

[wiː; wɪ][hæv; həv] ! "

We	have	!	"
我们	有	!	"

我们有!

" [ðen] [lets] [bəuθ] [kɪs] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ! " [prə'pəʊzd] [su:] ,

" Then let's both kiss him at once ! " proposed Sue ,

" 然后 我们来吧 两个都 吻 他 在 一次 ! " 建议的 起诉 ,

“那我们俩一起亲他吧！”苏提议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ]

and they made a rush for Mr . Brown , who pretended to be much

和 他们 制成 一个 匆忙 为了 先生 . 棕色的 , WHO 假装 到 是 很多

[ə'freɪd] .

afraid .

害怕的 .

他们冲向布朗先生，布朗先生假装非常害怕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp]
READY FOR THE TRIP
准备好 为了 这 旅行

准备出发

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[gəʊ][ænd; ənd] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Go and love your mother for a change !
去 和 爱 你的 母亲 为了 一个 改变 !

去吧，好好爱你的母亲!

" [lɑ:ft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [æz; əz][hi:; hi] [skwɜ:rmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ,
" laughed Mr . Brown as he squirmed away from Bunny and Sue ,
" 笑了 先生 . 棕色的 作为 他 扭动着身子 离开 从 兔子 和 起诉 ,

布朗先生一边笑着一边挣脱了邦尼和苏的怀抱。

[hu:] [hæd; həd] [hʌgd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
who had hugged him and kissed him half a dozen times .
WHO 有 拥抱 他 和 亲吻 他 一半 一个 打 时代 .

她拥抱他、亲吻他不下六次。

" [ju:v] [mʌs] [maɪ][heə(r)][ɔ:l] [ʌp] !
" You've mussed my hair all up !
" 你已经 凌乱 我的 头发 全部 向上 !

你把我的头发弄乱了!

['ɪz(ə)nt][maɪ][heə(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['sev(ə)n] [weɪz] , ['mʌðə(r)] ?
Isn't my hair sticking up seven ways , Mother ?
不是 我的 头发 粘性 向上 七 方式 , 母亲 ?

妈妈，我的头发是不是都竖起来七根了?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he asked his wife .
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Indeed it is .
" 的确 它 是 .

确实如此。

[ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌs] [maɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

If	you	children	muss	mine	that	way	I	shall	have	to	comb	it	again	before	supper	,
如果	你	孩子们	混乱	矿	那	方式	我	将	有	到	梳子	它	再次	前	晚餐	,

如果你们这些孩子把我的头发弄乱了，晚饭前我就得再梳一遍了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['hɑːdli] [hæv; həv] [taɪm] [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][tʊə(r)] .

and	I'll	hardly	have	time	if	father	is	to	explain	about	the	auto	tour	.
和	患病的	几乎	有	时间	如果	父亲	是	到	解释	关于	这	汽车	旅游	.

如果父亲要向我解释自驾游的事宜，那我几乎没有时间了。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

This	is	as	much	news	to	me	,	Bunny	and	Sue	,	as	it	is	to	you	.	"
这	是	作为	很多	消息	到	我	,	兔子	和	起诉	,	作为	它	是	到	你	.	"

这对我来说，对邦妮和苏来说，也和对你们一样，是新闻。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] !

"	Oh	,	Mother	made	a	rhyme	!
"	哦	,	母亲	制成	一个	韵	!

“哦，妈妈编了一首童谣！”

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Now	we'll	have	a	good	time	!	"	cried	Bunny	.
现在	出色地	有	一个	好的	时间	!	"	哭	兔子	.

“现在我们终于可以好好玩玩了！”兔子喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [suː] , [wiːl; wil] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Come	on	,	Sue	,	we'll	kiss	her	easy	-	like	,	and	then	we'll	hear	about	the
"	来	在	,	起诉	,	出色地	吻	她	简单的	-	喜欢	,	和	然后	出色地	听到	关于	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

“来吧，苏，我们先亲吻她一下，然后再听她讲讲这次旅行。”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['dædi] ?

When	are	you	going	,	Daddy	?
什么时候	是	你	去	,	爸爸	?

爸爸，你什么时候走?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第22页]

" [ænd; ənd] [weə(r)] ? " [ɑːskt] [suː] .

"	And	where	?	"	asked	Sue	.
"	和	在哪里	?	"	问	起诉	.

“在哪儿？”苏问道。

" [wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	One	is	about	as	important	as	the	other	,	"	laughed	Mr	.	Brown	.
"	一	是	关于	作为	重要的	作为	这	其他	,	"	笑了	先生	.	棕色的	.

“两者几乎一样重要，”布朗先生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	But	I	think	you	will	have	to	wait	a	while	.
"	但	我	思考	你	将要	有	到	等待	一个	尽管	.

但我认为你还得等一段时间。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

I	want	to	telephone	to	the	chief	of	police	,
我	想	到	电话	到	这	首席	的	警察	,

我想给警察局长打电话，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [stɑːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [wɔːd] .

and	have	him	start	the	search	for	Fred	Ward	.
和	有	他	开始	这	搜索	为了	弗雷德	沃德	.

让他开始寻找弗雷德·沃德。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ,

We	have	to	work	quickly	in	the	cases	of	runaway	boys	,
我们	有	到	工作	迅速地	在	这	案例	的	逃跑	男孩们	,

对于离家出走的男孩，我们必须迅速采取行动。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [get][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['hɑːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] . "

or	they	get	so	far	away	that	it	makes	them	harder	to	find	.	"
或者	他们	得到	所以	远的	离开	那	它	制作	他们	更难	到	寻找	.	"

或者它们跑得太远，以至于更难找到它们。”

" [wɒt] [meɪks] [bɔɪz] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	What	makes	boys	run	away	?	"	asked	Bunny	.
"	什么	制作	男孩们	跑步	离开	?	"	问	兔子	.

“是什么让男孩们离家出走呢？”邦妮问道。

" [wel] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Well	,	it's	hard	to	tell	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	它是	难的	到	告诉	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“嗯，这很难说，”布朗先生说。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [dʒʌst][æz; əz] [fred] [wɒz; wəz] ,

"	Sometimes	it's	because	they	feel	ashamed	at	being	punished	,	just	as	Fred	was	,
"	有时	它是	因为	他们	感觉	羞愧	在	存在	受到惩罚	,	只是	作为	弗雷德	曾是	,

“有时候是因为他们像弗雷德一样，对受到惩罚感到羞耻。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , ['bʌni] , [ɪf] [aɪ][skəʊldid][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bæd] .

and	as	you	might	be	,	Bunny	,	if	I	scolded	you	for	being	bad	.
和	作为	你	可能	是	,	兔子	,	如果	我	责骂	你	为了	存在	坏的	.

如果你像兔子一样，如果我因为你做坏事而责骂你，你可能会很生气。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['nɔːti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , [sʌm; səm] [taɪm] . "

Not	that	you	are	often	naughty	,	but	you	might	be	,	some	time	.	"
不是	那	你	是	经常	淘气	,	但	你	可能	是	,	一些	时间	.	"

倒不是说你经常淘气，但也许有时候会吧。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " ['bʌni] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

"	But	I	wouldn't	run	away	,	"	Bunny	said	,	shaking	his	head	very	earnestly	.
"	但	我	不会	跑步	离开	,	"	兔子	说	,	摇晃	他的	头	非常	切实	.

“但我不会逃跑，”邦尼说着，非常认真地摇了摇头。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	like	it	here	too	much	.
"	我	喜欢	它	这里	也	很多	.

我太喜欢这里了。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] ,

I	read	a	story	once	,	about	a	boy	who	ran	away	,
我	读	一个	故事	一次	,	关于	一个	男生	WHO	跑	离开	,

我曾经读过一个故事，讲的是一个离家出走的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪməʊ] [ænd; ənd] [iːt] [rɔː] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	he	had	to	sleep	in	a	haymow	and	eat	raw	eggs	for	breakfast	.
和	他	有	到	睡觉	在	一个	干草	和	吃	生的	鸡蛋	为了	早餐	.

"

"

"

他不得不睡在干草堆里，早餐吃生鸡蛋。

" [əʊ] ! [aɪ'd]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	!	I'd	never	do	that	!	"	cried	Sue	.
"	哦	!	ID	绝不	做	那	!	"	哭	起诉	.

“哦！我绝对不会那样做！”苏喊道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ,

"	I	wouldn't	mind	playing	with	the	little	chickens	that	came	out	of	the	eggs	,
"	我	不会	头脑	玩耍	和	这	小的	鸡	那	来了	出去	的	这	鸡蛋	,

“我不介意和从蛋里孵出来的小鸡玩耍。”

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [rʌn]

but	I	wouldn't	run
但	我	不会	跑步

但我不会跑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

away	,	"	she	said	earnestly	.
离开	,	"	她	说	切实	.

“走开，”她认真地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk]

"	I	wouldn't	want	to	sleep	in	a	haystack
"	我	不会	想	到	睡觉	在	一个	草垛

“我可不想睡在干草堆里。”

['les(ə)n] ['bʌni] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

lessen	Bunny	was	with	me	.	"
减少	兔子	曾是	和	我	.	"

“兔子和我在一起的时候，感觉好多了。”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	Well	,	when	you	two	make	up	your	minds	to	run	away	,
"	出色地	,	什么时候	你	二	制作	向上	你的	思想	到	跑步	离开	,

“好吧，当你们两个决定私奔的时候……”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [tel] [ˌjuː 'es] ,

"	said	Mrs	.	Brown	with	a	laugh	,	"	tell	us	,
"	说	太太	.	棕色的	和	一个	笑	,	"	告诉	我们	,

布朗太太笑着说：“告诉我们吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [naɪt] [fɔːls] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] .

and	we'll	come	for	you	when	night	falls	and	bring	you	home	.
和	出色地	来	为了	你	什么时候	夜晚	瀑布	和	带来	你	家	.

夜幕降临时，我们会来接你回家。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bedz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Then	you	can	sleep	in	your	own	beds	and	run	away	the	next	day	.
然后	你	能	睡觉	在	你的	自己的	床	和	跑步	离开	这	下一个	天	.

然后你就可以睡在自己的床上，第二天再逃走。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ！ " [kraɪd] ['bʌni] .
" That will be great ! " cried Bunny .
" 那 将要 是 伟大的 ！ " 哭 兔子 .

“那太好了！”兔子喊道。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [suː] . "
" We'll do it that way , Sue . "
" 出色地 做 它 那 方式 , 起诉 . "

“我们就这么做，苏。”

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That's what we will ! " said she .
" 那就是 什么 我们 将要 ！ " 说 她 .

“我们一定会这么做！”她说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [braʊnz] - [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [diːs] , [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
They were at the Browns ' house now , and Dix , the dog that belonged to
他们 是 在 这 布朗队 - 房子 现在 , 和 迪克斯 , 这 狗 那 属于 到
[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,
the runaway boy ,
这 逃跑 男生 ,

他们现在在布朗家，还有迪克斯，那条属于离家出走男孩的狗。

[tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .
turned to go back home .
转向 到 去 后退 家 .

转身回家。

[splæʃ] [bɑːkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
Splash barked at him as much as to say :
溅 吠叫 在 他 作为 很多 作为 到 说 :

Splash 冲着他吠叫，仿佛在说：

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] , [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" Oh , come on , old fellow , stay and have a good time .
" 哦 , 来 在 , 老的 同伴 , 停留 和 有 一个 好的 时间 .

“哦，老伙计，留下来好好玩玩吧。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bəʊn] [ɔː(r)] [tuː] .
Maybe I can find a choice bone or two .
或许 我 能 寻找 一个 选择 骨 或者 二 .

或许我能找到一两块上好的骨头。

" [bʌt; bət] [diːs] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [bɑːkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [dɒg]
" But Dix wagged his tail and barked , and if one had understood dog
" 但 迪克斯 摇晃 他的 尾巴 和 吠叫 , 和 如果 一 有 理解 狗
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“但是迪克斯摇着尾巴吠叫，如果有人懂狗语的话，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [hɜːd] [diːs]
of which I suppose there must be one , he would , perhaps , have heard Dix
的 哪个 我 认为 那里 必须 是 一 , 他 会 , 也许 , 有 听到 迪克斯
[seɪ] :
say :
说 :

我想肯定有这样一种说法，他或许会听迪克斯说过：

" [nəʊ] , [əʊld] [tʃæp] .
" No , old chap .
" 不 , 老的 小伙子 .

“不，老兄。”

[aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .

I'm	sorry	I	can't	come	to	play	with	you	now	.
我是	对不起	我	不能	来	到	玩	和	你	现在	.

很抱歉我现在不能和你一起玩。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [pə(r)]

Some	other	time	,	per
一些	其他	时间	,	每

另一次，根据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hæps] .

haps	.
发生	.

可能。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['betə(r)] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

There's	trouble	at	home	you	know	,	and	I'd	better	stay	around	there	.
有	麻烦	在	家	你	知道	,	和	ID	更好的	停留	大约	那里	.

你知道，家里出了点事，我最好待在家里。

" [ðen] [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['seɪɪŋ] ['nevə(r)]

"	Then	Splash	and	Dix	looked	at	each	other	for	a	little	while	,	saying	never
"	然后	溅	和	迪克斯	看起来	在	每个	其他	为了	一个	小的	尽管	,	说	绝不

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

然后，斯普拉什和迪克斯互相看了看，一句话也没说。

[æz; əz] [wʌn] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	one	might	call	it	,	only	looking	at	each	other	.
作为	一	可能	称呼	它	,	仅有的	寻找	在	每个	其他	.

可以说，他们只是互相看着对方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['wægɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

They	seemed	to	understand	,	however	,	for	,	with	a	final	wagging	of	their
他们	似乎	到	理解	,	然而	,	为了	,	和	一个	最终的	摇尾巴	的	他们的

[teɪlz] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] ,

tails	,	away	they	ran	,
尾巴	,	离开	他们	跑	,

它们似乎明白了，最后摇了摇尾巴，然后跑开了。

[diːs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːd] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['griːvɪŋ]

Dix	back	to	the	Ward	home	where	the	mother	and	the	father	were	grieving
迪克斯	后退	到	这	沃德	家	在哪里	这	母亲	和	这	父亲	是	悲伤

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒst] [bɔɪ] ,

for	their	lost	boy	,
为了	他们的	丢失的	男生	,

迪克斯回到沃德家，那里的父母正在为他们失去的儿子悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [splæʃ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊnz] .

and	Splash	on	to	the	happy	home	of	the	Browns	.
和	溅	在	到	这	快乐的	家	的	这	布朗队	.

然后，尽情享受布朗队的主场吧！

" [naʊ] , ['dædi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːtəʊ] [trɪp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ,

"	Now	,	Daddy	,	you	can	tell	us	about	that	auto	trip	we	are	going	to	take	,
"	现在	,	爸爸	,	你	能	告诉	我们	关于	那	汽车	旅行	我们	是	去	到	拿	,

“爸爸，现在你可以跟我们讲讲我们要进行的这次自驾游了。”

[waɪl] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

while	mother	is	seeing	to	the	supper	,
尽管	母亲	是	看到	到	这	晚餐	,

母亲正在准备晚餐的时候，

" [kɔːld] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

"	called	Bunny	as	he	pulled	his	father	toward	a	big	armchair	,
"	称为	兔子	作为	他	拉	他的	父亲	朝向	一个	大的	扶手椅	,

“邦尼一边叫着，一边拉着他父亲走向一张大扶手椅。”

[waɪl] [suː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

while	Sue	clung	to	her	father	on	the	other	side	.
尽管	起诉	紧紧抓住	到	她	父亲	在	这	其他	边	.

而苏则在另一边紧紧地抱着她的父亲。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Not	until	after	the	meal	,	"	insisted	Mr	.	Brown	.
"	不是	直到	后	这	一顿饭	,	"	坚持	先生	.	棕色的	.

“饭后再说吧，”布朗先生坚持道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	I	want	to	tell	it	to	mother	and	you	all	at	the	same	time	.
"	我	想	到	告诉	它	到	母亲	和	你	全部	在	这	相同的	时间	.

“我想同时告诉妈妈和你们所有人。”

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

That	will	save	me	from	talking	so	much	.
那	将要	节省	我	从	说	所以	很多	.

那样我就不用说那么多话了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [jet] [təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] [fred] [wɔːd] .

Besides	,	I	haven't	yet	told	the	police	about	missing	Fred	Ward	.
除了	,	我	还没有	然而	讲述	这	警察	关于	丢失的	弗雷德	沃德	.

此外，我还没有向警方报案说弗雷德·沃德失踪了。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [suːn] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] .

"	Mr	.	Brown	soon	called	the	chief	on	the	telephone	wire	.
"	先生	.	棕色的	很快	称为	这	首席	在	这	电话	金属丝	.

布朗先生很快通过电话线给局长打了电话。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [bɔːd] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

Being	the	president	of	the	police	board	,	Mr	.	Brown	often	had	to	give
存在	这	总统	的	这	警察	木板	,	先生	.	棕色的	经常	有	到	给

['ɔːdəs] .

orders	.
订单	.

作为警察委员会主席，布朗先生经常需要发号施令。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'baʊt] [fred]

In	this	case	he	told	the	chief	about	Fred
在	这	案件	他	讲述	这	首席	关于	弗雷德

在这种情况下，他把弗雷德的事告诉了局长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ,

running	away	,	how	long	the	boy	had	been	gone	,
跑步	离开	,	如何	长的	这	男生	有	到过	已消失	,

离家出走，男孩已经离开多久了？

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['kʌmpəni] .

and	about	the	note	saying	he	was	going	to	join	a	theater	company	.
和	关于	这	笔记	说	他	曾是	去	到	加入	一个	剧院	公司	.

还有那张纸条，上面写着他要加入一个剧团。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [sʌm; səm] ['sə:kjələ:s] ['prɪntɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] ,

"	We'd	better	get	some	circulars	printed	,	with	the	boy's	picture	on	them	,
"	我们会	更好的	得到	一些	通告	打印	,	和	这	男孩们	图片	在	他们	,

“我们最好印一些传单，上面要印上那个男孩的照片。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	said	Mr	.	Brown	to	the	chief	.
"	说	先生	.	棕色的	到	这	首席	.

布朗先生对局长说。

" [ðiːz] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

"	These	we	can	send	to	other	cities	.
"	这些	我们	能	发送	到	其他	城市	.

“这些我们可以寄往其他城市。”

[ænd; ənd][wiːl; wil]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] ['telɪfəʊn] .

And	we'll	notify	the	police	by	telephone	.
和	出色地	通知	这	警察	经过	电话	.

我们会打电话通知警方。

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I'll	be	down	to	see	you	this	evening	.	"
患病的	是	向下	到	看	你	这	晚上	.	"

我今晚会下去看你。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	All	right	,	"	answered	the	chief	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	首席	.

“好的，”酋长回答道。

" [aɪl] [get] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] . "

"	I'll	get	right	after	this	boy	.	"
"	患病的	得到	正确的	后	这	男生	.	"

“我这就去追这个小子。”

" [ænd; ənd] [tel] [huː'evə(r)] [kætʃɪz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)]

"	And	tell	whoever	catches	him	to	be	good	and	kind	to	him	,	"	said	Mr
"	和	告诉	谁	捕获物	他	到	是	好的	和	种类	到	他	,	"	说	先生

. [braʊn] .

.	Brown	.
.	棕色的	.

布朗先生说：“告诉抓住他的人，要善待他。”

" [fred] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] .

"	Fred	is	not	a	bad	boy	.
"	弗雷德	是	不是	一个	坏的	男生	.

弗雷德不是个坏孩子。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

He	feels	that	he	has	not	been	treated	well	,	and	he'll	do	his	best	to
他	感觉	那	他	有	不是	到过	治疗	出色地	,	和	地狱	做	他的	最好的	到

[haɪd] [ə'weɪ] .

hide	away	.
隐藏	离开	.

他觉得自己没有受到公平对待，所以他会尽力躲起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] , [huː] [ɪz]['kreɪzi][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

But	a	boy	with	a	banjo	,	who	is	crazy	to	play	in	a	show	,
但	一个	男生	和	一个	班卓琴	,	WHO	是	疯狂的	到	玩	在	一个	展示	,

但有一个抱着班卓琴的男孩，他疯狂地想要参加演出，

[ɔːt] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] . "

ought	not	be	very	hard	to	find	.	"
应该	不是	是	非常	难的	到	寻找	.	"

应该不难找到。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [suːn] [pɪk] [hɪm] [ʌp] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	No	,	I	think	we'll	soon	pick	him	up	,	"	the	chief	said	.
"	不	,	我	思考	出色地	很快	挑选	他	向上	,	"	这	首席	说	.

“不，我想我们很快就能把他接走，”警长说。

" [wel] , [pɪk] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Well	,	pick	him	up	as	soon	as	you	can	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	挑选	他	向上	作为	很快	作为	你	能	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“那就尽快把他接走吧，”布朗先生说。

" [pɪk] [hɪm] [ʌp] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd][ɒv; əv]

"	Pick	him	up	!	"	repeated	Bunny	,	who	had	been	listening	to	his	father's	side	of
"	挑选	他	向上	!	"	重复	兔子	,	WHO	有	到过	聆听	到	他的	父亲的	边	的

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

“把他抱起来！”一直听着爸爸说话的邦尼重复道。

" [dɪd] [fred] [fɔːl] [daʊn] ? "

"	Did	Fred	fall	down	?	"
"	做过	弗雷德	落下	向下	?	"

弗雷德摔倒了吗?

" [nəʊ] . - [pɪk] [hɪm] [ʌp] - [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	No	.	'	Pick	him	up	'	is	a	police	expression	,
"	不	.	-	挑选	他	向上	-	是	一个	警察	表达	,

不。“把他带走”是警察的用语，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

explained	Mr	.	Brown	.
解释	先生	.	棕色的	.

布朗先生解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [faɪnd][hɪm] , [ɔː(r)] [lɜːn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "

"	It	means	find	him	,	or	learn	where	he	is	.	"
"	它	方法	寻找	他	,	或者	学习	在哪里	他	是	.	"

“意思是找到他，或者弄清楚他在哪里。”

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [m'ɜːməd] ['bʌni] .

"	Oh	,	I	see	,	"	murmured	Bunny	.
"	哦	,	我	看	,	"	低声说道	兔子	.

“哦，我明白了，”邦尼低声说道。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ðel] [suːn] [faɪnd] [fred] .

"	Well	,	I	hope	they'll	soon	find	Fred	.
"	出色地	,	我	希望	他们会	很快	寻找	弗雷德	.

“我希望他们能尽快找到弗雷德。”

" [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔː(r)]

" The talk at supper time drifted from the running away of the boy next door

" 这 讲话 在 晚餐 时间 漂移 从 这 跑步 离开 的 这 男生 下一个 门

,

,

,

晚饭时，大家的话题从隔壁男孩离家出走的事聊了起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ,

and what might happen to him ,

和 什么 可能 发生 到 他 ,

以及他可能会遭遇什么。

[tuː; tə] [ðə; ði] [trɪp] [ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] .

to the trip the Browns were to take in the big car .

到 这 旅行 这 布朗队 是 到 拿 在 这 大的 车 .

布朗一家要乘坐那辆大车去旅行。

" [wel] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['bʌni] ,

" Well , now are you ready to tell us ? " asked Bunny ,

" 出色地 , 现在 是 你 准备好 到 告诉 我们 ? " 问 兔子 ,

“好了，现在你准备好告诉我们了吗？”邦尼问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

as he saw his father finish his cup of tea .

作为 他 锯 他的 父亲 结束 他的 杯子 的 茶 .

他看到父亲喝完了那杯茶。

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,

" Yes , I'll tell you a little now , and more when the time comes ,

" 是的 , 患病的 告诉 你 一个 小的 现在 , 和 更多的 什么时候 这 时间 来 ,

“是的，我现在先告诉你一点，时机成熟时再告诉你更多。”

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [suːn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [frɛdz] ['pɪktʃə(r)] .

as I have soon to go down to the police station with Fred's picture .

作为 我 有 很快 到 去 向下 到 这 警察 车站 和 弗雷德的 图片 .

因为我很快就要带着弗雷德的照片去警察局了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] ['iːzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

But I'll tell you enough so you can sleep easy , " said Mr . Brown with a

但 患病的 告诉 你 足够的 所以 你 能 睡觉 简单的 , " 说 先生 . 棕色的 和 一个

[lɑːf] .

laugh .

笑 .

“但我告诉你的就足够让你安心睡觉了，”布朗先生笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [njuːz] .

Then he sat thinking for a while as to the best way to tell his news .

然后 他 卫星 思维 为了 一个 尽管 作为 到 这 最好的 方式 到 告诉 他的 消息 .

然后他坐下来思考了一会儿，想着怎样才能最好地告诉大家这个消息。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] — — " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bʌni] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm]

" In the first place — — " began Mr . Brown , only to have Bunny interrupt him

" 在 这 第一的 地方 — — " 开始 先生 . 棕色的 , 仅有的 到 有 兔子 打断 他

[wɪð] :

with :

和 :

“首先——”布朗先生刚开口，就被邦尼打断了：

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] [ɒf] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! "

" Oh , it starts off just like a story ! "

" 哦 , 它 开始 离开 只是 喜欢 一个 故事 ! "

“哦，开头就像个故事一样！”

" [nəʊ] , " [kraɪd] [suː] .
" No , " cried Sue .
" 不 , " 哭 起诉 .

“不！”苏喊道。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] : - [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] . - "
" A story begins : ' Once upon a time . ' "
" 一个 故事 开始 : - 一次 之上 一个 时间 . - "

故事的开头是：“很久很久以前。”

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Well , never mind about that now , " said Mr . Brown with a laugh .
" 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 现在 , " 说 先生 . 棕色的 和 一个 笑 .

“好吧，现在不用管这件事了，”布朗先生笑着说。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ɒn]
" Let me get on
" 让 我 得到 在

让我上车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wɪð] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
with what I have to tell you .
和 什么 我 有 到 告诉 你 .

我要告诉你的是.....

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] ['pɔːtlənd] ,
The first part is that I have to go to a city called Portland ,
这 第一的 部分 是 那 我 有 到 去 到 一个 城市 称为 波特兰 ,

第一件事是我必须去一个叫波特兰的城市，

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
about three hundred miles down the coast .
关于 三 百 英里 向下 这 海岸 .

沿海岸线向南大约三百英里。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] .
I have to go there on business , but there is no particular hurry .
我 有 到 去 那里 在 商业 , 但 那里 是 不 特别的 匆忙 .

我需要去那里出差，但并不着急。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
That is , I can take my time on the road .
那 是 , 我 能 拿 我的 时间 在 这 路 .

也就是说，我可以慢慢来。

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] ['nɪdnt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,
Just what the business is about needn't worry your heads ,
只是 什么 这 商业 是 关于 不必 担心 你的 头部 ,

你们不必过于担心这家公司具体是做什么的，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [baɪ] . "
except that I'm going to look at a big motor boat which I may buy . "
除了 那 我是 去 到 看 在 一个 大的 发动机 船 哪个 我 可能 买 . "

只不过，我打算去看一艘大型摩托艇，也许会买下来。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['bʌni] .
" And may I have a ride in it ? " cried Bunny .
" 和 可能 我 有 一个 骑 在 它 ? " 哭 兔子 .

“我可以坐一趟吗？”兔子喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [maɪ'self] , " [kraɪd] [suː] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [stɪə(r)] . "

"	I	want	to	ride	myself	,	"	cried	Sue	,	"	and	I	want	to	learn	how	to	steer	.	"
"	我	想	到	骑	我	,	"	哭	起诉	,	"	和	我	想	到	学习	如何	到	转向	.	"

“我想自己骑，”苏喊道，“而且我想学习如何掌舵。”

" [wel] , [wiːl; wil] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['leɪtə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	we'll	talk	that	over	later	,	"	said	her	father	.
"	出色地	,	出色地	讲话	那	超过	之后	,	"	说	她	父亲	.

“嗯，我们以后再谈这件事，”她父亲说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)] .

"	Just	now	I	am	going	to	tell	you	about	our	auto	tour	.
"	只是	现在	我	是	去	到	告诉	你	关于	我们的	汽车	旅游	.

“现在我要给你们讲讲我们的自驾游。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] .

We	are	going	,	as	I	said	,	to	the	city	of	Portland	.
我们	是	去	,	作为	我	说	,	到	这	城市	的	波特兰	.

正如我所说，我们要去波特兰市。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [rəʊdz] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [meɪ] [meɪk]

It	is	three	hundred	miles	there	,	but	the	roundabout	roads	we	will	take	may	make
它	是	三	百	英里	那里	,	但	这	迂回	道路	我们	将要	拿	可能	制作

[ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] . "

it	longer	.	"
它	更长	.	"

那里有三百英里，但我们要走的绕路可能会让路程更长。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [stɒp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Can	we	stop	over	a	day	or	so	here	and	there	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	能	我们	停止	超过	一个	天	或者	所以	这里	和	那里	?	"	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道：“我们可以时不时地停留一天左右吗？”

" [jes] , ['sevrəl] [deɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	several	days	,	if	we	like	,	"	said	her	husband	.
"	是的	,	一些	天	,	如果	我们	喜欢	,	"	说	她	丈夫	.

“是的，如果我们愿意的话，可以待几天，”她丈夫说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɪn'kləʊzd] ['ɔːtəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [fɑːm] .

"	We	are	going	in	the	big	enclosed	auto	,	in	which	we	went	to	grandpa's	farm	.
"	我们	是	去	在	这	大的	内	汽车	,	在	哪个	我们	去	到	爷爷的	农场	.

"

"

"

“我们要坐那辆大型封闭式汽车去，就是我们去爷爷农场时坐的那辆。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [suː] .

"	That	will	be	lovely	!	"	cried	Sue	.
"	那	将要	是	迷人的	!	"	哭	起诉	.

“那太好了！”苏喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [dʒʌst] ['dændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] [braʊn] .

"	Just	dandy	!	"	exclaimed	Bunny	Brown	.
"	只是	花花公子	!	"	惊呼	兔子	棕色的	.

“太棒了！”邦尼·布朗惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][stɪə(r)] ,

"	And	I'm	going	to	sit	on	the	seat	and	steer	,
"	和	我是	去	到	坐	在	这	座位	和	转向	,

“我要坐在驾驶座上掌舵，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] ['bʌŋkə(r)] [bluː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['græn,pɑːz] . "

just	as	I	did	when	Bunker	Blue	took	us	to	grandpa's	.	"
只是	作为	我	做过	什么时候	掩体	蓝色的	采取	我们	到	爷爷的	.	"

就像当年邦克蓝带我们去爷爷家时一样。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['bʌŋkə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	I	don't	know	that	Bunker	is	going	this	time	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	我	不	知道	那	掩体	是	去	这	时间	,	"	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“我不知道邦克这次会不会去。”

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ræn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

speaking	of	the	boy	who	worked	for	him	and	ran	some	of	the	motor
请讲	的	这	男生	WHO	工作	为了	他	和	跑	一些	的	这	发动机

[boʊts] [wen] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['fɪʃɪŋ] .

boats	when	parties	of	men	and	women	wanted	to	go	out	in	the	bay	fishing	.
船	什么时候	各方	的	男人	和	女性	通缉	到	去	出去	在	这	湾	钓鱼	.

说到为他工作的那个男孩，当一群群男男女女想出海钓鱼时，他就负责驾驶一些机动船。

" [əʊ] ! ['bʌŋkə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd] ['bʌni] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Oh	!	Bunker	not	going	?	"	cried	Bunny	,	somewhat	disappointed	.
"	哦	!	掩体	不是	去	?	"	哭	兔子	,	有些	失望的	.

“哦！邦克不去吗？”邦尼有些失望地喊道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [splæʃ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	But	we'll	take	your	dog	Splash	and	Uncle	Tad	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	但	出色地	拿	你的	狗	溅	和	叔叔	塔德	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“但我们会带走你的狗斯普拉什和塔德叔叔，”布朗先生说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	That	will	be	all	right	,	"	agreed	Bunny	.
"	那	将要	是	全部	正确的	,	"	同意	兔子	.

“没关系，”邦尼同意道。

" [gəʊ][ɒn] , ['dædi] .

"	Go	on	,	Daddy	.
"	去	在	,	爸爸	.

“爸爸，继续吧。”

[tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] . "

Tell	us	some	more	.	"
告诉	我们	一些	更多的	.	"

请再多讲一些。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

"	Well	,	I	don't	know	that	there	is	any	more	to	tell	.
"	出色地	,	我	不	知道	那	那里	是	任何	更多的	到	告诉	.

“嗯，我不知道还有什么可说的了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [trɪp] ,

We	are	going	in	the	big	automobile	,	have	a	nice	trip	,
我们	是	去	在	这	大的	汽车	,	有	一个	好的	旅行	,

我们要坐大车去，祝你们旅途愉快。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi][get] ['redi] .

and	come	back	when	we	get	ready	.
和	来	后退	什么时候	我们	得到	准备好	.

等我们准备好了再回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

It	will	be	Indian	Summer	most	of	the	time	,	the	nicest	part	of	the	year	,
它	将要	是	印度	夏天	最多	的	这	时间	,	这	最友善的	部分	的	这	年	,

大部分时间都将是秋老虎时期，这是一年中最美好的时光。

[ai] [θɪŋk] , [səʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['weðə(r)] .

I	think	,	so	we	ought	to	have	good	weather	.
我	思考	,	所以	我们	应该	到	有	好的	天气	.

我想，所以我们应该会迎来好天气。

[naʊ] [ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] — ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Now	the	rest	is	in	your	hands	and	your	mother's	—	getting	ready	for	the
现在	这	休息	是	在	你的	双手	和	你的	母亲的	—	获得	准备好	为了	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

现在剩下的就全靠你和你妈妈了——准备出发吧。

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɒn] ['grænˌpɑːz] [fɑːm] [wɪl]

"	Those	who	have	read	the	book	telling	about	the	time	spent	on	grandpa's	farm	will
"	那些	WHO	有	读	这	书	讲述	关于	这	时间	花费	在	爷爷的	农场	将要

[ˌɑːr 'iː]

re
关于

读过那本讲述在爷爷农场度过的时光的书的人会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['membə(r)][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊnz] ['træv(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

member	the	big	automobile	in	which	the	Browns	traveled	to	the	farm	.
成员	这	大的	汽车	在	哪个	这	布朗队	旅行	到	这	农场	.

还记得布朗一家去农场时乘坐的那辆大型汽车吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['muːvɪŋ] [væn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ]

It	had	been	a	furniture	moving	van	,	and	you	know	how	big	and	strong
它	有	到过	一个	家具	移动	货车	,	和	你	知道	如何	大的	和	强的

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

那以前是辆搬家货车，你知道那种货车有多大多结实。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

Inside	they	are	just	like	a	big	room	in	a	house	,
里面	他们	是	只是	喜欢	一个	大的	房间	在	一个	房子	,

它们内部就像房子里的一个大房间，

['əʊnli] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [dʒʌst][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl]

only	they	move	about	by	a	motor	in	the	front	,	just	as	does	a	small	automobile
仅有的	他们	移动	关于	经过	一个	发动机	在	这	正面	,	只是	作为	做	一个	小的	汽车

.

:
.

只不过它们像小型汽车一样，靠前面的马达驱动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [væn][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] .

But	this	moving	van	was	very	different	from	the	kind	usually	seen	.
但	这	移动	货车	曾是	非常	不同的	从	这	种类	通常	已见	.

但这辆搬家货车与常见的搬家货车截然不同。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] .

The	inside	had	been	made	over	into	several	rooms	.
这	里面	有	到过	制成	超过	进入	一些	房间	.

内部被改造成了几个房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌŋks] , [ɔː(r)] [bedz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] , [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

There	were	little	bunks	,	or	beds	in	which	to	sleep	,	a	combined	kitchen	and
那里	是	小的	上下铺	,	或者	床	在	哪个	到	睡觉	,	一个	合并	厨房	和

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

里面有小床铺，厨房和餐厅连在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['træv(ə)l] ,

and	a	little	sitting	room	where	,	in	the	evenings	after	the	day's	travel	,
和	一个	小的	坐着	房间	在哪里	,	在	这	晚上	后	这	天	旅行	,

还有一个小客厅，在一天旅途结束后，晚上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd]

the	children	could	sit	and	read	,	for	the	traveling	automobile	was	lighted
这	孩子们	可以	坐	和	读	,	为了	这	旅行	汽车	曾是	照明

[baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

by	electric	lights	,
经过	电的	灯	,

孩子们可以坐下来看书，因为行驶中的汽车有电灯照明。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] ['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

from	a	storage	battery	carried	in	it	.
从	一个	贮存	电池	携带	在	它	.

由其内置的蓄电池供电。

[ɒn] [braɪt] ,

On	bright	,
在	明亮的	,

在明亮的环境下，

['sʌnʃaɪni] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]

sunshiny	days	the	little	table	was	moved	out	of	the	van	to	the	ground	beside
阳光明媚	天	这	小的	桌子	曾是	已搬	出去	的	这	货车	到	这	地面	旁

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] .

it	and	there	the	meals	were	served	.
它	和	那里	这	餐	是	服务	.

阳光明媚的日子里，小桌子从货车里搬到旁边的地上，在那里用餐。

['sʌmtaɪmz] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['gæsəliːn] [stəʊv] .

Sometimes	cooking	was	done	out	-	of	-	doors	,	also	,	on	a	gasolene	stove	.
有时	烹饪	曾是	完毕	出去	-	的	-	门	,	还	,	在	一个	汽油	火炉	.

有时也会在户外用煤气炉做饭。

[ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] ['kærid] ,

A	tent	was	carried	,
一个	帐篷	曾是	携带	,

人们抬着一顶帐篷，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kʌmpəni] [keɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

and	if	any	company	came	they	could	sleep	in	that	if	there	was	not	room	in	the
和	如果	任何	公司	来了	他们	可以	睡觉	在	那	如果	那里	曾是	不是	房间	在	这

['ɔːtəʊ] - [væn] .

auto	-	van	.
汽车	-	货车	.

如果哪家公司来了，而面包车里又没有空位，他们就可以睡在那间小屋里。

[wen] [ðə; ði] [braʊnz] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [θru:]

When	the	Browns	wanted	to	travel	through
什么时候	这	布朗队	通缉	到	旅行	通过

当布朗一家想要旅行时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] [reɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] ,

the	rain	they	could	do	so	without	getting	wet	,
这	雨	他们	可以	做	所以	没有	获得	湿的	,

下雨的时候，他们可以这样做而不被淋湿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ru:f] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

for	there	was	a	stout	roof	on	the	automobile	.
为了	那里	曾是	一个	肥硕	屋顶	在	这	汽车	.

因为汽车有坚固的车顶。

['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt] [bɪ'saɪd]

Windows	had	been	cut	in	the	sides	of	the	van	so	the	children	could	sit	beside
视窗	有	到过	切	在	这	侧面	的	这	货车	所以	这	孩子们	可以	坐	旁

[ðem; ðəm][ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,

them	in	stormy	weather	and	look	out	,
他们	在	暴风雨	天气	和	看	出去	,

面包车的侧面开了窗户，这样孩子们在暴风雨天气里就可以坐在旁边向外看。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kɑ:(r)] .

just	as	if	they	were	in	a	railroad	car	.
只是	作为	如果	他们	是	在	一个	铁路	车	.

就像他们身处火车车厢里一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] .

And	in	the	big	car	was	a	place	for	some	of	the	children's	toys	.
和	在	这	大的	车	曾是	一个	地方	为了	一些	的	这	孩子们的	玩具	.

大车里还专门留出空间放置一些儿童玩具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ,

There	was	room	for	plenty	of	food	to	be	carried	,
那里	曾是	房间	为了	很多	的	食物	到	是	携带	,

有足够的空间携带大量食物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [aɪs] - [bɒks] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [aɪs] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [stɒpt]

and	even	a	small	ice	-	box	that	could	be	filled	with	ice	whenever	they	stopped
和	甚至	一个	小的	冰	-	盒子	那	可以	是	已填	和	冰	每当	他们	停止

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

in	a	city	.
在	一个	城市	.

甚至还有一个小型冰盒，每当他们在城市停留时都可以装满冰块。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][təʊld] ['bʌni] , [su:] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Brown	,	after	he	had	told	Bunny	,	Sue	and	their	mother
"	出色地	,	"	说	先生	.	棕色的	,	后	他	有	讲述	兔子	,	起诉	和	他们的	母亲

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,

about	his	plan	,
关于	他的	计划	,

“嗯，”布朗先生在把他的计划告诉邦妮、苏和她们的母亲之后说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	do	you	think	you'll	like	it	?	"
"	做	你	思考	你会	喜欢	它	?	"

你觉得你会喜欢吗?

" [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [suː] .
" I'll just love it ! " cried Sue .
" 患病的 只是 爱 它 ! " 哭 起诉 .

“我太喜欢了！”苏喊道。

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] ['bʌni] .
" So will I , " said Bunny .
" 所以 将要 我 , " 说 兔子 .

“我也会这么做，”兔子说。

" [lets] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] ['dædi] [ænd; ənd] - ! "
" Let's hug and kiss daddy and momsie ! "
" 我们来吧 拥抱 和 吻 爸爸 和 - ! "

“我们来抱抱亲亲爸爸妈妈吧！”

" [nəʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [beg] [ɒf] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" No , I'll have to beg off ! " cried Mr . Brown .
" 不 , 患病的 有 到 求 离开 ! " 哭 先生 . 棕色的 .

“不，我得推辞了！”布朗先生喊道。

" [dʒʌst] [wʌn] [kɪs] [iːtʃ] ,
" Just one kiss each ,
" 只是 一 吻 每个 ,

每人只亲一下，

[ænd; ənd] [doʊnt] [mʌs] [maɪ] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]
and don't muss my hair for I've got to go to the police station to take
和 不 混乱 我的 头发 为了 我已经 得到 到 去 到 这 警察 车站 到 拿
[frɛdz] ['pɪktʃə(r)] .
Fred's picture .
弗雷德的 图片 .

别弄乱我的头发，我得去警察局给弗雷德拍照。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [səʊ] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
I'm sure his father would feel bad about doing a thing like that so I'll do it
我是 当然 他的 父亲 会 感觉 坏的 关于 正在做 一个 事物 喜欢 那 所以 患病的 做 它
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

我相信他父亲会为做这样的事感到难过，所以我会替他做这件事。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "
I'll be back soon . "
患病的 是 后退 很快 . "

我很快就会回来。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" And we'll talk about the trip while you're gone , " said Mrs . Brown .
" 和 出色地 讲话 关于 这 旅行 尽管 你是 已消失 , " 说 太太 . 棕色的 .

“你不在家的时候，我们再聊聊这次旅行的事吧。”布朗太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] [wen] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
Bunny and Sue were in bed when their father returned .
兔子 和 起诉 是 在 床 什么时候 他们的 父亲 返回 .

邦妮和苏正在床上睡觉，这时她们的父亲回来了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]

The	next	morning	their	mother	told	them	,	after	Mr	.	Brown	had	gone	to
这	下一个	早晨	他们的	母亲	讲述	他们	,	后	先生	.	棕色的	有	已消失	到

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

第二天早上，布朗先生上班后，他们的母亲告诉了他们：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][faɪnd] [fred] [wɔ:d] .

that	he	had	asked	the	police	to	do	all	they	could	to	find	Fred	Ward	.
那	他	有	问	这	警察	到	做	全部	他们	可以	到	寻找	弗雷德	沃德	.

他曾要求警方尽一切努力找到弗雷德·沃德。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][trɪp] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	And	now	we	must	get	ready	for	our	trip	,	"	went	on	Mrs	.	Brown	.
"	和	现在	我们	必须	得到	准备好	为了	我们的	旅行	,	"	去	在	太太	.	棕色的	.

“现在我们必须准备出发了，”布朗太太继续说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][sʌm; səm] [nju:] [kləʊðz] ,

"	I	must	get	both	of	you	some	new	clothes	,
"	我	必须	得到	两个都	的	你	一些	新的	衣服	,

我得给你们俩买些新衣服，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɔ:(r)] [aʊt] ['meni] [su:ts] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

for	you	wore	out	many	suits	while	we	were	at	Camp	Rest	-	a	-	While
为了	你	穿着	出去	许多	西装	尽管	我们	是	在	营	休息	-	一个	-	尽管

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] . "

and	in	the	Big	Woods	.	"
和	在	这	大的	伍兹	.	"

“因为我们在休憩营和大森林里的时候，你穿坏了好多套衣服。”

" [bʌt; bət][doʊnt][get] [tu:] ['meni] .

"	But	don't	get	too	many	.
"	但	不	得到	也	许多	.

但不要买太多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][get] - [ɪm] , " [ri'mɑ:k] ['bʌni] .

It	will	take	too	long	to	get	'	em	,	"	remarked	Bunny	.
它	将要	拿	也	长的	到	得到	-	呃	,	"	评论	兔子	.

“要拿到它们需要太长时间，”邦尼说道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['stɑ:tɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['ɔ:təʊ][tʊə(r)] .

"	We	want	to	get	started	on	our	auto	tour	.
"	我们	想	到	得到	开始	在	我们的	汽车	旅游	.

“我们想开始我们的自驾游。”

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] —

"	Not	long	after	this	Mrs	.	Brown	announced	that	she	was	ready	for	the	trip	—
"	不是	长的	后	这	太太	.	棕色的	宣布	那	她	曾是	准备好	为了	这	旅行	—

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [nju:] [kləʊðz] ,

that	she	had	bought	the	new	clothes	,
那	她	有	买	这	新的	衣服	,

“不久之后，布朗太太宣布她已经准备好出行了——她买好了新衣服，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	had	arranged	for	the	food	they	were	to	take	with	them	.
和	有	安排	为了	这	食物	他们	是	到	拿	和	他们	.

并安排好了他们要带的食物。

" [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
" Then I'll bring the big auto around here to the house to - morrow morning
" 然后 患病的 带来 这 大的 汽车 大约 这里 到 这 房子 到 - 明天 早晨
[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and let you look at it ,
和 让 你 看 在 它 ,

“那我明天早上就把那辆大车开到房子这儿来，让你看看。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I have made a few changes in it .
" 我 有 制成 一个 很少 变化 在 它 .

我做了一些修改。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I hope you will like it . "
我 希望 你 将要 喜欢 它 . "

希望你会喜欢。

" [əʊ] , [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , we'll be sure to , " said Mrs . Brown .
" 哦 , 出色地 是 当然 到 , " 说 太太 . 棕色的 .

“哦，我们一定会的，”布朗太太说。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] , ['bʌni] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]
That night , when Bunny and Sue were ready for bed , Bunny looked out of
那 夜晚 , 什么时候 兔子 和 起诉 是 准备好 为了 床 , 兔子 看起来 出去 的
[ðə; ði][wɪn]
the win
这 赢

那天晚上，当邦尼和苏准备睡觉时，邦尼向外张望，似乎想打发时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[daʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːd] [haʊs] .
dow toward the Ward house .
道琼斯 朝向 这 沃德 房子 .

朝着沃德家走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] .
There was a bright moon .
那里 曾是 一个 明亮的 月亮 .

月亮很亮。

" [ai] [siː] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see Dix and Splash playing together on the lawn , " he said .
" 我 看 迪克斯 和 溅 玩耍 一起 在 这 草地 , " 他 说 .

“我看到迪克斯和斯普拉什在草坪上一起玩耍，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['ædɪd] [suː] .
" And I see something else , " added Sue .
" 和 我 看 某物 别的 , " 额外 起诉 .

“我还看到了别的东西，”苏补充道。

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['bʌni] .
" What ? " asked Bunny .
" 什么 ? " 问 兔子 .

“什么？”兔子问道。

" [ai] [si:] [fred] [wɔ:d] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
" I see Fred Ward coming home .
" 我 看 弗雷德 沃德 未来 家 .

“我看到弗雷德·沃德回家了。”

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steps] [naʊ] .
There he is , going up the back steps now .
那里 他 是 , 去 向上 这 后退 步骤 现在 .

他来了，现在正走后楼梯上去。

" [su:] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['bʌni] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [læd] , [hu:] [dɪd] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]
" Sue pointed , and Bunny saw a tall lad , who did look very much like the
" 起诉 尖 , 和 兔子 锯 一个 高的 小伙子 , WHO 做过 看 非常 很多 喜欢 这
['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,
runaway boy ,
逃跑 男生 ,

苏指着一个方向，邦妮看到一个高个子男孩，看起来很像那个离家出走的男孩。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:d] [həʊm] .
at the back door of the Ward home .
在 这 后退 门 的 这 沃德 家 .

在沃德家的后门。

" [əʊ] , [lets] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] - ! " [kraɪd] ['bʌni] , [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
" Oh , let's tell daddy and momsie ! " cried Bunny , as he and his sister ,
" 哦 , 我们来吧 告诉 爸爸 和 - ! " 哭 兔子 , 作为 他 和 他的 姐姐 ,

“哦，我们去告诉爸爸妈妈吧！”兔子叫道，他和妹妹……

[ɪn] [ðeə(r)] [beə(r)] [fi:t] , ['pætə] [ðeə(r)] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .
in their bare feet , pattered their way downstairs .
在 他们的 裸 脚 , 图案 他们的 方式 楼下 .

他们光着脚，轻快地走下楼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['bʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l]
BUNNY AT THE WHEEL
兔子 在 这 车轮

兔子掌舵

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [ɹ'eɪsd] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [weə(r)] [ðeə(r)]
Bunny and Sue raced downstairs and burst into the sitting room where their
兔子 和 起诉 比赛 楼下 和 爆裂 进入 这 坐着 房间 在哪里 他们的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
mother and father were sitting .
母亲 和 父亲 是 坐着 .

邦妮和苏飞奔下楼，冲进客厅，她们的父母正坐在那里。

" [əʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , Daddy ! " cried Bunny .
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 兔子 .

“哦，爸爸！”兔子喊道。

" [əʊ] , - ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" Oh , Momsie ! " exclaimed Sue .
" 哦 , - ! " 惊呼 起诉 .

“哦，妈妈！”苏惊呼道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
They were both out of breath .
他们 是 两个都 出去 的 气息 .

他们俩都气喘吁吁。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Well , what's the matter now ? " asked Mrs . Brown .
" 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“那么，现在又出什么事了？”布朗太太问道。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɪn] [bed] ? "
" Why aren't you in bed ? "
" 为什么 不是 你 在 床 ? "

你为什么不在床上?

" [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — ['enihaʊ] [suː] [dɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
" We saw something — anyhow Sue did , " explained Bunny .
" 我们 锯 某物 — 无论如何 起诉 做过 , " 解释 兔子 .

“我们看到了一些东西——至少苏看到了，”邦妮解释说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] ['bʌni] [sɔː] [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
" But first Bunny saw Splash and Dix playing on the lawn in the moonlight ,
" 但 第一的 兔子 锯 溅 和 迪克斯 玩耍 在 这 草地 在 这 月光 ,

“但首先，邦尼看到斯普拉什和迪克斯在月光下的草坪上玩耍，

" [sed] [suː] , ['briːðɪŋ] [fɑːst] .
" said Sue , breathing fast .
" 说 起诉 , 呼吸 快速地 .

苏喘着粗气说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [suː] [sɔː] [fred] ['kʌmɪŋ] [həʊm] — [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , " ['ædɪd] ['bʌni] ,
" And then Sue saw Fred coming home — in by the back way , " added Bunny ,
" 和 然后 起诉 锯 弗雷德 未来 家 — 在 经过 这 后退 方式 , " 额外 兔子 ,

“然后苏看到弗雷德从后门回家了，”邦妮补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
his eyes big with wonder .
他的 眼睛 大的 和 想知道 .

他双眼充满惊奇。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" What's that ? " cried Mr . Brown , almost as excited as the two children .
" 是什么 那 ? " 哭 先生 . 棕色的 , 几乎 作为 兴奋的 作为 这 二 孩子们 .

“那是什么？”布朗先生喊道，兴奋程度几乎和两个孩子一样。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [fred] [wɔːd] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [braʊn] .
" You say you saw Fred Ward ? " asked Mother Brown .
" 你 说 你 锯 弗雷德 沃德 ? " 问 母亲 棕色的 .

“你说你见过弗雷德·沃德？”布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['bʌni] ,
" Well , it looked like him , " replied Bunny ,
" 出色地 , 它 看起来 喜欢 他 , " 回复 兔子 ,

“嗯，看起来像他，”邦尼回答道。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
not quite so sure now that questions were being asked of him and his sister
不是 相当 所以 当然 现在 那 问题 是 存在 问 的 他 和 他的 姐姐
.
:
.

现在有人问起他和他的妹妹，他有点儿不确定了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] , " ['ædɪd]
" And he was going very carefully and quietly around the back way , " added
" 和 他 曾是 去 非常 小心 和 悄悄 大约 这 后退 方式 , " 额外
[suː] .
Sue .
起诉 .

“他非常小心、很安静地绕到后门去了，”苏补充道。

" [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [fred] ?
" Who could it be but Fred ?
" WHO 可以 它 是 但 弗雷德 ?

除了弗雷德还能是谁呢?

[hiːz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['heɪˌstæks] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [rɔː] [egz] , [ænd; ənd] [hiːz] [kʌm]
He's getting tired of sleeping in haystacks and eating raw eggs , and he's come
他是 获得 疲劳的 的 睡眠 在 干草堆 和 吃 生的 鸡蛋 , 和 他是 来
[həʊm] , [ai] [ges] . "
home , I guess . "
家 , 我 猜测 . "

他大概是厌倦了睡在干草堆里、吃生鸡蛋，所以回家了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [suː] [ænd; ənd] ['bʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːmli] [bʌt; bət] [stɪl] ['kaɪndli] .
" Look here , Sue and Bunny , " said Mr . Brown , a bit firmly but still kindly .
" 看 这里 , 起诉 和 兔子 , " 说 先生 . 棕色的 , 一个 少量 牢牢 但 仍然 亲切地 .

“苏和邦妮，你们看这里，”布朗先生语气有些坚定，但仍然很和蔼地说。

" [dɪd][juː; jʊ][bəuθ] [siː] [ðɪs] ?
" Did you both see this ?
" 做过 你 两个都 看 这 ?

你们俩都看到了吗?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɔː(r)] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Or did you make it up or dream it ? "
或者 做过 你 制作 它 向上 或者 梦 它 ? "

还是你编造的，或者是你做的梦?

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [driːm] , " [sed] [suː] , " - [kɔːz] [wiː; wi]['hædnt] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [jet] . "
" We didn't dream , " said Sue , " ' cause we hadn't gone to sleep yet . "
" 我们 没有 梦 , " 说 起诉 , " - 原因 我们 之前没有 已消失 到 睡觉 然而 . "

“我们没有做梦，”苏说，“因为我们还没睡着。”

" [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɜːrnt] ['pleɪɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , "
" And we didn't make it up , for we weren't playing make - believe , "
" 和 我们 没有 制作 它 向上 , 为了 我们 不是 玩耍 制作 - 相信 , "
['ædɪd] ['bʌni] .
added Bunny .
额外 兔子 .

“而且我们没有编造故事，因为我们不是在玩角色扮演游戏，”邦尼补充道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ;

"	Then	you	must	have	seen	something	,	"	said	their	father	;
"	然后	你	必须	有	已见	某物	,	"	说	他们的	父亲	;

“那你们一定看到了什么，”他们的父亲说；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriəs] [weɪ] [ðeə(r)]['peərənts][kʊd; kəd]

for	when	Bunny	and	his	sister	spoke	in	this	serious	way	their	parents	could
为了	什么时候	兔子	和	他的	姐姐	辐	在	这	严肃的	方式	他们的	父母	可以

[tel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

tell	they	were	in	earnest	.
告诉	他们	是	在	认真	.

当邦尼和他的妹妹用这种严肃的方式说话时，他们的父母就能看出他们是认真的。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	What	could	it	be	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,	with	a	wondering	look	at	her
"	什么	可以	它	是	?	"	问	太太	.	棕色的	,	和	一个	好奇	看	在	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“会是什么呢？”布朗太太疑惑地看着丈夫问道。

" [aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	run	over	and	see	,	"	he	replied	.
"	患病的	跑步	超过	和	看	,	"	他	回复	.

“我过去看看，”他回答说。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hɒp] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

"	You	children	hop	back	into	bed	.
"	你	孩子们	跳	后退	进入	床	.

孩子们，你们都回床上睡觉去。

[jʊl] [kætʃ] [kəʊld] .

You'll	catch	cold	.
你会	抓住	寒冷的	.

你会着凉的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

" [əʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ɪts] ['sʌmə(r)] [jet] ,

It's	Summer	yet	,
它是	夏天	然而	,

现在还是夏天吗?

[ænd; ənd] [wɪr] ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wen] [wɪr] [ɒn][ðə; ði]['ɔːtəʊ][tʊə(r)] ,

and	we're	even	going	to	sleep	out	in	the	tent	when	we're	on	the	auto	tour	,
和	是	甚至	去	到	睡觉	出去	在	这	帐篷	什么时候	是	在	这	汽车	旅游	,

我们甚至打算在自驾游的时候睡在帐篷里。

" [sed] ['bʌni] .

"	said	Bunny	.
"	说	兔子	.

“兔子说道。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [fred] ['riːəli] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] .
" Let us wait up and see if Fred really has come home .
" 让 我们 等待 向上 和 看 如果 弗雷德 真的 有 来 家 .

“我们等等看弗雷德是不是真的回家了。”

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] ! "
I hope he has ! "
我 希望 他 有 ! "

我希望他已经做到了！

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [tuː] , " [sed] ['mʌðə(r)] [braʊn] .
" I hope so , too , " said Mother Brown .
" 我 希望 所以 , 也 , " 说 母亲 棕色的 .

“我也希望如此，”布朗夫人说。

" [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [bed] , ['dædi] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːd] [həʊm] .
" Let them lie awake in bed , Daddy , until you come back from the Ward home .
"
"
"

“爸爸，就让他们在床上睡着吧，等你从疗养院回来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , " ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'griːd] ,
" All right , I will , " Mr . Brown agreed ,
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 先生 . 棕色的 同意 ,

“好的，我会的。”布朗先生同意道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlait] [lɔːn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð] ['meni]
and as he started across the moonlighted lawn Bunny and Sue , with many
和 作为 他 开始 穿过 这 兼职 草地 兔子 和 起诉 , 和 许多
['wɪspərɪŋ] ,
whisperings ,
耳语 ,

当他穿过月光下的草坪时，邦妮和苏低声细语地跟在他身后。

['nɔdiŋ] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)lz] [went] [bæk] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] .
noddings and giggles went back upstairs to their room .
点头 和 咯咯笑 去 后退 楼上 到 他们的 房间 .

他们一边点头一边咯咯地笑着，回到了楼上的房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
But they did not go to bed .
但 他们 做过 不是 去 到 床 .

但他们并没有去睡觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .
This was one of the times when they did not do as they were told .
这 曾是 一 的 这 时代 什么时候 他们 做过 不是 做 作为 他们 是 讲述 .

这是他们少数几次没有听从命令的时候之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But it was only once in a while they did anything like that .
但 它 曾是 仅有的 一次 在 一个 尽管 他们 做过 任何事物 喜欢 那 .

但他们只是偶尔才会做这种事。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] [gʊd] .
Bunny and Sue were , as a rule , very good .
兔子 和 起诉 是 , 作为 一个 规则 , 非常 好的 .

一般来说，邦妮和苏都非常好。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]
instead of going to bed they stood by the window where they could watch the
反而 的 去 到 床 他们 站立 经过 这 窗户 在哪里 他们 可以 手表 这
[lɔːn] [ɒn] [wɪtʃ] [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪɪŋ] .
lawn on which Splash and Dix were still playing .
草地 在 哪个 溅 和 迪克斯 是 仍然 玩耍 .

他们没有去睡觉，而是站在窗边，看着草坪上 Splash 和 Dix 还在玩耍。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kætʃ] [kəʊld] , " [sed] [suː] .
" We mustn't catch cold , " said Sue .
" 我们 不得 抓住 寒冷的 , " 说 起诉 .

“我们可不能着凉，”苏说。

" [wɪd] ['betə(r)] [ræp] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['bʌni] , [ɪf] [wiː; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" We'd better wrap a blanket around us , Bunny , if we stand by the window ,
" 我们会 更好的 裹 一个 毯子 大约 我们 , 兔子 , 如果 我们 站立 经过 这 窗户 ,

“兔子，如果我们站在窗边，最好用毯子裹住自己。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kəʊld][æt; ət][ɔːl] .
though it isn't cold at all .
尽管 它 不是 寒冷的 在 全部 .

虽然一点也不冷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

" [jep] , " [grʌnt] ['bʌni] ,
" Yep , " grunted Bunny ,
" 是的 , " 哼哼 兔子 ,

“嗯，”兔子咕哝道。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
who was so interested in watching his father cross the grass plot that he did not
WHO 曾是 所以 感兴趣的 在 观看 他的 父亲 叉 这 草 阴谋 那 他 做过 不是
[fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] .
feel like talking much .
感觉 喜欢 说 很多 .

他全神贯注地看着父亲穿过草地，以至于不太想说话。

[suː] [brɔːt] [ə; eɪ] [lait] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['bʌniz] ,
Sue brought a light blanket from her bed and one from Bunny's ,
起诉 带来 一个 光 毯子 从 她 床 和 一 从 兔子的 ,

苏从自己的床上拿了一条薄毯子，又从邦妮的床上拿了一条。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræpt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and in these the children wrapped themselves , and stood by the window .
和 在 这些 这 孩子们 包装 他们自己 , 和 站立 经过 这 窗户 .

孩子们把自己裹在这些布里，站在窗边。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" There he is ! " cried Bunny , as he saw the tall figure of his father ,
" 那里 他 是 ! " 哭 兔子 , 作为 他 锯 这 高的 数字 的 他的 父亲 ,

“他在那儿！”邦尼喊道，他看到了父亲高大的身影。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

accompanied	by	a	bigger	shadow	in	the	moonlight	,	appear	on	the	lawn	.
伴随	经过	一个	大	阴影	在	这	月光	,	出现	在	这	草地	.

在月光下，草坪上出现了一个更大的影子。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] [suː] .

"	Hush	!	"	cautioned	Sue	.
"	嘘	!	"	警告	起诉	.

“嘘！”苏警告道。

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	Don't	talk	so	loud	or	mother	will	come	up	and	make	us	go	to	bed	.
"	不	讲话	所以	大声	或者	母亲	将要	来	向上	和	制作	我们	去	到	床	.

“别这么大声说话，不然妈妈会上来让我们睡觉。”

" ['bʌni] " [hʌʃt] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] .

"	Bunny	"	hushed	,	"	and	then	the	two	children	watched	.
"	兔子	"	静静地	,	"	和	然后	这	二	孩子们	观看	.

“兔子”安静了下来，然后两个孩子看着。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] [suːn]

They	saw	their	father	go	up	the	side	steps	of	the	Ward	house	and	very	soon
他们	锯	他们的	父亲	去	向上	这	边	步骤	的	这	沃德	房子	和	非常	很快

[kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

come	out	again	.
来	出去	再次	.

他们看到父亲走上沃德家的侧台阶，很快又走了出来。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	It	didn't	take	him	long	to	find	out	,	"	said	Bunny	in	a	low	voice	.
"	它	没有	拿	他	长的	到	寻找	出去	,	"	说	兔子	在	一个	低的	嗓音	.

“他很快就发现了，”邦尼低声说道。

" [ai] [həʊp] [fred] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , " ['wɪspəd] [suː] .

"	I	hope	Fred	has	come	back	,	"	whispered	Sue	.
"	我	希望	弗雷德	有	来	后退	,	"	低声说道	起诉	.

“我希望弗雷德已经回来了，”苏低声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,

But	it	was	not	,
但	它	曾是	不是	,

但事实并非如此。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

as	they	learned	a	little	later	when	their	mother	came	upstairs	to	tell	them	.
作为	他们	学习	一个	小的	之后	什么时候	他们的	母亲	来了	楼上	到	告诉	他们	.

过了一会儿，他们的母亲上楼告诉他们这件事，他们才知道真相。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['skæmpə] [bæk] [tuː; tə]

The	children	had	quickly	scampered	back	to
这	孩子们	有	迅速地	四处逃窜	后退	到

孩子们迅速跑回了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðeə(r)] [bedz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

their	beds	when	they	heard	their	mother	coming	up	,
他们的	床	什么时候	他们	听到	他们的	母亲	未来	向上	,

他们正躺在床上，听到妈妈上来的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

and	she	found	two	anxious	faces	peering	at	her	over	the	blankets	.
和	她	成立	二	焦虑的	面孔	窥视	在	她	超过	这	毯子	.

她发现两张焦虑的脸正透过毯子盯着她。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fred] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Was	it	Fred	?	"	they	asked	excitedly	.
"	曾是	它	弗雷德	?	"	他们	问	兴奋地	.

“是弗雷德吗？”他们兴奋地问道。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	No	,	I	am	sorry	to	say	it	was	not	,	"	answered	Mrs	.	Brown	.
"	不	,	我	是	对不起	到	说	它	曾是	不是	,	"	回答	太太	.	棕色的	.

“不，很遗憾，并非如此，”布朗太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fred] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

"	It	was	one	of	the	boys	Fred	used	to	play	with	,
"	它	曾是	一	的	这	男孩们	弗雷德	用过的	到	玩	和	,

“那是弗雷德以前一起玩耍的男孩之一。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː]

and	he	went	around	the	back	way	because	he	did	not	want	any	one	to	see
和	他	去	大约	这	后退	方式	因为	他	做过	不是	想	任何	一	到	看

[hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] . "

him	going	in	the	front	door	.	"
他	去	在	这	正面	门	.	"

他绕到后门，因为他不想让任何人看到他从前门进来。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [fred] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	Does	he	know	where	Fred	is	?	"	asked	Bunny	.
"	做	他	知道	在哪里	弗雷德	是	?	"	问	兔子	.

“他知道弗雷德在哪里吗？”邦尼问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ə'baʊt] [hɪm] .

But	he	went	to	tell	Mr	.	Ward	about	him	.
但	他	去	到	告诉	先生	.	沃德	关于	他	.

但他还是去告诉了沃德先生这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['səːkjələːs] , [ɔː(r)] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	seen	some	of	the	police	circulars	,	or	printed	papers	which	were
他	有	已见	一些	的	这	警察	通告	,	或者	打印	文件	哪个	是

['skætəd] [ə'baʊt] ,

scattered	about	,
疏散	关于	,

他看到了一些散落在各处的警方通告或印刷品。

['ʃəʊɪŋ] [frɛdz] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

showing	Fred's	picture	and	telling	how	he	looked	and	how	much	his	father
显示	弗雷德的	图片	和	讲述	如何	他	看起来	和	如何	很多	他的	父亲

['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] . "

wanted	him	to	come	home	again	.	"
通缉	他	到	来	家	再次	.	"

展示弗雷德的照片，讲述他的长相，以及他父亲多么希望他回家。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] [suː] .

"	And	is	he	coming	?	"	asked	Sue	.
"	和	是	他	未来	?	"	问	起诉	.

“他会来吗？”苏问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" We don't know , dear .
" 我们 不 知道 , 亲爱的 .

“我们不知道，亲爱的。”

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [təʊld][juː 'es] [ðɪs] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['sɪmpsn] ,
Mr . Ward told us this boy , whose name is George Simpson ,
先生 . 沃德 讲述 我们 这 男生 , 谁 姓名 是 乔治 辛普森 ,

沃德先生告诉我们，这个男孩名叫乔治·辛普森。

[njuː] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [fred] [hæd; həd][təʊld][hɪm] . "
knew that Fred was going to run away , for Fred had told him . "
知道 那 弗雷德 曾是 去 到 跑步 离开 , 为了 弗雷德 有 讲述 他 . "

他知道弗雷德要逃跑，因为弗雷德告诉过他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [dʒɔːdʒ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [frɛdz] ['fɑːðə(r)][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ? " [ɑːskt]
" Why didn't George come and tell Fred's father so he could stop him ? " asked
" 为什么 没有 乔治 来 和 告诉 弗雷德的 父亲 所以 他 可以 停止 他 ? " 问
['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

“乔治为什么不来告诉弗雷德的父亲，让他阻止弗雷德呢？”邦尼问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fred] [meɪd] [dʒɔːdʒ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə]
" Because Fred made George promise not to
" 因为 弗雷德 制成 乔治 承诺 不是 到

因为弗雷德让乔治答应不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tel] .
tell .
告诉 .

告诉。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['səːkjələːs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi]
But after George had seen the police circulars he made up his mind he
但 后 乔治 有 已见 这 警察 通告 他 制成 向上 他的 头脑 他
[mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
must say something ,
必须 说 某物 ,

但乔治看了警方的通告后，下定决心一定要说点什么。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
so he came to - night .
所以 他 来了 到 - 夜晚 .

所以他今晚来了。

[hiː; hi] [sed] [fred] [hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd]
He said Fred had told him he was going to run away to Portland and
他 说 弗雷德 有 讲述 他 他 曾是 去 到 跑步 离开 到 波特兰 和
[traɪ][tuː; tə][get] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] . "
try to get work in a theater playing a banjo . "
尝试 到 得到 工作 在 一个 剧院 玩耍 一个 班卓琴 . "

他说弗雷德告诉他，他要逃到波特兰去，想办法在剧院里找份弹班卓琴的工作。

" ['pɔːtlənd] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Portland ! " cried Bunny .
" 波特兰 ! " 哭 兔子 .

“波特兰！”邦尼喊道。

" [waɪ] [ðæts] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ! "
" Why that's where we're going ! "
" 为什么 那就是 在哪里 是 去 ! "

“没错，我们就是要去那里！”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [siː] [fred] ! " ['ædɪd] [suː] .
" And maybe we'll see Fred ! " added Sue .
" 和 或许 出色地 看 弗雷德 ! " 额外 起诉 .

“说不定我们还能见到弗雷德呢！”苏补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" It may be , " said their mother .
" 它 可能 是 , " 说 他们的 母亲 .

“也许是这样，”他们的母亲说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" But now you two must go to sleep .
" 但 现在 你 二 必须 去 到 睡觉 .

“但是现在你们两个必须睡觉了。”

[ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The big auto will be here in the morning ,
这 大的 汽车 将要 是 这里 在 这 早晨 ,

那辆大型汽车明天早上就会到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] ['dædi] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] . "
and you will wish to see the new things daddy has put in . "
和 你 将要 希望 到 看 这 新的 事物 爸爸 有 放 在 . "

你肯定很想看看爸爸添置的新东西。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] ? " [begd] ['bʌni] .
" May I ask just one more question ? " begged Bunny .
" 可能 我 问 只是 一 更多的 问题 ? " 乞求 兔子 .

“我能再问一个问题吗？”兔子恳求道。

" [jes] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] . "
" Yes , and only one . "
" 是的 , 和 仅有的 一 . "

“是的，只有一个。”

" [haʊ] [dɪd] [fred] [kʌm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɔːtlənd] ?
" How did Fred come to go to Portland ?
" 如何 做过 弗雷德 来 到 去 到 波特兰 ?

弗雷德怎么会去波特兰呢?

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "
Did he know we were going there ? "
做过 他 知道 我们 是 去 那里 ? "

他知道我们要去那里吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
But he knew a man in a theater there who had promised to give him a
但 他 知道 一个 男人 在 一个 剧院 那里 WHO 有 承诺 到 给 他 一个
['traɪəl][æt; ət]['bændʒəʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
trial at banjo playing if ever he wanted it .
审判 在 班卓琴 玩耍 如果 曾经 他 通缉 它 .

但他认识当地一家剧院里的一个人，那人答应过如果他愿意，可以让他试弹班卓琴。

[səʊ] , [wen] [fred] [ræn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .

So	,	when	Fred	ran	away	,	he	decided	to	go	there	.
所以	,	什么时候	弗雷德	跑	离开	,	他	决定	到	去	那里	.

所以，当弗雷德逃跑后，他决定去那里。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [dʒɔːdʒ] . "

At	least	so	he	told	George	.	"
在	至少	所以	他	讲述	乔治	.	"

至少他是这么告诉乔治的。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] [meɪ]

"	Oh	,	Mother	,	when	we	get	to	Portland	may
"	哦	,	母亲	,	什么时候	我们	得到	到	波特兰	可能

“哦，妈妈，当我们到达波特兰的时候……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wiː; wi] — — " [bɪ'gæn] [suː] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [braʊn] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] :

we	—	—	"	began	Sue	,	but	Mrs	.	Brown	laughed	and	cried	:
我们	—	—	"	开始	起诉	,	但	太太	.	棕色的	笑了	和	哭	:

“我们——”苏刚开口，布朗太太就又哭又笑：

" [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] !

"	No	more	questions	until	morning	!
"	不	更多的	问题	直到	早晨	!

“明天早上之前不再提问！”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] .

"	Bunny	and	Sue	talked	in	whispers	for	a	little	while	,	and	then	fell	asleep	.
"	兔子	和	起诉	谈话	在	低语	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	跌倒	睡着了	.

“邦妮和苏低声交谈了一会儿，然后就睡着了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːn] , [ænd; ənd] ['bʌni] ,

They	were	awakened	by	the	honking	of	an	automobile	horn	,	and	Bunny	,
他们	是	觉醒	经过	这	鸣笛	的	一个	汽车	喇叭	,	和	兔子	,

他们被汽车喇叭声吵醒，邦尼

['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] :

hopping	out	of	bed	and	running	to	the	window	,	cried	to	his	sister	:
跳跃	出去	的	床	和	跑步	到	这	窗户	,	哭	到	他的	姐姐	:

他从床上跳起来，跑到窗边，对着妹妹喊道：

" [əʊ] , [suː] , [ɪts] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ɪn] ,

"	Oh	,	Sue	,	it's	the	big	car	we're	going	touring	in	,
"	哦	,	起诉	,	它是	这	大的	车	是	去	巡演	在	,

“哦，苏，这是我们巡演要坐的大车。”

[ænd; ənd] ['bʌŋkə(r)] [bluː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

and	Bunker	Blue	has	brought	it	up	the	hill	.
和	掩体	蓝色的	有	带来	它	向上	这	爬坡道	.

Bunker Blue 已经把它带到山顶了。

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Come	on	down	to	see	it	.	"
来	在	向下	到	看	它	.	"

快来看看吧。

" [əʊ] [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	what	fun	!	"	cried	Sue	.
"	哦	什么	乐趣	!	"	哭	起诉	.

“哦，真有趣！”苏喊道。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌni] [drest] ['kwɪkli] ,

She	**and**	**Bunny**	**dressed**	**quickly**	**,**
她	和	兔子	穿着	迅速地	,

她和邦妮迅速穿好衣服。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	**without**	**waiting**	**for**	**breakfast**	**they**	**ran**	**out**	**to**	**look**	**at**	**the**	**automobile**	**.**
和	没有	等待	为了	早餐	他们	跑	出去	到	看	在	这	汽车	.

他们没等吃早饭就跑出去看那辆汽车。

['bʌŋkə(r)] [bluː] ,

Bunker	**Blue**	**,**
掩体	蓝色的	,

蓝堡

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɒn]

the	**boy**	**who**	**worked**	**at**	**the**	**dock**	**for**	**Mr**	**.**	**Brown**	**and**	**who**	**had**	**gone**
这	男生	WHO	工作	在	这	码头	为了	先生	.	棕色的	和	WHO	有	已消失

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [braʊnz] [bɪg] [kɑː(r)] ,

on	**the**	**first**	**trip**	**in**	**the**	**Brown's**	**big**	**car**	**,**
在	这	第一的	旅行	在	这	布朗的	大的	车	,

那个在布朗先生码头工作的男孩，他曾搭乘布朗家的大汽车进行了第一次旅行。

[smaɪld] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

smiled	**at**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**.**
微笑	在	兔子	和	起诉	.

对着邦妮和苏笑了笑。

" [wel] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑː(r)] [naʊ] !

"	**Well**	**,**	**you've**	**got**	**a**	**fine**	**car**	**now**	**!**
"	出色地	,	你已经	得到	一个	美好的	车	现在	!

“嗯，你现在有辆好车了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? " [ɑːskt] [suː] .

"	**Is**	**it**	**different**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**.**
"	是	它	不同的	?	"	问	起诉	.

“有什么不同吗？”苏问道。

" [ə; eɪ] [lɒt] ['dɪfrənt] .

"	**A**	**lot**	**different**	**.**
"	一个	很多	不同的	.

“大不相同。”

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] . "

Come	**inside**	**.**	**"**
来	里面	.	"

请进。

" ['brekfəst] , ['tʃɪldrən] ! " [kɔːld] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**Breakfast**	**,**	**children**	**!**	**"**	**called**	**their**	**mother**	**.**
"	早餐	,	孩子们	!	"	称为	他们的	母亲	.

“孩子们，吃早饭啦！”妈妈喊道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː]

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**,**	**just**	**a**	**second**	**—**	**until**	**we**	**see**
"	哦	,	母亲	,	只是	一个	第二	—	直到	我们	看

“哦，妈妈，稍等一下——直到我们看到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[haʊ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][ɪz] [fɪkst] ['dɪfrənt] ? " [begd] ['bʌni] .
how the auto is fixed different ? " begged Bunny .
如何 这 汽车 是 固定的 不同的 ? " 乞求 兔子 .

“这辆车的修理方式有什么不同吗？”兔子恳求道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [bluː] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
Mrs . Brown nodded , and Bunker Blue helped the little boy and his sister
太太 . 棕色的 点头 , 和 掩体 蓝色的 帮助 这 小的 男生 和 他的 姐姐
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

布朗太太点了点头，蓝堡帮着小男孩和他的妹妹进了屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
There were many things changed .
那里 是 许多 事物 已更改 .

许多事情都发生了变化。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
The electric lights were bigger and brighter ,
这 电的 灯 是 大 和 更亮 ,

电灯更大更亮了。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [pleɪ] [geɪmz] ['betə(r)][æt; ət] [naɪt] ;
so they could see to read or play games better at night ;
所以 他们 可以 看 到 读 或者 玩 游戏 更好的 在 夜晚 ;

这样他们晚上就能看得更清楚，方便阅读或玩游戏；

[ə; eɪ] [njuː] ['kʊkˌstəʊv] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] ; [æn; ən]['ekstrə] [bʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
a new cookstove had been put in ; an extra bunk had been made ,
一个 新的 炉灶 有 到过 放 在 ; 一个 额外的 假寐 有 到过 制成 ,

安装了一台新的炉灶；加盖了一张床铺。

[səʊ] [faɪv] [pˈɜːsənz] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [væn] ; [ə; eɪ] [njuː] [tent] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] ;
so five persons could sleep in the auto - van ; a new tent had been bought ;
所以 五 人 可以 睡觉 在 这 汽车 - 货车 ; 一个 新的 帐篷 有 到过 买 ;

所以五个人可以睡在面包车里；他们买了一个新帐篷；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪŋk] ,
and in one corner of the tiny kitchen was a little sink ,
和 在 一 角落 的 这 微小的 厨房 曾是 一个 小的 下沉 ,

小厨房的一角有一个小水槽，

[wɪð] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæŋk][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
with running water which came from a tank on the roof .
和 跑步 水 哪个 来了 从 一个 坦克 在 这 屋顶 .

屋顶水箱里的水源是自来水。

[ðɪs] [tæŋk][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [həʊz] [ænd; ənd] [pʌmp] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
This tank was filled by a hose and pump worked by the motor .
这 坦克 曾是 已填 经过 一个 软管 和 泵 工作 经过 这 发动机 .

这个水箱是通过软管和电机驱动的水泵注水的。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [ləʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [brʊk] [ɔː(r)]
Whenever the water ran low the automobile could be stopped near a brook or
每当 这 水 跑 低的 这 汽车 可以 是 停止 靠近 一个 溪 或者
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

当水位较低时，汽车可以停在小溪或湖泊附近。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊz] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
one end of the hose dipped in the water and the other stuck in the tank .
一 结尾 的 这 软管 浸入 在 这 水 和 这 其他 卡住 在 这 坦克 .

软管一端浸入水中，另一端插入水箱。

[ðen] [ðə; ði] [pʌmp] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] , [ɪn] [tɜːn] ,
Then the pump could fill the tank , and the tank , in turn ,
然后 这 泵 可以 充满 这 坦克 , 和 这 坦克 , 在 转动 ,

然后水泵可以给水箱注水，而水箱反过来.....

[kʊd; kəd][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪŋk] [wen'evə(r)] ['niːdɪd] .
could let the water down into the sink whenever needed .
可以 让 这 水 向下 进入 这 下沉 每当 需要 .

需要时可以随时将水放进水槽。

" [jɔː(r); jə(r)] - [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['bʌŋkə(r)] [bluː] .
" Your mother'll like that , " said Bunker Blue .
" 你的 - 喜欢 那 , " 说 掩体 蓝色的 .

“你妈妈会喜欢的，”邦克·布鲁说道。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! " [kraɪd] [suː] .
" Indeed she will ! " cried Sue .
" 的确 她 将要 ! " 哭 起诉 .

“她一定会的！”苏喊道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [njuː] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" Is there anything else new ? " asked Bunny .
" 是 那里 任何事物 别的 新的 ? " 问 兔子 .

“还有什么新鲜事吗？”邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] ! " [kraɪd] ['bʌŋkə(r)] [bluː] .
" Indeed there is ! " cried Bunker Blue .
" 的确 那里 是 ! " 哭 掩体 蓝色的 .

“确实有！”蓝堡喊道。

" [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [vænz] [gɒt] [ə; eɪ] [self] - ['stɑːtə(r)][ɒn] .
" The auto - van's got a self - starter on .
" 这 汽车 - 面包车 得到 一个 自己 - 起动机 在 .

“这辆厢式货车装有自动启动装置。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] .
That's the best of all , I think .
那就是 这 最好的 的 全部 , 我 思考 .

我认为这是最好的。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][kræŋk] [ʌp] [naʊ] .
You don't have to get out to crank up now .
你 不 有 到 得到 出去 到 曲柄 向上 现在 .

现在不用下车就能启动了。

[ɪts] [greɪt] .
It's great .
它是 伟大的 .

这很棒。

[siː] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
See , I'll show you .
看 , 患病的 展示 你 .

瞧，我这就给你演示。

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
" While the children stood on the ground near the automobile ,
" 尽管 这 孩子们 站立 在 这 地面 靠近 这 汽车 ,

孩子们站在汽车附近的地上，

['bʌŋkə(r)] [bluː] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .
Bunker Blue climbed to the seat near the steering wheel and pulled a lever .
掩体 蓝色的 攀登 到 这 座位 靠近 这 转向 车轮 和 拉 一个 杠杆 .

蓝堡爬到方向盘附近的座位上，拉动了一个操纵杆。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][væn] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [ɒf] .
All at once there was a grinding noise and the van started slowly off .
全部 在 一次 那里 曾是 一个 研磨 噪音 和 这 货车 开始 缓慢地 离开 .

突然传来一阵刺耳的摩擦声，面包车缓缓启动了。

" [ðæts] [ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌŋkə(r)] .
" That's the self - starter , " explained Bunker .
" 那就是 这 自己 - 起动机 , " 解释 掩体 .

“这就是自启动型人才，”邦克解释道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] .
" I didn't throw in the gears .
" 我 没有 扔 在 这 齿轮 .

“我没有挂挡。”

[ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,
The self - starter is strong enough to run the auto a little while all by itself ,
这 自己 - 起动机 是 强的 足够的 到 跑步 这 汽车 一个 小的 尽管 全部 经过 本身 ,

自启动器动力强劲，足以让汽车自行运转一小段时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] .
if it isn't too heavily loaded .
如果 它 不是 也 重度 已加载 .

如果它没有承载太重的话。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ɪm'pruːvmənt] . "
That's a big improvement . "
那就是 一个 大的 改进 . "

这是一个很大的进步。

" [ðæts] [wɒt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" That's what ! " cried Bunny .
" 那就是 什么 ! " 哭 兔子 .

“原来是这样！”兔子喊道。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪk] [stˈɑːtəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['bʌni] ,
His sister did not know much about electric starters and such things , but Bunny ,
他的 姐姐 做过 不是 知道 很多 关于 电的 首发 和 这样的 事物 , 但 兔子 ,

他的妹妹对电动启动器之类的东西不太了解，但是邦尼

[θruː] ['hævɪŋ] [ɑːskt] ['bʌŋkə(r)] [bluː] ['meni] ['kwestʃənz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [kən'sɪdərəb(ə)l]

through	having	asked	Bunker	Blue	many	questions	,	had	come	to	learn	considerable
通过	拥有	问	掩体	蓝色的	许多	问题	,	有	来	到	学习	大量

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

about	the	machinery	.
关于	这	机械	.

通过向 Bunker Blue 提出许多问题，他逐渐了解了相当多的机械知识。

" ['hʌri] , ['tʃɪldrən] !

"	Hurry	,	children	!
"	匆忙	,	孩子们	!

孩子们，快点！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] !

You	must	come	to	breakfast	!
你	必须	来	到	早餐	!

你一定要来吃早餐！

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	called	Mrs	.	Brown	.
"	称为	太太	.	棕色的	.

布朗夫人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	You	may	look	at	the	auto	another	time	.
"	你	可能	看	在	这	汽车	其他	时间	.

您可以改天再看这辆车。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .

After	breakfast	we'll	have	to	pack	it	and	get	ready	for	the	trip	.
后	早餐	出色地	有	到	盒	它	和	得到	准备好	为了	这	旅行	.

早餐后我们就得收拾行李，准备出发了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɑːst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ,

"	We're	coming	!	"	cried	Bunny	and	Sue	,	and	with	last	looks	at	the	big	car	,
"	是	未来	!	"	哭	兔子	和	起诉	,	和	和	最后的	看起来	在	这	大的	车	,

“我们来了！”邦妮和苏喊道，最后看了一眼那辆大车，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]

which	was	to	be	their	home	for	some	time	to	come	,	the	children	ran
哪个	曾是	到	是	他们的	家	为了	一些	时间	到	来	,	这	孩子们	跑

[ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

in	to	breakfast	.
在	到	早餐	.

孩子们跑进屋里吃早餐，这里将是他们未来一段时间的家。

" [naʊ] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	Now	,	Bunny	and	Sue	,	"	said	Mr	.	Brown	,	as	he	made	ready	to	go	to
"	现在	,	兔子	和	起诉	,	"	说	先生	.	棕色的	,	作为	他	制成	准备好	到	去	到

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

“好了，邦尼和苏，”布朗先生一边说着，一边准备去办公室。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wɒt] [tɒɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	one	thing	I	want	you	to	do	is	to	pick	out	what	toys	you	want	to	take	with	you	.					
"	一	事物	我	想	你	到	做	是	到	挑选	出去	什么	玩具	你	想	到	拿	和	你	.					

“我希望你做的一件事是挑选你想带走的玩具。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['meni] , [səʊ] [pɪk] [aʊt] [ðəʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [best] . "

They	can	not	be	very	many	,	so	pick	out	those	you	like	best	.	"
他们	能	不是	是	非常	许多	,	所以	挑选	出去	那些	你	喜欢	最好的	.	"

数量不会很多，所以挑出你最喜欢的吧。

" [əʊ] , ['bʌni] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	Bunny	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	兔子	!	"	哭	起诉	.

“哦，兔子！”苏喊道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [lɛktrɪsəti] [treɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

"	You	take	your	'	lectricity	train	that	you	got	back	from	the	hermit	,
"	你	拿	你的	-	电力	火车	那	你	得到	后退	从	这	隐士	,

你开着你从隐士那里弄回来的“电力火车”，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tedi] [beə(r)] , ['sæliː] [mə'lɪndə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ['lɛktrɪk] - [lait] [aɪz] . "

and	I'll	take	my	Teddy	bear	,	Sallie	Malinda	with	her	'	lectric	-	light	eyes	.	"
和	患病的	拿	我的	泰迪	熊	,	萨莉	马琳达	和	她	-	电学	-	光	眼睛	.	"

我会带上我的泰迪熊，萨莉·马琳达，她有着“闪闪发光的眼睛”。

" [nəʊ] , " [sed] ['bʌni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	said	Bunny	,	shaking	his	head	.
"	不	,	"	说	兔子	,	摇晃	他的	头	.

“不，”邦尼摇着头说。

" [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [teɪks] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] .

"	My	electric	train	takes	up	too	much	room	.
"	我的	电的	火车	需要	向上	也	很多	房间	.

我的电动火车占用空间太大了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pɒpgʌn] [ðæt] [ʃuːts] [kɔːrks] ,

I'm	going	to	take	my	popgun	that	shoots	corks	,
我是	去	到	拿	我的	玩具枪	那	芽	软木塞	,

我要带上我的软木塞发射器，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [skeə(r)] [ə'weɪ] ['eni] [kaʊz] [ðæt] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːtəʊ] . "

and	maybe	I	can	scare	away	any	cows	that	get	in	front	of	our	auto	.	"
和	或许	我	能	吓	离开	任何	牛	那	得到	在	正面	的	我们的	汽车	.	"

也许我还能吓走任何挡在我们车前的牛。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['sæliː] [mə'lɪndə] , " [dɪ'kleəd] [suː] .

But	I'm	going	to	take	Sallie	Malinda	,	"	declared	Sue	.
但	我是	去	到	拿	萨莉	马琳达	,	"	声明	起诉	.

“但我打算带上萨莉·马琳达，”苏说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ,

While	she	was	getting	it	out	from	among	her	playthings	,
尽管	她	曾是	获得	它	出去	从	之中	她	玩具	,

当她从玩具堆里把它拿出来的时候，

['bʌni] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] .

Bunny	**went**	**out**	**to**	**look**	**at**	**the**	**big**	**automobile**	**again**	**.**
兔子	去	出去	到	看	在	这	大的	汽车	再次	.

兔子又出去看那辆大汽车了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] .

He	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**seat**	**.**
他	攀登	向上	到	这	座位	.

他爬上了座位。

['bʌŋkə(r)] [bluː] , ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [səʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [pæk]

Bunker	**Blue**	**,**	**after**	**bringing**	**it**	**up**	**to**	**the**	**Brown**	**house**	**so**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**could**	**pack**
掩体	蓝色的	,	后	带来	它	向上	到	这	棕色的	房子	所以	太太	.	棕色的	可以	盒

在把"蓝堡"带到布朗家，以便布朗太太打包之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] .

in	**it**	**the**	**things**	**she**	**wanted**	**,**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**dock**	**.**
在	它	这	事物	她	通缉	,	有	已消失	后退	到	这	码头	.

她想要的东西都回到了码头。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [stɪə(r)] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**steer**	**this**	**machine**	**,**
"	我	希望	我	可以	转向	这	机器	,

“我真希望我能驾驶这台机器。”

" [mˈɜːməd] ['bʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

"	**murmured**	**Bunny**	**as**	**he**	**took**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
"	低声说道	兔子	作为	他	采取	他的	座位	在	这	车轮	.

“邦尼一边嘟囔着，一边坐到了驾驶座上。”

" [ai] [kʊd; kəd] , [tuː] , [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**could**	**,**	**too**	**,**	**if**	**they'd**	**only**	**let**	**me**	**.**
"	我	可以	,	也	,	如果	他们会	仅有的	让	我	.

“如果他们肯让我做，我也能做到。”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] .

I	**wish**	**they**	**would**	**.**
我	希望	他们	会	.

我希望他们能这样做。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ]

"	**He**	**twisted**	**the**	**steering**	**wheel**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**playing**	**that**	**he**	**was**	**guiding**
"	他	扭曲	这	转向	车轮	到	和	弗	,	玩耍	那	他	曾是	指导

[ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] .

the	**big**	**car**	**.**
这	大的	车	.

他来回扭动方向盘，假装在驾驶这辆大车。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [wen] ['bʌŋkə(r)] [bluː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði]

Suddenly	**he**	**heard**	**a**	**grinding**	**sound**	**,**	**as**	**when**	**Bunker**	**Blue**	**had**	**been**	**on**	**the**
突然	他	听到	一个	研磨	声音	,	作为	什么时候	掩体	蓝色的	有	到过	在	这

[siːt] ,

seat	**,**
座位	,

突然，他听到一阵刺耳的摩擦声，就像之前"蓝堡"坐在座位上时那样。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bʌniz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][bɪg][væn] , [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ,

and	,	to	Bunny's	astonishment	,	the	big	van	,	the	wheel	of	which	he	held	,
和	,	到	兔子的	惊讶	,	这	大的	货车	,	这	车轮	的	哪个	他	握住	,

令邦尼惊讶的是，那辆大货车，他正握着方向盘，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] [wɪtʃ] ['sɜːkld] [ðə; ði] [braʊn] [həʊm] .

began	to	move	slowly	around	the	drive	which	circled	the	Brown	home	.
开始	到	移动	缓慢地	大约	这	驾驶	哪个	圈起来	这	棕色的	家	.

开始沿着环绕布朗家的车道缓慢移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[weə(r)] [ɪz] [splæʃ] ?

WHERE	IS	SPLASH	?
在哪里	是	溅	?

SPLASH在哪里?

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Oh	!	"	cried	Bunny	Brown	,	as	he	felt	himself	being	carried	along	in	the	automobile	.
哦	!	"	哭	兔子	棕色的	,	作为	他	毛毡	他自己	存在	携带	沿着	在	这	汽车	.

“哦！”邦尼·布朗叫道，因为他感觉自己被汽车带着向前行驶。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kept] [ɒn] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌni] [held] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl]

"	The	automobile	kept	on	moving	,	and	Bunny	held	his	hands	on	the	steering	wheel
"	这	汽车	保留	在	移动	,	和	兔子	握住	他的	双手	在	这	转向	车轮

.

:
.

“汽车继续行驶，邦尼双手紧紧握着方向盘。”

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wen'evə(r)] ['eni] [mə'ʃiːn] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wɒz; wəz]

He	knew	this	must	be	done	whenever	any	machine	,	like	an	automobile	,	was
他	知道	这	必须	是	完毕	每当	任何	机器	,	喜欢	一个	汽车	,	曾是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

他知道，只要任何机器（例如汽车）在运转，就必须这样做。

" [aɪv] ['aɪðə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I've either got to stop it ,
" 我已经 任何一个 得到 到 停止 它 ,

“我必须阻止它，

[ɔː(r)] — [ɔː(r)][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːvd] [pɑːθ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,
or — or steer it along the curved path so it won't run into anything ,
或者 — 或者 转向 它 沿着 这 弯曲 小路 所以 它 惯于 跑步 进入 任何事物 ,

或者——或者引导它沿着曲线路径行驶，这样它就不会撞到任何东西。

" ['wɪspəd] ['bʌni] [braʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" whispered Bunny Brown to himself .
" 低声说道 兔子 棕色的 到 他自己 .

“邦尼·布朗低声自语道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][gəʊ][bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['kiːpɪŋ] ['gəʊɪŋ] ,
" I don't know what makes me go but I'm going , and I'm keeping going ,
" 我 不 知道 什么 制作 我 去 但 我是 去 , 和 我是 保持 去 ,

“我不知道是什么驱使我前进，但我就是要前进，而且我会一直前进下去。”

[səʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][stɪə(r)] .
so I've got to steer .
所以 我已经 得到 到 转向 .

所以，我得掌舵。

" [ænd; ənd][stɪə(r)] ['bʌni] [dɪd] .
" And steer Bunny did .
" 和 转向 兔子 做过 .

“而兔子也确实这么做了。”

['fɔːtʃənətli] [ðəʊ] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [stɪrd] ,
Fortunately though the car was large , it was easily steered ,
幸运的是 尽管 这 车 曾是 大的 , 它 曾是 容易地 转向 ,

幸运的是，虽然这辆车很大，但操控起来却很轻松。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [wei] [səʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl]
for Mr . Brown had it made that way so his wife could take the wheel
为了 先生 . 棕色的 有 它 制成 那 方式 所以 他的 妻子 可以 拿 这 车轮
[wen] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] .
when she cared to .
什么时候 她 关心 到 .

布朗先生这样做是为了让他的妻子在她愿意的时候可以开车。

['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [draɪv] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɪə(r)] [wel] .
Mrs . Brown could drive an ordinary automobile and she could steer well .
太太 . 棕色的 可以 驾驶 一个 普通的 汽车 和 她 可以 转向 出色地 .

布朗太太会开普通汽车，而且驾驶技术很好。

[səʊ] [waɪl]
So while
所以 尽管

所以，虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg]['ɔːtəʊ] - [væn] [meɪd] ['əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ]

Mr	.	Brown	was	having	the	big	auto	-	van	made	over	he	had	the	steering
先生	.	棕色的	曾是	拥有	这	大的	汽车	-	货车	制成	超过	他	有	这	转向

[pɑːt] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ['veri] ['iːzəli] .

part	changed	so	that	the	steering	wheel	turned	from	side	to	side	very	easily	.
部分	已更改	所以	那	这	转向	车轮	转向	从	边	到	边	非常	容易地	.

布朗先生正在改装那辆大型汽车厢式货车，他更换了转向部件，以便方向盘可以非常轻松地左右转动。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [tʃæp] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːt] .

And	as	Bunny	was	a	sturdy	chap	he	had	no	trouble	about	this	part	.
和	作为	兔子	曾是	一个	结实的	小伙子	他	有	不	麻烦	关于	这	部分	.

由于邦尼身体强壮，所以这部分对他来说毫无难度。

[ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] - [væn] [kept] [ɒn] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

The	auto	-	van	kept	on	moving	and	Bunny	noticed	that	it	was	going	up	a
这	汽车	-	货车	保留	在	移动	和	兔子	注意到	那	它	曾是	去	向上	一个

['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [ðæt] [went] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

little	hill	in	the	driveway	that	went	all	the	way	around	the	house	.
小的	爬坡道	在	这	车道	那	去	全部	这	方式	大约	这	房子	.

面包车继续行驶，邦尼注意到它正沿着绕着房子延伸的车道上的一个小坡向上行驶。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ˌʌp'hɪl] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	don't	see	what	makes	it	go	uphill	all	by	itself	,	"	said	Bunny	to	himself	,
"	我	不	看	什么	制作	它	去	上坡	全部	经过	本身	,	"	说	兔子	到	他自己	,

“我不明白它为什么会自己往上爬，”邦尼自言自语道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːn] ,

giving	the	steering	wheel	a	little	turn	,
给予	这	转向	车轮	一个	小的	转动	,

轻轻转动方向盘，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

as	there	was	a	curve	in	the	pathway	just	ahead	of	him	.
作为	那里	曾是	一个	曲线	在	这	路径	只是	前方	的	他	.

因为他前方的小路有个弯道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][aɪ'd] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ]

"	If	I	were	running	downhill	I'd	know	what	made	it	go	—	the	same	thing
"	如果	我	是	跑步	下坡	ID	知道	什么	制成	它	去	—	这	相同的	事物

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [sled] [slaɪd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɪn]['wɪntə(r)] .

that	makes	my	sled	slide	downhill	in	Winter	.
那	制作	我的	雪橇	滑动	下坡	在	冬天	.

“如果我跑下坡，我就会知道是什么让它跑起来——就像冬天我的雪橇滑下坡一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['ɔːtəʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	this	auto	stood	on	the	level	I	don't	see	what	started	it	,
但	如果	这	汽车	站立	在	这	等级	我	不	看	什么	开始	它	,

但如果这辆车停在水平线上，我不明白它是怎么停的。

[nɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] .

nor	why	it	keeps	on	going	uphill	.
也不	为什么	它	保持	在	去	上坡	.

也不知道为什么它会一直向上延伸。

['bʌŋkə(r)] [bluː] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [breɪks] [ɒf] .

Bunker	Blue	must	have	left	the	brakes	off	.
掩体	蓝色的	必须	有	左边	这	刹车	离开	.

Bunker Blue一定是忘了关刹车。

" ['bʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] [breɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [wɜ:kt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt]
" Bunny looked at the handle brake and at the one worked by the foot
" 兔子 看起来 在 这 处理 制动 和 在 这 一 工作 经过 这 脚
['ped(ə)l] .
pedal .
踏板 .

“兔子看了看手柄刹车和脚踏板刹车。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)]['bʌŋkə(r)][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,
Both were off , for Bunker had released them when he left the car ,
两个都 是 离开 , 为了 掩体 有 发布 他们 什么时候 他 左边 这 车 ,

两人都下车了，因为邦克离开车时已经放开了他们。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
since it stood on a level bit of the driveway .
自从 它 站立 在 一个 等级 少量 的 这 车道 .

因为它立在车道上比较平坦的一段。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ? " [ɑ:skt] ['bʌni]
" But what makes it go ? " asked Bunny
" 但 什么 制作 它 去 ? " 问 兔子

“可是是什么让它运转起来的呢？”邦尼问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ləʊ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][self] - ['stɑ:tə(r)] ,
Then , as he heard the low grinding noise , he remembered the self - starter ,
然后 , 作为 他 听到 这 低的 研磨 噪音 , 他 记得 这 自己 - 起动机 ,
[wɪtʃ] ['bʌŋkə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .
which Bunker had spoken of .
哪个 掩体 有 说 的 .

然后，当他听到低沉的摩擦声时，他想起了邦克提到的自动启动器。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɔ:(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] ['bʌni] , " [ænd; ənd]
" I must have kicked the handle or touched it , " thought Bunny , " and
" 我 必须 有 踢 这 处理 或者 感动 它 , " 想法 兔子 , " 和
[ðæt] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
that started the machine .
那 开始 这 机器 .

“我一定是踢到了把手或者碰到了它，”邦尼心想，“然后机器就启动了。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't know how to stop it .
我 不 知道 如何 到 停止 它 .

我不知道该如何阻止它。

[ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] — [əʊ] , [wi:] !
I guess I'd better — Oh , whee !
我 猜测 ID 更好的 — 哦 , 轮子 !

我想我最好——哦，哇！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tri:] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [smæʃ] ['ɪntu:] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
There's a tree I'm going to smash into ! " cried Bunny Brown .
有 一个 树 我是 去 到 粉碎 进入 ! " 哭 兔子 棕色的 .

“我要撞上一棵树！”邦尼·布朗喊道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [drəʊv] [frɒm; frəm] ['bʌniz] [maɪnd]

The **thought** **of** **getting** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **tree** **drove** **from** **Bunny's** **mind**

这 想法 的 获得 出去 的 这 方式 的 这 树 驾驶 从 兔子的 头脑

，

，

，

邦尼脑海中立刻浮现出躲开那棵树的念头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ， ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] .

for **the** **time** **being** **，** **every** **other** **thought** **.**

为了 这 时间 存在 ， 每一个 其他 想法 .

目前，我只想着其他事情。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

He **must** **not** **hit** **the** **tree** **which** **grew** **a** **little** **over** **the** **side** **of** **the** **driveway** **.**

他 必须 不是 打 这 树 哪个 生长 一个 小的 超过 这 边 的 这 车道 .

他不能撞到那棵长在车道边上的树。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ， [ðæts] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] !

" **I've** **got** **to** **steer** **out** **of** **the** **way** **，** **that's** **what** **I've** **got** **to** **do** **!**

" 我已经 得到 到 转向 出去 的 这 方式 ， 那就是 什么 我已经 得到 到 做 !

“我必须避让，我必须这么做！”

" [θɔːt] ['bʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

" **thought** **Bunny** **in** **a** **flash** **.**

" 想法 兔子 在 一个 闪光 .

“兔子脑中闪过一个念头。”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] !

" **I've** **got** **to** **steer** **out** **of** **the** **way** **!**

" 我已经 得到 到 转向 出去 的 这 方式 !

我得赶紧躲开！

" [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ，

" **Once** **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **that** **，**

" 一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 那 ，

“一旦他下定决心，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

he **did** **not** **think** **so** **much** **about** **the** **motion** **of** **the** **automobile** **.**

他 做过 不是 思考 所以 很多 关于 这 运动 的 这 汽车 .

他并没有过多考虑汽车的运动情况。

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] .

That **could** **be** **taken** **care** **of** **later** **.**

那 可以 是 已采取 关心 的 之后 .

这件事可以以后再处理。

" [lets] [siː] ，

" **Let's** **see** **，**

" 我们来吧 看 ，

“让我们来看看，

[wɪtʃ] [weɪ] [duː; də] [aɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ，

which **way** **do** **I** **turn** **the** **wheel** **to** **get** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **tree** **，**

哪个 方式 做 我 转动 这 车轮 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 树 ，

我应该朝哪个方向转动方向盘才能避开这棵树？

" [θɔːt] ['bʌni] .

" **thought** **Bunny** **.**

" 想法 兔子 .

“兔子心想。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn] [boʊts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [bluː] , [ænd; ənd]

He	had	often	been	in	boats	with	his	father	and	Bunker	Blue	,	and
他	有	经常	到过	在	船	和	他的	父亲	和	掩体	蓝色的	,	和

['sʌmtaɪmz] , [wen]

sometimes	,	when
有时	,	什么时候

他经常和父亲以及邦克蓝一起乘船，有时，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɪə(r)] .

the	way	was	clear	,	he	had	been	allowed	to	steer	.
这	方式	曾是	清除	,	他	有	到过	允许	到	转向	.

道路畅通，他被允许掌舵。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [waɪl] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,

Once	or	twice	,	while	out	with	his	mother	in	her	car	,
一次	或者	两次	,	尽管	出去	和	他的	母亲	在	她	车	,

有一两次，是和他母亲一起乘车外出的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɪm] [stɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][rəʊd] .

she	had	let	him	steer	along	a	quiet	road	.
她	有	让	他	转向	沿着	一个	安静的	路	.

她让他沿着一条僻静的小路行驶。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [naʊ] .

He	was	closer	to	the	tree	now	.
他	曾是	更近	到	这	树	现在	.

他现在离树更近了。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][nɒt] ['muːvɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,

The	automobile	was	not	moving	very	fast	,
这	汽车	曾是	不是	移动	非常	快速地	,

这辆汽车行驶速度并不快。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

and	perhaps	if	it	had	hit	the	tree	it	would	not	have	done	much	damage	.
和	也许	如果	它	有	打	这	树	它	会	不是	有	完毕	很多	损害	.

或许即使它撞到树上，也不会造成太大损害。

[bʌt; bət] ['bʌni] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

But	Bunny	did	not	know	that	,	and	then	,	too	,
但	兔子	做过	不是	知道	那	,	和	然后	,	也	,

但邦尼并不知道这一点，而且，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][hɪt][ðə; ði] [triː] .

he	might	be	hurt	in	case	the	big	car	hit	the	tree	.
他	可能	是	伤害	在	案件	这	大的	车	打	这	树	.

如果那辆大车撞到树上，他可能会受伤。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So	he	was	going	to	do	his	best	to	avoid	it	.
所以	他	曾是	去	到	做	他的	最好的	到	避免	它	.

所以他会尽一切努力避免这种情况。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌni] .

Like	a	flash	it	came	to	Bunny	.
喜欢	一个	闪光	它	来了	到	兔子	.

就像一道闪电，这个想法突然出现在邦尼的脑海里。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][tuː; tə][gəʊ] !

"	I	must	turn	the	steering	wheel	the	way	I	want	the	auto	to	go	!
"	我	必须	转动	这	转向	车轮	这	方式	我	想	这	汽车	到	去	!

我必须转动方向盘才能让汽车朝我想去的方向行驶!

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

['bʌni] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [twɪst] .

Bunny	gave	the	wheel	a	twist	.
兔子	给予	这	车轮	一个	捻	.

兔子转动了一下方向盘。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['sləʊli] [muːv] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Then	he	saw	the	auto	slowly	move	that	way	,	and	away	from	the	tree	.
然后	他	锯	这	汽车	缓慢地	移动	那	方式	,	和	离开	从	这	树	.

然后他看到那辆车缓缓地朝那个方向移动，远离了那棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][speə(r)] , [bʌt; bət] ['bʌni] [hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] ['eni] [tuː] [suːn] .

It	went	past	with	a	few	inches	to	spare	,	but	Bunny	had	not	acted	any	too	soon	.
它	去	过去的	和	一个	很少	英寸	到	空闲的	,	但	兔子	有	不是	行动	任何	也	很快	.

它擦身而过，只差几英寸，但邦尼的反应还是稍稍慢了一步。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [streɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Now	he	was	on	the	straight	part	of	the	driveway	again	,	at	the	back	of	the	house	,
现在	他	曾是	在	这	直的	部分	的	这	车道	再次	,	在	这	后退	的	这	房子	,

现在他又回到了房子后面的那段笔直的车道上。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ['stedi] ,

and	all	he	had	to	do	was	to	hold	the	steering	wheel	steady	,
和	全部	他	有	到	做	曾是	到	抓住	这	转向	车轮	稳定的	,

他所要做的就是稳住方向盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [muːv] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] .

and	the	automobile	would	move	itself	along	.
和	这	汽车	会	移动	本身	沿着	.

汽车会自动行驶。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kɜːv] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	But	there's	another	curve	by	the	kitchen
"	但	有	其他	曲线	经过	这	厨房

但厨房旁边还有另一处弯道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[dɔː(r)] , " [θɔːt] ['bʌni] .

door	,	"	thought	Bunny	.
门	,	"	想法	兔子	.

“门,”兔子心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .
" I wonder if I'll get around that all right .
" 我 想知道 如果患病的 得到 大约 那 全部 正确的 .

“我不知道我能不能顺利解决这个问题。”

" [ɒn] [went] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
" On went the automobile .
" 在 去 这 汽车 .

汽车继续前行。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ['sləʊli] [pɑ:st][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] ,
As it rolled slowly past the kitchen , Mary , the cook ,
作为 它 滚动 缓慢地 过去的 这 厨房 , 玛丽 , 这 厨师 ,

当它缓缓驶过厨房时，厨娘玛丽……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

[lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,
looked **out** **and** **saw** **the** **small** **boy** **at** **the** **steering** **wheel** **,**
看起来 出去 和 锯 这 小的 男生 在 这 转向 车轮 ,

他向外望去，看到小男孩坐在方向盘后面。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
which **seemed** **almost** **as** **large** **as** **he** **was** **.**
哪个 似乎 几乎 作为 大的 作为 他 曾是 .

它看起来几乎和他一样高大。

" [əʊ] , ['bʌni] !
" **Oh** **,** **Bunny** **!**
" 哦 , 兔子 !

“哦，兔子！”

['bʌni] !
Bunny **!**
兔子 !

兔子!

[ʃʊə(r)] [æn; ən] - [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['dɔɪɪn] - ?
Sure **an** **-** **what** **in** **the** **world** **are** **ye** **doin** **-** **?**
当然 一个 - 什么 在 这 世界 是 是的 做 - ?

当然，那你到底在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , " [begd] ['bʌni] .
" **Please** **don't** **make** **me** **look** **at** **you** **,** **"** **begged** **Bunny** **.**
" 请 不 制作 我 看 在 你 , " 乞求 兔子 .

“求求你别让我看你，”邦妮哀求道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɪə(r)] [streɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [twɪst]
" **I've** **got** **to** **steer** **straight** **until** **I** **get** **to** **the** **curve** **and** **then** **I've** **got** **to** **twist**
" 我已经 得到 到 转向 直的 直到 我 得到 到 这 曲线 和 然后 我已经 得到 到 捻
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

“我必须笔直行驶直到到达弯道，然后我必须转弯。”

[æn; ən] - [ðæts] ['veri] , ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] , ['meəri] .
an **-** **that's** **very** **,** **very** **hard** **to** **do** **,** **Mary** **.**
一个 - 那就是 非常 , 非常 难的 到 做 , 玛丽 .

玛丽，那真的很难做到。

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
So **please** **don't** **interrupt** **me** **.**
所以 请 不 打断 我 .

所以请不要打断我。

" [bʌt; bət]['meəri][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] .

"	But	Mary	had	seen	enough	to	cause	alarm	.
"	但	玛丽	有	已见	足够的	到	原因	警报	.

但玛丽所看到的已经足以引起警觉。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

She	rushed	to	the	sitting	room	where	Mrs	.	Brown	was	looking	at	a	pile	of
她	匆忙	到	这	坐着	房间	在哪里	太太	.	棕色的	曾是	寻找	在	一个	桩	的

[tɒɪz] [suː] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .

toys	Sue	had	brought	down	to	take	on	the	trip	.
玩具	起诉	有	带来	向下	到	拿	在	这	旅行	.

她冲到客厅，布朗太太正在看着苏带来的一堆玩具，那是她准备带去旅行的。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] !

"	Oh	,	Mrs	.	Brown	!
"	哦	,	太太	.	棕色的	!

“哦，布朗夫人！”

['mɪsɪz] . [braʊn] !

Mrs	.	Brown	!
太太	.	棕色的	!

布朗太太!

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] ['rʌnɪn] - [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] !

Sure	,	an	'	the	likes	of	a	little	boy	like	him	runnin	'	the	big	car	!
当然	,	一个	-	这	点赞	的	一个	小的	男生	喜欢	他	跑步	-	这	大的	车	!

当然，像他这样的小男孩居然能开大车!

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [kɪlt] [hiːl] [biː; bi] [ɪntaɪɚli] ! "

Sure	,	it's	kilt	he'll	be	intirely	!	"
当然	,	它是	苏格兰短裙	地狱	是	完全地	!	"

当然，他肯定会穿苏格兰裙!

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['meəri] ? "

"	What	do	you	mean	,	Mary	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	玛丽	?	"

“玛丽，你这话是什么意思？”

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [miːn] ?

"	What	do	I	mean	?
"	什么	做	我	意思是	?

我的意思是?

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [miːn] [ðæt] ['bʌni] , [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [bɔɪ] ,

Sure	,	an	'	I	mean	that	Bunny	,	the	darlin	'	boy	,
当然	,	一个	-	我	意思是	那	兔子	,	这	亲爱的	-	男生	,

当然，我的意思是，那个可爱的男孩，邦尼

[hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['muːvɪn] - [væn]['ɔːtəʊ] !

has	gone	off	in	the	big	movin	'	van	auto	!
有	已消失	离开	在	这	大的	移动	-	货车	汽车	!

大搬家车里出事了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

" ['bʌni] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtəʊ] ?

"	Bunny	in	that	auto	?
"	兔子	在	那	汽车	?

“车里有兔子吗？”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ ”

Impossible	**!**	**"**
不可能的	！	”

不可能的！ ”

"	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	！ ”	[ɪk'skleɪmd]	['meəri] ,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
"	**Look**	**for**	**yourself**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	看	为了	你自己	！	”	惊呼	玛丽	,	指向	到	这	窗户	.

“你自己看！”玛丽指着窗户喊道。

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['ɔːtəʊ]	[went]	['rəʊlɪŋ]	[pɑːst] ,	[wɪð]	['bʌni]	[æt; ət][ðə; ði]	[wiːl]	, [æz; əz]	[breɪv]
At	**that**	**moment**	**the**	**auto**	**went**	**rolling**	**past**	**,**	**with**	**Bunny**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**as**	**brave**
在	那	片刻	这	汽车	去	滚动	过去的	,	和	兔子	在	这	车轮	,	作为	勇敢的

[æz; əz]	[laɪf]	.
as	**life**	**.**
作为	生活	.

就在这时，汽车呼啸而过，邦尼坐在驾驶座上，勇敢无畏。

"	['bʌni]	[braʊn]	！ ”	[ɪk'skleɪmd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)] ,	['dæʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**Bunny**	**Brown**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**mother**	**,**	**dashing**	**for**	**the**	**door**	**.**
"	兔子	棕色的	！	”	惊呼	他的	母亲	,	帅气	为了	这	门	.

“邦尼·布朗！”他的母亲惊呼一声，冲向门口。

"	[aɪ]	—	[aɪ]	[gɒt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[kɜːv]	[ɔːl]	[raɪt]	,	-	!
"	**I**	**—**	**I**	**got**	**around**	**the**	**curve**	**all**	**right**	**,**	**Momsie**	**!**
"	我	—	我	得到	大约	这	曲线	全部	正确的	,	-	!

“我——我顺利通过了，妈妈！”

"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[ɪn]	[gliː]	, [ænd; ənd]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[wʌn][hænd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wiːl]	[tuː; tə]	[weɪv]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**he**	**shouted**	**in**	**glee**	**,**	**and**	**he**	**raised**	**one**	**hand**	**from**	**the**	**wheel**	**to**	**wave**	**it**
"	他	喊叫	在	高兴	,	和	他	提高	一	手	从	这	车轮	到	海浪	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	.
to	**her**	**.**
到	她	.

他高兴地大叫，并抬起一只手离开方向盘向她挥手。

[bʌt; bət][æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]['ɔːtəʊ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['wɒb(ə)l] ,
But	**at**	**that**	**instant**	**the**	**auto**	**gave**	**a**	**wobble**	**,**
但	在	那	立即的	这	汽车	给予	一个	摇晃	,

但就在这时，汽车晃了一下。

[ænd; ənd]	['bʌni]	[hæd; həd][tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['weɪvɪŋ]	[hænd]	[bæk]	[ɒn][ðə; ði]	[wiːl]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]
and	**Bunny**	**had**	**to**	**bring**	**his**	**waving**	**hand**	**back**	**on**	**the**	**wheel**	**to**	**keep**	**the**
和	兔子	有	到	带来	他的	挥手	手	后退	在	这	车轮	到	保持	这

[kɑː(r)]	[streɪt]	.
car	**straight**	**.**
车	直的	.

邦尼不得不把挥舞的手收回方向盘上，以保持汽车直线行驶。

"	['bʌni]	！	['bʌni]	！ ”	[kraɪd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)] ,	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[draɪv]	['ɑːftə(r)][ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	.
"	**Bunny**	**!**	**Bunny**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**mother**	**,**	**running**	**down**	**the**	**drive**	**after**	**the**	**machine**	**.**
"	兔子	！	兔子	！	”	哭	他的	母亲	,	跑步	向下	这	驾驶	后	这	机器	.

“兔子！兔子！”他的母亲一边喊着，一边沿着车道追着机器跑去。

"	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	？ ”
"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	？	”

你要去哪里?

"	[aɪ]	—	[aɪ][dəʊnt]	[nəʊ]	, ”	[hiː; hi]	[kɔːld]	[bæk]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	.
"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**called**	**back**	**to**	**her**	**.**
"	我	—	我	不	知道	,	”	他	称为	后退	到	她	.

“我……我不知道，”他回应道。

" [ðə; ði]['ɔːtəʊ][gɒt] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ai][kænt] [stɒp][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	The	auto	got	started	and	I	can't	stop	it	!	"
"	这	汽车	得到	开始	和	我	不能	停止	它	!	"

“汽车启动了，我停不下来！”

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	what	shall	I	do	?	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	什么	将	我	做	?	"	哭	太太	.	棕色的	.

“哦，我该怎么办？”布朗太太喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['bʌni] [hæd; həd]

For	the	seat	of	the	car	was	very	high	,	and	though	Bunny	had
为了	这	座位	的	这	车	曾是	非常	高的	,	和	尽管	兔子	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

managed	to	reach	it	,
管理	到	抵达	它	,

因为汽车座椅很高，虽然邦尼设法够到了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [triː] - ['klaɪmə(r)] ,

for	he	was	a	good	tree	-	climber	,
为了	他	曾是	一个	好的	树	-	登山者	,

因为他很擅长爬树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

it	would	hardly	have	been	possible	for	Mrs	.	Brown	to	try	to
它	会	几乎	有	到过	可能的	为了	太太	.	棕色的	到	尝试	到

布朗太太几乎不可能尝试这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[get] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ɒn][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

get	up	with	her	skirts	on	and	when	the	auto	was	moving	.
得到	向上	和	她	裙子	在	和	什么时候	这	汽车	曾是	移动	.

她穿着裙子起床，当时汽车正在行驶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɪl] [wen] ['bʌni] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

It	had	been	still	when	Bunny	climbed	to	the	seat	.
它	有	到过	仍然	什么时候	兔子	攀登	到	这	座位	.

当邦尼爬上座位时，周围一片寂静。

" [əʊ] , ['bʌni] ! " [weɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Oh	,	Bunny	!	"	wailed	his	mother	.
"	哦	,	兔子	!	"	哀嚎	他的	母亲	.

“哦，兔子！”他妈妈哭喊道。

" ['meəri] ! ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] — [kwɪk] ! "

"	Mary	!	Telephone	for	Mr	.	Brown	to	come	home	—	quick	!	"
"	玛丽	!	电话	为了	先生	.	棕色的	到	来	家	—	快的	!	"

“玛丽！快打电话叫布朗先生回家！”

" [ai][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] ! " [kɔːld] ['bʌni] .

"	I	won't	be	hurt	!	"	called	Bunny	.
"	我	惯于	是	伤害	!	"	称为	兔子	.

“我不会受伤的！”兔子喊道。

" [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
" All I've got to do is to keep going on around and around and around
" 全部 我已经 得到 到 做 是 到 保持 去 在 大约 和 大约 和 大约
[ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [gɪvz] [aʊt] .
the driveway until the storage battery gives out .
这 车道 直到 这 贮存 电池 给予 出去 .

“我只需要不停地绕着车道转圈，直到蓄电池耗尽为止。”

[ðæts] [wʌts] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [naʊ] . "
That's what's running the car now . "
那就是 是什么 跑步 这 车 现在 . "

现在驱动这辆车的就是它。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɒpt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Oh , but you must be stopped , " cried Mrs . Brown ,
" 哦 , 但 你 必须 是 停止 , " 哭 太太 . 棕色的 ,

“哦，你必须阻止你！”布朗太太喊道。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] ['ɔːtəʊ] .
who managed to keep alongside the slowly moving auto .
WHO 管理 到 保持 旁边 这 缓慢地 移动 汽车 .

他设法跟上了这辆缓慢行驶的汽车。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] ! "
" You might hit something ! "
" 你 可能 打 某物 ! "

“你可能会撞到什么东西！”

" [aɪ] [stɪrd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['bʌni] ['praʊdli] .
" I steered out of the way of a tree , all the same , " said Bunny proudly .
" 我 转向 出去 的 这 方式 的 一个 树 , 全部 这 相同的 , " 说 兔子 自豪地 .

“尽管如此，我还是避开了一棵树，”邦尼自豪地说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] - [məʊst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .
" I was ' most going to run into it , but I didn't .
" 我 曾是 - 最多 去 到 跑步 进入 它 , 但 我 没有 .

“我本来很可能会遇到它，但我没有。”

[aɪ] - ['membəd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [stɪə(r)] . "
I ' membered which way to steer . "
我 - 成员 哪个 方式 到 转向 . "

我“记得该往哪个方向开”。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [məʊn] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , I'm so frightened , " moaned Mrs . Brown .
" 哦 , 我是 所以 害怕 , " 呻吟 太太 . 棕色的 .

“哦，我好害怕，”布朗太太呻吟道。

[ðen] ['siːɪŋ] ['bʌŋkə(r)] [bluː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Then seeing Bunker Blue coming up the path with a message on which he had
然后 看到 掩体 蓝色的 未来 向上 这 小路 和 一个 信息 在 哪个 他 有
[biːn] [sent] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
been sent by Mr . Brown ,
到过 发送 经过 先生 . 棕色的 ,

然后，他看到邦克·布鲁沿着小路走来，手里拿着布朗先生派他带来的消息。

['bʌniz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] :
Bunny's mother called to him :
兔子的 母亲 称为 到 他 :

邦尼的妈妈叫住了他：

" [əʊ] , ['bʌŋkə(r)] , [stɒp] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] !
" Oh , Bunker , stop the auto !
" 哦 , 掩体 , 停止 这 汽车 !

“哦，邦克，停车！”

['bʌni] ['stɑːtɪd]
Bunny started
兔子 开始

兔子开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
it somehow .
它 不知何故 .

不知怎么的。

[hiːz] ['rɪdn] ['nɪəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [stɒp] ! "
He's ridden nearly all around the drive , but he can't stop ! "
他是 骑 几乎 全部 大约 这 驾驶 , 但 他 不能 停止 ! "

他几乎绕着车道转了一圈，但就是停不下来！

" [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bætri] , " [sed] ['bʌŋkə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" It's running on the battery , " said Bunker , after listening a moment to the
" 它是 跑步 在 这 电池 , " 说 掩体 , 后 聆听 一个 片刻 到 这
[ɪ'lektrɪk] [hʌm] .
electric hum .
电的 哼 .

“它正在用电池供电，”邦克听了一会儿电流嗡嗡声后说道。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] [bɪ'saɪd] ['bʌni] ,
Then he swung himself up on the seat of the moving car beside Bunny ,
然后 他 摇摆 他自己 向上 在 这 座位 的 这 移动 车 旁 兔子 ,

然后他纵身跃上行驶中的汽车座位，坐在邦尼旁边。

[ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] .
shut off the electric starter and put on the brakes .
关闭 离开 这 电的 起动机 和 放 在 这 刹车 .

关闭电动启动器并踩下刹车。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['bʌni] ! " [kraɪd] ['bʌŋkə(r)] .
" There you are , Bunny ! " cried Bunker .
" 那里 你 是 , 兔子 ! " 哭 掩体 .

“你在这儿啊，小兔子！”邦克喊道。

" [raɪt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ! "
" Right as can be ! "
" 正确的 作为 能 是 ! "

“完全正确！”

" [aɪ] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð]
" I steered her nearly all the way around the house , " said the small boy with
" 我 转向 她 几乎 全部 这 方式 大约 这 房子 , " 说 这 小的 男生 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“我几乎绕着房子转了一圈，”小男孩自豪地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	But	you	must	never	do	it	again	,	"	commanded	his	mother	.
"	但	你	必须	绝不	做	它	再次	,	"	命令	他的	母亲	.

“但是你绝对不能再这样做了，”他的母亲命令道。

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , ['bʌni] ! "

Oh	,	how	you	frightened	me	,	Bunny	!	"
哦	,	如何	你	害怕	我	,	兔子	!	"

“哦，你吓死我了，小兔子！”

" [aɪm] ['sɒri] !

"	I'm	sorry	!
"	我是	对不起	!

“对不起！

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	do	it	again	,	"	said	the	little	fellow	;	and	he	really	meant	it	.
我	惯于	做	它	再次	,	"	说	这	小的	同伴	;	和	他	真的	意思是	它	.

“我不会再这样做了，”小家伙说；而且他是真心实意的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bʌŋkə(r)] .

"	How	did	you	come	to	do	it	?	"	asked	Bunker	.
"	如何	做过	你	来	到	做	它	?	"	问	掩体	.

“你是怎么做到的？”邦克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd] [ɪt'self] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

"	It	just	did	itself	,	"	said	the	small	boy	.
"	它	只是	做过	本身	,	"	说	这	小的	男生	.

“它自己就这么做了，”小男孩说。

" [ai] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['dædi] ,

"	I	climbed	up	on	the	seat	,	and	made	believe	I	was	steering	,	just	like	you	or	daddy	,
"	我	攀登	向上	在	这	座位	,	和	制成	相信	我	曾是	转向	,	只是	喜欢	你	或者	爸爸	,

“我爬上座位，假装自己像你或爸爸一样在开车。”

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] .

when	,	all	of	a	sudden	,	off	she	went	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	离开	她	去	.

突然间，她就走了。

[ai] - [məʊst] ['bʌstɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] .

I	'	most	busted	down	a	tree	,	but	I	didn't	really	.
我	-	最多	被捕	向下	一个	树	,	但	我	没有	真的	.

我差点把一棵树弄倒了，但实际上并没有。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

And	I	went	all	around	the	house	.
和	我	去	全部	大约	这	房子	.

我把房子里里外外都逛了一遍。

[ai] [ges] [naʊ] ['dædi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][stɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

I	guess	now	daddy	will	let	me	steer	the	car	out	on	the	road	.
我	猜测	现在	爸爸	将要	让	我	转向	这	车	出去	在	这	路	.

我想爸爸现在应该会让我开车上路了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jet] , " [sed] ['bʌŋkə(r)] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Not for a few days yet , " said Bunker Blue with a laugh .
" 不是 为了 一个 很少 天 然而 , " 说 掩体 蓝色的 和 一个 笑 .

“还得过几天呢，”邦克·布鲁笑着说。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Mr . Brown told me to tell you , " he went on to Mrs . Brown ,
" 先生 . 棕色的 讲述 我 到 告诉 你 , " 他 去 在 到 太太 . 棕色的 ,

“布朗先生让我转告你，”他接着对布朗太太说。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['redi]
" that he would go a day earlier than he counted on , if you could get ready
" 那 他 会 去 一个 天 早些时候 比 他 计数 在 , 如果 你 可以 得到 准备好
. "
: "
. "

“如果你能做好准备，他会比原计划提前一天离开。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [pæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" It won't take me long to pack , " said Mrs . Brown .
" 它 惯于 拿 我 长的 到 盒 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我很快就能收拾好行李，”布朗太太说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ['telɪfəʊn] ? "
" But why didn't he telephone ? "
" 但 为什么 没有 他 电话 ? "

但他为什么不打电话呢?

" ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
" Our machine is out of order .
" 我们的 机器 是 出去 的 命令 .

我们的机器坏了。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] . "
The men are fixing it , and anyhow I had to come up this way . "
这 男人 是 定影 它 , 和 无论如何 我 有 到 来 向上 这 方式 . "

男人们正在修理，反正我也得从这边过来。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Well , I'm glad you came in time , " said Mrs . Brown ,
" 出色地 , 我是 高兴的 你 来了 在 时间 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“太好了，你及时赶到了，”布朗太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [led] ['bʌni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
as she led Bunny back to the house .
作为 她 引领 兔子 后退 到 这 房子 .

她领着邦妮回到了房子里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ['bʌŋkə(r)] . "
" You are very good , Bunker . "
" 你 是 非常 好的 , 掩体 . "

“你很棒，邦克。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [ɪˈlektrɪk] [ˈstɑːtə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːrts]

and **I** **want** **you** **to** **show** **me** **how** **to** **stop** **that** **electric** **starter** **when** **it** **starts**

和 我 想 你 到 展示 我 如何 到 停止 那 电的 起动机 什么时候 它 开始

[tuː; tə] [stɑːt] ,

to **start** **,**

到 开始 ,

我想请你教我如何关闭那个启动电机，当它开始启动的时候。

" [sed] [ˈbʌni] .

" **said** **Bunny** **.**

" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [sʌm; səm] [deɪ] — [ˈmeɪbi] , " [ˈprɒmɪst] [ˈbʌŋkə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" **Some** **day** **—** **maybe** **,** **"** **promised** **Bunker** **,** **smiling** **.**

" 一些 天 — 或许 , " 承诺 掩体 , 微笑 .

“也许有一天吧，”邦克笑着承诺道。

" [wel] , [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ˈsuːnə(r)] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [θɪŋz] [pækt] ,

" **Well** **,** **if** **we're** **going** **sooner** **,** **I'll** **have** **to** **hurry** **up** **and** **get** **my** **things** **packed** **,**

" 出色地 , 如果 是 去 很快 , 患病的 有 到 匆忙 向上 和 得到 我的 事物 包装 ,

“好吧，如果我们要提前出发，我就得赶紧收拾行李了。”

" [sed] [ˈbʌni] .

" **said** **Bunny** **.**

" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔːz] , [suː] ? "

" **Have** **you** **got** **yours** **,** **Sue** **?** **"**

" 有 你 得到 你的 , 起诉 ? "

“苏，你拿到你的了吗？”

" [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] .

" **Most** **of** **'** **em** **.**

" 最多 的 - 呃 .

“他们中的大多数。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [braɪt] [maɪ] [ˈtedi] [ˈbɛrz] [aɪz] [ʃaɪn] [sɪns] [ˈdædi] [pʊt] [njuː] [ˈbætəris]

You **ought** **to** **see** **how** **bright** **my** **Teddy** **bear's** **eyes** **shine** **since** **daddy** **put** **new** **batteries**

你 应该 到 看 如何 明亮的 我的 泰迪 熊的 眼睛 闪耀 自从 爸爸 放 新的 电池

[ˌɪnˈsaɪd] [ˈsæliː] [məˈlɪndə] ,

inside **Sallie** **Malinda** **,**

里面 萨莉 马琳达 ,

你应该看看自从爸爸给萨莉·马琳达换了新电池后，我的泰迪熊的眼睛闪闪发光的样子！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" **[** **Pg** **53** **]**

" [页 -]

[第53页]

[ˈrætld] [ɒn] [suː] .

rattled **on** **Sue** **.**

摇晃 在 起诉 .

苏喋喋不休。

" [ai][kæn; kən] - [məʊst] [siː] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [guːs] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

" **I** **can** **'** **most** **see** **to** **read** **my** **Mother** **Goose** **by** **them** **in** **the** **dark** **.** **"**

" 我 能 - 最多 看 到 读 我的 母亲 鹅 经过 他们 在 这 黑暗的 . "

“我几乎可以在黑暗中透过它们读我的鹅妈妈童谣。”

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [θɪŋz] ['redi] , " [sed] ['bʌni] .

"	Well	,	I'm	going	to	get	my	things	ready	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	,	我是	去	到	得到	我的	事物	准备好	,	"	说	兔子	.

“好了，我要去准备一下我的东西了。”邦尼说道。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [həʊm] .

The	next	few	days	were	busy	ones	in	the	Brown	home	.
这	下一个	很少	天	是	忙碌的	一个	在	这	棕色的	家	.

接下来的几天，布朗家非常忙碌。

[ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [bed] [klәʊðz] [ænd; ənd] [wɪð] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	big	automobile	was	packed	with	bed	clothes	and	with	things	for	the
这	大的	汽车	曾是	包装	和	床	衣服	和	和	事物	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那辆大汽车里装满了床上用品和孩子们的用品。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [tuː; tə] [weə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə]

their	father	and	mother	and	Uncle	Tad	to	wear	,	and	also	with	things	to
他们的	父亲	和	母亲	和	叔叔	塔德	到	穿	,	和	还	和	事物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

给他们的父母和塔德叔叔准备衣服，还要准备吃的东西。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .

At	last	,	one	morning	,	all	was	ready	for	the	start	.
在	最后的	,	一	早晨	,	全部	曾是	准备好	为了	这	开始	.

终于，在一个早晨，一切准备就绪，可以开始了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [weɪvd] ['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [waɪl]

"	Good	-	bye	,	"	waved	Mary	,	the	cook	,	who	was	to	have	a	vacation	,	while
"	好的	-	再见	,	"	挥手	玛丽	,	这	厨师	,	WHO	曾是	到	有	一个	假期	,	尽管

[ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

the	Browns	were	away	.
这	布朗队	是	离开	.

“再见，”厨娘玛丽挥手道别，布朗一家外出期间，她正好要休假。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz]

"	Good	-	bye	!	"	called	Bunny	and	Sue	,	and	then	Mr	.	Brown	,	who	was
"	好的	-	再见	!	"	称为	兔子	和	起诉	,	和	然后	先生	.	棕色的	,	WHO	曾是

[æt; ət] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

at	the	steering	wheel	,
在	这	转向	车轮	,

“再见！”邦尼和苏喊道，然后是坐在方向盘后面的布朗先生。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] , ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊd] [ˌɪn'saɪd] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

while	Uncle	Tad	,	Bunny	,	Sue	and	their	mother	rode	inside	,	started	the	car	,
尽管	叔叔	塔德	,	兔子	,	起诉	和	他们的	母亲	骑	里面	,	开始	这	车	,

当泰德叔叔、邦妮、苏和他们的妈妈坐进车里，发动汽车时，

[ænd; ənd] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [pf] [pn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)] .

and	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	were	off	on	an	auto	tour	.
和	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	是	离开	在	一个	汽车	旅游	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏开车去旅行了。

['merəli] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['tɔ:kɪŋ] ['hæpɪli] , [wen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['bʌni]
Merrily they rode along , Bunny and Sue talking happily , when , all at once Bunny
欢快地 他们 骑 沿着 , 兔子 和 起诉 说 快乐地 , 什么时候 , 全部 在 一次 兔子
[kraɪd] :
cried :
哭 :

他们一路欢快地骑行，邦妮和苏愉快地交谈着，突然，邦妮哭了起来：

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[həʊld] [ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[weə(r)] [ɪz] [splæʃ] ?
Where is Splash ?
在哪里 是 溅 ?

Splash在哪里?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tu:] [dɒgz]
TWO DOGS
二 狗

两只狗

['mɪstə(r)] . [braʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] ['bʌniz] [kraɪ] [ɒv; əv] " [weɪt] !
Mr . Brown as soon as he heard Bunny's cry of " Wait !
先生 . 棕色的 作为 很快 作为 他 听到 兔子的 哭 的 " 等待 !

布朗先生一听到邦尼喊“等等！”

" [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔ:təməbi:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
" at once shut off the power from the big automobile , and brought it to
" 在 一次 关闭 离开 这 力量 从 这 大的 汽车 , 和 带来 它 到
[ə; eɪ] [stɒp] .
a stop .
一个 停止 .

“立即切断了大型汽车的动力，并使其停了下来。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t]
He turned to look through the little window at the back of the front seat
他 转向 到 看 通过 这 小的 窗户 在 这 后退 的 这 正面 座位
[ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] ,
against which he leaned ,
反对 哪个 他 倾斜 ,

他转过身，透过他倚靠的前排座椅背后的小窗户向外看去。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] :
and asked :
和 问 :

然后问道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [əʊ] , ['dædi] , [wɪv] [fə'gɒtn] [splæʃ] ! " [weɪld] ['bʌni] .
" Oh , Daddy , we've forgotten Splash ! " wailed Bunny .
" 哦 , 爸爸 , 我们已经 被遗忘的 溅 ! " 哀嚎 兔子 .

“哦，爸爸，我们把水花四溅忘了！”兔子哭喊道。

" [wɪv] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] , " ['tʃætə] [su:] .
" We've left him behind , " chattered Sue .
" 我们已经 左边 他 在后面 , " 喋喋不休 起诉 .

“我们把他落下了，”苏喋喋不休地说。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] [ænd; ənd] [di:s] — [ðæts] [fred] [wɔ:rdz] [dɒg] — ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
" I saw him and Dix — that's Fred Ward's dog — playing together ,
" 我 锯 他 和 迪克斯 — 那就是 弗雷德 病房 狗 — 玩耍 一起 ,

“我看到他和迪克斯——那是弗雷德·沃德的狗——一起玩耍，

[ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:s] [splæʃ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] .
and I thought of course Splash would come with us .
和 我 想法 的 课程 溅 会 来 和 我们 .

我当时就想，Splash当然会和我们一起去。

[ai] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [left] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] [klaʊn] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæli:] [mə'lɪndə] [ʌp] [ɪn] [maɪ]
I forgot , and left one of the funny clown dresses for Sallie Malinda up in my
我 忘了 , 和 左边 一 的 这 有趣的 小丑 连衣裙 为了 萨莉 马琳达 向上 在 我的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

我忘了，把给萨莉·马琳达的一件滑稽小丑服落在了我房间里。

[səʊ] [ai] [went] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,
so I went to get it ,
所以 我 去 到 得到 它 ,

于是我就去拿了。

[ænd; ənd] [ðen] [splæʃ] [ænd; ənd] [di:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d]
and then Splash and Dix were away down at the end of the yard
[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɒg] . "
and I didn't think any more about our dog . "
和 我 没有 思考 任何 更多的 关于 我们的 狗 . "

然后，Splash 和 Dix 就跑到院子尽头去了，我再也没想起过我们的狗。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['bʌni] .
" I didn't either , " said Bunny .
" 我 没有 任何一个 , " 说 兔子 .

“我也没有，”邦尼说。

" [bʌt; bət] [hi:; hi]
" But he
" 但 他

但他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] . "

always	has	come	with	us	and	I	thought	he	would	this	time	.	"
总是	有	来	和	我们	和	我	想法	他	会	这	时间	.	"

他一直都和我们在一起，我以为这次他也会来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɒts] [ə'sliːp]

"	Are	you	sure	he	isn't	somewhere	in	the	auto	,	under	one	of	the	cots	asleep
"	是	你	当然	他	不是	某处	在	这	汽车	,	在下面	一	的	这	婴儿床	睡着了

?
?

“你确定他不在车里的某个地方，比如某个折叠床底下睡觉吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	asked	Mr	.	Brown	.
"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道。

" [aɪl] [lʊk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [splæʃ] .

"	I'll	look	,	"	said	Uncle	Tad	,	and	he	did	,	but	without	finding	Splash	.
"	患病的	看	,	"	说	叔叔	塔德	,	和	他	做过	,	但	没有	寻找	溅	.

“我去找找，”塔德叔叔说，然后他就去找了，但是没有找到斯普拉什。

" [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [ðə; ði]

"	I	forgot	all	about	him	,	"	admitted	Mrs	.	Brown	,	and	her	husband	said	the
"	我	忘了	全部	关于	他	,	"	承认	太太	.	棕色的	,	和	她	丈夫	说	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

“我把他忘得一干二净了，”布朗太太承认道，她的丈夫也说了同样的话。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	?	"	asked	Mr	.	Brown	,
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	先生	.	棕色的	,

“那我们该怎么办？”布朗先生问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] -

as	soon	as	every	one	was	satisfied	that	the	dog	was	not	in	the	big	auto	-
作为	很快	作为	每一个	一	曾是	使满意	那	这	狗	曾是	不是	在	这	大的	汽车	-

[væn] .

van	.
货车	.

大家都确信那只狗不在大货车里之后。

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[waɪ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Why	,	we've	got	to	go	back	after	him	,	of	course	!	"	cried	Bunny	.
为什么	,	我们已经	得到	到	去	后退	后	他	,	的	课程	!	"	哭	兔子	.

“我们当然要回去追他！”邦尼喊道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [splæʃ] , " [ə'naʊnst] [suː] .

"	We	couldn't	go	without	Splash	,	"	announced	Sue	.
"	我们	不能	去	没有	溅	,	"	宣布	起诉	.

“我们可不能少了Splash，”苏宣布道。

" [id] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [id] [kraɪ] ,

"	He'd	be	so	lonesome	for	us	that	he'd	cry	,
"	他会	是	所以	寂寞	为了	我们	那	他会	哭	,

他会因为太想念我们而哭泣，

[ænd; ənd] [ðen] [id] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [lɒst] [ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)]

and	then	he'd	start	out	to	find	us	and	maybe	get	lost	and	we'd	never
和	然后	他会	开始	出去	到	寻找	我们	和	或许	得到	丢失的	和	我们会	绝不

[faɪnd] [hɪm] [ə'gen] .

find	him	again	.
寻找	他	再次	.

然后他就会出发去找我们，但可能会迷路，我们就再也找不到他了。

[gəʊ] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , ['dædi] !

Go	back	after	him	,	Daddy	!
去	后退	后	他	,	爸爸	!

爸爸，回去追他!

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑ:(r)] . "

It	isn't	very	far	.	"
它	不是	非常	远的	.	"

不远。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	All	right	,	"	said	good	-	natured	Mr	.	Brown	.
"	全部	正确的	,	"	说	好的	-	自然	先生	.	棕色的	.

“好吧，”性情温和的布朗先生说道。

" [aɪm] [glæd] [wɪr] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

"	I'm	glad	we're	not	in	a	hurry	.
"	我是	高兴的	是	不是	在	一个	匆忙	.

“我很高兴我们不着急。”

[stɪl] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] ['gəʊɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['stɑ:tɪd] .

Still	I'd	like	to	keep	going	,	now	that	we've	started	.
仍然	ID	喜欢	到	保持	去	,	现在	那	我们已经	开始	.

既然已经开始了，我就想继续下去。

[bʌt; bət] [pli:z] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [meɪk] [ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [fə'gɒtn] .

But	please	,	all	of	you	,	make	sure	nothing	else	is	forgotten	.
但	请	,	全部	的	你	,	制作	当然	没有什么	别的	是	被遗忘的	.

但是请各位务必确保不要遗漏任何其他事项。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk]

For	we	don't	want	to	go	back
为了	我们	不	想	到	去	后退

因为我们不想回到过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

下次吧。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ['bækwəd] ,

All	ready	to	turn	around	and	march	backward	,
全部	准备好	到	转动	大约	和	行进	落后	,

一切准备就绪，转身后退。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [bækt] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔ:təməbi:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	and	he	backed	the	big	automobile	at	a	wide	place	in	the	road	,
"	和	他	支持的	这	大的	汽车	在	一个	宽的	地方	在	这	路	,

他把那辆大汽车倒车停在了路边宽阔的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] .

for	it	needed	plenty	of	room	in	which	to	turn	.
为了	它	需要	很多	的	房间	在	哪个	到	转动	.

因为它需要足够的空间来转弯。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [həʊm] .

Slowly	the	big	car	made	its	way	back	to	the	Brown	home	.
缓慢地	这	大的	车	制成	它是	方式	后退	到	这	棕色的	家	.

那辆大车缓缓驶回了布朗家。

[ˈmeəri] , [ðə; ði] [kʊk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mary	,	the	cook	,	was	the	first	to	see	it	,	and	,	running	to	the	door	,
玛丽	,	这	厨师	,	曾是	这	第一的	到	看	它	,	和	,	跑步	到	这	门	,

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

she	cried	:
她	哭	:

厨娘玛丽第一个发现了它，她跑到门口哭了起来：

" [əʊ] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪf] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

"	Oh	,	whatever	you	do	,	come	in	and	sit	down	if	only	for	a	minute	,
"	哦	,	任何	你	做	,	来	在	和	坐	向下	如果	仅有的	为了	一个	分钟	,

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] !

some	of	you	!
一些	的	你	!

“哦，不管怎样，你们有些人，进来坐一会儿吧！”

[əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ! "

Oh	,	do	come	in	and	sit	down	!	"
哦	,	做	来	在	和	坐	向下	!	"

哦，请进，坐下！

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈmeəri] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

"	What	for	,	Mary	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	什么	为了	,	玛丽	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“为什么，玛丽？”布朗太太问道。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? "

"	Has	anything	happened	?	"
"	有	任何事物	发生	?	"

“发生什么事了吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [juːv] [fəˈgɒtn] [ˈsʌmθɪn] - ;

"	No	,	but	'	tis	easy	to	see	you've	forgotten	somethin	'	;
"	不	,	但	-	的	简单的	到	看	你已经	被遗忘的	某物	-	;

“不，但很容易看出你忘记了什么；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][sɪt] [daʊn] , [ɔː(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt]

and	when	that	happens	if	you	don't	sit	down	,	or	turn	your	dress	wrong	side	out
和	什么时候	那	发生	如果	你	不	坐	向下	,	或者	转动	你的	裙子	错误的	边	出去

,

,

,

如果发生这种情况，你不坐下，或者不把裙子翻过来，

[bæd] [lʌk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˈfɒlər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒf] [əˈgen] .

bad	luck	is	sure	to	foller	you	when	you	start	off	again	.
坏的	运气	是	当然	到	福勒	你	什么时候	你	开始	离开	再次	.

重新开始的时候，厄运肯定会如影随形。

[səʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [æz; əz] [ðæts] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [dres] . "

So	come	in	and	sit	down	,	as	that's	easier	than	turning	a	dress	.	"
所以	来	在	和	坐	向下	,	作为	那就是	更轻松	比	转弯	一个	裙子	.	"

所以进来坐下吧，这比翻衣服容易多了。

" [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [tɜːn] [maɪ] ['nɪkəbɒkəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	let	me	turn	my	knickerbockers	outside	in	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	让	我	转动	我的	尼克博克	外部	在	！	"	哭	兔子	.

“哦，让我把我的灯笼裤从外面翻到里面去！”邦尼喊道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [suː] , - , ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] .

"	That	will	be	as	good	as	you	or	Sue	,	Momsie	,	turning	your	dresses	.
"	那	将要	是	作为	好的	作为	你	或者	起诉	,	-	,	转弯	你的	连衣裙	.

“那就像你或者苏、妈妈，把裙子翻过来一样好。”

[ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

It's	easy	for	me	.
它是	简单的	为了	我	.

对我来说很容易。

[ðen] [ai] [kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'liːv] [aɪm] [ə; eɪ] [træmp] ,

Then	I	can	make	-	believe	I'm	a	tramp	,
然后	我	能	制作	-	相信	我是	一个	流浪汉	,

然后我就可以假装自己是个流浪汉了。

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

and	I'll	run	on	ahead	and	beg	for	some	bread	and	butter	for	my
和	患病的	跑步	在	前方	和	求	为了	一些	面包	和	黄油	为了	我的

['stɑːvɪŋ] ['fæməli] ,

starving	family	,
饥饿	家庭	,

我会先跑去乞讨些面包和黄油，好让我的家人吃饱穿暖。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] ,

"	and	he	imitated	,	in	such	a	funny	way	,
"	和	他	模仿	,	在	这样的	一个	有趣的	方式	,

他模仿得非常滑稽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] [huː] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

the	whine	of	some	of	the	tramps	who	called	at	the	Brown	kitchen	door	,
这	抱怨	的	一些	的	这	流浪汉	WHO	称为	在	这	棕色的	厨房	门	,

几个流浪汉在布朗家厨房门口叫喊，发出呜咽声。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [suː] [sed] :

that	his	mother	laughed	and	Sue	said	:
那	他的	母亲	笑了	和	起诉	说	:

他母亲笑了，苏说：

" [əʊ] , - , [let] [ˌem ˈiː] [tɜːn] [maɪ] [dres] [rɒŋ] - [saɪd] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [pleɪ]

"	Oh	,	Momsie	,	let	me	turn	my	dress	wrong	-	side	out	,	too	,	and	I	can	play
"	哦	,	-	,	让	我	转动	我的	裙子	错误的	-	边	出去	,	也	,	和	我	能	玩

[træmp] [wɪð] ['bʌni] .

tramp	with	Bunny	.
流浪汉	和	兔子	.

“哦，妈妈，也让我把裙子翻过来，这样我就可以和兔子一起玩流浪汉游戏了。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! "

That	will	be	fun	!	"
那	将要	是	乐趣	！	"

那一定很有趣！

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	No	,	you	mustn't	do	that	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	不	,	你	不得	做	那	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“不，你不能那样做，”布朗太太说。

" [waɪl] [wɪr] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [splæʃ] — [huː] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [saɪt] .

"	While	we're	hunting	for	Splash	—	who	isn't	in	sight	.
"	尽管	是	打猎	为了	溅	—	WHO	不是	在	视线	.

“我们正在寻找 Splash——但他却不见踪影。”

[weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? — [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [pliːz]

Where	can	he	be	?	—	we'll	go	in	and	sit	down	a	moment	to	please
在哪里	能	他	是	?	—	出色地	去	在	和	坐	向下	一个	片刻	到	请

['meəri] . "

Mary	.	"
玛丽	.	"

他会在哪里呢？——我们进去坐一会儿，好让玛丽高兴高兴。

" [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][bæd] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	Would	we	have	bad	luck	if	we	didn't	?	"	asked	Bunny	.
"	会	我们	有	坏的	运气	如果	我们	没有	?	"	问	兔子	.

“如果我们不这样做，会不会很倒霉呢？”邦尼问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [laɪk] ['meəri] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['meəri][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

But	some	persons	,	like	Mary	,	believe	in	them	;	and	Mary	is	very	fond	of
但	一些	人	,	喜欢	玛丽	,	相信	在	他们	;	和	玛丽	是	非常	喜爱	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但有些人，比如玛丽，相信他们；玛丽非常喜欢我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəʊz] [wiː; wi][laɪk] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

Even	if	we	do	not	believe	in	some	of	the	things	those	we	like	believe	in	,
甚至	如果	我们	做	不是	相信	在	一些	的	这	事物	那些	我们	喜欢	相信	在	,

即使我们不认同我们所喜欢的人所认同的某些观点，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'liːfs] ,

as	long	as	it	does	no	harm	to	our	beliefs	,
作为	长的	作为	它	做	不	伤害	到	我们的	信仰	,

只要它不损害我们的信仰，

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [frend] .

we	can	do	them	to	please	a	friend	.
我们	能	做	他们	到	请	一个	朋友	.

我们可以为了取悦朋友而这样做。

" ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] ['meəri] ,

"	Even	Mr	.	Brown	,	because	he	liked	Mary	,
"	甚至	先生	.	棕色的	,	因为	他	喜欢	玛丽	,

“就连布朗先生，因为他喜欢玛丽，

[went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

went	in	and	sat	down	for	a	minute	with	the	others	.
去	在	和	卫星	向下	为了	一个	分钟	和	这	其他的	.

进去后和其他人一起坐了一会儿。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][bæd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Now you've done away with the bad luck , " said the cook with a smile .**
" 现在 你已经 完毕 离开 和 这 坏的 运气 , " 说 这 厨师 和 一个 微笑 .

“现在你已经摆脱了厄运，”厨师笑着说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What was it you came back for ?**
" 什么 曾是 它 你 来了 后退 为了 ?

你回来的目的是什么?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 58]**
" [页 -]

[第58页]

" [splæʃ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbʌni] .
" **Splash , " answered Bunny .**
" 溅 , " 回答 兔子 .

“哗啦！”兔子回答道。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [ˈædɪd] [suː] .
" **He didn't come with us , " added Sue .**
" 他 没有 来 和 我们 , " 额外 起诉 .

“他没和我们一起来，”苏补充道。

" [wel] , [ɪts] [nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ðə; ði] [ˈfʌni] [wei] [hiːz] [ˈkʌtɪn] - [ʌp] [wɪð] [ðæt] [dɒg][nekst][dɔː(r)] ,
" **Well , it's no wonder , the funny way he's cuttin ' up with that dog next door ,**
" 出色地 , 它是 不 想知道 , 这 有趣的 方式 他是 切丁 - 向上 和 那 狗 下一个 门 ,

“难怪，他跟隔壁那条狗玩得那么开心。”

" [sed] [ˈmeəri] .
" **said Mary .**
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈbʌni] .
" **What did he do ? " asked Bunny .**
" 什么 做过 他 做 ? " 问 兔子 .

“他做了什么？”邦尼问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ?
" **Was it funny ?**
" 曾是 它 有趣的 ?

“好笑吗？”

[pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] , [ˈmeəri] . "
Please tell us , Mary . "
请 告诉 我们 , 玛丽 . "

玛丽，请告诉我们吧。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈfʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
" **Well , it might have been funny for him , but it wasn't for me ,**
" 出色地 , 它 可能 有 到过 有趣的 为了 他 , 但 它 不是 为了 我 ,

“或许他觉得好笑，但我一点也不觉得好笑。”

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **said the cook , though she could not help smiling .**
" 说 这 厨师 , 尽管 她 可以 不是 帮助 微笑 .

“厨师说道，但她忍不住笑了。”

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪn] - [tæg][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
" **The two dogs was playin ' tag on the lawn .**
" 这 二 狗 曾是 玩耍 - 标签 在 这 草地 .

“两只狗在草坪上玩捉迷藏。”

[ai][hæd; həd][sʌm; səm]['næpkɪnz] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði][grɑːs][tuː; tə] [bliːtʃ] ,

I	had	some	napkins	spread	out	on	the	grass	to	bleach	,
我	有	一些	餐巾纸	传播	出去	在	这	草	到	漂白	,

我把一些餐巾纸铺在草地上准备漂白，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [dɒg] [diːs] [duː; də][bʌt; bət][rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

and	what	did	that	dog	Dix	do	but	run	down	in	the	brook	,
和	什么	做过	那	狗	迪克斯	做	但	跑步	向下	在	这	溪	,

那条名叫迪克斯的狗最后跑进了小溪里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][maɪ]['næpkɪnz] .

and	then	come	back	with	his	feet	all	mud	and	run	over	my	napkins	.
和	然后	来	后退	和	他的	脚	全部	泥	和	跑步	超过	我的	餐巾纸	.

然后他回来的时候，脚上沾满了泥巴，还踩过我的餐巾纸。

[ʃʊə(r)] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] - [ɪm] [ɔːl] [ə'gen] .

Sure	,	I	had	to	wash	'	em	all	again	.
当然	,	我	有	到	洗	-	呃	全部	再次	.

没错，我得把它们全重新洗一遍。

[ðæts] [wɒt] [ðem; ðəm] [tuː] [dɒgz][dɪd] .

That's	what	them	two	dogs	did	.
那就是	什么	他们	二	狗	做过	.

那两条狗就是这么做的。

[ðə; ði][bæd] [lʌk] [wɒz; wəz][dʒʌst]['stɑːrtɪn] - [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [ɪts] [gʊd] [juː; jʊ][dɪd] ,

The	bad	luck	was	just	startin	'	in	when	you	come	back	,	an	'	it's	good	you	did	,
这	坏的	运气	曾是	只是	开始	-	在	什么时候	你	来	后退	,	一个	-	它是	好的	你	做过	,

你回来的时候，厄运才刚刚开始，幸好你回来了。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

to	sit	down	a	bit	an	'	take	it	off	.	"
到	坐	向下	一个	少量	一个	-	拿	它	离开	.	"

坐下来一会儿，把它脱掉。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɒn] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	But	we	must	get	on	again	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	但	我们	必须	得到	在	再次	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“但我们必须继续前进，”布朗先生说。

" [səʊ] ['hʌri] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

"	So	hurry	,	Bunny	and	Sue	.
"	所以	匆忙	,	兔子	和	起诉	.

“所以快点，邦妮和苏。”

[faɪnd] [splæʃ] .

Find	Splash	.
寻找	溅	.

找到 Splash。

[ɪf] [hiːz] ['mʌdi] [meɪk] [hɪm] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kliːn] [hɪm'self] [ɒf] .

If	he's	muddy	make	him	swim	through	the	brook	and	clean	himself	off	.
如果	他是	浑	制作	他	游泳	通过	这	溪	和	干净的	他自己	离开	.

如果他身上沾满了泥巴，就让他游过小溪把自己洗干净。

[ə; eɪ][rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [rəʊd] [wɪl] [suːn][draɪ][hɪm] . "

A	run	along	the	sunny	road	will	soon	dry	him	.	"
一个	跑步	沿着	这	阳光明媚	路	将要	很快	干燥	他	.	"

沿着阳光明媚的道路跑一跑，很快就能把他晒干。

" [bʌt; bət][doʊnt][let] [hɪm] [splæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kliːn] [kləʊðz] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)]
" But don't let him splash your clean clothes , children , " called their mother after
" 但 不 让 他 溅 你的 干净的 衣服 , 孩子们 , " 称为 他们的 母亲 后
[ðem; ðəm] , [æz; əz]
them , as
他们 , 作为

“孩子们，别让他把你们干净的衣服溅到身上，”他们的母亲在他们身后喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [tuː] [ræn] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɒg] .
the two ran off together to find the missing dog .
这 二 跑 离开 一起 到 寻找 这 丢失的 狗 .

两人一起跑去找走失的狗。

" [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['bɑːkɪŋ] ! " [kɔːld] ['bʌni] ,
" I hear them barking ! " called Bunny ,
" 我 听到 他们 叫声 ! " 称为 兔子 ,

“我听到它们在叫！”兔子喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
as he and his sister hurried toward the end of the yard .
作为 他 和 他的 姐姐 慌忙 朝向 这 结尾 的 这 院子 .

他和妹妹匆匆走向院子的尽头。

" [səʊ][duː; də][aɪ] . " [ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ædɪd] : " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" So do I . " Then , a moment later , the little girl added : " There they are !
" 所以 做 我 . " 然后 , 一个 片刻 之后 , 这 小的 女孩 额外 : " 那里 他们 是 !

“我也是。”过了一会儿，小女孩又补充道：“它们在那里！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]
" and she pointed to the two dogs playing on the green lawn not far from
" 和 她 尖 到 这 二 狗 玩耍 在 这 绿色的 草地 不是 远的 从
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [graʊndz] .
a little brook that ran through Mr . Brown's grounds .
一个 小的 溪 那 跑 通过 先生 . 布朗的 理由 .

“她指着两条在绿茵茵的草坪上玩耍的狗，草坪离一条流经布朗先生庄园的小溪不远。

" [hɪə(r)] , [splæʃ] !
" Here , Splash !
" 这里 , 溅 !

“来，Splash！

[splæʃ] ! " [kɔːld] ['bʌni] .
Splash ! " called Bunny .
溅 ! " 称为 兔子 .

“哗啦！”叫兔子。

[ðə; ði] [dɒgz] [stɒpt] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The dogs stopped their playing , and looked toward the children .
这 狗 停止 他们的 玩耍 , 和 看起来 朝向 这 孩子们 .

狗狗们停止了玩耍，看向孩子们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [splæʃ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd]
As soon as Splash saw his little master and mistress he came rushing toward
作为 很快 作为 溅 锯 他的 小的 掌握 和 情妇 他 来了 匆忙 朝向
[ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
them as fast as he could .
他们 作为 快速地 作为 他 可以 .

Splash一看到他的小主人和小女主人，就以最快的速度朝他们冲了过去。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [dʒʌmp] [ɒn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [dres] ['mʌdi] ! " [kraɪd] [suː] .
" Don't let him jump on me and get my dress muddy ! " cried Sue .
" 不 让 他 跳 在 我 和 得到 我的 裙子 浑 ! " 哭 起诉 .

“别让他跳到我身上，弄脏我的裙子！”苏喊道。

" [hiːz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ! "
" He's been in the mud just awful ! "
" 他是 到过 在 这 泥 只是 可怕 ! "

“他真是陷在泥里了，太可怕了！”

" [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .
" So he has , " said Bunny Brown .
" 所以 他 有 , " 说 兔子 棕色的 .

“他确实有，”邦尼·布朗说道。

" [daʊn] , [splæʃ] !
" Down , Splash !
" 向下 , 溅 !

“向下，溅起水花！”

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [nɪə] [suː] .
" he called , as the dog neared Sue .
" 他 称为 , 作为 这 狗 接近 起诉 .

“他喊道，这时狗正靠近苏。”

[splæʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['bʌni]
Splash made all the signs he knew to show how glad he was to see Bunny
溅 制成 全部 这 标志 他 知道 到 展示 如何 高兴的 他 曾是 到 看 兔子
[ænd; ənd] [suː] ,
and Sue ,
和 起诉 ,

Splash 用他所知道的所有手势来表达他见到 Bunny 和 Sue 的高兴之情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] [suːz] ['ʃəuldəz] ,
but he did not get up on his hind legs and put his paws on Sue's shoulders ,
但 他 做过 不是 得到 向上 在 他的 后 腿 和 放 他的 爪子 在 苏的 肩膀 ,

但他并没有站起来用后腿站立，也没有把爪子搭在苏的肩膀上。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .
as he sometimes did .
作为 他 有时 做过 .

他有时就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [əʊ] , [splæʃ] , [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] ['dɜːti] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , Splash , you're awful dirty ! " cried Sue .
" 哦 , 溅 , 你是 可怕 肮脏的 ! " 哭 起诉 .

“哦，Splash，你真脏！”苏喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [kliːn] ,
" You must run in the brook , where the water is clean ,
" 你 必须 跑步 在 这 溪 , 在哪里 这 水 是 干净的 ,

你必须在溪水清澈的小溪里奔跑，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['pebli] [stəʊnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [tuː; tə]

and	where	there	are	white	pebbly	stones	instead	of	mud	on	the	bottom	,	to
和	在哪里	那里	是	白色的	卵石状	石头	反而	的	泥	在	这	底部	,	到

[wɒʃ] [jɔː'self] .

wash	yourself	.
洗	你自己	.

河底铺着白色鹅卵石而不是泥浆，可以用来洗澡。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [tuː] , [diːs] .

You've	got	to	go	in	too	,	Dix	.
你已经	得到	到	去	在	也	,	迪克斯	.

迪克斯，你也得进去。

" [diːs] [bɑːkt] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	Dix	barked	"	bow	-	wow	,	"	to	show	he	did	not	mind	,	I	suppose	.
"	迪克斯	吠叫	"	弓	-	哇	,	"	到	展示	他	做过	不是	头脑	,	我	认为	.

我想，迪克斯汪汪叫了一声，是为了表示他并不介意。

" [gəʊ] [ɒn] [ɪn] , [splæʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Go	on	in	,	Splash	!	"	cried	Bunny	,	snapping	his	fingers	and	pointing	at	the
"	去	在	在	,	溅	!	"	哭	兔子	,	啪啪	他的	手指	和	指向	在	这

[brʊk] .

brook	.
溪	.

“快进去吧，小水花！”兔子喊道，一边打着响指一边指着小溪。

" [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒʃ] !

"	Go	in	and	wash	!
"	去	在	和	洗	!

进去洗！

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [braʊnz] - [dɒg] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] [ɪn] [ðə; ði]

"	But	though	the	Browns	'	dog	was	usually	ready	for	a	frolic	in	the
"	但	尽管	这	布朗队	-	狗	曾是	通常	准备好	为了	一个	嬉戏	在	这

['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

water	he	did	not	seem	to	be	so	just	now	.
水	他	做过	不是	似乎	到	是	所以	只是	现在	.

“虽然布朗家的狗通常都喜欢在水里嬉戏，但此刻它似乎并不想这样。”

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

He	ran	back	and	forth	,	down	to	the	edge	of	the	stream	and	back	again	,
他	跑	后退	和	前进	,	向下	到	这	边缘	的	这	溪流	和	后退	再次	,

他来回跑动，跑到溪边又跑回来。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wet] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

getting	his	paws	wet	,	but	nothing	else	.
获得	他的	爪子	湿的	,	但	没有什么	别的	.

爪子沾了水，但仅此而已。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [bæθ.bɑːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

"	Oh	,	you	must	go	in	and	have	your	bath	if	you	are	to	come
"	哦	,	你	必须	去	在	和	有	你的	洗澡	如果	你	是	到	来

[wɪð] [ˌjuː 'es] !

with	us	!
和	我们	!

“哦，如果你想跟我们一起走，就必须进去洗个澡！”

" [kraɪd] [suː] .

"	cried	Sue	.
"	哭	起诉	.

“苏喊道。”

" [gəʊ][ɒn][ɪn] , [splæʃ] !
" Go on in , Splash !
" 去 在 在 , 溅 !

“进去吧，Splash！”

" [bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [suː] [wʊd] [splæʃ] [gəʊ][ɪn] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['bʌni] [kraɪd] :
" But not even for Sue would Splash go in , until finally Bunny cried :
" 但 不是 甚至 为了 起诉 会 溅 去 在 , 直到 最后 兔子 哭 :

“但即使是苏也不肯进去，直到最后邦妮哭了起来：”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ! "
" Oh , I know a way to make him ! "
" 哦 , 我 知道 一个 方式 到 制作 他 ! "

“哦，我知道怎么让他变成这样！”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [suː] .
" How ? " asked Sue .
" 如何 ? " 问 起诉 .

“怎么会这样？”苏问道。

" [dʒʌst] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl]
" Just throw a stick into the water , and he'll
" 只是 扔 一个 戳 进入 这 水 , 和 地狱

“只要往水里扔根棍子，他就会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
go after it and bring it back .
去 后 它 和 带来 它 后退 .

去把它追上去，带回来。

[wiːl; wil] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [aʊt] . "
We'll throw it far out . "
出色地 扔 它 远的 出去 . "

我们会把它扔得很远。

" [əʊ] , [ðæts] [raɪt] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , that's right ! " cried Sue .
" 哦 , 那就是 正确的 ! " 哭 起诉 .

“哦，对啊！”苏喊道。

" [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] .
" We'll do that .
" 出色地 做 那 .

我们会这么做。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪkt] [ʌp] [stɪks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ,
" No sooner had the children picked up sticks than the two dogs ,
" 不 很快 有 这 孩子们 挑选 向上 棍子 比 这 二 狗 ,

孩子们刚捡起树枝，那两条狗就……

[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] " [tæg] " [ðəm'selvz] , [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] .
who had started to play " tag " themselves , knew what was up .
WHO 有 开始 到 玩 " 标签 " 他们自己 , 知道 什么 曾是 向上 .

那些自己也开始玩“捉迷藏”游戏的人，都知道是怎么回事。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] [stɪks] .
They both loved to go into the water after sticks .
他们 两个都 喜爱 到 去 进入 这 水 后 棍子 .

它们俩都喜欢跳进水里追着树枝玩。

" [θrəʊ] - [ɪm] [fɑː(r)] [aʊt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Throw ' em far out now ! " cried Bunny .
" 扔 - 呃 远的 出去 现在 ! " 哭 兔子 .

“快把它们扔得远远的！”兔子喊道。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [suː] [flʌŋ] [hɜːz] ['nɪəli] [æz; əz]
He tossed his to the middle of the brook , and Sue flung hers nearly as
他 抛掷 他的 到 这 中间 的 这 溪 , 和 起诉 扔 她的 几乎 作为
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ,

他把球扔到小溪中央，苏也把球扔得差不多远。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['θrəʊə(r)] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bʌni] .
for she was a good thrower — almost as good as Bunny .
为了 她 曾是 一个 好的 投掷者 — 几乎 作为 好的 作为 兔子 .

因为她投掷能力很强——几乎和邦妮一样强。

[diːs] [swæm] ['ɑːftə(r)] [suːz] [stɪk] , [ænd; ənd] [splæʃ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌniz] .
Dix swam after Sue's stick , and Splash went for Bunny's .
迪克斯 游泳 后 苏的 戳 , 和 溅 去 为了 兔子的 .

迪克斯游向苏的鱼竿，而斯普拉什则游向邦尼的鱼竿。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
In a minute they had brought them ashore and dropped them at the
在 一个 分钟 他们 有 带来 他们 岸上 和 掉落 他们 在 这
['tʃɪldrənz] [fiːt] ,
children's feet ,
孩子们的 脚 ,

不到一分钟，他们就把东西带上了岸，放在孩子们脚边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] :
looking up into their faces as much as to say :
寻找 向上 进入 他们的 面孔 作为 很多 作为 到 说 :

他抬头看着他们的脸，仿佛在说：

" [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Do it again !
" 做 它 再次 !

再来一次！

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [stɪks] !
We love to chase sticks !
我们 爱 到 追赶 棍子 !

我们喜欢追逐树枝！

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [dɒgz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
" And then , just as dogs always do when they come from the water ,
" 和 然后 , 只是 作为 狗 总是 做 什么时候 他们 来 从 这 水 ,

“然后，就像狗从水里上来时那样，

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [bɪg] [ʃeɪks] .
they gave themselves big shakes .
他们 给予 他们自己 大的 奶昔 .

他们给自己来了个大摇大摆。

" [lʊk] [aʊt] , [suː] ! " [kɔːld] ['bʌni] .
" Look out , Sue ! " called Bunny .
" 看 出去 , 起诉 ! " 称为 兔子 .

“小心，苏！”邦尼喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [drɒps] [frɒm; frəm] [splæʃ] [went] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [suːz] [dres] ,

A	shower	of	drops	from	Splash	went	all	over	Sue's	dress	,
一个	淋浴	的	滴	从	溅	去	全部	超过	苏的	裙子	,

Splash 喷出的水滴溅得到处都是，弄脏了 Sue 的裙子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kliːn] ['wɔːtə(r)] , ['aɪðə(r)] .

and	some	of	the	drops	were	not	clean	water	,	either	.
和	一些	的	这	滴	是	不是	干净的	水	,	任何一个	.

而且其中一些水滴也不是干净的水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ! "

"	Now	I'll	have	to	change	my	dress	!	"
"	现在	患病的	有	到	改变	我的	裙子	!	"

“现在我得换件衣服了！”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['bʌni] .

"	Never	mind	,	"	said	Bunny	.
"	绝不	头脑	,	"	说	兔子	.

“没关系，”邦尼说。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [dʌn] ,

"	You	run	up	to	the	house	and	get	that	done	,
"	你	跑步	向上	到	这	房子	和	得到	那	完毕	,

你跑到房子前把那件事办好，

[ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	I'll	throw	the	two	sticks	into	the	water	.
和	患病的	扔	这	二	棍子	进入	这	水	.

我会把这两根棍子扔进水里。

[ðen] [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðel] [biː; bi]

Then	Splash	and	Dix	will	go	in	again	,	and	when	they	come	out	they'll	be
然后	溅	和	迪克斯	将要	去	在	再次	,	和	什么时候	他们	来	出去	他们会	是

['kliːnə(r)] .

cleaner	.
清洁工	.

然后 Splash 和 Dix 会再次进去，出来的时候就会更干净了。

[ai][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] .

I	won't	come	back	to	the	house	with	them	until	they	are	good	and	clean	.
我	惯于	来	后退	到	这	房子	和	他们	直到	他们	是	好的	和	干净的	.

等他们彻底洗干净之后，我是不会带他们回家的。

" [wʌns] [mɔː(r)] ['bʌni] [tɒst] [ðə; ði] [stɪks] , [æz; əz] [suː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
" **Once more Bunny tossed the sticks , as Sue went up to change her dress .**
" 一次 更多的 兔子 抛掷 这 棍子 , 作为 起诉 去 向上 到 改变 她 裙子 .

“邦妮又一次抛起了棍子，而苏则上楼去换衣服。”

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
When her mother saw her she cried :
什么时候 她 母亲 锯 她 她 哭 :

她母亲看到她时哭了：

" [əʊ] [dɪə(r)] , [suː] !
" **Oh dear , Sue !**
" 哦 亲爱的 , 起诉 !

“哦，亲爱的苏！”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
How did that happen ?
如何 做过 那 发生 ?

这是怎么发生的?

" [suː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Sue told her .**
" 起诉 讲述 她 .

苏告诉了她。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] ['bʌni] [gets] [ðə; ði] [dɒgz] [kliːn] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Well , I hope Bunny gets the dogs clean this time ,**
" 出色地 , 我 希望 兔子 获得 这 狗 干净的 这 时间 ,

“嗯，我希望这次邦妮能把狗狗们洗干净。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [suː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [dres] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" **said Mrs . Brown as she took Sue upstairs to put another dress on her .**
" 说 太太 . 棕色的 作为 她 采取 起诉 楼上 到 放 其他 裙子 在 她 .

布朗太太一边说着，一边带着苏上楼去给她换另一件衣服。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] ,
This did not take long ,
这 做过 不是 拿 长的 ,

这并没有花费很长时间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwəd] ['bʌni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [ðə; ði]
and a little while afterward Bunny came running up from the brook with the
和 一个 小的 尽管 之后 兔子 来了 跑步 向上 从 这 溪 和 这
[tuː] [dɒgz] ,
two dogs ,
二 狗 ,

过了一会儿，邦尼带着两条狗从溪边跑了过来。

['drɪpɪŋ] [wet] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɑːθs] .
dripping wet from their baths .
滴落 湿的 从 他们的 浴室 .

刚洗完澡，浑身湿透。

" [kwɪk] , - [ænd; ənd] [suː] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
" **Quick , Momsie and Sue ! " he called to his mother and sister .**
" 快的 , - 和 起诉 ! " 他 称为 到 他的 母亲 和 姐姐 .

“快，妈妈和苏！”他朝妈妈和妹妹喊道。

" [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɒgz] ['ʃaʊə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
" **Get in the auto before the dogs shower you again with water .**
" 得到 在 这 汽车 前 这 狗 淋浴 你 再次 和 水 .

“在狗狗们再次用水淋你之前，赶紧上车。”

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [naʊ] .
I've got ' em good and clean now .
我已经 得到 - 呃 好的 和 干净的 现在 .

我已经把它们彻底清洗干净了。

[ai] [meɪd] - [ɪm] [gəʊ][ɪn][fɔː(r)] [taɪmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɪks] .
I made ' em go in four times after the sticks .
我 制成 - 呃 去 在 四 时代 后 这 棍子 .

我让他们四次冲向棍子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [dɪd] [ðeɪ] [ʃeɪk] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɒn][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Did they shake any water on you ? " asked Mr . Brown .
" 做过 他们 摇 任何 水 在 你 ? " 问 先生 . 棕色的 .

布朗先生问道："他们有没有往你身上泼水？"

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] ['bʌni] .
" Not much , " said Bunny .
" 不是 很多 , " 说 兔子 .

"不多，"邦尼说。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ɒn][ðem; ðəm][woʊnt] [ʃəʊ] .
" Besides , my clothes are dark and the mud on them won't show .
" 除了 , 我的 衣服 是 黑暗的 和 这 泥 在 他们 惯于 展示 .

"而且，我的衣服是深色的，上面的泥巴也看不出来。"

[naʊ] [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [splæʃ] , - [kɔːz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɔːtəʊ][tʊə(r)] ,
Now don't go away again , Splash , ' cause we're going on a long auto tour ,
现在 不 去 离开 再次 , 溅 , - 原因 是 去 在 一个 长的 汽车 旅游 ,

Splash，别再走了，因为我们要开始一次长途自驾游。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and you want to come with us .
和 你 想 到 来 和 我们 .

你想和我们一起去。

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
" All were soon in the auto again , and as they started off ,
" 全部 是 很快 在 这 汽车 再次 , 和 作为 他们 开始 离开 ,

"很快，所有人都再次上了车，车子启动后，

[wɪð] [mɔː(r)] " [gʊd] - [bai] " [ænd; ənd] " [gʊd] [lʌks] , " ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs]
with more " good - byes " and " good lucks , " Bunny and Sue made sure that this
和 更多的 " 好的 - 轮空 " 和 " 好的 运气 , " 兔子 和 起诉 制成 当然 那 这
[taɪm] [splæʃ] ['fɒləʊd] .
time Splash followed .
时间 溅 随后 .

伴随着更多的"再见"和"祝你好运"，邦妮和苏确保这次斯普拉什也跟了上来。

" [naʊ] [hiːz] ['stɑːtɪd] [hiː; hi][woʊnt] [tɜːn] [bæk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Now he's started he won't turn back , " said Mr . Brown .
" 现在 他是 开始 他 惯于 转动 后退 , " 说 先生 . 棕色的 .

"既然他已经开始了，就不会回头了，"布朗先生说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][gəʊ] ,
" He just missed us before , thinking , I suppose , if he saw us go ,
" 他 只是 错过 我们 前 , 思维 , 我 认为 , 如果 他 锯 我们 去 ,

"他刚才差点就错过了我们，我想他当时可能在想，如果他看到我们走的话……"

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
that we would come back .
那 我们 会 来 后退 .

我们会回来的。

" [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ['trev(ə)ld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
" The big automobile traveled on for about an hour ,
" 这 大的 汽车 旅行 在 为了 关于 一个 小时 ,

那辆大型汽车行驶了大约一个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [həʊm] [wen] ['bʌni] ,
and they were several miles from the Brown home when Bunny ,
和 他们 是 一些 英里 从 这 棕色的 家 什么时候 兔子 ,

当时他们距离布朗家还有好几英里，这时邦尼

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [væn] [kraɪd] :
looking out of the rear door of the auto - van cried :
寻找 出去 的 这 后部 门 的 这 汽车 - 货车 哭 :

他从面包车后门向外望去，喊道：

" [waɪ] [ðeəz; ðəz] [diːs] , [fred] [wɔːrdz] [dɒg] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [wɪð] [splæʃ] !
" Why there's Dix , Fred Ward's dog , following us along with Splash !
" 为什么 有 迪克斯 , 弗雷德 病房 狗 , 下列的 我们 沿着 和 溅 !

“瞧，弗雷德·沃德的狗迪克斯，正跟着我们和斯普拉什一起！”

[lʊk] ! "
Look ! "
看 ! "

看！ ”

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" So he is , " said Mrs . Brown .
" 所以 他 是 , " 说 太太 . 棕色的 .

“的确如此，”布朗太太说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðiːz] [dɒgz] !
These dogs !
这些 狗 !

这些狗狗！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[diːs] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
DIX IN TROUBLE
迪克斯 在 麻烦

迪克斯遇到麻烦了

" [ɪz] [diːs] ['riːəli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [æz; əz] , [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [stɒpt]

"	Is	Dix	really	following	us	?	"	asked	Mr	.	Brown	,	as	,	once	more	,	he	stopped
"	是	迪克斯	真的	下列的	我们	?	"	问	先生	.	棕色的	,	作为	,	一次	更多的	,	他	停止

[ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

the	big	automobile	.
这	大的	汽车	.

“迪克斯真的在跟踪我们吗？”布朗先生问道，同时再次停下了那辆大汽车。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	He	seems	to	be	,	"	answered	Mrs	.	Brown	.
"	他	似乎	到	是	,	"	回答	太太	.	棕色的	.

“他看起来好像是，”布朗太太回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [splæʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [klæmz] . "

"	He	and	Splash	are	trotting	along	together	as	happy	as	two	clams	.	"
"	他	和	溅	是	小跑	沿着	一起	作为	快乐的	作为	二	蛤蜊	.	"

“他和Splash并肩而行，快乐得像两只蛤蜊。”

" [klæmz] [kænt] [trɒt] , " [sed] ['bʌni] ['kwɪkli] .

"	Clams	can't	trot	,	"	said	Bunny	quickly	.
"	蛤蜊	不能	小跑	,	"	说	兔子	迅速地	.

“蛤蜊不会走路，”兔子赶紧说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	No	,	but	they	can	be	happy	,	"	said	his	mother	.
"	不	,	但	他们	能	是	快乐的	,	"	说	他的	母亲	.

“不，但他们可以幸福，”他的母亲说。

" [ænd; ənd] [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [naʊ] , ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)]

"	And	Splash	and	Dix	seem	to	be	happy	,	now	,	trotting	along	together	after
"	和	溅	和	迪克斯	似乎	到	是	快乐的	,	现在	,	小跑	沿着	一起	后

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“现在，Splash 和 Dix 看起来很高兴，一起小跑着跟在我们身后。”

" ['ðer] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['hæpi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	They're	altogether	too	happy	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	它们是	共	也	快乐的	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“他们都太高兴了，”布朗先生说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [diːs] [bæk] [həʊm] ?

"	I	wonder	how	we're	going	to	get	Dix	back	home	?
"	我	想知道	如何	是	去	到	得到	迪克斯	后退	家	?

“我想知道我们该如何把迪克斯送回家？”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ɒv; əv] [splæʃ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Ward	think	as	much	of	him	as	we	do	of	Splash	,
先生	.	和	太太	.	沃德	思考	作为	很多	的	他	作为	我们	做	的	溅	,

沃德夫妇对他的评价和我们对斯普拉什的评价一样高。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] . "

and	they'll	be	sorry	to	have	him	run	away	.	"
和	他们会	是	对不起	到	有	他	跑步	离开	.	"

他们会后悔他逃走的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][send] [hɪm] [həʊm] [sʌm; səm] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	We	must	try	to	send	him	home	some	way	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我们	必须	尝试	到	发送	他	家	一些	方式	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我们必须想办法送他回家，”布朗太太说。

" ['bʌni] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wei] [wɪð] [dɒgz] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get] [aʊt][ænd; ənd]

"	Bunny	,	you	have	a	pretty	good	way	with	dogs	,	suppose	you	get	out	and
"	兔子	,	你	有	一个	漂亮的	好的	方式	和	狗	,	认为	你	得到	出去	和

“兔子，你很会和狗相处，假设你出去……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[traɪ][tuː; tə] [draɪv] [diːs] [bæk] [həʊm] .

try	to	drive	Dix	back	home	.
尝试	到	驾驶	迪克斯	后退	家	.

试着开车送迪克斯回家。

[tel] [hɪm][wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [dɒg][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Tell	him	we	love	him	,	think	he's	a	nice	dog	and	all	that	,
告诉	他	我们	爱	他	,	思考	他是	一个	好的	狗	和	全部	那	,

告诉他我们爱他，觉得他是一只很棒的狗狗等等。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

but	we	believe	it	isn't	best	for	him	to	come	with	us	now	.	"
但	我们	相信	它	不是	最好的	为了	他	到	来	和	我们	现在	.	"

但我们认为现在让他跟我们一起走并不合适。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['bʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	All	right	,	I	will	,	"	said	Bunny	,	and	he	hopped	down	from	the	automobile	,
"	全部	正确的	,	我	将要	,	"	说	兔子	,	和	他	跳跃	向下	从	这	汽车	,

“好的，我会的。”邦尼说着，从汽车上跳了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set] [ɒv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

which	had	a	little	set	of	steps	at	the	back	to	make	getting	in	and	out
哪个	有	一个	小的	放	的	步骤	在	这	后退	到	制作	获得	在	和	出去

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

后面有一小段台阶，方便上下车。

[ðəʊ] ['bʌni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['dʒen(ə)rəli] [dʒʌmpt] [aʊt] , [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ɔːl] .

Though	Bunny	,	it	is	true	,	generally	jumped	out	,	not	using	the	steps	at	all	.
尽管	兔子	,	它	是	真的	,	一般来说	跳了起来	出去	,	不是	使用	这	步骤	在	全部	.

不过，兔子的确通常是跳出去的，根本不会走台阶。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] , [splæʃ] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

While	the	big	automobile	had	been	traveling	on	,	Splash	,	knowing	he	was	a
尽管	这	大的	汽车	有	到过	旅行	在	,	溅	,	会心	他	曾是	一个

['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ,

member	of	this	party	,
成员	的	这	派对	,

当那辆大型汽车继续行驶时，斯普拉什知道自己是这个队伍的一员，

[hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

had	gone	along	as	a	matter	of	course	.
有	已消失	沿着	作为	一个	事情	的	课程	.

一切都顺理成章地发生了。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

And	,	perhaps	,
和	,	也许	,

或许，

[ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][dɒg] ['læŋgwɪdʒ] ([wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]) [hiː; hi]

in	some	kind	of	dog	language	(	which	I	am	sure	there	must	be	)	he
在	一些	种类	的	狗	语言	(	哪个	我	是	当然	那里	必须	是	)	他

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [diːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

had	said	to	his	friend	Dix	something	like	this	:
有	说	到	他的	朋友	迪克斯	某物	喜欢	这	:

他用某种狗语（我确信肯定有这种语言）对他的朋友迪克斯说了这样一番话：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [tʃæp] .

"	Come	along	,	old	chap	.
"	来	沿着	,	老的	小伙子	.

“走吧，老伙计。”

[ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	folks	are	going	for	a	little	excursion	into	the	country	.
这	各位	是	去	为了	一个	小的	短途旅行	进入	这	国家	.

他们打算去乡下短途旅行。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	know	they	are	,	for	once	before	we	traveled	like	this	,	and	it	was
我	知道	他们	是	,	为了	一次	前	我们	旅行	喜欢	这	,	和	它	曾是

['dʒɒli] [fʌn] .

jolly	fun	.
快乐的	乐趣	.

我知道他们是，这是我们第一次这样旅行，而且非常有趣。

[ðɛəl] [biː; bi] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv][kæts][tuː; tə] [tʃeɪs] ,

There'll	be	good	things	to	eat	,	and	no	end	of	cats	to	chase	,
将会	是	好的	事物	到	吃	,	和	不	结尾	的	猫	到	追赶	,

会有好吃的，还有数不尽的猫可以追。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] . "

too	,	if	you	like	that	.	"
也	,	如果	你	喜欢	那	.	"

如果你喜欢的话，也可以。

" [wel] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [diːs] [sed] — [pə'hæps] .

"	Well	,	I	used	to	like	it	,	"	Dix	said	—	perhaps	.
"	出色地	,	我	用过的	到	喜欢	它	,	"	迪克斯	说	—	也许	.

“嗯，我以前挺喜欢的，”迪克斯说道——或许吧。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ɜːrdʒd] [splæʃ] .

"	Then	come	along	,	"	urged	Splash	.
"	然后	来	沿着	,	"	敦促	溅	.

“那就一起来吧，”Splash 催促道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	I'm	sure	the	folks	will	be	glad	to	have	you	.
"	我是	当然	这	各位	将要	是	高兴的	到	有	你	.

“我相信大家一定会很高兴有你来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	66	]
"	[	页	-	]

[第66页]

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , " [diːs] [meɪ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] .

"	All right	,	I	will	,	"	Dix	may	have	answered	.
"	全部 正确的	,	我	将要	,	"	迪克斯	可能	有	回答	.

“好的，我会的。”迪克斯可能会这样回答。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'lɒŋ] , ['pleɪɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [splæʃ] .

And	**so**	**it**	**was**	**he**	**had**	**run**	**along**	**,**	**playing**	**beside**	**the**	**road**	**with**	**Splash**	**.**
和	所以	它	曾是	他	有	跑步	沿着	,	玩耍	旁	这	路	和	溅	.

于是，他就和 Splash 一起在路边玩耍，一路跑来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [gɒn] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt][ðə; ði]['fæməli]

And	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**automobile**	**had**	**gone**	**several**	**miles**	**that**	**the**	**family**
和	它	曾是	不是	直到	这	汽车	有	已消失	一些	英里	那	这	家庭

['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

noticed	**that**	**another**	**dog**	**besides**	**their**	**own**	**was**	**following**	**them**	**.**
注意到	那	其他	狗	除了	他们的	自己的	曾是	下列的	他们	.

直到汽车行驶了几英里后，这家人才注意到除了他们自己的狗之外，还有另一只狗跟着他们。

" [draɪv] [hɪm] [bæk] [həʊm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ] , ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

"	**Drive**	**him**	**back**	**home**	**as**	**your**	**mother**	**told**	**you**	**,**	**Bunny**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**boy's**
"	驾驶	他	后退	家	作为	你的	母亲	讲述	你	,	兔子	,	"	说	这	小的	男孩们

['fɑːðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

“听你妈妈的话，开车送他回家，邦尼，”小男孩的父亲说。

['bʌni] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn]

Bunny	**ran**	**back**	**to**	**where**	**Dix**	**and**	**Splash**	**were**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**on**
兔子	跑	后退	到	在哪里	迪克斯	和	溅	是	滚动	超过	和	超过	在

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	**grass**	**.**
这	草	.

兔子跑回了迪克斯和斯普拉什在草地上翻滚打闹的地方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**themselves**	**.**
他们	似乎	到	是	享受	他们自己	.

他们看起来玩得很开心。

" [gəʊ][ɒn] [həʊm] !

"	**Go**	**on**	**home**	**!**
"	去	在	家	!

回家去吧！

[gəʊ][ɒn] [həʊm] !

Go	**on**	**home**	**!**
去	在	家	!

回家去吧！

" [kraɪd] ['bʌni] .

"	**cried**	**Bunny**	**.**
"	哭	兔子	.

“兔子叫道。”

[æt; ət][wʌns] [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

At	**once**	**Splash**	**and**	**Dix**	**stopped**	**playing**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**little**	**boy**	**.**
在	一次	溅	和	迪克斯	停止	玩耍	和	跑	到	这	小的	男生	.

Splash 和 Dix 立刻停止玩耍，跑向小男孩。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

As	**his**	**mother**	**had**	**said**	**,**
作为	他的	母亲	有	说	,

正如他母亲所说，

['bʌni] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [dɒgz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

Bunny	**knew**	**how**	**to**	**talk**	**to**	**dogs**	**in**	**a**	**way**	**they**	**could**	**understand**	**.**
兔子	知道	如何	到	讲话	到	狗	在	一个	方式	他们	可以	理解	.

邦尼知道如何用狗狗能理解的方式与它们交流。

" [gəʊ][ɒn] [həʊm] ！ " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] ， ['veri] ['ɜːnɪstli] .
" Go on home ! " said the little boy again , very earnestly .
" 去 在 家 ！ " 说 这 小的 男生 再次 ， 非常 切实 .

“回家去吧！”小男孩又非常认真地说。

[splæʃ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .
Splash looked up in surprise .
溅 看起来 向上 在 惊喜 .

Splash惊讶地抬起头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [həʊm] .
He was not used to being sent home .
他 曾是 不是 用过的 到 存在 发送 家 .

他很不习惯被送回家。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , I don't mean you , " said Bunny .
" 哦 ， 我 不 意思是 你 ， " 说 兔子 .

“哦，我不是说你，”邦尼说。

" [ai] [miːn] [juː; jʊ] , [diːs] ！
" I mean you , Dix !
" 我 意思是 你 ， 迪克斯 ！

“我指的是你，迪克斯！”

['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Mother says we like you very much , and would like to have you with us ,
母亲 说道 我们 喜欢 你 非常 很多 ， 和 会 喜欢 到 有 你 和 我们 ，

母亲说我们很喜欢你，希望你和我们在一起。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wɒnt] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but your folks want you home with them .
但 你的 各位 想 你 家 和 他们 .

但是你父母想让你回家和他们一起住。

[səʊ][gəʊ][ɒn] [bæk] .
So go on back .
所以 去 在 后退 .

所以，回去吧。

[gəʊ] [həʊm] , [ai] [seɪ] ！
Go home , I say !
去 家 ， 我 说 ！

回家去吧！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

['bʌni] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ， [spəʊk] [æz; əz] ['stɜːnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [krɒs] ,
Bunny stamped his foot , spoke as sternly as he could without being too cross ,
兔子 盖章 他的 脚 ， 辐 作为 严厉地 作为 他 可以 没有 存在 也 叉 ，

兔子跺了跺脚，尽量用严厉但又不显得太生气的语气说道：

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tə'wɔːd] ['bɛlˌmɪr] .
and pointed back toward Bellemere .
和 尖 后退 朝向 贝尔梅尔 .

然后指向贝尔梅尔方向。

[diːs] [lʊkt] ['ɪntuː] ['bʌniz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Dix looked into Bunny's face a minute ,
迪克斯 看起来 进入 兔子的 脸 一个 分钟 ，

迪克斯盯着邦妮的脸看了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ðə; ði] [dɔ:gz] [teɪl] [dru:p] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [slʌŋk] [ɒf] ,

and	then	slowly	the	dog's	tail	drooped	between	his	legs	and	he	slunk	off	,
和	然后	缓慢地	这	狗的	尾巴	下垂	之间	他的	腿	和	他	斯伦克	离开	,

然后，狗的尾巴慢慢耷拉在两腿之间，它灰溜溜地走了。

[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sæd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [splæʃ] .

with	what	was	really	a	sad	face	looking	at	Bunny	and	Splash	.
和	什么	曾是	真的	一个	伤心	脸	寻找	在	兔子	和	溅	.

脸上带着悲伤的表情看着 Bunny 和 Splash。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] :

It	was	as	if	he	said	:
它	曾是	作为	如果	他	说	:

他仿佛在说：

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [splæʃ] !

"	Say	,	look	here	,	Splash	!
"	说	,	看	这里	,	溅	!

“瞧，斯普拉什！”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'skɜ:ʃn] ,

I	thought	you	invited	me	on	this	excursion	,
我	想法	你	受邀	我	在	这	短途旅行	,

我以为你邀请我参加这次旅行了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [gəʊz] [ænd; ənd] [draɪvz] [ˌem 'i:] [həʊm] . "

and	now	that	boy	of	yours	goes	and	drives	me	home	.	"
和	现在	那	男生	的	你的	去	和	驱动	我	家	.	"

现在你家那小子开车送我回家了。

" [wel] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [splæʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Well	,	I	can't	help	it	,	"	Splash	seemed	to	say	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	,	"	溅	似乎	到	说	.

“唉，我也没办法，”Splash 似乎在说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .

"	There	is	something	wrong	somewhere	.
"	那里	是	某物	错误的	某处	.

“肯定哪里出了问题。”

" ['bʌni] [felt] [sæd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [di:s] [bæk] [həʊm] .

"	Bunny	felt	sad	at	having	to	drive	Dix	back	home	.
"	兔子	毛毡	伤心	在	拥有	到	驾驶	迪克斯	后退	家	.

“邦妮因为要开车送迪克斯回家而感到难过。”

" [aɪm] ['sɒri] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I'm	sorry	,	old	fellow	,	"	he	said	,
"	我是	对不起	,	老的	同伴	,	"	他	说	,

“对不起，老伙计，”他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [ðæt] [di:s] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

and	his	voice	was	so	kind	that	Dix	turned	and	came	running	back	.
和	他的	嗓音	曾是	所以	种类	那	迪克斯	转向	和	来了	跑步	后退	.

他的声音如此和蔼可亲，以至于迪克斯转身就跑了回来。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] ！ " [kraɪd] ['bʌni] ， ['siːɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːdz] [hæd; həd] [dʌn] .

You	mustn't	do	that	!	"	cried	Bunny	,	seeing	what	his	kind	words	had	done	.
你	不得	做	那	！	"	哭	兔子	，	看到	什么	他的	种类	字	有	完毕	.

“你不能那样做！”兔子看到自己好心的话语造成的后果，喊道。

" [gəʊ][ɒn] [bæk] [həʊm] ， [diːs] ！

"	Go	on	back	home	,	Dix	!
"	去	在	后退	家	，	迪克斯	！

“迪克斯，回家去吧！”

" [wʌns] [ə'gen] [dɪks] [teɪl] [druːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .

"	Once	again	Dix's	tail	drooped	between	his	legs	,	and	he	turned	back	.
"	一次	再次	迪克斯的	尾巴	下垂	之间	他的	腿	，	和	他	转向	后退	.

“迪克斯的尾巴再次耷拉在两腿之间，他转过身去。”

[hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

He	went	on	for	some	distance	,	never	turning	to	look	back	.
他	去	在	为了	一些	距离	，	绝不	转弯	到	看	后退	.

他向前走了很远，始终没有回头。

" [ðeə(r)] , [ai] [ges] [hiːl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es]

"	There	,	I	guess	he'll	not	follow	us
"	那里	，	我	猜测	地狱	不是	跟随	我们

“看来他不会跟着我们了。”

['eni]

any
任何

任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[mɔː(r)] , " [sed] ['bʌni] .

more	,	"	said	Bunny	.
更多的	，	"	说	兔子	.

“还有呢，”邦尼说道。

" [kʌm] [ɒn] , [splæʃ] .

"	Come	on	,	Splash	.
"	来	在	，	溅	.

来吧，Splash。

[juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You	get	up	in	the	automobile	and	ride	with	us	.
你	得到	向上	在	这	汽车	和	骑	和	我们	.

你上车，和我们一起走。

[ðen] [diːs] [woʊnt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Then	Dix	won't	see	you	,	and	want	to	come	along	.
然后	迪克斯	惯于	看	你	，	和	想	到	来	沿着	.

这样迪克斯就不会看到你，也不想跟着你。

" ['bʌni] [led][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] , [splæʃ] ['gəʊɪŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

"	Bunny	led	his	own	dog	back	to	the	big	car	,	Splash	going	willingly	enough	,
"	兔子	引领	他的	自己的	狗	后退	到	这	大的	车	，	溅	去	心甘情愿	足够的	,

“兔子牵着自己的狗回到大车旁，Splash 也很乐意跟着回去。”

[ðəʊ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [diːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ðə; ði]

though	once	or	twice	he	looked	back	at	Dix	,	who	was	walking	slowly	the
尽管	一次	或者	两次	他	看起来	后退	在	迪克斯	,	WHO	曾是	步行	缓慢地	这

['həʊmwəd] [rəʊd] .

homeward	road	.
回家	路	.

虽然他回头看了一两次迪克斯，迪克斯正沿着回家的路慢慢走着。

[ə'gen] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

Again	the	auto	started	off	.
再次	这	汽车	开始	离开	.

汽车再次启动了。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [dɪ'leɪz] [wɪv] [hæd; həd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	This	is	two	delays	we've	had	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	这	是	二	延误	我们已经	有	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说："这是我们遇到的第二次延误了。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɛriz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

"	If	we	have	another	I'll	begin	to	think	there	is	something	in	Mary's	idea	of
"	如果	我们	有	其他	患病的	开始	到	思考	那里	是	某物	在	玛丽的	主意	的

[bæd] [lʌk] ,

bad	luck	,
坏的	运气	,

"如果我们再添一个孩子，我就会开始怀疑玛丽对厄运的看法是否真的有道理了。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suː] [huː] [dɪ'skʌvəd] [diːs] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

"	It	was	Sue	who	discovered	Dix	the	next	time	.
"	它	曾是	起诉	WHO	发现	迪克斯	这	下一个	时间	.

"下一次发现迪克斯的是苏。"

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [geɪzd] [aʊt]

As	the	automobile	was	about	to	go	around	a	curve	the	little	girl	gazed	out
作为	这	汽车	曾是	关于	到	去	大约	一个	曲线	这	小的	女孩	凝视	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːd] [dɒg] ['trɒtɪŋ] ['hæpɪli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

of	the	back	window	and	saw	the	Ward	dog	trotting	happily	along	toward	the
的	这	后退	窗户	和	锯	这	沃德	狗	小跑	快乐地	沿着	朝向	这

['muːvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

moving	automobile	.
移动	汽车	.

当汽车即将转弯时，小女孩从后窗望出去，看到沃德家的狗高兴地朝行驶中的汽车小跑过来。

" [əʊ] , ['dædi] , [lʊk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	Daddy	,	look	there	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	爸爸	,	看	那里	!	"	哭	起诉	.

"哦，爸爸，快看那里！"苏喊道。

" [diːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

"	Dix	is	coming	after	us	again	!
"	迪克斯	是	未来	后	我们	再次	!

"迪克斯又来找我们麻烦了！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [ɪz] [ðæt] [dɒg] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði]
" Is that dog following us once more ? " asked Mr . Brown , as he stopped the
" 是 那 狗 下列的 我们 一次 更多的 ? " 问 先生 . 棕色的 , 作为 他 停止 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

“那条狗又跟着我们了吗？”布朗先生停下车问道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] ['hæpi] .
" Yes , he is ; and he seems happy .
" 是的 , 他 是 ; 和 他 似乎 快乐的 .

“是的，他是；而且他看起来很开心。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh dear ! " said Mrs . Brown .
" 哦 亲爱的 ! " 说 太太 . 棕色的 .

“哦，天哪！”布朗太太说。

" [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ðiːz] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
" What trouble these dogs are giving us to - day ! "
" 什么 麻烦 这些 狗 是 给予 我们 到 - 天 ! "

“这些狗今天可真给我们添了不少麻烦！”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ,
" Well , this is the third trouble , and let us hope it will be the last ,
" 出色地 , 这 是 这 第三 麻烦 , 和 让 我们 希望 它 将要 是 这 最后的 ,

“唉，这是第三个麻烦了，但愿这是最后一个。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [diːs] [bæk] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" Are you going to send Dix back again ? " asked Bunny .
" 是 你 去 到 发送 迪克斯 后退 再次 ? " 问 兔子 .

“你又要把迪克斯送回去吗？”邦尼问道。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
" No , I don't think it would do any good .
" 不 , 我 不 思考 它 会 做 任何 好的 .

“不，我觉得这样做不会有任何好处。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Besides , we are now about ten miles from home .
除了 , 我们 是 现在 关于 十 英里 从 家 .

此外，我们现在离家大约还有十英里。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] . "
He might not find his way . "
他 可能 不是 寻找 他的 方式 . "

他可能找不到路。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" That would be too bad , " said Mrs . Brown .
" 那 会 是 也 坏的 , " 说 太太 . 棕色的 .

“那太糟糕了，”布朗太太说。

" [ðə; ði] [wɔːdz] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [dɒg] . "
" The Wards would not want to lose their dog . "
" 这 病房 会 不是 想 到 失去 他们的 狗 . "

“沃德一家不想失去他们的狗。”

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ,
" I presume the only thing for us to do is to turn around and carry him back again ,
" 我 怙 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 是 到 转动 大约 和 携带 他 后退 再次 ,

“我想我们唯一能做的就是转身把他背回去。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['sləʊli] .
" said Mr . Brown slowly .
" 说 先生 . 棕色的 缓慢地 .

布朗先生缓缓说道。

[dʒʌst] [ðen] [splæʃ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɒts] ,
Just then Splash , who had been lying inside under one of the sleeping cots ,
只是 然后 溅 , WHO 有 到过 说谎 里面 在下面 一 的 这 睡眠 婴儿床 ,

就在这时，一直躺在其中一张睡床下的斯普拉什

[ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] ,
awoke , and , looking out of the rear door of the auto ,
醒来 , 和 , 寻找 出去 的 这 后部 门 的 这 汽车 ,

醒来后，我向汽车后门外望去，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [diːs] ['trɒtɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] .
saw his friend Dix trotting merrily along .
锯 他的 朋友 迪克斯 小跑 兴高采烈地 沿着 .

他看到他的朋友迪克斯兴高采烈地小跑着。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! " [bɑːkt] [splæʃ] .
" Bow - wow ! " barked Splash .
" 弓 - 哇 ! " 吠叫 溅 .

“汪汪！” Splash 叫道。

" [waʊ] - [wʊf] - [waʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [diːs] .
" Wow - wuff - wow ! " answered Dix .
" 哇 - 沃夫 - 哇 ! " 回答 迪克斯 .

“哇哇哇！”迪克斯回答道。

[ðæt] [ment] [ɪn] [dɒg] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [sə'pəʊz] :
That meant in dog language I suppose :
那 意思是 在 狗 语言 我 认为 :

我猜，用狗的语言来说就是这个意思：

" [wel] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [əʊld] ['feləʊ] . "
" Well , I'm glad to see you again , old fellow . "
" 出色地 , 我是 高兴的 到 看 你 再次 , 老的 同伴 . "

“很高兴再次见到你，老伙计。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [diːs] .
" And I'm glad to see you , " said Dix .
" 和 我是 高兴的 到 看 你 , " 说 迪克斯 .

“很高兴见到你，”迪克斯说道。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .
hope they don't drive me back again .
希望 他们 不 驾驶 我 后退 再次 .

希望他们不要再把我赶回去了。

[bʌt; bət] [ai] [went] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
But I went only to the first turn in the road .
但 我 去 仅有的 到 这 第一的 转动 在 这 路 .

但我只走到了路的第一个转弯处。

[ðeə(r)] [ai] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] .
There I waited awhile and then came on .
那里 我 等待 一会儿 和 然后 来了 在 .

我在那里等了一会儿，然后上线了。

[ai] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [wiːl] - [mɑːrks] . "
I could easily tell which way you came by the big wheel - marks . "
我 可以 容易地 告诉 哪个 方式 你 来了 经过 这 大的 车轮 - 标记 . "

我很容易就能从那些明显的车轮印判断出你是从哪个方向来的。

" [wel] , [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" Well , I guess there's no hope for it , " said Mr . Brown ,
" 出色地 , 我 猜测 有 不 希望 为了 它 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“看来是没希望了，”布朗先生说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] .
as the two dogs stopped barking .
作为 这 二 狗 停止 叫声 .

两只狗停止了吠叫。

" [ɪts] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [diːs] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
" It's turn around again and take Dix back with us to his home .
" 它是 转动 大约 再次 和 拿 迪克斯 后退 和 我们 到 他的 家 .

“我们再次掉头，把迪克斯带回家。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪr] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
It's a good thing we're not in a hurry .
它是 一个 好的 事物 是 不是 在 一个 匆忙 .

幸好我们不着急。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] ,
" He was about to turn the big car ,
" 他 曾是 关于 到 转动 这 大的 车 ,

他正准备转弯驾驶那辆大车，

[ænd; ənd] [diːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
and Dix had come to a stop a short distance away from it when
和 迪克斯 有 来 到 一个 停止 一个 短的 距离 离开 从 它 什么时候
['bʌni] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
Bunny suddenly cried :
兔子 突然 哭 :

迪克斯在离它不远处停了下来，这时邦妮突然哭了起来：

" [əʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Oh , I've thought of a way to do it ! "
" 哦 , 我已经 想法 的 一个 方式 到 做 它 ! "

“哦，我想到一个办法！”

" [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ?
" A way to do what ?
" 一个 方式 到 做 什么 ?

“一种实现什么目标的方法？”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .
" his father asked .
" 他的 父亲 问 .

“他父亲问道。”

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [diːs] . "
" Take care of Dix . "
" 拿 关心 的 迪克斯 . "

“照顾好迪克斯。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmbədi] ['gəʊɪŋ][pɑːst][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [diːs]
" Do you mean to ask somebody going past in another automobile to take Dix
" 做 你 意思是 到 问 某人 去 过去的 在 其他 汽车 到 拿 迪克斯
[tuː; tə] ['bɛlˌmɪr] ?
to Bellemere ?
到 贝尔梅尔 ?

“你是想请路过的另一位驾车者把迪克斯送到贝尔米尔吗？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" asked Mrs . Brown .
" 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [haʊs] , " [ænd; ənd] ['bʌni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [ɪz][ə; eɪ]
But in that house , " and Bunny pointed to one not far away , " is a
但 在 那 房子 , " 和 兔子 尖 到 一 不是 远的 离开 , " 是 一个
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

但是，在那栋房子里，”邦尼指着不远处的一栋房子说，“有一部电话。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['waɪərz] , [ænd; ənd] ['ðer] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] .
I can see the wires , and they're just like our telephone wires .
我 能 看 这 电线 , 和 它们是 只是 喜欢 我们的 电话 电线 .

我能看到电线，它们和我们的电话线一模一样。

[waɪ] [kænt][wiː; wi][kɔːl] [ʌp]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz][dɒg]
Why can't we call up Mr . Ward and ask him if we can take his dog
为什么 不能 我们 称呼 向上 先生 . 沃德 和 问 他 如果 我们 能 拿 他的 狗
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
along with us ?
沿着 和 我们 ?

为什么我们不能打电话给沃德先生，问问他我们是否可以带上他的狗呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

" [teɪk] [diːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Take Dix with us ! " cried Mrs . Brown .
" 拿 迪克斯 和 我们 ! " 哭 太太 . 棕色的 .

“带迪克斯一起走！”布朗太太喊道。

" [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [tuː] [dɒgz] ? "
" What would we do with two dogs ? "
" 什么 会 我们 做 和 二 狗 ? "

“我们养两条狗怎么办？”

" [wel] , [ðel] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] [suː] ,
" Well , they'll be company for each other , " said Sue ,
" 出色地 , 他们会 是 公司 为了 每个 其他 , " 说 起诉 ,

“嗯，他们可以互相作伴，”苏说。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [diːs] .
who had taken a great liking to Dix .
WHO 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 迪克斯 .

他非常喜欢迪克斯。

" [ænd; ənd] [diːs] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] , " ['ædɪd] ['bʌni] .
" And Dix wants to come , " added Bunny .
" 和 迪克斯 想要 到 来 , " 额外 兔子 .

“迪克斯也想来，”邦尼补充道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] . "
" You see how hard it is to drive him back . "
" 你 看 如何 难的 它 是 到 驾驶 他 后退 . "

“你看把他赶回去有多难。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðæn; ðən]
" But we don't need him , and two dogs are harder to look after than
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但我们不需要他，而且照顾两条狗比照顾一条狗更难。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [diːs] [hæz; həz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -
" Dix has made trouble enough to - day , though part of it was Splash's
" 迪克斯 有 制成 麻烦 足够的 到 - 天 , 尽管 部分 的 它 曾是 -
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

“迪克斯今天惹出的麻烦够多了，虽然其中一部分是斯普拉什的错。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['bʌni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪ'dɪə] .
" It was then Bunny had his fine idea .
" 它 曾是 然后 兔子 有 他的 美好的 主意 .

“就在那时，邦尼有了他的好主意。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [diːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
" Oh , I know the best reason in the world for taking Dix with us !
" 哦 , 我 知道 这 最好的 原因 在 这 世界 为了 采取 迪克斯 和 我们 !

“哦，我知道带迪克斯一起去世界上最好的理由了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] - [spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Wait	and	I'll	'	splain	it	all	to	you	.
"	等待	和	患病的	-	解释	它	全部	到	你	.

“等等，我会把一切都解释给你听。”

[dʒʌst] [let] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] . "

Just	let	Dix	and	Splash	play	together	until	I	get	through	talking	.	"
只是	让	迪克斯	和	溅	玩	一起	直到	我	得到	通过	说	.	"

“就让迪克斯和斯普拉什一起玩一会儿，等我说完话再说。”

" [wel] , [lets] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , ['bʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Well	,	let's	hear	your	idea	,	Bunny	,	"	said	Mr	.	Brown	with	a	smile	,
"	出色地	,	我们来吧	听到	你的	主意	,	兔子	,	"	说	先生	.	棕色的	和	一个	微笑	,

“好吧，说说你的想法吧，小兔子，”布朗先生笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

as	he	leaned	back	in	his	seat	and	rested	his	back	.
作为	他	倾斜	后退	在	他的	座位	和	休息	他的	后退	.

他向后靠在座位上，让背部休息。

[splæʃ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɒg] [frend] ,

Splash	,	seeing	his	dog	friend	,
溅	,	看到	他的	狗	朋友	,

Splash 看到他的狗朋友，

[liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd]

leaped	from	the	car	and	the	two	were	soon	playing	together	in	the	road
跳跃	从	这	车	和	这	二	是	很快	玩耍	一起	在	这	路

[æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['evə(r)] .

as	merrily	as	ever	.
作为	兴高采烈地	作为	曾经	.

他们跳下车，两人很快又像往常一样在马路上快乐地玩耍起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[diːs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kaʊ]

DIX	AND	THE	COW
迪克斯	和	这	奶牛

迪克斯和那头牛

" [naʊ] , " [sed] ['bʌni] ,

"	Now	,	"	said	Bunny	,
"	现在	,	"	说	兔子	,

“现在，”邦尼说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

as	he	sat	down	on	a	little	stool	in	the	auto	to	talk	to	his	father	and
作为	他	卫星	向下	在	一个	小的	凳子	在	这	汽车	到	讲话	到	他的	父亲	和

['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [suː] ,

mother	—	and	Sue	,
母亲	—	和	起诉	,

他坐在车里的小凳子上，和他的父母——还有苏——说话，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɪsənɪŋ] .

of	course	,	and	Uncle	Tad	,	who	were	all	listening	.
的	课程	,	和	叔叔	塔德	,	WHO	是	全部	聆听	.

当然还有塔德叔叔，他们都在听。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][tuː; tə] [teɪk] [diːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Now	it	wouldn't	hurt	an	awful	lot	to	take	Dix	with	us	,	would	it	?	"
"	现在	它	不会	伤害	一个	可怕	很多	到	拿	迪克斯	和	我们	,	会	它	?	"

“带上迪克斯一起走应该也没什么大碍吧？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	his	mother	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	他的	母亲	.

“你什么意思？”他母亲问道。

" [aɪ] [miːn] [diːs] [ˌwʊdnt] [iːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [splæʃ] , [wʊd] [hiː; hi] ? "

"	I	mean	Dix	wouldn't	eat	much	more	than	Splash	,	would	he	?	"
"	我	意思是	迪克斯	不会	吃	很多	更多的	比	溅	,	会	他	?	"

“我的意思是，迪克斯的食量应该不会比斯普拉什大多少吧？”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [dɒgz] , [tuː] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz][wʌn]

"	Oh	,	I	guess	if	it	comes	to	feeding	dogs	,	two	come	about	as	cheaply	as	one
"	哦	,	我	猜测	如果	它	来	到	喂养	狗	,	二	来	关于	作为	便宜	作为	一

,

,

,

“哦，我想如果说到喂狗的话，养两只狗和养一只狗差不多便宜。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	said	Mr	.	Brown	with	a	laugh	.
"	说	先生	.	棕色的	和	一个	笑	.

布朗先生笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['bʌni] ? "

"	But	what's	the	idea	,	Bunny	?	"
"	但	是什么	这	主意	,	兔子	?	"

“可是，兔子，你的想法是什么呢？”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [diːs] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] .

"	Well	,	I'd	like	to	have	Dix	come	along	with	us	then	.
"	出色地	,	ID	喜欢	到	有	迪克斯	来	沿着	和	我们	然后	.

“那我希望迪克斯能和我们一起去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] . "

It	will	save	time	now	in	taking	him	back	.	"
它	将要	节省	时间	现在	在	采取	他	后退	.	"

这样可以节省把他送回去的时间。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Yes	,	it	will	do	that	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	它	将要	做	那	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，它会那样做，”布朗先生说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [bæk] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] . "

"	And	it's	quite	a	way	back	home	this	time	.	"
"	和	它是	相当	一个	方式	后退	家	这	时间	.	"

“这次回家路可真够远的。”

" [ænd; ənd] [splæʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pleɪ]

"	And	Splash	will	have	company	to	play
"	和	溅	将要	有	公司	到	玩

“而且 Splash 也不会孤军奋战了。”

[第73页]

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [went] [ɒn] ['bʌni] .
with all the while , " went on Bunny .
和 全部 这 尽管 , " 去 在 兔子 .

与此同时，"邦尼继续说道。

" [tuː] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Two dogs are happier than one , aren't they ? " he asked .
" 二 狗 是 更快乐 比 一 , 不是 他们 ? " 他 问 .

“两只狗比一只狗快乐，不是吗？”他问道。

" [ɪf] [tuː] [dɒgz] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ðen] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wʌn] . "
" If two dogs eat more than one then two must be happier than one . "
" 如果 二 狗 吃 更多的 比 一 然后 二 必须 是 更快乐 比 一 . "

“如果两只狗吃的比一只狗多，那么两只狗肯定比一只狗更快乐。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
" It's a new way of looking at it , but I guess it may be true ,
" 它是 一个 新的 方式 的 寻找 在 它 , 但 我 猜测 它 可能 是 真的 ,

“这是一种新的看待问题的方式，但我猜也许是对的。”

" [lɑːft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" laughed Mrs . Brown .
" 笑了 太太 . 棕色的 .

布朗太太笑了。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] , ['bʌni] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
" But are you doing all this talking , Bunny , just to have company for
" 但 是 你 正在做 全部 这 说 , 兔子 , 只是 到 有 公司 为了
[splæʃ] ? "
Splash ? "
溅 ? "

“但是，邦妮，你之所以说这么多话，只是为了找个人陪着斯普拉什吗？”

" [nəʊ] [ɪn'diːdɪ] [aɪm][nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" No indeedy I'm not ! " exclaimed Bunny .
" 不 确实如此 我是 不是 ! " 惊呼 兔子 .

“才不是呢！”兔子大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

" [ai] ['hævnt] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" I haven't ' splained it all . "
" 我 还没有 - 解释 它 全部 . "

“我还没有把所有事情都解释清楚。”

" [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['lɑːfɪŋ] .
" What else is there ? " asked Mr . Brown , laughing .
" 什么 别的 是 那里 ? " 问 先生 . 棕色的 , 笑 .

“还有什么呢？”布朗先生笑着问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɪl] [let] [juː 'es] [teɪk] [diːs] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt]
if Mr . Ward will let us take Dix along — and you can find out about that
如果 先生 . 沃德 将要 让 我们 拿 迪克斯 沿着 — 和 你 能 寻找 出去 关于 那
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] — [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [fred] .
over the telephone — then maybe we can find Fred .
超过 这 电话 — 然后 或许 我们 能 寻找 弗雷德 .

如果沃德先生允许我们带上迪克斯——你可以打电话询问一下——那么也许我们就能找到弗雷德了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] ['ɑːftə(r)] ['bʌni] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plæn] .
" For a moment no one spoke after Bunny had announced his plan .
" 为了 一个 片刻 不 一 辐 后 兔子 有 宣布 他的 计划 .

“邦尼宣布他的计划后，一时之间没有人说话。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [suː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
His father and mother looked sharply at him , and so did Sue and Uncle
他的 父亲 和 母亲 看起来 尖锐地 在 他 , 和 所以 做过 起诉 和 叔叔
[tæd] .
Tad .
塔德 .

他的父母锐利地看着他，苏和塔德叔叔也一样。

" [haʊ] [kæn; kən] [diːs] [faɪnd] [fred] ? " [ɑːskt] [suː] .
" How can Dix find Fred ? " asked Sue .
" 如何 能 迪克斯 寻找 弗雷德 ? " 问 起诉 .

“迪克斯该如何找到弗雷德呢？”苏问道。

" - [kɔːz] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ? "
" ' Cause didn't the bloodhounds find the runaway slaves in Uncle Tom's Cabin ? "
" - 原因 没有 这 寻血猎犬 寻找 这 逃跑 奴隶 在 叔叔 汤姆的 舱 ? "
[di'mɑːnd, -'mænd] ['bʌni] .
demanded Bunny .
要求 兔子 .

“难道猎犬不是在《汤姆叔叔的小屋》里找到了逃跑的奴隶吗？”邦尼问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [suː] .
" Yes , " answered Sue .
" 是的 , " 回答 起诉 .

“是的，”苏回答道。

" [ai] - ['membə(r)] [ðæt] . "
" I ' member that . "
" 我 - 成员 那 . "

“我记得。”

" [wel] [ðen] , [woʊnt] [diːs] [faɪnd] [fred] [ðə; ði] [seɪm]
" Well then , won't Dix find Fred the same
" 出色地 然后 , 惯于 迪克斯 寻找 弗雷德 这 相同的

“那么，迪克斯难道不会也觉得弗雷德一样吗？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[weɪ] ? " [went] [ɒn] ['bʌni] .
way ? " went on Bunny .
方式 ? " 去 在 兔子 .

“怎么回事？”兔子继续说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [smel] [hɪz; ɪz] [træks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪnd] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]
" He can smell his tracks along the road and we'll find that runaway boy a
" 他 能 闻 他的 轨道 沿着 这 路 和 出色地 寻找 那 逃跑 男生 一个
[lɒt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ə'lɒŋ] .
lot quicker than if we didn't have his dog along .
很多 更快 比 如果 我们 没有 有 他的 狗 沿着 .

“他能沿着路闻到逃跑男孩的踪迹，如果我们没有带狗的话，我们就能更快地找到那个逃跑的男孩。”

[fred] [ænd; ənd] [diːs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ,
Fred and Dix were always together ,
弗雷德 和 迪克斯 是 总是 一起 ,

弗雷德和迪克斯总是形影不离。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [fred] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [diːs] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
and I guess Fred couldn't have run away if Dix had seen him .
和 我 猜测 弗雷德 不能 有 跑步 离开 如果 迪克斯 有 已见 他 .

我想如果迪克斯看到弗雷德，他就跑不掉了。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [diːs] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [ɪn] [bɪg] [kraʊdz] ,
So if we take Dix along , and have to look for Fred in big crowds ,
所以 如果 我们 拿 迪克斯 沿着 , 和 有 到 看 为了 弗雷德 在 大的 人群 ,

所以如果我们带上迪克斯，要在熙熙攘攘的人群中寻找弗雷德，

- [kʌm] [ɪn] - ['speʃəli] ['hændi] . "
Dix'll come in ' specially handy . "
- 来 在 - 特别 便利 . "

迪克斯会“特别有用”。

" [əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ! " [kraɪd] [suː] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Oh , won't that be fun ! " cried Sue , clapping her hands .
" 哦 , 惯于 那 是 乐趣 ! " 哭 起诉 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，那该多有趣啊！”苏一边拍着手一边喊道。

" [duː; də] [lets] [teɪk] [diːs] [ə'lɒŋ] ! "
" Do let's take Dix along ! "
" 做 我们来吧 拿 迪克斯 沿着 ! "

“我们带上迪克斯吧！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['bʌniz] [plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" I believe Bunny's plan is a good one , " said Mr . Brown ,
" 我 相信 兔子的 计划 是 一个 好的 一 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“我认为邦尼的计划是个好主意。”

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] .

after	thinking	about	it	a	while	.
后	思维	关于	它	一个	尽管	.

仔细考虑了一会儿之后。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [fred] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [lʊk] ['dɪfrənt] ,

"	We	don't	know	Fred	very	well	,	and	he	may	look	different	,
"	我们	不	知道	弗雷德	非常	出色地	,	和	他	可能	看	不同的	,

“我们不太了解弗雷德，他可能看起来不一样了。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

now	that	he	has	gone	away	from	home	,	from	what	he	did	before	.
现在	那	他	有	已消失	离开	从	家	,	从	什么	他	做过	前	.

现在他已经离家，不再做以前做的事了。

[hɪz; ɪz][dɒg] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fred] [drest] . "

His	dog	would	know	him	,	however	,	no	matter	how	Fred	dressed	.	"
他的	狗	会	知道	他	,	然而	,	不	事情	如何	弗雷德	穿着	.	"

不管弗雷德穿什么衣服，他的狗都能认出他。

" [id] [nəʊ] [hɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] [fɔːls] [feɪs] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? "

"	He'd	know	him	even	if	he	had	on	a	Hallowe'en	false	face	,	wouldn't	he	?	"
"	他会	知道	他	甚至	如果	他	有	在	一个	万圣节	错误的	脸	,	不会	他	?	"

[ɑːskt] [suː] .

asked	Sue	.
问	起诉	.

“就算他戴着万圣节的假面具，他也能认出他来，对吧？”苏问道。

" [ai] [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dædi] [braʊn] .

"	I	guess	so	,	"	answered	Daddy	Brown	.
"	我	猜测	所以	,	"	回答	爸爸	棕色的	.

“我想是的，”布朗爸爸回答道。

" [wel] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

"	Well	,	I'll	go	and	telephone	to	Mr	.	Ward	and	see	what	he	says	.
"	出色地	,	患病的	去	和	电话	到	先生	.	沃德	和	看	什么	他	说道	.

“好吧，我去给沃德先生打个电话，看看他怎么说。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz][ræn][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ]

"	The	people	in	the	house	into	which	the	telephone	wires	ran	were	very	willing
"	这	人们	在	这	房子	进入	哪个	这	电话	电线	跑	是	非常	愿意的

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

“电话线接入的那栋房子里的人们非常乐意配合，先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːd]

Brown	should	use	the	instrument	,	and	he	was	soon	talking	to	Mr	.	Ward
棕色的	应该	使用	这	乐器	,	和	他	曾是	很快	说	到	先生	.	沃德

[bæk] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] .

back	in	Bellemere	.
后退	在	贝尔梅尔	.

布朗应该使用这个仪器，很快他就开始和贝尔米尔的沃德先生交谈了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [diːs] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)]

"	**Surely**	**you**	**may**	**take**	**Dix**	**with**	**you**	**,**	"	**said**	**Mr**	**.**	**Ward**	**over**	**the**	**telephone**	**wire**
"	一定	你	可能	拿	迪克斯	和	你	,	"	说	先生	.	沃德	超过	这	电话	金属丝

.

:

.

“你当然可以带迪克斯一起走，”沃德先生通过电话线说道。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I**	**only**	**hope**	**he**	**will**	**not**	**be**	**a**	**trouble**	**to**	**you**	**.**
"	我	仅有的	希望	他	将要	不是	是	一个	麻烦	到	你	.

我只希望他不会给你带来麻烦。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [fred] .

I	**know**	**he**	**will**	**make**	**a**	**fuss**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**comes**	**anywhere**	**near**	**Fred**	**.**
我	知道	他	将要	制作	一个	大惊小怪	只是	作为	很快	作为	他	来	任何地方	靠近	弗雷德	.

我知道他只要一靠近弗雷德就会大吵大闹。

[səʊ] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [maɪ] [bɔɪ] .

So	**,**	**in**	**that**	**way**	**,**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**trace**	**my**	**boy**	**.**
所以	,	在	那	方式	,	你	可能	是	有能力的	到	痕迹	我的	男生	.

所以，通过这种方式，你或许能够找到我的儿子。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	**hope**	**you**	**will**	**.**
我	希望	你	将要	.

我希望你能做到。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [həʊps] [səʊ] [tuː] .

His	**mother**	**hopes**	**so**	**too**	**.**
他的	母亲	希望	所以	也	.

他的母亲也希望如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

She	**is**	**beside**	**me**	**here**	**as**	**I**	**am**	**talking**	**,**	**and**	**she**	**sends**	**you**	**her**	**thanks**	**.**
她	是	旁	我	这里	作为	我	是	说	,	和	她	发送	你	她	谢谢	.

她就在我身边，我跟她说话的时候，她会向你表示感谢。

[teɪk] [diːs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Take	**Dix**	**with**	**you**	**if**	**you**	**wish**	**.**	**"**
拿	迪克斯	和	你	如果	你	希望	.	"

如果你愿意，可以把迪克斯带走。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! " [kraɪd] [suː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**news**	**.**
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!	"	哭	起诉	,	什么时候	她	听到	这	消息	.

“哦，我太高兴了！”苏听到这个消息后喊道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['bʌni] ?

"	**Aren't**	**you**	**,**	**Bunny**	**?**
"	不是	你	,	兔子	?

“你不是吗，兔子？”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɒgz] ! "

Now	**we**	**have**	**two**	**dogs**	**!**	**"**
现在	我们	有	二	狗	!	"

现在我们有两只狗了！

" [jes] , [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [ænd; ənd][wʌn] [maɪn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [həʊm] [wɪð] [diːs] .

"	**Yes**	**,**	**one**	**will**	**be**	**yours**	**and**	**one**	**mine**	**,**	**until**	**we**	**get**	**back**	**home**	**with**	**Dix**	**.**
"	是的	,	一	将要	是	你的	和	一	矿	,	直到	我们	得到	后退	家	和	迪克斯	.

“是的，一个归你，一个归我，直到我们和迪克斯一起回家。”

[ðen] [wiːl; wil] [iːtʃ] [əʊn] [hɑːf][ɒv; əv] [splæʃ] , [æz; əz] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

Then	we'll	each	own	half	of	Splash	,	as	we've	always	done	.
然后	出色地	每个	自己的	一半	的	溅	,	作为	我们已经	总是	完毕	.

然后我们将像以前一样，每人拥有 Splash 的一半股份。

" [ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [suː] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ðə; ði]

"	This	suited	Sue	,	and	,	now	that	the	dog	question	was	settled	,	the
"	这	适合	起诉	,	和	,	现在	那	这	狗	问题	曾是	定居	,	这

['ɔːtəməbiːl] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

automobile	started	on	again	.
汽车	开始	在	再次	.

“这正合苏的心意，既然狗的问题解决了，汽车又发动起来了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

For	a	little	while	everything	was	peaceful	and	quiet	in	the	big	automobile	.
为了	一个	小的	尽管	一切	曾是	和平	和	安静的	在	这	大的	汽车	.

在宽敞的汽车里，短暂地享受着平静祥和的时光。

['bʌni] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

Bunny	went	outside	on	the	front	seat	with	his	father	,	and
兔子	去	外部	在	这	正面	座位	和	他的	父亲	,	和

邦尼和爸爸一起坐在前排座位上，走到外面去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

looked	down	the	road	along	which	they	were	running	.
看起来	向下	这	路	沿着	哪个	他们	是	跑步	.

他们望向他们奔跑的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rəʊd] , [wɪð] [triːz] ['ɑːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ˌəʊvə'hed] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə]

It	was	a	pleasant	road	,	with	trees	arching	across	overhead	from	one	side	to
它	曾是	一个	令人愉快的	路	,	和	树木	拱形	穿过	开销	从	一	边	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

这是一条风景宜人的道路，两旁树木枝繁叶茂，枝叶交错，形成一道优美的拱形。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] " [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

Inside	the	big	car	Mrs	.	Brown	and	Uncle	Tad	"	got	things	to	rights	,
里面	这	大的	车	太太	.	棕色的	和	叔叔	塔德	"	得到	事物	到	权利	,

在大车里，布朗太太和塔德叔叔“把事情都解决了”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [suː] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] ,

"	as	the	children's	mother	called	it	,	while	Sue	took	out	some	of	her	toys	,
"	作为	这	孩子们的	母亲	称为	它	,	尽管	起诉	采取	出去	一些	的	她	玩具	,

正如孩子们的母亲所说，苏一边拿出她的一些玩具，一边说道：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['tedi] [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] ,

including	the	big	Teddy	bear	with	the	electric	eyes	,
包括	这	大的	泰迪	熊	和	这	电的	眼睛	,

其中包括那只眼睛会发光的大泰迪熊，

[huːz] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] .

whose	adventures	have	been	told	in	the	book	just	before	this	one	.
谁	冒险	有	到过	讲述	在	这	书	只是	前	这	一	.

他的冒险经历在前一本书中已经讲述过了。

['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

Bunny	**and**	**his**	**father**	**talked**	**together**	**on**	**the**	**seat**	**in**	**front**	**.**
兔子	和	他的	父亲	谈话	一起	在	这	座位	在	正面	.

邦尼和他的父亲坐在前面的座位上聊天。

['bʌni] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [fred] .

Bunny	**was**	**interested**	**in**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**would**	**find**	**Fred**	**.**
兔子	曾是	感兴趣的	在	无论	或者	不是	他们	会	寻找	弗雷德	.

邦妮很想知道他们能不能找到弗雷德。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	**Well**	**,**	**we**	**may**	**and**	**we**	**may**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	出色地	,	我们	可能	和	我们	可能	不是	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“嗯，也许会，也许不会，”布朗先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [fred] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] ,

"	**It**	**is**	**true**	**Fred**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**run**	**away**	**to**	**Portland**	**,**
"	它	是	真的	弗雷德	说	他	曾是	去	到	跑步	离开	到	波特兰	,

“弗雷德确实说过他要逃到波特兰去，”

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

the	**city**	**where**	**we**	**are**	**going**	**.**
这	城市	在哪里	我们	是	去	.

我们要去的城市。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

But	**we**	**will**	**not**	**be**	**there**	**for**	**some**	**time**	**,**
但	我们	将要	不是	是	那里	为了	一些	时间	,

但我们暂时还不会到那里。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðen] [fred] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd][gəʊ] ['sʌmweə(r)]

and	**before**	**then**	**Fred**	**may**	**think**	**he**	**does**	**not**	**like**	**it**	**there**	**and**	**go**	**somewhere**
和	前	然后	弗雷德	可能	思考	他	做	不是	喜欢	它	那里	和	去	某处

[els] . "

else	**.**	**"**
别的	.	"

在此之前，弗雷德可能会觉得他不喜欢那里，然后去别的地方。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [diːs] [wɪl] [help][faɪnd][hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	**Well**	**,**	**I**	**think**	**Dix**	**will**	**help**	**find**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**.**
"	出色地	,	我	思考	迪克斯	将要	帮助	寻找	他	,	不	你	?	"	问	兔子	.

“我想迪克斯会帮忙找到他的，你觉得呢？”邦尼问道。

" [jes] , [ai] [həʊp] [səʊ] , [sʌn] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**,**	**Son**	**.**
"	是的	,	我	希望	所以	,	儿子	.

“是的，我希望如此，儿子。”

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	**Just**	**then**	**came**	**a**	**call**	**from**	**inside**	**the**	**automobile**	**.**
"	只是	然后	来了	一个	称呼	从	里面	这	汽车	.

就在这时，车内传来一个电话。

" [huz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?

"	**Who's**	**ready**	**for**	**dinner**	**?**
"	谁是	准备好	为了	晚餐	?

谁准备好吃晚饭了？

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	**THE**	**TWO**	**DOGS**	**CAME**	**WITH**	**A**	**RUSH**	**.**
"	这	二	狗	来了	和	一个	匆忙	.

“两只狗冲了过来。”

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [su:] [ɒn][æn; ən]['ɔ:təʊ][tʊə(r)] .

Bunny	**Brown**	**and**	**His**	**Sister**	**Sue**	**on**	**an**	**Auto**	**Tour**	**.**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

[peɪdʒ] - .

Page	**79**	**.**
页	-	.

第79页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

" [ai][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [ðə; ði][fɜ:st] [wʌn] .

"	**I**	**am**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**,**	**the**	**first**	**one**	**.**
"	我	是	!	"	哭	兔子	,	这	第一的	一	.

“我就是！”第一个兔子喊道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " ['ædɪd] [su:] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**added**	**Sue**	**.**
"	所以	是	我	,	"	额外	起诉	.

“我也是，”苏补充道。

" [ðen] [kʌm] [ɒn] !

"	**Then**	**come**	**on**	**!**
"	然后	来	在	!

“那就来吧！”

['ræʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [sɜ:vd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

Rations	**are**	**served**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Tad**	**who**	**had**	**been**	**in**	**the**	**army**	**.**
口粮	是	服务	,	"	说	叔叔	塔德	WHO	有	到过	在	这	军队	.

“口粮已经配发了，”曾当过兵的塔德叔叔说道。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [kʊkt] [ðeə(r)][fɜ:st] [mi:l] [ɒn][ðə; ði] ['gæsəli:n] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]

He	**and**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**had**	**cooked**	**their**	**first**	**meal**	**on**	**the**	**gasolene**	**stove**	**in**	**the**
他	和	太太	.	棕色的	有	煮熟	他们的	第一的	一顿饭	在	这	汽油	火炉	在	这

['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ru:m] [kəm'baɪnd] ,

little	**kitchen**	**and**	**dining**	**room**	**combined**	**,**
小的	厨房	和	用餐	房间	合并	,

他和布朗太太在小厨房兼餐厅里的煤气炉上做了他们的第一顿饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:v] .

and	**it**	**was**	**now**	**ready**	**to**	**serve**	**.**
和	它	曾是	现在	准备好	到	服务	.

现在可以上菜了。

['bʌni] ['klæmbə] [ɪn][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Bunny	**clambered**	**in**	**by**	**way**	**of**	**the**	**front**	**seat**	**and**	**took**	**his**	**place**	**at**	**the**	**little**
兔子	攀爬	在	经过	方式	的	这	正面	座位	和	采取	他的	地方	在	这	小的

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

兔子从前排座位爬了进去，在小桌子旁找了个位置坐下。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [waɪl] [wi:; wi] [i:t] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**stop**	**beside**	**the**	**road**	**while**	**we**	**eat**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	我	思考	我们	有	更好的	停止	旁	这	路	尽管	我们	吃	,	"	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

布朗先生说：“我想我们最好在路边停下来吃饭。”

" [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ,
" This automobile is all right for traveling ,
" 这 汽车 是 全部 正确的 为了 旅行 ,

“这辆车很适合旅行，

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rʌf] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spɪl] [maɪ] [tiː] .
but the roads are so rough here that I may spill my tea .
但 这 道路 是 所以 粗糙的 这里 那 我 可能 洒 我的 茶 .

但是这里的路况太差了，我可能会把茶洒出来。

[səʊ][wiːl; wɪl]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [iːt] . "
So we'll anchor and eat . "
所以 出色地 锚 和 吃 . "

所以我们就抛锚吃饭吧。

" ['dædi] [θɪŋks] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][aɪ] [ges] , [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['æŋkərɪŋ] ,
" Daddy thinks we're in a boat I guess , when he talks about anchoring ,
" 爸爸 思考 是 在 一个 船 我 猜测 , 什么时候 他 会谈 关于 锚定 ,

“爸爸谈到抛锚的时候，我猜他是觉得我们是在船上。”

" [sed] [suː] , [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
" said Sue , who , more than once ,
" 说 起诉 , WHO , 更多的 比 一次 ,

苏说道，她不止一次地

[hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
had been out in the big fishing boat with her father .
有 到过 出去 在 这 大的 钓鱼 船 和 她 父亲 .

她曾和父亲一起乘大渔船出海。

[ðen] [ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] .
Then the meal began .
然后 这 一顿饭 开始 .

然后用餐开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [kʊkt] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [miːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] ,
There was some cooked meat , for they could carry meat in the ice box ,
那里 曾是 一些 煮熟 肉 , 为了 他们 可以 携带 肉 在 这 冰 盒子 ,

里面有一些熟肉，因为他们可以把肉放在冰盒里携带。

[beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] , [best][bɒv; əv][ɔːl] , [sʌm; səm][paɪ] .
baked potatoes , and , best of all , some pie .
烘焙 土豆 , 和 , 最好的 的 全部 , 一些 馅饼 .

烤土豆，还有，最棒的是，一些馅饼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɪlk] [ðæt] ['bʌni]
It was while he was eating his pie and drinking his milk that Bunny
它 曾是 尽管 他 曾是 吃 他的 馅饼 和 喝 他的 牛奶 那 兔子
['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
suddenly cried :
突然 哭 :

就在他吃馅饼喝牛奶的时候，邦尼突然哭了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [ðə; ði][dɒgz] ! "
" The dogs ! "
" 这 狗 ! "

“狗！”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['kwɪkli] .
" What about them ? " asked Mrs . Brown quickly .
" 什么 关于 他们 ? " 问 太太 . 棕色的 迅速地 .

“他们呢？”布朗太太急忙问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] ?
" Are they fighting ?
" 是 他们 斗争 ?

他们在打架吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['bʌni] ? "
Where are they , Bunny ? "
在哪里 是 他们 , 兔子 ? "

兔子，他们在哪儿?

" [dʒʌst]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [fiːld] ['pleɪɪŋ] .
" Just over in that field playing .
" 只是 超过 在 那 场地 玩耍 .

“就在那边的田野里玩耍。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][kɔːl] [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "
But we didn't call Splash and Dix to dinner . "
但 我们 没有 称呼 溅 和 迪克斯 到 晚餐 . "

但我们没有叫Splash和Dix来吃晚饭。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?

“哦，就这些吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
I think they can wait a bit , " said Mrs . Brown with a laugh .
我 思考 他们 能 等待 一个 少量 , " 说 太太 . 棕色的 和 一个 笑 .

“我想他们可以再等等，”布朗太太笑着说。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [spəʊk] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
" By the way you spoke I thought something had happened . "
" 经过 这 方式 你 辐 我 想法 某物 有 发生 . "

“听你说话的语气，我还以为出什么事了呢。”

" [wel] , [ðɪs] [paɪ] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] ['bʌni] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , this pie tasted good , that's part of what happened , " said Bunny , with a
" 出色地 , 这 馅饼 尝过 好的 , 那就是 部分 的 什么 发生 , " 说 兔子 , 和 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“嗯，这馅饼味道不错，这是事情发生的原因之一，”邦尼笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] . "
" And then I got to wishing Dix and Splash could have some . "
" 和 然后 我 得到 到 祝 迪克斯 和 溅 可以 有 一些 . "

“然后我就开始希望迪克斯和斯普拉什也能有一些。”

" [aɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I'll feed them when the rest of you have finished , " promised Mrs . Brown .
" 患病的 喂养 他们 什么时候 这 休息 的 你 有 完成的 , " 承诺 太太 . 棕色的 .

“等你们其他人吃完饭，我就喂它们，”布朗太太承诺道。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv][skræps]

When **the** **meal** **was** **over** **Mrs** **.** **Brown** **gathered** **up** **a** **big** **plateful** **of** **scraps**

什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 太太 . 棕色的 聚集 向上 一个 大的 满满一盘 的 碎屑

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

from **the** **table** **,**

从 这 桌子 ,

饭后，布朗太太收拾了一大盘桌上的剩菜剩饭。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bʌni] [tuː; tə] [fiːd] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] .

and **gave** **it** **to** **Bunny** **to** **feed** **Dix** **and** **Splash** **.**

和 给予 它 到 兔子 到 喂养 迪克斯 和 溅 .

然后把它交给 Bunny 喂 Dix 和 Splash。

" [hɪə(r)] [diːs] ! " [kɔːld] ['bʌni] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['kʌmpəni] " [dɒg] [fɜːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] , [aɪ]

" **Here** **Dix** **!** **"** **called** **Bunny** **,** **inviting** **the** **"** **company** **"** **dog** **first** **,** **which** **was** **proper** **,** **I**

" 这里 迪克斯 ! " 称为 兔子 , 邀请 这 " 公司 " 狗 第一的 , 哪个 曾是 恰当的 , 我

[sə'pəʊz] .

suppose **.**

认为 .

“迪克斯，过来！”邦尼喊道，先邀请了“公司”的狗过来，我想这很得体。

" [hɪə(r)] , [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] !

" **Here** **,** **Dix** **and** **Splash** **!**

" 这里 , 迪克斯 和 溅 !

“迪克斯和斯普拉什来了！”

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [hɜːd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld]

" **The** **two** **dogs** **heard** **and** **must** **have** **known** **that** **they** **were** **being** **called**

" 这 二 狗 听到 和 必须 有 已知 那 他们 是 存在 称为

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

to **dinner** **,** **for** **they**

到 晚餐 , 为了 他们

两只狗听到了叫声，肯定知道这是在叫它们吃饭，因为它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **79** **]**

[页 -]

[第79页]

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

came **with** **a** **rush** **,**

来了 和 一个 匆忙 ,

匆匆而来，

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] ['bʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl]

each **one** **trying** **to** **see** **which** **would** **be** **the** **first** **to** **reach** **Bunny** **with** **the** **plateful**

每个 一 尝试 到 看 哪个 会 是 这 第一的 到 抵达 兔子 和 这 满满一盘

[ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] .

of **good** **food** **.**

的 好的 食物 .

每个人都想看看谁能第一个把满满一盘美食送到兔子面前。

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,

" **You'd** **better** **put** **the** **dish** **on** **the** **ground** **and** **get** **away** **,**

" 你会 更好的 放 这 盘子 在 这 地面 和 得到 离开 ,

你最好把盘子放在地上赶紧走开。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" **said** **Mr** **.** **Brown** **with** **a** **laugh** **.**

" 说 先生 . 棕色的 和 一个 笑 .

布朗先生笑着说。

" ['ʌðəwaɪz] [ðel] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['bʌni] ,
" **Otherwise they'll be so glad to see you , Bunny ,**
" 否则 他们会 是 所以 高兴的 到 看 你 , 兔子 ,

“否则他们会非常高兴见到你，小兔子。”

[ðæt] [ðel] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "
that they'll knock you down and roll over you . "
那 他们会 敲 你 向下 和 卷 超过 你 . "

他们会把你打倒在地，然后从你身上碾过去。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **I guess they will , " said the little boy .**
" 我 猜测 他们 将要 , " 说 这 小的 男生 .

“我想他们会的，”小男孩说。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] ,
So he put the plate of meat ,
所以 他 放 这 盘子 的 肉 ,

于是他把那盘肉放了起来。

[bred] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ][skræps][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ðen]
bread and potato scraps on the ground near the big automobile and then
面包 和 土豆 碎屑 在 这 地面 靠近 这 大的 汽车 和 然后
[stept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .
stepped back out of the way .
步 后退 出去 的 这 方式 .

大汽车附近的地上散落着面包屑和土豆屑，然后他退到一边让开。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪt] ,
Dix and Splash did not take long to finish the food on the plate ,
迪克斯 和 溅 做过 不是 拿 长的 到 结束 这 食物 在 这 盘子 ,

迪克斯和斯普拉什很快就把盘子里的食物吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [wæg] [ðeə(r)] [teɪlz] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ]
and then they looked up at Bunny and wagged their tails , as if asking
和 然后 他们 看起来 向上 在 兔子 和 摇晃 他们的 尾巴 , 作为 如果 问
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
for more .
为了 更多的 .

然后它们抬头看着兔子，摇着尾巴，好像在求更多。

" [nəʊ][mɔː(r)] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ]
" **No more ! " called Mrs . Brown to them , for she understood the feeding**
" 不 更多的 ! " 称为 太太 . 棕色的 到 他们 , 为了 她 理解 这 喂养
[ɒv; əv][dɒgz] .
of dogs .
的 狗 .

“够了！”布朗太太对他们喊道，因为她懂得如何喂狗。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] .
" **That will do you until supper .**
" 那 将要 做 你 直到 晚餐 .

“这些够你撑到晚饭时间了。”

" ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][nəʊ][mɔː(r)] ,
" **Seeing they were going to get no more ,**
" 看到 他们 是 去 到 得到 不 更多的 ,

“眼见他们再也得不到任何东西了，

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [ræn] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
Dix **and** **Splash** **ran** **off** **together** **again** **to** **have** **more** **fun** **rolling** **about** **in** **the**
迪克斯 和 溅 跑 离开 一起 再次 到 有 更多的 乐趣 滚动 关于 在 这
[grɑːs] .
grass **.**
草 .

迪克斯和斯普拉什又一起跑开了，在草地上打滚玩耍。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?
" **Where** **do** **you** **think** **we** **shall** **stop** **for** **the** **night** **?**
" 在哪里 做 你 思考 我们 将 停止 为了 这 夜晚 ?

“你觉得我们今晚在哪里过夜？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .
" **asked** **Mrs** **.** **Brown** **of** **her** **husband** **as** **they** **set** **off** **once** **more** **.**
" 问 太太 . 棕色的 的 她 丈夫 作为 他们 放 离开 一次 更多的 .

“布朗太太问她丈夫，然后他们再次出发了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

" [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['friːbɜːrg] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Just** **outside** **the** **town** **of** **Freeburg** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 只是 外部 这 镇 的 弗里堡 , " 他 回答 .

“就在弗里堡镇郊外，”他回答道。

" [wiːl; wil] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **We'll** **sleep** **in** **the** **auto** **,** **of** **course** **,**
" 出色地 睡觉 在 这 汽车 , 的 课程 ,

“我们当然会在车里睡觉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)] [ðɪs] [weɪ] [ɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
for **if** **we** **are** **making** **a** **tour** **this** **way** **it's** **the** **proper** **thing** **to** **do** **.**
为了 如果 我们 是 制作 一个 旅游 这 方式 它是 这 恰当的 事物 到 做 .

因为如果我们要以这种方式进行巡演，那这样做才是正确的。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] . "
But **we'll** **be** **near** **enough** **a** **town** **for** **supplies** **or** **anything** **we** **may** **need** **.** **"**
但 出色地 是 靠近 足够的 一个 镇 为了 补给品 或者 任何事物 我们 可能 需要 . "

但我们会离城镇足够近，方便我们购买补给或其他所需物品。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** **!**
" 善良 !

“天哪！

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [suːn] , [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
We **don't** **need** **anything** **this** **soon** **,** **nor** **have** **we** **a** **place** **to** **put** **another** **thing**
我们 不 需要 任何事物 这 很快 , 也不 有 我们 一个 地方 到 放 其他 事物
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

我们这么快不需要任何东西，也没有地方存放新东西了。

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **protested** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 抗议 太太 . 棕色的 .

布朗夫人抗议道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɑːft] .

Her	husband	laughed	.
她	丈夫	笑了	.

她丈夫笑了。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪts] [wel] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ˌəʊvə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	However	,	it's	well	to	be	near	a	town	overnight	,	"	he	said	.
"	然而	,	它是	出色地	到	是	靠近	一个	镇	过夜	,	"	他	说	.

“不过，晚上待在城镇附近总是好的，”他说。

[səʊ][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [tʃʌg] [ɒn] .

So	the	big	automobile	chugged	on	.
所以	这	大的	汽车	猛灌	在	.

于是，那辆大汽车继续向前行驶。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	Brown	and	Uncle	Tad	washed	the	dishes	and	put	them	away	,
太太	.	棕色的	和	叔叔	塔德	洗过	这	菜肴	和	放	他们	离开	,

布朗太太和塔德叔叔洗了碗碟并把它们放好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

and	then	they	sat	looking	out	at	the	side	windows	and	enjoying	the	trip	.
和	然后	他们	卫星	寻找	出去	在	这	边	视窗	和	享受	这	旅行	.

然后他们坐在车里，望着窗外，享受着旅途。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wʊd] [tɔːk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ]

Now	and	then	Mr	.	Brown	would	talk	in	through	the	open	window	against	which
现在	和	然后	先生	.	棕色的	会	讲话	在	通过	这	打开	窗户	反对	哪个

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [siːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

the	steering	wheel	seat	was	built	.
这	转向	车轮	座位	曾是	建造	.

布朗先生时不时会透过敞开的车窗跟人说话，方向盘座椅就靠着这扇车窗。

['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rəʊd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['dædi] [braʊn]

Bunny	and	his	sister	sometimes	rode	inside	,	and	again	outside	with	Daddy	Brown
兔子	和	他的	姐姐	有时	骑	里面	,	和	再次	外部	和	爸爸	棕色的

.

:

.

兔子和他的妹妹有时会在屋里玩耍，有时又会和布朗爸爸一起在屋外玩耍。

" [ðɪs] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	This	is	lots	of	fun	,	I	think	,	"	said	Bunny	,	as	he	sat	beside	his	father	,
"	这	是	很多	的	乐趣	,	我	思考	,	"	说	兔子	,	作为	他	卫星	旁	他的	父亲	,

“我觉得这很有趣，”邦尼坐在爸爸旁边说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [went] ['rɑːðə(r)][fɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

and	the	auto	went	rather	fast	down	a	hill	.
和	这	汽车	去	相当	快速地	向下	一个	爬坡道	.

汽车高速驶下山坡。

" [ɪts] [dʒʌst] [greɪt] !

"	It's	just	great	!
"	它是	只是	伟大的	!

真是太棒了！

[maɪ] ['sæliː] [mə'lɪndə] ['tedi] [beə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [suː] ,

My	Sallie	Malinda	Teddy	bear	likes	it	,	too	,	"	put	in	Sue	,
我的	萨莉	马琳达	泰迪	熊	点赞	它	,	也	,	"	放	在	起诉	,

“我的萨莉·马琳达泰迪熊也喜欢它，”苏说道。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

who	**was**	**also**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**.**
WHO	曾是	还	在	这	正面	座位	.

当时坐在前排座位上的也是他。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tʊk]

Both	**of**	**them**	**together**	**took**
两个都	的	他们	一起	采取

他们俩一起拿了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[ʌp][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][wʌn] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

up	**no**	**more**	**room**	**than**	**one**	**grown**	**person**	**,**
向上	不	更多的	房间	比	一	生长	人	,

最多只能容纳一个成年人的空间

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

and	**the**	**front**	**seat**	**was**	**built**	**large**	**enough**	**for**	**two**	**.**
和	这	正面	座位	曾是	建造	大的	足够的	为了	二	.

前排座椅足够大，可以坐两个人。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [tə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] ['reslɪŋ] ,

Dix	**and**	**Splash**	**raced**	**on**	**together**	**,**	**sometimes**	**playing**	**a**	**game**	**like**	**wrestling**	**,**
迪克斯	和	溅	比赛	在	一起	,	有时	玩耍	一个	游戏	喜欢	摔角	,

迪克斯和斯普拉什并肩奔跑，有时还会玩摔跤之类的游戏。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

trying	**to**	**see**	**which**	**could**	**throw**	**the**	**other**	**,**
尝试	到	看	哪个	可以	扔	这	其他	,

试图看出哪个会反过来影响另一个，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] ,

and	**again**	**rushing**	**along**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**go**	**,**	**sometimes**	**behind**	**,**
和	再次	匆忙	沿着	作为	快速地	作为	他们	可以	去	,	有时	在后面	,

然后他们又拼尽全力向前冲去，有时甚至落后于人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	**sometimes**	**in**	**front**	**of**	**the**	**automobile**	**.**
和	有时	在	正面	的	这	汽车	.

有时就在汽车前面。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [gɒn] ['rɑːðə(r)][fɑːst] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**down**	**which**	**the**	**automobile**	**had**	**gone**	**rather**	**fast**	**,**
在	这	脚	的	这	爬坡道	,	向下	哪个	这	汽车	有	已消失	相当	快速地	,

在汽车飞驰而下的山脚下，

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

a	**man**	**stepped**	**out**	**from**	**a**	**fence**	**beside**	**the**	**road**	**and**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
一个	男人	步	出去	从	一个	栅栏	旁	这	路	和	握住	向上	他的	手	.

一名男子从路边的栅栏后走出来，举起了手。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [suː] .

"	**What**	**does**	**that**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**.**
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	起诉	.

“那是什么意思？”苏问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [stɒp] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sləu] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**It**	**means**	**to**	**stop**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**as**	**he**	**slowed**	**up**	**the**	**machine**	**.**
"	它	方法	到	停止	,	"	说	她	父亲	,	作为	他	减速	向上	这	机器	.

“意思是停下来，”她父亲一边说着，一边减慢了机器的速度。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" ['bʌni] [in'kwaiə] .
" Bunny inquired .
" 兔子 询问 .

“兔子问道。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [sed]
" Well , he may be a constable — that is a kind of a policeman , " said
" 出色地 , 他 可能 是 一个 警官 — 那 是 一个 种类 的 一个 警察 , " 说
['mɪstə(r)] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

“嗯，他可能是个警员——那是一种警察，”布朗先生说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɒp] , ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪbi] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː] [fɑːst] .
" He wants us to stop , thinking , maybe , that we were running too fast .
" 他 想要 我们 到 停止 , 思维 , 或许 , 那 我们 是 跑步 也 快速地 .

“他想让我们停下来，或许是因为我们跑得太快了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɜːrnt] . "
But I know we weren't . "
但 我 知道 我们 不是 . "

但我知道我们当时并不是。

" [wɪl] [hiː; hi] - [rest] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [suː] .
" Will he ' rest us ? " asked Sue .
" 将要 他 - 休息 我们 ? " 问 起诉 .

“他会让我们休息吗？”苏问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] ['sæliː] [mə'lɪndə] .
" If he does I'm going to hide Sallie Malinda .
" 如果 他 做 我是 去 到 隐藏 萨莉 马琳达 .

“如果他真这么做了，我就要把萨莉·马琳达藏起来。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [ʌp] ! "
I'm not going to have her locked up ! "
我是 不是 去 到 有 她 已锁定 向上 ! "

我不会把她关起来!

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn]
" Nothing will happen , " said Mr . Brown
" 没有什么 将要 发生 , " 说 先生 . 棕色的

“什么事都不会发生，”布朗先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" I have run an automobile long enough to know what to do .
" 我 有 跑步 一个 汽车 长的 足够的 到 知道 什么 到 做 .

“我开汽车的时间够长了，我知道该怎么做。”

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [brɔ:t] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp][nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][mæn]
" Mr . Brown brought the big machine to a stop near the spot where the man
" 先生 . 棕色的 带来 这 大的 机器 到 一个 停止 靠近 这 点 在哪里 这 男人
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .
was standing with upraised hand .
曾是 常设 和 抬起 手 .

布朗先生把那台大型机器停在了那个举着手的男人站着的地方附近。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" What's the matter ? " asked Mr . Brown good - naturedly .
" 是什么 这 事情 ? " 问 先生 . 棕色的 好的 - 自然地 .

“怎么了？”布朗先生和蔼地问道。

" [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:st] ? "
" Were we going too fast ? "
" 是 我们 去 也 快速地 ? "

我们是不是开得太快了?

" [əʊ] , ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Oh , nopey ! " exclaimed the man with a laugh .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 这 男人 和 一个 笑 .

“哦，不！”那人笑着惊呼道。

" [ai][dʒest] [stɒpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['gɪvɪn] - . "
" I jest stopped you to see what kind of a show you was givin ' . "
" 我 笑话 停止 你 到 看 什么 种类 的 一个 展示 你 曾是 给予 - . "

“我只是拦住你，看看你在表演什么节目。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪn] [sə'praɪz] .
" What kind of show we are giving ? " repeated Mr . Brown in surprise .
" 什么 种类 的 展示 我们 是 给予 ? " 重复 先生 . 棕色的 在 惊喜 .

“我们这是在上演什么类型的节目？”布朗先生惊讶地重复道。

" [jep] !
" Yep !
" 是的 !

“是的!

[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊz] [ðæt]
I thought maybe you was one o ' them patent medicine shows that
我 想法 或许 你 曾是 一 o - 他们 专利 药品 演出 那
[gəʊz] - [raʊnd] [ɪn][bɪg]['wægənz][ænd; ənd][stɒps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
goes ' round in big wagons and stops here and there ,
去 - 圆形的 在 大的 马车 和 停止 这里 和 那里 ,

我以为你们是那种开着大篷车到处兜售专利药的巡回医生呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['felə(r)] [sɪŋz] , [ɔ:(r)] [pleɪz] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - ,
and a feller sings , or plays , or somethin ' ,
和 一个 伙计 唱歌 , 或者 演出 , 或者 某物 - ,

然后有人唱歌、演奏或者做点别的什么。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [selz] ['medsn; 'medɪsn] ['hwʌtəl] [kjʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]['evə(r)]
then the head man or woman sells medicine what'll cure everything you ever
然后 这 头 男人 或者 女士 出售 药品 什么会 治愈 一切 你 曾经
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][peɪn][ɔ:(r)]['evə(r)][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] .
had in the way of pain or ever expect to have .
有 在 这 方式 的 疼痛 或者 曾经 预计 到 有 .

然后，负责人会出售可以治愈你曾经经历过或将来可能经历的所有痛苦的药物。

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ju:v] [gɒt] . "
I thought I'd see what kind of a show you've got . "
我 想法 ID 看 什么 种类 的 一个 展示 你已经 得到 . "

我想看看你们的节目是什么样的。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" We haven't any , " laughed Mr . Brown .
" 我们 还没有 任何 , " 笑了 先生 . 棕色的 .

“我们一个也没有，”布朗先生笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" You may look in the auto if you like , and see how we live in it .
" 你 可能 看 在 这 汽车 如果 你 喜欢 , 和 看 如何 我们 居住 在 它 .

“如果你愿意，可以看看车里，看看我们是怎么生活的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævə(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
We are traveling for pleasure .
我们 是 旅行 为了 乐趣 .

我们是为了休闲旅行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

" [ai] [siː] [juː; jʊ][biː; bi] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .
" I see you be , now , " said the man after a look .
" 我 看 你 是 , 现在 , " 说 这 男人 后 一个 看 .

“我现在明白了，”那人看了你一眼后说道。

" - , [aɪm] [raɪt] ['sɒri] [ai] [stɒpt] [juː; jʊ] . "
" Wa'al , I'm right sorry I stopped you . "
" - , 我是 正确的 对不起 我 停止 你 . "

“瓦尔，对不起，我不该拦住你。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['plezntli] .
" That's all right , " said Mr . Brown pleasantly .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 . 棕色的 愉快 .

“没关系，”布朗先生愉快地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst]
" This is a heavy machine , and I don't like to get it to going too fast
" 这 是 一个 重的 机器 , 和 我 不 喜欢 到 得到 它 到 去 也 快速地
[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
downhill .
下坡 .

“这是一台很重的机器，我不喜欢让它下坡速度太快。”

[ɪts] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [stɒp] .
It's too hard to stop .
它是 也 难的 到 停止 .

根本停不下来。

[səʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi] [sləu] [ʌp] . "
So it's just as well we slowed up . "
所以 它是 只是 作为 出色地 我们 减速 向上 . "

所以，我们放慢速度真是明智之举。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm]['trævəlɪn] - [ʃəʊz] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] .
" You see I'm the inspector of all them travelin ' shows , " went on the man .
" 你 看 我是 这 检查员 的 全部 他们 旅行 - 演出 , " 去 在 这 男人 .

“你知道，我是所有这些巡回演出团的检查员，”那人继续说道。

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] , [hæŋk] - .
" Ribbans is my name , Hank Ribbans .
" - 是 我的 姓名 , 汉克 - .

“我的名字叫里班斯，汉克·里班斯。”

['evri] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [hæz; həz][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]

Every	**medicine**	**show**	**or**	**other**	**show**	**that**	**comes**	**to**	**town**	**has**	**to**	**git**	**a**
每一个	药品	展示	或者	其他	展示	那	来	到	镇	有	到	git	一个

[pə'mɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

permit	**from**	**me**	**,**
允许	从	我	,

任何来镇上表演的江湖卖艺团或其他演出团体都必须从我这里获得许可。

[els] [ðeɪ] [kænt] [ʃəʊ] .

else	**they**	**can't**	**show**	**.**
别的	他们	不能	展示	.

否则他们就无法展示。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːs] [ɒn] .

But	**you're**	**all**	**right**	**,**	**pass**	**on**	**.**
但	你是	全部	正确的	,	经过	在	.

但你们都没事，继续前进吧。

" [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [braʊnz] [hed] .

"	**An**	**idea**	**came**	**into**	**Mrs**	**.**	**Brown's**	**head**	**.**
"	一个	主意	来了	进入	太太	.	布朗的	头	.

布朗太太脑海中突然冒出一个想法。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ʃəʊz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪə(r)] , [wɪð] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [pleɪ] [tuː; tə]

"	**Do**	**you**	**have**	**many**	**shows**	**passing**	**through**	**here**	**,**	**with**	**musicians**	**who**	**play**	**to**
"	做	你	有	许多	演出	通过	通过	这里	,	和	音乐家	WHO	玩	到

[drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ?

draw	**a**	**crowd**	**?**
画	一个	人群	?

“你们这里经常有演出，有音乐家表演来吸引观众吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] , ['sɑːrtɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . -

"	**Oh**	**,**	**sartin**	**,**	**surely**	**.**	**'**
"	哦	,	萨廷	,	一定	.	-

“哦，肯定是沙丁鱼。”

[baʊt] [wʌn] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

Bout	**one**	**once**	**a**	**week**	**as**	**a**	**rule**	**.**
回合	一	一次	一个	星期	作为	一个	规则	.

通常情况下，一周一次左右。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] — [nəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]

There	**was**	**one**	**that**	**showed**	**here**	**two**	**or**	**three**	**nights**	**ago**	**—**	**no**	**,**	**come**	**to**	**think**
那里	曾是	一	那	显示	这里	二	或者	三	夜晚	前	—	不	,	来	到	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

of	**it**	**now**	**,**
的	它	现在	,

两三天前这里上映过一部——不，现在想想，好像是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] .

it	**was**	**last**	**night**	**.**
它	曾是	最后的	夜晚	.

那是昨晚的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] — ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — [drest] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['redɪst]

There	was	a	young	feller	—	nothin	'	but	a	boy	—	dressed	up	in	the	reddest
那里	曾是	一个	年轻的	伙计	—	什么也没有	-	但	一个	男生	—	穿着	向上	在	这	最红

[ænd; ənd] [bluː] [suːt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] .

and	bluest	suit	you	ever	see	.
和	最蓝的	套装	你	曾经	看	.

有个小伙子——还是个孩子——穿着你见过的最红最蓝的西装。

[ænd; ənd] [seɪ] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðæt] [əʊld]['bændʒəʊ] !

And	say	,	how	he	could	play	that	old	banjo	!
和	说	,	如何	他	可以	玩	那	老的	班卓琴	!

瞧瞧他弹那把老式班卓琴的本事!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

" [əʊ] , [ə; eɪ]['bændʒəʊ] !

"	Oh	,	a	banjo	!
"	哦	,	一个	班卓琴	!

“哦，是班卓琴！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fred] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Maybe	it	was	Fred	!	"	cried	Bunny	.
或许	它	曾是	弗雷德	!	"	哭	兔子	.

“也许是弗雷德！”邦尼喊道。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

The	same	thought	came	to	his	father	and	mother	.
这	相同的	想法	来了	到	他的	父亲	和	母亲	.

他的父母也有同样的念头。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] , " [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Tell	us	about	this	boy	,	"	requested	Mr	.	Brown	.
"	告诉	我们	关于	这	男生	,	"	请求	先生	.	棕色的	.

“给我们讲讲这个男孩的情况吧，”布朗先生请求道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [fred] [wɔːd] .

"	We	are	looking	for	one	who	plays	the	banjo	,	"	and	he	described	Fred	Ward	.
"	我们	是	寻找	为了	一	WHO	演出	这	班卓琴	,	"	和	他	描述	弗雷德	沃德	.

“我们正在寻找一位会弹班卓琴的人，”他这样描述弗雷德·沃德。

" [wel] , [ðɪs] [kænt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Well	,	this	can't	be	the	one	you're	lookin	'	for	,	"	said	Mr	.	Ribbans	.
"	出色地	,	这	不能	是	这	一	你是	在看	-	为了	,	"	说	先生	.	-	.

“嗯，这肯定不是你要找的那一个，”里班斯先生说。

" - [kɔːz] [ðɪs] ['felə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] . "

"	'	Cause	this	feller	was	a	negro	.	"
"	-	原因	这	伙计	曾是	一个	黑人	.	"

“因为这家伙是个黑人。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , " [sed] ['bʌni] .

"	Maybe	he	was	blacked	up	like	a	minstrel	,	"	said	Bunny	.
"	或许	他	曾是	变黑	向上	喜欢	一个	吟游诗人	,	"	说	兔子	.

“也许他像个吟游诗人一样涂黑了脸，”邦尼说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

"	I	couldn't	say	as	to	that	,	"	returned	the	inspector	.
"	我	不能	说	作为	到	那	,	"	返回	这	检查员	.

“我无法回答这个问题，”检查员回答道。

" ['enihaʊ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['laɪs(ə)ns][ɔ:l] [raɪt] ,

"	Anyhow	they	paid	for	their	license	all	right	,
"	无论如何	他们	有薪酬的	为了	他们的	执照	全部	正确的	,

总之，他们的执照费用确实支付了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊld][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt][əʊ] - ['dɑ:ktər; draɪv] . [slæks] [peɪn]['kɪlə(r)] .

and	they	sold	a	powerful	lot	o	'	Dr	.	Slack's	Pain	Killer	.
和	他们	卖	一个	强大的	很多	o	-	博士	.	Slack 的	疼痛	杀手	.

他们卖出了大量的斯莱克博士止痛药。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

Then	they	went	on	out	of	town	.
然后	他们	去	在	出去	的	镇	.

然后他们就离开了这座城市。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[wel] , [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ; [səʊ][gəʊ] [ə'hed] , [fəʊks] !

Well	,	you	don't	need	a	license	from	me	;	so	go	ahead	,	folks	!
出色地	,	你	不	需要	一个	执照	从	我	;	所以	去	前方	,	各位	!

好吧，你们不需要从我这里获得许可证；所以，伙计们，放手去做吧！

" [hi:; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ə'gen] .

"	He	waved	good	-	bye	to	them	as	they	went	off	again	.
"	他	挥手	好的	-	再见	到	他们	作为	他们	去	离开	再次	.

“他向再次离开的他们挥手告别。”

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [hu:] [pleɪd]

Bunny	and	Sue	were	eager	to	ask	questions	about	the	colored	boy	who	played
兔子	和	起诉	是	渴望的	到	问	问题	关于	这	有色	男生	WHO	玩

[ðə; ði]['bændʒəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ʃəʊ] .

the	banjo	for	the	medical	show	.
这	班卓琴	为了	这	医疗的	展示	.

邦妮和苏很想问问那个在医疗节目中弹奏班卓琴的黑人男孩的情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [fred] ? " [ɑ:skt] ['bʌni] .

"	Do	you	think	he	could	have	been	Fred	?	"	asked	Bunny	.
"	做	你	思考	他	可以	有	到过	弗雷德	?	"	问	兔子	.

“你觉得他会不会是弗雷德？”邦尼问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

"	It	is	possible	,	"	answered	his	father	.
"	它	是	可能的	,	"	回答	他的	父亲	.

“有可能，”他父亲回答道。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , " ['ædɪd] [su:] .

"	Maybe	we	can	find	him	,	"	added	Sue	.
"	或许	我们	能	寻找	他	,	"	额外	起诉	.

“也许我们能找到他，”苏补充道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪstə(r)]

"	We'll	make	inquiries	about	this	show	in	the	next	town	we	come	to	,	"	said	Mr
"	出色地	制作	查询	关于	这	展示	在	这	下一个	镇	我们	来	到	,	"	说	先生

. [braʊn] .

.	Brown	.
.	棕色的	.

布朗先生说："我们下一站到某个城市时，会打听一下这个节目的情况。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

But	as	the	next	town	was	the	one	outside	of	which	they	were	to
但	作为	这	下一个	镇	曾是	这	一	外部	的	哪个	他们	是	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

spend	the	night	,
花费	这	夜晚	,

但由于下一个城镇是他们当晚要过夜的城镇，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['bændʒəʊ]

they	decided	to	put	off	until	the	next	day	asking	questions	about	the	colored	banjo
他们	决定	到	放	离开	直到	这	下一个	天	问	问题	关于	这	有色	班卓琴

['pleɪə(r)] .

player	.
玩家	.

他们决定等到第二天再询问有关那位黑人班卓琴演奏者的问题。

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [helpt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [get] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

Uncle	Tad	and	Mr	.	Brown	helped	Mrs	.	Brown	get	the	supper	.
叔叔	塔德	和	先生	.	棕色的	帮助	太太	.	棕色的	得到	这	晚餐	.

塔德叔叔和布朗先生帮布朗太太准备了晚餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [left] [fɔː(r); fə(r)]

When	it	was	over	there	was	a	large	platter	full	of	good	things	left	for
什么时候	它	曾是	超过	那里	曾是	一个	大的	拼盘	满的	的	好的	事物	左边	为了

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] .

the	two	dogs	.
这	二	狗	.

结束后，留下了一大盘好吃的，是给两只狗狗准备的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [fɑː(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌp]

They	were	hungry	,	for	they	had	run	far	that	day	,	and	they	ate	up
他们	是	饥饿的	,	为了	他们	有	跑步	远的	那	天	,	和	他们	吃	向上

['evri] [skræp] .

every	scrap	.
每一个	废料	.

他们饿了，因为他们那天跑了很远的路，所以把所有残羹剩饭都吃光了。

[ðen] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [nɪə(r)][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [meɪd] ['ʌndə(r)]

Then	they	stretched	out	for	a	while	near	a	campfire	Mr	.	Brown	made	under
然后	他们	拉伸	出去	为了	一个	尽管	靠近	一个	营火	先生	.	棕色的	制成	在下面

[sʌm; səm] [triːz] ,

some	trees	,
一些	树木	,

然后，他们在布朗先生在树下生起的篝火旁躺了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

for	it	was	a	little	cool	in	the	evenings	.
为了	它	曾是	一个	小的	凉爽的	在	这	晚上	.

因为晚上有点凉。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

As	the	children	had	been	up	early	that	morning	,
作为	这	孩子们	有	到过	向上	早期的	那	早晨	,

由于孩子们那天早上起得很早，

['mɪsɪz] . [braʊn] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːli] [ɪn][bed] ,

Mrs	**.**	**Brown**	**told**	**them**	**they**	**must**	**be**	**early**	**in**	**bed**	**,**
太太	.	棕色的	讲述	他们	他们	必须	是	早期的	在	床	,

布朗太太告诉他们必须早点睡觉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	**after**	**watching**	**the**	**fire**	**until**	**their**	**eyes**	**began**	**to**	**shut**	**of**	**themselves**	**,**
和	后	观看	这	火	直到	他们的	眼睛	开始	到	关闭	的	他们自己	,

他们一直盯着火堆，直到眼睛渐渐闭上。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌŋks] .

Bunny	**and**	**Sue**	**started**	**for**	**their**	**little**	**bunks**	**.**
兔子	和	起诉	开始	为了	他们的	小的	上下铺	.

邦妮和苏开始往她们的小床铺走去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌn'drest] , [ðəʊ]

Just	**as**	**they**	**were**	**getting**	**undressed**	**,**	**though**
只是	作为	他们	是	获得	脱光衣服	,	尽管

就在他们脱衣服的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [dɑːk] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz][wɒz; wəz] [hɜːd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

it	**was**	**scarcely**	**dark**	**,**	**the**	**barking**	**of**	**dogs**	**was**	**heard**	**down**	**the**	**road**	**.**
它	曾是	几乎	黑暗的	,	这	叫声	的	狗	曾是	听到	向下	这	路	.

天色还未完全暗下来，就听到路那边传来狗吠声。

" [ðæts] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	**That's**	**Dix**	**and**	**Splash**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bunny**	**.**
"	那就是	迪克斯	和	溅	!	"	惊呼	兔子	.

“那是迪克斯和斯普拉什！”邦尼惊呼道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

"	**And**	**something**	**must**	**have**	**happened**	**.**
"	和	某物	必须	有	发生	.

“肯定发生了什么事。”

[splæʃ] [ˌwʊdnt] [bɑːk] [ðæt] [wei] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

Splash	**wouldn't**	**bark**	**that**	**way**	**if**	**there**	**was**	**nothing**	**the**	**matter**	**.**	**"**
溅	不会	吠	那	方式	如果	那里	曾是	没有什么	这	事情	.	"

如果没事的话，Splash 不会那样吠叫的。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [diːs] [naʊ] , " [sed] [suː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['wɪndəʊ] .

"	**Here**	**comes**	**Dix**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**,**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**automobile**	**window**	**.**
"	这里	来	迪克斯	现在	,	"	说	起诉	,	寻找	出去	的	这	汽车	窗户	.

“迪克斯来了，”苏看着车窗外说道。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['bʌni] !

"	**And**	**oh**	**,**	**Bunny**	**!**
"	和	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

[lʊk] [wɒt] [hiːz] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ! "

Look	**what**	**he's**	**brought**	**home**	**with**	**him**	**!**	**"**
看	什么	他是	带来	家	和	他	!	"

瞧瞧他带回家了什么！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bʌni] , [huːz] [bʌŋk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
" What is it ? " asked Bunny , whose bunk was on the other side of the big
" 什么 是 它 ? " 问 兔子 , 谁 假寐 曾是 在 这 其他 边 的 这 大的
[kɑː(r)] .
car .
车 .

“那是什么？”邦尼问道，他的铺位在大车厢的另一边。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] .
" It's a cow .
" 它是 一个 奶牛 .

这是一头牛。

[diːs] [ɪz] ['liːdɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
Dix is leading home a cow on the end of a rope ! " exclaimed Sue .
迪克斯 是 领导 家 一个 奶牛 在 这 结尾 的 一个 绳索 ! " 惊呼 起诉 .

“迪克斯正用绳子牵着一头牛回家呢！”苏惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz]
TWO DISAPPEARANCES
二 失踪

两起失踪案

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['wɪndəʊz] [æt; ət]
For a moment the two children looked out of the automobile windows at
为了 一个 片刻 这 二 孩子们 看起来 出去 的 这 汽车 视窗 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
the strange sight .
这 奇怪的 视线 .

两个孩子望着车窗外这奇怪的景象，愣了一会儿。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
Then , unable longer to think of going to bed when there was likely to be
然后 , 无法 更长 到 思考 的 去 到 床 什么时候 那里 曾是 可能 到 是
[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,
some excitement ,
一些 激动 ,

然后，他再也无法忍受在可能出现一些刺激的事情发生时就去睡觉，

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [skriːnd] [ɒf] [ðeə(r)] [kɒts] , [ænd; ənd]
they both came out from behind the curtains that screened off their cots , and
他们 两个都 来了 出去 从 在后面 这 窗帘 那 筛选 离开 他们的 婴儿床 , 和
[kraɪd] [tə'geðə(r)] :
cried together :
哭 一起 :

他们俩从床帘后面走出来，抱在一起哭了起来：

" [diːs] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] ! "
" Dix has got a cow ! "
" 迪克斯 有 得到 一个 奶牛 ! "

“迪克斯有头牛！”

" [diːs] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Dix	has	got	a	what	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,	thinking	she	had	not	understood	.
"	迪克斯	有	得到	一个	什么	?	"	问	太太	.	棕色的	,	思维	她	有	不是	理解	.

“迪克斯得了什么病？”布朗太太问道，以为她没听懂。

" [diːs] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] ! " [went] [ɒn] ['bʌni] .

"	Dix	has	got	a	cow	!	"	went	on	Bunny	.
"	迪克斯	有	得到	一个	奶牛	!	"	去	在	兔子	.

“迪克斯有头牛！”邦尼继续说道。

" [hiːz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] .

"	He's	leading	her	by	a	rope	.
"	他是	领导	她	经过	一个	绳索	.

他正用绳子牵着她。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] ['aʊə(r)] [kaʊ] . "

I	guess	he	thinks	it's	our	cow	.	"
我	猜测	他	思考	它是	我们的	奶牛	.	"

我猜他以为那是我们的牛。

" [wel] , [wɒt] [wɪl] [ðəʊz] [dɒgz] [duː; də] [nekst] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	Well	,	what	will	those	dogs	do	next	?	"	asked	Mr	.	Brown	,
"	出色地	,	什么	将要	那些	狗	做	下一个	?	"	问	先生	.	棕色的	,

“那么，这些狗接下来会做什么呢？”布朗先生问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bɔɪ] ,

who	was	reading	a	newspaper	he	had	purchased	from	a	passing	boy	,
WHO	曾是	阅读	一个	报纸	他	有	购买	从	一个	通过	男生	,

他当时正在读一份从路过男孩那里买来的报纸。

[huː] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] .

who	rode	his	route	on	a	bicycle	.
WHO	骑	他的	路线	在	一个	自行车	.

他骑自行车走完了他的路线。

" [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ,

"	It's	true	enough	—	about	the	cow	,	"	said	Uncle	Tad	,
"	它是	真的	足够的	—	关于	这	奶牛	,	"	说	叔叔	塔德	,

“关于那头牛的事，确实如此，”塔德叔叔说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəmbiːl] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] ,

who	was	outside	the	automobile	putting	out	the	last	embers	of	the	campfire	,
WHO	曾是	外部	这	汽车	推杆	出去	这	最后的	余烬	的	这	营火	,

谁当时在车外，正在扑灭篝火的最后余烬?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

that	there	might	be	no	danger	during	the	night	.
那	那里	可能	是	不	危险	期间	这	夜晚	.

夜间可能不会有危险。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪz] ['liːdɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] - [kaʊ] ['krɪtə(r)] , - [æz; əz] [sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [kɔːl]

"	One	of	the	dogs	is	leading	home	a	'	cow	critter	,	'	as	some	farmers	call
"	一	的	这	狗	是	领导	家	一个	-	奶牛	小动物	,	-	作为	一些	农民	称呼

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“其中一只狗正牵着一个‘牛犊’回家，一些农民就是这么称呼它们的。”

" [ɪts] [diːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ,
" It's Dix , " he went on a moment later as the two dogs ,
" 它是 迪克斯 , " 他 去 在 一个 片刻 之后 作为 这 二 狗 ,

“是迪克斯，”过了一会儿，他继续说道，这时两只狗……

[bəuθ] ['bɑːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn] ,
both barking excitedly , came close to the big moving van ,
两个都 叫声 兴奋地 , 来了 关闭 到 这 大的 移动 货车 ,

两只狗兴奋地吠叫着，靠近了大型搬家货车。

[diːs] ['hævɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [nek] .
Dix having hold of the rope that was tied fast to the cow's neck .
迪克斯 拥有 抓住 的 这 绳索 那 曾是 系 快速地 到 这 牛的 脖子 .

迪克斯抓住了绑在母牛脖子上的绳子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][maɪnd] .
He was leading her along , and the cow did not appear to mind .
他 曾是 领导 她 沿着 , 和 这 奶牛 做过 不是 出现 到 头脑 .

他牵着她走，那头牛似乎并不介意。

" [diːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , " [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
" Dix must have found the cow wandering along the road , " went on Uncle Tad ,
" 迪克斯 必须 有 成立 这 奶牛 漫游 沿着 这 路 , " 去 在 叔叔 塔德 ,

“迪克斯一定是发现了在路边徘徊的那头牛，”塔德叔叔继续说道。

" [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [wʌn] , [hiː; hi][dʒʌst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "
" and , thinking we might need one , he just brought her home . "
" 和 , 思维 我们 可能 需要 一 , 他 只是 带来 她 家 . "

“他觉得我们可能需要一个，就把她带回家了。”

" ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [diːs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" Very thoughtful of Dix , I'm sure , " said Mr . Brown ,
" 非常 周到 的 迪克斯 , 我是 当然 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“我相信迪克斯一定考虑得很周到。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who had come outside as had his wife ,
WHO 有 来 外部 作为 有 他的 妻子 ,

他和妻子一起走了出来，

[waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)][pə'dʒɑːməz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
while Bunny and Sue remained in their pajamas in the doorway .
尽管 兔子 和 起诉 剩余 在 他们的 睡衣 在 这 门口 .

而邦妮和苏则穿着睡衣站在门口。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [huːz] [kaʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
" He probably meant it kindly , but what will the man think whose cow she is ?
" 他 大概 意思是 它 亲切地 , 但 什么 将要 这 男人 思考 谁 奶牛 她 是 ?

“他可能是出于好意，但是这头牛的主人会怎么想呢？”

[wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [splæʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] ,
Well , what's the matter with you , Splash ? " asked Mr . Brown , for that dog ,
出色地 , 是什么 这 事情 和 你 , 溅 ? " 问 先生 . 棕色的 , 为了 那 狗 ,

“斯普拉什，你怎么了？”布朗先生问那条狗。

[tuː] , [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['veri] ['laʊdli] .
too , was barking very loudly .
也 , 曾是 叫声 非常 高声 .

而且，它还大声吠叫。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [fɜːst] ,
" Did you see the cow first ,
" 做过 你 看 这 奶牛 第一的 ,

你先看到的是那头牛吗?

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [diːs] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ?

and	wouldn't	Dix	let	you	have	a	share	in	bringing	her	here	?
和	不会	迪克斯	让	你	有	一个	分享	在	带来	她	这里	?

迪克斯难道不会让你参与把她带到这里来的吗?

[ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	that	was	it	.
我	猜测	那	曾是	它	.

我想事情就是这样了。

['nevə(r)] [maɪnd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [kaʊ] [həʊm] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Never	mind	,	you	shall	lead	the	cow	home	,	if	we	can	find	out	where	she
绝不	头脑	,	你	将	带领	这	奶牛	家	,	如果	我们	能	寻找	出去	在哪里	她

[biˈlɒŋz] .

belongs	.
属于	.

没关系，如果你能找到这头牛的主人，就把它牵回家吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	89	]
"	[	页	-	]

[第 89 页]

[hiː; hi] ['pætɪd] - [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

He	patted	Splash's	head	as	he	spoke	,
他	轻拍	-	头	作为	他	辐	,

他一边说话一边拍了拍Splash的头。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]

and	talked	to	the	dog	almost	as	he	would	have	talked	to	a	small	boy
和	谈话	到	这	狗	几乎	作为	他	会	有	谈话	到	一个	小的	男生

.

:
.

他跟狗说话的方式，几乎就像跟小男孩说话一样。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [splæʃ] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [siːmd]

And	I	think	Splash	understood	,	for	he	wagged	his	tail	,	and	seemed
和	我	思考	溅	理解	,	为了	他	摇晃	他的	尾巴	,	和	似乎

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

我想Splash明白了，因为它摇了摇尾巴，看起来很高兴。

[diːs] [led] [ðə; ði] [kaʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Dix	led	the	cow	up	to	Mr	.	Brown	,	and	there	,	dropping	the	end	of	the
迪克斯	引领	这	奶牛	向上	到	先生	.	棕色的	,	和	那里	,	下降	这	结尾	的	这

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

迪克斯牵着牛走到布朗先生面前，然后放下绳子的一端，

[wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bɑːkt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

wagged	his	tail	,	barked	once	or	twice	and	looked	up	as	though	he	were
摇晃	他的	尾巴	,	吠叫	一次	或者	两次	和	看起来	向上	作为	尽管	他	是

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

它摇了摇尾巴，吠了一两声，然后抬起头，好像在说：

" [wel] , ['dɪd(ə)nt][aɪ][duː; də] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] ?
" Well , didn't I do pretty well for the first day ?
" 出色地 , 没有 我 做 漂亮的 出色地 为了 这 第一的 天 ?

“嗯，我第一天表现得还不错吧？”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I found a cow for you .
我 成立 一个 奶牛 为了 你 .

我给你找到了一头牛。

[ðæt] [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] .
That will more than pay my board .
那 将要 更多的 比 支付 我的 木板 .

那笔钱足够支付我董事会的工资了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll try and find something else to - morrow .
患病的 尝试 和 寻找 某物 别的 到 - 明天 .

我明天再试试能不能找到别的。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
" Then , as if satisfied that he had done his duty ,
" 然后 , 作为 如果 使满意 那 他 有 完毕 他的 责任 ,

“然后，仿佛觉得自己已经尽到了职责，

[diːs] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
Dix went off to hunt for a bone he had buried after his supper ,
迪克斯 去 离开 到 打猎 为了 一个 骨 他 有 埋葬 后 他的 晚餐 ,

迪克斯晚饭后去找他埋起来的骨头。

[ænd; ənd] [splæʃ] [went] [wɪð] [hɪm] .
and Splash went with him .
和 溅 去 和 他 .

Splash也跟着他去了。

" [wel] , [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .
" Well , what in the world are we going to do with it ? " asked Mrs .
" 出色地 , 什么 在 这 世界 是 我们 去 到 做 和 它 ? " 问 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“那我们到底该拿它怎么办呢？”布朗太太问道。

" [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ðɪs] [kaʊ] ; [ðæts] [ʃʊə(r)] ! "
" We can't keep this cow ; that's sure ! "
" 我们 不能 保持 这 奶牛 ; 那就是 当然 ! "

“我们肯定不能留着这头牛！”

" [wiː; wi] [mait] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəʊ] [wiːlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" We might tie her to one of the auto wheels , " said Mr . Brown .
" 我们 可能 领带 她 到 一 的 这 汽车 车轮 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我们可能会把她绑在汽车的车轮上。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" No , thank you ! " exclaimed his wife .
" 不 , 感谢 你 ! " 惊呼 他的 妻子 .

“不，谢谢！”他妻子惊呼道。

" [ʃɪd] [muː] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es] [ə'weɪk] . "
" She'd moo all night , and keep us awake . "
" 棚 哞 全部 夜晚 , 和 保持 我们 醒 . "

“她整夜哞哞叫，吵得我们睡不着觉。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	But	we	can't	turn	her	loose	,	"	said	Mr	.
"	但	我们	不能	转动	她	松动的	,	"	说	先生	.

“但我们不能放她走，”先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

" [ʃiː; ʃi] [mait] ['wɒndə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][biː; bi]['stəʊlən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] [wʊd] [bleɪm] [ˌjuː 'es]

"	She	might	wander	off	and	be	stolen	,	and	then	the	owner	would	blame	us
"	她	可能	漫步	离开	和	是	被盗	,	和	然后	这	所有者	会	责备	我们

,

,

,

“她可能会走失被偷走，然后主人就会责怪我们。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi]['aʊə(r)] [fɔːlt] .

though	it	might	not	be	our	fault	.
尽管	它	可能	不是	是	我们的	过错	.

虽然这可能并非我们的错。

[sɪns] [diːs] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd]

Since	Dix	has	brought	the	cow	to	us	,	no	matter	whether	we	wanted
自从	迪克斯	有	带来	这	奶牛	到	我们	,	不	事情	无论	我们	通缉

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

her	or	not	,
她	或者	不是	,

既然迪克斯把这头牛带到我们这里来，不管我们愿不愿意，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] . "

we've	got	to	look	after	her	somehow	.	"
我们已经	得到	到	看	后	她	不知何故	.	"

我们得想办法照顾她。

" ['kʊd(ə)nt] [diːs] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ? " [ɑːskt] ['bʌni] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Couldn't	Dix	take	her	back	?	"	asked	Bunny	,	from	where	he	stood	in	the
"	不能	迪克斯	拿	她	后退	?	"	问	兔子	,	从	在哪里	他	站立	在	这

['dɔːweɪ] [wɪð] [suː] .

doorway	with	Sue	.
门口	和	起诉	.

“迪克斯不能把她带回去吗？”邦尼站在门口，和苏站在一起，问道。

" [ðæts] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	That's	perhaps	a	good	idea	,	"	replied	Mr	.	Brown	.
"	那就是	也许	一个	好的	主意	,	"	回复	先生	.	棕色的	.

“这或许是个好主意，”布朗先生回答道。

" [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [diːs] [kʊd; kəd][ɪg'zæktlɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	Though	I	don't	know	that	Dix	could	exactly	take	her	back	.
"	尽管	我	不	知道	那	迪克斯	可以	确切地	拿	她	后退	.

“虽然我不知道迪克斯是否真的能把她接回去。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	think	I'd	better	do	it	myself	.
我	思考	ID	更好的	做	它	我	.

我觉得最好还是自己做。

[ɪts] ['ɜ:li] [jet] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [hu:] [əʊnz] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
It's early yet , and probably the farmer who owns the cow is out looking for
它是 早期的 然而 , 和 大概 这 农民 WHO 拥有 这 奶牛 是 出去 寻找 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

现在时间还早，可能牛的主人正在外面找它。

[aɪl] [let] [splæʃ] [li:d] [ðə; ði] [kaʊ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
I'll let Splash lead the cow back along the road , and I'll go with him .
患病的 让 溅 带领 这 奶牛 后退 沿着 这 路 , 和 患病的 去 和 他 .

我会让斯普拉什牵着牛沿着路回去，我和它一起去。

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] . "
We may meet the farmer . "
我们 可能 见面 这 农民 . "

我们可能会遇到那位农民。

" [wel] , [doʊnt][bi:; bi] [gɒn] [tu:] [lɒŋ] , " [begd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Well , don't be gone too long , " begged Mrs . Brown .
" 出色地 , 不 是 已消失 也 长的 , " 乞求 太太 . 棕色的 .

“那就别走太久，”布朗太太恳求道。

" [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:d][ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][get][tu:; tə][bed] ['ɜ:li] . "
" The first day is always hard and we want to get to bed early . "
" 这 第一的 天 是 总是 难的 和 我们 想 到 得到 到 床 早期的 . "

“第一天总是最难熬的，我们都想早点睡觉。”

" [aɪl] [du:; də][maɪ][best] , " ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" I'll do my best , " promised Mr . Brown .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 承诺 先生 . 棕色的 .

“我会尽我所能，”布朗先生承诺道。

" [kʌm] [ɒn] , [splæʃ] !
" Come on , Splash !
" 来 在 , 溅 !

来吧，Splash！

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [naʊ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [kaʊ] !
It's your turn now to lead the cow !
它是 你的 转动 现在 到 带领 这 奶牛 !

现在轮到你牵牛了！

" [splæʃ] [bɑ:kt] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [si:md] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" Splash barked joyfully , and seemed glad that he was to have something
" 溅 吠叫 欣喜地 , 和 似乎 高兴的 那 他 曾是 到 有 某物
[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]
to do with the
到 做 和 这

“Splash高兴地吠叫着，似乎很高兴自己能参与其中。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[bɪg] [hɔ:nd] ['ænɪm(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] [kən'tentɪdli] ['tʃu:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd]
big horned animal , who was contentedly chewing her cud , lying down beside
大的 有角的 动物 , WHO 曾是 心满意足地 咀嚼 她 盘根错节 , 说谎 向下 旁
[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
the automobile .
这 汽车 .

一只长着大角的动物，惬意地反刍着，躺在汽车旁边。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [weərˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

She	appeared	quite	contented	wherever	she	was	.
她	出现	相当	满足	无论	她	曾是	.

无论身处何地，她看起来都很满足。

" [əʊ] , [let] [jʊː ˈes] [kʌm] ! " [begd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

"	Oh	,	let	us	come	!	"	begged	Bunny	and	Sue	,
"	哦	,	让	我们	来	!	"	乞求	兔子	和	起诉	,

“哦，让我们去吧！”邦妮和苏恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [gəʊ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [splæʃ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ] [ðə; ði]

as	they	saw	their	father	go	off	down	the	road	with	Splash	leading	the	cow	by	the
作为	他们	锯	他们的	父亲	去	离开	向下	这	路	和	溅	领导	这	奶牛	经过	这

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

他们看到父亲牵着牛，带着斯普拉什沿着路走去。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[juː; jʊ] ['jʌŋstər] [get] [tuː; tə] [bed] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

You	youngsters	get	to	bed	!	"	said	Mrs	.	Brown	.
你	年轻人	得到	到	床	!	"	说	太太	.	棕色的	.

“孩子们，都去睡觉！”布朗太太说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	You	ought	to	be	glad	of	the	chance	.
"	你	应该	到	是	高兴的	的	这	机会	.

你应该为这个机会感到高兴。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] . "

You	must	be	tired	.	"
你	必须	是	疲劳的	.	"

你一定很累了。

" [wɪr] [nɒt] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] ! " [dɪ'kleəd] ['bʌni] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [suː] [begd]

"	We're	not	—	a	single	bit	!	"	declared	Bunny	,	but	though	he	and	Sue	begged
"	是	不是	—	一个	单身的	少量	!	"	声明	兔子	,	但	尽管	他	和	起诉	乞求

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

“我们一点儿也不！”邦尼大声说道，尽管他和苏苦苦哀求，

[ænd; ənd] [tiːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] ['teɪkən] [həʊm] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let]

and	teased	to	go	to	see	the	cow	taken	home	,	their	mother	would	not	let
和	戏弄	到	去	到	看	这	奶牛	已采取	家	,	他们的	母亲	会	不是	让

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们戏弄着要去看那头被带回家的牛，但他们的母亲不让他们去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [keɪm] [bæk] .

It	was	quite	dark	when	Mr	.	Brown	came	back	.
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	先生	.	棕色的	来了	后退	.

布朗先生回来的时候天已经很黑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

The	children	were	asleep	,	but	Mrs	.	Brown	and	Uncle	Tad	were	sitting	up
这	孩子们	是	睡着了	,	但	太太	.	棕色的	和	叔叔	塔德	是	坐着	向上

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

孩子们都睡着了，但布朗太太和塔德叔叔却坐着看书。

" [wel] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] .

"	Well	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,	as	she	noticed	how	tired	her	husband	looked	.
"	出色地	?	"	问	太太	.	棕色的	,	作为	她	注意到	如何	疲劳的	她	丈夫	看起来	.

“怎么样？”布朗太太问道，她注意到丈夫看起来很疲惫。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ? "

"	Did	you	have	far	to	go	?	"
"	做过	你	有	远的	到	去	?	"

你还有很长的路要走吗?

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd]['məʊstli] [ˌʌp'hɪl] .

"	About	two	miles	,	and	mostly	uphill	.
"	关于	二	英里	,	和	大多	上坡	.

“大约两英里，而且大部分是上坡路。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊz] ['əʊnə(r)] . "

But	I	found	the	cow's	owner	.	"
但	我	成立	这	牛的	所有者	.	"

但我找到了牛的主人。

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

[ðæts] [gʊd] !

That's	good	!
那就是	好的	!

那挺好的!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

How	did	you	manage	?	"	asked	Uncle	Tad	.
如何	做过	你	管理	?	"	问	叔叔	塔德	.

“你是怎么做到的？”塔德叔叔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [splæʃ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] ,

"	Well	,	I	was	going	along	,	Splash	leading	the	cow	as	proud	as	a	peacock	,
"	出色地	,	我	曾是	去	沿着	,	溅	领导	这	奶牛	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	,

“嗯，我当时正跟着斯普拉什，他牵着牛，像孔雀一样骄傲。”

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

when	,	all	of	a	sudden	,	I	saw	a	man	hurrying	toward	me	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	我	锯	一个	男人	匆忙	朝向	我	.

突然，我看到一个人朝我匆匆走来。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [kaʊ] [ðə; ði][dɒg]

He	seemed	very	much	excited	,	and	asked	me	if	that	was	my	cow	the	dog
他	似乎	非常	很多	兴奋的	,	和	问	我	如果	那	曾是	我的	奶牛	这	狗

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

was	leading	.
曾是	领导	.

他看起来非常兴奋，问我狗牵着的那头牛是不是我的。

" [aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ;

"	I	told	him	it	was	not	;
"	我	讲述	他	它	曾是	不是	;

我告诉他不是这样的；

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)]['ɔːtəʊ][trɪp][hæd; həd] [brɔːt]

that	one	of	the	dogs	that	was	with	us	on	our	auto	trip	had	brought
那	一	的	这	狗	那	曾是	和	我们	在	我们的	汽车	旅行	有	带来

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ;

her	in	;
她	在	;

是我们自驾游时同行的其中一只狗把她带进来的；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] . "

and	that	I	was	bringing	her	back	,	looking	for	the	owner	.	"
和	那	我	曾是	带来	她	后退	,	寻找	为了	这	所有者	.	"

我当时正带着她回来，寻找她的主人。

" - [aɪm][hɪm] , - [hiː; hi] [sed] . -

"	-	I'm	him	,	-	he	said	.	-
"	-	我是	他	,	-	他	说	.	-

“‘我就是他，’他说。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [suːn] [pruːv] [ðə; ði] ['krɪtərz] [maɪn] . - "

And	I	can	soon	prove	the	critter's	mine	.	-	"
和	我	能	很快	证明	这	小动物的	矿	.	-	"

我很快就能证明这只小动物是我的。

" [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	told	him	I	hoped	she	was	,	for	I	was	tired	of	walking	with	her	.
"	我	讲述	他	我	希望	她	曾是	,	为了	我	曾是	疲劳的	的	步行	和	她	.

“我告诉他，我希望她是，因为我已经厌倦了和她一起走路。”

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɑːrmərz] - ['haʊzɪz] ,

So	he	stopped	at	two	or	three	farmers	-	houses	,
所以	他	停止	在	二	或者	三	农民	-	房屋	,

于是他停在了两三个农户家里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['eɪdriən] ['rɪtʃmənd] ,

and	they	all	said	the	cow	belonged	to	Mr	.	Adrian	Richmond	,
和	他们	全部	说	这	奶牛	属于	到	先生	.	阿德里安	里士满	,

他们都说这头牛属于艾德里安·里士满先生。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [met] [ˌem 'iː] .

who	was	the	man	that	met	me	.
WHO	曾是	这	男人	那	遇见	我	.

遇见我的那个人是谁?

[səʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [həʊm] ,

So	I	left	the	cow	with	him	and	came	on	home	,	for	this	does	look	like	home	,
所以	我	左边	这	奶牛	和	他	和	来了	在	家	,	为了	这	做	看	喜欢	家	,

于是我把牛留给了他，自己回家了，因为这里看起来确实像家。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]['kəʊzi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [væn] .

"	he	added	,	as	he	gazed	around	the	small	but	cozy	room	in	the	auto	-	van	.
"	他	额外	,	作为	他	凝视	大约	这	小的	但	舒适	房间	在	这	汽车	-	货车	.

“他一边环顾着面包车里这个虽小但舒适的房间，一边补充道。”

" [dɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [diːs] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Did	the	farmer	tell	you	how	Dix	came	to	lead	off	his	cow	?	"	asked	Uncle	Tad	.
"	做过	这	农民	告诉	你	如何	迪克斯	来了	到	带领	离开	他的	奶牛	?	"	问	叔叔	塔德	.

“农夫有没有告诉你迪克斯是怎么把他的牛牵走的？”塔德叔叔问道。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[hiː; hi]['əʊnli] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [steɪk]

he	only	guessed	that	the	animal	must	have	pulled	loose	from	her	stake
他	仅有的	猜对了	那	这	动物	必须	有	拉	松动的	从	她	赌注

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	wandered	off	down	the	road	.
和	漫步	离开	向下	这	路	.

他只能猜测这只动物一定是挣脱了木桩，沿着路走开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

She	was	used	to
她	曾是	用过的	到

她已经习惯了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['biːɪŋ] [led] [həʊm] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [dɒg] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃnz] . "

being	led	home	every	night	by	the	farmer's	dog	,	so	she	didn't	make	any	objections	.	"
存在	引领	家	每一个	夜晚	经过	这	农民的	狗	,	所以	她	没有	制作	任何	反对意见	.	"

她每天晚上都由农夫的狗带回家，所以她没有提出任何异议。

" [ðen] [diːs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [dɒg] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Then	Dix	must	be	a	sort	of	a	cow	dog	,	"	remarked	Mrs	.	Brown	,
"	然后	迪克斯	必须	是	一个	种类	的	一个	奶牛	狗	,	"	评论	太太	.	棕色的	,

“那么迪克斯一定是条牧牛犬吧，”布朗太太说道。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [diːs] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['westən] [rɑːntʃ]

and	later	it	was	learned	that	Dix	had	once	been	on	a	western	ranch
和	之后	它	曾是	学习	那	迪克斯	有	一次	到过	在	一个	西	牧场

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .

and	had	helped	the	cowboys	with	their	work	.
和	有	帮助	这	牛仔	和	他们的	工作	.

后来人们得知，迪克斯曾经在西部的一个牧场待过，并帮助牛仔们干过活。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

So	with	the	cow	disposed	of	,
所以	和	这	奶牛	处置	的	,

牛被处理掉之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ə'sliːp] [ɒn][sʌm; səm][əʊld] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

and	the	two	dogs	asleep	on	some	old	blankets	under	the	automobile	,
和	这	二	狗	睡着了	在	一些	老的	毯子	在下面	这	汽车	,

两只狗睡在汽车底下的旧毯子上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

the	little	party	of	travelers	settled	down	for	the	night	.
这	小的	派对	的	旅行者	定居	向下	为了	这	夜晚	.

这群旅行者安顿下来，准备过夜。

[ðeɪ] [ɔːl] [slept] ['saʊndli] ,

They	all	slept	soundly	,
他们	全部	睡着了	稳固地	,

他们都睡得很香。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] ['wɒntɪd]

and	in	the	morning	the	first	thing	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	wanted
和	在	这	早晨	这	第一的	事物	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	通缉

[tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] .

to	know	about	was	the	cow	.
到	知道	关于	曾是	这	奶牛	.

早上，邦尼·布朗和他的妹妹苏最想知道的就是关于那头牛的事。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Their	father	told	them	all	that	had	happened	.
他们的	父亲	讲述	他们	全部	那	有	发生	.

他们的父亲把发生的一切都告诉了他们。

" [ðæt] [diːs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	That	Dix	is	a	great	dog	!	"	cried	Bunny	.
"	那	迪克斯	是	一个	伟大的	狗	!	"	哭	兔子	.

“迪克斯真是条好狗！”邦尼喊道。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	I'm	glad	we	brought	him	with	us	.	"
"	我是	高兴的	我们	带来	他	和	我们	.	"

“我很高兴我们把他带来了。”

" - [ai] ! " ['ekəud] [suː] .

"	So'm	I	!	"	echoed	Sue	.
"	-	我	!	"	回声	起诉	.

“我也是！”苏附和道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] - [deɪ] [hiːl] [faɪnd] [fred] . "

"	And	maybe	to	-	day	he'll	find	Fred	.	"
"	和	或许	到	-	天	地狱	寻找	弗雷德	.	"

“也许今天他就能找到弗雷德了。”

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	How	can	he	?	"	asked	Bunny	.
"	如何	能	他	?	"	问	兔子	.

“他怎么能这样？”邦尼问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fʌni] [əʊld][mæn] [huː] [stɒpt] [ˌjuː 'es] ,

"	Because	you	know	the	funny	old	man	who	stopped	us	,
"	因为	你	知道	这	有趣的	老的	男人	WHO	停止	我们	,

“因为你认识那个拦住我们的滑稽老头，”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ʃəʊ] ,

to	see	if	we	were	a	traveling	show	,
到	看	如果	我们	是	一个	旅行	展示	,

看看我们是不是巡回演出团，

[sed] [ðæt] [bɔɪ] ['bændʒəʊ]['pleɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .

said	that	boy	banjo	player	was	to	come	to	this	town	.
说	那	男生	班卓琴	玩家	曾是	到	来	到	这	镇	.

据说有个弹班卓琴的男孩要来这个镇上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [fred] [blæk] [ʌp] .

And	even	if	the	one	he	saw	was	colored	it	might	be	Fred	blacked	up	.
和	甚至	如果	这	一	他	锯	曾是	有色	它	可能	是	弗雷德	变黑	向上	.

即使他看到的是彩色的，那也可能是涂黑的弗雷德。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

[第94页]

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'gri:d] ['bʌni] .

"	That's	so	,	"	agreed	Bunny	.
"	那就是	所以	,	"	同意	兔子	.

“确实如此，”邦尼同意道。

" [wi:l; wil][get] ['dædi] [tu:; tə][ɑ:sk] .

"	We'll	get	daddy	to	ask	.
"	出色地	得到	爸爸	到	问	.

“我们会让爸爸去问。”

" [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:təʊ][ænd; ənd]['i:t(ə)n] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	A	breakfast	was	cooked	in	the	auto	and	eaten	out	-	of	-	doors	,	because
"	一个	早餐	曾是	煮熟	在	这	汽车	和	吃	出去	-	的	-	门	,	因为

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:nɪŋ] .

it	was	such	a	lovely	morning	.
它	曾是	这样的	一个	迷人的	早晨	.

“因为那天早晨天气很好，所以我们在车里做了早餐，然后在户外吃了。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɔ:təʊɪst] ,

More	than	once	as	they	ate	in	the	shadow	of	the	big	car	other	autoists	,
更多的	比	一次	作为	他们	吃	在	这	阴影	的	这	大的	车	其他	汽车人	,

他们不止一次在其他驾车者的大车阴影下吃饭时，

['pɑ:sɪŋ] , [weɪvd] [ə; eɪ] ['meri] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] ,

passing	,	waved	a	merry	greeting	to	the	happy	little	party	,
通过	,	挥手	一个	欢乐	问候	到	这	快乐的	小的	派对	,

路过时，他向这群快乐的人挥手致意。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɔ:s] - [drɔ:n] [kɑ:ts] [ænd; ənd]['wægənz] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðeə(r)] [wei]

and	as	horse	-	drawn	carts	and	wagons	passed	along	the	road	on	their	way
和	作为	马	-	绘制	购物车	和	马车	通过了	沿着	这	路	在	他们的	方式

['ɪntu:] [taʊn] ,

into	town	,
进入	镇	,

当马车和货车沿着道路驶入城镇时，

['meni] ['kjʊəriəs] ['glɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] .

many	curious	glances	were	cast	at	the	travelers	.
许多	好奇的	眼神	是	投掷	在	这	旅行者	.

许多好奇的目光投向了这些旅行者。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd]

It	was	rather	a	strange	way	of	making	a	journey	,	but	it	suited
它	曾是	相当	一个	奇怪的	方式	的	制作	一个	旅行	,	但	它	适合

[ðə; ði] [braʊnz] ,

the	Browns	,
这	布朗队	,

这的确是一种相当奇特的旅行方式，但却很适合布朗一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðeə(r)][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] ['eni] ['reɪlrəʊd] [treɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and **they** **preferred** **their** **big** **automobile** **to** **any** **railroad** **train** **they** **could** **have**
和 他们 首选 他们的 大的 汽车 到 任何 铁路 火车 他们 可以 有
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

他们宁愿选择自己的大汽车，也不愿乘坐任何火车。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'gen] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
After **breakfast** **they** **set** **off** **again** **,** **passing** **through** **the** **city** **.**
后 早餐 他们 放 离开 再次 , 通过 通过 这 城市 .

早餐后，他们再次出发，途经这座城市。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɑːskt] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] [wɪð]
Mr **.** **Brown** **asked** **several** **persons** **there** **about** **the** **traveling** **medicine** **show** **with**
先生 . 棕色的 问 一些 人 那里 关于 这 旅行 药品 展示 和
[ðə; ði] ['kʌləd] ['bændʒəʊ]['pleɪə(r)] .
the **colored** **banjo** **player** **.**
这 有色 班卓琴 玩家 .

布朗先生向在场的几个人询问了有黑人弹奏班卓琴的巡回医药表演团的情况。

['meni] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði]['bændʒəʊ] - ['pleɪɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]
Many **had** **seen** **it** **,** **but** **some** **were** **sure** **the** **banjo** **-** **playing** **boy** **was**
许多 有 已见 它 , 但 一些 是 当然 这 班卓琴 - 玩耍 男生 曾是
[ə; eɪ] ['riːəl] ['niːgrəʊ] ,
a **real** **negro** **,**
一个 真实的 黑人 ,

很多人都看到了，但有些人确信那个弹班卓琴的男孩是个真正的黑人。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['blækənd] [ʌp] .
while **others** **said** **he** **was** **only** **blackened** **up** **.**
尽管 其他的 说 他 曾是 仅有的 变黑 向上 .

而其他人则说他只是被涂黑了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɒn] ,
At **any** **rate** **the** **show** **had** **traveled** **on** **,**
在 任何 速度 这 展示 有 旅行 在 ,

总之，演出仍在继续。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][met] [wɪð] .
and **no** **one** **knew** **where** **it** **would** **be** **next** **met** **with** **.**
和 不 一 知道 在哪里 它 会 是 下一个 遇见 和 .

谁也不知道它接下来会在哪里遇到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **Well** **,** **it** **may** **have** **been** **Fred** **,** **and** **it** **may** **not** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 出色地 , 它 可能 有 到过 弗雷德 , 和 它 可能 不是 , " 说 先生 . 棕色的 .

“嗯，可能是弗雷德，也可能不是，”布朗先生说。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,
" **I** **must** **write** **and** **ask** **Mr** **.** **Ward** **if** **his** **son** **could** **imitate** **a** **negro** **,**
" 我 必须 写 和 问 先生 . 沃德 如果 他的 儿子 可以 模拟 一个 黑人 ,

“我必须写信问问沃德先生，他的儿子是否会模仿黑人，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [drest] [ʌp][ænd; ənd][dɪd]

singing	**and**	**playing**	**the**	**banjo**	**,**	**and**	**whether**	**he**	**ever**	**dressed**	**up**	**and**	**did**
歌唱	和	玩耍	这	班卓琴	,	和	无论	他	曾经	穿着	向上	和	做过

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

that	**sort**	**of**	**thing**	**.**
那	种类	的	事物	.

他会唱歌、弹班卓琴，以及他是否曾经盛装打扮做过类似的事情。

" [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'træktɪd] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

"	**The**	**progress**	**of**	**the**	**big**	**automobile**	**through**	**the**	**town**	**attracted**	**many**	**persons**	**,**
"	这	进步	的	这	大的	汽车	通过	这	镇	吸引	许多	人	,

“大型汽车驶过城镇的景象吸引了许多人驻足观看。”

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ʃəʊ] ,

not	**a**	**few**	**of**	**whom**	**believed**	**it**	**to**	**be**	**a**	**traveling**	**show**	**,**
不是	一个	很少	的	谁	相信	它	到	是	一个	旅行	展示	,

其中不少人认为这是一个巡回演出团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	**they**	**were**	**disappointed**	**when**	**some**	**sort**	**of**	**performance**	**was**	**not**
和	他们	是	失望的	什么时候	一些	种类	的	表现	曾是	不是

['gɪv(ə)n] .

given	**.**
给定	.

当没有进行任何形式的表演时，他们感到很失望。

[ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['kʌntri] [ə'gen] , ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

The	**Browns**	**were**	**soon**	**out**	**in**	**the**	**sunny**	**country**	**again**	**,**	**traveling**	**along**	**a**	**shady**
这	布朗队	是	很快	出去	在	这	阳光明媚	国家	再次	,	旅行	沿着	一个	阴凉

['lev(ə)l] [rəʊd] .

level	**road**	**.**
等级	路	.

布朗一家很快又来到了阳光明媚的乡村，沿着一条绿树成荫的平坦道路前行。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [stɒpt]

Bunny	**and**	**Sue**	**played**	**with**	**their**	**toys**	**,**	**and**	**at**	**noon**	**,**	**when**	**they**	**stopped**
兔子	和	起诉	玩	和	他们的	玩具	,	和	在	中午	,	什么时候	他们	停止

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

for	**lunch**	**,**
为了	午餐	,

邦尼和苏玩着他们的玩具，中午时分，他们停下来吃午饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɒmpɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [nɪə(r)] - [baɪ] .

they	**had**	**a**	**romping**	**game**	**of**	**tag**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**near**	**-**	**by**	**.**
他们	有	一个	嬉戏	游戏	的	标签	在	这	树林	和	字段	靠近	-	经过	.

他们在附近的树林和田野里玩起了追逐游戏，玩得不亦乐乎。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] [rest] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] , [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

After	**the**	**noon**	**rest**	**they**	**went**	**on**	**again**	**,**	**the**	**two**	**dogs**	**running**	**along**	**,**
后	这	中午	休息	他们	去	在	再次	,	这	二	狗	跑步	沿着	,

午休过后，他们继续上路，两只狗也跟着跑了起来。

['sʌmtaɪmz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	**ahead**	**of**	**the**	**automobile**	**and**	**sometimes**	**behind**	**it**	**.**
有时	前方	的	这	汽车	和	有时	在后面	它	.

有时在汽车前面，有时在汽车后面。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['dɑːlɪŋ] ['sæliː] [mə'lɪndə] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [suː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**darling**	**Sallie**	**Malinda**	**to**	**sleep**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**after**	**a**	**while**	**.**
"	我是	去	到	放	亲爱的	萨莉	马琳达	到	睡觉	,	"	说	起诉	后	一个	尽管	.

“我要哄亲爱的萨莉·马琳达睡觉了，”过了一会儿，苏说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] . "

"	And	I'm	going	to	let	her	sleep	near	the	back	door	of	the	car	.	"
"	和	我是	去	到	让	她	睡觉	靠近	这	后退	门	的	这	车	.	"

“我会让她睡在汽车后门附近。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['bʌni] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

"	Why	?	"	asked	Bunny	,	who	was	very	fond	of	asking	questions	.
"	为什么	?	"	问	兔子	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	问	问题	.

“为什么？”邦尼问道，他非常喜欢问问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [suː]

"	She	isn't	feeling	very	well	,	and	the	air	will	do	her	good	,	"	answered	Sue
"	她	不是	感觉	非常	出色地	,	和	这	空气	将要	做	她	好的	,	"	回答	起诉

,

,

“她身体不太舒服，呼吸新鲜空气对她有好处，”苏回答说。

[huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [meɪk] - [bɪ'liːv] " ['veri] ['riːəl][tuː; tə] [hɜː'self] .

who	made	her	"	make	-	believe	"	very	real	to	herself	.
WHO	制成	她	"	制作	-	相信	"	非常	真实的	到	她自己	.

是谁让她的“虚构世界”变得如此真实?

[səʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][bed][ɒv; əv][rægz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)] ,

So	,	having	made	a	nice	bed	of	rags	for	her	Teddy	bear	,
所以	,	拥有	制成	一个	好的	床	的	破布	为了	她	泰迪	熊	,

于是，她用破布给她的泰迪熊做了一张舒适的床。

[suː] [pʊt] ['sæliː] [mə'lɪndə] [tuː; tə] [sliːp] [nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [wʌn]

Sue	put	Sallie	Malinda	to	sleep	near	the	rear	door	of	the	auto	and	got	out	one
起诉	放	萨莉	马琳达	到	睡觉	靠近	这	后部	门	的	这	汽车	和	得到	出去	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

of	her	books	to	look	at	the	pictures	.
的	她	图书	到	看	在	这	图片	.

苏把萨莉·马琳达安顿在汽车后门附近，然后拿出一本书来看图片。

['bʌni] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [blɒks] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Bunny	was	building	some	sort	of	house	with	some	new	blocks	his	father
兔子	曾是	建筑	一些	种类	的	房子	和	一些	新的	积木	他的	父亲

[hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

had	bought	for	him	,
有	买	为了	他	,

邦尼正在用他爸爸给他买的新积木盖房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hævɪŋ] ['veri] [gʊd] [lʌk] ,

but	he	was	not	having	very	good	luck	,
但	他	曾是	不是	拥有	非常	好的	运气	,

但他运气不太好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn]

for	the	motion	of	the	auto	made	the	house	topple	over	almost	as	soon
为了	这	运动	的	这	汽车	制成	这	房子	倾倒	超过	几乎	作为	很快

[æz; əz] ['bʌni] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] .

as	Bunny	had	it	built	.
作为	兔子	有	它	建造	.

汽车的行驶导致房子几乎在邦尼刚建好不久就倒塌了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [suː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sliːp] [nɪə(r)][ðə; ði]
After a while Sue thought her Teddy bear had had enough sleep near the
后 一个 尽管 起诉 想法 她 泰迪 熊 有 有 足够的 睡觉 靠近 这
['ɔːtəʊ][dɔː(r)] ,
auto door ,
汽车 门 ,

过了一会儿，苏觉得她的泰迪熊在车门附近睡得够久了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
so she went to take her in .
所以 她 去 到 拿 她 在 .

所以她就去把她带走了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ræg][bed] ['sæliː] [mə'lɪndə] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
But when she reached the rag bed Sallie Malinda was not there .
但 什么时候 她 达到 这 抹布 床 萨莉 马琳达 曾是 不是 那里 .

但当她走到破布床上时，萨莉·马琳达却不在那里。

" [əʊ] , [maɪ] ['tedi] [beə(r)][ɪz] [gɒn] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , my Teddy bear is gone ! " cried Sue .
" 哦 , 我的 泰迪 熊 是 已消失 ! " 哭 起诉 .

“哦，我的泰迪熊不见了！”苏喊道。

" [əʊ] , ['bʌni] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fɔːld] [aʊt] ?
" Oh , Bunny , do you think she falled out ?
" 哦 , 兔子 , 做 你 思考 她 坠落 出去 ?

“哦，邦妮，你觉得她是不是闹翻了？”

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

[stɒp] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] !
Stop the auto !
停止 这 汽车 !

停车!

[maɪ] ['tedi] [beə(r)][ɪz] [lɒst] !
My Teddy bear is lost !
我的 泰迪 熊 是 丢失的 !

我的泰迪熊丢了!

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ɒv; əv]
" Mr . Brown stopped the car at once , though he did not understand all of
" 先生 . 棕色的 停止 这 车 在 一次 , 尽管 他 做过 不是 理解 全部 的
[wɒt] [suː] [sed] .
what Sue said .
什么 起诉 说 .

布朗先生立刻停下了车，尽管他并没有完全听懂苏说的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The little girl told him what had happened .
这 小的 女孩 讲述 他 什么 有 发生 .

小女孩把发生的事情告诉了他。

" ['sæli:] [mə'lɪndə] [gɒn] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)]
" Sallie Malinda gone ! " cried Mother
" 萨莉 马琳达 已消失 ! " 哭 母亲

“萨莉·玛琳达走了！”母亲哭喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

" [ðæts] [tu:] [bæd] !
" That's too bad !
" 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['dʒɔsl] [ɒf] [wen] [ðə; ði]['ɔ:təʊ] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʌmp] .
She must have been jostled off when the auto went over a bump .
她 必须 有 到过 推搡 离开 什么时候 这 汽车 去 超过 一个 撞 .

汽车驶过颠簸路段时，她肯定是被颠簸甩出去的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
I think we'll have to go back and look for her , " she said to
我 思考 出色地 有 到 去 后退 和 看 为了 她 , " 她 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“我想我们得回去找找她，”她对丈夫说。

[ðen] ['bʌni] [geɪv] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [nju:z] .
Then Bunny gave some more news .
然后 兔子 给予 一些 更多的 消息 .

然后，邦尼又透露了一些消息。

" [di:s] [ɪz] [gɒn] [tu:] !
" Dix is gone too !
" 迪克斯 是 已消失 也 !

迪克斯也走了！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm] .
" I've been watching a long while and I haven't seen him .
" 我已经 到过 观看 一个 长的 尽管 和 我 还没有 已见 他 .

“我观察了很久，都没见到他。”

[ænd; ənd] [splæʃ] [ɪz] ['æktɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [di:s] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
And Splash is acting awful funny — just as if Dix had run away . "
和 溅 是 表演 可怕 有趣的 — 只是 作为 如果迪克斯 有 跑步 离开 . "

Splash 的行为举止非常古怪——就好像 Dix 逃跑了一样。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][streɪndʒ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
This is rather strange ! " exclaimed Mr . Brown .
这 是 相当 奇怪的 ！ " 惊呼 先生 . 棕色的 .

“这真是太奇怪了！”布朗先生惊呼道。

" [tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz] [æt; ət][wʌns] . "
" Two disappearances at once . "
" 二 失踪 在 一次 . "

“同时发生两起失踪案。”

" [wʌts] - ? " [ɑːskt] [suː] .
" What's disappearcesses ? " asked Sue .
" 是什么 - ? " 问 起诉 .

“什么是消失过程？”苏问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [dʌz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [braʊn]
" It means going away — the word your father used does , " explained Mrs . Brown
" 它 方法 去 离开 — 这 单词 你的 父亲 用过的 做 , " 解释 太太 . 棕色的
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“意思是离开——你父亲用的那个词就是这个意思，”布朗太太笑着解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [diːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ]
" But it certainly is strange that Dix and the Teddy bear should go away
" 但 它 当然 是 奇怪的 那 迪克斯 和 这 泰迪 熊 应该 去 离开
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“但迪克斯和泰迪熊一起离开，这确实很奇怪。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[diːs] ['kɒmz] [bæk]
DIX COMES BACK
迪克斯 来 后退

迪克斯回归

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [suː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
For a moment Sue stood looking at her mother , seeming to be
为了 一个 片刻 起诉 站立 寻找 在 她 母亲 , 似乎 到 是
['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
thinking very hard about something .
思维 非常 难的 关于 某物 .

苏站在那里，看着她的母亲，似乎在认真地思考着什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
Then she asked :
然后 她 问 :

然后她问：

" - , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [diːs] [tʊk] ['sæliː] [mə'lɪndə] [ə'weɪ] ? "
" Momsie , do you think Dix took Sallie Malinda away ? "
" - , 做 你 思考 迪克斯 采取 萨莉 马琳达 离开 ? "

“妈妈，你觉得是迪克斯把萨莉·玛琳达带走了吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Well , it seems so , " said Mrs . Brown .
" 出色地 , 它 似乎 所以 , " 说 太太 . 棕色的 .

“嗯，看来是这样，”布朗太太说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [diːs] [hæz; həz] ['riːəli] [gɒn] [ə'weɪ] .
" That is , if Dix has really gone away .
" 那 是 , 如果 迪克斯 有 真的 已消失 离开 .

“也就是说，如果迪克斯真的离开了的话。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɜːst] .
We had better make sure of that , first .
我们 有 更好的 制作 当然 的 那 , 第一的 .

我们最好先确认一下这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tedi] ['bɛrz] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
There is no question about your Teddy bear's being gone ,
那里 是 不 问题 关于 你的 泰迪 熊的 存在 已消失 ,

你的泰迪熊不见了，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] [bed] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [nɒt] [hɑːf] [æn; ən]
for I saw her in the rag bed by the back door of the auto not half an
为了 我 锯 她 在 这 抹布 床 经过 这 后退 门 的 这 汽车 不是 一半 一个
['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . "
hour ago . "
小时 前 . "

因为就在不到半小时前，我还看到她躺在汽车后门旁的破布床上。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['aɪðə(r)] [fel] [aʊt] , [ɔː(r)] [diːs] ,
" Well , I suppose she either fell out , or Dix ,
" 出色地 , 我 认为 她 任何一个 跌倒 出去 , 或者 迪克斯 ,

“嗯，我猜要么是她跟迪克斯闹翻了，要么是迪克斯闹翻了。”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tæg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ðəʊ] [ðə; ði]
thinking to have a game of tag with her , took her out , though the
思维 到 有 一个 游戏 的 标签 和 她 , 采取 她 出去 , 尽管 这
['tedi] [beə(r)] ,
Teddy bear ,
泰迪 熊 ,

想着和她玩捉迷藏，就把她带了出去，虽然泰迪熊.....

[wɪð] [ðə; ði] ['bætəris] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪt] [ʌp] ,
with the batteries inside to make her eyes light up ,
和 这 电池 里面 到 制作 她 眼睛 光 向上 ,

里面装有电池，可以让她的眼睛发光。

['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [diːs] [tuː; tə] ['kæri] ['veri] [fɑː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
isn't easy for even Dix to carry very far , " said Mr . Brown .
不是 简单的 为了 甚至 迪克斯 到 携带 非常 远的 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“即使是迪克斯，也很难把这件事带到很远的地方。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['sæliː] [mə'lɪndə] [bæk] ? " [ɑːskt] [suː] ,
" But how are we going to get my darling Sallie Malinda back ? " asked Sue ,
" 但 如何 是 我们 去 到 得到 我的 亲爱的 萨莉 马琳达 后退 ? " 问 起诉 ,

“可是我们该怎么把我的宝贝萨莉·马琳达找回来呢？”苏问道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and there were tears in her eyes .
和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" ['dædi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] .
" Daddy will find some way .
" 爸爸 将要 寻找 一些 方式 .

爸爸总会找到办法的。

[woʊnt] [juː; jʊ] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['bʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]
Won't you , Daddy ? " asked Bunny , for he did not like to see his little sister
惯于 你 , 爸爸 ? " 问 兔子 , 为了 他 做过 不是 喜欢 到 看 他的 小的 姐姐
[sæd] .
sad .
伤心 .

“爸爸，你不吗？”兔子问道，因为他不忍心看到妹妹伤心。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
the only thing I can see to do is to turn the automobile around and
这 仅有的 事物 我 能 看 到 做 是 到 转动 这 汽车 大约 和
[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [suːz] ['tedi] [beə(r)] ,
go back to look for Sue's Teddy bear ,
去 后退 到 看 为了 苏的 泰迪 熊 ,

我唯一能做的就是调转车头，回去寻找苏的泰迪熊。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ] . "
" He may be lying beside the road where he fell from the auto . "
" 他 可能 是 说谎 旁 这 路 在哪里 他 跌倒 从 这 汽车 . "

“他可能就躺在路边，就是他从车上摔下来的地方。”

" [maɪ] ['tedi] [beə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][hiː; hi] , ['dædi] ! " [kraɪd] [suː] .
" My Teddy bear isn't a he , Daddy ! " cried Sue .
" 我的 泰迪 熊 不是 一个 他 , 爸爸 ! " 哭 起诉 .

“爸爸，我的泰迪熊不是男孩子！”苏哭喊道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] !
" She's a she !
" 她是 一个 她 !

“她是个女人！”

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ['leɪdi] ['tedi] [beəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒentlmən] ? "
Aren't there lady Teddy bears as well as gentlemen ? "
不是 那里 女士 泰迪 熊 作为 出色地 作为 先生们 ? "

难道就没有雌性泰迪熊吗?

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Yes , I suppose so , " laughed Mr . Brown .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 笑了 先生 . 棕色的 .

“是的，我想也是，”布朗先生笑着说。

" [ai] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɛdiz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sæliː] .

"	I	forgot	for	the	moment	that	your	Teddy's	name	was	Sallie	.
"	我	忘了	为了	这	片刻	那	你的	泰迪熊	姓名	曾是	萨莉	.

“我一时忘记了你的泰迪熊名叫萨莉。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][hiː; hi][ɔː(r)][ə; eɪ][ʃiː; ʃi][ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

But	whether	it's	a	he	or	a	she	I	suppose	you'd	like	to	have	me	go	back	for	it	,
但	无论	它是	一个	他	或者	一个	她	我	认为	你会	喜欢	到	有	我	去	后退	为了	它	,

但不管他是男是女，我想你都希望我回去拿吧。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

wouldn't	you	?	"
不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] , ['dædi] !

"	Indeed	I	would	,	Daddy	!
"	的确	我	会	,	爸爸	!

“当然愿意，爸爸！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['sæliː] [mə'lɪndə] . "

I	don't	know	what	I'd	do	without	Sallie	Malinda	.	"
我	不	知道	什么	ID	做	没有	萨莉	马琳达	.	"

如果没有萨莉·马琳达，我真不知道该怎么办。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ə'raʊnd] . "

"	All	right	,	then	we'll	turn	the	auto	around	.	"
"	全部	正确的	,	然后	出色地	转动	这	汽车	大约	.	"

“好的，那我们就把车掉头。”

" [wɪv] [dʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,

"	We've	done	about	as	much	going	backward	as	we	have	going	forward	on	this	trip	,
"	我们已经	完毕	关于	作为	很多	去	落后	作为	我们	有	去	向前	在	这	旅行	,

“这次旅行中，我们前进的步伐和后退的步伐几乎一样多。”

" [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	laughed	Uncle	Tad	.
"	笑了	叔叔	塔德	.

“塔德叔叔笑了。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [suːz] [pet] .

"	But	still	we	must	get	Sue's	pet	.
"	但	仍然	我们	必须	得到	苏的	宠物	.

但是我们还是必须把苏的宠物带回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] . "

It	wouldn't	do	to	go	off	and	leave	her	.	"
它	不会	做	到	去	离开	和	离开	她	.	"

我不能就这样离开她。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [diːs] , [ðəʊ] ,

"	I	can't	understand	about	Dix	,	though	,
"	我	不能	理解	关于	迪克斯	,	尽管	,

“不过，我还是无法理解迪克斯的事。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

[sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
said Mrs . Brown .
说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)]
" Surely he wouldn't run away and leave us after he had come this far
" 一定 他 不会 跑步 离开 和 离开 我们 后 他 有 来 这 远的
[wɪð] [ˌjuː 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

“他跟我们走到今天这一步，肯定不会就此离开我们吧。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] [wɪð] [splæʃ] , " [sed] ['bʌni] .
" Maybe he is just playing hide - and - go - seek with Splash , " said Bunny .
" 或许 他 是 只是 玩耍 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 和 溅 , " 说 兔子 .

“也许他只是在和Splash玩捉迷藏，”兔子说。

" ['meɪbi] [ɪts] [dɪks] [tɜːn] [tuː; tə][haɪd] . "
" Maybe it's Dix's turn to hide . "
" 或许 它是 迪克斯的 转动 到 隐藏 . "

“或许该轮到迪克斯躲起来了。”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm] , " [səˈdʒestid] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Suppose you call him , " suggested Mrs . Brown .
" 认为 你 称呼 他 , " 建议 太太 . 棕色的 .

“不如你给他打个电话吧，”布朗太太建议道。

['bʌni] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisl] ,
Bunny called and whistled ,
兔子 称为 和 吹口哨 ,

兔子发出叫声并吹口哨，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][get] [diːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
in a way he had been doing to get Dix to come to him ever since the
在 一个 方式 他 有 到过 正在做 到 得到 迪克斯 到 来 到 他 曾经 自从 这
[wɔːd] [dɒg][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ['pɑːti] .
Ward dog had joined the traveling automobile party .
沃德 狗 有 加入 这 旅行 汽车 派对 .

自从沃德犬加入旅行汽车队以来，他就一直用这种方式让迪克斯来到他身边。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [bɑːk] ,
But there came no answering bark ,
但 那里 来了 不 回答 吠 ,

但是没有回应的犬吠声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [splæʃ] [siːmd] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] .
and even Splash seemed surprised when he could not find his playfellow .
和 甚至 溅 似乎 惊讶 什么时候 他 可以 不是 寻找 他的 玩伴 .

就连 Splash 也显得很惊讶，因为他找不到自己的玩伴。

" [haɪ] , [splæʃ] ! " [kɔːld] ['bʌni] .
" Hi , Splash ! " called Bunny .
" 你好 , 溅 ! " 称为 兔子 .

“嗨，Splash！”兔子叫道。

" [weə(r)] [ɪz] [diːs] ?
" Where is Dix ?
" 在哪里 是 迪克斯 ?

迪克斯在哪里?

[gəʊ][faɪnd][hɪm] !
Go find him !
去 寻找 他 !

去找他!

" [splæʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɑːkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
" Splash ran around and barked , which was his only way of talking ,
" 溅 跑 大约 和 吠叫 , 哪个 曾是 他的 仅有的 方式 的 说 ,

“Splash跑来跑去，吠叫不止，这是它唯一的交流方式。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] , [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]
but he came back frequently to the children , who , with their parents and
但 他 来了 后退 频繁地 到 这 孩子们 , WHO , 和 他们的 父母 和
['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
Uncle Tad ,
叔叔 塔德 ,

但他经常回到孩子们身边，孩子们和他们的父母以及塔德叔叔一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [diːs] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
were standing beside the auto , and he did not bring Dix back with him .
是 常设 旁 这 汽车 , 和 他 做过 不是 带来 迪克斯 后退 和 他 .

他们站在汽车旁边，但他没有把迪克斯带回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [splæʃ] [sed] :
It **was** **as** **though** **Splash** **said** **:**
它 曾是 作为 尽管 溅 说 :

Splash仿佛在说：

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [diːs] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
" **I** **know** **you** **want** **to** **find** **Dix** **,** **but** **I** **don't** **know** **where** **he** **is** **.**
" 我 知道 你 想 到 寻找 迪克斯 , 但 我 不 知道 在哪里 他 是 .

“我知道你想找到迪克斯，但我不知道他在哪里。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ]
There **is** **no** **use** **in** **my**
那里 是 不 使用 在 我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

['rʌnɪŋ] [maɪ][legz] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
running **my** **legs** **off** **to** **find** **him** **,** **for** **he** **is** **a** **long** **way** **from** **here** **.** **"**
跑步 我的 腿 离开 到 寻找 他 , 为了 他 是 一个 长的 方式 从 这里 . "

我拼命奔跑去找他，因为他离这里很远。

" [diːs] ['pɒsəbli] [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [waɪl] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" **Dix** **possibly** **has** **been** **missing** **a** **longer** **while** **than** **we** **know** **,** **"** **said** **Mr** **.**
" 迪克斯 可能 有 到过 丢失的 一个 更长 尽管 比 我们 知道 , " 说 先生 .
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

布朗先生说：“迪克斯可能失踪的时间比我们知道的要长得多。”

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
" **I** **noticed** **once** **,** **as** **we** **were** **going** **over** **a** **bridge** **,**
" 我 注意到 一次 , 作为 我们 是 去 超过 一个 桥 ,

“我注意到有一次，当我们过桥的时候，

[ðæt] [splæʃ] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪm] .
that **Splash** **went** **in** **and** **had** **a** **little** **swim** **.**
那 溅 去 在 和 有 一个 小的 游泳 .

Splash下水游了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [diːs] [wɪð] [hɪm] ,
But **I** **did** **not** **see** **Dix** **with** **him** **,**
但 我 做过 不是 看 迪克斯 和 他 ,

但我没看到迪克斯和他在一起。

[ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though **I** **didn't** **think** **anything** **about** **it** **at** **the** **time** **.**
尽管 我 没有 思考 任何事物 关于 它 在 这 时间 .

虽然当时我并没有想那么多。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We	had	that	trouble	with	the	engine	farther	back	than	that	.
我们	有	那	麻烦	和	这	引擎	更远	后退	比	那	.

我们之前遇到过发动机故障，而且故障点比这更靠后。

[wen] [ai] [gɒt] [ðæt] [fɪkst] [diːs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

When	I	got	that	fixed	Dix	was	about	.
什么时候	我	得到	那	固定的	迪克斯	曾是	关于	.

当我修好那个东西的时候，迪克斯就在附近。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] . "

But	from	then	on	I	haven't	seen	him	,	and	that	was	some	miles	back	.	"
但	从	然后	在	我	还没有	已见	他	,	和	那	曾是	一些	英里	后退	.	"

但从那以后我就再也没见过他，而且那已经是好几英里之外的事了。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ][dɪə(r)] ['sæliː] [mə'lɪndə] [fel] [aʊt] , " [sed] [suː] .

"	Maybe	that's	the	time	my	dear	Sallie	Malinda	fell	out	,	"	said	Sue	.
"	或许	那就是	这	时间	我的	亲爱的	萨莉	马琳达	跌倒	出去	,	"	说	起诉	.

“也许就是那时候我亲爱的萨莉·马琳达跟我闹翻的，”苏说。

" [ɔː(r)] [els] [diːs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Or	else	Dix	took	her	.	"
"	或者	别的	迪克斯	采取	她	.	"

“否则迪克斯就会把她带走。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [id] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	I	don't	believe	he'd	do	that	,	"	said	her	father	.
"	我	不	相信	他会	做	那	,	"	说	她	父亲	.

“我不相信他会那样做，”她父亲说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] .

"	He	was	too	well	trained	.
"	他	曾是	也	出色地	受过训练	.

他训练得太好了。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pʌpi] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [tuː; tə] [haɪd] [buːts] , ['ʃuːz] [ænd; ənd] [tɒɪz] .

He	isn't	a	puppy	any	longer	,	to	hide	boots	,	shoes	and	toys	.
他	不是	一个	小狗	任何	更长	,	到	隐藏	靴子	,	鞋	和	玩具	.

他不再是小狗了，不会藏靴子、鞋子和玩具了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [diːs] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['tedi] . "

I	don't	believe	Dix	took	your	Teddy	.	"
我	不	相信	迪克斯	采取	你的	泰迪	.	"

我不相信迪克斯拿走了你的泰迪熊。

" [wel] , ['enihaʊ] [lets] [gəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , " [sed] ['bʌni] .

"	Well	,	anyhow	let's	go	to	find	him	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	,	无论如何	我们来吧	去	到	寻找	他	,	"	说	兔子	.

“好吧，不管怎样，我们去找他吧。”邦尼说道。

" [ai] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [suː] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət]

"	I	mean	her	,	"	he	added	quickly	,	as	he	noticed	Sue	looking	sharply	at
"	我	意思是	她	,	"	他	额外	迅速地	,	作为	他	注意到	起诉	寻找	尖锐地	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“我是指她，”他赶紧补充道，因为他注意到苏正锐利地看着他。

" ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd] [diːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

"	Maybe	we'll	find	Dix	and	the	Teddy	bear	at	the	same	time	.	"
"	或许	出色地	寻找	迪克斯	和	这	泰迪	熊	在	这	相同的	时间	.	"

“也许我们会同时找到迪克斯和泰迪熊。”

" [ɪf] [diːs] ['hæznt] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][æn; ən]
" If Dix hasn't gone off to find a cow or an
" 如果迪克斯 还没有 已消失 离开 到 寻找 一个 奶牛 或者 一个

“如果迪克斯没有去找牛或……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['elɪfənt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ,
elephant or a camel or something like that to make us a present of ,
大象 或者 一个 骆驼 或者 某物 喜欢 那 到 制作 我们 一个 展示 的 ,

送我们一头大象、一头骆驼或者类似的动物作为礼物吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" said Mrs . Brown with a laugh .
" 说 太太 . 棕色的 和 一个 笑 .

布朗太太笑着说。

" [əʊ] , - !
" Oh , Momsie !
" 哦 , - !

“哦，妈妈！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [diːs] [wʊd] ['riːəli] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] ['elɪfənt] ? " [ɑːskt] ['bʌni] ['iːgəli] .
Do you think Dix would really bring back an elephant ? " asked Bunny eagerly .
做 你 思考 迪克斯 会 真的 带来 后退 一个 大象 ? " 问 兔子 急切地 .

“你觉得迪克斯真的会带回一头大象吗？”邦妮急切地问道。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] .
" No , my dear , I was only fooling .
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 曾是 仅有的 愚弄 .

“不，亲爱的，我只是开玩笑。”

[bʌt; bət] [lets] [stɑːt] [bæk] , ['dædi] ,
But let's start back , Daddy ,
但 我们来吧 开始 后退 , 爸爸 ,

但我们还是从头开始吧，爸爸。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [suː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)] .
for I know Sue will be very anxious to - night about her Teddy bear .
为了 我 知道 起诉 将要 是 非常 焦虑的 到 - 夜晚 关于 她 泰迪 熊 .

因为我知道苏今晚会非常担心她的泰迪熊。

" [bæk] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['træv(ə)ld] .
" Back they started in the automobile over the road they had just traveled .
" 后退 他们 开始 在 这 汽车 超过 这 路 他们 有 只是 旅行 .

他们沿着刚才行驶的公路，驾车返回。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [diːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]
Now and then they stopped and called Dix , but the dog did not come to
现在 和 然后 他们 停止 和 称为 迪克斯 , 但 这 狗 做过 不是 来 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们时不时停下来呼唤迪克斯，但那条狗并没有过来。

[splæʃ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][bɑːrks][ænd; ənd] [hwain] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːlɪŋ] [bʌt; bət][nəʊ] [diːs]

Splash	added	his	barks	and	whines	to	the	general	calling	but	no	Dix
溅	额外	他的	树皮	和	抱怨	到	这	一般的	呼叫	但	不	迪克斯

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

Splash也加入了吠叫和呜咽的呼唤声，但Dix没有回应。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sed] ['bʌni] .

"	He	must	be	mighty	far	away	,	"	said	Bunny	.
"	他	必须	是	强大的	远的	离开	,	"	说	兔子	.

“他一定离得很远，”邦尼说。

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd][hɪm] , [ɔː(r)][maɪ] ['dɪərɪst] ['sæliː] [mə'lɪndə] ['aɪðə(r)] ,

"	Yes	,	I'm	afraid	we'll	never	find	him	,	or	my	dearest	Sallie	Malinda	either	,
"	是的	,	我是	害怕的	出色地	绝不	寻找	他	,	或者	我的	亲爱的	萨莉	马琳达	任何一个	,

“是的，恐怕我们永远也找不到他了，也找不到我最亲爱的萨莉·马琳达了。”

" [sed] [suː] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	said	Sue	,	and	once	more	tears	came	into	her	eyes	.
"	说	起诉	,	和	一次	更多的	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“苏说道，泪水再次涌上了她的眼眶。”

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [went] [ə'lɒŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [diːs] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti]

As	the	auto	went	along	,	in	addition	to	calling	for	Dix	,	every	one	in	the	party
作为	这	汽车	去	沿着	,	在	添加	到	呼叫	为了	迪克斯	,	每一个	一	在	这	派对

,

,
,

汽车行驶过程中，除了呼喊迪克斯的名字外，车上的每个人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

including	the	children	,
包括	这	孩子们	,

包括儿童在内，

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] [ðæt] [mait]

had	looked	along	the	road	for	a	sight	of	the	Teddy	bear	that	might
有	看起来	沿着	这	路	为了	一个	视线	的	这	泰迪	熊	那	可能

[hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

have	fallen	from	the	automobile	.
有	倒下	从	这	汽车	.

他沿着路边寻找可能从车上掉下来的泰迪熊。

[bʌt; bət] ['sæliː] [mɑː]

But	Sallie	Ma
但	萨莉	马

但萨莉·马

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['lində][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [suː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

linda	was	not	to	be	seen	,	and	Sue	did	not	know	what	to	do	.
琳达	曾是	不是	到	是	已见	,	和	起诉	做过	不是	知道	什么	到	做	.

琳达不见了，苏不知道该怎么办。

" [wel] , [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][lɑːst] ['nəʊtɪst] [ðæt] [diːs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	Well	,	we'll	go	back	to	where	I	last	noticed	that	Dix	was	with	us	,
"	出色地	,	出色地	去	后退	到	在哪里	我	最后的	注意到	那	迪克斯	曾是	和	我们	,

“好吧，我们回到我最后一次注意到迪克斯和我们在一起的地方。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['tedi] , [suː] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] . "
" Then if we don't find your Teddy , Sue , I'll have to get you another . "
" 然后 如果 我们 不 寻找 你的 泰迪 , 起诉 , 患病的 有 到 得到 你 其他 . "

“苏，如果我们找不到你的泰迪熊，我就得再给你买一个了。”

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['sæliː] [mə'lɪndə] ! "
" But I'd rather have Sallie Malinda ! "
" 但 ID 相当 有 萨莉 马琳达 ! "

“但我更想要萨莉·马琳达！”

" [aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪm] [ðə; ðɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] . "
" I know , dear , but you can name the new one that . "
" 我 知道 , 亲爱的 , 但 你 能 姓名 这 新的 一 那 . "

“我知道，亲爱的，但你可以把这个名字给新来的孩子取过来。”

" [suːz] ['tɛdiz] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , " [sed] ['bʌni] .
" Sue's Teddy's had lots of adventures , " said Bunny .
" 苏的 泰迪熊 有 很多 的 冒险 , " 说 兔子 .

“苏的泰迪熊经历了很多冒险，”邦尼说。

" [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [lɒst] . "
" The hermit took her , and now she's lost . "
" 这 隐士 采取 她 , 和 现在 她是 丢失的 . "

“隐士把她带走了，现在她迷路了。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
" Well , I'm not going to give up yet , " said his sister ,
" 出色地 , 我是 不是 去 到 给 向上 然而 , " 说 他的 姐姐 ,

“嗯，我还没打算放弃，”他妹妹说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
as she looked carefully along the road .
作为 她 看起来 小心 沿着 这 路 .

她仔细地沿着道路望去。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [diːs] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" But what can have become of Dix ? " asked Mrs . Brown .
" 但 什么 能 有 变得 的 迪克斯 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“可是迪克斯后来怎么样了呢？”布朗太太问道。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] . "
" I can't understand him . "
" 我 不能 理解 他 . "

“我听不懂他在说什么。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Oh , he may have gone off chasing a rabbit or a squirrel , " said Mr .
" 哦 , 他 可能 有 已消失 离开 追逐 一个 兔子 或者 一个 松鼠 , " 说 先生 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“哦，他可能去追兔子或松鼠了，”布朗先生说。

" ['enihaʊ] [wɪr] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
" Anyhow we're almost at the bridge ,
" 无论如何 是 几乎 在 这 桥 ,

“总之，我们快到桥边了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] .

and	the	spot	where	we	had	the	engine	trouble	is	not	far	beyond	.
和	这	点	在哪里	我们	有	这	引擎	麻烦	是	不是	远的	超过	.

我们发动机出现故障的地方就在不远处。

" ['saɪləntli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [suːz] ['tedi] .

"	Silently	those	in	the	auto	looked	along	the	road	for	a	sight	of	Sue's	Teddy	.
"	默默	那些	在	这	汽车	看起来	沿着	这	路	为了	一个	视线	的	苏的	泰迪	.

“车里的人默默地沿着路边寻找苏的泰迪熊的身影。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bʌni] [sed] ,

Then	suddenly	Bunny	said	,
然后	突然	兔子	说	,

然后，兔子突然说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ! "

"	No	,	he	didn't	!	"
"	不	,	他	没有	!	"

“不，他没有！”

" [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ðiːz] ['sʌd(ə)n]

"	Who	didn't	what	?	"	asked	his	father	,	for	Bunny	would	often	make	these	sudden
"	WHO	没有	什么	?	"	问	他的	父亲	,	为了	兔子	会	经常	制作	这些	突然

[ˌeksklə'meiʃən] .

exclamations	.
感叹词	.

“谁没做什么？”他父亲问道，因为邦尼经常会突然发出这种惊呼。

" [diːs] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , " [sed] ['bʌni] .

"	Dix	didn't	go	off	chasing	a	rabbit	or	a	squirrel	,	"	said	Bunny	.
"	迪克斯	没有	去	离开	追逐	一个	兔子	或者	一个	松鼠	,	"	说	兔子	.

“迪克斯可没去追兔子或松鼠，”邦尼说。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] — [wɪð] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ai] [ges] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	There	he	comes	now	—	with	an	elephant	,	I	guess	,	"	and	the	little	boy
"	那里	他	来	现在	—	和	一个	大象	,	我	猜测	,	"	和	这	小的	男生

['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

pointed	down	the	road	.
尖	向下	这	路	.

“他来了——我猜他带着一头大象，”小男孩指着路边说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːs] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

There	was	Dix	coming	back	,
那里	曾是	迪克斯	未来	后退	,

迪克斯要回来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['drægɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]

and	he	was	half	dragging	and	half	carrying	something	that	looked	like	an
和	他	曾是	一半	拖拽	和	一半	携带	某物	那	看起来	喜欢	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他半拖半扛着一个看起来像动物的东西。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [keɪm] [ðə; ði][dɒg] .

On	and	on	came	the	dog	.
在	和	在	来了	这	狗	.

那条狗不停地出现。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['taɪəd] .

He	seemed	very	tired	.
他	似乎	非常	疲劳的	.

他看起来很疲惫。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [stɒpt] , [drɒpt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

When	he	saw	the	automobile	he	stopped	,	dropped	what	he	had	in	his	mouth
什么时候	他	锯	这	汽车	他	停止	,	掉落	什么	他	有	在	他的	嘴

,

,

,

他看到汽车后停了下来，嘴里的东西也掉了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lay	down	beside	it	.
和	躺	向下	旁	它	.

然后躺在它旁边。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] ['dʒɔɪfəli] .

Then	he	began	to	bark	joyfully	.
然后	他	开始	到	吠	欣喜地	.

然后他开始高兴地吠叫起来。

" [əʊ] , [ɪts] [maɪ] ['sæliː] [mə'lɪndə] !

"	Oh	,	it's	my	Sallie	Malinda	!
"	哦	,	它是	我的	萨莉	马琳达	!

“哦，是我的萨莉·马琳达！”

[ɪts] [maɪ] ['tedi] [beə(r)] ! " [kraɪd] [suː] .

It's	my	Teddy	bear	!	"	cried	Sue	.
它是	我的	泰迪	熊	!	"	哭	起诉	.

“这是我的泰迪熊！”苏喊道。

" [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [diːs] !

"	You	dear	old	Dix	!
"	你	亲爱的	老的	迪克斯	!

“你亲爱的老迪克斯！

[juː; jʊ] [faʊnd] ['sæliː] [mə'lɪndə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

You	found	Sallie	Malinda	for	me	!
你	成立	萨莉	马琳达	为了	我	!

你帮我找到了萨莉·马琳达！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt]

"	And	that	is	just	what	had	happened	,	they	decided	after	they	had	talked
"	和	那	是	只是	什么	有	发生	,	他们	决定	后	他们	有	谈话

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

it	over	among	themselves	.
它	超过	之中	他们自己	.

“经过一番商量，他们最终认定事情就是这样发生的。”

[diːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [suːz] [pet]

Dix	must	have	been	running	along	behind	the	auto	when	he	saw	Sue's	pet
迪克斯	必须	有	到过	跑步	沿着	在后面	这	汽车	什么时候	他	锯	苏的	宠物

['dʒɔsl] [aʊt] .

jostled	out	.
推搡	出去	.

迪克斯当时一定跟在汽车后面跑，然后看到苏的宠物被挤了出来。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][biː; bi]

Knowing	how	the	little	girl	loved	her	Teddy	bear	he	picked	it	up	and	be
会心	如何	这	小的	女孩	喜爱	她	泰迪	熊	他	挑选	它	向上	和	是

他知道小女孩很喜欢她的泰迪熊，于是拿起泰迪熊.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[gæn][tuː; tə][hɑːf][dræg][ænd; ənd][hɑːf] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [sed] ,
gan **to** **half** **drag** **and** **half** **carry** **it** **,** **for** **,** **as** **Mr** **.** **Brown** **had** **said** **,**
甘 到 一半 拖 和 一半 携带 它 , 为了 , 作为 先生 . 棕色的 有 说 ,

开始半拖半扛地走，因为，正如布朗先生所说，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['bætəris] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tɛdiz] [aɪz] [ʃaɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] .
the **electrical** **batteries** **that** **made** **the** **Teddy's** **eyes** **shine** **,** **were** **heavy** **.**
这 电气 电池 那 制成 这 泰迪熊 眼睛 闪耀 , 是 重的 .

让泰迪熊眼睛发光的电池很重。

[pɔː(r); pʊə(r)] [diːs] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] ,
Poor **Dix** **had** **all** **he** **could** **do** **to** **drag** **the** **Teddy** **bear** **,**
贫穷的 迪克斯 有 全部 他 可以 做 到 拖 这 泰迪 熊 ,

可怜的迪克斯使尽浑身解数才把泰迪熊拖走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] ,
but **he** **would** **not** **let** **go** **,**
但 他 会 不是 让 去 ,

但他始终不肯放手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)]
and **the** **noise** **made** **by** **the** **auto** **made** **it** **impossible** **for** **those** **in** **the** **car**
和 这 噪音 制成 经过 这 汽车 制成 它 不可能的 为了 那些 在 这 车
[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bɑːrks] ,
to **hear** **his** **barks** **,**
到 听到 他的 树皮 ,

汽车的噪音使得车里的人根本听不到他的吠叫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] .
which **he** **must** **have** **given** **.**
哪个 他 必须 有 给定 .

他一定是给了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [diːs] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ,
And **so** **they** **rode** **on** **,** **paying** **no** **attention** **,** **but** **leaving** **Dix** **far** **behind** **,**
和 所以 他们 骑 在 , 付费 不 注意力 , 但 离开 迪克斯 远的 在后面 ,

于是他们继续前行，毫不在意，把迪克斯远远地甩在了身后。

[ʌn'tɪl] [suː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)] .
until **Sue** **discovered** **the** **loss** **of** **her** **Teddy** **bear** **.**
直到 起诉 发现 这 损失 的 她 泰迪 熊 .

直到苏发现她的泰迪熊不见了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [dɒg] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [suː] ,
" **Oh** **,** **you** **are** **a** **dear** **good** **dog** **,** **and** **I** **love** **you** **!** **"** **cried** **Sue** **,**
" 哦 , 你 是 一个 亲爱的 好的 狗 , 和 我 爱 你 ! " 哭 起诉 ,

“哦，你真是条好狗狗，我爱你！”苏喊道。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [diːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
hugging **the** **Teddy** **bear** **with** **one** **arm** **and** **Dix** **with** **the** **other** **.**
拥抱 这 泰迪 熊 和 一 手臂 和 迪克斯 和 这 其他 .

她一手抱着泰迪熊，一手抱着迪克斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] .
And **the** **dog** **was** **plainly** **overjoyed** **at** **being** **with** **his** **friends** **again** **.**
和 这 狗 曾是 显然 欣喜若狂 在 存在 和 他的 朋友们 再次 .

狗狗显然很高兴能再次和朋友们在一起。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)][wɒz; wəz][glæd] [tuː] ,

I	suppose	the	Teddy	bear	was	glad	too	,
我	认为	这	泰迪	熊	曾是	高兴的	也	,

我想泰迪熊也很高兴吧。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][wæg][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə] [ʃəʊ]

but	of	course	she	could	not	even	wag	her	little	stub	of	a	tail	to	show
但	的	课程	她	可以	不是	甚至	摇摆	她	小的	存根	的	一个	尾巴	到	展示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她当然连摇摇她那短短的尾巴都做不到。

[haʊ'evə(r)] , [suː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [pɛts] [aɪz] [gliːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

However	,	Sue	could	make	the	pet's	eyes	gleam	,	which	she	did	again	and	again	.
然而	,	起诉	可以	制作	这	宠物	眼睛	闪耀	,	哪个	她	做过	再次	和	再次	.

然而，苏却能让宠物的眼睛闪闪发光，她一次又一次地做到了这一点。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] [drægd] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,

Nor	was	the	Teddy	bear	much	damaged	by	being	dragged	in	the	dirt	,
也不	曾是	这	泰迪	熊	很多	损坏的	经过	存在	拖拽	在	这	污垢	,

泰迪熊被拖到泥地里也没怎么损坏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mʌdi] ,

for	the	roads	were	not	muddy	,
为了	这	道路	是	不是	浑	,

因为道路并不泥泞，

[ænd; ənd] [diːs] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	Dix	had	held	her	up	out	of	the	dust	as	much	as	he	could	.
和	迪克斯	有	握住	她	向上	出去	的	这	灰尘	作为	很多	作为	他	可以	.

迪克斯尽其所能地把她托起来，不让她沾上灰尘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['sæliː] [mə'lɪndə] [bæk] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	but	I'm	glad	to	get	my	darling	Sallie	Malinda	back	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	但	我是	高兴的	到	得到	我的	亲爱的	萨莉	马琳达	后退	!	"	哭	起诉	.

“哦，但我很高兴我的宝贝萨莉·马琳达回来了！”苏喊道。

" [diːs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , " [pʊt] [ɪn] ['bʌni] .

"	Dix	is	a	good	dog	,	"	put	in	Bunny	.
"	迪克斯	是	一个	好的	狗	,	"	放	在	兔子	.

“迪克斯是一条好狗，”邦尼说道。

" [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [naʊ] , [kænt][hiː; hi] , ['dædi] ?

"	He	can	ride	in	the	auto	now	,	can't	he	,	Daddy	?
"	他	能	骑	在	这	汽车	现在	,	不能	他	,	爸爸	?

“他现在可以坐汽车了，对吧，爸爸？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] . "

He	must	be	tired	.	"
他	必须	是	疲劳的	.	"

他一定是累了。

" [jes] , [get] [hɪm] [ænd; ənd] [splæʃ] [bəuθ][ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Yes	,	get	him	and	Splash	both	in	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	得到	他	和	溅	两个都	在	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，把他和斯普拉什都带进来，”布朗先生说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,

"	I	think	it	is	going	to	rain	,
"	我	思考	它	是	去	到	雨	,

我觉得要下雨了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ˌəʊvəˈnaɪt] . "

and	I	want	to	get	to	the	next	town	where	we	will	stay	overnight	.	"
和	我	想	到	得到	到	这	下一个	镇	在哪里	我们	将要	停留	过夜	.	"

我想赶到下一个城镇，我们将在那里过夜。

" [ɪn][ə; eɪ][həʊˈtel] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	In	a	hotel	?	"	asked	Bunny	.
"	在	一个	酒店	?	"	问	兔子	.

“在酒店吗？”邦妮问道。

" [nəʊ] ; [ɪn]['aʊə(r)]['ɔːtəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	No	;	in	our	auto	,	of	course	.
"	不	;	在	我们的	汽车	,	的	课程	.

“不，当然是在我们的车里。”

" [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [diːs] [siːmd] [glæd][tuː; tə][rest] .

"	The	dogs	were	called	in	,	and	Dix	seemed	glad	to	rest	.
"	这	狗	是	称为	在	,	和	迪克斯	似乎	高兴的	到	休息	.

“警犬被叫了进来，迪克斯似乎很高兴能休息一下。”

[ðen] ['dædi] [braʊn] [tɜːnd] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]

Then	Daddy	Brown	turned	the	big	car	around	and	once	more	they	were	on	their
然后	爸爸	棕色的	转向	这	大的	车	大约	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

然后布朗爸爸调转大车头，他们再次上路了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɛlˌdɑːn] ,

It	began	to	rain	before	they	reached	the	town	of	Welldon	,
它	开始	到	雨	前	他们	达到	这	镇	的	韦尔登	,

他们还没到达韦尔登镇就开始下雨了。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

on	the	edge	of	which	they	were	to	stop	for	the	night	.
在	这	边缘	的	哪个	他们	是	到	停止	为了	这	夜晚	.

他们当晚就将在山脊边缘过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn] ,

But	the	rain	did	not	matter	to	those	in	the	big	moving	van	,
但	这	雨	做过	不是	事情	到	那些	在	这	大的	移动	货车	,

但对于坐在大型搬家货车里的人来说，下雨并不重要。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

which	was	like	a	little	house	.
哪个	曾是	喜欢	一个	小的	房子	.

那就像一座小房子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [sæt] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

They	had	their	supper	inside	,	sat	reading	or	playing	games	by	the	electric	light	,
他们	有	他们的	晚餐	里面	,	卫星	阅读	或者	玩耍	游戏	经过	这	电的	光	,

他们在室内吃了晚饭，坐在电灯下看书或玩游戏。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði][ruːf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][keɪm] [daʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

and	listened	to	the	rain	on	the	roof	,	for	it	came	down	more	and	more
和	听着	到	这	雨	在	这	屋顶	,	为了	它	来了	向下	更多的	和	更多的

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

他听着雨水敲打屋顶的声音，雨越下越大。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ? " [sed] ['bʌni] [tuː; tə][suː] , [æz; əz] [ðeɪ] [went][tuː; tə][bed] .

"	Isn't	it	a	nice	place	?	"	said	Bunny	to	Sue	,	as	they	went	to	bed	.
"	不是	它	一个	好的	地方	?	"	说	兔子	到	起诉	,	作为	他们	去	到	床	.

“这里真是个好地方，不是吗？”邦尼和苏上床睡觉时，邦尼这样对苏说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

" [ðə; ði] [best] ['evə(r)] !

"	The	bestest	ever	!
"	这	最佳	曾经	!

史上最佳!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['bʌni] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ]

It	was	about	the	middle	of	the	night	that	Bunny	was	awakened	by	feeling
它	曾是	关于	这	中间	的	这	夜晚	那	兔子	曾是	觉醒	经过	感觉

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['bʌmpɪŋ] ,

a	queer	bumping	,
一个	酷儿	碰撞	,

大约在半夜，邦妮被一阵奇怪的撞击声惊醒了。

['slaɪdɪŋ] ['məʊʃn] .

sliding	motion	.
滑动	运动	.

滑动运动。

" [waɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['træv(ə)lɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]

"	Why	,	"	he	cried	,	sitting	up	in	his	bunk	,	"	we	must	be	traveling	on	in	the
"	为什么	,	"	他	哭	,	坐着	向上	在	他的	假寐	,	"	我们	必须	是	旅行	在	在	这

[dɑːk] !

dark	!
黑暗的	!

“为什么，”他从铺位上坐起来喊道，“我们一定是在黑暗中行进！”

['dædi] !

Daddy	!
爸爸	!

爸爸!

- !

Momsie	!
-	!

妈妈!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ɪts] [dɑːk] ? "
" What are we moving for , when it's dark ? "
" 什么 是 我们 移动 为了 , 什么时候 它是 黑暗的 ? "

“天黑了，我们还要走什么？”

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] .
" What's that ? " cried Mr . Brown suddenly awakening .
" 是什么 那 ? " 哭 先生 . 棕色的 突然 唤醒 .

“那是什么？”布朗先生突然惊醒，大声喊道。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,
" The automobile is running away ! " cried Bunny ,
" 这 汽车 是 跑步 离开 ! " 哭 兔子 ,

“汽车逃走了！”兔子喊道。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and outside they could hear a strange roaring sound amid the patter of the
和 外部 他们 可以 听到 一个 奇怪的 咆哮 声音 之中 这 语调 的 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

他们还能听到外面在雨滴声中传来一阵奇怪的轰鸣声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [flʌd]
IN THE FLOOD
在 这 洪水

洪水

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .
For a moment all was confusion inside the big automobile .
为了 一个 片刻 全部 曾是 困惑 里面 这 大的 汽车 .

一时间，这辆大汽车里一片混乱。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ['heɪstɪli] .
Mr . and Mrs . Brown got up and dressed hastily .
先生 . 和 太太 . 棕色的 得到 向上 和 穿着 草草 .

布朗先生和布朗太太起床后匆匆穿好衣服。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [suː] , ['fiːlɪŋ] [kəʊld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Bunny and Sue thought little of doing that until Sue , feeling cold around her
兔子 和 起诉 想法 小的 的 正在做 那 直到 起诉 , 感觉 寒冷的 大约 她
[beə(r)] [legz] ,
bare legs ,
裸 腿 ,

邦妮和苏起初并未在意，直到苏感到裸露的双腿冰冷。

[kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] :
called to her brother :
称为 到 她 兄弟 :

她打电话给她哥哥：

" [ræp] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , ['bʌni] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] . "
" **Wrap yourself up in a blanket , Bunny , like an Indian . "**
" 裹 你自己 向上 在 一个 毯子 , 兔子 , 喜欢 一个 印度 . "

“兔子，像印第安人一样，把自己裹在毯子里吧。”

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [jeld] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" **What's going on ? " yelled Uncle Tad , from his bunk .**
" 是什么 去 在 ? " 大喊 叔叔 塔德 , 从 他的 假寐 .

“出什么事了？”塔德叔叔从他的铺位上喊道。

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **That's what we're trying to find out , " said Mr . Brown .**
" 那就是 什么 是 尝试 到 寻找 出去 , " 说 先生 . 棕色的 .

“这正是我们想要弄清楚的，”布朗先生说。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪr] [ə'fləʊt] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .
" **Seems to me we're afloat , " added Uncle Tad .**
" 似乎 到 我 是 漂浮 , " 额外 叔叔 塔德 .

“我看我们还算安然无恙，”塔德叔叔补充道。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [siː] . "
" **We certainly are at sea . "**
" 我们 当然 是 在 海 . "

“我们现在确实陷入了困境。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] [səʊ] , " [ə'griːd] ['dædi] [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ]
" **It does feel so , " agreed Daddy Brown , for the automobile was bumping**
" 它 做 感觉 所以 , " 同意 爸爸 棕色的 , 为了 这 汽车 曾是 碰撞
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
along the roadway ,
沿着 这 道路 ,

“确实感觉是这样，”布朗爸爸同意道，因为汽车正沿着道路颠簸前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] , ['aɪðə(r)] .
and the motor was not running , either .
和 这 发动机 曾是 不是 跑步 , 任何一个 .

而且发动机也没有运转。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Something was either pushing or pulling it .
某物 曾是 任何一个 推动 或者 拉 它 .

有什么东西在推它或者拉它。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [haul] [ænd; ənd] [hwain] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Just then came the howls and whines of the
只是 然后 来了 这 嚎叫 和 抱怨 的 这

就在这时，传来了嚎叫声和呜咽声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[tuː] [dɒgz] , [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] .
two dogs , Dix and Splash .
二 狗 , 迪克斯 和 溅 .

两只狗，迪克斯和斯普拉什。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
They had been left out on the front seat of the car ,
他们 有 到过 左边 出去 在 这 正面 座位 的 这 车 ,

他们被遗弃在汽车前座上。

[wɪð] [bɪg] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][nəʊ][reɪn][kʊd; kəd]['splætə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

with	big	curtains	hung	in	front	of	them	so	no	rain	could	splatter	on	them	.
和	大的	窗帘	悬挂	在	正面	的	他们	所以	不	雨	可以	飞溅	在	他们	.

前面挂着大窗帘，防止雨水溅到他们身上。

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] ,

"	Oh	,	something's	the	matter	with	them	!	"	cried	Bunny	Brown	,
"	哦	,	某样东西	这	事情	和	他们	!	"	哭	兔子	棕色的	,

“哦，他们出事了！”邦尼·布朗喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt]

and	in	a	few	minutes	he	had	opened	the	window	back	of	the	seat
和	在	一个	很少	分钟	他	有	打开	这	窗户	后退	的	这	座位

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['fræntɪk][dɒgz] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

and	let	the	frantic	dogs	leap	into	the	auto	.
和	让	这	疯狂的	狗	飞跃	进入	这	汽车	.

几分钟后，他打开了座椅背后的车窗，让惊慌失措的狗狗们跳进了车里。

[ðeɪ] [bɑːkt] ['dʒɔɪfəli] [naʊ] , [ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

They	barked	joyfully	now	,	and	frisked	about	Bunny	and	Sue	.
他们	吠叫	欣喜地	现在	,	和	搜身	关于	兔子	和	起诉	.

它们欢快地吠叫着，在邦妮和苏身边嬉戏玩耍。

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

With	the	opening	of	the	window	,	however	,
和	这	开幕	的	这	窗户	,	然而	,

然而，随着窗户的打开，

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔːl] :

came	in	a	gust	of	wind	and	rain	that	made	Mrs	.	Brown	call	:
来了	在	一个	阵风	的	风	和	雨	那	制成	太太	.	棕色的	称呼	:

一阵狂风暴雨袭来，布朗太太忍不住喊道：

" ['tʃɪldrən] [jʊl] [kætʃ] ['dredf(ə)l] [k'əʊldz] !

"	Children	you'll	catch	dreadful	colds	!
"	孩子们	你会	抓住	可怕	感冒	!

孩子们，你们会得重感冒的！

[get] [raɪt] [tuː; tə][bed] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "

Get	right	to	bed	this	instant	.	"
得到	正确的	到	床	这	立即的	.	"

立刻去睡觉。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , " [sed]

"	Oh	,	Mother	,	we	want	to	stay	up	and	see	what's	going	to	happen	,	"	said
"	哦	,	母亲	,	我们	想	到	停留	向上	和	看	是什么	去	到	发生	,	"	说

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

“哦，妈妈，我们想熬夜看看会发生什么，”兔子说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [maɪt] [tɪp]['əʊvə(r)] . "

"	Maybe	the	automobile	might	tip	over	.	"
"	或许	这	汽车	可能	提示	超过	.	"

“汽车可能会翻车。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [wɪd] [biː; bi][ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði]

"	And	if	we	were	in	bed	we'd	be	all	upside	down	and	tangled	in	the
"	和	如果	我们	是	在	床	我们会	是	全部	上行	向下	和	纠缠不清	在	这

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“如果我们在床上，我们会翻来覆去，衣服缠在一起。”

" ['ædɪd] [suː] .
" added Sue .
" 额外 起诉 .

苏补充道。

" [pliːz] [let] [jʊ 'es] [steɪ] [ʌp] !
" Please let us stay up !
" 请 让 我们 停留 向上 !

请让我们熬夜吧!

[wiːl; wil] [ræp] [ɪn] ['blæŋkɪts] [laɪk] ['ɪndiənz] . "
We'll wrap in blankets like Indians . "
出色地 裹 在 毯子 喜欢 印度人 . "

我们会像印第安人一样裹上毯子。

" ['betə(r)] [let] [ðem; ðəm] [get] [drest] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Better let them get dressed , " said Mr . Brown in a low voice to his wife .
" 更好的 让 他们 得到 穿着 , " 说 先生 . 棕色的 在 一个 低的 嗓音 到 他的 妻子 .

“还是让他们穿好衣服吧,”布朗先生低声对妻子说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" There's no telling what has happened .
" 有 不 讲述 什么 有 发生 .

“谁也说不准发生了什么事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" What do you think ? " and her voice was anxious .
" 什么 做 你 思考 ? " 和 她 嗓音 曾是 焦虑的 .

“你觉得呢?”她的声音里带着焦虑。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , ['pɑːtli] [ə'fləʊt] .
" Well , it feels as if we were in a stream of some sort , partly afloat .
" 出色地 , 它 感觉 作为 如果 我们 是 在 一个 溪流 的 一些 种类 , 部分 漂浮 .

“嗯，感觉就像我们身处某种溪流中，半漂浮在水面上。”

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [drest] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Let the children get dressed , " answered her husband .
让 这 孩子们 得到 穿着 , " 回答 她 丈夫 .

“让孩子们穿衣服吧,”她丈夫回答道。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɜːt(ə)nd] - [ɒf] [bʌŋks]
Bunny Brown and his sister heard and hastened to their curtained - off bunks
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 听到 和 加快 到 他们的 帘幕 - 离开 上下铺
.
:
.

邦尼·布朗和他的妹妹听到动静，赶紧跑到他们用帘子隔开的铺位上。

['miːnwaɪl] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [ðæt] [kept]
Meanwhile Uncle Tad had closed the window near the front seat and that kept
同时 叔叔 塔德 有 关闭 这 窗户 靠近 这 正面 座位 和 那 保留
[aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
out the wind and rain .
出去 这 风 和 雨 .

与此同时，塔德叔叔关上了前排座位附近的窗户，挡住了风雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .

And	it	was	raining	and	blowing	hard	.
和	它	曾是	下雨	和	吹	难的	.

当时正下着大雨，刮着大风。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi][kɑː(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][drɒps] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

Those	in	the	cosy	car	could	hear	the	drops	dash	against	the	panes	,
那些	在	这	舒适	车	可以	听到	这	滴	短跑	反对	这	窗格	,

坐在舒适车厢里的人可以听到雨滴撞击车窗玻璃的声音。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

while	the	wind	howled	around	the	corners	of	the	machine	.
尽管	这	风	嚎叫	大约	这	角落	的	这	机器	.

狂风从机器的边角呼啸而过。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn]

The	automobile	itself	was	bumping	along	as	if	,	indeed	,	it	was	floating	down
这	汽车	本身	曾是	碰撞	沿着	作为	如果	,	的确	,	它	曾是	漂浮的	向下

[sʌm; səm] [striːm] ,

some	stream	,
一些	溪流	,

汽车颠簸前行，仿佛真的在顺流而下一般。

[ɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [boʊts] .

or	had	gone	to	sea	like	one	of	Mr	.	Brown's	boats	.
或者	有	已消失	到	海	喜欢	一	的	先生	.	布朗的	船	.

或者像布朗先生的船一样出海了。

[ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] ['waɪnɪŋ] [naʊ] .

The	dogs	had	ceased	their	whining	now	.
这	狗	有	停止	他们的	抱怨	现在	.

狗儿们停止了呜咽。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , " [sed] ['bʌni] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	I	guess	they	were	scared	,	out	there	all	alone	,	"	said	Bunny	,	when	he	was
"	我	猜测	他们	是	害怕的	,	出去	那里	全部	独自的	,	"	说	兔子	,	什么时候	他	曾是

['nɪəli] [drest] .

nearly	dressed	.
几乎	穿着	.

“我猜他们当时很害怕，孤零零地待在外面，”邦尼一边说着，一边快要穿好衣服。

" [aɪm][glæd] ['ðer] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

"	I'm	glad	they're	in	here	with	us	now	.	"
"	我是	高兴的	它们是	在	这里	和	我们	现在	.	"

“我很高兴他们现在和我们在一起。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

"	So	am	I	,	"	said	Sue	,	as	she	came	out	into	the	sitting	room	,
"	所以	是	我	,	"	说	起诉	,	作为	她	来了	出去	进入	这	坐着	房间	,

“我也是，”苏说着，走进了客厅。

[weə(r)] ['mʌðə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

where	Mother	Brown	had	turned	on	the	electric	lights	.
在哪里	母亲	棕色的	有	转向	在	这	电的	灯	.

布朗太太打开电灯的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

It	was	a	bit
它	曾是	一个	少量

有点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[kuːl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
cool in the auto , for the storm had taken all the heat from the air ,
凉爽的 在 这 汽车 , 为了 这 风暴 有 已采取 全部 这 热 从 这 空气 ,

车里很凉爽，因为暴风雨带走了空气中所有的热量。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['laɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊvz] .
but there was danger in lighting one of the stoves .
但 那里 曾是 危险 在 灯光 一 的 这 炉灶 .

但点燃其中一个炉子是有危险的。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ,
Though he did not let the children know ,
尽管 他 做过 不是 让 这 孩子们 知道 ,

虽然他没有让孩子们知道，

['mɪstə(r)] . [braʊn] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stəʊv]
Mr . Brown thought there might be a risk of fire if the gasolene stove
先生 . 棕色的 想法 那里 可能 是 一个 风险 的 火 如果 这 汽油 火炉
[wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,
were lighted ,
是 照明 ,

布朗先生认为，如果点燃煤气炉，可能会有火灾的危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [maɪt] [ˌəʊvə'tɜːn] .
because the big car might overturn .
因为 这 大的 车 可能 颠覆 .

因为大车可能会翻车。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" Now to see what it's all about , " said Mr . Brown ,
" 现在 到 看 什么 它是 全部 关于 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“现在就来看看这到底是怎么回事，”布朗先生说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [drest] .
when he and Uncle Tad were fully dressed .
什么时候 他 和 叔叔 塔德 是 完全 穿着 .

他和塔德叔叔都穿戴整齐的时候。

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'drɪft] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɔː(r)] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
" We'll find out if we are adrift on the Atlantic or Pacific ocean ,
" 出色地 寻找 出去 如果 我们 是 漂流 在 这 大西洋 或者 太平洋 海洋 ,

“我们会知道我们是在大西洋还是太平洋上漂流。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
and how to get to shore .
和 如何 到 得到 到 支撑 .

以及如何上岸。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['reɪnkəʊt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wɒz; wəz]
" He was putting on his rubber boots and raincoat , and Uncle Tad was
" 他 曾是 推杆 在 他的 橡皮 靴子 和 雨衣 , 和 叔叔 塔德 曾是
['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
doing the same thing .
正在做 这 相同的 事物 .

“他正在穿橡胶靴和雨衣，塔德叔叔也在做同样的事情。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [gɒt] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Mr	.	Brown	got	a	lantern	and	lighted	it	,
然后	先生	.	棕色的	得到	一个	灯笼	和	照明	它	,

然后布朗先生拿来一盏灯笼，点燃了它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	he	was	going	to	open	the	back	door	of	the	car	to	look	outside	,
为了	他	曾是	去	到	打开	这	后退	门	的	这	车	到	看	外部	,

因为他正要打开汽车后门往外看。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	see	where	the	flood	was	taking	them	.
到	看	在哪里	这	洪水	曾是	采取	他们	.

看看洪水会把他们冲到哪里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

For	he	was	sure	now	,	by	the	motion	of	the	automobile	,
为了	他	曾是	当然	现在	,	经过	这	运动	的	这	汽车	,

因为他现在确信，从汽车的行驶轨迹来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt]

that	the	heavy	rain	had	turned	a	small	stream	,	near	which	they	had	stopped
那	这	重的	雨	有	转向	一个	小的	溪流	,	靠近	哪个	他们	有	停止

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

暴雨将他们前一晚停留的小溪变成了一条湍急的小溪。

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][hæd; həd] [kʌm]

into	a	small	-	sized	river	,	and	that	had	risen	high	enough	,	or	had	come
进入	一个	小的	-	尺寸	河	,	和	那	有	升起	高的	足够的	,	或者	有	来

[daʊn] [wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf] ,

down	with	force	enough	,
向下	和	力量	足够的	,

汇入一条小河，而且河水水位上涨得足够高，或者水流冲击力足够大。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] - [væn] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	sweep	the	big	auto	-	van	ahead	with	it	.
到	扫	这	大的	汽车	-	货车	前方	和	它	.

用它扫荡前面的大型汽车货车。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

But	no	sooner	had	Mr	.	Brown	and	Uncle
但	不	很快	有	先生	.	棕色的	和	叔叔

但布朗先生和叔叔刚一开口，就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[tæd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]

Tad	opened	the	back	door	of	the	automobile	,	that	a	gust	of	wind	blew	out	the
塔德	打开	这	后退	门	的	这	汽车	,	那	一个	阵风	的	风	吹	出去	这

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

塔德打开汽车后门，一阵风吹灭了灯笼。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][glɑːs] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

for	there	was	a	hole	in	the	glass	enclosing	the	flame	and	the	wind
为了	那里	曾是	一个	洞	在	这	玻璃	封闭	这	火焰	和	这	风

[pʌft] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['læntən] .

puffed	right	through	the	lantern	.
膨胀的	正确的	通过	这	灯笼	.

因为罩住火焰的玻璃上有一个小孔，风直接从灯笼里吹了进来。

" [wel] , [aɪ] [kænt] ['veri] [wel] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	Well	,	I	can't	very	well	see	in	the	dark	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	出色地	,	我	不能	非常	出色地	看	在	这	黑暗的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“嗯，我在黑暗中看不清东西，”布朗先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['læntən] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	he	came	in	to	light	the	lantern	once	more	.
作为	他	来了	在	到	光	这	灯笼	一次	更多的	.

他进来再次点亮了灯笼。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wɪnd] .

"	It's	a	very	strong	wind	.
"	它是	一个	非常	强的	风	.

风力非常大。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [wʌns]

"	Again	he	opened	the	door	,	but	in	a	second	the	lantern	was	blown	out	once
"	再次	他	打开	这	门	,	但	在	一个	第二	这	灯笼	曾是	吹	出去	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他再次打开门，但一秒钟后，灯笼又一次被吹灭了。

['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [kept] [ə'gləʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][baɪ][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] , [rɪ'meɪnd]

Only	the	electric	lights	,	kept	aglow	in	the	car	by	the	storage	battery	,	remained
仅有的	这	电的	灯	,	保留	闪耀	在	这	车	经过	这	贮存	电池	,	剩余

['gliːmɪŋ] .

gleaming	.
闪闪发光	.

只有车内由蓄电池供电的电灯依然明亮。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒkɪt] [flæʃ] [laɪts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	I	ought	to	have	one	of	those	pocket	flash	lights	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我	应该	到	有	一	的	那些	口袋	闪光	灯	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我应该买一个袖珍手电筒，”布朗先生说。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	meant	to	get	a	strong	one	,	but	I	forgot	it	.	"
"	我	意思是	到	得到	一个	强的	一	,	但	我	忘了	它	.	"

“我本来想买个好点的，结果忘了。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , ['dædi] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	have	one	,	Daddy	,	"	said	Bunny	.
"	我	有	一	,	爸爸	,	"	说	兔子	.

“爸爸，我有一个，”兔子说。

" [weə(r)] ? [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kwɪkli] .

"	Where	?	Give	it	to	me	!	"	called	his	father	quickly	.
"	在哪里	?	给	它	到	我	!	"	称为	他的	父亲	迅速地	.

“在哪儿？给我！”他父亲急忙喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . "

"	We	must	do	something	at	once	.	"
"	我们	必须	做	某物	在	一次	.	"

我们必须立即采取行动。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['bʌni] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] .
" I don't know where it is , " Bunny had to confess .
" 我 不 知道 在哪里 它 是 , " 兔子 有 到 承认 .

“我不知道它在哪里，”邦尼不得不坦白道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː]
" I was playing with it the other day , but I must have left it
" 我 曾是 玩耍 和 它 这 其他 天 , 但 我 必须 有 左边 它
['sʌmweə(r)] — — "
somewhere — — "
某处 — — "

“我前几天还在玩它，但我肯定把它落在某个地方了——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [traɪ][ðə; ðiː] ['læntən] [əˈgen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Never mind , I'll try the lantern again , " said Mr . Brown .
" 绝不 头脑 , 患病的 尝试 这 灯笼 再次 , " 说 先生 . 棕色的 .

“没关系，我再试试灯笼，”布朗先生说。

" [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" It's sure to blow out , " said Uncle Tad .
" 它是 当然 到 吹 出去 , " 说 叔叔 塔德 .

“肯定会爆炸的，”塔德叔叔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪst] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [həʊl] , " [səˈdʒestid] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Perhaps we can paste something over the hole , " suggested Mrs . Brown .
" 也许 我们 能 粘贴 某物 超过 这 洞 , " 建议 太太 . 棕色的 .

“或许我们可以用什么东西把洞贴起来，”布朗太太建议道。

" [əʊ] , ['dædi] , " [kraɪd] [suː] , " [teɪk] [maɪ] ['tedi] [beə(r)] !
" Oh , Daddy , " cried Sue , " take my Teddy bear !
" 哦 , 爸爸 , " 哭 起诉 , " 拿 我的 泰迪 熊 !

“哦，爸爸，”苏哭着说，“抱抱我的泰迪熊！”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] ['bʌniz] ['flæʃlaɪt] .
Her eyes will give you almost as much light as Bunny's flashlight .
她 眼睛 将要 给 你 几乎 作为 很多 光 作为 兔子的 手电筒 .

她的眼睛能给你带来几乎和兔子的手电筒一样多的光线。

['meɪbi] [mɔː(r)] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [aɪz] .
Maybe more , ' cause she has two eyes .
或许 更多的 , - 原因 她 有 二 眼睛 .

或许更多，因为她有两只眼睛。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt][maɪnd][ðə; ðiː][reɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [kləʊk] . "
She won't mind the rain , for I can put on her water - proof cloak . "
她 惯于 头脑 这 雨 , 为了 我 能 放 在 她 水 - 证明 披风 . "

她不会介意下雨，因为我可以给她穿上防水斗篷。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
That isn't such a bad idea , " said Mr . Brown .
那 不是 这样的 一个 坏的 主意 , " 说 先生 . 棕色的 .

“这倒不失为一个好主意，”布朗先生说。

" [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" We'll try it .
" 出色地 尝试 它 .

我们会试试。

[brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sæliː] [mə'lɪndə] ['tedi] [beə(r)] , [suː] .
Bring out your Sallie Malinda Teddy bear , Sue .
带来 出去 你的 萨莉 马琳达 泰迪 熊 , 起诉 .

苏，把你的萨莉·马琳达泰迪熊拿出来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['braɪtli] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['veri] [dɑːk] .
Her eyes will certainly need to shine brightly to - night , for it's very dark .
她 眼睛 将要 当然 需要 到 闪耀 明亮地 到 - 夜晚 , 为了 它是 非常 黑暗的 .

今晚天色很黑，她的眼睛肯定需要闪闪发光。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] . "
It's a good thing you have her along . "
它是 一个 好的 事物 你 有 她 沿着 . "

幸好有她陪着你。

" [aɪl] [faɪnd][maɪ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['prɒmɪst] ['bʌni] .
" I'll find my flashlight to - morrow , " promised Bunny .
" 患病的 寻找 我的 手电筒 到 - 明天 , " 承诺 兔子 .

“我明天一定找到我的手电筒，”邦尼保证道。

" [aɪl] [get] [wʌn] [maɪ'self] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" I'll get one myself then , " said his father .
" 患病的 得到 一 我 然后 , " 说 他的 父亲 .

“那我自己也买一个，”他父亲说。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiː; wi] [mait] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" No telling when we might need it .
" 不 讲述 什么时候 我们 可能 需要 它 .

谁也说不准什么时候会需要它。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" All this while the big automobile was slowly bumping and moving along .
" 全部 这 尽管 这 大的 汽车 曾是 缓慢地 碰撞 和 移动 沿着 .

“与此同时，那辆大型汽车缓慢地颠簸着向前行驶。”

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [suːz] ['tedi] [beə(r)] .
Uncle Tad and Mr . Brown took Sue's Teddy bear .
叔叔 塔德 和 先生 . 棕色的 采取 苏的 泰迪 熊 .

塔德叔叔和布朗先生拿走了苏的泰迪熊。

[baɪ] ['presɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪz] [bæk] [ðə; ði] [aɪz] [ʃɒn] ['braɪtli] ,
By pressing on a button in the toy's back the eyes shone brightly ,
经过 紧迫 在 一个 按钮 在 这 玩具 后退 这 眼睛 闪耀 明亮地 ,

按下玩具背后的按钮，它的眼睛就闪闪发光。

[tuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
two electric lights being behind them .
二 电的 灯 存在 在后面 他们 .

他们身后有两盏电灯。

" [dʌz] ['sæliː] [mə'lɪndə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] ,
" Does Sallie Malinda give a good light ,
" 做 萨莉 马琳达 给 一个 好的 光 ,

“萨莉·马琳达的灯光效果好吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

['dædi] ? " [ɑ:skt] [su:] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][gɒt] ['redi] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .

Daddy	?	"	asked	Sue	,	as	her	father	got	ready	to	open	the	door	again	.
爸爸	?	"	问	起诉	,	作为	她	父亲	得到	准备好	到	打开	这	门	再次	.

“爸爸？”苏问道，这时她的父亲正准备再次打开门。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	Yes	,	little	girl	.
"	是的	,	小的	女孩	.

“是的，小女孩。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kænt] [bləʊ] [aʊt] [-] [aɪz] ,

It	will	be	all	right	,	and	the	wind	can't	blow	out	Sallie's	eyes	,
它	将要	是	全部	正确的	,	和	这	风	不能	吹	出去	萨莉的	眼睛	,

一切都会好起来的，风吹不瞎萨莉的眼睛。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [pʌfs] .

no	matter	how	hard	it	puffs	.
不	事情	如何	难的	它	泡芙	.

无论它如何剧烈地膨胀。

" [wɪð] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['læntən] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'gen] [went] [aʊt] .

"	With	the	Teddy	bear	as	a	lantern	Mr	.	Brown	again	went	out	.
"	和	这	泰迪	熊	作为	一个	灯笼	先生	.	棕色的	再次	去	出去	.

“布朗先生提着泰迪熊当灯笼又出去了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bləʊɪŋ] ['hɑ:də(r)]

This	time	the	wind	did	not	matter	,	though	it	seemed	to	be	blowing	harder
这	时间	这	风	做过	不是	事情	,	尽管	它	似乎	到	是	吹	更难

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

这一次，风向并没有造成影响，尽管风势似乎比以往任何时候都更大。

['ʌŋk(ə)l][tæd] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

Uncle	Tad	followed	Mr	.	Brown	out	on	the	rear	steps	of	the	car	.
叔叔	塔德	随后	先生	.	棕色的	出去	在	这	后部	步骤	的	这	车	.

塔德叔叔跟着布朗先生从汽车后部的台阶上走了出来。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][reɪn] .

They	shut	the	door	behind	them	to	keep	out	the	rain	.
他们	关闭	这	门	在后面	他们	到	保持	出去	这	雨	.

他们关上身后的门，以免雨水淋进来。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [flʌd] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	Why	,	it's	a	regular	flood	!	"	cried	Uncle	Tad	,
"	为什么	,	它是	一个	常规的	洪水	!	"	哭	叔叔	塔德	,

“哎呀，这是普通的洪水！”塔德叔叔喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tedi] ['bɛrz] [aɪz] [flæʃt] [ɒn] ['swɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] .

as	the	Teddy	bear's	eyes	flashed	on	swirling	and	muddy	water	.
作为	这	泰迪	熊的	眼睛	闪光灯	在	旋转	和	浑	水	.

泰迪熊的目光扫过翻滚浑浊的水面。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	That's	what	it	is	,	"	said	Daddy	Brown	.
"	那就是	什么	它	是	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“就是这样，”布朗爸爸说。

" [seɪ] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] !

"	Say	,	we've	got	to	do	something	!
"	说	,	我们已经	得到	到	做	某物	!

“我们得做点什么了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	he	cried	to	his	uncle	.
"	他	哭	到	他的	叔叔	.

他哭着对叔叔说。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

"	And	we've	got	to	do	it	soon	.
"	和	我们已经	得到	到	做	它	很快	.

“而且我们必须尽快行动。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] — [taɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

We'll	have	to	anchor	—	tie	the	auto	to	a	tree	or	something	.
出色地	有	到	锚	—	领带	这	汽车	到	一个	树	或者	某物	.

我们得把车固定住——比如把车绑在树上之类的。

[ðɪs] [flʌd] [meɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] !

This	flood	may	carry	us	down	to	the	big	river	just	below	!
这	洪水	可能	携带	我们	向下	到	这	大的	河	只是	以下	!

这场洪水可能会把我们冲到下游的大河里!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

AT	THE	FIRE
在	这	火

在火边

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [aɪz] [ʃɒn] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Holding	the	Teddy	bear	so	the	light	from	its	eyes	shone	all	about	,
保持	这	泰迪	熊	所以	这	光	从	它是	眼睛	闪耀	全部	关于	,

抱着泰迪熊，让它眼睛里的光芒照耀四周。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

the	two	men	stood	on	the	back	steps	of	the	automobile	and	looked	around
这	二	男人	站立	在	这	后退	步骤	的	这	汽车	和	看起来	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两人站在汽车后踏板上，环顾四周。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

All	about	was	swiftly	running	water	.
全部	关于	曾是	迅速地	跑步	水	.

周围全是湍急的流水。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd]

The	evening	before	,	in	coming	to	a	stop	for	the	night	,	Mr	.	Brown	had
这	晚上	前	,	在	未来	到	一个	停止	为了	这	夜晚	,	先生	.	棕色的	有

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

前一天晚上，布朗先生在停车过夜时注意到：

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

not	far	away	from	their	camping	place	,	a	small	stream	.
不是	远的	离开	从	他们的	野营	地方	,	一个	小的	溪流	.

离他们的露营地不远，有一条小溪。

[bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [haɪ] [hɪlz] [ɔː(r)] [smɔːl] [ˈmaʊntənz] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ,

Behind	it	were	some	high	hills	or	small	mountains	,	but	,	though	the	storm	was	a	hard	one	,
在后面	它	是	一些	高的	丘陵	或者	小的	山脉	,	但	,	尽管	这	风暴	曾是	一个	难的	一	,

后面是一些高高的山丘或小山，但是，尽管暴风雨来势汹汹，

[nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [wʊd] [tɜːn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] .

no	one	thought	the	little	brook	would	turn	into	such	a	river	.
不	一	想法	这	小的	溪	会	转动	进入	这样的	一个	河	.

谁也没想到这条小溪会变成这样一条大河。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ɪts] [dʌn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [tæd] .

"	But	that's	what	it's	done	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	但	那就是	什么	它是	完毕	,	"	说	叔叔	塔德	.

“但事实就是如此，”塔德叔叔说。

" [ɪts] [ˈrɪz(ə)n] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	It's	risen	so	high	that	it's	covered	the	side	of	the	road	near	where	we	were	,
"	它是	升起	所以	高的	那	它是	涵盖	这	边	的	这	路	靠近	在哪里	我们	是	,

“它涨得很高，已经淹没了我们附近路边的路面。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈfləʊtɪd] [ˌjuː ˈes] [ɒf] . "

and	it's	floated	us	off	.	"
和	它是	漂浮	我们	离开	.	"

它把我们带离了彼岸。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [fɪə(r)] [wiːl; wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈflʌdɪd] [ˌɪnˈsaɪd] .

I	fear	we'll	soon	be	flooded	inside	.
我	害怕	出色地	很快	是	被淹	里面	.

我担心我们很快就会被水淹。

" ['bʌni] , ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] ,

"	Bunny	,	listening	at	the	outer	door	of	the	big	car	,
"	兔子	,	聆听	在	这	外	门	的	这	大的	车	,

“兔子在大车的外门边偷听，

[hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd]

heard	above	the	noise	of	the	flood	and
听到	多于	这	噪音	的	这	洪水	和

在洪水声之上也能听到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] [reɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [seɪ] [ðɪs] .

the	rain	,	his	father	say	this	.
这	雨	,	他的	父亲	说	这	.

下雨了，他父亲是这么说的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] :

For	a	moment	he	was	frightened	,	then	he	happened	to	think	:
为了	一个	片刻	他	曾是	害怕	,	然后	他	发生	到	思考	:

他一时有些害怕，但随即想到：

" [wel] , [aɪv] [gɒt] ['rʌbə(r)] [buːts] ,

"	Well	,	I've	got	rubber	boots	,
"	出色地	,	我已经	得到	橡皮	靴子	,

“嗯，我有一双橡胶靴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][aɪ][kæn; kən] [weɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get] [θɪŋz] .

and	if	the	water	comes	in	here	I	can	wade	around	and	get	things	.
和	如果	这	水	来	在	这里	我	能	涉水	大约	和	得到	事物	.

如果水漫进来，我可以趟水去拿东西。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][woʊnt] [tel] [suː] [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	guess	I	won't	tell	Sue	and	Momsie	about	it	.
但	我	猜测	我	惯于	告诉	起诉	和	-	关于	它	.

但我猜我不会告诉苏和妈妈这件事。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [skeəd] .

They	might	be	scared	.
他们	可能	是	害怕的	.

他们可能害怕。

" ['bʌni] [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	Bunny	Brown	was	a	brave	little	chap	when	it	came	to	something	like	this	.
"	兔子	棕色的	曾是	一个	勇敢的	小的	小伙子	什么时候	它	来了	到	某物	喜欢	这	.

“在遇到这种事的时候，邦尼·布朗真是个勇敢的小家伙。”

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

In	fact	he	had	shown	his	bravery	more	than	once	,
在	事实	他	有	所示	他的	勇敢	更多的	比	一次	,

事实上，他不止一次展现出过自己的勇气。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

as	those	of	you	who	have	read	the	other	books	about	him	and	his	sister
作为	那些	的	你	WHO	有	读	这	其他	图书	关于	他	和	他的	姐姐

[wel] [nəʊ] .

well	know	.
出色地	知道	.

看过其他关于他和他妹妹的书的人都知道这一点。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Out	on	the	steps	of	the	automobile	,
出去	在	这	步骤	的	这	汽车	,

走出汽车，站在台阶上，

[wɪð] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [suːz] ['tedi] [beə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

with	the	glaring	eyes	of	Sue's	Teddy	bear	to	let	them	see	what	was	going	on	,
和	这	刺眼	眼睛	的	苏的	泰迪	熊	到	让	他们	看	什么	曾是	去	在	,

苏的泰迪熊睁着炯炯有神的眼睛，让他们看清发生了什么事。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [ə'gen] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Mr	.	Brown	and	Uncle	Tad	again	looked	about	.
先生	.	棕色的	和	叔叔	塔德	再次	看起来	关于	.

布朗先生和塔德叔叔又环顾四周。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɑːd] ,

They	could	see	the	rain	coming	down	hard	,
他们	可以	看	这	雨	未来	向下	难的	,

他们可以看到雨下得很大。

[ænd; ənd][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)][ɒv; əv]
and **on** **both** **sides** **of** **them** **was** **what** **seemed** **to** **be** **a** **big** **river** **of**
和 在 两个都 侧面 的 他们 曾是 什么 似乎 到 是 一个 大的 河 的
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

他们两旁似乎都是一条大河。

['meni] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Many **little** **brooks** **in** **the** **mountains** **,** **joining** **together** **,**
许多 小的 布鲁克斯 在 这 山脉 , 加入 一起 ,

山间有许多小溪汇合在一起，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [striːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔːtəʊ] .
had **made** **such** **a** **big** **stream** **that** **it** **had** **shoved** **along** **the** **heavy** **auto** **.**
有 制成 这样的 一个 大的 溪流 那 它 有 推搡 沿着 这 重的 汽车 .

水流如此之大，甚至推动了那辆沉重的汽车向前行驶。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [ʃʌv] [ˌjuː 'es] ['veri] [fɑː(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **It** **can't** **shove** **us** **very** **far** **,** **I** **think** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 它 不能 推 我们 非常 远的 , 我 思考 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我认为它无法把我们推得很远，”布朗先生说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **We** **are** **too** **heavy** **for** **that** **.**
" 我们 是 也 重的 为了 那 .

我们太重了，做不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɪp][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [mait] ,
But **it** **might** **tip** **us** **over** **,** **this** **water** **might** **,**
但 它 可能 提示 我们 超过 , 这 水 可能 ,

但这水可能会让我们翻船，它可能会。

[ɔː(r)] [send] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
or **send** **us** **into** **a** **ditch** **out** **of** **which**
或者 发送 我们 进入 一个 沟 出去 的 哪个

或者把我们送进沟里，从中脱身。

[wiː; wi] [wʊd]
we **would**
我们 会

我们会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] .
have **a** **hard** **time** **to** **climb** **.**
有 一个 难的 时间 到 爬 .

攀爬很困难。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['æŋkə(r)][fɑːst] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . "
I'd **like** **to** **anchor** **fast** **,** **if** **I** **could** **.** **"**
ID 喜欢 到 锚 快速地 , 如果 我 可以 . "

如果可以的话，我想牢牢地抛锚。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][taɪ][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" **Why** **don't** **you** **tie** **fast** **to** **a** **tree** **?** **"** **asked** **Uncle** **Tad** **.**
" 为什么 不 你 领带 快速地 到 一个 树 ? " 问 叔叔 塔德 .

“你为什么不把自己绑在树上呢？”塔德叔叔问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hevi] ['təʊɪŋ] [rəʊp] [wɪð] [juː 'es] . "

"	We	have	the	heavy	towing	rope	with	us	.	"
"	我们	有	这	重的	拖带	绳索	和	我们	.	"

“我们带了粗拖绳。”

" [ai] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	I	guess	that's	a	good	idea	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我	猜测	那就是	一个	好的	主意	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我想这是个好主意，”布朗先生说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn]

"	We	are	being	swept	along	the	road	and	there	are	plenty	of	trees	on
"	我们	是	存在	扫荡	沿着	这	路	和	那里	是	很多	的	树木	在

['aɪðə(r)] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

“我们被裹挟着沿着道路前进，道路两旁有很多树木。”

" ['bʌni] [braʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Bunny	Brown	was	not	listening	at	the	door	any	longer	.
"	兔子	棕色的	曾是	不是	聆听	在	这	门	任何	更长	.

“邦尼·布朗不再在门口听了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ænd; ənd] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

His	mother	had	called	him	and	Sue	to	the	dining	-	room	table	and	given
他的	母亲	有	称为	他	和	起诉	到	这	用餐	-	房间	桌子	和	给定

[ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [iːt] .

them	some	bread	and	milk	to	eat	.
他们	一些	面包	和	牛奶	到	吃	.

他的母亲叫他和苏到餐桌旁，给他们拿了些面包和牛奶吃。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

She	thought	this	would	take	their	attention	off	the	trouble	they	were	in	.
她	想法	这	会	拿	他们的	注意力	离开	这	麻烦	他们	是	在	.

她认为这样做可以转移他们对所处困境的注意力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

For	that	there	was	trouble	Mrs	.	Brown	was	sure	.
为了	那	那里	曾是	麻烦	太太	.	棕色的	曾是	当然	.

布朗太太确信，这其中必有麻烦。

['ʌðəwaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Otherwise	her	husband	and	Uncle	Tad	would	not	have	stayed	so	long	outside
否则	她	丈夫	和	叔叔	塔德	会	不是	有	入住	所以	长的	外部

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] .

looking	about	in	the	wind	and	the	rain	.
寻找	关于	在	这	风	和	这	雨	.

否则，她的丈夫和塔德叔叔就不会在外面风吹雨淋那么久了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	是的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“是的，”布朗先生说。

['ɑːftə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

after	once	more	looking	about	with	the	aid	of	the	lights	from	the	eyes	of
后	一次	更多的	寻找	关于	和	这	援助	的	这	灯	从	这	眼睛	的

[suːz] ['tedi] [beə(r)] .

Sue's	Teddy	bear	.
苏的	泰迪	熊	.

再次借助苏的泰迪熊眼睛里的灯光环顾四周。

" [wiː; wi][hæd; həd] [best] [traɪ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['ɔːtəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [triː] .

"	We	had	best	try	to	fasten	the	auto	to	some	tree	.
"	我们	有	最好的	尝试	到	系	这	汽车	到	一些	树	.

我们最好想办法把车固定在树上。

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [held] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [riːtʃ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]

Then	we'll	be	held	fast	,	for	I	do	not	believe	the	flood	will	reach	much	higher
然后	出色地	是	握住	快速地	,	为了	我	做	不是	相信	这	洪水	将要	抵达	很多	更高

.

:
.

这样我们就能牢牢抓住它，因为我不认为洪水会涨得更高。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

I	have	heard	of	high	water	in	this	part	of	the	country	,	but
我	有	听到	的	高的	水	在	这	部分	的	这	国家	,	但

我听说过这个地区洪水泛滥，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gets] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] . "

it	never	gets	much	higher	than	this	,	if	I	remember	rightly	.	"
它	绝不	获得	很多	更高	比	这	,	如果	我	记住	没错	.	"

如果我没记错的话，它最高也就到这个程度了。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	I'll	go	in	for	the	rope	,	"	said	Uncle	Tad	,
"	患病的	去	在	为了	这	绳索	,	"	说	叔叔	塔德	,

“我去拿绳子，”塔德叔叔说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [fɑːst][tuː; tə][sʌm; səm] [triː] .

"	and	we'll	try	to	make	fast	to	some	tree	.
"	和	出色地	尝试	到	制作	快速地	到	一些	树	.

“我们会尽量找棵树绑住。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,

We'll	be	lucky	if	we	can	do	it	before	we	run	into	something	,
出色地	是	幸运的	如果	我们	能	做	它	前	我们	跑步	进入	某物	,

如果我们能在遇到什么问题之前完成这件事，那就算幸运了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	and	he	opened	the	door	.
"	和	他	打开	这	门	.

他打开了门。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Oh	,	what	is	the	matter	?	"
"	哦	,	什么	是	这	事情	?	"

“哦，出什么事了？”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Tell	us	all	about	it	!
"	告诉	我们	全部	关于	它	!

“快跟我们说说吧！”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sed] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd] , ['drɪpɪŋ] [wet] ,

"	This	is	what	Mrs	.	Brown	,	Bunny	and	Sue	said	as	Uncle	Tad	,	dripping	wet	,
"	这	是	什么	太太	.	棕色的	,	兔子	和	起诉	说	作为	叔叔	塔德	,	滴落	湿的	,

“布朗太太、邦妮和苏是这么说的，当时塔德叔叔浑身湿透，

[keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

came	back	into	the	auto	.
来了	后退	进入	这	汽车	.

回到车里。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [θʌmp] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

Dix	and	Splash	thumped	their	tails	on	the	floor	,	as	though	also	asking	what	the
迪克斯	和	溅	猛击	他们的	尾巴	在	这	地面	,	作为	尽管	还	问	什么	这

['mætə(r)][wɒz; wəz] .

matter	was	.
事情	曾是	.

迪克斯和斯普拉什用尾巴拍打着地板，仿佛也在询问发生了什么事。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Oh	,	it	isn't	much	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	哦	,	它	不是	很多	,	"	说	叔叔	塔德	.

“哦，不多，”塔德叔叔说。

" [ðə; ði] [brʊk] [rəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

"	The	brook	rose	into	a	river	in	the	night	,	and	tried	to	carry	us	away	.
"	这	溪	玫瑰	进入	一个	河	在	这	夜晚	,	和	尝试	到	携带	我们	离开	.

“夜里，小溪涨成了河，想要把我们冲走。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['æŋkə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

But	we	are	going	to	anchor	to	a	tree	until	morning	.
但	我们	是	去	到	锚	到	一个	树	直到	早晨	.

但我们会把锚固定在树上，直到天亮。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Bunny	and	Sue	could	easily	understand	what	this	meant	,	and	they	were
"	兔子	和	起诉	可以	容易地	理解	什么	这	意思是	,	和	他们	是

[nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

not	frightened	,
不是	害怕	,

“邦妮和苏很容易理解这意味着什么，她们并不害怕。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sweɪd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [bʌmpt] [æz; əz]

even	though	the	automobile	swayed	about	from	side	to	side	and	bumped	as
甚至	尽管	这	汽车	摇摆	关于	从	边	到	边	和	撞	作为

[ə; eɪ] [bəʊt] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

a	boat	does	when	it	goes	over	the	bottom	in	shallow	water	.
一个	船	做	什么时候	它	去	超过	这	底部	在	浅的	水	.

即使汽车像船在浅水中行驶时一样左右摇晃颠簸。

['ʌŋk(ə)l][tæd][gɒt][ðə; ði] ['təʊrəʊp] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] , [ɔː(r)] ['lɒkə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [kɔːld]

Uncle	Tad	got	the	towrope	out	from	a	box	,	or	locker	,	as	Mr	.	Brown	called
叔叔	塔德	得到	这	拖绳	出去	从	一个	盒子	,	或者	储物柜	,	作为	先生	.	棕色的	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

塔德叔叔从一个箱子（或者像布朗先生称呼的那样，一个储物柜）里拿出了拖绳。

[ðə; ði] [rəʊp]

The	rope
这	绳索

绳子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,
was a strong one ,
曾是 一个 强的 一 ,

很强，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]
as it was intended to be used in case the big automobile went into a
作为 它 曾是 故意的 到 是 用过的 在 案件 这 大的 汽车 去 进入 一个
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

因为它的设计用途是在大型汽车掉进沟里时使用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊld] [aʊt] .
in which event it could be pulled out .
在 哪个 事件 它 可以 是 拉 出去 .

在这种情况下，它可能会被拉出来。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [steps] [ə'gen] .
With the rope Uncle Tad went out on the back steps again .
和 这 绳索 叔叔 塔德 去 出去 在 这 后退 步骤 再次 .

泰德叔叔拿着绳子又从后门台阶走了出去。

" [wɪr] [stɪl] ['muːvɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" We're still moving , " said Mr . Brown .
" 是 仍然 移动 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我们仍在前进，”布朗先生说。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['eni] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
" Are we any nearer the trees ,
" 是 我们 任何 更近 这 树木 ,

我们离树木更近了吗?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði]
so it will be easier to catch hold of one of them with a loop of the
所以 它 将要 是 更轻松 到 抓住 抓住 的 一 的 他们 和 一个 环形 的 这
[rəʊp] ?
rope ?
绳索 ?

这样用绳子的一个环就能更容易地抓住其中一个了?

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" asked Uncle Tad .
" 问 叔叔 塔德 .

“塔德叔叔问道。”

" [nəʊ] , [wɪr] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , " [sed] ['bʌniz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ,
" No , we're farther off from the trees , " said Bunny's father and ,
" 不 , 是 更远 离开 从 这 树木 , " 说 兔子的 父亲 和 ,

“不，我们离树林更远，”邦尼的爸爸说，

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðɪs] .
if the little boy had been listening , he would have felt worried about this .
如果 这 小的 男生 有 到过 聆听 , 他 会 有 毛毡 担心 关于 这 .

如果小男孩当时在听，他一定会为此感到担忧。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ,

But	Mr	.	Brown	was	a	good	sailor	,	and	if	he	knew	how	to	anchor	,
但	先生	.	棕色的	曾是	一个	好的	水手	,	和	如果	他	知道	如何	到	锚	,

但布朗先生是个优秀的航海家，如果他懂得如何抛锚，

[ɔː(r)] [meɪk] [fɑːst] , [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['əʊʃ(ə)n] ,

or	make	fast	,	a	boat	in	a	big	ocean	,
或者	制作	快速地	,	一个	船	在	一个	大的	海洋	,

或者说，要像大海上的小船一样快速前进。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['æŋkə(r)] , [ɔː(r)] [stɒp] ,

he	might	be	supposed	to	know	how	to	anchor	,	or	stop	,
他	可能	是	据称	到	知道	如何	到	锚	,	或者	停止	,

他或许应该知道如何抛锚或停止，

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

an	automobile	in	a	flood	on	the	road	.
一个	汽车	在	一个	洪水	在	这	路	.

一辆汽车被洪水淹没在路上。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Mr	.	Brown	took	the	rope	,
先生	.	棕色的	采取	这	绳索	,

布朗先生接过绳子，

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [held] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)][ænd; ənd] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [flʌd]

while	Uncle	Tad	held	the	Teddy	bear	and	flashed	her	eyes	about	on	the	flood
尽管	叔叔	塔德	握住	这	泰迪	熊	和	闪光灯	她	眼睛	关于	在	这	洪水

[ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] .

that	was	moving	the	car	along	.
那	曾是	移动	这	车	沿着	.

泰德叔叔抱着泰迪熊，目光扫过推动汽车前进的洪水。

['bʌniz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Bunny's	father	was	trying	to	catch	sight	of	a	tree	around	a	limb	of	which
兔子的	父亲	曾是	尝试	到	抓住	视线	的	一个	树	大约	一个	肢	的	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːst][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

he	could	cast	the	rope	and	so	bring	the	drifting	automobile	to	a	stop	.
他	可以	投掷	这	绳索	和	所以	带来	这	漂流	汽车	到	一个	停止	.

邦尼的父亲正努力寻找一棵树，他想抓住树枝抛下绳子，让漂移的汽车停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['muːvɪŋ] [kwaɪt][səʊ][fɑːst] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [swɪft]

It	was	not	moving	quite	so	fast	now	,	as	the	stream	was	not	quite	so	swift
它	曾是	不是	移动	相当	所以	快速地	现在	,	作为	这	溪流	曾是	不是	相当	所以	迅速

.

:

.

现在它移动的速度没那么快了，因为溪流也没那么湍急了。

[ɪn][fækt]

In	fact
在	事实

实际上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[ɪf] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [stri:m] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] [swɪft] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]

if	the	flooded	stream	had	not	been	so	swift	it	never	could	have	carried	the
如果	这	被淹	溪流	有	不是	到过	所以	迅速	它	绝不	可以	有	携带	这

['hevi] ['ɔ:təʊ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

heavy	auto	along	at	all	.
重的	汽车	沿着	在	全部	.

如果洪水没有那么湍急，它根本不可能带着这辆沉重的汽车一起走。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [ai] [kʊd; kəd] [stɑ:t] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

"	I	suppose	,	"	said	Mr	.	Brown	,	"	I	could	start	the	motor	and	make	the
"	我	认为	,	"	说	先生	.	棕色的	,	"	我	可以	开始	这	发动机	和	制作	这

[kɑ:(r)] [gəʊ] [ɪt'self] .

car	go	itself	.
车	去	本身	.

“我想，”布朗先生说，“我可以启动发动机，让汽车自己开走。”

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [stɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . "

But	I	would	not	know	where	to	steer	her	.	"
但	我	会	不是	知道	在哪里	到	转向	她	.	"

但我不知道该如何引导她。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:st] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .

"	No	,	it	is	better	to	make	her	fast	,	I	think	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	不	,	它	是	更好的	到	制作	她	快速地	,	我	思考	,	"	说	叔叔	塔德	.

“不，我觉得最好让她快点出生，”塔德叔叔说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] .

Just	then	they	passed	under	a	tree	.
只是	然后	他们	通过了	在下面	一个	树	.

就在这时，他们从一棵树下经过。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rəʊp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [rəʊld] [pɑ:st] [tu:]

Mr	.	Brown	tried	to	catch	the	rope	to	it	,	but	the	auto	rolled	past	too
先生	.	棕色的	尝试	到	抓住	这	绳索	到	它	,	但	这	汽车	滚动	过去的	也

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

布朗先生试图抓住绳子，但汽车开得太快了。

" ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Better	luck	next	time	,	"	he	said	.
"	更好的	运气	下一个	时间	,	"	他	说	.

“下次好运吧，”他说。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tri:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

Presently	they	were	swept	under	another	tree	,	and	this	time	,	as	Mr	.
目前	他们	是	扫荡	在下面	其他	树	,	和	这	时间	,	作为	先生	.

[braʊn] [kɑ:st] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Brown	cast	the	rope	,
棕色的	投掷	这	绳索	,

很快，他们又被卷到了另一棵树下，这一次，当布朗先生抛下绳子时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [lɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] [fɑ:st] .

it	whirled	about	a	big	limb	and	was	held	fast	.
它	旋转	关于	一个	大的	肢	和	曾是	握住	快速地	.

它绕着一根粗壮的树枝旋转，被牢牢地固定住了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ]

The	other	end	had	been	tied	to	the	automobile	near	the	back	door	and	now
这	其他	结尾	有	到过	系	到	这	汽车	靠近	这	后退	门	和	现在

[ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sləʊ] [stɒp] .

the	big	car	came	to	a	slow	stop	.
这	大的	车	来了	到	一个	慢的	停止	.

另一端系在汽车后门附近，现在这辆大车缓缓停了下来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [həʊldz] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	If	she	only	holds	we'll	be	all	right	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	如果	她	仅有的	持有	出色地	是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“只要她能坚持下去，我们就没事了，”布朗先生说。

[hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .

his	hand	still	on	the	rope	.
他的	手	仍然	在	这	绳索	.

他的手还抓着绳子。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊp] [stretʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

The	automobile	moved	a	little	bit	farther	,	as	the	rope	stretched	,	and	then	it	stopped	altogether	,
这	汽车	已搬	一个	小的	少量	更远	,	作为	这	绳索	拉伸	,	和	然后	它	停止	共	,

随着绳子拉伸，汽车又向前移动了一小段距离，然后完全停了下来。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [taɪd] ['taɪtə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] .

and	Mr	.	Brown	tied	tighter	the	end	of	the	rope	that	was	about	the	tree	.
和	先生	.	棕色的	系	更紧	这	结尾	的	这	绳索	那	曾是	关于	这	树	.

布朗先生把绑在树上的绳子末端系得更紧了。

" ['æŋkəd] [æt; ət] [lɑːst] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	Anchored	at	last	!	"	cried	Uncle	Tad	,	as	he
"	锚定	在	最后的	!	"	哭	叔叔	塔德	,	作为	他

“终于抛锚了！”塔德叔叔喊道，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[gɒt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

got	ready	to	go	inside	the	car	.
得到	准备好	到	去	里面	这	车	.

准备上车。

" [naʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ænd; ənd] [flʌd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] . "

"	Now	let	it	rain	and	flood	as	much	as	it	likes	.	"
"	现在	让	它	雨	和	洪水	作为	很多	作为	它	点赞	.	"

“现在就让雨水尽情地倾泻而下，让洪水肆意泛滥吧。”

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['bʌni] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [keɪm] [ɪn] .

"	Are	we	all	right	?	"	asked	Bunny	as	his	father	and	his	Uncle	Tad	came	in	.
"	是	我们	全部	正确的	?	"	问	兔子	作为	他的	父亲	和	他的	叔叔	塔德	来了	在	.

:

“我们都还好吗？”邦尼问道，这时他的父亲和叔叔塔德走了进来。

" [wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [wɪl] [wiː; wi] ?

"	We	won't	go	out	to	sea	,	will	we	?
"	我们	惯于	去	出去	到	海	,	将要	我们	?

我们不会出海，对吧?

" [suː] ['kwestʃənd] .
" **Sue** **questioned** **.**
" 起诉 被质问 .

苏问道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [suː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" **No** **indeed** **,** **to** **your** **question** **,** **Sue** **,** **"** **answered** **her** **father** **.**
" 不 的确 , 到 你的 问题 , 起诉 , " 回答 她 父亲 .

“确实没有，苏，”她父亲回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [jɔːz] , ['bʌni] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkəd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aɪ] [həʊp] .
" **And** **as** **to** **yours** **,** **Bunny** **,** **we** **are** **anchored** **safe** **and** **sound** **I** **hope** **.**
" 和 作为 到 你的 , 兔子 , 我们 是 锚定 安全的 和 声音 我 希望 .

“至于你，邦妮，我希望我们一切安好。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] .
Now **we** **can** **go** **back** **to** **bed** **and** **sleep** **.**
现在 我们 能 去 后退 到 床 和 睡觉 .

现在我们可以回床上睡觉了。

" [bʌt; bət][fɜːst] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] ,
" **But** **first** **Bunny** **and** **Sue** **had** **to** **ask** **many** **questions** **,**
" 但 第一的 兔子 和 起诉 有 到 问 许多 问题 ,

但首先，邦妮和苏要问很多问题，

[ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['tedi] ['bɛrz] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] [kləʊk] ,
and **Sue** **had** **to** **take** **off** **her** **Teddy** **bear's** **water** **-** **proof** **cloak** **,**
和 起诉 有 到 拿 离开 她 泰迪 熊的 水 - 证明 披风 ,

苏不得不脱掉她泰迪熊的防水斗篷。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [wet] .
in **spite** **of** **which** **the** **toy** **was** **wet** **.**
在 尽管如此 的 哪个 这 玩具 曾是 湿的 .

尽管如此，玩具还是湿了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəris] [ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]
" **But** **it** **won't** **hurt** **her** **batteries** **inside** **or** **her** **eyes** **,** **"** **said** **the** **little** **girl**
" 但 它 惯于 伤害 她 电池 里面 或者 她 眼睛 , " 说 这 小的 女孩
.
:
.

“但这不会伤害她体内的电池，也不会伤害她的眼睛，”小女孩说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [draɪ] , " ['ædɪd] ['mʌðə(r)] [braʊn] .
" **And** **as** **for** **her** **fur** **,** **that** **will** **soon** **dry** **,** **"** **added** **Mother** **Brown** **.**
" 和 作为 为了 她 毛皮 , 那 将要 很快 干燥 , " 额外 母亲 棕色的 .

“至于她的皮毛，很快就会干的，”布朗太太补充道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es] [gʊd] [laɪt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
" **She** **gave** **us** **good** **light** **,** **"** **said** **Father** **Brown** **.**
" 她 给予 我们 好的 光 , " 说 父亲 棕色的 .

“她给我们带来了光明，”布朗神父说。

" [naʊ] , [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **Now** **,** **off** **to** **bed** **with** **you** **.**
" 现在 , 离开 到 床 和 你 .

“现在，我要和你一起去睡觉了。”

" [nəʊ][wʌn] [slept] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	No	one	slept	very	much	the	rest	of	the	night	except	the	children	and	the
"	不	一	睡着了	非常	很多	这	休息	的	这	夜晚	除了	这	孩子们	和	这

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

“除了孩子和狗之外，那天晚上剩下的时间里，没有人怎么睡着。”

[di:s] [ænd; ənd] [splæʃ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wʌrɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bʌni] [braʊn]

Dix	and	Splash	did	not	think	of	worrying	,	and	as	for	Bunny	Brown
迪克斯	和	溅	做过	不是	思考	的	令人担忧	,	和	作为	为了	兔子	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [su:] ,

and	his	Sister	Sue	,
和	他的	姐姐	起诉	,

迪克斯和斯普拉什并没有担心，至于邦尼·布朗和他的妹妹苏，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd]

they	thought	that	whatever	Daddy	Brown	and	Uncle	Tad
他们	想法	那	任何	爸爸	棕色的	和	叔叔	塔德

他们认为不管布朗爸爸和塔德叔叔怎么想。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[dɪd][wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ['enihaʊ] .

did	was	just	right	anyhow	.
做过	曾是	只是	正确的	无论如何	.

这样做完全正确。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .

So	they	had	no	fear	.
所以	他们	有	不	害怕	.

所以他们毫无畏惧。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][dɪd] [nɒt] [sli:p] ['veri] ['saʊndli] , [haʊ'evə(r)]

Mrs	.	Brown	,	her	husband	,	and	Uncle	Tad	did	not	sleep	very	soundly	,	however
太太	.	棕色的	,	她	丈夫	,	和	叔叔	塔德	做过	不是	睡觉	非常	稳固地	,	然而

.

:
.

然而，布朗太太、她的丈夫和塔德叔叔都没能睡个好觉。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [hɑ:d] .

The	rain	still	came	down	in	torrents	and	the	wind	blew	hard	.
这	雨	仍然	来了	向下	在	种子	和	这	风	吹	难的	.

雨势依旧倾盆而下，狂风呼啸。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɔ:təʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:d] .

The	rush	of	the	flood	beneath	the	auto	could	still	be	heard	.
这	匆忙	的	这	洪水	下面	这	汽车	可以	仍然	是	听到	.

还能听到汽车下方洪水奔涌的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nəʊ] ['haɪə(r)] .

But	it	came	no	higher	.
但	它	来了	不	更高	.

但它再也达不到更高的高度了。

[ðə; ði] [rəʊp] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)][dɪd] [nɒt] [dræg] ,

The	rope	held	to	the	tree	,	the	big	car	did	not	drag	,
这	绳索	握住	到	这	树	,	这	大的	车	做过	不是	拖	,

绳子牢牢地系在树上，大车没有拖拽。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

and	**when**	**morning**	**came**	**the**	**travelers**	**found**	**themselves**	**some**	**distance**	**from**
和	什么时候	早晨	来了	这	旅行者	成立	他们自己	一些	距离	从

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	**place**	**where**	**they**	**had**	**been**	**the**	**evening**	**before**	**.**
这	地方	在哪里	他们	有	到过	这	晚上	前	.

当早晨来临的时候，旅行者们发现自己距离前一天晚上所在的地方已经有了一段距离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	**were**	**about**	**a**	**mile**	**down**	**the**	**road**	**,**	**and**	**all**	**about**	**them**	**,**
他们	是	关于	一个	英里	向下	这	路	,	和	全部	关于	他们	,

他们当时在离这里大约一英里远的地方，周围都是他们。

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fiːldz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

over	**the**	**road**	**and**	**the**	**adjacent**	**fields**	**,**	**was**	**a**	**lake**	**of**	**water**	**.**
超过	这	路	和	这	邻近的	字段	,	曾是	一个	湖	的	水	.

道路和邻近的田野上，是一片水湖。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['reɪnɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [naʊ] .

But	**it**	**was**	**not**	**raining**	**so**	**hard**	**now**	**.**
但	它	曾是	不是	下雨	所以	难的	现在	.

但现在雨势没那么大了。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] .

The	**storm**	**seemed**	**to**	**be**	**about**	**over**	**.**
这	风暴	似乎	到	是	关于	超过	.

暴风雨似乎快要过去了。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] , [ænd; ənd] [wen] ['bʌni] , [æt; ət] [ðə; ðɪ]

The	**water**	**was**	**going**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Brown**	**said**	**,**	**and**	**when**	**Bunny**	**,**	**at**	**the**
这	水	曾是	去	向下	,	先生	.	棕色的	说	,	和	什么时候	兔子	,	在	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

breakfast	**table**	**,**
早餐	桌子	,

布朗先生说，水位正在下降，这时邦尼正在餐桌旁吃早餐。

[ɑːskt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [njuː] ,

asked	**how**	**his**	**father**	**knew**	**,**
问	如何	他的	父亲	知道	,

问他父亲是怎么知道的，

['mɪstə(r)] . [braʊn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Mr	**.**	**Brown**	**pointed**	**to**	**a**	**fence**	**not**	**far**	**from**	**the**	**tree**	**to**	**which**	**they**
先生	.	棕色的	尖	到	一个	栅栏	不是	远的	从	这	树	到	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

were	**tied**	**.**
是	系	.

布朗先生指着离他们被绑的那棵树不远的一处栅栏。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] [mɑːrks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɪts] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [kɔːt] [ɒn]

"	**Do**	**you**	**see**	**the**	**muddy**	**marks**	**and**	**the**	**bits**	**of**	**leaves**	**and**	**grass**	**caught**	**on**
"	做	你	看	这	浑	标记	和	这	比特	的	树叶	和	草	捕捉	在

[ðə; ðɪ] [fens] ?

the	**fence**	**?**
这	栅栏	?

“你看到栅栏上的泥渍和树叶草屑了吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	**asked**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道。

" [ai] [siː] , " [sed] ['bʌni] .
" I see , " said Bunny .
" 我 看 , " 说 兔子 .

“我明白了，”兔子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [wel] , [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][gɒt] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Well , that shows how high the water got , " explained his father .
" 出色地 , 那 演出 如何 高的 这 水 得到 , " 解释 他的 父亲 .

“嗯，这说明水位有多高，”他父亲解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [naʊ] ,
" You see the top of the water is below that now ,
" 你 看 这 顶部 的 这 水 是 以下 那 现在 ,

你看，现在水面已经低于那个高度了。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
which shows that the flood is going down .
哪个 演出 那 这 洪水 是 去 向下 .

这说明洪水正在消退。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
And I am glad enough of it . "
和 我 是 高兴的 足够的 的 它 . "

我对此感到非常高兴。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" So am I , " said Mrs . Brown .
" 所以 是 我 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我也是，”布朗太太说。

" [wɪv] [hæd; həd]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
" We've had water enough for once .
" 我们已经 有 水 足够的 为了 一次 .

“我们终于有充足的水了。”

" [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] ,
" The storm had been such a heavy one that it could not last long ,
" 这 风暴 有 到过 这样的 一个 重的 一 那 它 可以 不是 最后的 长的 ,

这场风暴威力巨大，所以持续时间不长。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] .
and by noon the sun was out .
和 经过 中午 这 太阳 曾是 出去 .

到了中午，太阳就出来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz]
But it would take some time for the flood to go down and the roads
[tuː; tə][draɪ][ʌp] .
to dry up .
到 干燥 向上 .

但洪水消退、道路干涸还需要一段时间。

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [steɪ] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" We'll probably stay here three days , " said Mr . Brown .
" 出色地 大概 停留 这里 三 天 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我们大概会在这里待三天。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

"	It	looks	like	a	nice	place	,	and	we	have	plenty	to	eat	.
"	它	看起来	喜欢	一个	好的	地方	,	和	我们	有	很多	到	吃	.

“这里看起来是个不错的地方，而且我们有很多吃的。”

[wiːl; wil] [steɪ] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [draɪ] [aʊt] .

We'll	stay	and	let	things	dry	out	.
出色地	停留	和	让	事物	干燥	出去	.

我们留下来，让地面晾干。

['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌdi] , ['slɪpəri] [rəʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɔːtəməbiːl] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [nɒt] [seɪf] .

Traveling	on	a	muddy	,	slippery	road	,	with	a	heavy	automobile	like	this	,	is	not	safe	.
旅行	在	一个	浑	,	滑	路	,	和	一个	重的	汽车	喜欢	这	,	是	不是	安全的	.

驾驶这样一辆重型汽车在泥泞湿滑的道路上行驶是不安全的。

[wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

We'll	wait	a	while	.
出色地	等待	一个	尽管	.

我们再等一会儿。

" ['eniθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ɔː(r)]

"	Anything	suited	Bunny	and	Sue	as	long	as	they	were	seeing	or
"	任何事物	适合	兔子	和	起诉	作为	长的	作为	他们	是	看到	或者

['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

having	something	new	.
拥有	某物	新的	.

“只要能看到或拥有新鲜事物，什么都适合邦妮和苏。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts]

And	when	the	rain	stopped	their	mother	let	them	put	on	their	rubber	boots
和	什么时候	这	雨	停止	他们的	母亲	让	他们	放	在	他们的	橡皮	靴子

[ænd; ənd] [weɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [diːp] .

and	wade	where	the	water	was	not	too	deep	.
和	涉水	在哪里	这	水	曾是	不是	也	深的	.

雨停后，他们的母亲让他们穿上雨靴，到不太深的水里趟水。

['ɑːftə(r)] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'waɪl] , ['bʌni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

After	wading	about	awhile	,	Bunny	thought	of	something	to	do	.
后	涉水	关于	一会儿	,	兔子	想法	的	某物	到	做	.

在水里走了一会儿后，兔子想到了可以做的事情。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] !

"	Let's	make	a	raft	!
"	我们来吧	制作	一个	筏	!

“我们来做个木筏吧！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [suː] .

"	he	said	to	Sue	.
"	他	说	到	起诉	.

他对苏说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !

"	Oh	,	that	will	be	fun	!
"	哦	,	那	将要	是	乐趣	!

“哦，那一定很有趣！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[suː] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][rɑːft][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['siːʃɔː(r)] .

Sue	knew	what	a	raft	was	from	living	near	the	seashore	.
起诉	知道	什么	一个	筏	曾是	从	活的	靠近	这	海滨	.

苏住在海边，所以她知道什么是木筏。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Many	times	she	and	her	brother	had	made	them	,
许多	时代	她	和	她	兄弟	有	制成	他们	,

她和哥哥做过很多次了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['seɪləz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [rek] [ɒn]

and	they	had	often	heard	stories	of	sailors	coming	ashore	from	wrecks	on
和	他们	有	经常	听到	故事	的	水手们	未来	岸上	从	残骸	在

[rɑːfts] .

rafts	.
木筏	.

他们经常听到水手们乘着木筏从沉船中上岸的故事。

[rɑːfts] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] [bɔːdz] , [ɔː(r)] [plæŋks] , [neɪld] [ɔː(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,

Rafts	are	flat	boards	,	or	planks	,	nailed	or	tied	together	,
木筏	是	平坦的	板	,	或者	木板	,	钉子	或者	系	一起	,

木筏是由钉在一起或绑在一起的平板或木板制成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fləʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	they	will	float	on	top	of	the	water	and	carry	a	number	of	people	,
和	他们	将要	漂浮	在	顶部	的	这	水	和	携带	一个	数字	的	人们	,

它们会漂浮在水面上，并搭载许多人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɒʃiz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wets] [wʌnz]

though	they	are	so	low	that	the	water	washes	over	them	and	wets	one's
尽管	他们	是	所以	低的	那	这	水	洗涤	超过	他们	和	湿	一个人的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

虽然它们很低，水会漫过它们，弄湿人的脚。

[ðɪs] [lɑːst] [pɑːt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] ['rʌbə(r)] [buːts] .

This	last	part	Bunny	and	Sue	did	not	mind	,	for	they	had	on	rubber	boots	.
这	最后的	部分	兔子	和	起诉	做过	不是	头脑	,	为了	他们	有	在	橡皮	靴子	.

最后这一点，邦妮和苏并不介意，因为她们穿着橡胶靴。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][rɑːft][baɪ] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] [bɔːdz] [ænd; ənd] [lɒgz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

They	quickly	made	a	raft	by	collecting	some	boards	and	logs	that	had	come
他们	迅速地	制成	一个	筏	经过	收集	一些	板	和	日志	那	有	来

[daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flʌd] ,

down	with	the	flood	,
向下	和	这	洪水	,

他们迅速收集了一些被洪水冲下来的木板和木头，做成了一艘木筏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fens] ['kɔːnə(r)][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] ['æŋkəd] .

and	had	caught	in	the	fence	corner	near	which	their	auto	was	anchored	.
和	有	捕捉	在	这	栅栏	角落	靠近	哪个	他们的	汽车	曾是	锚定	.

他们的车停在栅栏角附近，结果被栅栏角卡住了。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [helpt] [ðem; ðəm][neɪl][ðə; ðɪ] [bɔːdz] [tə'geðə(r)] ,

Uncle	Tad	helped	them	nail	the	boards	together	,
叔叔	塔德	帮助	他们	指甲	这	板	一起	,

塔德叔叔帮他们把木板钉在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['fləʊtɪd] [ðə; ði][rɑ:ft]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] - ['wɔ:tə(r)] [leɪk] [ɪn]

and	then	Bunny	and	Sue	floated	the	raft	over	into	a	little	rain	-	water	lake	in
和	然后	兔子	和	起诉	漂浮	这	筏	超过	进入	一个	小的	雨	-	水	湖	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] .

the	middle	of	a	field	and	began	shoving	it	about	with	long	poles	.
这	中间	的	一个	场地	和	开始	推搡	它	关于	和	长的	杆子	.

然后，邦妮和苏把木筏漂到田野中央的一个小雨水湖里，开始用长杆推着它游动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

They	had	ridden	up	and	down	one	side	of	the	little	lake	,
他们	有	骑	向上	和	向下	一	边	的	这	小的	湖	,

他们沿着小湖的一侧来回骑行，

['stɒpɪŋ] [æt; ət]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] " [ʃɔ:(r)] ,

stopping	at	places	on	the	"	shore	,
停止	在	地方	在	这	"	支撑	,

在“岸边”的各个地方停留，

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [si:] - [kəʊst] [taʊnz] [nɪə(r)][ðeə(r)] [həʊm] .

"	to	which	they	gave	the	names	of	sea	-	coast	towns	near	their	home	.
"	到	哪个	他们	给予	这	姓名	的	海	-	海岸	城镇	靠近	他们的	家	.

他们说出了家乡附近沿海城镇的名字。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" [naʊ] [wi:l; wil][gəʊ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , " [sed] [su:] .

"	Now	we'll	go	across	to	the	other	side	,	"	said	Sue	.
"	现在	出色地	去	穿过	到	这	其他	边	,	"	说	起诉	.

“现在我们要到对岸去了，”苏说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd][ðə; ði][rɑ:ft] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] " [leɪk] ,

But	when	she	and	Bunny	had	the	raft	about	in	the	middle	of	the	"	lake	,
但	什么时候	她	和	兔子	有	这	筏	关于	在	这	中间	的	这	"	湖	,

但是当她和邦妮把木筏划到湖中央时，

" [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [fɑ:st] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [di:p] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][ðeə(r)] .

"	it	stuck	fast	,	because	the	water	was	not	deep	enough	just	there	.
"	它	卡住	快速地	,	因为	这	水	曾是	不是	深的	足够的	只是	那里	.

“它牢牢地粘在了那里，因为那里的水不够深。”

" [pʊʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Push	!	"	cried	Bunny	.
"	推	!	"	哭	兔子	.

“推！”兔子喊道。

" [pʊʃ] [hɑ:d] , [su:] !

"	Push	hard	,	Sue	!
"	推	难的	,	起诉	!

“苏，用力推！”

" [su:] [pʊʃt] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] [pəʊl] [brəʊk] ,

"	Sue	pushed	so	hard	that	,	all	of	a	sudden	,	her	pole	broke	,
"	起诉	推动	所以	难的	那	,	全部	的	一个	突然	,	她	极	打破	,

“苏用力过猛，结果杆子突然断了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [ɒf] [ðə; ði][rɑ:ft]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	she	fell	off	the	raft	into	the	water	.
和	她	跌倒	离开	这	筏	进入	这	水	.

她从木筏上掉进了水里。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['bʌni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
" For a moment Bunny did not know what to do .
" 为了 一个 片刻 兔子 做过 不是 知道 什么 到 做 .

“一时间，邦尼不知道该怎么办。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʌp] [tuː; tə] [suːz] [niːz] [ænd; ənd]
Then he saw that the water was not more than up to Sue's knees and
然后 他 锯 那 这 水 曾是 不是 更多的 比 向上 到 苏的 膝盖 和
[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [draʊn] .
he knew she would not drown .
他 知道 她 会 不是 溺水 .

然后他看到水只到苏的膝盖，就知道她不会淹死。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['bækwədz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wet] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .
But , as she had fallen in backwards , she was wet from top to toe .
但 , 作为 她 有 倒下 在 向后 , 她 曾是 湿的 从 顶部 到 脚趾 .

但是，由于她是向后跌入水中的，所以她从头到脚都湿透了。

[suː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] ,
Sue began to cry as she got up , choking and gasping ,
起诉 开始 到 哭 作为 她 得到 向上 , 窒息 和 喘息 ,

苏起身时开始哭泣，她哽咽着，喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] .
for she had swallowed a little water .
为了 她 有 吞咽 一个 小的 水 .

因为她吞下了一点水。

" [dəʊnt] [kraɪ] ! " [begd] ['bʌni] .
" Don't cry ! " begged Bunny .
" 不 哭 ! " 乞求 兔子 .

“别哭！”兔子恳求道。

" [lets] [prɪ'tend] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] . "
" Let's pretend you're a swimmer on the beach and went out too far . "
" 我们来吧 假装 你是 一个 游泳运动员 在 这 海滩 和 去 出去 也 远的 . "

“假设你是一名在沙滩上游泳的游客，游得太远了。”

" [wɑː] - [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] , [ˌem 'iː] ['priː] - ['priː] - - - [ðæt] ? " [hɑːf] - [sɔb]
" Wha - what good would that do , me pre - pre - tendin ' that ? " half - sobbed
" 世界卫生大会 - 什么 好的 会 那 做 , 我 预 - 预 - - - 那 ? " 一半 - 啜泣
[suː] .
Sue .
起诉 .

“我假装那样做有什么用呢？”苏抽泣着说。

" [wel] , [ðen] [aɪl] [prɪ'tend] [aɪm][ə; eɪ][laɪf] - [gɑ:d] ,
" Well , then I'll pretend I'm a life - guard ,
" 出色地 , 然后 患病的 假装 我是 一个 生活 - 警卫 ,

“那我就假装自己是救生员。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ænd; ənd] [aɪl] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , " [sed] ['bʌni] .
and I'll swim out and pull you to shore , " said Bunny .
和 患病的 游泳 出去 和 拉 你 到 支撑 , " 说 兔子 .

“我会游过去把你拉到岸边，”邦尼说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [su:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] ['fɜ:mli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
By this time Sue had managed to stand up firmly on her feet ,
经过 这 时间 起诉 有 管理 到 站立 向上 牢牢 在 她 脚 ,

这时，苏已经能够稳稳地站起来了。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wet] .
though she was very wet .
尽管 她 曾是 非常 湿的 .

虽然她浑身湿透了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [jʊr; jər] [prɪ'tendɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [laɪf] - [gɑ:d] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔ:l] [wet] [laɪk]
" There's no use in you're pretending you're a life - guard and getting all wet like
" 有 不 使用 在 你是 假装 你是 一个 生活 - 警卫 和 获得 全部 湿的 喜欢
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“你假装自己是救生员，结果像我一样浑身湿透，这毫无意义。”

[wen] [ai][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [get][ɒn][ðə; ði][rɑ:ft][maɪ'self] , " [sed] [su:] ['præktɪkli] .
when I can just as well get on the raft myself , " said Sue practically .
什么时候 我 能 只是 作为 出色地 得到 在 这 筏 我 , " 说 起诉 几乎 .

“我完全可以自己上筏子，”苏直截了当地说。

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪf] - [gɑ:d] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , I want to be a life - guard , " said Bunny .
" 哦 , 我 想 到 是 一个 生活 - 警卫 , " 说 兔子 .

“哦，我想当一名救生员，”邦妮说。

" [hɪə(r)][ai] [kʌm] !
" Here I come !
" 这里 我 来 !

我来了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][rɑ:ft] [fi:t] [fɜ:st] , ['lændɪŋ] [nɪə(r)] [su:] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .
" and with that he jumped off the raft feet first , landing near Sue with a splash .
" 和 和 那 他 跳了起来 离开 这 筏 脚 第一的 , 降落 靠近 起诉 和 一个 溅 .

“说完，他便双脚先跳下木筏，溅起水花落在苏的附近。”

" [əʊ] , [naʊ] [ju:v] [gɒt] [jɔ:'self] [ɔ:l] [wet] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [went] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] ,
" Oh , now you've got yourself all wet , for it went over your boots ,
" 哦 , 现在 你已经 得到 你自己 全部 湿的 , 为了 它 去 超过 你的 靴子 ,

“哦，现在你全身都湿透了，因为水漫过了你的靴子。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
" said the little girl .
" 说 这 小的 女孩 .

“小女孩说道。”

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [skəʊld] . "
" Mother will scold . "
" 母亲 将要 骂 . "

“妈妈会骂人的。”

" [wel] , [naʊ] [ai][kæn; kən] [teɪk] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['skəʊldɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][hɑːf][æz; əz] [wet] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" Well , now I can take half the scolding , for I'm half as wet as you ,
" 出色地 , 现在 我 能 拿 一半 这 责骂 , 为了 我是 一半 作为 湿的 作为 你 ,

“好吧，现在我可以承受一半的责骂了，因为我只湿了你一半。”

" [sed] ['bʌni] .
" said Bunny .
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt][skəʊld] [mʌtʃ] .
" Anyhow she won't scold much .
" 无论如何 她 惯于 骂 很多 .

反正她不会怎么责骂。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [suː] ,
For you couldn't help falling in , Sue ,
为了 你 不能 帮助 坠落 在 , 起诉 ,

因为你情不自禁地就陷进去了，苏。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][glæd][ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [gɑːd] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] .
and she'll be glad I pretended to be a life - guard to help you out .
和 壳 是 高兴的 我 假装 到 是 一个 生活 - 警卫 到 帮助 你 出去 .

她会很高兴我假扮救生员来帮助你的。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [suː] [ɒn][ðə; ðɪ][rɑːft] [ə'gen] .
" With that he put Sue on the raft again .
" 和 那 他 放 起诉 在 这 筏 再次 .

“说完，他又把苏放回了木筏上。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][rɑːft][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɒv; əv] [mʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ]
By this time the raft had floated free of the little hill of mud in the meadow
经过 这 时间 这 筏 有 漂浮 自由的 的 这 小的 爬坡道 的 泥 在 这 草地
[leɪk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ə'graʊnd] ,
lake where it had gone aground ,
湖 在哪里 它 有 已消失 搁浅 ,

这时，木筏已经脱离了之前搁浅的草地湖泊中的小泥丘。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː]
and Bunny and Sue
和 兔子 和 起诉

还有邦妮和苏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[pəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
poled it toward the road .
杆 它 朝向 这 路 .

用杆子把它推向马路。

[wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [haʊ] [wet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][skəʊld][ðem; ðəm] .
When their mother saw how wet they were she did not scold them .
什么时候 他们的 母亲 锯 如何 湿的 他们 是 她 做过 不是 骂 他们 .

他们的母亲看到他们浑身湿透，并没有责骂他们。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [mʌtʃ] .
That **is** **,** **not** **much** **.**
那 是 , 不是 很多 .

也就是说，不多。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] .
For **,** **after** **all** **,** **part** **of** **it** **could** **not** **be** **helped** **.**
为了 , 后 全部 , 部分 的 它 可以 不是 是 帮助 .

毕竟，有些事情是无法避免的。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [flʌd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Dix **and** **Splash** **enjoyed** **the** **flood** **,** **for** **they** **both** **liked** **to** **be** **in** **the** **water** **.**
迪克斯 和 溅 享受 这 洪水 , 为了 他们 两个都 喜欢 到 是 在 这 水 .

迪克斯和斯普拉什都很喜欢这场洪水，因为它们都喜欢待在水里。

[ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] ,
They **swam** **about** **,**
他们 游泳 关于 ,

它们游来游去，

['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] " [tæg] " [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [stɪks] [wɪtʃ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θruː]
playing **their** **sort** **of** **"** **tag** **"** **and** **racing** **after** **sticks** **which** **Bunny** **and** **Sue** **threw**
玩耍 他们的 种类 的 " 标签 " 和 赛车 后 棍子 哪个 兔子 和 起诉 扔
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

他们玩着类似“捉迷藏”的游戏，追逐着邦妮和苏扔给他们的棍子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [daʊn] ,
A **few** **days** **after** **this** **,** **when** **the** **flood** **had** **all** **gone** **down** **,**
一个 很少 天 后 这 , 什么时候 这 洪水 有 全部 已消失 向下 ,

几天后，洪水退去之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə][draɪ] ,
and **having** **waited** **for** **the** **roads** **to** **dry** **,**
和 拥有 等待 为了 这 道路 到 干燥 ,

等道路晾干后，

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [set] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .
Mr **.** **Brown** **once** **more** **set** **off** **with** **his** **family** **in** **the** **big** **machine** **.**
先生 . 棕色的 一次 更多的 放 离开 和 他的 家庭 在 这 大的 机器 .

布朗先生带着家人再次乘坐那辆大型机器出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] .
For **two** **or** **three** **days** **they** **traveled** **along** **.**
为了 二 或者 三 天 他们 旅行 沿着 .

他们一路走了两三天。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nuːn] - [deɪ] [lʌntʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [əʊk] [triː] ,
Once **,** **when** **they** **stopped** **for** **their** **noon** **-** **day** **lunch** **under** **a** **big** **oak** **tree** **,**
一次 , 什么时候 他们 停止 为了 他们的 中午 - 天 午餐 在下面 一个 大的 橡木 树 ,

有一次，他们在一棵大橡树下停下来吃午饭，

['ʌŋk(ə)l][tæd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['rəʊstɪd]
Uncle **Tad** **built** **a** **small** **fire** **of** **twigs** **and** **Bunny** **and** **his** **sister** **roasted**
叔叔 塔德 建造 一个 小的 火 的 树枝 和 兔子 和 他的 姐姐 烤
[m'ɑːʃmɛlˌəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] .
marshmallows **at** **the** **blaze** **.**
棉花糖 在 这 火焰 .

泰德叔叔用树枝生了一小堆火，邦尼和他的妹妹在火堆旁烤棉花糖。

[æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɑːskt] [ə'baʊt] [fred] [wɔːd] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] ,

At	a	number	of	places	Mr	.	Brown	asked	about	Fred	Ward	,	the	missing	boy	,
在	一个	数字	的	地方	先生	.	棕色的	问	关于	弗雷德	沃德	,	这	丢失的	男生	,

布朗先生在好几个地方都询问了失踪男孩弗雷德·沃德的情况。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

but	no	trace	of	him	could	be	found	,
但	不	痕迹	的	他	可以	是	成立	,

但是却找不到他的任何踪迹。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd]

nor	was	anything	more	heard	of	the	traveling	medicine	show	with	the	colored
也不	曾是	任何事物	更多的	听到	的	这	旅行	药品	展示	和	这	有色

['bændʒəʊ]['pleɪə(r)] .

banjo	player	.
班卓琴	玩家	.

之后再也没有人听到过那个有黑人班卓琴手的巡回医药表演团的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp]

It	was	one	evening	at	dusk	,	when	the	automobile	had	come	to	a	stop
它	曾是	一	晚上	在	黄昏	,	什么时候	这	汽车	有	来	到	一个	停止

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

那是一个傍晚黄昏时分，汽车停在了路边准备过夜。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

the	family	were	all	sitting	out	under	the	tree	near	the	road	,	that	Uncle	Tad	,
这	家庭	是	全部	坐着	出去	在下面	这	树	靠近	这	路	,	那	叔叔	塔德	,

一家人都坐在路边那棵树下，塔德叔叔也在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [sed] :

looking	down	the	highway	,	said	:
寻找	向下	这	公路	,	说	:

他望着高速公路，说道：

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

"	Isn't	that	a	fire	over	there	?
"	不是	那	一个	火	超过	那里	?

“那边是不是着火了？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmhaʊs] .

"	He	pointed	toward	a	neighboring	farmhouse	.
"	他	尖	朝向	一个	邻接	农家	.

他指着邻近的一栋农舍。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	Do	you	mean	a	campfire	or	a	bonfire	?	"	asked	Bunny	.
"	做	你	意思是	一个	营火	或者	一个	篝火	?	"	问	兔子	.

“你是说篝火还是营火？”邦尼问道。

" ['naɪðə(r)] [wʌn] .

"	Neither	one	.
"	两者都不	一	.

都不是。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

I	mean	a	real	fire	,	"	said	Uncle	Tad	.
我	意思是	一个	真实的	火	,	"	说	叔叔	塔德	.

“我指的是真正的火灾，”塔德叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	It	is	a	fire	!	"	suddenly	cried	Mr	.	Brown	.
"	它	是	一个	火	!	"	突然	哭	先生	.	棕色的	.

“着火了！”布朗先生突然喊道。

" [ə; eɪ] [ʃed] [nɪə(r)] [ðæt] [bɑːn] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] .

"	A	shed	near	that	barn	is	blazing	.
"	一个	棚	靠近	那	谷仓	是	炽烈	.

“谷仓附近的一个棚子着火了。”

[siː] [ðə; ði] [men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "

See	the	men	running	to	put	it	out	!	"
看	这	男人	跑步	到	放	它	出去	!	"

看，男人们正跑去灭火呢！

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə] [help] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	We'd	better	go	to	help	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	我们会	更好的	去	到	帮助	,	"	说	叔叔	塔德	.

“我们最好去帮忙，”塔德叔叔说。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] , [tuː] ! " [begd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

"	Let	us	come	,	too	!	"	begged	Bunny	and	Sue	.
"	让	我们	来	,	也	!	"	乞求	兔子	和	起诉	.

“我们也去吧！”邦妮和苏恳求道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[diːs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
DIX AND THE CAT
迪克斯 和 这 猫

迪克斯和猫

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pliː] [tuː; tə][biː; bi]
Uncle Tad and Mr . Brown did not stop to answer the children's plea to be
叔叔 塔德 和 先生 . 棕色的 做过 不是 停止 到 回答 这 孩子们的 恳求 到 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
allowed to go to the fire .
允许 到 去 到 这 火 .

塔德叔叔和布朗先生没有停下来回应孩子们想要去火堆旁的请求。

[ɒn][ðə; ði][men] [rʌʃt] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][suː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
On the men rushed , and Bunny and Sue turned to their mother .
在 这 男人 匆忙 , 和 兔子 和 起诉 转向 到 他们的 母亲 .

男人们冲了上去，邦妮和苏转过身去看她们的母亲。

" [pliːz] ['meiənt][wiː; wi][gəʊ] ? " [ðeɪ] [begd] .
" Please mayn't we go ? " they begged .
" 请 可能不会 我们 去 ? " 他们 乞求 .

“求求你们，我们能去吗？”他们恳求道。

" [ˌaɪ ˈtiːt]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːli] [jet] .
" It isn't far , and it's early yet .
" 它 不是 远的 , 和 它是 早期的 然而 .

“距离不远，现在还早。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ][frɒm; frəm]['faɪərz] . "
Besides , we know enough to keep away from fires . "
除了 , 我们 知道 足够的 到 保持 离开 从 火灾 . "

此外，我们也知道如何远离火灾。

" [wel] — — " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['sləʊli] .
" Well — — " said Mrs . Brown slowly .
" 出色地 — — " 说 太太 . 棕色的 缓慢地 .

“嗯——”布朗太太缓缓说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,
Then she stopped as she saw Uncle Tad running back ,
然后 她 停止 作为 她 锯 叔叔 塔德 跑步 后退 ,

然后她停了下来，因为她看到塔德叔叔跑了回来。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [kept] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [bɑːn] .
while Mr . Brown kept on toward the blaze in a shed near some farmer's barn .
尽管 先生 . 棕色的 保留 在 朝向 这 火焰 在 一个 棚 靠近 一些 农民的 谷仓 .

布朗先生继续朝着附近某个农夫谷仓旁棚屋里的火势走去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" What's the matter , Uncle Tad ? " asked Bunny .
" 是什么 这 事情 , 叔叔 塔德 ? " 问 兔子 .

“塔德叔叔，怎么了？”邦尼问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Aren't you going ? "
" 不是 你 去 ? "

你不去吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ðæt] [wiː; wi] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] .
But I came back to get the fire extinguishers that we carry on the auto .
但 我 来了 后退 到 得到 这 火 灭火器 那 我们 携带 在 这 汽车 .

但我回来是为了拿我们车上备着的灭火器。

[ðɪs] [bleɪz] ['hæznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːt] [jet] ,
This blaze hasn't much of a start yet ,
这 火焰 还没有 很多 的 一个 开始 然而 ,

这场火灾目前还没有真正开始燃烧,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
and we may be able to put it out with our extinguishers .
和 我们 可能 是 有能力的 到 放 它 出去 和 我们的 灭火器 .

我们或许可以用灭火器把它扑灭。

" ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
" Uncle Tad darted into the automobile .
" 叔叔 塔德 飞镖 进入 这 汽车 .

塔德叔叔猛地钻进了汽车。

[suː] [ænd; ənd] ['bʌni] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɛkstɪn]
Sue and Bunny remembered about the extin
起诉 和 兔子 记得 关于 这 灭绝

苏和邦妮还记得灭绝的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

- [naʊ] .
guishers now .
- 现在 .

现在有guishers了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [θɪŋz] , [laɪk] ['faɪə(r)] ['krækəz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
They were red things , like fire crackers , and hung near the seat behind the
他们 是 红色的 事物 , 喜欢 火 饼干 , 和 悬挂 靠近 这 座位 在后面 这
['stɪərɪŋ] [wiːl] .
steering wheel .
转向 车轮 .

它们是红色的东西，像鞭炮一样，挂在方向盘后面的座位附近。

[wʌns] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
Once , to show Bunny and Sue how easily the extinguishers put out a fire ,
一次 , 到 展示 兔子 和 起诉 如何 容易地 这 灭火器 放 出去 一个 火 ,

有一次，为了向邦妮和苏展示灭火器是如何轻松扑灭火灾的，

['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
Mr . Brown had started one in the back yard .
先生 . 棕色的 有 开始 一 在 这 后退 院子 .

布朗先生在后院建了一个。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [skwəːt] [ə; eɪ]['lɪkwɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]

Then	**,**	**from**	**the**	**red**	**thing**	**,**	**he**	**had**	**squirted**	**a**	**liquid**	**and**	**the**	**fire**
然后	,	从	这	红色的	事物	,	他	有	喷射	一个	液体	和	这	火

['sizl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

sizzled	**and**	**went**	**out**	**.**
滋滋作响	和	去	出去	.

然后，他从那个红色的东西里喷出一种液体，火焰嘶嘶作响，然后熄灭了。

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dædi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**Oh**	**,**	**we**	**want**	**to**	**see**	**daddy**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	哦	,	我们	想	到	看	爸爸	放	出去	这	火	!	"	哭	兔子	.

“哦，我们想看爸爸灭火！”兔子喊道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	**The**	**children**	**are**	**teasing**	**to**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**
"	这	孩子们	是	戏弄	到	去	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“孩子们都吵着要去，”布朗太太说。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] .

as	**Uncle**	**Tad**	**came**	**out**	**again**	**with**	**an**	**extinguisher**	**under**	**each**	**arm**	**.**
作为	叔叔	塔德	来了	出去	再次	和	一个	灭火器	在下面	每个	手臂	.

塔德叔叔又出来了，胳膊下各夹着一个灭火器。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːm] ? "

"	**Do**	**you**	**suppose**	**it**	**would**	**do**	**them**	**any**	**harm**	**?**	**"**
"	做	你	认为	它	会	做	他们	任何	伤害	?	"

你认为这会对他们造成伤害吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	**Not**	**at**	**all**	**!**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Tad**	**.**
"	不是	在	全部	!	"	哭	叔叔	塔德	.

“一点也不！”塔德叔叔喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	**But**	**you**	**come**	**with**	**them**	**.**
"	但	你	来	和	他们	.

但你和他们一起来了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] ,

I	**don't**	**believe**	**the**	**fire**	**will**	**be**	**a**	**very**	**big**	**one**	**,**
我	不	相信	这	火	将要	是	一个	非常	大的	一	,

我认为这场火灾不会很严重。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	**a**	**lot**	**of**	**the**	**country**	**people**	**are**	**running**	**to**	**it**	**.**
但	一个	很多	的	这	国家	人们	是	跑步	到	它	.

但很多乡村居民都涌向那里。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] .

Bring	**the**	**children**	**along**	**.**
带来	这	孩子们	沿着	.

带上孩子们。

['dædi] [braʊn] [wəʊnt][keə(r)] . "

Daddy	**Brown**	**won't**	**care**	**.**	**"**
爸爸	棕色的	惯于	关心	.	"

布朗爸爸不会在意的。

" [wuːp] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**Whoop**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	哇哦	!	"	哭	兔子	.

“哇！”兔子叫道。

" [ðæts] [greɪt] ! "
" That's great ! "
" 那就是 伟大的 ! "

“那太棒了！”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wuːp] , " [əbˈzɜːvd] [suː] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
" I wouldn't whoop , " observed Sue , shaking her finger at her brother .
" 我 不会 哇哦 , " 观察到 起诉 , 摇晃 她 手指 在 她 兄弟 .

“我才不会欢呼呢，”苏一边说着，一边朝她哥哥摇了摇手指。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

“为什么不行？”他问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] .
" Because this isn't a bonfire .
" 因为 这 不是 一个 篝火 .

因为这不是篝火。

['sʌmˌbɒdiz] [ʃed] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Somebody's shed is burning up ; and though it looks nice it
某人的 棚 是 燃烧 向上 ; 和 尽管 它 看起来 好的 它

有人家的棚子着火了；虽然看起来不错，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
isn't any fun for them .
不是 任何 乐趣 为了 他们 .

对他们来说一点也不好玩。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] . "
We ought to be sorry . "
我们 应该 到 是 对不起 . "

我们应该感到抱歉。

" [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['bʌni] .
" Well I am , " said Bunny .
" 出色地 我 是 , " 说 兔子 .

“嗯，我是，”兔子说。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" I'm sorry for them , but I'm glad for myself that I'm going to see the
" 我是 对不起 为了 他们 , 但 我是 高兴的 为了 我 那 我是 去 到 看 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

“我为他们感到难过，但我很高兴自己能亲眼目睹这场大火。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , - ? "
Is that all right , Momsie ? "
是 那 全部 正确的 , - ? "

这样可以吗，妈妈?

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" I guess so , " answered Mrs . Brown ,
" 我 猜测 所以 , " 回答 太太 . 棕色的 ,

“我想是的，”布朗太太回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	then	she	hurried	on	to	the	fire	with	the	children	,
和	然后	她	慌忙	在	到	这	火	和	这	孩子们	,

然后她带着孩子们匆匆走向火堆。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [ɹ'eɪsd] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] - ['krækə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

while	Uncle	Tad	raced	ahead	with	the	red	fire	-	cracker	extinguishers	.
尽管	叔叔	塔德	比赛	前方	和	这	红色的	火	-	饼干	灭火器	.

而塔德叔叔则拿着红色鞭炮灭火器飞奔在前面。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['fɑːmhaus] , ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Over	the	fields	,	from	other	farmhouses	,	people	came	running	.
超过	这	字段	,	从	其他	农舍	,	人们	来了	跑步	.

人们从田野里，从其他农舍跑过来。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

Men	and	women	,	and	boys	and	girls	.
男人	和	女性	,	和	男孩们	和	女孩们	.

男人和女人，男孩和女孩。

[ðeɪ] , ['ɔːlsəʊ] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

They	,	also	,	wanted	to	see	the	fire	.
他们	,	还	,	通缉	到	看	这	火	.

他们也想看看火情。

[æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

As	Bunny	and	Sue	,	with	their	mother	,
作为	兔子	和	起诉	,	和	他们的	母亲	,

邦妮和苏，以及她们的母亲，

['hʌrid] [ɒn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃed] ,

hurried	on	they	saw	that	the	blaze	was	in	a	low	shed	,
慌忙	在	他们	锯	那	这	火焰	曾是	在	一个	低的	棚	,

他们赶紧上前查看，发现火势是从一间低矮的棚子里燃起的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃed] [keɪm] [waɪld] [skwiːl] .

and	from	this	shed	came	wild	squeals	.
和	从	这	棚	来了	荒野	尖叫	.

从这间棚子里传出一阵阵尖叫声。

" [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [pɪgz] ! " [sed] ['bʌni] .

"	They	sound	like	pigs	!	"	said	Bunny	.
"	他们	声音	喜欢	猪	!	"	说	兔子	.

“它们听起来像猪！”兔子说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪg] - [pen] [ɒn]['faɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] [braʊn] .

"	I	guess	it	is	the	pig	-	pen	on	fire	,	"	replied	Mother	Brown	.
"	我	猜测	它	是	这	猪	-	笔	在	火	,	"	回复	母亲	棕色的	.

“我猜是猪圈着火了，”布朗太太回答道。

['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Bunny	and	his	sister	,	with	their	mother	,
兔子	和	他的	姐姐	,	和	他们的	母亲	,

邦尼和他的妹妹，以及他们的妈妈，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

were	at	the	fire	almost	as	soon	as	Daddy	Brown	and	Uncle	Tad	.
是	在	这	火	几乎	作为	很快	作为	爸爸	棕色的	和	叔叔	塔德	.

几乎和布朗爸爸、塔德叔叔同时赶到火场。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][pɪg] - [pen] [bɪlt] [ɒn]

Then	they	saw	for	sure	that	what	was	blazing	was	a	big	pig	-	pen	built	on
然后	他们	锯	为了	当然	那	什么	曾是	炽烈	曾是	一个	大的	猪	-	笔	建造	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] .

the	side	of	a	barn	.
这	边	的	一个	谷仓	.

然后他们才确定，着火的是建在谷仓旁边的一个大猪圈。

[ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

The	barn	had	not	yet	caught	fire	.
这	谷仓	有	不是	然而	捕捉	火	.

谷仓当时还没有着火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] ! " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Make	a	bucket	brigade	!	"	called	one	of	the	farmers	who	had	run	to	the
"	制作	一个	桶	旅	!	"	称为	一	的	这	农民	WHO	有	跑步	到	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

“大家接力传递水桶！”一位跑到火场的农民喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][dɪp]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [pɑːs][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ɪn][peɪlz] ,

"	We	must	dip	water	from	the	brook	,	pass	it	along	in	pails	,
"	我们	必须	蘸	水	从	这	溪	,	经过	它	沿着	在	水桶	,

我们必须从溪流里舀水，用桶传递下去，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

and	throw	it	on	the	fire	.	"
和	扔	它	在	这	火	.	"

然后把它扔到火里。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Wait	a	minute	!	"	cried	Mr	.	Brown	.
"	等待	一个	分钟	!	"	哭	先生	.	棕色的	.

“等一下！”布朗先生喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ʃʊrər] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	have	a	better	way	than	that	,	and	surer	,	I	think	.
"	我	有	一个	更好的	方式	比	那	,	和	确定	,	我	思考	.

“我认为我有一个比这更好、更可靠的方法。”

[fɜːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [səʊ][ðə; ði][pɪgz][kæn; kən][get]

First	some	of	you	rip	out	a	side	of	the	pen	,	so	the	pigs	can	get
第一的	一些	的	你	撕裂	出去	一个	边	的	这	笔	,	所以	这	猪	能	得到

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

首先，你们有些人把猪圈的一侧拆掉，好让猪跑出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	then	we'll	put	out	the	fire	for	you	.	"
和	然后	出色地	放	出去	这	火	为了	你	.	"

然后我们会帮你把火扑灭。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

"	That's	the	idea	!
"	那就是	这	主意	!

“就是这样！”

[hiːz] [gɒt] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huːz] [pen] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

He's	got	fire	extinguishers	!	"	cried	the	farmer	whose	pen	was	ablaze	.
他是	得到	火	灭火器	！	"	哭	这	农民	谁	笔	曾是	燃烧	.

“他有灭火器！”猪圈着火的农夫喊道。

" [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd] [let] [ðəʊz] [pɪgz] [aʊt] .

"	Rip	off	some	of	the	boards	and	let	those	pigs	out	.
"	撕裂	离开	一些	的	这	板	和	让	那些	猪	出去	.

“拆掉一些木板，把那些猪放出来。”

['ʌðəwaɪz] [ðel] [biː; bi] ['rəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] . "

Otherwise	they'll	be	roasted	before	their	time	.	"
否则	他们会	是	烤	前	他们的	时间	.	"

否则他们就会英年早逝。

" [set] [tuː; tə] [wɜːk] ！ " [jeld] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

"	Set	to	work	!	"	yelled	a	neighbor	.
"	放	到	工作	！	"	大喊	一个	邻居	.

“开始干活！”邻居喊道。

[wɪð] [reɪks] ,

With	rakes	,
和	耙子	,

用耙子，

[həʊz] [ænd; ənd] ['æksiːz] [ðə; ði] [men] [suːn] [tɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ]

hoes	and	axes	the	men	soon	tore	down	a	side	of	the	pen	farthest	away
锄头	和	轴	这	男人	很快	撕裂	向下	一个	边	的	这	笔	最远	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

男人们用锄头和斧头很快拆掉了离火最远的一侧猪圈。

[aʊt] [ræn] [ðə; ði] [pɪgz] ['skwiːlɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Out	ran	the	pigs	squealing	as	loudly	as	they	could	.
出去	跑	这	猪	尖叫	作为	高声	作为	他们	可以	.

猪群尖叫着四散奔逃。

[diːs] , [splæʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ]

Dix	,	Splash	and	some	other	dogs	ran	among	them	,	thinking	it	was	all	a
迪克斯	,	溅	和	一些	其他	狗	跑	之中	他们	,	思维	它	曾是	全部	一个

[geɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

game	,	I	suppose	.
游戏	,	我	认为	.

迪克斯、斯普拉什和其他一些狗在它们中间跑来跑去，我想它们以为这一切都只是一场游戏。

['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [skwəːt] [ɒn]

Mr	.	Brown	,	with	one	extinguisher	,	and	Uncle	Tad	,	with	another	,	squirted	on
先生	.	棕色的	,	和	一	灭火器	,	和	叔叔	塔德	,	和	其他	,	喷射	在

[ðə; ði] [bleɪz] [ðə; ði] [waɪt] [striːmz] ,

the	blaze	the	white	streams	,
这	火焰	这	白色的	溪流	,

布朗先生用一个灭火器，塔德叔叔用另一个灭火器，向火焰喷射出白色的水柱。

[meɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊts] ['faɪə(r)] [aʊt] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] .

made	of	something	that	puts	fire	out	better	even	than	water	.
制成	的	某物	那	放置	火	出去	更好的	甚至	比	水	.

它由一种比水更能灭火的物质制成。

['əʊvə(r)]

Over
超过

超过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] [bleɪz] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [skwəːt] [ðə; ði] [stʌf] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['faɪə(r)]
the blaze Uncle Tad and Mr . Brown squirted the stuff until finally the fire
这 火焰 叔叔 塔德 和 先生 . 棕色的 喷射 这 东西 直到 最后 这 火
[wɒz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

塔德叔叔和布朗先生用水枪扑灭了大火，直到火最终被扑灭。

" [wel] , [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [əʊnd] [ðə; ði]
" Well , I'm certainly obliged to you , neighbor , " said the farmer who owned the
" 出色地 , 我是 当然 有义务 到 你 , 邻居 , " 说 这 农民 WHO 拥有 这
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

“嗯，邻居，我真是太感谢你了。”养猪的农夫说道。

" [maɪ] [neɪmz] [bleɪksən] .
" My name's Blakeson .
" 我的 名字 布莱克森 .

我叫布莱克森。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] .
I don't believe I know you , though .
我 不 相信 我 知道 你 , 尽管 .

不过，我并不认识你。

[lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "
Live around here ? "
居住 大约 这里 ? "

住在这附近吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn]
" No , we are making a tour in a big automobile , " and Mr . Brown
" 不 , 我们 是 制作 一个 旅游 在 一个 大的 汽车 , " 和 先生 . 棕色的
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
pointed to it .
尖 到 它 .

“不，我们正乘坐一辆大型汽车进行巡回演出，”布朗先生指着那辆车说道。

" [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" We saw your blaze and came to it . "
" 我们 锯 你的 火焰 和 来了 到 它 . "

“我们看到了你们的火势，就赶来支援了。”

" [wel] , [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kən'træpʃən] [ðeə(r)] ,
" Well , I'm certainly thankful to you , and for those contraptions there ,
" 出色地 , 我是 当然 感恩 到 你 , 和 为了 那些 装置 那里 ,

“嗯，我当然很感谢你，还有那些装置，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
" and he pointed to the fire extinguishers .
" 和 他 尖 到 这 火 灭火器 .

他指着灭火器说道。

" [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['dɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] . "
" That's better than dipping water from the brook . "
" 那就是 更好的 比 浸渍 水 从 这 溪 . "

“这比直接从溪里舀水好多了。”

" [jes] , [ai] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɒn][maɪ]['ɔːtəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn]['faɪə(r)] ,
" **Yes , I carry them in case the gasolene on my auto should get on fire ,**
" 是的 , 我 携带 他们 在 案件 这 汽油 在 我的 汽车 应该 得到 在 火 ,

“是的，我随身携带它们，以防我的汽车汽油着火。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **said Mr . Brown .**
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [bʌt; bət] [ðel] [pʊt] [aʊt] ['eni] [smɔːl] [bleɪz] .
" **But they'll put out any small blaze .**
" 但 他们会 放 出去 任何 小的 火焰 .

“但他们会扑灭任何小火。”

" [ðə; ði][pɪg] - [pen][hæd; həd]['əʊnli] ['pɑːtli] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
" **The pig - pen had only partly burned , and the barn , to the side of**
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
which it was built ,
哪个 它 曾是 建造 ,

“猪圈只有一部分被烧毁，而建在猪圈旁边的谷仓，

[wɒz; wəz]['əʊnli] [skɔːtʃt] .
was only scorched .
曾是 仅有的 烧焦的 .

只是被烧焦了。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - [pen][tuː; tə]
Some one must have dropped a match in the straw of the pig - pen to
[stɑːt] [ðə; ði] [bleɪz] ,
start the blaze ,
开始 这 火焰 ,

一定是有人把火柴掉进了猪圈的稻草里，才引发了这场火灾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] .
it was said .
它 曾是 说 .

据说是这样。

" [wel] , [wiːl; wil][neɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pen] ,
" **Well , we'll nail a few boards back on the pen ,**
" 出色地 , 出色地 指甲 一个 很少 板 后退 在 这 笔 ,

“好吧，我们会把几块木板钉回围栏上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɪgz][ɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪksən] ,
and it will do to keep the pigs in until morning , " said Mr . Blakeson ,
和 它 将要 做 到 保持 这 猪 在 直到 早晨 , " 说 先生 . 布莱克森 ,
[ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
the farmer .
这 农民 .

“这样就能把猪圈关到早上了，”农场主布莱克森先生说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [kə'lektɪd] [ə'gen] .
" **That is if we can get ' em collected again .**
" 那 是 如果 我们 能 得到 - 呃 集 再次 .

“前提是我们能再次把它们收集起来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 134]**
" [页 -]

" [maɪ] [dɒgz] [wɪl] [help] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	My	dogs	will	help	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我的	狗	将要	帮助	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我的狗会帮忙的，”布朗先生说。

" [hɪə(r)] , [diːs] ! [splæʃ] !

"	Here	,	Dix	!	Splash	!
"	这里	,	迪克斯	!	溅	!

“来，迪克斯！溅起水花！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [draɪv] [ðə; ði] [pɪgz] [ʌp] [hɪə(r)] !

"	Drive	the	pigs	up	here	!
"	驾驶	这	猪	向上	这里	!

“把猪赶到这里来！”

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [kaʊz] , [suːn] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [pɪgz] ,

"	The	two	dogs	,	both	of	which	were	used	to	driving	cows	,	soon	collected	the	pigs	,
"	这	二	狗	,	两个都	的	哪个	是	用过的	到	驾驶	牛	,	很快	集	这	猪	,

“这两条狗都曾用来驱赶牛群，很快就把猪群赶了过来。”

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pen] ,

even	in	the	dark	,	and	once	more	they	were	in	their	pen	,
甚至	在	这	黑暗的	,	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的	笔	,

即使在黑暗中，它们也再次回到了它们的圈舍里。

['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] .

sniffing	about	for	something	to	eat	,	now	that	the	fire	was	out	.
嗅闻	关于	为了	某物	到	吃	,	现在	那	这	火	曾是	出去	.

火灭了之后，它四处嗅探，想找点东西吃。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huːz] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəʊ] ,

The	farmer	whose	barn	had	been	saved	by	the	children's	father	was	much	interested	in	the	big	auto	,
这	农民	谁	谷仓	有	到过	已保存	经过	这	孩子们的	父亲	曾是	很多	感兴趣的	在	这	大的	汽车	,

孩子们父亲救下谷仓的那位农夫对那辆大型汽车非常感兴趣。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	a	little	later	in	the	evening	,	went	down	to	look	at	it	,
和	,	一个	小的	之后	在	这	晚上	,	去	向下	到	看	在	它	,

当天晚上晚些时候，我下楼去看了一下。

[æz; əz] [dɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

as	did	some	of	his	neighbors	.
作为	做过	一些	的	他的	邻居	.

他的一些邻居也是如此。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪksən] ,

"	Well	,	that's	a	fine	way	of	traveling	about	,	"	said	Mr	.	Blakeson	,
"	出色地	,	那就是	一个	美好的	方式	的	旅行	关于	,	"	说	先生	.	布莱克森	,

“嗯，这倒是个不错的旅行方式，”布莱克森先生说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] .

and	his	friends	agreed	with	him	.
和	他的	朋友们	同意	和	他	.

他的朋友们也同意他的看法。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] ['bʌni] , [su:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	while	Bunny	,	Sue	and	the	others	were	at	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	尽管	兔子	,	起诉	和	这	其他的	是	在	早餐	,

第二天早上，当邦妮、苏和其他人吃早餐时，

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][pv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

talking	about	the	fire	of	the	night	before	,
说	关于	这	火	的	这	夜晚	前	,

谈论前一晚的火灾，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] .

a	number	of	children	came	down	the	road	to	see	the	big	machine	.
一个	数字	的	孩子们	来了	向下	这	路	到	看	这	大的	机器	.

许多孩子沿着路走过来观看这台大型机器。

[ɔ:l] [ðə; ði][dɜ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [pf] ,

All	the	dirt	from	the	flood	had	been	washed	off	,
全部	这	污垢	从	这	洪水	有	到过	洗过	离开	,

洪水带来的泥沙都被冲走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['nju:li] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [tʊə(r)] ['stɑ:tɪd] , [ðə; ði] " [ɑ:k] ,

and	as	it	had	been	newly	painted	before	this	tour	started	,	the	"	Ark	,
和	作为	它	有	到过	新	绘	前	这	旅游	开始	,	这	"	方舟	,

而且由于在这次巡演开始前刚刚重新粉刷过，“方舟”

" [æz; əz][ðə; ði] [braʊnz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðeə(r)][bɪg][kɑ:(r)] , [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] .

"	as	the	Browns	sometimes	called	their	big	car	,	looked	very	nice	indeed	.
"	作为	这	布朗队	有时	称为	他们的	大的	车	,	看起来	非常	好的	的确	.

正如布朗一家有时称呼他们的大车那样，它看起来确实非常漂亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [si:n] [səʊ][bɪg][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	country	children	had	seldom	,	if	ever	,	seen	so	big	an	automobile	as	this	,
这	国家	孩子们	有	很少	,	如果	曾经	,	已见	所以	大的	一个	汽车	作为	这	,

这些乡下的孩子们很少见到，甚至可能从未见过这么大的汽车。

[nɔ:(r)][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] .

nor	one	in	which	a	family	could	live	as	they	traveled	.
也不	一	在	哪个	一个	家庭	可以	居住	作为	他们	旅行	.

也不是那种适合一家人边旅行边居住的房子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] " ['əʊz] ! " [ænd; ənd] " [ˌeɪtʃ'ɛs] ! " [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	were	many	"	Ohs	!	"	and	"	Ahs	!	"	as	they	walked	about	it	.
那里	是	许多	"	哦	!	"	和	"	啊	!	"	作为	他们	步行	关于	它	.

他们边走边发出许多“哦！”和“啊！”的惊叹声。

" [lets] [ɑ:sk] - [ɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] ['aʊə(r)] [bʌŋks] , " [prə'pəʊzd] ['bʌni] ,

"	Let's	ask	'	em	in	and	show	'	em	our	bunks	,	"	proposed	Bunny	,
"	我们来吧	问	-	呃	在	和	展示	-	呃	我们的	上下铺	,	"	建议的	兔子	,

“不如我们请他们进来，带他们看看我们的床铺，”邦尼提议道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [hi:; hi] [maɪt] .

and	his	mother	said	he	might	.
和	他的	母亲	说	他	可能	.

他母亲说他可能会。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɑ:k] " [ðæn; ðən]

The	children	were	even	more	surprised	at	the	inside	of	the	"	Ark	"	than
这	孩子们	是	甚至	更多的	惊讶	在	这	里面	的	这	"	方舟	"	比

[æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

at	the	outside	.
在	这	外部	.

孩子们对“方舟”内部的景象比对外部景象更加感到惊讶。

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ! " [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] [red] [heə(r)] .

"	Oh	,	wouldn't	I	love	to	live	in	this	!	"	sighed	a	little	girl	with	red	hair	.
"	哦	,	不会	我	爱	到	居住	在	这	!	"	叹了口气	一个	小的	女孩	和	红色的	头发	.

“哦，我多么想住在这里啊！”一个红头发的小女孩叹了口气。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðə(r)] [gu:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['feəri] ['stɔ:ri] . "

"	It's	just	like	Mother	Goose	or	a	fairy	story	.	"
"	它是	只是	喜欢	母亲	鹅	或者	一个	仙女	故事	.	"

“这就像鹅妈妈童谣或者童话故事一样。”

" [aɪ] [lʌv] ['feəri] ['stɔ:riz] , " [sed] [su:] .

"	I	love	fairy	stories	,	"	said	Sue	.
"	我	爱	仙女	故事	,	"	说	起诉	.

“我喜欢童话故事，”苏说。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [braʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [set] [ɒf] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɔ:təməbi:l] ,

Just	before	the	Browns	were	ready	to	set	off	once	more	in	their	automobile	,
只是	前	这	布朗队	是	准备好	到	放	离开	一次	更多的	在	他们的	汽车	,

就在布朗一家准备再次驾车出发之前，

[ə; eɪ]['haɪəd][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪksən] [fɑ:m] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [freʃ] [egz] ,

a	hired	hand	from	the	Blakeson	farm	came	down	with	a	basket	of	fresh	eggs	,
一个	雇用	手	从	这	布莱克森	农场	来了	向下	和	一个	篮子	的	新鲜的	鸡蛋	,

布莱克森农场的一名雇工提着一篮新鲜鸡蛋下来了。

[sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fru:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [geɪv] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd]

some	apples	and	other	fruit	which	the	farmer	gave	Daddy	Brown	and	Uncle	Tad
一些	苹果	和	其他	水果	哪个	这	农民	给予	爸爸	棕色的	和	叔叔	塔德

[fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

for	helping	to	put	out	the	fire	.
为了	帮助	到	放	出去	这	火	.

农夫送给布朗爸爸和塔德叔叔一些苹果和其他水果，感谢他们帮忙灭火。

" [əʊ] , [hi:; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	he	needn't	have	done	that	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	他	不必	有	完毕	那	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“哦，他本来不必那样做的，”布朗太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [lʌv] [freʃ] [egz] , [səʊ] [aɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] .

"	But	I	do	love	fresh	eggs	,	so	I'll	keep	them	.
"	但	我	做	爱	新鲜的	鸡蛋	,	所以	患病的	保持	他们	.

“但我确实喜欢新鲜鸡蛋，所以我还是会留着它们。”

[pli:z] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [bleɪksən] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Please	thank	Mr	.	Blakeson	for	me	.
请	感谢	先生	.	布莱克森	为了	我	.

请代我向布莱克森先生道谢。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

"	The	man	said	he	would	,	and	then	,	as
"	这	男人	说	他	会	,	和	然后	,	作为

“那人说他会，然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][tʊə(r)] [ə'gen] .
he **went** **back** **to** **the** **farm** **,** **the** **big** **auto** **started** **off** **on** **the** **tour** **again** **.**
他 去 后退 到 这 农场 , 这 大的 汽车 开始 离开 在 这 旅游 再次 .

他回到了农场，那辆大型汽车又开始了巡回之旅。

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] [jet] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] ,
There **were** **yet** **many** **miles** **to** **go** **,**
那里 是 然而 许多 英里 到 去 ,

还有很长的路要走。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **many** **more** **adventures** **were** **in** **store** **for** **Bunny** **Brown** **and** **his**
和 许多 更多的 冒险 是 在 店铺 为了 兔子 棕色的 和 他的
['sɪstə(r)] [suː] .
sister **Sue** **.**
姐姐 起诉 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏还有更多冒险故事等着他们。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [fred] [wɔːd] , " [sed] ['bʌni] .
" **We've** **got** **to** **find** **that** **missing** **Fred** **Ward** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 我们已经 得到 到 寻找 那 丢失的 弗雷德 沃德 , " 说 兔子 .

“我们得找到失踪的弗雷德·沃德，”邦尼说道。

" [ɪts] ['fʌni] [weə(r)] [hiː; hi] [went] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It's** **funny** **where** **he** **went** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 它是 有趣的 在哪里 他 去 , 不是 它 ? "

“他去的地方真奇怪，不是吗？”

" [wel] , [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] ,
" **Well** **,** **this** **country** **is** **a** **big** **place** **,** **especially** **if** **a** **person** **wants** **to** **hide** **,**
" 出色地 , 这 国家 是 一个 大的 地方 , 尤其 如果 一个 人 想要 到 隐藏 ,

“嗯，这个国家很大，尤其是一个人想藏身的时候。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [fred] [ɪn] ['pɔːtlənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
" **Still** **we** **may** **find** **some** **trace** **of** **Fred** **in** **Portland** **when** **we** **get** **there** **.**
" 仍然 我们 可能 寻找 一些 痕迹 的 弗雷德 在 波特兰 什么时候 我们 得到 那里 .

“不过，我们到了波特兰之后，或许还能找到弗雷德的一些踪迹。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] .
But **that** **will** **not** **be** **for** **some** **weeks** **,** **as** **we** **are** **traveling** **slowly** **.**
但 那 将要 不是 是 为了 一些 周 , 作为 我们 是 旅行 缓慢地 .

但这还需要几周时间，因为我们的行程比较缓慢。

" [ðə; ði] [braʊnz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][tʊə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" **The** **Browns** **and** **Uncle** **Tad** **found** **the** **auto** **tour** **so** **pleasant** **that** **it** **was**
" 这 布朗队 和 叔叔 塔德 成立 这 汽车 旅游 所以 令人愉快的 那 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] [plænd] ,
decided **to** **make** **the** **trip** **even** **longer** **than** **at** **first** **planned** **,**
决定 到 制作 这 旅行 甚至 更长 比 在 第一的 计划 ,

布朗一家和塔德叔叔觉得自驾游非常愉快，于是决定延长行程，比原计划还要长一些。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['pɔːtlənd] .

which	would	put	off	the	time	when	they	would	reach	Portland	.
哪个	会	放	离开	这	时间	什么时候	他们	会	抵达	波特兰	.

这将推迟他们到达波特兰的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] , ['stɒpɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]

For	two	more	days	they	traveled	on	,	stopping	each	night	near	some	village	or
为了	二	更多的	天	他们	旅行	在	,	停止	每个	夜晚	靠近	一些	村庄	或者

[smɔːl] ['sɪti] .

small	city	.
小的	城市	.

他们又走了两天路，每晚都在某个村庄或小城镇附近停下来过夜。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [get]

Nothing	happened	except	that	once	they	nearly	ran	into	a	hay	wagon	that	did	not	get
没有什么	发生	除了	那	一次	他们	几乎	跑	进入	一个	干草	车皮	那	做过	不是	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [taɪm] .

out	of	the	way	in	time	.
出去	的	这	方式	在	时间	.

除了有一次他们差点撞上一辆没来得及避让的运草车之外，什么事也没发生。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	But	it	wouldn't	hurt	any	more	to	hit	a	hay	wagon	than	it	would	be
"	但	它	不会	伤害	任何	更多的	到	打	一个	干草	车皮	比	它	会	是

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] ,

to	fall	into	a	feather	bed	,
到	落下	进入	一个	羽毛	床	,

“但是，撞到运草车上的疼痛程度，和掉进羽绒被里的疼痛程度差不多。”

" [sed] ['bʌni] .

"	said	Bunny	.
"	说	兔子	.

“兔子说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

It	was	just	about	supper	time	.
它	曾是	只是	关于	晚餐	时间	.

差不多到了晚饭时间。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [waɪl] ['mɪsɪz] .

Bunny	and	Sue	were	playing	out	in	front	of	the	automobile	,	while	Mrs	.
兔子	和	起诉	是	玩耍	出去	在	正面	的	这	汽车	,	尽管	太太	.

[braʊn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] .

Brown	was	getting	supper	.
棕色的	曾是	获得	晚餐	.

邦尼和苏在汽车前玩耍，布朗太太正在准备晚餐。

[suː] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :

Sue	suddenly	called	:
起诉	突然	称为	:

苏突然打来电话：

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [diːs] !

"	Oh	,	look	at	Dix	!
"	哦	,	看	在	迪克斯	!

“哦，看看迪克斯！”

[hiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] !
He's chasing a cat !
他是 追逐 一个 猫 !

他在追一只猫!

" ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [greɪ] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
" Something big and gray flashed over the ground .
" 某物 大的 和 灰色的 闪光灯 超过 这 地面 .

“一个巨大而灰色的东西在地面上闪过。”

[diːs] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Dix ran for it ,
迪克斯 跑 为了 它 ,

迪克斯跑了出去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
and his teeth seemed to close on one of the hind legs of the animal .
和 他的 牙齿 似乎 到 关闭 在 一 的 这 后 腿 的 这 动物 .

他的牙齿似乎咬住了那只动物的一条后腿。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['ænɪm(ə)l][ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [diːs] [ɹ'eɪsd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
Then the gray animal ran up a tree , and Dix raced about at the foot ,
然后 这 灰色的 动物 跑 向上 一个 树 , 和 迪克斯 比赛 关于 在 这 脚 ,

然后那只灰色的动物跑上了一棵树，迪克斯则在树下四处奔跑。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [waɪl] [splæʃ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
barking and whining , while Splash left the place where he was rolling on the
叫声 和 抱怨 , 尽管 溅 左边 这 地方 在哪里 他 曾是 滚动 在 这
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

Splash一边吠叫一边呜咽，然后离开了它刚才在草地上打滚的地方。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
to come to see what the matter was .
到 来 到 看 什么 这 事情 曾是 .

过来看看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ]
THE MEDICINE SHOW
这 药品 展示

医学秀

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [ʌp] [wɪtʃ] [diːs] [hæd; həd] [tʃeɪst]
Bunny Brown and his Sister Sue ran toward the tree up which Dix had chased
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 跑 朝向 这 树 向上 哪个 迪克斯 有 追逐
[ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃə(r)] .
the gray creature .
这 灰色的 生物 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏朝迪克斯追赶灰色生物爬上的那棵树跑去。

[ðə; ðiˈ][dɒg][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [splæʃ] [dʒɔɪnd][ɪn] , [tuː] .

The	dog	was	greatly	excited	,	and	at	once	Splash	joined	in	,	too	.
这	狗	曾是	非常	兴奋的	,	和	在	一次	溅	加入	在	,	也	.

狗狗非常兴奋，Splash 也立刻加入了进来。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [splæʃ] [dɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] .

Though	it	is	very	likely	Splash	did	not	in	the	least	know	what	he	was	barking	at	.
尽管	它	是	非常	可能	溅	做过	不是	在	这	至少	知道	什么	他	曾是	叫声	在	.

虽然Splash很可能根本不知道自己在对着什么吠叫。

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Dogs	are	like	that	,	you	know	.
狗	是	喜欢	那	,	你	知道	.

你知道，狗就是这样。

[wen] [wʌn] [hˈiəz] [əˈnʌðə(r)] [bɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ,

When	one	hears	another	bark	it	will	join	in	,
什么时候	一	听到	其他	吠	它	将要	加入	在	,

当听到另一只狗吠叫时，它就会加入进来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ʌnˈtɪl] ['evri] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ɪz] ['bɑːkɪŋ] ,

and	then	will	come	a	third	and	maybe	a	fourth	until	every	dog	in	the	block	is	barking	,
和	然后	将要	来	一个	第三	和	或许	一个	第四	直到	每一个	狗	在	这	堵塞	是	叫声	,

然后就会有第三只，甚至第四只，直到整条街上的狗都在叫为止。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [meɪ] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .

and	only	the	first	one	may	know	why	,	and	perhaps	even	he	does	not	.
和	仅有的	这	第一的	一	可能	知道	为什么	,	和	也许	甚至	他	做	不是	.

只有第一个人可能知道原因，甚至可能连他也不知道。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðæt] ['pʊsi] , " [sed] [suː] .

"	Oh	,	I	hope	he	didn't	hurt	that	pussy	,	"	said	Sue	.
"	哦	,	我	希望	他	没有	伤害	那	猫	,	"	说	起诉	.

“哦，我希望他没有伤到那只小猫咪，”苏说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pʊsi] , " [səˈdʒestid] ['bʌni] .

"	Maybe	it	wasn't	a	pussy	,	"	suggested	Bunny	.
"	或许	它	不是	一个	猫	,	"	建议	兔子	.

“也许它不是只猫，”邦妮建议道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [suː] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	demanded	Sue	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	要求	起诉	.

“你为什么这么说？”苏质问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [diːs] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Didn't	you	see	something	gray	run	across	the	grass	,	and	didn't	Dix	run	after	it	?	"
"	没有	你	看	某物	灰色的	跑步	穿过	这	草	,	和	没有	迪克斯	跑步	后	它	?	"

“你没看到草地上跑过一个灰色的东西吗？迪克斯没追着它跑吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [θɪŋ] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

And	the	gray	thing	ran	up	a	tree	.
和	这	灰色的	事物	跑	向上	一个	树	.

那只灰色的东西爬上了树。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kɪti] , " [sed] ['bʌni] ,

But	maybe	it	wasn't	a	kittie	,	"	said	Bunny	,
但	或许	它	不是	一个	小猫	,	"	说	兔子	,

“但也许它不是只小猫，”邦尼说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

shaking	his	head	to	show	he	did	not	agree	with	his	sister	.
摇晃	他的	头	到	展示	他	做过	不是	同意	和	他的	姐姐	.

他摇头表示不同意妹妹的观点。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Let's	go	and	see	what	it	is	,	"	said	she	,
"	我们来吧	去	和	看	什么	它	是	,	"	说	她	,

“我们去看看那是什么吧，”她说。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	together	the	two	hurried	faster	than	ever	toward	the	tree	at	the	bottom
和	一起	这	二	慌忙	快点	比	曾经	朝向	这	树	在	这	底部

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːkɪŋ] [taɪm] .

of	which	Dix	and	Splash	were	having	a	great	barking	time	.
的	哪个	迪克斯	和	溅	是	拥有	一个	伟大的	叫声	时间	.

于是，两人一起飞快地朝树下奔去，迪克斯和斯普拉什正在树下尽情地吠叫玩耍。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“你要去哪里？”布朗太太问道。

" [dʒʌst]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [triː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	over	to	this	tree	,	"	answered	Bunny	,	pointing	to	it	.
"	只是	超过	到	这	树	,	"	回答	兔子	,	指向	到	它	.

“就在这棵树那边，”兔子指着树回答道。

" [wel] , [doʊnt][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	don't	go	any	farther	than	that	,	"	warned	his	mother	.
"	出色地	,	不	去	任何	更远	比	那	,	"	警告	他的	母亲	.

“嗯，别再往前走了，”他母亲警告道。

" [nəʊ] , [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːs] [tʃeɪst] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	we're	just	going	to	see	what	it	was	Dix	chased	up	into	it	,
"	不	,	是	只是	去	到	看	什么	它	曾是	迪克斯	追逐	向上	进入	它	,

“不，我们只是想看看迪克斯究竟追查到了什么。”

" [went] [ɒn] [suː] .

"	went	on	Sue	.
"	去	在	起诉	.

苏继续说道。

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt][bʌt; bət] ['bʌni] [sez] — — "

"	I	said	it	was	a	cat	but	Bunny	says	—	—	"
"	我	说	它	曾是	一个	猫	但	兔子	说道	—	—	"

我说那是只猫，但兔子说——”

" [ai][doʊnt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ！ " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	I	don't	say	what	it	is	yet	!	"	interrupted	her	brother	.
"	我	不	说	什么	它	是	然而	！	"	中断	她	兄弟	.

“我暂时还不能说是什么！”她哥哥打断道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

"	I	want	to	see	it	first	.
"	我	想	到	看	它	第一的	.

我想先看看。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] ,

"	They	reached	the	tree	,
"	他们	达到	这	树	,

他们走到树下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət]

and	the	two	dogs	were	so	interested	in	looking	up	and	barking	at
和	这	二	狗	是	所以	感兴趣的	在	寻找	向上	和	叫声	在

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

something	in	it	that	they	paid	little	attention	to	the	children	.
某物	在	它	那	他们	有薪酬的	小的	注意力	到	这	孩子们	.

两只狗对着里面的东西好奇地抬头吠叫，对孩子们几乎没有注意。

[diːs] ['æktʃuəli] [stept] [ɒn] [suːz] [fiːt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [daʊn] ,

Dix	actually	stepped	on	Sue's	feet	and	nearly	made	her	fall	down	,
迪克斯	实际上	步	在	苏的	脚	和	几乎	制成	她	落下	向下	,

迪克斯踩到了苏的脚，差点让她摔倒。

[waɪl] [splæʃ] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)] ['bʌniz] [hed] .

while	Splash	tried	to	jump	over	Bunny's	head	.
尽管	溅	尝试	到	跳	超过	兔子的	头	.

Splash试图跳过Bunny的头顶。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [kwaɪt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] ['bʌni] [ɪn'sted] , ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

But	the	dog	did	not	quite	do	it	,	and	fell	on	Bunny	instead	,	knocking	him	down	.
但	这	狗	做过	不是	相当	做	它	,	和	跌倒	在	兔子	反而	,	敲门	他	向下	.

但那条狗并没有完全扑过去，反而扑到了邦尼身上，把他撞倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [əʊ] , ['bʌni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ？ " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	Bunny	,	are	you	hurt	?	"	cried	Sue	.
"	哦	,	兔子	,	是	你	伤害	？	"	哭	起诉	.

“哦，兔子，你受伤了吗？”苏喊道。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] — [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌni] ['sləʊli] .

"	No	,	I	guess	not	—	much	,	"	answered	Bunny	slowly	.
"	不	,	我	猜测	不是	—	很多	,	"	回答	兔子	缓慢地	.

“不，我想应该不多吧，”邦尼慢慢地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] — [mʌs] [ʌp] !

"	But	I'm	all	—	mussed	up	!
"	但	我是	全部	—	凌乱	向上	！

但我完全——乱套了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [splæʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	and	he	looked	at	Splash	,	who	was	again	rushing	toward	the	boy	,
"	和	他	看起来	在	溅	,	WHO	曾是	再次	匆忙	朝向	这	男生	,

“然后他看向了Splash，Splash正再次朝男孩冲过来。”

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

not	so	much	with	the	idea	of	playing	with	him	as	of	getting	nearer	to	the
不是	所以	很多	和	这	主意	的	玩耍	和	他	作为	的	获得	更近	到	这

[triː] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] .

tree	so	he	could	bark	at	the	gray	animal	.
树	所以	他	可以	吠	在	这	灰色的	动物	.

与其说是想和它玩耍，不如说是想靠近那棵树，好对着那只灰色的动物吠叫。

" [daʊn] , [splæʃ] !

"	Down	,	Splash	!
"	向下	,	溅	!

“向下，溅起水花！”

[daʊn] ! " [kraɪd] ['bʌni] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [æt; ət] [wʌns] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] .

Down	!	"	cried	Bunny	sharply	,	and	the	dogs	at	once	stopped	barking	.
向下	!	"	哭	兔子	尖锐地	,	和	这	狗	在	一次	停止	叫声	.

“趴下！”邦尼厉声喊道，狗儿们立刻停止了吠叫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

They	had	learned	to	mind	the	little	boy	.
他们	有	学习	到	头脑	这	小的	男生	.

他们学会了照顾这个小男孩。

[bəuθ] [dɒgz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hwain] .

Both	dogs	looked	up	into	the	tree	and	whined	.
两个都	狗	看起来	向上	进入	这	树	和	抱怨	.

两只狗抬头望着树，呜咽起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [dɒgz][duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] ,

It	was	just	the	way	dogs	do	who	are	in	the	habit	of	chasing	cats	,
它	曾是	只是	这	方式	狗	做	WHO	是	在	这	习惯	的	追逐	猫	,

这只是那些习惯追逐猫的狗的惯常行为。

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] ,

and	who	make	this	noise	,
和	WHO	制作	这	噪音	,

是谁制造了这种噪音?

[pə'hæps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['sɒri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

perhaps	to	show	how	sorry	they	are	that	they	cannot	get	at	the	poor
也许	到	展示	如何	对不起	他们	是	那	他们	不能	得到	在	这	贫穷的

['pʊsiːz] [tuː; tə][rəʊl][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

pussies	to	roll	them	over	in	the	grass	.
小猫咪	到	卷	他们	超过	在	这	草	.

也许是为了表达他们无法抓住可怜的小猫咪，把它们翻滚到草地上，对此他们感到多么遗憾。

[bʌt; bət] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɔːl] [kæt] - ['tʃeɪsɪŋ] [dɒgz] .

But	Dix	and	Splash	were	not	what	one	could	call	cat	-	chasing	dogs	.
但	迪克斯	和	溅	是	不是	什么	一	可以	称呼	猫	-	追逐	狗	.

但迪克斯和斯普拉什并不是那种会追猫的狗。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [dɒgz] , [dʒʌst]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌpiz] ,

True	,	they	had	done	it	when	they	were	small	dogs	,	just	over	being	puppies	,
真的	,	他们	有	完毕	它	什么时候	他们	是	小的	狗	,	只是	超过	存在	小狗	,

没错，它们还是小狗的时候就这么做了，那时它们还只是幼犬。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [splæʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [fʌn] ,

but	,	of	late	years	,	Splash	had	given	up	that	fun	,
但	,	的	晚的	年	,	溅	有	给定	向上	那	乐趣	,

但近年来，Splash已经放弃了那种乐趣。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [diːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm]

and	what	little	the	children	had	seen	of	Dix	they	had	not	noticed	him
和	什么	小的	这	孩子们	有	已见	的	迪克斯	他们	有	不是	注意到	他

['tʃeɪsɪŋ] [kæts] .

chasing	cats	.
追逐	猫	.

孩子们虽然偶尔见到迪克斯，但并没有注意到他追猫。

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kæt]

"	That's	what	makes	me	think	it	isn't	a	cat
"	那就是	什么	制作	我	思考	它	不是	一个	猫

“正因如此，我才觉得它不是猫。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðev] [gɒt] [ʌp] [ðæt] [triː] [naʊ] , " [sed] ['bʌni] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][kæt] - ['tʃeɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

they've	got	up	that	tree	now	,	"	said	Bunny	,	speaking	of	cat	-	chasing	to	his	sister
他们有	得到	向上	那	树	现在	,	"	说	兔子	,	请讲	的	猫	-	追逐	到	他的	姐姐

.

:
.

“它们现在已经爬到树上了，”邦尼一边说着追猫的事一边对他的妹妹说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	But	it	looked	like	a	cat	,	"	said	she	.
"	但	它	看起来	喜欢	一个	猫	,	"	说	她	.

“但它看起来像只猫，”她说。

[ðə; ðɪ] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətə(r)] [naʊ] ,

The	dogs	were	quieter	now	,
这	狗	是	更安静	现在	,

狗狗们安静多了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [kept] [ɒn] ['pɪərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['sɒftlɪ] ,

though	they	both	kept	on	peering	up	into	the	tree	and	whining	softly	,
尽管	他们	两个都	保留	在	窥视	向上	进入	这	树	和	抱怨	轻轻	,

虽然它们俩都不停地抬头望着树，轻轻地呜咽着。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

though	they	did	not	jump	about	so	hard	and	try	to	leap	over	Bunny	and	Sue	.
尽管	他们	做过	不是	跳	关于	所以	难的	和	尝试	到	飞跃	超过	兔子	和	起诉	.

虽然他们没有跳来跳去，也没有试图跳过邦妮和苏。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [suː] .

"	Oh	,	I	see	it	!	"	suddenly	exclaimed	Sue	.
"	哦	,	我	看	它	!	"	突然	惊呼	起诉	.

“哦，我看到了！”苏突然惊呼道。

" [siː] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	See	what	?	"	asked	Bunny	.
"	看	什么	?	"	问	兔子	.

“看到什么了？”邦尼问道。

" [ðə; ðiˈkæt] — [ðə; ðiˈ] [greɪ] [θɪŋ] — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ræn][ʌp][ðə; ðiˈ] [triː] ,

"	The	cat	—	the	gray	thing	—	whatever	it	was	ran	up	the	tree	,
"	这	猫	—	这	灰色的	事物	—	任何	它	曾是	跑	向上	这	树	,

“那只猫——那个灰色的东西——不管它是什么——爬上了树，

" [ænd; ənd] [suː] [ˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [krɒtʃ] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ləʊɪst] [bɪg]

"	and	Sue	pointed	her	finger	to	the	crotch	where	one	of	the	lowest	big
"	和	起诉	尖	她	手指	到	这	裆	在哪里	一	的	这	最低	大的

[ˈbrɑːntʃɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ðiˈ] [trʌŋk] .

branches	joined	the	trunk	.
分支	加入	这	树干	.

苏指着树干上最低处的一根粗壮树枝与树干连接处的树杈。

" [ðeə(r)] [ˌaɪˈtiː][ɪz] ! " [went] [ɒn][ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

"	There	it	is	!	"	went	on	the	little	girl	.
"	那里	它	是	！	"	去	在	这	小的	女孩	.

“找到了！”小女孩继续说道。

" [siː] [ˌaɪˈtiː] , [ˈbʌni] ?

"	See	it	,	Bunny	?
"	看	它	,	兔子	?

“看到了吗，小兔子？”

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [greɪ] .

And	it	is	gray	.
和	它	是	灰色的	.

它是灰色的。

[bʌt; bətˈ][ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

But	it	doesn't	really	look	like	a	cat	.
但	它	不	真的	看	喜欢	一个	猫	.

但它看起来并不像猫。

" [ˈbʌni] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [suː] .

"	Bunny	came	and	stood	beside	Sue	.
"	兔子	来了	和	站立	旁	起诉	.

“兔子走过来站在苏旁边。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiˈ] [greɪ] [ˈænɪm(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪˈtiː] [muːvd] [dʒʌst] [ðen] ,

He	could	see	the	gray	animal	now	,	and	as	it	moved	just	then	,
他	可以	看	这	灰色的	动物	现在	,	和	作为	它	已搬	只是	然后	,

他现在能看到那只灰色的动物了，就在这时，它动了一下。

[ðə; ðiˈ][dɒgz] [set] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [waɪld] [ˈbɑːkɪŋ] .

the	dogs	set	up	another	wild	barking	.
这	狗	放	向上	其他	荒野	叫声	.

狗群又开始狂吠起来。

" [biː; bi] [stɪl] ! " [ˈɔːdəd] [ˈbʌni] .

"	Be	still	!	"	ordered	Bunny	.
"	是	仍然	！	"	订购	兔子	.

“别动！”兔子命令道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðiˈ][dɔːgz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈnɔɪzi] [hiː; hi] [sed] : " [waɪ] , [suː] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt]

Then	,	as	the	dog's	cries	were	less	noisy	he	said	:	"	Why	,	Sue	,	I	know	what
然后	,	作为	这	狗的	哭泣	是	较少的	嘈杂	他	说	:	"	为什么	,	起诉	,	我	知道	什么

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

然后，当狗的叫声渐渐小了，他说：“哎呀，苏，我知道那是什么了。”

[ɪts] [ə; eɪ] — —
It's a — —
它是 一个 — —

这是一个——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [ˈænɪm(ə)l] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
And just then the gray animal fell out of the tree ,
和 只是 然后 这 灰色的 动物 跌倒 出去 的 这 树 ,

就在这时，那只灰色的动物从树上掉了下来。

[ˈlændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
landing on a pile of leaves at the very feet of the children .
降落 在 一个 桩 的 树叶 在 这 非常 脚 的 这 孩子们 .

落在了孩子们脚边的一堆落叶上。

[wɪð] [bɑːrks][ænd; ənd] [haul] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
With barks and howls the two dogs made a dive for it .
和 树皮 和 嚎叫 这 二 狗 制成 一个 潜水 为了 它 .

两只狗吠叫着，扑了过去。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
I do not really believe they meant to bite it — they just wanted to see what
我 做 不是 真的 相信 他们 意思是 到 咬 它 — 他们 只是 通缉 到 看 什么
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

我并不认为他们真的想咬它——他们只是想看看那是什么。

[bʌt; bət] [ˈbʌni] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
But Bunny was too quick for them .
但 兔子 曾是 也 快的 为了 他们 .

但邦尼的速度太快了，他们追不上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈməʊʃn] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪ] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə]
With a sudden motion he caught up the gray animal and held it close to
和 一个 突然 运动 他 捕捉 向上 这 灰色的 动物 和 握住 它 关闭 到
[hɪm] .
him .
他 .

他猛地抓住那只灰色的动物，把它紧紧地抱在怀里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
At the same time he shouted :
在 这 相同的 时间 他 喊叫 :

与此同时，他喊道：

" [daʊn] , [splæʃ] !
" Down , Splash !
" 向下 , 溅 !

“向下，溅起水花！”

[daʊn] , [diːs] !
Down , Dix !
向下 , 迪克斯 !

迪克斯，倒下！

[doʊnt][deə(r)][traɪ][tuː; tə][get] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] .
Don't dare try to get this poor little squirrel .
不 敢 尝试 到 得到 这 贫穷的 小的 松鼠 .

别想抓住这只可怜的小松鼠。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [hɜːt] [ɪts][leg] ['enihaʊ] — [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] . "
One of you has hurt its leg anyhow — that's why it fell out of the tree . "
一 的 你 有 伤害 它是 腿 无论如何 — 那就是 为什么 它 跌倒 出去 的 这 树 . "

你们当中肯定有人腿受伤了——所以才从树上摔下来的。

" [əʊ] , ['bʌni] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ? " [ɑːskt] [suː] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Oh , Bunny ! Is it really and truly a squirrel ? " asked Sue , excitedly .
" 哦 , 兔子 ! 是 它 真的 和 真的 一个 松鼠 ? " 问 起诉 , 兴奋地 .

“哦，兔子！它真的是一只松鼠吗？”苏兴奋地问道。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" That's what it is , " said her brother .
" 那就是 什么 它 是 , " 说 她 兄弟 .

“就是这样，”她哥哥说。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['skwɪrəl] .
" It's a big gray squirrel .
" 它是 一个 大的 灰色的 松鼠 .

这是一只体型很大的灰松鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,
It does look something like a cat ,
它 做 看 某物 喜欢 一个 猫 ,

它看起来确实有点像猫。

[bʌt; bət][ɪts] [teɪl][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kæts] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ][kæt][ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɒg]
but its tail is bigger than a cat's except when a cat is being chased by a dog
但 它是 尾巴 是 大 比 一个 猫的 除了 什么时候 一个 猫 是 存在 追逐 经过 一个 狗
. "
: "
. "

但除非猫被狗追赶，否则它的尾巴比猫的尾巴要大。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [teɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [suː] ,
" I saw the big tail , " explained Sue ,
" 我 锯 这 大的 尾巴 , " 解释 起诉 ,

“我看到了那条大尾巴，”苏解释说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] .
" and that's why I thought maybe it was a cat .
" 和 那就是 为什么 我 想法 或许 它 曾是 一个 猫 .

“所以我才觉得它可能是只猫。”

[ə; eɪ][kæts] [teɪl] ['ɔːlweɪz] [swelz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [bə'luːn] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ][dɒg] .
A cat's tail always swells up like a long balloon whenever it sees a dog .
一个 猫的 尾巴 总是 涌浪 向上 喜欢 一个 长的 气球 每当 它 看到 一个 狗 .

猫每次看到狗，尾巴都会像长气球一样鼓起来。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['skwɪrəl] [hɜːt] , ['bʌni] ?
But is the squirrel hurt , Bunny ?
但 是 这 松鼠 伤害 , 兔子 ?

兔子，松鼠受伤了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

" [aɪ] [ges] [diːs] [mʌst; məst][hæv; həv][bɪt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][leg] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	guess	Dix	must	have	bit	it	a	little	on	one	leg	,	"	said	the	boy	,
"	我	猜测	迪克斯	必须	有	少量	它	一个	小的	在	一	腿	,	"	说	这	男生	,

“我猜迪克斯的一条腿肯定被咬了一口，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɔː(r)][baɪt] .

as	he	looked	at	the	gray	animal	which	did	not	try	to	get	away	or	bite	.
作为	他	看起来	在	这	灰色的	动物	哪个	做过	不是	尝试	到	得到	离开	或者	咬	.

他看着那只灰色的动物，它既没有试图逃跑，也没有试图咬人。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ʌp] ['eni] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)][həʊld][fɑːst] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	That's	why	it	couldn't	go	up	any	higher	in	the	tree	or	hold	fast	any	longer	.
"	那就是	为什么	它	不能	去	向上	任何	更高	在	这	树	或者	抓住	快速地	任何	更长	.

“这就是为什么它无法再往树上爬得更高，也无法再坚持下去的原因。”

[ɪts] [leg] [ɪz] [hɜːt] .

Its	leg	is	hurt	.
它是	腿	是	伤害	.

它的腿受伤了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

I'm	going	to	take	it	to	Uncle	Tad	.
我是	去	到	拿	它	到	叔叔	塔德	.

我要把它带给塔德叔叔。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːt] ['ænɪmlz] .

He	knows	how	to	fix	hurt	animals	.
他	知道	如何	到	使固定	伤害	动物	.

他知道如何救治受伤的动物。

" ['bʌni] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['skwɪrəl] ['biːtɪŋ] ['veri] [hɑːd] ,

"	Bunny	could	feel	the	heart	of	the	frightened	squirrel	beating	very	hard	,
"	兔子	可以	感觉	这	心	的	这	害怕	松鼠	殴打	非常	难的	,

“兔子能感觉到那只受惊的松鼠心脏跳得非常快，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	little	animal	seemed	to	shrink	closer	to	the	boy	,
和	这	小的	动物	似乎	到	收缩	更近	到	这	男生	,

小动物似乎越来越靠近男孩了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

as	though	it	knew	it	would	be	taken	care	of	.
作为	尽管	它	知道	它	会	是	已采取	关心	的	.

仿佛它知道自己会得到照顾似的。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] ['baʊndɪd] [ə'baʊt] ,

Dix	and	Splash	bounded	about	,
迪克斯	和	溅	有界	关于	,

迪克斯和斯普拉什蹦蹦跳跳的，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['bʌni] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]

now	and	then	leaping	up	against	Bunny	as	though	they	wanted	to	get	the
现在	和	然后	跳跃	向上	反对	兔子	作为	尽管	他们	通缉	到	得到	这

['skwɪrəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

squirrel	away	from	him	.
松鼠	离开	从	他	.

它们时不时地跳起来扑向兔子，好像要把松鼠从他身边抢走似的。

[bʌt; bət] ['bʌni] [stʊd] [fɜːm] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [daʊn] , [sɜː(r)] !

But	Bunny	stood	firm	,	and	cried	"	Down	,	sir	!
但	兔子	站立	公司	,	和	哭	"	向下	,	先生	!

但邦尼坚定地站着，喊道：“下来，先生！”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɑːp] [təʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [maɪnd] .
" in such sharp tones that the dogs knew they must mind .
" 在 这样的 锋利的 音调 那 这 狗 知道 他们 必须 头脑 .

“语气如此尖锐，连狗都知道它们一定很介意。”

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ([ðæt] [ɪz] ,
They gave up the hope of getting the squirrel (that is ,
他们 给予 向上 这 希望 的 获得 这 松鼠 (那 是 ,

他们放弃了抓到松鼠的希望（也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l]) [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm]
if they knew it was such an animal) and ran off to have a game
如果 他们 知道 它 曾是 这样的 一个 动物) 和 跑 离开 到 有 一个 游戏
[ɒv; əv] " [tæg] " [təˈgeðə(r)] .
of " tag " together .
的 " 标签 " 一起 .

如果他们知道这是一只这样的动物，就会跑去一起玩“捉迷藏”游戏。

" [diːs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Dix knew it wasn't a cat as soon as he saw it ,
" 迪克斯 知道 它 不是 一个 猫 作为 很快 作为 他 锯 它 ,

“迪克斯一眼就知道那不是猫。”

" [ɪkˈspleɪnd] ['bʌni] [tuː; tə] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəʊ] ,
" explained Bunny to Sue as they walked back toward the big auto ,
" 解释 兔子 到 起诉 作为 他们 步行 后退 朝向 这 大的 汽车 ,

“邦尼一边和苏往那辆大汽车走去，一边向她解释道。”

['bʌni] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['skwɪrəl] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] [legz] [siːmd] ['brəʊkən] .
Bunny carrying the injured squirrel , one of whose legs seemed broken .
兔子 携带 这 受伤 松鼠 , 一 的 谁 腿 似乎 破碎的 .

兔子抱着受伤的松鼠，松鼠的一条腿似乎断了。

" [diːs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,
" Dix knew it was a wild animal ,
" 迪克斯 知道 它 曾是 一个 荒野 动物 ,

迪克斯知道那是一只野生动物，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

[went] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
went on the little boy , " and that's why he chased it . "
去 在 这 小的 男生 , " 和 那就是 为什么 他 追逐 它 . "

小男孩接着说：“所以他才追着它跑。”

" [aɪm] [glæd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [mˈɜːməd] [suː] , ['sɒftli] .
" I'm glad he didn't get it , " murmured Sue , softly .
" 我是 高兴的 他 没有 得到 它 , " 低声说道 起诉 , 轻轻 .

“我很高兴他没被抓到，”苏轻声低语道。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" So am I , " replied her brother .
" 所以 是 我 , " 回复 她 兄弟 .

“我也是，”她哥哥回答道。

" [wiːl; wil] [get] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [sɔː(r)] [leg] ,
" We'll get Uncle Tad to fix the sore leg ,
" 出色地 得到 叔叔 塔德 到 使固定 这 疮 腿 ,

“我们会让塔德叔叔帮他治好腿伤。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

and	**then**	**we'll**	**make**	**a**	**cage**	**and**	**keep**	**the**	**squirrel**	**.**
和	然后	出色地	制作	一个	笼	和	保持	这	松鼠	.

然后我们会做一个笼子，把松鼠养起来。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duː; də]

Some	**day**	**we**	**may**	**get**	**up**	**another**	**circus**	**,**	**and**	**we**	**could**	**have**	**it**	**do**
一些	天	我们	可能	得到	向上	其他	马戏团	,	和	我们	可以	有	它	做

[trɪks] . "

tricks	**.**	**"**
技巧	.	"

或许有一天我们能再办一个马戏团，让它表演些杂技。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? " [ɑːskt] [suː] ,

"	**Don't**	**you**	**think**	**the**	**squirrel**	**would**	**rather**	**be**	**in**	**the**	**woods**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**,**
"	不	你	思考	这	松鼠	会	相当	是	在	这	树林	?	"	问	起诉	,

“你不觉得松鼠更愿意待在树林里吗？”苏问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃə(r)] .

as	**she**	**looked**	**at**	**the**	**gray**	**creature**	**.**
作为	她	看起来	在	这	灰色的	生物	.

她看着那个灰色的生物。

" [wel] , ['meɪbi] [jes] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Bunny**	**.**
"	出色地	,	或许	是的	,	"	同意	兔子	.

“嗯，也许是吧，”邦尼同意道。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl; wil][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

"	**After**	**we**	**have**	**it**	**in**	**the**	**circus**	**a**	**while**	**we'll**	**let**	**it**	**go**	**.**
"	后	我们	有	它	在	这	马戏团	一个	尽管	出色地	让	它	去	.

“等我们在马戏团待一段时间后，我们会放它走。”

- ['membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] ['sɜːkəs] , [suː] ? "

'	**Member**	**how**	**we**	**played**	**circus**	**,**	**Sue**	**?**	**"**
-	成员	如何	我们	玩	马戏团	,	起诉	?	"

“苏，你还记得我们玩马戏团游戏吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] !

"	**I**	**guess**	**I**	**do**	**!**
"	我	猜测	我	做	!

我想我确实有！

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? "

We	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**didn't**	**we**	**?**	**"**
我们	有	很多	的	乐趣	,	没有	我们	?	"

我们玩得很开心，不是吗？

" [wiː; wi][dɪd] !

"	**We**	**did**	**!**
"	我们	做过	!

我们做到了！

" [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] :

"	**From**	**across**	**the**	**fields**	**came**	**a**	**call**	**:**
"	从	穿过	这	字段	来了	一个	称呼	:

“从田野对面传来一个呼喊声：”

" [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['tʃɪldrən] ! "

"	**Come**	**to**	**supper**	**,**	**children**	**!**	**"**
"	来	到	晚餐	,	孩子们	!	"

孩子们，来吃晚饭吧！

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] , - ! " ['ʃaʊtɪd] ['bʌni] .
" We're coming , Momsie ! " shouted Bunny .
" 是 未来 , - ! " 喊叫 兔子 .

“妈妈，我们来了！”兔子喊道。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tuː] !
" And we're bringing a squirrel to supper too !
" 和 是 带来 一个 松鼠 到 晚餐 也 !

“我们还要带一只松鼠来吃晚饭！”

" ['ædɪd] [suː] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ɒn] ['evriθɪŋ] .
" added Sue , who always liked to be counted in on everything .
" 额外 起诉 , WHO 总是 喜欢 到 是 计数 在 在 一切 .

“苏补充道，她总是喜欢事事都参与其中。”

" [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [wen]
" A squirrel ! " exclaimed Uncle Tad when
" 一个 松鼠 ! " 惊呼 叔叔 塔德 什么时候

“一只松鼠！”塔德叔叔惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
he saw the gray creature that had fallen out of the tree .
他 锯 这 灰色的 生物 那 有 倒下 出去 的 这 树 .

他看到了从树上掉下来的灰色生物。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [leg] .
" The children told what had happened , and Uncle Tad looked at the squirrel's leg .
" 这 孩子们 讲述 什么 有 发生 , 和 叔叔 塔德 看起来 在 这 松鼠的 腿 .

孩子们讲述了事情经过，塔德叔叔看了看松鼠的腿。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['wʊdn] [leg] ? " [ɑːskt] [suː] .
" Can you fix it , or make him a new wooden leg ? " asked Sue .
" 能 你 使固定 它 , 或者 制作 他 一个 新的 木制的 腿 ? " 问 起诉 .

“你能修好它，或者给他做一条新的木腿吗？”苏问道。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʊkt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
Uncle Tad looked the squirrel over carefully .
叔叔 塔德 看起来 这 松鼠 超过 小心 .

泰德叔叔仔细地打量了这只松鼠。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ænɪm(ə)l][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] ['hændld] .
The woodland animal did not seem to mind being handled .
这 林地 动物 做过 不是 似乎 到 头脑 存在 处理 .

这只林地动物似乎并不介意被人触摸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm]

It	seemed	to	know	it	was	in	the	hands	of	friends	,	and	safe	from
它	似乎	到	知道	它	曾是	在	这	双手	的	朋友们	,	和	安全的	从

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz] .

the	barking	dogs	.
这	叫声	狗	.

它似乎知道自己在朋友手中，不会再受到狗吠的骚扰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [waɪld] ['skwɪrəlz] ['kwɪkli] [baɪt] [wʌn] [huː] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn]

And	though	wild	squirrels	quickly	bite	one	who	manages	to	catch	them	alive	in
和	尽管	荒野	松鼠	迅速地	咬	一	WHO	管理	到	抓住	他们	活	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

虽然野生松鼠会迅速咬伤在树林里被活捉的人，

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [nɪp] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .

this	one	did	not	offer	to	nip	the	hands	of	the	children	or	of	Uncle	Tad	.
这	一	做过	不是	提供	到	掐	这	双手	的	这	孩子们	或者	的	叔叔	塔德	.

这条狗没有咬孩子们的手，也没有咬塔德叔叔的手。

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [mend] [ðɪs] ['skwɜːrəlz] [leg] .

"	Yes	,	"	said	Uncle	Tad	after	a	bit	,	"	I	think	I	can	mend	this	squirrel's	leg	.
"	是的	,	"	说	叔叔	塔德	后	一个	少量	,	"	我	思考	我	能	修补	这	松鼠的	腿	.

“是的，”塔德叔叔过了一会儿说，“我想我可以治好这只松鼠的腿。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] , ['əʊnli] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] .

It	doesn't	seem	to	be	broken	,	only	strained	and	bruised	.
它	不	似乎	到	是	破碎的	,	仅有的	紧张	和	瘀伤	.

它看起来没有断裂，只是有些拉伤和擦伤。

[aɪ] [ges] [diːs] ['dɪd(ə)nt] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] .

I	guess	Dix	didn't	bite	it	very	hard	.
我	猜测	迪克斯	没有	咬	它	非常	难的	.

我猜迪克斯没咬得很紧。

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [splɪnts] , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [stɪks] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] , [səʊ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [kænt] [muːv]

I'll	make	some	splints	,	or	little	sticks	,	to	put	on	,	so	the	squirrel	can't	move
患病的	制作	一些	夹板	,	或者	小的	棍子	,	到	放	在	,	所以	这	松鼠	不能	移动

[hɪz; ɪz] [leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

我会做一些夹板，或者小木棍，把它套在松鼠的腿上，这样它就动不了腿了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	bandage	it	.
和	患病的	绷带	它	.

我会帮它包扎。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [wel] ['kwɪkə(r)] .

Then	it	will	get	well	quicker	.
然后	它	将要	得到	出色地	更快	.

这样恢复得更快。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] , [fɪld] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd] [sɒft] [rægz] ,

"	A	little	box	,	filled	with	straw	and	soft	rags	,
"	一个	小的	盒子	,	已填	和	稻草	和	柔软的	破布	,

“一个小盒子，里面装满了稻草和柔软的碎布，

[wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [ɪts]

was	made	as	a	home	for	the	squirrel	after	Uncle	Tad	had	bound	up	its
曾是	制成	作为	一个	家	为了	这	松鼠	后	叔叔	塔德	有	边界	向上	它是

[leg] .

leg	.
腿	.

在塔德叔叔给松鼠包扎好腿之后，这里成了松鼠的家。

[ðen] ['bʌni]

Then	Bunny
然后	兔子

然后是兔子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ænd; ənd] [suː] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	Sue	finally	went	to	supper	,	after	having	been	called	several	times	.
和	起诉	最后	去	到	晚餐	,	后	拥有	到过	称为	一些	时代	.

苏在被叫了好几次之后，终于去吃晚饭了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] ,

And	even	then	they	could	not	leave	the	little	squirrel	,
和	甚至	然后	他们	可以	不是	离开	这	小的	松鼠	,

即使这样，他们也无法离开那只小松鼠。

[bʌt; bət][ræn] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	ran	back	every	now	and	then	to	look	at	it	,
但	跑	后退	每一个	现在	和	然后	到	看	在	它	,

但时不时会跑回去看看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [bed] .

as	it	curled	up	on	the	soft	bed	.
作为	它	卷曲	向上	在	这	柔软的	床	.

它蜷缩在柔软的床上。

['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][pʊt][ə; eɪ]['waɪə(r)]['kʌvə(r)][səʊ][ðə; ði] ['skwɪrəl] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ænd; ənd]

Over	the	box	was	put	a	wire	cover	so	the	squirrel	could	not	get	out	and
超过	这	盒子	曾是	放	一个	金属丝	覆盖	所以	这	松鼠	可以	不是	得到	出去	和

[səʊ] [diːs] [ɔː(r)] [splæʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	Dix	or	Splash	could	not	get	at	it	.
所以	迪克斯	或者	溅	可以	不是	得到	在	它	.

盒子上罩着一层铁丝网，这样松鼠就出不来了，迪克斯或斯普拉什也够不着它了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] ['bʌni] ,

"	What	are	we	going	to	give	the	squirrel	to	eat	?	"	asked	Bunny	,
"	什么	是	我们	去	到	给	这	松鼠	到	吃	?	"	问	兔子	,

“我们该给松鼠吃什么呢？”兔子问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

when	he	had	finished	his	supper	.
什么时候	他	有	完成的	他的	晚餐	.

他吃完晚饭后。

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

"	He's	got	to	have	something	to	eat	.	"
"	他是	得到	到	有	某物	到	吃	.	"

“他得吃点东西。”

" [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] , " ['ædɪd] [suː] .

"	And	he's	got	to	have	a	name	,	"	added	Sue	.
"	和	他是	得到	到	有	一个	姓名	,	"	额外	起诉	.

“而且他必须得有个名字，”苏补充道。

" [wiː; wi] [kænt] [kɔːl] [hɪm] [dʒʌst] - ['skwɪrəl] - [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'nʌðə(r)] . "

"	We	can't	call	him	just	'	squirrel	'	for	we	may	get	another	.	"
"	我们	不能	称呼	他	只是	-	松鼠	-	为了	我们	可能	得到	其他	.	"

“我们不能只叫它‘松鼠’，因为我们可能还会再来一只。”

" [kɔːl] [hɪm] ['flʌfi] , " [sə'dʒestid] ['mʌðə(r)] [braʊn] .

"	Call	him	Fluffy	,	"	suggested	Mother	Brown	.
"	称呼	他	蓬松的	,	"	建议	母亲	棕色的	.

“叫他毛毛吧，”布朗太太建议道。

" [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [səʊ] [spft] [ænd; ənd] [flʌf] [aʊt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] . "

"	His	tail	is	so	soft	and	fluffs	out	so	beautifully	.	"
"	他的	尾巴	是	所以	柔软的	和	绒毛	出去	所以	非常漂亮	.	"

“他的尾巴好柔软，蓬松起来好漂亮。”

" ['flʌfi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] , [ænd; ənd] [suː] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Fluffy	is	a	good	name	,	"	decided	Bunny	,	and	Sue	said	the	same	thing	.
"	蓬松的	是	一个	好的	姓名	,	"	决定	兔子	,	和	起诉	说	这	相同的	事物	.

“毛茸茸是个好名字，”邦妮说道，苏也表示赞同。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	But	what	about	giving	him	something	to	eat	?	"	asked	Bunny	.
"	但	什么	关于	给予	他	某物	到	吃	?	"	问	兔子	.

“可是，为什么不给他点吃的呢？”邦尼问道。

" [bred] [səʊkt] [ɪn] [mɪlk] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .

"	Bread	soaked	in	milk	will	do	for	to	-	night	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	面包	浸泡过	在	牛奶	将要	做	为了	到	-	夜晚	,	"	说	叔叔	塔德	.

“今晚就吃泡过牛奶的面包吧，”塔德叔叔说。

" ['ɑːftəwəd] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [sʌm; səm] [nʌts] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːli] .

"	Afterward	we'll	try	to	find	him	some	nuts	,	though	it's	a	little	early	.
"	之后	出色地	尝试	到	寻找	他	一些	坚果	,	尽管	它是	一个	小的	早期的	.

“之后我们会试着给他找些坚果，虽然现在有点早。”

[stɪl] [hiːl] [iːt] [siːdz] [ænd; ənd] [greɪn] .

Still	he'll	eat	seeds	and	grain	.
仍然	地狱	吃	种子	和	粮食	.

他仍然会吃种子和谷物。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	147	]
"	[	页	-	]

[第147页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] ['flʌfi] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

Bunny	and	Sue	took	a	last	look	at	Fluffy	,	the	squirrel	,
兔子	和	起诉	采取	一个	最后的	看	在	蓬松的	,	这	松鼠	,

邦妮和苏最后看了一眼松鼠弗拉菲。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bʌŋks] [ðæt] [naɪt] .

before	they	went	to	their	bunks	that	night	.
前	他们	去	到	他们的	上下铺	那	夜晚	.

那天晚上，在他们上床睡觉之前。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nest] .

Dix	and	Splash	were	called	in	and	shown	the	squirrel	in	his	little	nest	.
迪克斯	和	溅	是	称为	在	和	所示	这	松鼠	在	他的	小的	巢	.

迪克斯和斯普拉什被叫来，并被带到松鼠的小窝里。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [təʊld][bəuθ][dɒgz] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['spləmli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt]
Then **Mr** **.** **Brown** **told** **both** **dogs** **sharply** **and** **solemnly** **that** **they** **must** **not**
然后 先生 . 棕色的 讲述 两个都 狗 尖锐地 和 庄严地 那 他们 必须 不是
['bɒðə(r)][ðə; ði] [greɪ] ,
bother **the** **gray** **,**
打扰 这 灰色的 ,

然后布朗先生严厉而严肃地告诉两只狗，它们不许打扰那只灰狗。

['wʊdlənd] ['kriːtʃə(r)] .
woodland **creature** **.**
林地 生物 .

林地生物。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [ˌʌndə'stʊd] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [dɒgz] .
Dix **and** **Splash** **understood** **,** **I** **think** **,** **for** **they** **were** **smart** **dogs** **.**
迪克斯 和 溅 理解 , 我 思考 , 为了 他们 是 聪明的 狗 .

我想迪克斯和斯普拉什都明白，因为它们是聪明的狗。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [njuː] [pet] ,
Both **children** **were** **up** **early** **the** **next** **morning** **to** **see** **their** **new** **pet** **,**
两个都 孩子们 是 向上 早期的 这 下一个 早晨 到 看 他们的 新的 宠物 ,

第二天一大早，两个孩子就起床去看他们的新宠物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] ['flʌfi] [sʌm; səm] [draɪd] ['krækəz] .
and **they** **fed** **Fluffy** **some** **dried** **crackers** **.**
和 他们 美联储 蓬松的 一些 干燥 饼干 .

他们还喂了毛毛一些干饼干。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd] ,
At **first** **the** **squirrel** **was** **a** **bit** **timid** **,**
在 第一的 这 松鼠 曾是 一个 少量 胆小 ,

起初，这只松鼠有点胆怯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pəʊkt] [ɪts] [ʃɑːp] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
but **it** **soon** **poked** **its** **sharp** **nose** **and** **mouth** **out** **of** **a** **little** **opening** **on** **the**
但 它 很快 戳 它是 锋利的 鼻子 和 嘴 出去 的 一个 小的 开幕 在 这
[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][et; eɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
side **of** **the** **wire** **netting** **over** **the** **box** **and** **ate** **from** **the** **hands** **of**
边 的 这 金属丝 网 超过 这 盒子 和 吃 从 这 双手 的
['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
Bunny **and** **Sue** **.**
兔子 和 起诉 .

但它很快就把尖尖的鼻子和嘴巴从箱子上铁丝网侧面的一个小开口里伸出来，吃掉了邦尼和苏手里的食物。

" [dəʊnt] [let] [hɪm] [baɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] .
" **Don't** **let** **him** **bite** **you** **,** **"** **said** **Mother** **Brown** **,** **as** **she** **started** **to** **get** **breakfast** **.**
" 不 让 他 咬 你 , " 说 母亲 棕色的 , 作为 她 开始 到 得到 早餐 .

“别让他咬你，”布朗太太一边说着，一边开始准备早餐。

" [əʊ] , ['flʌfi] [wəʊnt] [baɪt] , " [sed] ['bʌni] .
" **Oh** **,** **Fluffy** **won't** **bite** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 哦 , 蓬松的 惯于 咬 , " 说 兔子 .

“哦，毛茸茸不会咬人的，”兔子说。

" [hiːz] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz]['aʊə(r)][kæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" **He's** **as** **tame** **as** **our** **cat** **used** **to** **be** **.**
" 他是 作为 驯服 作为 我们的 猫 用过的 到 是 .

“他就像我们以前养的猫一样温顺。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['træv(ə)ld] [ɒn] .
" **Once** **more** **the** **automobile** **traveled** **on** **.**
" 一次 更多的 这 汽车 旅行 在 .

汽车再次出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ,

It	rained	part	of	the	day	but	the	shower	was	not	a	hard	one	,
它	下雨了	部分	的	这	天	但	这	淋浴	曾是	不是	一个	难的	一	,

今天下了一会儿雨，但雨势不大。

[ðəʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [wen] [nuːn] [keɪm] ,

though	Bunny	and	Sue	had	to	stay	in	the	big	car	when	noon	came	,
尽管	兔子	和	起诉	有	到	停留	在	这	大的	车	什么时候	中午	来了	,

虽然到了中午，邦妮和苏不得不待在大车里，

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sɜːvd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

and	dinner	could	not	be	served	out	-	of	-	doors	.
和	晚餐	可以	不是	是	服务	出去	-	的	-	门	.

晚餐不能在户外供应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪz] [klɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen]

But	the	skies	cleared	before	night	,	and	when
但	这	天空	已清除	前	夜晚	,	和	什么时候

但夜幕降临前，天空放晴了，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['rʌbəz] [ɒn] .

the	auto	was	stopped	the	children	could	run	about	with	their	rubbers	on	.
这	汽车	曾是	停止	这	孩子们	可以	跑步	关于	和	他们的	橡胶	在	.

汽车停了下来，孩子们可以穿着橡胶鞋到处跑了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

They	were	near	a	small	town	,
他们	是	靠近	一个	小的	镇	,

他们当时在一个小镇附近，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	Mrs	.	Brown	promised	to	take	the	children	in	after	the	meal	to	see	if
和	太太	.	棕色的	承诺	到	拿	这	孩子们	在	后	这	一顿饭	到	看	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪn] [ɔː(r)] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['flʌfi] .

they	could	buy	some	grain	or	seeds	for	Fluffy	.
他们	可以	买	一些	粮食	或者	种子	为了	蓬松的	.

布朗太太答应饭后带孩子们进去，看看他们能不能给弗拉菲买些谷物或种子。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːli] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

The	supper	was	an	early	one	,	and	,
这	晚餐	曾是	一个	早期的	一	,	和	,

晚餐吃得很早，而且

['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [æt; ət] [ðə; ði] " [ɑːk] " [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

leaving	Uncle	Tad	at	the	"	Ark	"	with	the	two	dogs	and	the	squirrel	,
离开	叔叔	塔德	在	这	"	方舟	"	和	这	二	狗	和	这	松鼠	,

把塔德叔叔和两只狗以及那只松鼠留在“方舟”里。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	with	the	two	children	walked	into	town	.
先生	.	和	太太	.	棕色的	,	和	这	二	孩子们	步行	进入	镇	.

布朗先生和布朗太太带着两个孩子走进了镇上。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ,

As	they	reached	the	middle	of	the	village	,	near	a	public	square	,
作为	他们	达到	这	中间	的	这	村庄	,	靠近	一个	民众	正方形	,

当他们到达村中心，靠近一个公共广场时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['wægən]
they heard the sound of music and saw a crowd of people around a wagon
他们 听到 这 声音 的 音乐 和 锯 一个 人群 的 人们 大约 一个 车皮
['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæsəliːn] [tɔːtʃ] ,
lighted by a gasolene torch ,
照明 经过 一个 汽油 火炬 ,

他们听到音乐声，看到一群人围着一辆被煤油火把照亮的马车。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][æt; ət] [naɪt] .
such as is used in a circus at night .
这样的 作为 是 用过的 在 一个 马戏团 在 夜晚 .

例如，马戏团在夜间使用的那种。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ,
" Oh , it's a medicine show ! " cried Mrs . Brown , as she saw a big ,
" 哦 , 它是 一个 药品 展示 ! " 哭 太太 . 棕色的 , 作为 她 锯 一个 大的 ,

“哦，原来是江湖郎中表演！”布朗太太看到一个大……时喊道。

[lɒŋ] - [heəd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,
long - haired man on the back platform of a wagon ,
长的 - 头发 男人 在 这 后退 平台 的 一个 车皮 ,

长发男子坐在马车后平台上，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
holding up a bottle about which he was talking to the people .
保持 向上 一个 瓶子 关于 哪个 他 曾是 说 到 这 人们 .

他举起一个瓶子，向人们讲述着瓶子的故事。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bændʒəʊ]['pleɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['bʌni] .
" Yes , and there's a banjo player with him , " said Bunny .
" 是的 , 和 有 一个 班卓琴 玩家 和 他 , " 说 兔子 .

“是的，他身边还有一位班卓琴演奏者，”邦尼说道。

" [lʊk] , ['mʌðə(r)] !
" Look , Mother !
" 看 , 母亲 !

“妈妈，你看！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] !
It's a colored boy playing a banjo !
它是 一个 有色 男生 玩耍 一个 班卓琴 !

那是一个黑人男孩在弹班卓琴！

['meɪbi] [ɪts] [fred] [wɔːd] !
Maybe it's Fred Ward !
或许 它是 弗雷德 沃德 !

也许是弗雷德·沃德！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fred] ?
WAS IT FRED ?
曾是 它 弗雷德 ?

是弗雷德吗?

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [wɒt]
What's this you're talking about ? " suddenly asked Mr . Brown , as he heard what
是什么 这 你是 说 关于 ? " 突然 问 先生 . 棕色的 , 作为 他 听到 什么
['bʌni] [sed] .
Bunny said .
兔子 说 .

“你在说什么？”布朗先生听到邦尼的话后，突然问道。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['bʌniz] ['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɪg'zæktli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ]
Or rather , Bunny's father did not hear exactly , for he had been thinking
或者 相当 , 兔子的 父亲 做过 不是 听到 确切地 , 为了 他 有 到过 思维
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
about something else .
关于 某物 别的 .

或者更确切地说，邦尼的父亲并没有完全听到，因为他当时正在想别的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [fred] [wɔːd] .
But he had caught the name Fred Ward .
但 他 有 捕捉 这 姓名 弗雷德 沃德 .

但他却得到了弗雷德·沃德这个名字。

" ['bʌni] [θɪŋks] [ðæt] ['kʌləd] ['bændʒəʊ]['pleɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] [meɪ] [biː; bi] [fred]
" Bunny thinks that colored banjo player with that medicine show may be Fred
" 兔子 思考 那 有色 班卓琴 玩家 和 那 药品 展示 可能 是 弗雷德
[wɔːd] ,
Ward ,
沃德 ,

“邦尼认为那个在巡回演出中弹奏班卓琴的黑人可能是弗雷德·沃德。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" said Mrs . Brown .
" 说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , ['dædi] ? "
" Do you think it would be of any use to inquire , Daddy ? "
" 做 你 思考 它 会 是 的 任何 使用 到 查询 , 爸爸 ? "

“爸爸，你觉得问问会有用吗？”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" Why , that is a medicine show , isn't it ! " exclaimed Mr . Brown ,
" 为什么 , 那 是 一个 药品 展示 , 不是 它 ! " 惊呼 先生 . 棕色的 ,

“哎呀，那简直就是江湖郎中表演，对吧！”布朗先生惊呼道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
as though he saw it for the first time .
作为 尽管 他 锯 它 为了 这 第一的 时间 .

仿佛他是第一次见到它一样。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['bændʒəʊ]['pleɪə(r)]
" And it's just like the one we heard about that had a boy banjo player
" 和 它是 只是 喜欢 这 一 我们 听到 关于 那 有 一个 男生 班卓琴 玩家
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

“这就像我们听说的那个，里面有个男孩弹班卓琴一样。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['bændʒəʊ]['pleɪə(r)] [naʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	There's	a	boy	banjo	player	now	,	"	said	Bunny	.
"	有	一个	男生	班卓琴	玩家	现在	,	"	说	兔子	.

“现在有个男孩会弹班卓琴了，”邦尼说。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , ['dædi] , [tuː] !

"	He's	going	to	play	,	Daddy	,	too	!
"	他是	去	到	玩	,	爸爸	,	也	!

“爸爸，他也要上场！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fred] ?

Do	you	think	it	could	be	Fred	?
做	你	思考	它	可以	是	弗雷德	?

你觉得会不会是弗雷德?

" [ðə; ðiˈ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['piːp(ə)l]

"	The	man	who	was	selling	the	bottles	of	medicine	,	after	telling	the	people
"	这	男人	WHO	曾是	销售	这	瓶子	的	药品	,	后	讲述	这	人们

[haʊ] [mʌtʃ]

how	much
如何	很多

“那个卖药的男人，在告诉人们多少钱之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə][let][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm]

good	it	would	do	them	,	had	stopped	to	let	the	boy	traveling	with	him
好的	它	会	做	他们	,	有	停止	到	让	这	男生	旅行	和	他

[pleɪ] [ðə; ðiˈ]['bændʒəʊ] .

play	the	banjo	.
玩	这	班卓琴	.

这样做对他们有好处，他停下来让和他一起旅行的男孩弹奏班卓琴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['meni] [sʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊz] .

There	are	,	or	there	used	to	be	,	many	such	traveling	medicine	shows	.
那里	是	,	或者	那里	用过的	到	是	,	许多	这样的	旅行	药品	演出	.

过去有很多这样的流动医疗队。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [sʌm; səm]['riːəl][ænd; ənd][sʌm; səm]

Sometimes	there	would	be	a	whole	troop	of	Indians	,	some	real	and	some
有时	那里	会	是	一个	所有的	部队	的	印度人	,	一些	真实的	和	一些

[meɪk] - [bɪ'liːv] ,

make	-	believe	,
制作	-	相信	,

有时会有一整队印第安人，有些是真的，有些是扮演的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ðiˈ]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['medsn; 'medɪsn] .

that	would	be	engaged	by	the	seller	of	the	medicine	.
那	会	是	已订婚的	经过	这	卖方	的	这	药品	.

那将由药品销售商承担。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðiˈ] ['ɪndiənz] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][kwɪə(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [ðen] ,

He	would	have	the	Indians	do	some	of	their	queer	dances	and	then	,
他	会	有	这	印度人	做	一些	的	他们的	酷儿	舞蹈	和	然后	,

他会让印第安人表演一些他们奇特的舞蹈，然后，

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] — ['meɪbi] [sʌm; səm]

when	a	crowd	had	collected	,	he	would	sell	some	medicine	—	maybe	some
什么时候	一个	人群	有	集	,	他	会	卖	一些	药品	—	或许	一些

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [ðəm'selvz] .

he	said	the	Indians	made	themselves	.
他	说	这	印度人	制成	他们自己	.

当人群聚集起来时，他就会卖一些药——也许是一些他说是印第安人自己制作的药。

[ə'nʌðə(r)] ['medsn; 'medɪsn]['selə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wægən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Another	medicine	seller	would	go	about	with	a	gaily	painted	wagon	,	carrying	a
其他	药品	卖方	会	去	关于	和	一个	兴高采烈地	绘	车皮	,	携带	一个

['kɔːnɪt] ['pleɪə(r)] ,

cornet	player	,
角膜	玩家	,

另一位药贩会赶着一辆彩绘马车四处兜售，车上还载着一位吹短号的乐手。

[ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bændʒɔɪst][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] .

a	singer	or	a	banjoist	to	attract	a	crowd	.
一个	歌手	或者	一个	班卓琴手	到	吸引	一个	人群	.

请歌手或班卓琴演奏家来吸引观众。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

And	when	the	men	and	women	were	gathered	about	the	end	of	the
和	什么时候	这	男人	和	女性	是	聚集	关于	这	结尾	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

当男男女女聚集在马车尾部时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːm] [ɒn][ðə; ði][end][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleərɪŋ] ['gæsəliːn] [tɔːtʃ] [æt; ət]

which	had	a	broad	platform	on	the	end	and	a	flaring	gasolene	torch	at
哪个	有	一个	广阔	平台	在	这	结尾	和	一个	燃烧	汽油	火炬	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

它的末端有一个宽阔的平台，晚上会燃起一盏燃烧的汽油火炬。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [sel] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	man	would	tell	about	his	medicine	and	sell	all	he	could	.
这	男人	会	告诉	关于	他的	药品	和	卖	全部	他	可以	.

这个人会四处宣扬他的药，尽可能地推销出去。

[ðɪs] ['trævə)lɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] [wɪtʃ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [sɔː] [wɒz; wəz]

This	traveling	medicine	show	which	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	saw	was
这	旅行	药品	展示	哪个	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	锯	曾是

[laɪk] [ðəʊz] .

like	those	.
喜欢	那些	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏看到的那个巡回江湖郎中表演团，就跟那些一样。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [braʊnz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði]

just	as	the	Browns	reached	the	place	in	the	village	square	where	the	torch	on	the
只是	作为	这	布朗队	达到	这	地方	在	这	村庄	正方形	在哪里	这	火炬	在	这

['wægən][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

wagon	was	burning	,
车皮	曾是	燃烧	,

布朗一家刚走到村广场上马车上火把燃烧的地方，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

the	man	had	finished	selling	a	large	number	of	bottles	of	medicine	.
这	男人	有	完成的	销售	一个	大的	数字	的	瓶子	的	药品	.

这个人已经卖掉了大量的瓶装药品。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

was	about	time	he	amused	the	crowd	again	,	he	thought	.
曾是	关于	时间	他	觉得好笑	这	人群	再次	,	他	想法	.

他心想，是时候再次逗乐大家了。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

So	he	called	in	a	loud	voice	:
所以	他	称为	在	一个	大声	嗓音	:

于是他大声喊道：

" [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

"	Now	,	ladies	and	gentlemen	,
"	现在	,	女士们	和	先生们	,

“现在，女士们、先生们，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][sʌm; səm][mɔː(r)] ['bɔtlz] [ɒv; əv][maɪ] ['wʌndəf(ə)l]

while	I	am	getting	out	of	my	storeroom	some	more	bottles	of	my	wonderful
尽管	我	是	获得	出去	的	我的	库房	一些	更多的	瓶子	的	我的	精彩的

['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] ,

medicine	that	will	cure	all	your	pains	and	aches	,
药品	那	将要	治愈	全部	你的	疼痛	和	疼痛	,

我正在从储藏室里拿出几瓶我的神奇药水，这些药水可以治愈你所有的疼痛和不适。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [frend] [hɪə(r)] , [prə'fesə(r)] - - [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz]

I	will	have	my	friend	here	,	Professor	Rombodno	Prosondo	entertain	you	on	his
我	将要	有	我的	朋友	这里	,	教授	-	-	招待	你	在	他的

['mædʒɪk(ə)l]['bændʒəʊ] .

magical	banjo	.
神奇	班卓琴	.

我将请我的朋友，罗姆博德诺·普罗松多教授，为大家演奏他神奇的班卓琴。

[prə'fesə(r)] - - , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

Professor	Rombodno	Prosondo	,	I	might	say	,
教授	-	-	,	我	可能	说	,

罗姆博德诺·普罗松多教授，我或许可以这样说。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['bændʒəʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .

is	the	most	wonderful	player	on	the	banjo	you	have	ever	heard	.
是	这	最多	精彩的	玩家	在	这	班卓琴	你	有	曾经	听到	.

他是你所听过的最棒的班卓琴演奏家。

[hiː; hi][hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] .

He	has	traveled	all	over	the	world	and	played	in	every	country	.
他	有	旅行	全部	超过	这	世界	和	玩	在	每一个	国家	.

他周游世界，在每个国家都踢过球。

[prə'fesə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ə'blaɪdʒ] !

Professor	**,**	**you**	**will**	**now**	**oblige**	**!**
教授	,	你	将要	现在	必须	!

教授，您现在必须答应了！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bændʒəʊ]['pleɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnlɪ]

"	**Of**	**course**	**what**	**the**	**medicine**	**man**	**said**	**about**	**the**	**banjo**	**player**	**was**	**only**
"	的	课程	什么	这	药品	男人	说	关于	这	班卓琴	玩家	曾是	仅有的

[ə; eɪ][dʒəʊk] ,

a	**joke**	**,**
一个	开玩笑	,

“当然，巫医说的关于弹班卓琴的人的事只是个玩笑而已。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] .

and	**the**	**people**	**knew**	**that**	**.**
和	这	人们	知道	那	.

人们都知道这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

He	**was**	**not**	**a**	**professor**	**at**	**all**	**.**
他	曾是	不是	一个	教授	在	全部	.

他根本不是教授。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bændʒəʊ]['pleɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ,

But	**he**	**was**	**a**	**good**	**banjo**	**player**	**and**	**a**	**singer**	**,**
但	他	曾是	一个	好的	班卓琴	玩家	和	一个	歌手	,

但他弹班卓琴弹得很好，唱歌也不错。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

and	**Bunny**	**and**	**Sue**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**music**	**.**
和	兔子	和	起诉	是	高兴极了	和	这	音乐	.

邦妮和苏非常喜欢这音乐。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['fʌnɪ] .

The	**songs**	**,**	**too**	**,**	**were**	**funny**	**.**
这	歌曲	,	也	,	是	有趣的	.

那些歌也很有趣。

" [hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌləd] [bɔɪ] , " [sed] [suː] .

"	**He**	**sings**	**like**	**a**	**real**	**colored**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**.**
"	他	唱歌	喜欢	一个	真实的	有色	男生	,	"	说	起诉	.

“他唱歌就像一个真正的黑人男孩，”苏说。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] .

"	**Maybe**	**he**	**is**	**,**	**"**	**her**	**father**	**observed**	**.**
"	或许	他	是	,	"	她	父亲	观察到	.

“也许是吧，”她父亲说道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːz] ['əʊnlɪ] [blæk] [ʌp] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**maybe**	**he's**	**only**	**blacked**	**up**	**,**	**like**	**most**	**of**	**them**	**,**	**"**	**suggested**	**Mrs**	**.**
"	是的	,	和	或许	他是	仅有的	变黑	向上	,	喜欢	最多	的	他们	,	"	建议	太太	.

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

“是的，也许他只是像他们大多数人一样涂黑了脸，”布朗太太建议道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fred] [wɔːd] , ['dædi] ?

"	**Can**	**you**	**tell**	**if**	**he**	**looks**	**anything**	**like**	**Fred**	**Ward**	**,**	**Daddy**	**?**
"	能	你	告诉	如果	他	看起来	任何事物	喜欢	弗雷德	沃德	,	爸爸	?

“爸爸，您觉得他长得像不像弗雷德·沃德？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

" [nəʊ] , [ai] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" No , I can't be sure that he does , " said Mr . Brown .
" 不 , 我 不能 是 当然 那 他 做 , " 说 先生 . 棕色的 .

“不，我不能确定他是否真的会这样做，”布朗先生说。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" I never saw much of the missing boy , you know ;
" 我 绝不 锯 很多 的 这 丢失的 男生 , 你 知道 ;

“你知道，我几乎没见过那个失踪的男孩；

[ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] .
and I certainly would not know him if he were blackened like a negro .
和 我 当然 会 不是 知道 他 如果 他 是 变黑 喜欢 一个 黑人 .

如果他像黑人一样被熏黑，我肯定认不出他了。

[ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['kʌləd] , [ɪz] [wel] [meɪd] - [ʌp] .
This one , if he is not really colored , is well made - up .
这 一 , 如果 他 是 不是 真的 有色 , 是 出色地 制成 - 向上 .

如果他不是真的有色人种，那他化妆得也很好。

[hiː; hi] [wʊd] [fuːl] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] . "
He would fool almost any one . "
他 会 傻子 几乎 任何 一 . "

他几乎能骗过所有人。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Is there any way we could find out ? " asked Mrs . Brown .
" 是 那里 任何 方式 我们 可以 寻找 出去 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“我们有什么办法能查明吗？”布朗太太问道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [faɪnd] [fred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] . "
" We ought to do all we can to find Fred for his parents . "
" 我们 应该 到 做 全部 我们 能 到 寻找 弗雷德 为了 他的 父母 . "

“我们应该尽一切努力为弗雷德的父母找到他。”

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , " ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] .
" I'll see what I can do after the exhibition is over , " promised Mr .
" 患病的 看 什么 我 能 做 后 这 展览 是 超过 , " 承诺 先生 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“展览结束后，我会看看我能做些什么，”布朗先生承诺道。

" [aɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ['wægən] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" I'll ask the proprietor of the medicine wagon if I can get a chance .
" 患病的 问 这 业主 的 这 药品 车皮 如果 我 能 得到 一个 机会 .

“我会问问卖药车的老板能不能给我一个机会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] ['pleɪə(r)] [kænt] [hɪə(r)] ,
But I'll have to do it when the banjo player can't hear ,
但 患病的 有 到 做 它 什么时候 这 班卓琴 玩家 不能 听到 ,

但我得等到班卓琴手听不见的时候再做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fred] — [wɪtʃ] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] — [bʌt; bət]

for	in	case	he	should	be	Fred	—	which	I	hardly	think	can	be	true	—	but
为了	在	案件	他	应该	是	弗雷德	—	哪个	我	几乎	思考	能	是	真的	—	但

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiː; hi] ,

if	it	should	be	he	,
如果	它	应该	是	他	,

万一他真是弗雷德——虽然我觉得这不太可能——但如果真是他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] , [id] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

and	he	heard	me	asking	,	he'd	run	away	again	.	"
和	他	听到	我	问	,	他会	跑步	离开	再次	.	"

他听到我问，又要逃跑了。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	I	suppose	he	would	,	"	said	Mrs	.	Brown	with	a	sigh	.
"	是的	,	我	认为	他	会	,	"	说	太太	.	棕色的	和	一个	叹	.

“是的，我想他会的，”布朗太太叹了口气说。

" [əʊ] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

"	Oh	,	how	foolish	boys	are	sometimes	.
"	哦	,	如何	愚蠢	男孩们	是	有时	.

“唉，男孩子有时候真是太傻了。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌni] ,

They	don't	know	what	is	good	for	them	,	"	and	she	looked	at	Bunny	,
他们	不	知道	什么	是	好的	为了	他们	,	"	和	她	看起来	在	兔子	,

他们不知道什么对他们有好处，”她看着邦妮说道。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] "

as	if	wondering	if	the	time	would	ever	come	when	he	would	not	be	a	"
作为	如果	好奇	如果	这	时间	会	曾经	来	什么时候	他	会	不是	是	一个	"

['mʌðərz] [bɔɪ] .

mother's	boy	.
母亲的	男生	.

仿佛在想，自己什么时候才能不再是“妈宝男”呢?

" [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nɒt] .

"	She	hoped	not	.
"	她	希望	不是	.

她希望不是这样。

" [lets] [get] [ʌp] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed]

"	Let's	get	up	as	close	as	we	can	,	"	said
"	我们来吧	得到	向上	作为	关闭	作为	我们	能	,	"	说

“我们尽量靠近些，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

兔子。

" ['meɪbi] [ɪf] [ɪts] [fred] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] , [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [blæk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl]

"	Maybe	if	it's	Fred	we	can	tell	,	no	matter	if	he	is	blacked	up	like	a	minstrel
"	或许	如果	它是	弗雷德	我们	能	告诉	,	不	事情	如果	他	是	变黑	向上	喜欢	一个	吟游诗人

. "

.	"
.	"

“也许如果是弗雷德，我们就能认出来，即使他像个吟游诗人一样涂黑了脸。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [fred] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [suː] .

"	He	doesn't	look	at	all	like	Fred	to	me	,	"	said	Sue	.
"	他	不	看	在	全部	喜欢	弗雷德	到	我	,	"	说	起诉	.

“我觉得他一点也不像弗雷德，”苏说。

" [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['fʌni] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [red] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɒlə(r)] . "

"	He	looks	so	funny	with	his	big	red	lips	and	his	white	collar	.	"
"	他	看起来	所以	有趣的	和	他的	大的	红色的	嘴唇	和	他的	白色的	衣领	.	"

“他那红扑扑的大嘴唇和白衣领看起来真滑稽。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [dres] , " [sed] ['bʌni] .

"	That's	the	way	they	all	dress	,	"	said	Bunny	.
"	那就是	这	方式	他们	全部	裙子	,	"	说	兔子	.

“他们都这么穿，”邦妮说。

" [kʌm] [ɒn] , [hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [skwiːz] [θruː] [ænd; ənd] [siː] ['betə(r)] .

"	Come	on	,	here's	a	place	we	can	squeeze	through	and	see	better	.
"	来	在	,	这里是	一个	地方	我们	能	挤	通过	和	看	更好的	.

“来吧，这里有个我们可以挤过去的地方，看得更清楚些。”

" ['bʌni] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Bunny	wiggled	his	way	up	among	the	people	.
"	兔子	扭动	他的	方式	向上	之中	这	人们	.

“兔子在人群中挤了上来。”

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

His	sister	followed	him	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	watching	the	children	,
他的	姐姐	随后	他	,	和	先生	.	和	太太	.	棕色的	,	观看	这	孩子们	,

他的妹妹跟在他身后，布朗夫妇则看着孩子们。

[njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

knew	where	to	find	them	when	they	wanted	to	go	away	.
知道	在哪里	到	寻找	他们	什么时候	他们	通缉	到	去	离开	.

他们知道在想离开的时候该去哪里找他们。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , " ['wɪspəd] [suː] [tuː; tə] ['bʌni] ,

"	Now	take	a	good	look	,	"	whispered	Sue	to	Bunny	,
"	现在	拿	一个	好的	看	,	"	低声说道	起诉	到	兔子	,

“现在好好看看，”苏低声对邦妮说。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] .

as	they	got	very	near	the	platform	on	which	the	boy	sat	.
作为	他们	得到	非常	靠近	这	平台	在	哪个	这	男生	卫星	.

他们走到男孩坐着的站台附近时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] ['rɑːðə(r)] [laʊd] ,

She	had	made	her	whisper	rather	loud	,
她	有	制成	她	耳语	相当	大声	,

她故意把耳语声提高到相当大的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['bændʒɔɪst] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ,

and	it	came	at	just	the	time	when	the	banjoist	stopped	playing	,
和	它	来了	在	只是	这	时间	什么时候	这	班卓琴手	停止	玩耍	,

就在班卓琴手停止演奏的那一刻，它出现了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] [pˈɜːsənz] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

so	that	he	and	several	persons	heard	the	little	girl	.
所以	那	他	和	一些	人	听到	这	小的	女孩	.

因此，他和几个人都听到了小女孩的声音。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [suː] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	one	man	,	smiling	down	at	Sue	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	一	男人	,	微笑	向下	在	起诉	.

“怎么了？”一个男人笑着低头看着苏问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Didn't	you	ever	see	a	minstrel	before	?	"
"	没有	你	曾经	看	一个	吟游诗人	前	?	"

你以前没见过吟游诗人吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [suː] .

"	Yes	,	I	did	,	"	said	Sue	.
"	是的	,	我	做过	,	"	说	起诉	.

“是的，我做了，”苏说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [nɒt] [ðɪs] [wʌn] . "

"	But	maybe	not	this	one	.	"
"	但	或许	不是	这	一	.	"

但也许不是这一家。

" [əʊ] , ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [bʌt; bət]

"	Oh	,	they're	all	alike	,	"	said	the	man	,	but
"	哦	,	它们是	全部	同样	,	"	说	这	男人	,	但

“哦，他们都一样，”那人说道，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[suː] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

Sue	paid	no	more	attention	to	him	,
起诉	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	,

苏不再理会他了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

for	she	was	nudging	Bunny	and	trying	to	get	him	to	look	at	the
为了	她	曾是	轻推	兔子	和	尝试	到	得到	他	到	看	在	这

['kʌləd] [bɔɪ] .

colored	boy	.
有色	男生	.

因为她正用胳膊肘碰碰邦尼，想让他看看那个黑人男孩。

['bʌni] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

Bunny	himself	was	greatly	interested	.
兔子	他自己	曾是	非常	感兴趣的	.

邦尼本人对此非常感兴趣。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ðɪ]['pleɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fred] .

He	wanted	to	make	sure	whether	or	not	the	player	were	Fred	.
他	通缉	到	制作	当然	无论	或者	不是	这	玩家	是	弗雷德	.

他想确认一下这个球员是不是弗雷德。

[səʊ][hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bændʒɔɪst] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)]

So	he	stared	with	all	his	might	at	the	banjoist	,	who	just	then	began	another
所以	他	凝视	和	全部	他的	可能	在	这	班卓琴手	,	WHO	只是	然后	开始	其他

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

于是他全神贯注地盯着班卓琴手，这时班卓琴手又开始演奏另一首曲子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən]

By	this	time	the	medicine	man	had	come	out	on	the	platform	of	his	wagon
经过	这	时间	这	药品	男人	有	来	出去	在	这	平台	的	他的	车皮

[wɪð] [mɔː(r)] [fɪld] ['bɔtlz] [tuː; tə] [sel] .

with	more	filled	bottles	to	sell	.
和	更多的	已填	瓶子	到	卖	.

这时，巫医已经坐在他的马车平台上出来了，手里拿着更多装满药水的瓶子要卖。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['piːp(ə)l]

He	would	begin	as	soon	as	the	song	was	finished	,	for	more	people
他	会	开始	作为	很快	作为	这	歌曲	曾是	完成的	,	为了	更多的	人们

[hæd; həd] ['gæðəd] ,

had	gathered	,
有	聚集	,

歌曲结束后，他便开始演奏，因为聚集了更多的人。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

attracted	by	the	music	.
吸引	经过	这	音乐	.

被音乐吸引。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [bəuθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt]

And	then	Bunny	and	Sue	both	noticed	that	the	colored	boy	was	looking	straight
和	然后	兔子	和	起诉	两个都	注意到	那	这	有色	男生	曾是	寻找	直的

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

然后，邦妮和苏都注意到那个黑人男孩正看着她们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

But	he	did	not	seem	to	know	them	.
但	他	做过	不是	似乎	到	知道	他们	.

但他似乎并不认识他们。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fred] [wɔːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [braʊn]

And	surely	,	if	it	had	been	Fred	Ward	he	would	have	known	the	Brown
和	一定	,	如果	它	有	到过	弗雷德	沃德	他	会	有	已知	这	棕色的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

而且，如果真是弗雷德·沃德，他肯定认识布朗家的孩子们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

even	though	he	had	lived	next	door	to	them	only	a	short	time	.
甚至	尽管	他	有	居住地	下一个	门	到	他们	仅有的	一个	短的	时间	.

尽管他只在他们隔壁住了很短一段时间。

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['iːzəli] [fə'get] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

People	did	not	easily	forget	Bunny	Brown	and	his	Sister	Sue	,	once	they	had	met
人们	做过	不是	容易地	忘记	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	一次	他们	有	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们一旦见过邦尼·布朗和他的妹妹苏，就很难忘记他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bændʒəʊ]['pleɪə(r)] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

But	this	banjo	player	evidently	did	not	know	them	;	or	,	if	he	did	,
但	这	班卓琴	玩家	显然	做过	不是	知道	他们	;	或者	,	如果	他	做过	,

但这位班卓琴演奏者显然并不认识他们；或者，即便他认识，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] .

he	was	not	going	to	let	it	be	known	.
他	曾是	不是	去	到	让	它	是	已知	.

他不会让别人知道这件事。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɪð]

He	finished	his	song	with
他	完成的	他的	歌曲	和

他以这样的方式结束了他的歌

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ə; eɪ] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊ] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] ,
a **twang** **of** **the** **banjo** **strings** **and** **then** **hurried** **inside** **the** **wagon** **,**
一个 颤音 的 这 班卓琴 字符串 和 然后 慌忙 里面 这 车皮 ,

班卓琴弦拨动了一下，然后她匆匆钻进了马车里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvɪŋ] [væn] .
the **sides** **of** **which** **were** **of** **wood** **,** **like** **a** **small** **moving** **van** **.**
这 侧面 的 哪个 是 的 木头 , 喜欢 一个 小的 移动 货车 .

它的侧面是木制的，就像一辆小型搬家货车。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [ə'gen] ,
Then **the** **man** **began** **selling** **his** **medicine** **again** **,**
然后 这 男人 开始 销售 他的 药品 再次 ,

于是，这个人又开始卖他的药了。

['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
talking **a** **great** **deal** **about** **it** **while** **he** **did** **so** **.**
说 一个 伟大的 交易 关于 它 尽管 他 做过 所以 .

他一边做一边滔滔不绝地谈论这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

第7/10页

['mɪsɪz] . [braʊn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] :

Mrs	**.**	**Brown**	**turned**	**to**	**her**	**husband**	**and**	**said**	**:**
太太	.	棕色的	转向	到	她	丈夫	和	说	:

布朗太太转向丈夫说道:

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [blæk] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

"	**I'm**	**sure**	**that**	**was**	**a**	**white**	**boy**	**blacked**	**up**	**to**	**look**	**like**	**a**	**negro**	**,**
"	我是	当然	那	曾是	一个	白色的	男生	变黑	向上	到	看	喜欢	一个	黑人	,

“我敢肯定那是一个涂黑脸扮成黑人的白人男孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [tuː] .

and	**he**	**does**	**it**	**very**	**well**	**,**	**too**	**.**
和	他	做	它	非常	出色地	,	也	.

而且他做得非常出色。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['kʌlәd] ['pɜːrsənz] .

Even	**his**	**voice**	**is**	**like**	**a**	**colored**	**person's**	**.**
甚至	他的	嗓音	是	喜欢	一个	有色	人的	.

连他的声音都像有色人种的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][hɪz; ɪz] [sliːv] [slɪpt] [ʌp][ænd; ənd][ai]

But	**as**	**he**	**turned**	**to**	**go**	**back**	**into**	**the**	**wagon**	**his**	**sleeve**	**slipped**	**up**	**and**	**I**
但	作为	他	转向	到	去	后退	进入	这	车皮	他的	袖子	滑倒了	向上	和	我

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [waɪt] . "

saw	**that**	**his**	**arm**	**was**	**white**	**.**	**"**
锯	那	他的	手臂	曾是	白色的	.	"

但他转身要回到马车里时，袖子滑了上去，我看到他的胳膊都白了。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlәd] [bɔɪ] [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	**Very**	**likely**	**he**	**was**	**made**	**up**	**as**	**a**	**colored**	**boy**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	非常	可能	他	曾是	制成	向上	作为	一个	有色	男生	然后	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“他当时很可能被装扮成一个黑人男孩。”

" [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [red] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌlәd] [bɔɪz] . "

"	**His**	**lips**	**were**	**too**	**red**	**for**	**a**	**real**	**colored**	**boy's**	**.**	**"**
"	他的	嘴唇	是	也	红色的	为了	一个	真实的	有色	男孩们	.	"

“他的嘴唇太红了，不像是个真正的黑人男孩。”

" [wel] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lets] [ɑːsk][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	**Well**	**,**	**since**	**we**	**are**	**sure**	**of**	**that**	**let's**	**ask**	**the**	**medicine**	**man**	**about**	**him**	**,**
"	出色地	,	自从	我们	是	当然	的	那	我们来吧	问	这	药品	男人	关于	他	,

“既然我们确定这一点，那就去问问巫医关于他的事吧。”

" [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	去	在	太太	.	棕色的	.

布朗太太继续说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'm**	**willing**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
"	全部	正确的	,	我是	愿意的	,	"	说	先生	.	棕色的	好的	-	自然地	.

“好吧，我愿意，”布朗先生和蔼地说。

" [wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðəʊ] .
" We'll wait until the show is over though .
" 出色地 等待 直到 这 展示 是 超过 尽管 .

“不过我们会等到演出结束后再做决定。”

" [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [kept] [ɒn] ['selɪŋ] ['bɔtlz] .
" The medicine man kept on selling bottles .
" 这 药品 男人 保留 在 销售 瓶子 .

“那个巫医一直在卖药瓶。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['leɪtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn]
It was getting later now , and the crowd began
它 曾是 获得 之后 现在 , 和 这 人群 开始

天色渐晚，人群开始聚集起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[tuː; tə] [θɪn] [aʊt] .
to thin out .
到 薄的 出去 .

变薄。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['seɪlz]
Seeing this the medicine man announced there would be no more music or sales
看到 这 这 药品 男人 宣布 那里 会 是 不 更多的 音乐 或者 销售量
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

见状，巫医宣布当晚将不再有音乐表演和商品交易。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] .
but that he would stop in this town on his next trip .
但 那 他 会 停止 在 这 镇 在 他的 下一个 旅行 .

但他下次来的时候一定会在这个小镇停留。

[ðə; ði] ['fleərɪŋ] [læmp][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] ,
The flaring lamp was put out ,
这 燃烧 灯 曾是 放 出去 ,

燃烧的灯被熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['wægən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and the medicine man began to close up his wagon for the night .
和 这 药品 男人 开始 到 关闭 向上 他的 车皮 为了 这 夜晚 .

于是，巫医开始关上他的马车，准备过夜。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Mr . Brown stepped up to him .
先生 . 棕色的 步 向上 到 他 .

布朗先生走上前去与他交谈。

[ðə; ði]['riːəl][ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] ['kʌləd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
The real or pretended colored boy was not in sight .
这 真实的 或者 假装 有色 男生 曾是 不是 在 视线 .

那个真正的或假装的黑人男孩不见了踪影。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ]
" I'd like to ask you a question , " said Mr . Brown to the traveling
" ID 喜欢 到 问 你 一个 问题 , " 说 先生 . 棕色的 到 这 旅行
['medsn; 'medɪsn] ['selə(r)] .
medicine seller .
药品 卖方 .

“我想问你一个问题，”布朗先生对那位流动药贩说道。

" [ə'baʊt] [maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [peɪn] [dɪ'strɔɪə(r)] ? " [ɑːskt] " ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld]
" About my wonderful pain destroyer ? " asked " Dr . Perry , " as he called
" 关于 我的 精彩的 疼痛 驱逐舰 ? " 问 " 博士 . 佩里 , " 作为 他 称为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“关于我那神奇的止痛药？”自称“佩里医生”的人问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['bændʒəʊ] ['pleɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] . "
About that young banjo player you have with you . "
关于 那 年轻的 班卓琴 玩家 你 有 和 你 . "

关于你身边的那位年轻的班卓琴手。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [prə'fesə(r)] - - ? "
" Oh , you mean Professor Rombodno Prosondo ? "
" 哦 , 你 意思是 教授 - - ? "

“哦，您指的是罗姆博德诺·普罗松多教授吗？”

" [jes] , " [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [smaɪld] .
" Yes , " and Mr . Brown smiled .
" 是的 , " 和 先生 . 棕色的 微笑 .

“是的，”布朗先生笑了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [fred] [wɔːd] ,
" I want to know if he is Fred Ward ,
" 我 想 到 知道 如果 他 是 弗雷德 沃德 ,

我想知道他是不是弗雷德·沃德，

[huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [juː 'es] ? "
who has run away from his home next door to us ? "
WHO 有 跑步 离开 从 他的 家 下一个 门 到 我们 ? "

谁从我们隔壁的家里逃走了？

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , " ['wɪspəd] [suː] [tuː; tə] ['bʌni] .
" NOW TAKE A GOOD LOOK , " WHISPERED SUE TO BUNNY .
" 现在 拿 一个 好的 看 , " 低声说道 起诉 到 兔子 .

“现在好好看看，”苏低声对邦妮说。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)] .
Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto Tour .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 一个 汽车 旅游 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

[peɪdʒ] - .
Page 153 .
页 - .

第153页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ]
IN THE DITCH
在 这 沟

在沟里

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [braʊn]
For a few seconds the medicine man looked sharply at Mr . Brown
为了 一个 很少 秒 这 药品 男人 看起来 尖锐地 在 先生 . 棕色的
.
:
.

巫医锐利地盯着布朗先生看了几秒钟。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] .
He did not appear to understand what the children's father had asked .
他 做过 不是 出现 到 理解 什么 这 孩子们的 父亲 有 问 .

他似乎没听懂孩子们父亲问了什么。

[ðen] , ['faɪnəli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] [ɑːskt] :
Then , finally , Dr . Perry asked :
然后 , 最后 , 博士 . 佩里 问 :

最后，佩里博士问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒəʊk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ? "
" Is it a joke you are making ? "
" 是 它 一个 开玩笑 你 是 制作 ? "

“你是在开玩笑吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪm] ['sɪəriəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
I'm serious , " said Mr . Brown .
我是 严肃的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我是认真的，”布朗先生说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [bɔɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] , [nemd] [fred]
" We are looking for a lost boy , or rather , a runaway boy , named Fred
" 我们 是 寻找 为了 一个 丢失的 男生 , 或者 相当 , 一个 逃跑 男生 , 命名 弗雷德
[wɔːd] .
Ward .
沃德 .

“我们正在寻找一个走失的男孩，或者更确切地说，是一个离家出走的男孩，他名叫弗雷德·沃德。”

[ðə; ði] [wɔːdz] [lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,
The Wards live next door to us , and when we started on this trip ,
这 病房 居住 下一个 门 到 我们 , 和 什么时候 我们 开始 在 这 旅行 ,

沃德一家住在我们隔壁，当我们开始这次旅行时，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ,
which is not yet finished ,
哪个 是 不是 然而 完成的 ,

尚未完成。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['peərənts] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd]
the boy's parents said they would be glad if we would try to find him and
这 男孩们 父母 说 他们 会 是 高兴的 如果 我们 会 尝试 到 寻找 他 和
[send] [hɪm] — — "
send him — — "
发送 他 — — "

男孩的父母说，如果我们能设法找到他并把他送过来，他们会非常高兴——”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , " [brəʊk] [ɪn] ['bʌni] ,
" Tell us , please , " broke in Bunny ,
" 告诉 我们 , 请 , " 打破 在 兔子 ,

“请告诉我们，”邦尼插话道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['ɑːnsə(r)d] .
unable to wait any longer for the question he wanted answered .
无法 到 等待 任何 更长 为了 这 问题 他 通缉 回答 .

他等不及了，迫切想要得到问题的答案。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bændʒəʊ] ['pleɪə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['kʌləd] ? "
" Tell us if your banjo player is really colored ? "
" 告诉 我们 如果 你的 班卓琴 玩家 是 真的 有色 ? "

“请告诉我们，你们的班卓琴演奏者真的是有色人种吗？”

" [əʊ] [jes] , [hiːz] ['riːəli] ['kʌləd] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] , " [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ]
" Oh yes , he's really colored all right , " said the medicine man , " but not by
" 哦 是的 , 他是 真的 有色 全部 正确的 , " 说 这 药品 男人 , " 但 不是 经过
['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
Mother Nature .
母亲 自然 .

“哦，是的，他的肤色确实很深，”巫医说，“但那不是天生的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 158]
" [页 -]

[第158页]

" [wʌts] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [suː] .
" What's that mean ? " asked Sue .
" 是什么 那 意思是 ? " 问 起诉 .

“那是什么意思？”苏问道。

" [ðæt] [miːnz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" That means , little girl ,
" 那 方法 , 小的 女孩 ,

“那意思是，小女孩，

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'səʊld] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn]
" said Dr . Perry as he put away the unsold bottles of his medicine
" 说 博士 . 佩里 作为 他 放 离开 这 未售出 瓶子 的 他的 药品
,
,
,

佩里医生一边收起没卖出去的药瓶一边说道。

" [ðæt] [maɪ]['bændʒəʊ]['pleɪə(r)] ['blækən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['redən] [hɪz; ɪz]
" that my banjo player blackens his face and hands himself , and reddens his
" 那 我的 班卓琴 玩家 黑化 他的 脸 和 双手 他自己 , 和 变红 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“我的班卓琴手把脸和手涂黑，嘴唇涂红，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] . "
to make him look like a negro . "
到 制作 他 看 喜欢 一个 黑人 . "

让他看起来像个黑人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ? "
" Can you tell us who he really is ? "
" 能 你 告诉 我们 WHO 他 真的 是 ? "

你能告诉我们他到底是谁吗?

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [nɒt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] ,
" No , I am sorry to say I can not , " said Dr . Perry ,
" 不 , 我 是 对不起 到 说 我 能 不是 , " 说 博士 . 佩里 ,

“不，很遗憾，我不能，”佩里医生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
and he bowed respectfully to Mrs . Brown , who had asked the question .
和 他 鞠躬 尊敬 到 太太 . 棕色的 , WHO 有 问 这 问题 .

他恭敬地向提问的布朗夫人鞠躬致意。

" [bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [jɔː'self] .
" But I'll let you ask him yourself .
" 但 患病的 让 你 问 他 你自己 .

“但我还是让你自己去问他吧。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [ɪn] [bæk] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['wægən] ,
He usually goes in back there , " and he nodded toward his wagon ,
他 通常 去 在 后退 那里 , " 和 他 点头 朝向 他的 车皮 ,

他通常会从后面进去，”说着，他朝自己的马车点了点头。

" [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [blæk] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [iːtʃ] [naɪt] .
" to wash the black off after the show each night .
" 到 洗 这 黑色的 离开 后 这 展示 每个 夜晚 .

“每晚演出结束后，都要把身上的黑色洗掉。”

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] ['skrʌbɪŋ] [hɪm'self] ,
No doubt he is in there now scrubbing himself ,
不 怀疑 他 是 在 那里 现在 擦洗 他自己 ,

毫无疑问，他现在正在里面洗澡呢。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [dʒɒn] [leɪn] . "
for I must say he is a very clean person , is John Lane . "
为了 我 必须 说 他 是 一个 非常 干净的 人 , 是 约翰 车道 . "

我必须说，约翰·莱恩是个非常讲卫生的人。

" [dʒɒn] [leɪn] !
" John Lane !
" 约翰 车道 !

约翰·莱恩!

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
Is that what he calls himself ? " asked Mr . Brown .
是 那 什么 他 呼叫 他自己 ? " 问 先生 . 棕色的 .

“他就是这么称呼自己的吗？”布朗先生问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

"	He	has	since	he	has	been	with	me	,	which	,	however	,	is	only	the	last	few
"	他	有	自从	他	有	到过	和	我	,	哪个	,	然而	,	是	仅有的	这	最后的	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

“自从他和我在一起以来，他就一直这样，不过，我们在一起也只是最近几天的事。”

[ai] [kɔːld] [hɪm] [prə'fesə(r)] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

I	called	him	professor	just	for	fun	,	as	it	sounds	better	with	the	public	.
我	称为	他	教授	只是	为了	乐趣	,	作为	它	声音	更好的	和	这	民众	.

我叫他教授只是为了好玩，因为这样听起来更受公众欢迎。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [jɔː'self] .

But	I'll	let	you	ask	him	yourself	.
但	患病的	让	你	问	他	你自己	.

但我还是让你自己去问他吧。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] ['wɒʃɪŋ] [baɪ] [naʊ] .

He	must	be	through	washing	by	now	.
他	必须	是	通过	洗涤	经过	现在	.

他现在应该已经洗完衣服了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] .

It	may	be	he	is	a	runaway	boy	.
它	可能	是	他	是	一个	逃跑	男生	.

他可能是个离家出走的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [dʒɔɪn]

It	wouldn't	be	the	first	time	I've	had	'	em	join
它	不会	是	这	第一的	时间	我已经	有	-	呃	加入

这并非我第一次让他们加入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] ['spri] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ,

Sometimes	they	get	sorry	and	run	back	home	again	,
有时	他们	得到	对不起	和	跑步	后退	家	再次	,

有时他们会后悔，然后跑回家去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [drɪft] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] - [ɪm] [ə'gen] .

and	sometimes	they	drift	away	and	I	don't	see	'	em	again	.
和	有时	他们	漂移	离开	和	我	不	看	-	呃	再次	.

有时他们会渐渐远去，我就再也见不到他们了。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

But	we'll	soon	find	out	if	this	is	the	boy	you	want	.
但	出色地	很快	寻找	出去	如果	这	是	这	男生	你	想	.

但我们很快就会知道这是否是你想要的男孩。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] .

"	He	opened	a	door	leading	off	the	back	platform	.
"	他	打开	一个	门	领导	离开	这	后退	平台	.

他打开了一扇通往后平台的门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][væn] .

It	seemed	to	give	admittance	to	the	middle	of	the	medicine	van	.
它	似乎	到	给	准入	到	这	中间	的	这	药品	货车	.

它似乎允许人们进入药车的中间区域。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] ! [dʒɒn] [leɪn] ! " [kɔːld] ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] .

"	Here	you	,	John	!	John	Lane	!	"	called	Dr	.	Perry	.
"	这里	你	,	约翰	!	约翰	车道	!	"	称为	博士	.	佩里	.

“约翰，约翰·莱恩！”佩里医生喊道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fəʊks] [aʊt] [hɪə(r)] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	There	are	some	folks	out	here	who	want	to	see	you	.
"	那里	是	一些	各位	出去	这里	WHO	想	到	看	你	.

“这里有一些人想见你。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [ɒf] .

They	want	to	see	how	you	look	when	you	have	the	black	off	.
他们	想	到	看	如何	你	看	什么时候	你	有	这	黑色的	离开	.

他们想看看你脱掉黑色衣服后的样子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [naʊ] ,

You	ought	to	be	washed	now	,
你	应该	到	是	洗过	现在	,

你现在应该去洗澡了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	it's	almost	time	to	go	to	the	hotel	for	the	night	.
为了	它是	几乎	时间	到	去	到	这	酒店	为了	这	夜晚	.

因为差不多该回酒店过夜了。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] .

Come	on	out	.
来	在	出去	.

出来吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [mænz] [kɔːl] .

"	There	was	no	answer	to	the	medicine	man's	call	.
"	那里	曾是	不	回答	到	这	药品	男人的	称呼	.

“巫医的呼唤无人应答。”

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] , [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['brækɪt] ,

He	stepped	inside	the	wagon	,	called	again	,	and	then	,	lighting	a	lamp	,	which	stood	in	a	bracket	,
他	步	里面	这	车皮	,	称为	再次	,	和	然后	,	灯光	一个	灯	,	哪个	站立	在	一个	括号	,

他走进马车，又喊了一声，然后点亮了放在支架上的油灯。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn] .

looked	around	inside	the	van	.
看起来	大约	里面	这	货车	.

环顾了一下面包车内部。

" [dʒɒn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] , " [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [sed] .

"	John	seems	to	have	gone	,	"	the	medicine	man	said	.
"	约翰	似乎	到	有	已消失	,	"	这	药品	男人	说	.

“约翰好像走了，”巫医说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] ,

"	I	guess	he	finished	washing	off	the	black	,
"	我	猜测	他	完成的	洗涤	离开	这	黑色的	,

我想他应该已经把身上的黑色洗掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

and	then	slipped	out	the	front	way	to	go	to	the	hotel	.
和	然后	滑倒了	出去	这	正面	方式	到	去	到	这	酒店	.

然后从前门溜出去去了酒店。

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [maɪ] [ˈmʌni]

He	did	that	once	before	,	without	waiting	for	me	to	count	up	my	money
他	做过	那	一次	前	,	没有	等待	为了	我	到	数数	向上	我的	钱

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ] .

and	come	along	.
和	来	沿着	.

他之前就这么做过一次，都没等我数完钱就跟了过来。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [ˈtræv(ə)l] [ˈəʊnli] [baɪ] [deɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðæt] [drɔːz] [maɪ] [væn] ,

You	see	I	travel	only	by	day	,	putting	up	the	horse	,	that	draws	my	van	,
你	看	我	旅行	仅有的	经过	天	,	推杆	向上	这	马	,	那	平局	我的	货车	,

你看，我只在白天出行，把拉货车的马拴好。

[æt; ət] [ə; eɪ] [həʊˈtel] [ˈsteɪb(ə)l] [iːtʃ] [naɪt] .

at	a	hotel	stable	each	night	.
在	一个	酒店	稳定的	每个	夜晚	.

每晚都住在酒店马厩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

" [ðen] [dʒɒn] , [ɔː(r)] [ˌhuːmˈevə(r)] [ai] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

"	Then	John	,	or	whomever	I	have	with	me	to	make	the	music	to	draw	a
"	然后	约翰	,	或者	无论谁	我	有	和	我	到	制作	这	音乐	到	画	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

“然后约翰，或者任何和我一起演奏音乐来吸引观众的人，

[ænd; ənd] [ai] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	I	,	go	to	the	hotel	to	stay	all	night	.
和	我	,	去	到	这	酒店	到	停留	全部	夜晚	.

我则去酒店过夜。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] [əˈgen] .

In	the	morning	,	after	breakfast	,	we	start	out	again	.
在	这	早晨	,	后	早餐	,	我们	开始	出去	再次	.

早上吃过早餐后，我们再次出发。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsɪti] [ai] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈselɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .

Sometimes	,	in	a	big	city	I	stay	a	week	,	selling	in	different	places	.
有时	,	在	一个	大的	城市	我	停留	一个	星期	,	销售	在	不同的	地方	.

有时，我会在一个大城市待上一周，在不同的地方摆摊卖东西。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [hæz; həz] [gɒn] .

"	But	that	boy	,	whoever	he	is	,	has	gone	.
"	但	那	男生	,	谁	他	是	,	有	已消失	.

“但是那个男孩，不管他是谁，已经走了。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [hiːz] [biːn] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɒf] , [ænd; ənd] ,

I	can	see	where	he's	been	washing	the	black	off	,	and	,
我	能	看	在哪里	他是	到过	洗涤	这	黑色的	离开	,	和	,

我能看到他洗掉黑色污渍的地方，而且，

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fəʊks] ,

not	wanting	to	wait	when	he	saw	I	was	talking	to	you	folks	,
不是	想要	到	等待	什么时候	他	锯	我	曾是	说	到	你	各位	,

他看到我在和你们说话，就不想等了。

[ai] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] [slɪpt] [ə'weɪ] .

I	guess	he	just	slipped	away	.
我	猜测	他	只是	滑倒了	离开	.

我猜他只是悄悄溜走了。

[dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɔɪ] . "

John	is	a	bashful	boy	.	"
约翰	是	一个	害羞的	男生	.	"

约翰是个害羞的男孩。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Do	you	know	anything	about	him	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	他	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“你对他了解多少？”布朗先生问道。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	did	he	come	from	,	and	where	is	he	going	?
"	在哪里	做过	他	来	从	,	和	在哪里	是	他	去	?

“他从哪里来，又要到哪里去？”

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ? "

Did	he	give	any	account	of	himself	?	"
做过	他	给	任何	帐户	的	他自己	?	"

他有没有做出任何解释?

" [nɒt] [mʌtʃ] ,

"	Not	much	,
"	不是	很多	,

不多，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][maɪ][ˌvaɪə'lɪn]['pleɪə(r)] [left] [ˌem 'iː] .

except	that	he	came	to	me	the	other	day	just	after	my	violin	player	left	me	.
除了	那	他	来了	到	我	这	其他	天	只是	后	我的	小提琴	玩家	左边	我	.

只不过，就在我小提琴手离开我的前几天，他来找过我。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

I	had	to	have	somebody	musical	to	draw	the	crowd	,	and	he	surely
我	有	到	有	某人	音乐	到	画	这	人群	,	和	他	一定

[kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['bændʒəʊ] .

can	play	the	banjo	.
能	玩	这	班卓琴	.

我需要找个会演奏乐器的人来吸引观众，而他肯定能弹奏班卓琴。

" [səʊ][ai]['haɪəd][hɪm] .

"	So	I	hired	him	.
"	所以	我	雇用	他	.

所以我雇用了他。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [leɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn]

He	said	his	name	was	Lane	and	that	he	had	to	make	his	own	way	in
他	说	他的	姓名	曾是	车道	和	那	他	有	到	制作	他的	自己的	方式	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他说他叫莱恩，他必须靠自己在这个世界上闯出一片天地。

[sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

Said	he	wanted	to	be	a	player	in	a	theater	.
说	他	通缉	到	是	一个	玩家	在	一个	剧院	.

他说他想成为一名戏剧演员。

" [aɪ][təʊld][hɪm][maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] - [eə(r)] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][suːt] [hɪm] ,

"	I	told	him	my	place	was	a	sort	of	open	-	air	theater	and	ought	to	suit	him	,
"	我	讲述	他	我的	地方	曾是	一个	种类	的	打开	-	空气	剧院	和	应该	到	套装	他	,

我告诉他，我的地方就像一个露天剧场，应该很适合他。

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['peri]

"	said	Dr	.	Perry
"	说	博士	.	佩里

佩里博士说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	smile	,	"	and	he	said	he	thought	he	would	like	it	.
和	一个	微笑	,	"	和	他	说	他	想法	他	会	喜欢	它	.

他笑着说："我觉得他会喜欢的。"

[səʊ][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] .

So	I	engaged	him	and	he	did	very	well	.
所以	我	已订婚的	他	和	他	做过	非常	出色地	.

所以我聘用了他，他表现得非常好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [hɪm] . "

You	are	the	first	persons	that	have	inquired	about	him	.	"
你	是	这	第一的	人	那	有	询问	关于	他	.	"

你们是第一批打听他消息的人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [fred] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	We	are	not	sure	he	is	the	runaway	Fred	we	are	looking	for	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我们	是	不是	当然	他	是	这	逃跑	弗雷德	我们	是	寻找	为了	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说："我们不确定他是不是我们要找的离家出走的弗雷德。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [blæk] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] .

"	It	is	hard	to	tell	with	all	that	black	he	had	on	.
"	它	是	难的	到	告诉	和	全部	那	黑色的	他	有	在	.

"他一身黑，很难分辨。"

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] . "

But	I	should	like	to	meet	him	.	"
但	我	应该	喜欢	到	见面	他	.	"

但我很想见见他。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn][mæn] .

"	Go	to	the	hotel	any	time	between	now	and	morning	,	"	suggested	the	medicine	man	.
"	去	到	这	酒店	任何	时间	之间	现在	和	早晨	,	"	建议	这	药品	男人	.

"从现在到明天早上，任何时间都可以去酒店，"巫医建议道。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	guess	the	boy	will	be	glad	to	talk	to	you	.	"
"	我	猜测	这	男生	将要	是	高兴的	到	讲话	到	你	.	"

我想这孩子会很乐意和你说话。

" [aɪl] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['bʌniz] ['fɑːðə(r)] .

"	I'll	see	him	in	the	morning	,	"	said	Bunny's	father	.
"	患病的	看	他	在	这	早晨	,	"	说	兔子的	父亲	.

“我明天早上会去看他，”邦尼的父亲说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [fred] [wɔːd] .

"	I'd	like	to	get	this	boy	to	go	home	,	if	he	is	really	Fred	Ward	.
"	ID	喜欢	到	得到	这	男生	到	去	家	,	如果	他	是	真的	弗雷德	沃德	.

“如果他真的是弗雷德·沃德，我希望这个男孩能回家。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [mɪs] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

His	mother	and	father	miss	him	very	much	.	"
他的	母亲	和	父亲	错过	他	非常	很多	.	"

他的父母非常想念他。

" [aɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] .

"	I'll	do	all	I	can	for	you	,	"	promised	the	medicine	man	.
"	患病的	做	全部	我	能	为了	你	,	"	承诺	这	药品	男人	.

“我会尽我所能帮助你，”巫医承诺道。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Come	to	the	hotel	in	the	morning	and	I'll	let	you	talk	to	him	.
"	来	到	这	酒店	在	这	早晨	和	患病的	让	你	讲话	到	他	.

“明天早上到酒店来，我会让你跟他谈谈。”

[ai] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [fred] ,

I	won't	say	anything	in	the	meanwhile	,	because	if	he	is	really	Fred	,
我	惯于	说	任何事物	在	这	同时	,	因为	如果	他	是	真的	弗雷德	,

我暂时不会说什么，因为如果他真的是弗雷德，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [rʌn] [ɒf] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

and	has	run	off	as	you	say	,
和	有	跑步	离开	作为	你	说	,

正如你所说，他已经逃跑了。

[hiː; hi] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .

he	won't	want	to	meet	you	or	go	back	with	you	.
他	惯于	想	到	见面	你	或者	去	后退	和	你	.

他不会想见你，也不会想跟你回去。

[ɪts] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] .

It's	best	to	take	him	unawares	.
它是	最好的	到	拿	他	不知情	.

最好出其不意地攻击他。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Brown	agreed	to	this	,	and	then	,	with	his	wife	and	Bunny	and
"	先生	.	棕色的	同意	到	这	,	和	然后	,	和	他的	妻子	和	兔子	和

[suː] ,

Sue	,
起诉	,

布朗先生同意了，然后，他和妻子、邦妮和苏一起，

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [ɑːk] .

started	for	the	"	Ark	.
开始	为了	这	"	方舟	.

为“方舟”而开始。

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɒt] [hæd; həd]
" On the way they discussed what had
" 在 这 方式 他们 讨论 什么 有

在路上，他们讨论了已经发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['hæpənd] .
happened .
发生 .

发生了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
They saw the medicine man , as they turned down the curve in the road ,
他们 锯 这 药品 男人 , 作为 他们 转向 向下 这 曲线 在 这 路 ,

他们沿着道路拐弯时，看到了巫医。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [væn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
driving his horse and van toward the hotel .
驾驶 他的 马 和 货车 朝向 这 酒店 .

他驾着马车向酒店驶去。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [fred] , " [sed] [suː] .
" I'm sure it's Fred , " said Sue .
" 我是 当然 它是 弗雷德 , " 说 起诉 .

“我肯定那是弗雷德，”苏说。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " ['ædɪd] ['bʌni] .
" So am I , " added Bunny .
" 所以 是 我 , " 额外 兔子 .

“我也是，”邦尼补充道。

" [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [səʊ] [suːn] ? "
" Won't it be great if we find him so soon ? "
" 惯于 它 是 伟大的 如果 我们 寻找 他 所以 很快 ? "

“如果我们这么快就能找到他，那该多好啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" It may not be the missing boy , " said Mr . Brown .
" 它 可能 不是 是 这 丢失的 男生 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“这可能不是失踪的男孩。”

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" But we'll know in the morning .
" 但 出色地 知道 在 这 早晨 .

“但明天早上我们就知道了。”

" [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] " [ɑːk] " [pɑːst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [naɪt] ,
" Those in the " Ark " passed a quiet night ,
" 那些 在 这 " 方舟 " 通过了 一个 安静的 夜晚 ,

“方舟”里的人们度过了一个平静的夜晚，

[ðəʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
though they went to bed later than usual because of the excitement of
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

虽然因为晚上太过兴奋，他们比平时睡得晚。

['ʌŋk(ə)l][tæd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blækənd] - [ʌp]['bændʒəʊ]

Uncle	**Tad**	**was**	**interested**	**in**	**hearing**	**the**	**news**	**about**	**the**	**blackened**	**-**	**up**	**banjo**
叔叔	塔德	曾是	感兴趣的	在	听力	这	消息	关于	这	变黑	-	向上	班卓琴

['pleɪə(r)] [hu:] [mait] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [fred] [wɔ:d] .

player	**who**	**might**	**prove**	**to**	**be**	**Fred**	**Ward**	**.**
玩家	WHO	可能	证明	到	是	弗雷德	沃德	.

塔德叔叔很想听听那个浑身涂黑的班卓琴演奏者的消息，他怀疑这个人可能是弗雷德·沃德。

" [ænd; ənd] [haʊz] ['flʌfi] , ['aʊə(r)] ['skwɪrəl] ? " [ɑ:skt] [su:] .

"	**And**	**how's**	**Fluffy**	**,**	**our**	**squirrel**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**.**
"	和	怎么样	蓬松的	,	我们的	松鼠	?	"	问	起诉	.

“我们的小松鼠弗拉菲怎么样了？”苏问道。

" [fɑ:st] [ə'sli:p] , [dʒʌst][æz; əz] [di:s] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	**Fast**	**asleep**	**,**	**just**	**as**	**Dix**	**and**	**Splash**	**are**	**,**	**"**	**answered**	**Uncle**	**Tad**	**.**
"	快速地	睡着了	,	只是	作为	迪克斯	和	溅	是	,	"	回答	叔叔	塔德	.

“睡得很香，就像迪克斯和斯普拉什一样，”塔德叔叔回答道。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] ['dædi] [braʊn] [wɒz; wəz]

Bunny	**and**	**Sue**	**were**	**awake**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**but**	**Daddy**	**Brown**	**was**
兔子	和	起诉	是	醒	早期的	这	下一个	早晨	,	但	爸爸	棕色的	曾是

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	**of**	**them**	**,**
前方	的	他们	,

第二天早上，邦妮和苏醒得很早，但布朗爸爸已经走在他们前面了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**their**	**mother**	**said**	**he**	**had**	**gone**	**on**	**to**	**the**	**hotel**	**to**	**see**	**about**	**the**
和	他们的	母亲	说	他	有	已消失	在	到	这	酒店	到	看	关于	这

['bændʒəʊ] [bɔɪ] .

banjo	**boy**	**.**
班卓琴	男生	.

他们的母亲说，他去了酒店，去看望那个弹班卓琴的男孩。

" [meɪ] [wi:; wi][gəʊ][ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['i:t(ə)n] ? " [ɑ:skt] ['bʌni] .

"	**May**	**we**	**go**	**there**	**after**	**we**	**have**	**eaten**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**.**
"	可能	我们	去	那里	后	我们	有	吃	?	"	问	兔子	.

“我们吃完饭后可以去那里吗？”邦尼问道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [fred] . "

"	**We**	**want**	**to**	**see**	**Fred**	**.**	**"**
"	我们	想	到	看	弗雷德	.	"

“我们想见弗雷德。”

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] [bi:; bi][hi:; hi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**It**	**might**	**not**	**be**	**he**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	它	可能	不是	是	他	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“可能不是他，”布朗太太说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

[第163页]

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['kʌmz] [bæk] .

"	**You**	**had**	**better**	**wait**	**until**	**your**	**father**	**comes**	**back**	**.**
"	你	有	更好的	等待	直到	你的	父亲	来	后退	.

你最好等到你父亲回来。

" [æt; ət][fɜ:st] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['fretɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	**At**	**first**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**fretted**	**a**	**bit**	**,**
"	在	第一的	兔子	和	起诉	有格纹的	一个	少量	,

“起初，邦妮和苏有些担心，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] "

but	**finally**	**they**	**became**	**interested**	**in**	**playing**	**games**	**under**	**the**	**big**	**tree**	**where**	**the**	**"**
但	最后	他们	成为	感兴趣的	在	玩耍	游戏	在下面	这	大的	树	在哪里	这	"

[ɑːk] " [hæd; həd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Ark	**"**	**had**	**rested**	**for**	**the**	**night**	**,**
方舟	"	有	休息	为了	这	夜晚	,

但最终，他们对在“方舟”前夜停泊的大树下玩游戏产生了兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] .

and	**before**	**they**	**knew**	**it**	**their**	**father**	**came**	**back**	**.**
和	前	他们	知道	它	他们的	父亲	来了	后退	.

他们还没反应过来，父亲就回来了。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [brɔːt] [fred] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**But**	**he**	**hasn't**	**brought**	**Fred**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	但	他	还没有	带来	弗雷德	！	"	哭	兔子	.

“可是他没把弗雷德带来！”邦尼喊道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bɔɪ] ['wʌznt] [ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**Maybe**	**the**	**minstrel**	**boy**	**wasn't**	**the**	**one**	**after**	**all**	**,**	**"**	**suggested**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	或许	这	吟游诗人	男生	不是	这	一	后	全部	,	"	建议	太太	.	棕色的	.

“也许那个吟游诗人根本不是他要找的人，”布朗太太说道。

" [wel] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**inclined**	**to**	**think**	**he**	**was**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**.**
"	出色地	,	我是	倾斜	到	思考	他	曾是	,	"	说	她	丈夫	.

“嗯，我倾向于认为他是，”她丈夫说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] ['bʌni] .

"	**Did**	**you**	**see**	**him**	**?**	**"**	**eagerly**	**asked**	**Bunny**	**.**
"	做过	你	看	他	?	"	急切地	问	兔子	.

“你看到他了吗？”邦尼急切地问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	**No**	**,**	**he**	**had**	**run**	**away**	**.**
"	不	,	他	有	跑步	离开	.

不，他逃跑了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fred] .

That's	**why**	**I**	**think**	**it**	**was**	**Fred**	**.**
那就是	为什么	我	思考	它	曾是	弗雷德	.

所以我认为那就是弗雷德。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪk'spleɪnd] :

"	**Then**	**Mr**	**.**	**Brown**	**explained**	**:**
"	然后	先生	.	棕色的	解释	:

然后布朗先生解释道：

" [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " [hiː; hi][təʊld] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	**When**	**I**	**got**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Bunny**	**,**	**Sue**	**and**	**the**	**others**	**,**
"	什么时候	我	得到	到	这	酒店	,	"	他	讲述	兔子	,	起诉	和	这	其他的	,

“我到酒店后，”他告诉邦妮、苏和其他人，“

" [aɪ] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] .

"	**I**	**saw**	**Dr**	**.**	**Perry**	**walking**	**around**	**rather**	**nervously**	**.**
"	我	锯	博士	.	佩里	步行	大约	相当	紧张地	.

我看到佩里医生神情紧张地走来走去。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	**asked**	**him**	**about**	**the**	**boy**	**,**
我	问	他	关于	这	男生	,

我问他关于那个男孩的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][væn] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel]

and	he	said	that	when	he	and	his	medicine	van	reached	the	hotel
和	他	说	那	什么时候	他	和	他的	药品	货车	达到	这	酒店

['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [lɑːst] [naɪt] ,

after	closing	the	show	last	night	,
后	结束	这	展示	最后的	夜晚	,

他说，昨晚演出结束后，他和他的运药车回到酒店时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ]['pleɪə(r)][hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːz] , ['teɪkən][hɪz; ɪz]['bændʒəʊ] ,

he	found	that	his	banjo	player	had	packed	his	valise	,	taken	his	banjo	,
他	成立	那	他的	班卓琴	玩家	有	包装	他的	手提箱	,	已采取	他的	班卓琴	,

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] . "

and	gone	off	.	"
和	已消失	离开	.	"

他发现他的班卓琴手收拾好了行李箱，带走了班卓琴，然后就走了。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Where	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	在哪里	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“在哪儿？”布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

" ['nəʊbədi] [nəʊz] .

"	Nobody	knows	.
"	无人	知道	.

没人知道。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [wɜːd] .

He	left	no	word	.
他	左边	不	单词	.

他没有留下任何消息。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fred] .

That's	what	makes	me	think	it	was	Fred	.
那就是	什么	制作	我	思考	它	曾是	弗雷德	.

这让我觉得是弗雷德干的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

He	must	have	seen	us	in	the	crowd	.
他	必须	有	已见	我们	在	这	人群	.

他肯定在人群中看到了我们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒʃ] [ðə; ði] [blæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	,	as	soon	as	he	could	wash	the	black	off	his	face	,
和	,	作为	很快	作为	他	可以	洗	这	黑色的	离开	他的	脸	,

他一洗掉脸上的黑色污渍，

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'hed] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['peri] , [gɒt][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ræn]

he	hurried	to	the	hotel	ahead	of	Dr	.	Perry	,	got	his	bag	and	ran
他	慌忙	到	这	酒店	前方	的	博士	.	佩里	,	得到	他的	包	和	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他抢在佩里医生前面赶到酒店，拿上包就跑了。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪə(r)][juː 'es] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Very	likely	he	did	not	want	to	see	us	and	hear	us	give	him	the	message
非常	可能	他	做过	不是	想	到	看	我们	和	听到	我们	给	他	这	信息

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .

from	his	parents	.
从	他的	父母	.

他很可能不想见到我们，也不想听到我们转达他父母的话。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [hɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

His	heart	must	still	be	hard	against	them	.
他的	心	必须	仍然	是	难的	反对	他们	.

他一定对他们仍然心怀芥蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [fred] ,

It	is	too	bad	,	if	that	was	Fred	,
它	是	也	坏的	, 如果		那	曾是	弗雷德	,

如果那是弗雷德，那就太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

for	I	had	begun	to	think	I	had	found	him	.
为了	我	有	开始	到	思考	我	有	成立	他	.

因为我开始觉得我找到了他。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] .

Still	it	may	have	been	some	other	young	fellow	.
仍然	它	可能	有	到过	一些	其他	年轻的	同伴	.

但也有可能是其他某个年轻人。

['dɑːktər; draɪv] . ['peri] [sed] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nz] .

Dr	.	Perry	said	they	often	came	and	went	without	giving	any	reasons	.
博士	.	佩里	说	他们	经常	来了	和	去	没有	给予	任何	原因	.

佩里医生说，他们经常来来去去，不给出任何理由。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

But	we'll	still	be	on	the	lookout	for	the	missing	boy	.
但	出色地	仍然	是	在	这	瞭望台	为了	这	丢失的	男生	.

但我们仍会继续寻找失踪的男孩。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] " [ɑːk] " ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]

"	Once	more	the	"	Ark	"	started	off	,	and	for	several	days	there	was	just
"	一次	更多的	这	"	方舟	"	开始	离开	,	和	为了	一些	天	那里	曾是	只是

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['træv(ə)l] .

ordinary	travel	.
普通的	旅行	.

“方舟”再次启程，接下来的几天里，航行一切如常。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] , [ðə; ði][dɒgz] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ['bɑːkɪŋ]

The	children	played	and	had	fun	,	the	dogs	raced	along	the	road	,	barking
这	孩子们	玩	和	有	乐趣	,	这	狗	比赛	沿着	这	路	,	叫声

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	enjoying	themselves	,
和	享受	他们自己	,

孩子们玩耍嬉戏，狗狗们沿着马路奔跑，吠叫着，也玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] .

and	the	weather	was	fine	.
和	这	天气	曾是	美好的	.

天气晴朗。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [hɑːd] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ɑːk] " [wɒz; wəz] [kept] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg]

Then	came	another	day	of	hard	rain	,	and	the	"	Ark	"	was	kept	under	a	big
然后	来了	其他	天	的	难的	雨	,	和	这	"	方舟	"	曾是	保留	在下面	一个	大的

[əʊk] [triː] .

oak	tree	.
橡木	树	.

随后又下了一天的暴雨，“方舟”被安置在一棵大橡树下。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] , [wen] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [brʊks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	day	after	the	rain	,	when	the	wayside	brooks	were	still	high	,	but	the
这	天	后	这	雨	,	什么时候	这	路边	布鲁克斯	是	仍然	高的	,	但	这

[rəʊdz] ['feəli] [gʊd] ,

roads	fairly	good	,
道路	相当	好的	,

雨后的第二天，路边的小溪水位仍然很高，但道路状况相当不错。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [went] [ɒn] [ə'gen] .

Mr	.	Brown	went	on	again	.
先生	.	棕色的	去	在	再次	.

布朗先生继续说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were
他们	是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

coming	to	a	small	town	,	and	had	to	cross	a	ditch	over	which	was
未来	到	一个	小的	镇	,	和	有	到	叉	一个	沟	超过	哪个	曾是

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] .

a	small	bridge	.
一个	小的	桥	.

来到一个小镇，必须跨过一条沟渠，沟渠上有一座小桥。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

Usually	there	was	but	little	water	in	the	ditch	,	but	now	,	because	of
通常	那里	曾是	但	小的	水	在	这	沟	,	但	现在	,	因为	的

[ðə; ði] [reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

通常沟渠里只有很少的水，但现在，由于下雨，

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

the	banks	were	full	.
这	银行	是	满的	.

银行里挤满了人。

" [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	I	hope	this	bridge	is	strong	enough	for	our	car	to	go	over	,	"	said	Mr	.
"	我	希望	这	桥	是	强的	足够的	为了	我们的	车	到	去	超过	,	"	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

布朗先生说：“我希望这座桥足够坚固，能让我们的车开过去。”

['sləʊli] [hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	**he**	**steered**	**the**	**big**	**machine**	**on**	**it**	**.**
缓慢地	他	转向	这	大的	机器	在	它	.

他缓缓地驾驶着这台大型机器驶了上去。

['hɑːdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Hardly	**had**	**it**	**reached**	**the**	**middle**	**when**	**there**	**was**	**a**	**cracking**	**of**	**wood**	**,**
几乎	有	它	达到	这	中间	什么时候	那里	曾是	一个	裂纹	的	木头	,

刚到中间，就听到木头开裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [bent] [daʊn] .

and	**the**	**bridge**	**bent**	**down**	**.**
和	这	桥	弯曲	向下	.

桥梁向下弯曲了。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sæŋk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**automobile**	**sank**	**with**	**it**	**.**
这	汽车	沉没	和	它	.

汽车也随之沉入了海底。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**,**	**who**	**sat**	**in**	**the**	**back**	**door**	**.**
"	哦	!	"	哭	兔子	,	WHO	卫星	在	这	后退	门	.

“哦！”坐在后门的兔子叫道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['dædi] ! "

"	**We're**	**going**	**into**	**the**	**ditch**	**,**	**Daddy**	**!**	**"**
"	是	去	进入	这	沟	,	爸爸	!	"

“爸爸，我们要掉进沟里了！”

" [wɪr] [ðeə(r)] [naʊ] ! " [sed] [suː] [æz; əz][ðə; ði] " [ɑːk] " [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**We're**	**there**	**now**	**!**	**"**	**said**	**Sue**	**as**	**the**	**"**	**Ark**	**"**	**stopped**	**with**	**a**	**jerk**	**and**	**a**
"	是	那里	现在	!	"	说	起诉	作为	这	"	方舟	"	停止	和	一个	混蛋	和	一个

[baʊns] .

bounce	**.**
弹跳	.

“我们到了！”苏说道，方舟猛地一震，停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**166**	**]**
[	页	-	]

[第166页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ɒn] [tuː; tə] ['pɔːtlənd]

ON	**TO**	**PORTLAND**
在	到	波特兰

前往波特兰

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**the**	**big**	**automobile**	**was**	**in**	**the**	**ditch**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	这	大的	汽车	曾是	在	这	沟	.

毫无疑问，那辆大汽车掉进了沟里。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] , ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [brɪdʒ] ,

Or	**rather**	**,**	**the**	**rear**	**wheels**	**,**	**having**	**gone**	**through**	**the**	**small**	**bridge**	**,**
或者	相当	,	这	后部	车轮	,	拥有	已消失	通过	这	小的	桥	,

或者更确切地说，是后轮驶过小桥之后，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

were	now	in	the	water	of	a	little	brook	.
是	现在	在	这	水	的	一个	小的	溪	.

我们现在身处一条小溪的水中。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][draɪ] [dɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [fləʊd] ['swɪftli]

The	rains	had	made	the	usually	dry	ditch	into	a	brook	that	flowed	swiftly
这	雨	有	制成	这	通常	干燥	沟	进入	一个	溪	那	流动	迅速地

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

雨水将原本干涸的沟渠变成了一条湍急的小溪。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	dear	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	哦	亲爱的	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“哦，天哪！”布朗太太喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ! "

"	This	is	too	bad	!	"
"	这	是	也	坏的	!	"

“太糟糕了！”

" ['enibɒdi] [hɜːt] [bæk] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

"	Anybody	hurt	back	there	?	"	asked	Mr	.	Brown	,	who	,	at	the	first	feeling	that
"	任何人	伤害	后退	那里	?	"	问	先生	.	棕色的	,	WHO	,	在	这	第一的	感觉	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

something	was	wrong	,
某物	曾是	错误的	,

“后面有人受伤了吗？”布朗先生问道，他一开始就感觉出了什么事。

[hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] .

had	put	on	the	brakes	.
有	放	在	这	刹车	.

已经踩下了刹车。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] ['enihaʊ] ,

The	automobile	would	have	stopped	anyhow	,
这	汽车	会	有	停止	无论如何	,

那辆汽车无论如何都会停下来。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	wheels	were	held	fast	in	the	mud	and	the	broken	pieces	of	the
作为	这	车轮	是	握住	快速地	在	这	泥	和	这	破碎的	件	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

车轮被牢牢地卡在泥浆和桥梁的碎片中。

" [nəʊ] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

"	No	,	we're	all	right	,	"	answered	Uncle	Tad	,	looking	at	Bunny	and	Sue	,
"	不	,	是	全部	正确的	,	"	回答	叔叔	塔德	,	寻找	在	兔子	和	起诉	,

“不，我们都很好，”塔德叔叔看着邦妮和苏回答道。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hæd; həd] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

who	,	at	the	first	sound	of	something	wrong	had	crept	closer	to	their
WHO	,	在	这	第一的	声音	的	某物	错误的	有	悄悄地爬	更近	到	他们的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

一听到有什么不对劲的声音，它们就悄悄地靠近母亲。

" [maɪ] [nəʊz] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" My nose feels as if I had bumped it , " said
" 我的 鼻子 感觉 作为 如果 我 有 撞 它 , " 说

“我的鼻子感觉好像被撞了一下，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['bʌni] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['smelə(r)] " [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Bunny , rubbing his " smeller " as he sometimes called it .
兔子 , 擦 他的 " 嗅觉 " 作为 他 有时 称为 它 .

兔子正在摩擦他有时称之为“嗅觉器官”的东西。

" [ðəʊ] [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Though I don't remember doing it , " he went on .
" 尽管 我 不 记住 正在做 它 , " 他 去 在 .

“虽然我不记得自己做过这件事，”他继续说道。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" I guess you did it when you jumped out of your seat , " said his mother .
" 我 猜测 你 做过 它 什么时候 你 跳了起来 出去 的 你的 座位 , " 说 他的 母亲 .

“我猜你是从座位上跳起来的时候干的，”他母亲说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] . "
" We all jumped , it came so suddenly . "
" 我们 全部 跳了起来 , 它 来了 所以 突然 . "

“我们都吓了一跳，事情发生得太突然了。”

" [ænd; ənd][ai] [drɒpt] [maɪ] ['tedi] [beə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [stept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" And I dropped my Teddy bear and Uncle Tad stepped on her ,
" 和 我 掉落 我的 泰迪 熊 和 叔叔 塔德 步 在 她 ,

“然后我的泰迪熊掉在地上了，泰德叔叔踩到了它。”

" [mˈɜːməd] [suː] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
" murmured Sue with sorrow in her tones .
" 低声说道 起诉 和 悲哀 在 她 音调 .

“苏低声说道，语气中带着悲伤。”

" [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [juːv] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
" Look , Uncle Tad , you've turned on her eyes !
" 看 , 叔叔 塔德 , 你已经 转向 在 她 眼睛 !

“瞧，塔德叔叔，你把她的眼睛打开了！”

" [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [ɒv; əv] ['sæliː] [mə'lɪndə] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ]
" And , surely enough , the electric eyes of Sallie Malinda were glowing
" 和 , 一定 足够的 , 这 电的 眼睛 的 萨莉 马琳达 是 发光
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

“果然，萨莉·马琳达的电眼闪闪发光。”

['ʌŋk(ə)l][tæd][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪz] [bæk] [ænd; ənd]
Uncle Tad must have stepped on the switch button in the toy's back and
叔叔 塔德 必须 有 步 在 这 转变 按钮 在 这 玩具 后退 和
[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
turned it on .
转向 它 在 .

泰德叔叔一定是踩到了玩具背后的开关按钮，把它打开了。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [went] [ɒn] [su:] ,
" But I guess she's all right , " went on Sue ,
" 但 我 猜测 她是 全部 正确的 , " 去 在 起诉 ,

“不过我想她应该没事，”苏继续说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
as she turned off the switch and then turned it on again to see that it
作为 她 转向 离开 这 转变 和 然后 转向 它 在 再次 到 看 那 它
[wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
was working as it should .
曾是 在职的 作为 它 应该 .

她关掉开关，然后又重新打开，确认它工作正常。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You didn't hurt her , Uncle Tad , " she said .
" 你 没有 伤害 她 , 叔叔 塔德 , " 她 说 .

“你没有伤害她，塔德叔叔，”她说。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [su:] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
" I'm glad of that , Sue , " said the old soldier .
" 我是 高兴的 的 那 , 起诉 , " 说 这 老的 士兵 .

“我很高兴，苏，”老兵说道。

" [naʊ] [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [get] [ðə; ði]
" Now I guess I'd better get around to see if I can help your father get the
" 现在 我 猜测 ID 更好的 得到 大约 到 看 如果 我 能 帮助 你的 父亲 得到 这
['ɔ:təməbi:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
automobile out of the ditch .
汽车 出去 的 这 沟 .

“现在我想我最好去看看能不能帮你父亲把车从沟里弄出来。”

" [di:s] [ænd; ənd] [splæʃ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [keɪm] [bæk] ,
" Dix and Splash , who had been racing up and down the road , came back ,
" 迪克斯 和 溅 , WHO 有 到过 赛车 向上 和 向下 这 路 , 来了 后退 ,
['pæntɪŋ] [ænd; ənd]
panting and
喘息 和

“迪克斯和斯普拉什一直在路上来回奔跑，回来时气喘吁吁，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [red] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] , [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
with their long red tongues hanging out of their mouths , to see what the trouble
和 他们的 长的 红色的 舌头 绞刑 出去 的 他们的 嘴 , 到 看 什么 这 麻烦
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

它们伸出长长的红色舌头，看看出了什么事。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ditʃ] ['ɔ:təməbi:l] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
They looked at the ditched automobile with their heads on one side ,
他们 看起来 在 这 抛弃 汽车 和 他们的 头部 在 一 边 ,

他们侧着头看着那辆被丢弃的汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bɑ:kt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and then sort of barked at one another .
和 然后 种类 的 吠叫 在 一 其他 .

然后它们就互相吼叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [diːs] [sed] :

It	was	as	if	Dix	said	:
它	曾是	作为	如果	迪克斯	说	:

迪克斯仿佛在说：

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [splæʃ] ?

"	Well	,	what	do	you	think	about	it	,	Splash	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	关于	它	,	溅	?

“那么，Splash，你觉得怎么样？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	think	we	had	better	stay	here	and	help	them	?	"
做	你	思考	我们	有	更好的	停留	这里	和	帮助	他们	?	"

你觉得我们最好留在这里帮助他们吗?

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [splæʃ] .

"	Oh	,	I	don't	see	anything	we	can	do	,	"	answered	Splash	.
"	哦	,	我	不	看	任何事物	我们	能	做	,	"	回答	溅	.

“哦，我想我们无能为力了，”Splash 回答道。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ðæt] [wei] .

At	least	it	seemed	as	if	he	spoke	that	way	.
在	至少	它	似乎	作为	如果	他	辐	那	方式	.

至少他说话的语气听起来是这样的。

" [lets] [kiːp] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [tæg] .

"	Let's	keep	on	playing	tag	.
"	我们来吧	保持	在	玩耍	标签	.

我们继续玩捉迷藏吧。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] .

"	And	so	the	two	dogs	raced	away	.
"	和	所以	这	二	狗	比赛	离开	.

于是，两只狗飞奔而去。

" [wiː; wi][duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,

"	We	do	seem	to	be	in	a	fix	,
"	我们	做	似乎	到	是	在	一个	使固定	,

“我们似乎陷入了困境。”

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

"	remarked	Mr	.	Brown	as	he	came	as	near	as	he	could	to	the	back
"	评论	先生	.	棕色的	作为	他	来了	作为	靠近	作为	他	可以	到	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

of	the	automobile	without	getting	into	the	ditch	.
的	这	汽车	没有	获得	进入	这	沟	.

布朗先生一边说着，一边尽可能靠近汽车后部，但又没有掉进沟里。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

"	What	can	we	do	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,	and	her	voice	was
"	什么	能	我们	做	?	"	问	太太	.	棕色的	,	和	她	嗓音	曾是

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

“我们能怎么办呢？”布朗太太问道，她的声音里充满了焦虑。

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	We'll	soon	see	,	"	answered	her	husband	.
"	出色地	很快	看	,	"	回答	她	丈夫	.

“我们很快就会知道了，”她丈夫回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	In	the	first	place	you	had	all	better	get	out	of	the	car	.
"	在	这	第一的	地方	你	有	全部	更好的	得到	出去	的	这	车	.

“首先，你们最好都下车。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] ['ʌpraɪt] .

I	don't	know	how	long	it	may	stand	upright	.
我	不	知道	如何	长的	它	可能	站立	直立	.

我不知道它能直立多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [mɔː(r)] [mʌd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][wʌn] [wiːl]

It	may	topple	over	if	the	water	washes	away	more	mud	from	under	one	wheel
它	可能	倾倒	超过	如果	这	水	洗涤	离开	更多的	泥	从	在下面	一	车轮

[ðæn; ðən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

than	from	under	another	,
比	从	在下面	其他	,

如果水流冲走的泥土比冲走的泥土多，车轮下的泥土就可能被冲走，导致车轮翻倒。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['betə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən][ɪn] .

and	you'll	be	better	out	than	in	.
和	你会	是	更好的	出去	比	在	.

出去总比待在里面好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	But	how	are	we	going	to	get	out	?	"	asked	Bunny	.
"	但	如何	是	我们	去	到	得到	出去	?	"	问	兔子	.

“可是我们该怎么出去呢？”邦尼问道。

" [ðə; ði] [bæk] [steps] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] !

"	The	back	steps	are	all	under	water	!
"	这	后退	步骤	是	全部	在下面	水	!

“后门台阶都被淹了！”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	And	so	they	were	.
"	和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊdn]

When	the	bridge	broke	with	the	automobile	the	front	wheels	were	off	the	wooden
什么时候	这	桥	打破	和	这	汽车	这	正面	车轮	是	离开	这	木制的

[plæŋks][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'jɒnd] ,

planks	and	on	the	road	beyond	,
木板	和	在	这	路	超过	,

当桥梁与汽车一同断裂时，前轮脱离了木板，落在了桥下的道路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [went] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	the	rear	wheels	went	down	when	the	bridge	broke	in	the	middle	.
和	这	后部	车轮	去	向下	什么时候	这	桥	打破	在	这	中间	.

桥梁中间断裂时，后轮着地了。

[səʊ][ðə; ði] " [ɑːk] " [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp]

So	the	"	Ark	"	was	standing	as	though	it	had	come	to	a	sudden	stop
所以	这	"	方舟	"	曾是	常设	作为	尽管	它	有	来	到	一个	突然	停止

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

going	up	a	steep	hill	,
去	向上	一个	陡	爬坡道	,

所以，“方舟”就那样停在那里，仿佛是从陡峭的山坡上突然停下来一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] .

at	the	bottom	of	which	was	a	brook	.
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	溪	.

底部有一条小溪。

[ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][tɒp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

The	rear	wheels	,	and	all	but	the	top	one	of	the	back	steps	were	under
这	后部	车轮	,	和	全部	但	这	顶部	一	的	这	后退	步骤	是	在下面

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

后轮以及除最上面一级外的所有后台阶都浸在水中。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	You	can	crawl	out	over	the	front	seat	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	你	能	爬行	出去	超过	这	正面	座位	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说："你可以从前排座椅爬出去。"

" [frɒm; frəm][ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][ai]

"	From	there	you	can	easily	get	down	to	the	ground	if	Uncle	Tad	and	I
"	从	那里	你	能	容易地	得到	向下	到	这	地面	如果	叔叔	塔德	和	我

[help][juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

"如果我和塔德叔叔帮你，你很容易就能从那里下到地面。"

[ðen] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Then	,	Mother	,	you	might	try	your	hand	at	getting	a	lunch	,	for	it	will
然后	,	母亲	,	你	可能	尝试	你的	手	在	获得	一个	午餐	,	为了	它	将要

[suːn] [biː; bi] [nuːn] ,

soon	be	noon	,
很快	是	中午	,

那么，母亲，您可以试着去弄点午饭吃，因为很快就要到中午了。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][ai] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt]

while	Uncle	Tad	and	I	see	what	we	can	do	about	getting	the	automobile	out
尽管	叔叔	塔德	和	我	看	什么	我们	能	做	关于	获得	这	汽车	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

of	the	ditch	.	"
的	这	沟	.	"

塔德叔叔和我则想办法把车从沟里弄出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	It	will	be	some	fun	after	all	,
"	它	将要	是	一些	乐趣	后	全部	,

"总算会挺有意思的。"

" [sed] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

"	said	Bunny	as	he	crawled	out	over	the	front	seat	.
"	说	兔子	作为	他	爬行	出去	超过	这	正面	座位	.

"邦尼一边说着，一边从前座爬了出来。"

" [wiː; wi][kæn; kən]['pɪknɪk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] , [suː] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['dædi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd]

"	We	can	picnic	alongside	the	road	,	Sue	,	and	watch	Daddy	and	Uncle	Tad
"	我们	能	野餐	旁边	这	路	,	起诉	,	和	手表	爸爸	和	叔叔	塔德

[get][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] .

get	the	car	out	.
得到	这	车	出去	.

"苏，我们可以在路边野餐，看着爸爸和塔德叔叔把车开出来。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

" [jes] , " [sed] ['bʌniz] ['sɪstə(r)] .
" Yes , " said Bunny's sister .
" 是的 , " 说 兔子的 姐姐 .

“是的，”邦妮的妹妹说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sæliː] [mə'lɪndə] . "
" And maybe I'll make a pie for you and Sallie Malinda . "
" 和 或许 患病的 制作 一个 馅饼 为了 你 和 萨莉 马琳达 . "

“也许我会给你和萨莉·马琳达做个馅饼。”

" [nəʊ] , [ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][ə; eɪ][paɪ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , I guess I wouldn't try a pie to - day , " said Mrs . Brown with a smile .
" 不 , 我 猜测 我 不会 尝试 一个 馅饼 到 - 天 , " 说 太太 . 棕色的 和 一个 微笑 .

“不，我想我今天不会尝试吃馅饼了，”布朗太太笑着说。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['eni] [stəʊv] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [ɔɪl] [wʌn] ,
" We won't be able to use any stove except the small oil one ,
" 我们 惯于 是 有能力的 到 使用 任何 火炉 除了 这 小的 油 一 ,

“除了那个小型油炉，其他任何炉子我们都用不了。”

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
out on the ground , and that will cook only a few things .
出去 在 这 地面 , 和 那 将要 厨师 仅有的 一个 很少 事物 .

放在地上，只能煮熟几种东西。

[wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][ɪz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] . "
We'll wait for the pie until the auto is safe on the road again . "
出色地 等待 为了 这 馅饼 直到 这 汽车 是 安全的 在 这 路 再次 . "

“等汽车能安全上路后，我们再吃馅饼。”

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed]
" I hope we can get it out of the ditch without breaking anything , " said
['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“我希望我们能把它从沟里弄出来，而且不会损坏任何东西。”

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
as he helped his wife and children down the high front steps of the big
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

他扶着妻子和孩子们走下大车的台阶，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]
and then lifted out the oil stove , and other things that would be needed
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] .
for the lunch .
为了 这 午餐 .

然后他搬出了油炉和午餐所需的其他物品。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Do you think there is any danger ? " asked Mrs . Brown .
" 做 你 思考 那里 是 任何 危险 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“你认为有什么危险吗？”布朗太太问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" A little , " answered her husband .
" 一个 小的 , " 回答 她 丈夫 .

“有一点点，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:t] ,
" But at least none of us can be hurt ,
" 但 在 至少 没有任何 的 我们 能 是 伤害 ,

但至少我们都不会受伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə]['aʊə(r)][kɑ:(r)] . "
and the worst that can happen will be a little damage to our car . "
和 这 最差 那 能 发生 将要 是 一个 小的 损害 到 我们的 车 . "

最糟糕的情况也就是我们的车子有点小损伤而已。

" [əʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] - [ɑ:k] ! - " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , the dear old ' Ark ! ' " cried Mrs . Brown .
" 哦 , 这 亲爱的 老的 - 方舟 ! - " 哭 太太 . 棕色的 .

“哦，亲爱的老‘方舟’！”布朗太太喊道。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] . "
" I hope it won't be damaged much . "
" 我 希望 它 惯于 是 损坏的 很多 . "

“我希望它不会受到太大损坏。”

" [səʊ][du:; də][aɪ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" So do I , " said her husband .
" 所以 做 我 , " 说 她 丈夫 .

“我也是，”她丈夫说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [fɔ:l] [θru:] [aɪ]
" If I had known that bridge was so weak as to let us fall through I
[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
would have gone a different
会 有 已消失 一个 不同的

“如果我早知道那座桥这么不牢固，会让我们掉下去，我就会走另一条路了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[rəʊd] .
road .
路 .

路。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] ['wi:kənd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rts] .
But I suppose the rain and high water weakened the supports .
但 我 认为 这 雨 和 高的 水 减弱 这 支持 .

但我认为雨水和洪水削弱了支撑结构的强度。

[haʊ'evə(r)] , [doʊnt] ['wʌri] .
However , don't worry .
然而 , 不 担心 .

不过，别担心。

[wi:l; wil] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
We'll see what can be done .
出色地 看 什么 能 是 完毕 .

我们看看能做些什么。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	After	a	look	at	the	way	in	which	the	rear	wheels	of	the	big	car	were
"	后	一个	看	在	这	方式	在	哪个	这	后部	车轮	的	这	大的	车	是

[lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

lodged	in	the	ditch	,
已提交	在	这	沟	,

“在查看了那辆大车的后轮卡在沟里的情况后，

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][get] [help] .

Uncle	Tad	and	Mr	.	Brown	went	to	the	nearest	town	on	foot	to	get	help	.
叔叔	塔德	和	先生	.	棕色的	去	到	这	最近的	镇	在	脚	到	得到	帮助	.

塔德叔叔和布朗先生步行前往最近的城镇寻求帮助。

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mrs	.	Brown	,	Bunny	and	Sue	made	a	little	camp	beside	the	road	,	the	children
太太	.	棕色的	,	兔子	和	起诉	制成	一个	小的	营	旁	这	路	,	这	孩子们

['helpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

helping	a	little	,
帮助	一个	小的	,

布朗太太、邦尼和苏在路边搭了个小营地，孩子们也帮了点忙。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	then	running	about	to	play	.
和	然后	跑步	关于	到	玩	.

然后跑来跑去玩耍。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [fʌn] .

The	two	dogs	joined	them	in	their	fun	.
这	二	狗	加入	他们	在	他们的	乐趣	.

两只狗狗也加入了他们的玩耍。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːnstɑːtʃ] ['pʊdɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	I	guess	I'll	make	a	little	cornstarch	pudding	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	我	猜测	患病的	制作	一个	小的	玉米淀粉	布丁	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“我想我会做一点玉米淀粉布丁，”布朗太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ;

as	she	got	the	other	things	ready	for	lunch	;
作为	她	得到	这	其他	事物	准备好	为了	午餐	;

她一边准备午餐的其他东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	when	the	pudding	was	finished	she	covered	it	up	,
和	什么时候	这	布丁	曾是	完成的	她	涵盖	它	向上	,

布丁做好后，她把它盖了起来。

[səʊ][nəʊ][ænts][ɔː(r)] [bʌgz] [wʊd] [get] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	no	ants	or	bugs	would	get	in	it	,
所以	不	蚂蚁	或者	漏洞	会	得到	在	它	,

这样就不会有蚂蚁或虫子进去了。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] [tuː; tə] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	set	it	in	a	hollow	stump	to	keep	until	it	would	be	needed	for
和	放	它	在	一个	空洞的	树桩	到	保持	直到	它	会	是	需要	为了

[ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] .

the	dessert	after	the	lunch	.
这	甜点	后	这	午餐	.

并将其放在空心树桩中保存，直到午餐后的甜点需要时再取出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [keɪm] [bæk] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

It	was	not	long	before	Mr	.	Brown	and	Uncle	Tad	came	back	riding	in	a	big
它	曾是	不是	长的	前	先生	.	棕色的	和	叔叔	塔德	来了	后退	骑术	在	一个	大的

['ɔːtəməbiːl] [trʌk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['gærɑːʒ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] " [ɑːk] "

automobile	truck	which	they	had	hired	at	the	nearest	garage	to	pull	the	"	Ark	"
汽车	卡车	哪个	他们	有	雇用	在	这	最近的	车库	到	拉	这	"	方舟	"

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

out	of	the	ditch	.
出去	的	这	沟	.

没过多久，布朗先生和塔德叔叔就坐着一辆大卡车回来了，这辆卡车是他们在最近的修车厂租的，用来把"方舟"从沟里拉出来。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [fɜːst] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Will	you	have	lunch	first	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	将要	你	有	午餐	第一的	?	"	问	太太	.	棕色的	.

"你们先吃午饭好吗？"布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

" [jes] , [ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	I	guess	we	will	,	"	said	her	husband	.
"	是的	,	我	猜测	我们	将要	,	"	说	她	丈夫	.

"是的，我想我们会的，"她丈夫说。

" [wiːl; wil] [iːt] [waɪl] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)][kɑː(r)]

"	We'll	eat	while	the	garage	men	are	getting	ropes	and	chains	around	our	car
"	出色地	吃	尽管	这	车库	男人	是	获得	绳索	和	链条	大约	我们的	车

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

to	pull	it	out	of	the	ditch	.
到	拉	它	出去	的	这	沟	.

"我们一边吃饭，一边等修车工们用绳子和链条把我们的车从沟里拉出来。"

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd]

"	And	so	they	ate	their	dinner	under	the	shade	of	a	big	tree	beside	the	road
"	和	所以	他们	吃	他们的	晚餐	在下面	这	阴影	的	一个	大的	树	旁	这	路

.

:
.

于是，他们在路边一棵大树的树荫下吃了晚饭。

[tuː] [men][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [trʌk] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

Two	men	had	come	in	the	auto	truck	to	work	for	Mr	.	Brown	,
二	男人	有	来	在	这	汽车	卡车	到	工作	为了	先生	.	棕色的	,

两名男子开着卡车来为布朗先生工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , ['pʊtɪŋ] [strɒŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði] " [ɑːk] .

and	they	went	about	it	quickly	,	putting	strong	ropes	and	chains	on	the	"	Ark	.
和	他们	去	关于	它	迅速地	,	推杆	强的	绳索	和	链条	在	这	"	方舟	.

"

"
"

他们迅速行动起来，用结实的绳索和铁链将"方舟"固定住。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	And	now	I	have	a	little	surprise	for	you	,
"	和	现在	我	有	一个	小的	惊喜	为了	你	,

"现在我还要给你一个小惊喜，"

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tæd] ,

"	said	Mrs	.	Brown	as	she	poured	tea	for	herself	,	Mr	.	Brown	and	Uncle	Tad	,
"	说	太太	.	棕色的	作为	她	倾倒	茶	为了	她自己	,	先生	.	棕色的	和	叔叔	塔德	,

布朗太太一边给自己、布朗先生和塔德叔叔倒茶一边说道。

[ænd; ənd] [set] [mɪlk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	set	milk	before	the	children	.
和	放	牛奶	前	这	孩子们	.

把牛奶放在孩子们面前。

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [su:] .

"	Oh	,	goodie	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	好东西	!	"	哭	起诉	.

“哦，太好了！”苏喊道。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Fine	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	美好的	!	"	惊呼	兔子	.

“太好了！”兔子喊道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] .

Mrs	.	Brown	went	to	the	hollow	stump	.
太太	.	棕色的	去	到	这	空洞的	树桩	.

布朗太太走到空心树桩旁。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

She	looked	in	and	then	she	cried	:
她	看起来	在	和	然后	她	哭	:

她往里看了一眼，然后哭了起来：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[nəʊ][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['aɪðə(r)] . "

No	I	haven't	any	either	.	"
不	我	还没有	任何	任何一个	.	"

不，我也没有。

" ['eni] [wɒt] , ['aɪðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Any	what	,	either	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	任何	什么	,	任何一个	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“还有什么？”布朗先生问道。

" [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Surprise	for	you	.
"	惊喜	为了	你	.

给你一个惊喜。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kəʊkəˌnʌt] ['kɔ:nstɑ:tʃ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['hɒləʊ] [stʌmp] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

I	made	a	nice	cocoanut	cornstarch	pudding	,	and	put	it	in	this	hollow	stump	,	covering	it	up	.
我	制成	一个	好的	椰子	玉米淀粉	布丁	,	和	放	它	在	这	空洞的	树桩	,	覆盖	它	向上	.

我做了一份美味的椰子玉米淀粉布丁，把它放进这个空心树桩里，把它盖住了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

But	something	has	come	along	and	eaten	it	.
但	某物	有	来	沿着	和	吃	它	.

但后来它被某种东西吃掉了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [kraɪd] :

"	For	a	moment	there	was	a	silence	,	and	then	Bunny	cried	:
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	,	和	然后	兔子	哭	:

“一阵沉默之后，邦尼哭了起来：”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [beə(r)] ! "

"	Maybe	it	was	a	hungry	bear	!	"
"	或许	它	曾是	一个	饥饿的	熊	!	"

“也许是一头饥饿的熊！”

" [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['skwɪrəl] ['flʌfi] , " [sed] [su:] .

"	Or	maybe	it	was	our	squirrel	Fluffy	,	"	said	Sue	.
"	或者	或许	它	曾是	我们的	松鼠	蓬松的	,	"	说	起诉	.

“或许是我们家的松鼠毛毛干的，”苏说。

" [hi:; hi][kæn; kən][hɒp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , - [kɔ:z] [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['ɔ:lməʊst] [wel] . "

"	He	can	hop	around	a	little	now	,	'	cause	his	leg	is	almost	well	.	"
"	他	能	跳	大约	一个	小的	现在	,	-	原因	他的	腿	是	几乎	出色地	.	"

“他现在可以稍微蹦蹦跳跳了，因为他的腿几乎完全好了。”

" [hʌm] , [ðə; ðɪ] ['pʌdɪŋz] [gɒn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Hum	,	the	pudding's	gone	,	is	it	?	"	said	Mr	.	Brown	.
"	哼	,	这	布丁的	已消失	,	是	它	?	"	说	先生	.	棕色的	.

“嗯，布丁吃完了，是吗？”布朗先生说。

" [ðæts] [tu:] [bæd] .

"	That's	too	bad	.
"	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] !

Come	here	,	sir	!
来	这里	,	先生	!

先生，过来！

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [splæʃ] .

"	he	suddenly	called	to	Splash	.
"	他	突然	称为	到	溅	.

他突然叫了一声“Splash”。

[ðə; ði][dɒg] , [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [di:s] [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] , [ə'rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

The	dog	,	who	was	lying	beside	Dix	near	the	brook	,	arose	slowly	and	came	to	Mr	.	Brown	,
这	狗	,	WHO	曾是	说谎	旁	迪克斯	靠近	这	溪	,	出现	缓慢地	和	来了	到	先生	.	棕色的	,

那只躺在小溪边迪克斯身旁的狗缓缓起身，走到布朗先生身边。

[teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [hed] ['dru:pɪŋ] .

tail	between	his	legs	and	head	drooping	.
尾巴	之间	他的	腿	和	头	下垂	.

尾巴夹在两腿之间，头耷拉着。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [diːs] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
" And you too , Dix ! Come here !
" 和 你 也 , 迪克斯 ! 来 这里 !

还有你，迪克斯！过来！

" ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" ordered Mr . Brown .
" 订购 先生 . 棕色的 .

布朗先生命令道。

[diːs] [wɔːkt] [ʌp] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [splæʃ] [hæd; həd] [dʌn] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] .
Dix walked up exactly as Splash had done , with drooping head and tail .
迪克斯 步行 向上 确切地 作为 溅 有 完毕 , 和 下垂 头 和 尾巴 .

迪克斯耷拉着头和尾巴，一模一样地走了过来。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [fɜːst] [wʌn] [dɒg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Mr . Brown took hold of the head of first one dog and then the other .
先生 . 棕色的 采取 抓住 的 这 头 的 第一的 一 狗 和 然后 这 其他 .

布朗先生先抓住一只狗的头，然后又抓住另一只狗的头。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðeə(r)] [maʊðz] .
He looked closely at their mouths .
他 看起来 密切 在 他们的 嘴 .

他仔细观察了他们的嘴唇。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [θiːvz] !
" Here we have the pudding thieves !
" 这里 我们 有 这 布丁 窃贼 !

“瞧，这就是偷布丁的小偷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [splæʃ] [ænd; ənd] [diːs] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Splash and Dix found the dessert in the hollow stump and ate it .
" 溅 和 迪克斯 成立 这 甜点 在 这 空洞的 树桩 和 吃 它 .

“Splash 和 Dix 在空心树桩里找到了甜点，并把它吃了。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːskəl, 'ræ-] ?
Didn't you , you rascals ?
没有 你 , 你 无赖 ?

你们这些坏家伙，是不是?

" [ðə; ði] [dɒgz] [hwain] [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] " [wɜːd] .
" The dogs whined and said not a " word .
" 这 狗 抱怨 和 说 不是 一个 " 单词 .

狗呜咽着，一声不吭。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
" It was very plain that they had taken the pudding .
" 它 曾是 非常 清楚的 那 他们 有 已采取 这 布丁 .

“很明显，他们拿走了布丁。”

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [wɪp] [ðem; ðəm] , ['dædi] ! " [begd] ['bʌni] .
" Oh , please don't whip them , Daddy ! " begged Bunny .
" 哦 , 请 不 鞭 他们 , 爸爸 ! " 乞求 兔子 .

“哦，爸爸，求求你别打他们！”兔子哀求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

" [nəʊ] ; [ai][woʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" No ; I won't , " said Mr . Brown .
" 不 ; 我 惯于 , " 说 先生 . 棕色的 .

“不，我不会，”布朗先生说。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I shouldn't have left the pudding where they could get it , " said Mrs . Brown .
" 我 不应该 有 左边 这 布丁 在哪里 他们 可以 得到 它 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我不应该把布丁放在他们能拿到的地方，”布朗太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .
" It was all my fault .
" 它 曾是 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

[aɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
I'll make another for supper .
患病的 制作 其他 为了 晚餐 .

我晚饭再做一个。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [keɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] " [ɑːk] ,
" However , there were some cakes in a tin can in the " Ark ,
" 然而 , 那里 是 一些 蛋糕 在 一个 锡 能 在 这 " 方舟 ,

然而，“方舟”里有一个罐头，里面装着一些蛋糕。

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)]
" and as Uncle Tad climbed in and got them out for the children before
" 和 作为 叔叔 塔德 攀登 在 和 得到 他们 出去 为了 这 孩子们 前
[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] ,
the garage men started to pull the stalled automobile out with their machine ,
这 车库 男人 开始 到 拉 这 停滞 汽车 出去 和 他们的 机器 ,

“就在塔德叔叔爬进车里，把孩子们抱出来，然后修车工们才开始用机器把抛锚的汽车拖出来的时候，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Bunny and Sue had a little dessert after all .
兔子 和 起诉 有 一个 小的 甜点 后 全部 .

邦妮和苏最后还是吃了一点甜点。

" [wɪr] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [naʊ] ,
" We're all ready to try to get your car out of the ditch now ,
" 是 全部 准备好 到 尝试 到 得到 你的 车 出去 的 这 沟 现在 ,

“我们现在都准备好了，要把你的车从沟里拖出来。”

['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [men] .
Mr . Brown , " said one of the garage men .
先生 . 棕色的 , " 说 一 的 这 车库 男人 .

“布朗先生，”其中一个修车工说道。

" [əʊ] , [lets] [wɒtʃ] , [suː] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , let's watch , Sue ! " cried Bunny .
" 哦 , 我们来吧 手表 , 起诉 ! " 哭 兔子 .

“哦，我们一起看吧，苏！”邦尼喊道。

" [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , " ['ɔːdəd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" But keep out of the way , " ordered their father .
" 但 保持 出去 的 这 方式 , " 订购 他们的 父亲 .

“但别挡路，”他们的父亲命令道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːtəʊ] [trʌk] , [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,
There was a puffing of the other auto truck , a grinding of the wheels ,
那里 曾是 一个 抽气 的 这 其他 汽车 卡车 , 一个 研磨 的 这 车轮 ,

另一辆卡车发出呼哧呼哧的声音，车轮也发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " [ɑːk] " [wɒz; wəz] ['pʊld] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə]
and **then** **the** **"** **Ark** **"** **was** **pulled** **slowly** **out** **of** **the** **ditch** **,** **and** **on** **to**
和 然后 这 " 方舟 " 曾是 拉 缓慢地 出去 的 这 沟 , 和 在 到
[ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,
the **road** **again** **,**
这 路 再次 ,

然后，“方舟”被慢慢地从沟里拉出来，重新放回路上。

[ðə; ði] [haɪnd] [wiːlz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] [plæŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .
the **hind** **wheels** **running** **on** **long** **planks** **which** **the** **men** **put** **under** **them** **.**
这 后 车轮 跑步 在 长的 木板 哪个 这 男人 放 在下面 他们 .

后轮在长长的木板上行驶，这些木板是人们放在后轮下面的。

[ðʌs] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [rəʊd] [rəʊld] [ðə; ði] " [ɑːk] . "
Thus **out** **on** **to** **the** **safe** **and** **solid** **road** **rolled** **the** **"** **Ark** **.** **"**
因此 出去 在 到 这 安全的 和 坚硬的 路 滚动 这 " 方舟 . "

于是，“方舟”驶上了安全坚实的道路。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
" **Hurrah** **!** **"** **cried** **Bunny** **Brown** **.**
" 欢呼 ! " 哭 兔子 棕色的 .

“万岁！”邦尼·布朗喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

" [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] .
" **Now** **we're** **all** **right** **,** **"** **said** **his** **Sister** **Sue** **.**
" 现在 是 全部 正确的 , " 说 他的 姐姐 起诉 .

“现在我们都好了，”他的妹妹苏说道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And **indeed** **they** **were** **,**
和 的确 他们 是 ,

事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for **it** **was** **found** **that** **nothing** **was** **broken** **on** **the** **big** **machine** **in** **which** **the**
为了 它 曾是 成立 那 没有什么 曾是 破碎的 在 这 大的 机器 在 哪个 这
[braʊn] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʊə(r)] .
Brown **family** **were** **making** **their** **tour** **.**
棕色的 家庭 是 制作 他们的 旅游 .

因为经检查发现，布朗一家乘坐的那台大型机器没有任何损坏。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [peɪd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [men] , [huː] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɒp] ,
Mr **.** **Brown** **paid** **the** **garage** **men** **,** **who** **went** **back** **to** **their** **shop** **,**
先生 . 棕色的 有薪酬的 这 车库 男人 , WHO 去 后退 到 他们的 店铺 ,

布朗先生付了钱给修车工，工人们回到了他们的店里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [ɑːk] " [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [ə'gen] .
and **the** **"** **Ark** **"** **was** **soon** **on** **its** **way** **again** **.**
和 这 " 方舟 " 曾是 很快 在 它是 方式 再次 .

于是，“方舟”很快又踏上了旅程。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ]
" **And** **the** **next** **time** **I** **come** **to** **a** **small** **bridge** **I'm** **going** **to** **find** **out** **how**
" 和 这 下一个 时间 我 来 到 一个 小的 桥 我是 去 到 寻找 出去 如何
[mʌtʃ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
much **weight** **it** **will** **carry** **before** **I** **cross** **it** **,**
很多 重量 它 将要 携带 前 我 叉 它 ,

“下次我再遇到小桥的时候，我一定要先弄清楚它能承重多少再过桥。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .
" said the children's father .
" 说 这 孩子们的 父亲 .

“孩子们的父亲说道。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] " [ɑːk] " ['træv(ə)ld] [ɒn] .
For a week or more the " Ark " traveled on .
为了 一个 星期 或者 更多的 这 " 方舟 " 旅行 在 .

“方舟”继续航行了一周或更长时间。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɑːskt] [ə'baʊt] [fred] ,
Every time he got a chance Mr . Brown asked about Fred ,
每一个 时间 他 得到 一个 机会 先生 . 棕色的 问 关于 弗雷德 ,

布朗先生一有机会就会问起弗雷德的情况。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in the different towns through which they passed , but could get no trace of the
在 这 不同的 城镇 通过 哪个 他们 通过了 , 但 可以 得到 不 痕迹 的 这
['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .
missing boy .
丢失的 男生 .

他们走遍了沿途的各个城镇，但始终没有找到失踪男孩的任何踪迹。

[ðeɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] ['ʃəʊmən] [huː] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pleər] [ɔː(r)] ['sɪŋəz] ,
They saw other medicine showmen who had with them players or singers ,
他们 锯 其他 药品 表演者 WHO 有 和 他们 玩家 或者 歌手 ,

他们还看到其他江湖郎中带着乐手或歌手，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [fred] .
but none of them were at all like the runaway Fred .
但 没有任何 的 他们 是 在 全部 喜欢 这 逃跑 弗雷德 .

但他们中没有一个像离家出走的弗雷德那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It must have been he who was with Dr . Perry , " said Mrs .
" 它 必须 有 到过 他 WHO 曾是 和 博士 . 佩里 , " 说 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“一定是他跟佩里医生在一起，”布朗太太说。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [fɪəd] [wiː; wi] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ræn] [ɒn] ['fɑːðə(r)] ,
" Yes , and I presume he feared we knew him and so he ran on farther ,
" 是的 , 和 我 怙 他 害怕 我们 知道 他 和 所以 他 跑 在 更远 ,

“是的，我猜他怕我们认出他，所以才跑得更远了。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ædɪd] .
" her husband added .
" 她 丈夫 额外 .

“她丈夫补充道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['pɔːtlənd] [naʊ] .
" He may be in Portland now .
" 他 可能 是 在 波特兰 现在 .

他现在可能在波特兰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

" [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" How soon shall we be there ? " asked Bunny .
" 如何 很快 将 我们 是 那里 ? " 问 兔子 .

“我们多久能到？”邦尼问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [naʊ] .
" In a few more days now .
" 在 一个 很少 更多的 天 现在 .

再过几天就到了。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Two days later , as they camped outside a little village for the night ,
" 二 天 之后 , 作为 他们 露营 外部 一个 小的 村庄 为了 这 夜晚 ,

两天后，当他们在一个小村庄外露营过夜时，

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] [wɪtʃ] [riːd] :
they saw beside the road a signboard which read :
他们 锯 旁 这 路 一个 招牌 哪个 读 :

他们在路边看到一块牌子，上面写着：

['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] ['pɔːtlənd]
TWENTY MILES TO PORTLAND
二十 英里 到 波特兰

距离波特兰20英里

" [əʊ] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , we'll be there to - morrow ! " cried Bunny .
" 哦 , 出色地 是 那里 到 - 明天 ! " 哭 兔子 .

“哦，我们明天就到！”兔子喊道。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [fred] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [send] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd]
" Then we can find Fred , and can send him to his mamma and
[pə'pɑː] !
papa !
爸爸 !

“这样我们就能找到弗雷德，把他送回他爸爸妈妈身边了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['kæmpɪŋ] [aʊt]
CAMPING OUT
野营 出去

露营

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪm]
Mr . Brown was awakened in the morning feeling little hands tugging at him
[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
as he lay in his bunk ,
作为 他 躺 在 他的 假寐 ,

布朗先生早上醒来时，感觉有只小手在拉扯他躺在铺位上的身体。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] :
and **childish** **voices** **crying** **:**
和 幼稚 声音 哭泣 :

还有孩童的哭声：

" [kʌm] [ɒn] , ['dædi] !
" **Come** **on** **,** **Daddy** **!**
" 来 在 , 爸爸 !

“来吧，爸爸！”

[get] [ʌp] !
Get **up** **!**
得到 向上 !

起床!

[get] [ʌp] ! "
Get **up** **!** **"**
得到 向上 ! "

起床！ ”

" [eɪ] ?
" **Eh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

[wʌts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

[get] [ʌp] !
Get **up** **!**
得到 向上 !

起床!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **Why** **,** **what's** **the** **matter** **,** **Bunny** **and** **Sue** **?** **"** **he** **went** **on** **,**
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 兔子 和 起诉 ? " 他 去 在 ,

“怎么了，邦妮和苏？”他接着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
as **he** **saw** **the** **two** **standing** **inside** **the** **curtains** **that** **hung** **in** **front** **of** **his** **bed** **.**
作为 他 锯 这 二 常设 里面 这 窗帘 那 悬挂 在 正面 的 他的 床 .

他看到两人站在挂在他床前的窗帘后面。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , " [sed] [suː] .
" **It's** **time** **to** **get** **up** **,** **"** **said** **Sue** **.**
" 它是 时间 到 得到 向上 , " 说 起诉 .

“该起床了，”苏说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][sɪks] [ə'klɑːk] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
" **Why** **,** **it** **isn't** **six** **o'clock** **yet** **,** **"** **answered** **her** **father** **,** **looking** **at** **his** **watch**
" 为什么 , 它 不是 六 点钟 然而 , " 回答 她 父亲 , 寻找 在 他的 手表

,
,
,

“怎么，现在还没到六点呢，”她父亲看了看手表，回答道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

which	was	under	his	pillow	.
哪个	曾是	在下面	他的	枕头	.

就放在他的枕头底下。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋks] [səʊ] ['ɜːli] ?

"	Why	are	you	out	of	your	bunks	so	early	?
"	为什么	是	你	出去	的	你的	上下铺	所以	早期的	?

“你们为什么这么早就离开床铺了？”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] . "

Go	back	to	sleep	.	"
去	后退	到	睡觉	.	"

回去睡觉吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] [tuː; tə][faɪnd] [fred] [wɔːd] , " [sed] ['bʌni] .

"	But	we	want	to	get	on	to	Portland	to	find	Fred	Ward	,	"	said	Bunny	.
"	但	我们	想	到	得到	在	到	波特兰	到	寻找	弗雷德	沃德	,	"	说	兔子	.

“但我们想去波特兰找到弗雷德·沃德，”邦尼说。

" [ɪts] ['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] ['ɜːli] .

"	It's	only	twenty	miles	and	we	can	soon	be	there	if	we	start	early	.
"	它是	仅有的	二十	英里	和	我们	能	很快	是	那里	如果	我们	开始	早期的	.

“只有二十英里，如果我们早点出发，很快就能到达。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [fə'get] , [ɪz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]

"	There	isn't	much	you	children	forget	,	is	there	?	"	asked	Mr	.	Brown	with	a	laugh
"	那里	不是	很多	你	孩子们	忘记	,	是	那里	?	"	问	先生	.	棕色的	和	一个	笑

,

,

,

“你们这些孩子好像什么都记不住，是吧？”布朗先生笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	he	stretched	and	rubbed	his	eyes	.
作为	他	拉伸	和	摩擦	他的	眼睛	.

他伸了个懒腰，揉了揉眼睛。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð] [hɪm]

Then	as	he	opened	wide	his	arms	Bunny	and	Sue	piled	into	the	bunk	with	him
然后	作为	他	打开	宽的	他的	武器	兔子	和	起诉	堆积	进入	这	假寐	和	他

,

,

,

然后，他张开双臂，邦妮和苏就和他一起挤进了铺位里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːti] ['tʌs(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'weɪkənd] ['mɪsɪz] . [braʊn]

having	a	good	,	hearty	tussle	,	until	their	shouts	of	laughter	awakened	Mrs	.	Brown
拥有	一个	好的	,	爽朗	争执	,	直到	他们的	喊叫	的	笑声	觉醒	太太	.	棕色的

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

and	Uncle	Tad	,
和	叔叔	塔德	,

他们玩得不亦乐乎，直到他们的笑声吵醒了布朗太太和塔德叔叔。

[waɪl] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] , [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] , ['ædɪd] [ðeə(r)][bɑːrks][tuː; tə][ðə; ði][dɪn] .

while	Dix	and	Splash	,	asleep	under	the	big	car	,	added	their	barks	to	the	din	.
尽管	迪克斯	和	溅	,	睡着了	在下面	这	大的	车	,	额外	他们的	树皮	到	这	din	.

而睡在大车下的迪克斯和斯普拉什也吠叫着，加入了喧闹的声响。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“出什么事了？”布朗太太问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['hæpənd] ? "

"	Has	anything	more	happened	?	"
"	有	任何事物	更多的	发生	?	"

“还有其他事情发生吗？”

" [əʊ] , [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:tlənd] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt]

"	Oh	,	these	children	want	to	leave	before	breakfast	for	Portland	,	to	find	that
"	哦	,	这些	孩子们	想	到	离开	前	早餐	为了	波特兰	,	到	寻找	那

['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,

runaway	boy	,
逃跑	男生	,

“哦，这些孩子想在早餐前就出发去波特兰，去找那个离家出走的男孩。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	said	Mr	.	Brown	.
"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] [ə'weɪk] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ʌp] [ænd; ənd]

"	Well	,	as	long	as	they're	awake	I	suppose	we	might	as	well	get	up	and
"	出色地	,	作为	长的	作为	它们是	醒	我	认为	我们	可能	作为	出色地	得到	向上	和

[stɑ:t] ['ɜ:li] .

start	early	.
开始	早期的	.

“既然他们都醒着，我想我们不如早点起床开始吧。”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

It's	about	time	I	attended	to	my	business	affairs	.
它是	关于	时间	我	参加	到	我的	商业	事务	.

我该处理一下我的公务了。

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] [su:n] ['redi] ,

"	Breakfast	was	soon	ready	,
"	早餐	曾是	很快	准备好	,

早餐很快就准备好了，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] " [ɑ:k] " [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['tʃʌgɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	when	it	had	been	eaten	the	"	Ark	"	was	once	more	chugging	along
和	什么时候	它	有	到过	吃	这	"	方舟	"	曾是	一次	更多的	猛灌	沿着

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

吃掉它之后，“方舟”又开始沿着道路缓缓前行了。

[ðə; ði] ['trævələz] [pɑ:st] [θru:] ['sevrəl] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

The	travelers	passed	through	several	small	villages	and	then	they	came	to	the	edge
这	旅行者	通过了	通过	一些	小的	村庄	和	然后	他们	来了	到	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [wɪtʃ] ,

of	a	big	city	which	,
的	一个	大的	城市	哪个	,

旅行者们穿过几个小村庄，然后来到一座大城市的边缘，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑ:ðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['pɔ:tlənd] .

the	children's	father	told	them	,	was	Portland	.
这	孩子们的	父亲	讲述	他们	,	曾是	波特兰	.

孩子们的父亲告诉他们，那是波特兰。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['bʌni] , [fɔː(r); fə(r)]
" Are we going to stay in the auto while we're here ? " asked Bunny , for
" 是 我们 去 到 停留 在 这 汽车 尽管 是 这里 ? " 问 兔子 , 为了
['mɪstə(r)] . [braʊn]
Mr . Brown
先生 . 棕色的

“我们在这里的时候就一直待在车里吗？”邦尼替布朗先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɔːtlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
had said they would probably remain in Portland for nearly a week ,
有 说 他们 会 大概 保持 在 波特兰 为了 几乎 一个 星期 ,

他们曾表示可能会在波特兰停留近一周。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['mætəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
as he had several matters to look after .
作为 他 有 一些 事情 到 看 后 .

因为他有好几件事要处理。

" [nəʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" No , I'll give you a chance to stretch your legs , " said his father .
" 不 , 患病的 给 你 一个 机会 到 拉紧 你的 腿 , " 说 他的 父亲 .

“不，我给你个机会活动活动筋骨，”他父亲说。

" [wiːl; wil][stɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ə; eɪ]['gærɑːʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel]
" We'll store the automobile in a garage and you can live at a hotel
" 出色地 店铺 这 汽车 在 一个 车库 和 你 能 居住 在 一个 酒店
[waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃeɪp] . "
while I'm getting my business in shape . "
尽管 我是 获得 我的 商业 在 形状 . "

“我们会把车停在车库里，你可以在酒店住一段时间，等我的生意步入正轨。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" But what about Dix and Splash ? " asked Bunny .
" 但 什么 关于 迪克斯 和 溅 ? " 问 兔子 .

“可是迪克斯和斯普拉什呢？”邦尼问道。

" [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [steɪ] ? "
" Where can they stay ? "
" 在哪里 能 他们 停留 ? "

他们能住在哪里?

" [əʊ] , [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ]['gærɑːʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , we'll find a hotel with a garage attached to it ,
" 哦 , 出色地 寻找 一个 酒店 和 一个 车库 随附的 到 它 ,

“哦，我们会找一家带车库的酒店。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [dɒgz] [ðeə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːk] , - " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
and leave the dogs there in charge of the ' Ark , ' " said Mr . Brown .
和 离开 这 狗 那里 在 收费 的 这 - 方舟 , - " 说 先生 . 棕色的 .

“把‘方舟’留给那些狗看管吧，”布朗先生说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [fred] ?
" And what about finding Fred ?
" 和 什么 关于 寻找 弗雷德 ?

“那弗雷德的情况如何呢？”

" [suː] ['kwɪrrɪd] .
" Sue queried .
" 起诉 查询 .

苏问道。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌni] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .
She , as well as Bunny , was greatly interested in the missing boy .
她 , 作为 出色地 作为 兔子 , 曾是 非常 感兴趣的 在 这 丢失的 男生 .

她和邦妮一样，都对失踪男孩非常感兴趣。

" [əʊ] , [aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , " ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Oh , I'll do all I can to find him , " promised Mr . Brown .
" 哦 , 患病的 做 全部 我 能 到 寻找 他 , " 承诺 先生 . 棕色的 .

“哦，我一定会尽我所能找到他，”布朗先生承诺道。

[ə; eɪ][həʊ'tel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪn] ['pɔːtlənd] ,
A hotel , with a garage attached to it , was easily found in Portland ,
一个 酒店 , 和 一个 车库 随附的 到 它 , 曾是 容易地 成立 在 波特兰 ,

在波特兰很容易找到一家带车库的酒店。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [ɑːk] " [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['meni] [p'ɜːsənz] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and as the " Ark " went through the streets many persons turned to look at
和 作为 这 " 方舟 " 去 通过 这 街道 许多 人 转向 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当“方舟”穿过街道时，许多人转头观看它。

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But Bunny and Sue did not mind this in the least .
但 兔子 和 起诉 做过 不是 头脑 这 在 这 至少 .

但邦妮和苏对此毫不介意。

" [ðel] [θɪŋk] [wɪr] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒɪpsi] , " [sed] ['bʌni] .
" They'll think we're a new kind of gypsy , " said Bunny .
" 他们会 思考 是 一个 新的 种类 的 吉普赛人 , " 说 兔子 .

“他们会认为我们是新型的吉普赛人，”邦妮说。

" [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][juː 'es] , ['raɪdɪŋ]
" And they'll all wish they was us , riding
" 和 他们会 全部 希望 他们 曾是 我们 , 骑术

“他们都会希望自己是我们，骑着马。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] , " [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] ['bʌni] .
around this way , " said Sue , as she laughed with Bunny .
大约 这 方式 , " 说 起诉 , 作为 她 笑了 和 兔子 .

“就在这附近，”苏一边说着，一边和邦妮一起笑了起来。

" - [ðeɪ] [wɒz; wəz][ˌjuː 'es] . -
" ' They was us . ' -
" - 他们 曾是 我们 . -

“他们就是我们。”

[əʊ] , [suː] ! " [grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Oh , Sue ! " groaned her mother .
哦 , 起诉 ! " 呻吟 她 母亲 .

“哦，苏！”她母亲呻吟道。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæraːʒ] ,

Dix	**and**	**Splash**	**did**	**not**	**like**	**very**	**much**	**being**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**garage**	**,**
迪克斯	和	溅	做过	不是	喜欢	非常	很多	存在	左边	独自的	在	这	车库	,

迪克斯和斯普拉什不太喜欢被单独留在车库里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hwain] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

and	**they**	**whined**	**and**	**barked**	**as**	**they**	**were**	**chained**	**near**	**the**	**auto**	**.**
和	他们	抱怨	和	吠叫	作为	他们	是	连锁	靠近	这	汽车	.

它们被拴在汽车附近，呜咽吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæraːʒ] ['kiːpə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	**the**	**garage**	**keeper**	**promised**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**them**	**,**
但	这	车库	守门员	承诺	到	是	种类	到	他们	,

但修车厂老板承诺会善待他们。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] .

to	**let**	**them**	**run**	**about**	**after**	**a**	**while**	**and**	**to**	**feed**	**and**	**water**	**them**	**.**
到	让	他们	跑步	关于	后	一个	尽管	和	到	喂养	和	水	他们	.

过一会儿让它们四处跑跑，并喂它们食物和水。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

"	**And**	**we'll**	**come**	**to**	**see**	**you**	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**,**
"	和	出色地	来	到	看	你	每一个	一次	在	一个	尽管	,	"	说	兔子	和	起诉	,

“我们会时不时来看你们的，”邦妮和苏说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pætɪd] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðeə(r)] [tuː] [pets] .

as	**they**	**patted**	**and**	**hugged**	**their**	**two**	**pets**	**.**
作为	他们	轻拍	和	拥抱	他们的	二	宠物	.

他们一边轻拍一边拥抱他们的两只宠物。

['flʌfi] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [naʊ] [wel] [ə'gen] , [hæd; həd] [biːn] [set] [friː] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Fluffy	**,**	**the**	**squirrel**	**,**	**now**	**well**	**again**	**,**	**had**	**been**	**set**	**free**	**,**	**before**	**entering**	**the**	**city**	**,**
蓬松的	,	这	松鼠	,	现在	出色地	再次	,	有	到过	放	自由的	,	前	进入	这	城市	,

松鼠弗拉菲已经康复，在进入城市之前就被放生了。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

in	**the**	**woods**	**that**	**he**	**loved**	**.**
在	这	树林	那	他	喜爱	.

在他挚爱的森林里。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [braʊnz] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] " [ɑːk] , " [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]

So	**,**	**for**	**a**	**while**	**the**	**Browns**	**gave**	**up**	**their**	**"**	**Ark**	**,**	**"**	**and**	**settled**	**down**	**to**
所以	,	为了	一个	尽管	这	布朗队	给予	向上	他们的	"	方舟	,	"	和	定居	向下	到

[həʊ'tel] [laɪf] .

hotel	**life**	**.**
酒店	生活	.

所以，布朗一家暂时放弃了他们的“方舟”，过起了酒店生活。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪʃ]

Mr	**.**	**Brown**	**had**	**much**	**business**	**to**	**look**	**after**	**in**	**connection**	**with**	**his**	**fish**
先生	.	棕色的	有	很多	商业	到	看	后	在	联系	和	他的	鱼

[ænd; ənd] [dɒk] [ə'feəz] [æt; ət] [həʊm] ,

and	**dock**	**affairs**	**at**	**home**	**,**
和	码头	事务	在	家	,

布朗先生有很多与家乡的渔业和码头事务相关的事情要处理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [laɪn] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [tuː; tə]

for	**he**	**was**	**part**	**owner**	**of**	**a**	**steamship**	**line**	**that**	**ran**	**from**	**Portland**	**to**
为了	他	曾是	部分	所有者	的	一个	轮船	线	那	跑	从	波特兰	到

['bɛlˌmɪr] .

Bellemere	**.**
贝尔梅尔	.

因为他是波特兰至贝尔米尔航线的轮船公司的股东之一。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

After	a	day	or	two	he	found	a	chance	to	ask	about	the	missing	boy	.
后	一个	天	或者	二	他	成立	一个	机会	到	问	关于	这	丢失的	男生	.

过了一两天，他找到机会询问失踪男孩的情况。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [fɜːst] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

Mr	.	Brown	first	appealed	to	the	police	.
先生	.	棕色的	第一的	上诉	到	这	警察	.

布朗先生首先向警方求助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

But	they	had	no	record
但	他们	有	不	记录

但他们没有记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɪətə(r)] ['əʊnə(r)z]

of	him	,	and	though	inquiries	were	made	of	a	number	of	theater	owners
的	他	,	和	尽管	查询	是	制成	的	一个	数字	的	剧院	所有者

,

,

,

虽然也向一些剧院老板询问过他的情况，

[fred] [wɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

Fred	Ward	was	not	found	.
弗雷德	沃德	曾是	不是	成立	.

弗雷德·沃德下落不明。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	man	whose	name	he	had	mentioned	as	being	the	one	he	intended	to
这	男人	谁	姓名	他	有	提及	作为	存在	这	一	他	故意的	到

[siː] [ɪn] ['pɔːtlənd] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

see	in	Portland	had	moved	away	.
看	在	波特兰	有	已搬	离开	.

他之前提到过他打算在波特兰见的那个人已经搬走了。

" [wel] , [fred] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [ænd; ənd] ,

"	Well	,	Fred	may	have	come	here	,	"	said	Mr	.	Brown	,	"	and	,
"	出色地	,	弗雷德	可能	有	来	这里	,	"	说	先生	.	棕色的	,	"	和	,

“嗯，弗雷德可能来过这里，”布朗先生说，“而且，

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm]

after	he	found	his	friend	was	gone	,	he	may	have	drifted	on	to	some
后	他	成立	他的	朋友	曾是	已消失	,	他	可能	有	漂移	在	到	一些

['ʌðə(r)] [taʊn] .

other	town	.
其他	镇	.

发现朋友离开后，他可能就漂泊到了其他城镇。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] . "

I'm	afraid	we	can't	find	him	.	"
我是	害怕的	我们	不能	寻找	他	.	"

恐怕我们找不到他了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Oh	,	dear	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	兔子	.

“哦，天哪！”邦尼惊呼道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! "
" That's too bad ! "
" 那就是 也 坏的 ! "

“太可惜了！”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [prə'pəʊzd] [suː] .
" Let us go to look for him , " proposed Sue .
" 让 我们 去 到 看 为了 他 , " 建议的 起诉 .

“我们去找他吧，”苏提议道。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['neli] [dʒəunz] , [ðæt] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːt] ,
" We found Nellie Jones , that girl who lives at the end of our street ,
" 我们 成立 内莉 琼斯 , 那 女孩 WHO 生活 在 这 结尾 的 我们的 街道 ,

“我们找到了住在我们这条街尽头的内莉·琼斯，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] [blɒk] . "
when she was lost away over on the next block . "
什么时候 她 曾是 丢失的 离开 超过 在 这 下一个 堵塞 . "

当她在隔壁街区走失时。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Yes , but that was different from this , " said Mrs . Brown .
" 是的 , 但 那 曾是 不同的 从 这 , " 说 太太 . 棕色的 .

“是的，但这和这件事不一样，”布朗太太说。

" ['pɔːtlənd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,
" Portland is a big city ,
" 波特兰 是 一个 大的 城市 ,

波特兰是个大城市，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [biː; bi] [wɜːs] [lɒst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
and if you go wandering about in it you'll be worse lost than you were
和 如果 你 去 漫游 关于 在 它 你会 是 更糟 丢失的 比 你 是
[ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
in the big woods .
在 这 大的 树林 .

如果你在里面乱逛，你会比在大森林里迷路更厉害。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd]
You children stay with me , and your father will do all he can to find
你 孩子们 停留 和 我 , 和 你的 父亲 将要 做 全部 他 能 到 寻找
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

孩子们，你们留在这里陪我，你们的父亲会尽一切努力找到弗雷德。

" [səʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" So Bunny and Sue had to be content to stay at the hotel ,
" 所以 兔子 和 起诉 有 到 是 内容 到 停留 在 这 酒店 ,

所以邦妮和苏只能待在酒店里了。

[tuː; tə][gəʊ] ['saɪtsiːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
to go sightseeing with their mother , to go to the moving pictures ,
到 去 观光 和 他们的 母亲 , 到 去 到 这 移动 图片 ,

和妈妈一起去观光，去看电影，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
while Mr . Brown looked after his business .
尽管 先生 . 棕色的 看起来 后 他的 商业 .

布朗先生则照看他的生意。

[seɪv]
Sev
塞夫

塞夫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ɪˈræl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgærɑːʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɒgz] .
eral times each day Bunny and Sue went to the garage to see the dogs .
艾尔 时代 每个 天 兔子 和 起诉 去 到 这 车库 到 看 这 狗 .

每天有好几次，邦妮和苏都去车库看望狗狗们。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] !
And how glad Dix and Splash were to see the children !
和 如何 高兴的 迪克斯 和 溅 是 到 看 这 孩子们 !

Dix 和 Splash 见到孩子们真是太高兴了！

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
Finally the day came when Mr . Brown had finished his business .
最后 这 天 来了 什么时候 先生 . 棕色的 有 完成的 他的 商业 .

终于到了布朗先生完成他所有事情的那一天。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] [əˈtempts] [tuː; tə][faɪnd] [fred] ,
He made several more attempts to find Fred ,
他 制成 一些 更多的 尝试 到 寻找 弗雷德 ,

他之后又多次尝试寻找弗雷德。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [æz; əz][hiː; hi]
but could not do so and at last wrote to Mr . Ward , as he
但 可以 不是 做 所以 和 在 最后的 写道 到 先生 . 沃德 , 作为 他
[hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
had promised ,
有 承诺 ,

但他未能做到，最终还是按照承诺给沃德先生写了信。

[ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['pɔːtlənd] .
that , as far as could be learned , the missing boy was not in Portland .
那 , 作为 远的 作为 可以 是 学习 , 这 丢失的 男生 曾是 不是 在 波特兰 .

据目前所知，失踪男孩不在波特兰。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['bɛlˌmɪr] ,
" We will keep watch for him on our way back to Bellemere ,
" 我们 将要 保持 手表 为了 他 在 我们的 方式 后退 到 贝尔梅尔 ,

“我们在返回贝尔梅尔的路上会留意他的动向。”

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] .
" Mr . Brown said in his letter .
" 先生 . 棕色的 说 在 他的 信 .

布朗先生在信中写道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] .
" We are returning by a different route from that by which we came .
" 我们 是 返回 经过 一个 不同的 路线 从 那 经过 哪个 我们 来了 .

“我们返回时将走与来时不同的路线。”

['evri] [tʃɑːns] [wiː; wi][get][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
Every chance we get we will look for your boy .
每一个 机会 我们 得到 我们 将要 看 为了 你的 男生 .

我们会尽一切努力寻找你的孩子。

" [ðen] [ðə; ði] " [ɑːk] " [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,

"	**Then**	**the**	"	**Ark**	"	**was**	**taken**	**from**	**the**	**garage**	,
"	然后	这	"	方舟	"	曾是	已采取	从	这	车库	,

然后，“方舟”就被从车库里开走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	**the**	**delight**	**of**	**the**	**dogs**	**no**	**less**	**than**	**that**	**of**	**the**	**children**	,
到	这	喜	的	这	狗	不	较少的	比	那	的	这	孩子们	,

令狗狗们和孩子们一样高兴的是，

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][tʊə(r)] .

and	**once**	**more**	**the**	**Browns**	**were**	**on**	**their**	**tour**	**.**
和	一次	更多的	这	布朗队	是	在	他们的	旅游	.

布朗一家再次踏上了巡回之旅。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [sed] ,

As	**Mr**	**.**	**Brown**	**had**	**said**	**,**
作为	先生	.	棕色的	有	说	,

正如布朗先生所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

第8/10页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn]
they **were** **going** **back** **a** **different** **way** **from** **the** **one** **they** **had** **taken** **on**
他们 是 去 后退 一个 不同的 方式 从 这 一 他们 有 已采取 在
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] .
coming **to** **Portland** **.**
未来 到 波特兰 .

他们返回的路线与来波特兰时所走的路线不同。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [njuː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
This **was** **to** **give** **his** **family** **a** **chance** **to** **see** **new** **towns** **and** **villages** **.**
这 曾是 到 给 他的 家庭 一个 机会 到 看 新的 城镇 和 村庄 .

这是为了让他的家人有机会去看看新的城镇和乡村。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] , [ɔːl] [ləʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
And **,** **as** **the** **weather** **still** **promised** **to** **be** **fine** **,** **all** **looked** **forward** **to** **a**
和 , 作为 这 天气 仍然 承诺 到 是 美好的 , 全部 看起来 向前 到 一个
['dʒɒli] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)] .
jolly **auto** **tour** **.**
快乐的 汽车 旅游 .

而且，由于天气预报显示未来几天天气晴朗，大家都期待着一次愉快的自驾游。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪti] ,
Every **time** **he** **came** **to** **a** **good** **-** **sized** **city** **,**
每一个 时间 他 来了 到 一个 好的 - 尺寸 城市 ,

每次他来到一座规模较大的城市，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ʃəʊ] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [fred] ,
and **whenever** **he** **met** **a** **traveling** **show** **,** **Mr** **.** **Brown** **inquired** **for** **Fred** **,**
和 每当 他 遇见 一个 旅行 展示 , 先生 . 棕色的 询问 为了 弗雷德 ,

每当布朗先生遇到巡回演出团时，他都会打听弗雷德的下落。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] .
but **it** **seemed** **that** **the** **missing** **boy** **was** **well** **hidden** **.**
但 它 似乎 那 这 丢失的 男生 曾是 出色地 隐 .

但失踪的男孩似乎藏得很好。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
Undoubtedly **he** **did** **not** **want** **to** **be** **found** **.**
无疑 他 做过 不是 想 到 是 成立 .

毫无疑问，他不想被人找到。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] ,
Bunny **and** **Sue** **had** **great** **fun** **on** **the** **homeward** **trip** **,**
兔子 和 起诉 有 伟大的 乐趣 在 这 回家 旅行 ,

邦妮和苏在回家的路上玩得很开心。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['iːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [wʌn] .
which **lasted** **even** **longer** **than** **the** **outgoing** **one** **.**
哪个 持续 甚至 更长 比 这 外向 一 .

甚至比上一届持续时间更长。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [iːtʃ] [wʌn] [mɑːkt] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

The	party	had	ridden	on	for	several	days	,	each	one	marked	by	sunshine	,
这	派对	有	骑	在	为了	一些	天	,	每个	一	标记	经过	阳光	,

一行人已经骑行了好几天，每天都是阳光灿烂的日子。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

when	one	evening	they	came	to	a	little	clump	of	trees	beside	the	road	.
什么时候	一	晚上	他们	来了	到	一个	小的	丛	的	树木	旁	这	路	.

一天傍晚，他们来到路边的一小片树林前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	not	far	from	a	good	-	sized	village	.
它	曾是	不是	远的	从	一个	好的	-	尺寸	村庄	.

离一个规模不小的村庄不远。

" [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	We'll	stay	here	over	night	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	出色地	停留	这里	超过	夜晚	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“我们今晚就在这里过夜，”布朗先生说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ]

"	and	in	the	morning	we'll	take	a	little	side	trip	to	a	waterfall	not	far	away
"	和	在	这	早晨	出色地	拿	一个	小的	边	旅行	到	一个	瀑布	不是	远的	离开

. "

. "

“明天早上我们还会顺道去附近的一个瀑布看看。”

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	that	will	be	fun	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	那	将要	是	乐趣	!	"	哭	兔子	.

“哦，那一定很有趣！”兔子喊道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['wɔːtə(r)] [wiːl] ,

"	Maybe	I	can	make	a	wooden	water	wheel	,
"	或许	我	能	制作	一个	木制的	水	车轮	,

“也许我可以做一个木制水车，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'raʊnd] . "

and	have	it	splash	in	the	falls	and	go	around	.	"
和	有	它	溅	在	这	瀑布	和	去	大约	.	"

让它溅起水花，绕着瀑布游一圈。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kænt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	No	indeed	you	can't	!	"	cried	his	father	.
"	不	的确	你	不能	!	"	哭	他的	父亲	.

“绝对不行！”他父亲喊道。

" [ðə; ði] [fɔːls] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	The	falls	are	too	big	for	that	.
"	这	瀑布	是	也	大的	为了	那	.

“瀑布太大了，不可能那样做。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

They	are	seventy	feet	high	.
他们	是	七十	脚	高的	.

它们高七十英尺。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	But	,	as	it	happened	,
"	但	,	作为	它	发生	,

但是，事情却发生了这样一件事。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

when	morning	came	and	Mr	.	Brown	was	about	to	start	the	automobile
什么时候	早晨	来了	和	先生	.	棕色的	曾是	关于	到	开始	这	汽车

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

after	breakfast	,
后	早餐	,

清晨，布朗先生吃过早饭后正准备发动汽车时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

there	was	a	sudden
那里	曾是	一个	突然

突然间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] .

crash	,	and	the	big	car	settled	down	on	one	side	,	like	a	lame	duck	.
碰撞	,	和	这	大的	车	定居	向下	在	一	边	,	喜欢	一个	瘸	鸭子	.

砰的一声，那辆大车像一只跛脚鸭一样侧翻在地。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	my	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	我的	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“哦，我的天哪！”布朗太太惊呼道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? "

"	What	has	happened	now	?	"
"	什么	有	发生	现在	?	"

“现在发生了什么事？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sprɪŋz] [hæd; həd] ['brəʊkən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	sounded	as	if	one	of	the	big	springs	had	broken	,	"	said	her
"	它	听起来	作为	如果	一	的	这	大的	弹簧	有	破碎的	,	"	说	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“听起来好像是某个大弹簧断了，”她丈夫说。

['getɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] .

getting	down	off	the	seat	to	look	.
获得	向下	离开	这	座位	到	看	.

他从座位上跳下来去看。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	he	added	,	"	that's	it	.
"	是的	,	"	他	额外	,	"	那就是	它	.

“是的，”他补充道，“就是这样。”

[ðɪs] [miːnz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] [pʊt] [ɪn] .

This	means	we'll	have	to	stay	here	three	or	four	days	until	I	can	get	a	new	spring	put	in	.
这	方法	出色地	有	到	停留	这里	三	或者	四	天	直到	我	能	得到	一个	新的	春天	放	在	.

这意味着我们得在这里待三四天，直到我能装上新的弹簧为止。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [sæd] .

"	For	a	moment	Bunny	and	Sue	looked	a	trifle	sad	.
"	为了	一个	片刻	兔子	和	起诉	看起来	一个	琐事	伤心	.

“那一刻，邦妮和苏看起来有点难过。”

[ðen] ['bʌni] [kraɪd] :
Then Bunny cried :
然后 兔子 哭 :

然后兔子哭了:

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
" Oh , that will be fun .
" 哦 , 那 将要 是 乐趣 .

“哦，那一定很有趣。”

[wiː; wi][kæn; kən][kæmp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
We can camp out in a tent in the woods . "
我们 能 营 出去 在 一个 帐篷 在 这 树林 . "

我们可以在树林里搭帐篷露营。

" [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [suː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['kæmpɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Yes , you and Sue can play at camping , if you like , " said their father .
" 是的 , 你 和 起诉 能 玩 在 野营 , 如果 你 喜欢 , " 说 他们的 父亲 .

“是的，如果你愿意的话，你和苏可以去露营玩，”他们的父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ][æt; ət] [naɪt] . "
" But I think you'll want to sleep in the auto at night . "
" 但 我 思考 你会 想 到 睡觉 在 这 汽车 在 夜晚 . "

但我认为你晚上会想睡在车里。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wiː; wi][woʊnt] ! " [lɑːft] [suː] .
We won't ! " laughed Sue .
我们 惯于 ! " 笑了 起诉 .

“我们不会！”苏笑着说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] !
" Now for some fun camping out !
" 现在 为了 一些 乐趣 野营 出去 !

“现在去享受露营的乐趣吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk]
AT THE LAKE
在 这 湖

在湖边

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,
While Mr . Brown and Uncle Tad looked again at the spring of the auto ,
尽管 先生 . 棕色的 和 叔叔 塔德 看起来 再次 在 这 春天 的 这 汽车 ,

布朗先生和塔德叔叔再次查看汽车弹簧时，

[tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

to	see	just	how	badly	it	was	broken	,	Bunny	and	Sue	,	with	Mrs	.	Brown	,
到	看	只是	如何	糟糕	它	曾是	破碎的	,	兔子	和	起诉	,	和	太太	.	棕色的	,

为了看看它到底坏了多少，邦妮和苏，还有布朗太太，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

went	over	to	the	clump	of	trees	,	which	was	not	far	from	the	road	.
去	超过	到	这	丛	的	树木	,	哪个	曾是	不是	远的	从	这	路	.

走到离路不远的那片树丛旁。

" [əʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	this	will	be	a	grand	place	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	这	将要	是	一个	盛大	地方	!	"	哭	起诉	.

“哦，这将是一个很棒的地方！”苏喊道。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Yes	,	"	agreed	her	brother	.
"	是的	,	"	同意	她	兄弟	.

“是的，”她哥哥同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [hɪə(r)] ,

"	We	can	put	up	the	tent	here	,
"	我们	能	放	向上	这	帐篷	这里	,

我们可以在这里搭帐篷，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [ə'mɪd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [triːz] ,

"	and	he	pointed	to	a	little	knoll	amid	a	circle	of	trees	,
"	和	他	尖	到	一个	小的	小丘	之中	一个	圆圈	的	树木	,

他指着一圈树木中的一个小山丘，

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .

"	and	then	if	it	rains	the	water	will	not	come	in	.
"	和	然后	如果	它	雨	这	水	将要	不是	来	在	.

“这样一来，即使下雨，水也不会进来。”

" ['bʌniz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn] ['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tent] ,

"	Bunny's	father	had	told	him	the	first	thing	to	do	,	in	pitching	a	tent	,
"	兔子的	父亲	有	讲述	他	这	第一的	事物	到	做	,	在	投球	一个	帐篷	,

“邦尼的父亲告诉他搭帐篷时首先要做的事情是，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][draɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][reɪn] .

was	to	see	that	it	would	be	dry	in	case	of	rain	.
曾是	到	看	那	它	会	是	干燥	在	案件	的	雨	.

目的是确保即使下雨也能保持干燥。

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɑːk] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ,

"	Oh	,	I	think	you	children	will	come	into	the	'	Ark	'	when	it	begins	to	shower	,
"	哦	,	我	思考	你	孩子们	将要	来	进入	这	-	方舟	-	什么时候	它	开始	到	淋浴	,

“哦，我想你们这些孩子会在‘方舟’开始下雨的时候进入里面。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[waɪ] , [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Why	,	it's	lots	of	fun	in	a	tent	in	the	rain	!	"	cried	Bunny	.
为什么	,	它是	很多	的	乐趣	在	一个	帐篷	在	这	雨	!	"	哭	兔子	.

“哎呀，在雨中的帐篷里玩耍可真有趣！”兔子喊道。

" [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Let's get it up right away .
" 我们来吧 得到 它 向上 正确的 离开 .

“我们马上开始吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

" ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dædi] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][tæd][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] [braʊn] .
" Better wait until daddy or Uncle Tad can help you , " said Mother Brown .
" 更好的 等待 直到 爸爸 或者 叔叔 塔德 能 帮助 你 , " 说 母亲 棕色的 .

“最好等爸爸或者塔德叔叔来帮你，”布朗太太说。

" [naʊ] [wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" Now we'll sit down and rest in the woods . "
" 现在 出色地 坐 向下 和 休息 在 这 树林 . "

“现在我们就在树林里坐下来休息吧。”

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [ɑːk] - [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,
" Well , as long as the ' Ark ' had to break down ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 这 - 方舟 - 有 到 休息 向下 ,

“好吧，只要‘方舟’注定要崩溃，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] , [ai] [ges] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
this was the best place for it to happen , I guess , " said Mr . Brown ,
这 曾是 这 最好的 地方 为了 它 到 发生 , 我 猜测 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“我想，这里是发生这件事的最佳地点，”布朗先生说道。

[æz; əz] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
as , with Uncle Tad ,
作为 , 和 叔叔 塔德 ,

就像和塔德叔叔一样，

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
he came over to the wood where Mrs . Brown and the children were
他 来了 超过 到 这 木头 在哪里 太太 . 棕色的 和 这 孩子们 是
['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .
seated on a fallen tree .
坐着 在 一个 倒下 树 .

他走到树林边，布朗太太和孩子们正坐在一棵倒下的树上。

" [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Is the break a bad one ? " asked his wife .
" 是 这 休息 一个 坏的 一 ? " 问 他的 妻子 .

“这次骨折很严重吗？”他妻子问道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [niːd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [sprɪŋ] ,
" Yes , I think we'll need an entirely new spring ,
" 是的 , 我 思考 出色地 需要 一个 完全 新的 春天 ,

“是的，我认为我们需要一个全新的弹簧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ðæt] .
and it will take nearly a week to get that .
和 它 将要 拿 几乎 一个 星期 到 得到 那 .

拿到那东西大概需要一周时间。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ,
However , as the children will have as much fun camping out here ,
然而 , 作为 这 孩子们 将要 有 作为 很多 乐趣 野营 出去 这里 ,

然而，孩子们在这里露营也会玩得很开心，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

as	they	would	traveling	in	the	car	,	it	will	be	all	right	.
作为	他们	会	旅行	在	这	车	,	它	将要	是	全部	正确的	.

就像他们乘车旅行一样，一切都会没事的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ,

We	are	not	far	from	a	town	,
我们	是	不是	远的	从	一个	镇	,

我们离城镇不远，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [get] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . "

and	we	can	get	what	we	want	to	eat	from	there	.	"
和	我们	能	得到	什么	我们	想	到	吃	从	那里	.	"

我们可以在那里买到我们想吃的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['kʌbəd] [ɪz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	think	our	cupboard	is	pretty	well	filled	now	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	思考	我们的	橱柜	是	漂亮的	出色地	已填	现在	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我觉得我们的橱柜现在已经很满了，”布朗太太说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	You	might	look	to	see	if	there	is	anything	you	need	,	"	suggested	her	husband
"	你	可能	看	到	看	如果	那里	是	任何事物	你	需要	,	"	建议	她	丈夫

.

:
.

“你可以看看有没有什么你需要的东西，”她丈夫建议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]

"	I	am	going	into	town	to	find	a	garage	man	and	have	him	arrange	to
"	我	是	去	进入	镇	到	寻找	一个	车库	男人	和	有	他	安排	到

[get][ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

get	a	new	spring	for	me	.
得到	一个	新的	春天	为了	我	.

“我要进城找个修车师傅，让他帮我安排弄个新弹簧。”

['ʌŋk(ə)l][tæd][kæn; kən][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tent] [waɪl] [aɪm][ə'weɪ] .

Uncle	Tad	can	be	putting	up	the	tent	while	I'm	away	.
叔叔	塔德	能	是	推杆	向上	这	帐篷	尽管	我是	离开	.

我不在家的时候，塔德叔叔可以帮忙搭帐篷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

[第187页]

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] , " [sed] [suː] .

"	I'm	going	to	help	,	"	said	Sue	.
"	我是	去	到	帮助	,	"	说	起诉	.

“我去帮忙，”苏说。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	And	so	am	I	!	"	cried	Bunny	.
"	和	所以	是	我	!	"	哭	兔子	.

“我也是！”兔子喊道。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent] ['kærid] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,

As	has	been	said	,	there	was	a	tent	carried	on	top	of	the	Ark	,
作为	有	到过	说	,	那里	曾是	一个	帐篷	携带	在	顶部	的	这	方舟	,

正如之前所说，方舟顶部放着一个帐篷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	this	was	now	taken	down	by	the	old	soldier	and	carried	to	the
和	这	曾是	现在	已采取	向下	经过	这	老的	士兵	和	携带	到	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

于是，这件东西被那位老兵取了下来，带到了树林里。

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

there	to	be	set	up	for	Bunny	and	Sue	.
那里	到	是	放	向上	为了	兔子	和	起诉	.

那是为邦妮和苏准备的。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

The	tent	was	large	enough	for	the	children	to	sleep	in	if	they	wanted	to	.
这	帐篷	曾是	大的	足够的	为了	这	孩子们	到	睡觉	在	如果	他们	通缉	到	.

帐篷足够大，孩子们如果愿意的话可以在里面睡觉。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

In	fact	,	they	had	done	so	once	or	twice	.
在	事实	,	他们	有	完毕	所以	一次	或者	两次	.

事实上，他们曾经这样做过一两次。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ][ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

But	their	mother	was	not	sure	they	would	do	so	on	this	trip	.
但	他们的	母亲	曾是	不是	当然	他们	会	做	所以	在	这	旅行	.

但他们的母亲并不确定他们这次旅行能否做到这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fəʊldɪŋ] [kɒts] [meɪd] ['redi] ,

However	,	the	tent	was	put	up	and	the	little	folding	cots	made	ready	,
然而	,	这	帐篷	曾是	放	向上	和	这	小的	折叠式的	婴儿床	制成	准备好	,

然而，帐篷已经搭好，折叠床也准备就绪。

[waɪl] ['bʌni] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɒpgʌn] [ænd; ənd] ['kænən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]

while	Bunny	brought	his	popgun	and	cannon	with	which	to	play	soldier	,	and
尽管	兔子	带来	他的	玩具枪	和	大炮	和	哪个	到	玩	士兵	,	和

[suː] ,

Sue	,
起诉	,

邦尼带着他的玩具枪和大炮来玩打仗游戏，而苏，

[hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)][ænd; ənd][set][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['kiːpɪŋ] - [haʊs] .

her	Teddy	bear	and	set	of	dishes	with	which	to	play	keeping	-	house	.
她	泰迪	熊	和	放	的	菜肴	和	哪个	到	玩	保持	-	房子	.

她的泰迪熊和一套餐具，用来玩过家家游戏。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

By	the	time	this	was	done	Mr	.	Brown	had	come	back	from	the	village	,
经过	这	时间	这	曾是	完毕	先生	.	棕色的	有	来	后退	从	这	村庄	,

事情办完时，布朗先生已经从村里回来了。

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] ['kændi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

bringing	some	chocolate	candy	for	the	children	.
带来	一些	巧克力	糖果	为了	这	孩子们	.

我给孩子们带了一些巧克力糖果。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['diːlə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['fʊli] [ə; eɪ]

He	said	he	had	seen	an	automobile	dealer	and	it	would	take	fully	a
他	说	他	有	已见	一个	汽车	经销商	和	它	会	拿	完全	一个

[wiːk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɑːk] .

week	to	get	a	new	spring	for	the	"	Ark	.
星期	到	得到	一个	新的	春天	为了	这	"	方舟	.

他说他已经见过汽车经销商，要给“方舟”换个新弹簧需要整整一周时间。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['dɪnə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:]
" They had their dinner out - of - doors , and after that Bunny and Sue
" 他们 有 他们的 晚餐 出去 - 的 - 门 , 和 后 那 兔子 和 起诉
[pleɪd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
played games in the tent .
玩 游戏 在 这 帐篷 .

“他们在户外吃了晚饭，之后邦妮和苏在帐篷里玩游戏。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] ,
They said they were surely going to sleep in it at night ,
他们 说 他们 是 一定 去 到 睡觉 在 它 在 夜晚 ,

他们说他们晚上肯定会睡在里面。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɒts]
so they made up the cots
所以 他们 制成 向上 这 婴儿床

于是他们就把婴儿床铺好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][pə'dʒɑ:məz] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['kænvəs] [haʊs] .
and took their little pajamas with them into the canvas house .
和 采取 他们的 小的 睡衣 和 他们 进入 这 帆布 房子 .

他们穿着小睡衣走进了帆布屋。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['flæʃlaɪt] , [tu:] , " [sed] ['bʌni] ;
" I'll have my flashlight , too , " said Bunny ;
" 患病的 有 我的 手电筒 , 也 , " 说 兔子 ;

“我也要带手电筒，”邦尼说；

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" and in case we want to get up in the night to get a drink ,
" 和 在 案件 我们 想 到 得到 向上 在 这 夜晚 到 得到 一个 喝 ,

“万一我们半夜想起来喝点东西，

[su:] , [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] . "
Sue , we can do it easy . "
起诉 , 我们 能 做 它 简单的 . "

苏，我们可以轻松搞定。

" ['ðæt|] [bi:; bi] [naɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" That'll be nice , " said his sister .
" 那将 是 好的 , " 说 他的 姐姐 .

“那太好了，”他妹妹说。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [braʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] ,
In the evening , while the Browns were at supper , an old man ,
在 这 晚上 , 尽管 这 布朗队 是 在 晚餐 , 一个 老的 男人 ,

晚上，布朗一家正在吃晚饭时，一位老人

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
who seemed to be a farmer , came strolling down the road , stopping at the
WHO 似乎 到 是 一个 农民 , 来了 漫步 向下 这 路 , 停止 在 这
[bɪg] ['ɔ:təməbi:l] ,
big automobile ,
大的 汽车 ,

一个看起来像是农民的人沿着路漫步而来，停在了那辆大汽车旁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [tent] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	looking	from	it	over	to	the	children's	tent	in	the	woods	.
和	寻找	从	它	超过	到	这	孩子们的	帐篷	在	这	树林	.

然后从那里望向树林里孩子们的帐篷。

" [juː; jʊ][fəʊks] ['kæmpɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	folks	camping	here	?	"	he	asked	.
"	你	各位	野营	这里	?	"	他	问	.

“你们在这里露营吗？”他问道。

" [wel] , [wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

"	Well	,	we're	traveling	in	our	car	,	and	we've	had	to	stop	on	account	of
"	出色地	,	是	旅行	在	我们的	车	,	和	我们已经	有	到	停止	在	帐户	的

[ə; eɪ]['brəʊkən] [sprɪŋ] ,

a	broken	spring	,
一个	破碎的	春天	,

“我们开车旅行，结果因为弹簧断了，不得不停下来。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	explained	Mr	.	Brown	.
"	解释	先生	.	棕色的	.

布朗先生解释道。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tent] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

"	The	children	thought	it	would	be	fun	to	have	a	tent	up	in	the	woods	.
"	这	孩子们	想法	它	会	是	乐趣	到	有	一个	帐篷	向上	在	这	树林	.

孩子们觉得在树林里搭帐篷会很有趣。

[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][həʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [əʊn] [ðəʊz] [triːz] . "

No	objection	I	hope	,	if	you	own	those	trees	.	"
不	异议	我	希望	,	如果	你	自己的	那些	树木	.	"

希望你不会反对，如果你是那些树的主人的话。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

"	Bless	your	heart	!
"	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你！”

[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] !

No	objection	at	all	!
不	异议	在	全部	!

完全没有异议！

[aɪ][duː; də] [əʊn] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [tent] [ðeə(r)] .

I	do	own	that	patch	of	wood	,	and	I'm	glad	to	see	the	children's	tent	there	.
我	做	自己的	那	修补	的	木头	,	和	我是	高兴的	到	看	这	孩子们的	帐篷	那里	.

那片树林是我的，我很高兴看到孩子们在那里搭起了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][wɔː(r)] [taɪm] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .

It	sort	of	reminds	me	of	war	time	,	when	I	was	in	the	army	.
它	种类	的	提醒	我	的	战争	时间	,	什么时候	我	曾是	在	这	军队	.

这让我想起了战争时期，我当兵的时候。

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

You're	welcome	to	stay	as	long	as	you	like	,
你是	欢迎	到	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	,

欢迎您随意停留，想待多久就待多久。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

and	if	you	want	anything	I've	got	you	can	have	it	!
和	如果	你	想	任何事物	我已经	得到	你	能	有	它	!

如果你想要我拥有的任何东西，都可以拿走！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [tuː] , " [riˈmɑːk] [ˈʌŋk(ə)l][tæd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" So you were in the war , too , " remarked Uncle Tad , walking up to the
" 所以 你 是 在 这 战争 , 也 , " 评论 叔叔 塔德 , 步行 向上 到 这
[ˈfɑːmə(r)] .
farmer .
农民 .

“所以你也参加过战争，”塔德叔叔一边说着，一边走到农夫面前。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈvetərən] [maɪˈself] .
" I'm a veteran myself .
" 我是 一个 老将 我 .

“我自己也是一名退伍军人。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] ?
Where did you fight ?
在哪里 做过 你 斗争 ?

你们在哪里作战?

" [ðə; ði] [tuː] [ˈeldəli] [men] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
" The two elderly men began talking and soon found that they had been in the
" 这 二 老年 男人 开始 说 和 很快 成立 那 他们 有 到过 在 这
[seɪm] [ˈsʌðən] [steɪts] [təˈgeðə(r)] ,
same Southern States together ,
相同的 南方 各州 一起 ,

“两位老人开始交谈，很快发现他们曾一起在南方各州生活过。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] .
though they had never met .
尽管 他们 有 绝不 遇见 .

虽然他们素未谋面。

[ðen] , [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then , as evening came on , the two soldiers talked of the old days of the
然后 , 作为 晚上 来了 在 , 这 二 士兵 谈话 的 这 老的 天 的 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

夜幕降临后，两名士兵谈起了当年的战争岁月。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæmpfaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈplez(ə)nt] .
while Mr . Brown built a little campfire to make it seem pleasant .
尽管 先生 . 棕色的 建造 一个 小的 营火 到 制作 它 似乎 令人愉快的 .

布朗先生还生了一小堆篝火，让这里看起来更舒适。

[ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
Bunny and Sue listened to the tales of battles until finally Mrs . Brown ,
兔子 和 起诉 听着 到 这 故事 的 战斗 直到 最后 太太 . 棕色的 ,

邦妮和苏听着布朗太太讲述的战争故事，直到最后，

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdruːpɪŋ] , [sed] :
noticing that their eyes were drooping , said :
注意到 那 他们的 眼睛 是 下垂 , 说 :

注意到他们眼皮耷拉着，便说：

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɒts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" It's time for you tots to go to bed .
" 它是 时间 为了 你 幼儿 到 去 到 床 .

“小宝贝们，该睡觉了。”

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? "
Hadn't you better sleep in the automobile ? "
之前没有 你 更好的 睡觉 在 这 汽车 ? "

你难道不应该睡在车里吗?

" [nəʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aʊə(r)][tent] , " [sed] ['bʌni] , ['sɪəriəsli] .
" No , we're going to our tent , " said Bunny , seriously .
" 不 , 是 去 到 我们的 帐篷 , " 说 兔子 , 严重地 .

“不，我们要回帐篷了，”兔子认真地说。

" [jes] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] , " ['ædɪd] [suː] , ['sliːpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" Yes , we want to camp out , " added Sue , sleepy as she was .
" 是的 , 我们 想 到 营 出去 , " 额外 起诉 , 困 作为 她 曾是 .

“是的，我们想露营，”苏说着，尽管她已经很困了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kæmpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Knowing that it was perfectly safe , for the children had often camped out before ,
会心 那 它 曾是 完美 安全的 , 为了 这 孩子们 有 经常 露营 出去 前 ,

孩子们以前经常露营，所以知道这里绝对安全。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ʌn'drest] [ðə; ði] ['sliːpi] [tɒts] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðeə(r)] [kɒts] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
Mr . and Mrs . Brown undressed the sleepy tots , and carried them to their cots in the tent .
先生 . 和 太太 . 棕色的 脱光衣服 这 困 幼儿 , 和 携带 他们 到 他们的 婴儿床 在 这 帐篷 .

布朗先生和布朗太太脱掉了昏昏欲睡的孩子们的衣服，把他们抱到帐篷里的婴儿床上。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [bedz] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [təʊld][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [gɑːd] ,
Dix and Splash were given beds of hay on the ground near the tent and told to stay on guard ,
迪克斯 和 溅 是 给定 床 的 干草 在 这 地面 靠近 这 帐篷 和 讲述 到 停留 在 警卫 ,

迪克斯和斯普拉什被安排睡在帐篷附近地上的干草床上，并被告知要保持警戒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .
which they would be sure to do .
哪个 他们 会 是 当然 到 做 .

他们肯定会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [sliːp] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Do you think they'll sleep out all night ? " asked Mr . Brown of his wife ,
" 做 你 思考 他们会 睡觉 出去 全部 夜晚 ? " 问 先生 . 棕色的 的 他的 妻子 ,

“你觉得他们会在外面过夜吗？”布朗先生问他妻子。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
as they made ready for bed in the automobile .
作为 他们 制成 准备好 为了 床 在 这 汽车 .

他们在车里准备睡觉。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hardly think so , " she said .
" 我 几乎 思考 所以 , " 她 说 .

“我不太这么认为，”她说。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [ɑːk] - [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [steps] ,

"	I'll	leave	the	electric	light	,	the	one	outside	the	'	Ark	'	near	the	back	steps	,
"	患病的	离开	这	电的	光	,	这	一	外部	这	-	方舟	-	靠近	这	后退	步骤	,

“我会留下那盏电灯，就是‘方舟’外面靠近后台阶的那盏。”

['bɜːnɪŋ] , [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

burning	,	so	if	they	want	to	crawl	in	here	during	the	night	they	can	.	"
燃烧	,	所以	如果	他们	想	到	爬行	在	这里	期间	这	夜晚	他们	能	.	"

火势很猛，所以如果他们晚上想爬进来，他们也可以。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Good	idea	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	好的	主意	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“好主意，”布朗先生说。

[suːn] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tent] ['əʊvə(r)]

Soon	all	was	quiet	around	the	big	automobile	and	in	the	little	white	tent	over
很快	全部	曾是	安静的	大约	这	大的	汽车	和	在	这	小的	白色的	帐篷	超过

[ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .

amid	the	trees	.
之中	这	树木	.

很快，大汽车周围和树林间的小白帐篷里都安静了下来。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Bunny	and	Sue	had	fallen	asleep	almost	as	soon	as	their	heads	touched	the
兔子	和	起诉	有	倒下	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他们的	头部	感动	这

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

邦妮和苏几乎一沾枕头就睡着了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] ['veri] [lɒŋ] .

But	they	did	not	sleep	very	long	.
但	他们	做过	不是	睡觉	非常	长的	.

但他们并没有睡很久。

[ɔː(r)][səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Or	so	,	at	least	,	it	seemed	to	them	.
或者	所以	,	在	至少	,	它	似乎	到	他们	.

至少在他们看来是这样。

[suː] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Sue	awakened	with	a	start	.
起诉	觉醒	和	一个	开始	.

苏猛然惊醒。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

At	first	she	could	not	remember	where	she	was	,
在	第一的	她	可以	不是	记住	在哪里	她	曾是	,

起初她想不起来自己身在何处，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tent] [laɪt]

though	there	was	a	bright	moon	shining	outside	and	it	made	the	tent	light
尽管	那里	曾是	一个	明亮的	月亮	灼灼	外部	和	它	制成	这	帐篷	光

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

虽然外面月光皎洁，照亮了帐篷内部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

Then	she	called	:
然后	她	称为	:

然后她打来了电话：

" ['bʌni] ! "
" Bunny ! "
" 兔子 ! "

“兔子！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .
" What's the matter ? " he asked , for he was just about to awaken .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 为了 他 曾是 只是 关于 到 觉醒 .

“怎么了？”他问道，因为他正要醒来。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] [suː] .
" Did you hear that ? " asked Sue .
" 做过 你 听到 那 ? " 问 起诉 .

“你听到了吗？”苏问道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['bʌni] ['kwestʃənd] .
" Bunny questioned .
" 兔子 被质问 .

兔子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

" [ðæt] [saʊnd] .
" That sound .
" 那 声音 .

那个声音。

" [bəuθ] ['lɪsnd] .
" Both listened .
" 两个都 听着 .

两人都听了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Outside the tent was a sound that could be plainly heard by the children .
外部 这 帐篷 曾是 一个 声音 那 可以 是 显然 听到 经过 这 孩子们 .

帐篷外传来一阵声音，孩子们听得清清楚楚。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ɪts] [diːs] ['snɔːrɪŋ] , " [sed] ['bʌni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I — I guess it's Dix snoring , " said Bunny after a while .
" 我 — 我 猜测 它是 迪克斯 打鼾 , " 说 兔子 后 一个 尽管 .

“我——我猜是迪克斯在打鼾，”过了一会儿，邦妮说道。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [splæʃ] ['tɔːkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , " ['ædɪd] [suː] .
" Or maybe Splash talkin ' in his sleep , " added Sue .
" 或者 或许 溅 谈话 - 在 他的 睡觉 , " 额外 起诉 .

“或许是 Splash 在说梦话吧，”苏补充道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['bʌni] ? "
" We aren't afraid , are we , Bunny ? "
" 我们 不是 害怕的 , 是 我们 , 兔子 ? "

“我们不怕，对吧，小兔子？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [suː] !
" Not a bit , Sue !
" 不是 一个 少量 , 起诉 !

一点也不，苏！

[ɪts] [naɪs] [hɪə(r)] !
It's nice here !
它是 好的 这里 !

这里真不错!

" ['bʌniz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnfɪdənt] .
" Bunny's tone was very confident .
" 兔子的 语气 曾是 非常 自信的 .

邦尼的语气非常自信。

['bʌni] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Bunny closed his eyes and tried to go to sleep .
兔子 关闭 他的 眼睛 和 尝试 到 去 到 睡觉 .

兔子闭上眼睛，试图入睡。

[səʊ] [dɪd] [suː] .
So did Sue .
所以 做过 起诉 .

苏也是。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] ['veri] [taɪt] .
But neither of them could do so , though they closed their eyes very tight .
但 两者都不 的 他们 可以 做 所以 , 尽管 他们 关闭 他们的 眼睛 非常 紧的 .

但他们俩都做不到，尽管他们紧紧地闭上了眼睛。

['faɪnəli] [suː] [ɑːskt] :
Finally Sue asked :
最后 起诉 问 :

最后，苏问道:

" ['bʌni] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
" Bunny , are you asleep ? "
" 兔子 , 是 你 睡着了 ? "

“兔子，你睡着了吗？”

" [nəʊ] . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" No . Are you ? "
" 不 . 是 你 ? "

“不，你是吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
And I don't believe I'm going to sleep .
和 我 不 相信 我是 去 到 睡觉 .

我感觉我睡不着了。

[ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] [ɪz] ['saʊndɪn] - [ə'gen] .
That funny noise is soundin ' again .
那 有趣的 噪音 是 听起来 - 再次 .

那个奇怪的声音又响了。

[seɪ] , ['bʌni] , [dʌz] [diːs] [snɔː(r)] [laɪk] : - [huː] ?
Say , Bunny , does Dix snore like : ' Who ?
说 , 兔子 , 做 迪克斯 鼾 喜欢 : - WHO ?

说吧，邦尼，迪克斯打鼾的声音是这样的吗？“谁？”

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] - [uː] ? - "
Who - ooo ? ' "
WHO - 哦哦 ? - "

谁？'"

" [nəʊ] , [ai] — [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] . "
" No , I — I never heard him . "
" 不 , 我 — 我 绝不 听到 他 . "

“不，我——我从没听见他说话。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [diːs] !
" Then it isn't Dix !
" 然后 它 不是 迪克斯 !

“那肯定不是迪克斯！”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['fɜːmli] .
It's something else , " said the little girl firmly .
它是 某物 别的 , " 说 这 小的 女孩 牢牢 .

“那可不是一样的东西，”小女孩坚定地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['bʌni] ['lɪsnd] .
Bunny listened .
兔子 听着 .

兔子听话了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] :
Outside the tent he heard a mournful :
外部 这 帐篷 他 听到 一个 悲哀 :

他听到帐篷外传来一声哀伤：

" [wuː] !
" Whoo !
" 哇哦 !

呜！

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[tuː] - [huː] ! "
Too - who ! "
也 - WHO ! "

太谁！

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , I know what that is now ! " cried Bunny .
" 哦 , 我 知道 什么 那 是 现在 ! " 哭 兔子 .

“哦，我现在知道那是什么了！”兔子喊道。

" [ɪts] [æn; ən] [aʊl] . "
" It's an owl . "
" 它是 一个 猫头鹰 . "

“这是一只猫头鹰。”

" [dʌz] [æn; ən] [aʊl] [baɪt] ? " [ɑːskt] [suː] :
" Does an owl bite ? " asked Sue :
" 做 一个 猫头鹰 咬 ? " 问 起诉 :

“猫头鹰会咬人吗？”苏问道。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] !
" Sure they do !
" 当然 他们 做 !

“当然会！”

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] ['bʌni] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][get] [aʊt]
" In the dim moonlight that shone into the tent Bunny could see his sister get out
" 在 这 暗淡 月光 那 闪耀 进入 这 帐篷 兔子 可以 看 他的 姐姐 得到 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɒt] ,
of her cot ,
的 她 婴儿床 ,

“在洒进帐篷的昏暗月光下，邦尼看到他的妹妹从婴儿床上爬了起来。”

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [rəʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)]
put on her slippers and dressing robe , and then take up her Teddy bear
放 在 她 拖鞋 和 敷料 长袍 , 和 然后 拿 向上 她 泰迪 熊
,
,
,

她穿上拖鞋和睡袍，然后抱起她的泰迪熊。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - .
turning on the eyelights .
转弯 在 这 - .

打开眼部照明灯。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" Where are you going ? " asked Bunny .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 兔子 .

“你要去哪里？”邦尼问道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['regjələ(r)][bed] ! " [sed] [suː] .
" I'm goin ' home to my regular bed ! " said Sue .
" 我是 去 - 家 到 我的 常规的 床 ! " 说 起诉 .

“我要回家睡我平常的床了！”苏说道。

" [ðɪs] [tent] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [aʊl] [maɪt] [baɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" This tent is all right , but a owl might bite through it .
" 这 帐篷 是 全部 正确的 , 但 一个 猫头鹰 可能 咬 通过 它 .

“这个帐篷还不错，但是猫头鹰可能会把它咬穿。”

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['bʌni] [braʊn] . "
You'd better come with me , Bunny Brown . "
你会 更好的 来 和 我 , 兔子 棕色的 . "

你最好跟我走，邦妮·布朗。

" [ai] — [ai] [ges] [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I — I guess I will , " said the little boy .
" 我 — 我 猜测 我 将要 , " 说 这 小的 男生 .

“我……我想我会的，”小男孩说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['braɪtli] .
" I wouldn't want you to go alone , " he added brightly .
" 我 不会 想 你 到 去 独自的 , " 他 额外 明亮地 .

“我不想让你一个人去，”他兴高采烈地补充道。

[hiː; hi] , [tuː] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [suː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪd]
He , too , put on his robe and slippers , and then Sue , with her lighted
他 , 也 , 放 在 他的 长袍 和 拖鞋 , 和 然后 起诉 , 和 她 照明
['tedi] [beə(r)] ,
Teddy bear ,
泰迪 熊 ,

他也穿上了睡袍和拖鞋，然后是苏，她抱着她那只闪闪发光的泰迪熊。

[ænd; ənd] ['bʌni] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flæʃlaɪt] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " [ɑːk] .

and	Bunny	,	with	his	little	flashlight	,	started	toward	the	"	Ark	.
和	兔子	,	和	他的	小的	手电筒	,	开始	朝向	这	"	方舟	.

于是，邦尼拿着他的小手电筒，朝着“方舟”走去。

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['fɒləʊd] .

"	The	two	dogs	followed	.
"	这	二	狗	随后	.

两只狗跟了上去。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊt]

Up	the	steps	,	in	the	glare	of	the	little	out
向上	这	步骤	,	在	这	强光	的	这	小的	出去

沿着台阶向上走，在小窗户的眩光中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[saɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [went] [ðə; ði] [tuː] [tɒts] .

side	electric	light	went	the	two	tots	.
边	电的	光	去	这	二	幼儿	.

旁边的电灯照亮了两个孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] :

As	they	entered	the	automobile	Mrs	.	Brown	heard	them	and	called	:
作为	他们	进入	这	汽车	太太	.	棕色的	听到	他们	和	称为	:

他们刚上车，布朗太太就听到了他们的声音，便喊道：

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

"	Who	is	there	?	"
"	WHO	是	那里	?	"

“谁在那里？”

" [ɪts] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['bʌni] .

"	It's	us	,	"	said	Bunny	.
"	它是	我们	,	"	说	兔子	.

“是我们，”邦尼说。

" [æn; ən][əʊld] [aʊl] [kept] ['æskɪn] - [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [suː] ,

"	An	old	owl	kept	askin	'	us	questions	about	who	was	it	,	"	added	Sue	,
"	一个	老的	猫头鹰	保留	问	-	我们	问题	关于	WHO	曾是	它	,	"	额外	起诉	,

“一只老猫头鹰不停地问我们那是谁，”苏补充道。

" [æn; ən] - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

"	an	'	we	couldn't	sleep	.
"	一个	-	我们	不能	睡觉	.

我们睡不着。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] . "

So	we	came	in	here	.	"
所以	我们	来了	在	这里	.	"

于是我们就进来了。

" [krɔːl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋks] , " [sed] ['mʌðə(r)] [braʊn] .

"	Crawl	into	your	bunks	,	"	said	Mother	Brown	.
"	爬行	进入	你的	上下铺	,	"	说	母亲	棕色的	.

“爬进你们的铺位里去，”布朗太太说。

[ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

And	that	ended	the	children's	sleeping	in	the	tent	,	for	a	while	at	least	.
和	那	结束	这	孩子们的	睡眠	在	这	帐篷	,	为了	一个	尽管	在	至少	.

至少在一段时间内，孩子们就不用再睡在帐篷里了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['fɑːmə(r)] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [weə(r)]

The	next	morning	Mr	.	Jason	,	the	soldier	-	farmer	who	owned	the	wood	where
这	下一个	早晨	先生	.	杰森	,	这	士兵	-	农民	WHO	拥有	这	木头	在哪里

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,

the	tent	was	erected	,
这	帐篷	曾是	竖立	,

第二天早上，杰森先生——那位拥有搭建帐篷的那片树林的士兵兼农场主——

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɑːk] . "

came	down	to	the	"	Ark	.	"
来了	向下	到	这	"	方舟	.	"

来到了“方舟”那里。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv]['əʊvə(r)][tuː; tə] [bluː] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	drive	over	to	Blue	Lake	to	-	day	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	驾驶	超过	到	蓝色的	湖	到	-	天	,	"	他	说	.

“我今天打算开车去蓝湖，”他说。

" [doʊnt][juː; jʊ][fəʊks] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ?

"	Don't	you	folks	want	to	go	along	?
"	不	你	各位	想	到	去	沿着	?

你们不想一起去吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['pɪknɪk][ðeə(r)] .

You	might	take	your	lunch	and	picnic	there	.
你	可能	拿	你的	午餐	和	野餐	那里	.

你可以带上午餐去那里野餐。

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] . "

It's	got	a	waterfall	.	"
它是	得到	一个	瀑布	.	"

那里有个瀑布。

" [aɪ][dɪd] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]

"	I	did	promise	the	children	to	take	them	to	see	it	while	we	were	here
"	我	做过	承诺	这	孩子们	到	拿	他们	到	看	它	尽管	我们	是	这里

,

,

,

“我答应过孩子们，我们在这里的时候会带他们去看。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	said	Mr	.	Brown	.
"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	we	should	like	to	go	with	you	.
"	感谢	你	,	我们	应该	喜欢	到	去	和	你	.

谢谢，我们很乐意和你们一起去。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [bluː] [leɪk] .

"	And	a	little	later	the	Browns	were	at	Blue	Lake	.
"	和	一个	小的	之后	这	布朗队	是	在	蓝色的	湖	.

“不久之后，布朗一家就到了蓝湖。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[di:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
DIX TO THE RESCUE
迪克斯 到 这 救援

迪克斯前来救援

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ? "
" Where is the waterfall ? "
" 在哪里 是 这 瀑布 ? "

瀑布在哪里?

" [kænt] [wi:; wi][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? "
" Can't we go in swimming ? "
" 不能 我们 去 在 游泳 ? "

“我们不能去游泳吗?”

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [rəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] ! "
" I want to row a boat ! "
" 我 想 到 排 一个 船 ! "

“我想划船!”

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [fɪʃ] !
" I want to fish !
" 我 想 到 鱼 !

我想钓鱼!

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv]['fɑ:mə(r)]['dʒeɪsənz]['wægən][æt; ət] [blu:] [leɪk] ,
" As soon as they jumped out of Farmer Jason's wagon at Blue Lake ,
" 作为 很快 作为 他们 跳了起来 出去 的 农民 杰森的 车皮 在 蓝色的 湖 ,

“他们一从杰森农夫在蓝湖的马车上跳下来,

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [su:] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ði:z]
Bunny Brown and his Sister Sue were saying these things and asking these
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 是 说 这些 事物 和 问 这些
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏说着这些话,问着这些问题。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
The children saw before them a large body of water ,
这 孩子们 锯 前 他们 一个 大的 身体 的 水 ,

孩子们看到眼前是一片广阔的水域,

[ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [di:p] [blu:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,
that seemed a deep blue under the shining sun ,
那 似乎 一个 深的 蓝色的 在下面 这 灼灼 太阳 ,

在阳光的照射下,那颜色显得深邃而湛蓝。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [hɪlz] " [laɪk] ['strɔ:b(ə)riz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and round about it were small hills " like strawberries on top of a
和 圆形的 关于 它 是 小的 丘陵 " 喜欢 草莓 在 顶部 的 一个
['ʃɔ:tkeɪk] ,
shortcake ,
草莓蛋糕 ,

周围是一些小山丘,“就像草莓蛋糕上的草莓一样”。

" [æz; əz] [suː] [sed] .
" as Sue said .
" 作为 起诉 说 .

正如苏所说。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , what a beautiful place ! " ejaculated Mrs . Brown .
" 哦 , 什么 一个 美丽的 地方 ! " 射精 太太 . 棕色的 .

“哦，多么美丽的地方啊！”布朗太太惊叹道。

" [jes] , [fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [θɪŋks] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ['prɪti] , " [sed] ['fɑːmə(r)]['dʒeɪs(ə)n] .
" Yes , folks around here thinks as how it is right pretty , " said Farmer Jason .
" 是的 , 各位 大约 这里 思考 作为 如何 它 是 正确的 漂亮的 , " 说 农民 杰森 .

“是的，我们这儿的人都觉得它很漂亮，”农夫杰森说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [pɑːt] [jet] — [ðæts] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəfɔːl] . "
" But you haven't seen the prettiest part yet — that's the waterfall . "
" 但 你 还没有 已见 这 最漂亮的 部分 然而 — 那就是 这 瀑布 . "

“但你还没看到最美的部分——那就是瀑布。”

" [əʊ] , [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , that's where I want to go ! " cried Bunny .
" 哦 , 那就是 在哪里 我 想 到 去 ! " 哭 兔子 .

“哦，那正是我要去的地方！”兔子喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , " ['ædɪd] [suː] , [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rɪ'kwest]
" And I want to go out in a boat , " added Sue , renewing her first request
" 和 我 想 到 去 出去 在 一个 船 , " 额外 起诉 , 更新 她 第一的 要求
.
:
.

“我还想乘船出去，”苏补充道，重申了她的第一个要求。

" [səʊ][duː; də][aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

[ænd; ənd] [fɪʃ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bʌni] .
And fish ! " chimed in Bunny .
和 鱼 ! " 齐声说道 在 兔子 .

“还有鱼！”邦尼插嘴道。

" [naʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Now , one thing at a time , " said Mr . Brown with a laugh .
" 现在 , 一 事物 在 一个 时间 , " 说 先生 . 棕色的 和 一个 笑 .

“现在，一件一件地来，”布朗先生笑着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [jet] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .
" You are hardly here yet and you want to do half a dozen things .
" 你 是 几乎 这里 然而 和 你 想 到 做 一半 一个 打 事物 .

“你还没来多久，就想做六件事。”

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Be patient .
是 病人 .

要有耐心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][steɪ][ɔːl][deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ,

We	are	going	to	stay	all	day	,	for	we	brought	our	lunch	,
我们	是	去	到	停留	全部	天	,	为了	我们	带来	我们的	午餐	,

我们打算待上一整天，因为我们带了午饭。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] . "

and	I	think	we	shall	have	time	for	everything	you	want	to	do	.	"
和	我	思考	我们	将	有	时间	为了	一切	你	想	到	做	.	"

我想我们会有时间让你做所有你想做的事情。

" [jes] , [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] , " [sed] ['fɑːmə(r)]['dʒeɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Yes	,	pitch	right	in	and	enjoy	yourselves	,	"	said	Farmer	Jason	with	a	laugh	.
"	是的	,	沥青	正确的	在	和	享受	你们自己	,	"	说	农民	杰森	和	一个	笑	.

“是的，大家一起来帮忙，好好享受吧！”农夫杰森笑着说。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ] [leɪks] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

"	That's	what	the	lake's	here	for	.
"	那就是	什么	这	湖的	这里	为了	.

“这就是湖泊存在的意义。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['fɑːrmərz] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]

A	few	of	us	farmers	own	it	,	and	the	churches	in	this	neighborhood
一个	很少	的	我们	农民	自己的	它	,	和	这	教堂	在	这	邻里

['dʒen(ə)rəli][hæz; həz]['pɪknɪks][hɪə(r)] .

generally	has	picnics	here	.
一般来说	有	野餐	这里	.

这块地属于我们几个农民，附近的教堂也经常在这里举行野餐活动。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][draɪv]['əʊvə(r)][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [aɪ] [wɒnt]

I've	got	to	drive	over	a	few	miles	to	see	a	man	about	some	horses	I	want
我已经	得到	到	驾驶	超过	一个	很少	英里	到	看	一个	男人	关于	一些	马匹	我	想

[tuː; tə] [baɪ] ,

to	buy	,
到	买	,

我得开车几英里去见一个人，我想买几匹马。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɒp] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

but	I'll	stop	back	in	plenty	of	time	to	take	you	home	.
但	患病的	停止	后退	在	很多	的	时间	到	拿	你	家	.

但我会留出充足的时间回来接你回家。

" [ðə; ðɪ] [braʊnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌntʃ] ['biːɪŋ] ['seɪfli] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ,

"	The	Browns	and	their	lunch	being	safely	unloaded	from	the	wagon	,	including	,
"	这	布朗队	和	他们的	午餐	存在	安全	卸载	从	这	车皮	,	包括	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“布朗一家和他们的午餐都安全地从马车上卸了下来，当然，其中包括……”

[suːz] ['tedi] [beə(r)] , ['fɑːmə(r)]['dʒeɪs(ə)n] [drəʊv] [ɒf] ,

Sue's	Teddy	bear	,	Farmer	Jason	drove	off	,
苏的	泰迪	熊	,	农民	杰森	驾驶	离开	,

苏的泰迪熊，农夫杰森开车走了，

[waɪl] [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] ['skæmpə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk]

while	Dix	and	Splash	scampered	about	in	the	woods	on	the	shore	of	the	lake
尽管	迪克斯	和	溅	四处逃窜	关于	在	这	树林	在	这	支撑	的	这	湖

[ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] ,

and	went	swimming	,
和	去	游泳	,

迪克斯和斯普拉什则在湖岸边的树林里奔跑玩耍，还下水游泳。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [æt; ət] [wʌns] .

something	which	Bunny	and	Sue	wanted	to	do	at	once	.
某物	哪个	兔子	和	起诉	通缉	到	做	在	一次	.

这是邦妮和苏都想同时做的事情。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ku:l] , " [sed] ['mʌðə(r)]

"	I	think	it	is	a	little	cool	,	"	said	Mother
"	我	思考	它	是	一个	小的	凉爽的	,	"	说	母亲

“我觉得有点酷，”母亲说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

" [bɪ'saɪdz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['beɪðɪŋ] [su:ts] .

"	Besides	,	I	didn't	bring	your	bathing	suits	.
"	除了	,	我	没有	带来	你的	洗澡	西装	.

“此外，我没带你的泳衣。”

[ai] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [swɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	guess	you	can	get	along	without	a	swim	to	-	day	.
我	猜测	你	能	得到	沿着	没有	一个	游泳	到	-	天	.

我想你今天应该可以不用游泳了。

" [ɪn'di:d] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [els] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] [blu:] [leɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri]

"	Indeed	there	was	enough	else	to	do	at	Blue	Lake	,	as	the	children	very
"	的确	那里	曾是	足够的	别的	到	做	在	蓝色的	湖	,	作为	这	孩子们	非常

[su:n] [faʊnd] [aʊt] .

soon	found	out	.
很快	成立	出去	.

“事实上，蓝湖还有很多其他事情可做，孩子们很快就发现了这一点。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]

Of	course	it	was	not	the	first	time	they	had	been	at	a	lake	in	the
的	课程	它	曾是	不是	这	第一的	时间	他们	有	到过	在	一个	湖	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

当然，这并非他们第一次来到林中湖边。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

but	there	seemed	to	be	something	new	about	this	place	.
但	那里	似乎	到	是	某物	新的	关于	这	地方	.

但这个地方似乎有些不同寻常。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:nə] .

Perhaps	the	trees	were	greener	.
也许	这	树木	是	更环保	.

或许树木更绿一些。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [leɪk] [si:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:pə(r)] [blu:] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [si:n]

Certainly	the	lake	seemed	of	a	deeper	blue	than	any	the	children	had	seen
当然	这	湖	似乎	的	一个	更深	蓝色的	比	任何	这	孩子们	有	已见

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

孩子们从未见过如此深邃的蓝色湖水。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pebli] [ʃɔː(r)] , [θruː] [stəʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ]

They	ran	up	and	down	the	pebbly	shore	,	threw	stones	into	the	water	to	watch
他们	跑	向上	和	向下	这	卵石状	支撑	,	扔	石头	进入	这	水	到	手表

[ðem; ðəm] [sɪŋk] ,

them	sink	,
他们	下沉	,

他们沿着鹅卵石滩跑来跑去，把石头扔进水里，看着它们沉下去。

['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

after	sending	out	a	lot	of	rings	that	made	little	waves	on	the	beach	.
后	发送	出去	一个	很多	的	戒指	那	制成	小的	波浪	在	这	海滩	.

在寄出许多戒指后，这些戒指在沙滩上引起了不小的波澜。

[ðeɪ] [tɒst] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

They	tossed	sticks	into	the	water	,
他们	抛掷	棍子	进入	这	水	,

他们把树枝扔进水里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] .

which	the	dogs	were	eager	to	swim	out	for	and	bring	back	.
哪个	这	狗	是	渴望的	到	游泳	出去	为了	和	带来	后退	.

狗狗们都迫不及待地想游出去叼回来。

[ðen] ['bʌni] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

Then	Bunny	had	an	idea	.
然后	兔子	有	一个	主意	.

然后，邦尼想到了一个主意。

" [suː] , [lets] [gəʊ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] !

"	Sue	,	let's	go	in	wading	!
"	起诉	,	我们来吧	去	在	涉水	!

“苏，我们涉水进去吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [əʊ] , [jes] , [lets] !

"	Oh	,	yes	,	let's	!
"	哦	,	是的	,	我们来吧	!

“哦，是的，我们吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['ɪnstəntli] ;

"	she	agreed	instantly	;
"	她	同意	即刻	;

她立刻同意了；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuː] [tʊk]

and	without	saying	anything	to	their	father	or	mother	about	it	the	two	took
和	没有	说	任何事物	到	他们的	父亲	或者	母亲	关于	它	这	二	采取

[ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)]

off	their	shoes	and	stockings	and	were	walking	about	in	the	shallow	water
离开	他们的	鞋	和	长筒袜	和	是	步行	关于	在	这	浅的	水

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

两人没有告诉父母，就脱掉鞋袜，在岸边的浅水中走来走去。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['lʊkɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	with	Uncle	Tad	,	were	sitting	in	the	shade	,	looking
先生	.	和	太太	.	棕色的	,	和	叔叔	塔德	,	是	坐着	在	这	阴影	,	寻找

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

out	over	the
出去	超过	这

布朗先生和太太，还有塔德叔叔，正坐在树荫下，眺望着窗外.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

beautiful	lake	.
美丽的	湖	.

美丽的湖泊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ,

They	were	glad	they	had	come	on	the	little	excursion	,
他们	是	高兴的	他们	有	来	在	这	小的	短途旅行	,

他们很高兴参加了这次短途旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [siːmd] [tɜːnd] ['ɪntuː]

and	the	trouble	of	the	broken	spring	of	the	automobile	seemed	turned	into
和	这	麻烦	的	这	破碎的	春天	的	这	汽车	似乎	转向	进入

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [naʊ] .

something	good	now	.
某物	好的	现在	.

汽车弹簧断裂带来的麻烦似乎变成了好事。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	For	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	为了	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“因为，”布朗太太说，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [leɪk] ,

"	it	has	given	us	a	chance	to	camp	out	and	to	see	this	lake	,
"	它	有	给定	我们	一个	机会	到	营	出去	和	到	看	这	湖	,

“这给了我们一次露营和欣赏这个湖泊的机会，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

and	I	would	not	have	missed	this	sight	for	a	great	deal	.	"
和	我	会	不是	有	错过	这	视线	为了	一个	伟大的	交易	.	"

我绝不会错过这番美景。

" [nɔː(r)][aɪ] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Nor	I	,	either	,	"	said	her	husband	.
"	也不	我	,	任何一个	,	"	说	她	丈夫	.

“我也是，”她丈夫说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .

"	But	suppose	we	go	to	take	a	look	at	the	waterfall	before	lunch	.
"	但	认为	我们	去	到	拿	一个	看	在	这	瀑布	前	午餐	.

“但是假设我们在午饭前去看看瀑布。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp]['ɑːftə(r)][aɪ] [iːt] ,

I	know	I'll	want	to	take	a	nap	after	I	eat	,
我	知道	患病的	想	到	拿	一个	午睡	后	我	吃	,

我知道我吃完饭后会想睡个午觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	it	will	soon	be	time	for	Mr	.	Jason	to	come	back	for
和	然后	它	将要	很快	是	时间	为了	先生	.	杰森	到	来	后退	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后不久就该是杰森先生回来接我们的时候了。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	if	we	don't	go	now	we	may	miss	it	.	"
所以	如果	我们	不	去	现在	我们	可能	错过	它	.	"

所以如果我们现在不去，可能就错过了。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	That's	what	I	say	,	"	agreed	Uncle	Tad	,
"	那就是	什么	我	说	,	"	同意	叔叔	塔德	,

“我也是这么想的，”塔德叔叔同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

and	the	three	arose	from	the	fallen	tree	on	which	they	had	been	sitting	.
和	这	三	出现	从	这	倒下	树	在	哪个	他们	有	到过	坐着	.

于是，三人从他们刚才坐着的倒下的树上站了起来。

[dʒʌst] [ðen] ['mʌðə(r)] [braʊn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

Just	then	Mother	Brown	caught	sight	of	Bunny	and	Sue	.
只是	然后	母亲	棕色的	捕捉	视线	的	兔子	和	起诉	.

就在这时，布朗太太看到了邦妮和苏。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] !

"	Look	at	those	children	!
"	看	在	那些	孩子们	!

“看看这些孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mr	.	Brown	quickly	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	先生	.	棕色的	迅速地	.

“出什么事了？”布朗先生急忙问道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['fɔːlən] [ɪn] , [ai] [həʊp] ! "

"	They	haven't	fallen	in	,	I	hope	!	"
"	他们	还没有	倒下	在	,	我	希望	!	"

“希望他们还没掉进去！”

" [wel] , ['ðer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ! " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Well	,	they're	in	all	the	same	!	"	chuckled	Uncle	Tad	.
"	出色地	,	它们是	在	全部	这	相同的	!	"	轻笑	叔叔	塔德	.

“嗯，反正他们都一样！”塔德叔叔笑着说。

" ['bʌni] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkəz] [rəʊld] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðel] [gəʊ] ,

"	Bunny	has	his	knickerbockers	rolled	up	as	high	as	they'll	go	,
"	兔子	有	他的	尼克博克	滚动	向上	作为	高的	作为	他们会	去	,

“兔子把他的灯笼裤卷到了最高处，

[ænd; ənd] [ɪf] [suːz] [kləʊðz] [ɑːrnt] [wet] [aɪm] [mɪ'steɪkən] !

and	if	Sue's	clothes	aren't	wet	I'm	mistaken	!
和	如果	苏的	衣服	不是	湿的	我是	错误	!

如果苏的衣服没湿，那我就搞错了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 198]
" [页 -]

[第198页]

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
For by this time , liking the fun so much ,
为了 经过 这 时间 , 喜欢 这 乐趣 所以 很多 ,

因为到了这个时候，他已经非常享受这种乐趣了，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['weid] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːpə(r)] ,
Bunny and Sue had waded out where the water was deeper ,
兔子 和 起诉 有 涉水 出去 在哪里 这 水 曾是 更深 ,

邦妮和苏走到水更深的地方去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [splæʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
and their clothes had become splashed by the little waves they made as they
和 他们的 衣服 有 变得 溅起 经过 这 小的 波浪 他们 制成 作为 他们
[muːvd] [ə'lɒŋ] .
moved along .
已搬 沿着 .

他们走动时激起的小浪花溅到了他们的衣服上。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[sʌtʃ] [taik] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
Such tykes ! " exclaimed Mrs . Brown .
这样的 小孩 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“这些小家伙！”布朗太太惊叹道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] .
" Well , it isn't too cool for wading , though it is for swimming .
" 出色地 , 它 不是 也 凉爽的 为了 涉水 , 尽管 它 是 为了 游泳 .

“嗯，水温不太适合涉水，但很适合游泳。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][draɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
But I must get them dry if we are to go to the waterfall .
但 我 必须 得到 他们 干燥 如果 我们 是 到 去 到 这 瀑布 .

但如果我们想去瀑布，我必须把它们弄干。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][əʊld] ['taʊəlz] [ə'lɒŋ] ,
" Mrs . Brown had brought some old towels along ,
" 太太 . 棕色的 有 带来 一些 老的 毛巾 沿着 ,

布朗太太带来了一些旧毛巾，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [mait] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪə(r)]
for she knew what might happen when the children were going to play near
为了 她 知道 什么 可能 发生 什么时候 这 孩子们 是 去 到 玩 靠近
[ə; eɪ] [leɪk] ,
a lake ,
一个 湖 ,

因为她知道孩子们在湖边玩耍时可能会发生什么事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːst] [ɑːskt]
and while Bunny and Sue were being told that they should have first asked
和 尽管 兔子 和 起诉 是 存在 讲述 那 他们 应该 有 第一的 问
['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] ,
whether or not they could go in wading ,
无论 或者 不是 他们 可以 去 在 涉水 ,

当邦妮和苏被告知她们应该先询问是否可以涉水进入时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [pɪŋk] [təʊz] [ɒn] ['taʊəlz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)]

they	were	drying	their	pink	toes	on	towels	and	getting	ready	to	put	on	their
他们	是	烘干	他们的	粉色的	脚趾	在	毛巾	和	获得	准备好	到	放	在	他们的

['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ə'gen] .

shoes	and	stockings	again	.
鞋	和	长筒袜	再次	.

她们正用毛巾擦干粉嫩的脚趾，准备重新穿上鞋袜。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['weɪdɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['swɪmɪŋ] ,

"	But	we	didn't	think	wading	was	as	bad	as	swimming	,
"	但	我们	没有	思考	涉水	曾是	作为	坏的	作为	游泳	,

但我们当时觉得涉水没有游泳那么糟糕。

" [sed] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [sʌm; səm][sænd] [ɒf] [hɪz; ɪz][fæt] [legz] .

"	said	Bunny	as	he	rubbed	some	sand	off	his	fat	legs	.
"	说	兔子	作为	他	摩擦	一些	沙	离开	他的	胖的	腿	.

“邦尼一边说着，一边擦掉肥腿上的沙子。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	isn't	exactly	,	"	his	mother	answered	.
"	它	不是	确切地	,	"	他的	母亲	回答	.

“不完全是这样，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][bæd] .

"	But	this	time	it	was	nearly	as	bad	.
"	但	这	时间	它	曾是	几乎	作为	坏的	.

但这次的情况几乎同样糟糕。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

Come	on	and	we'll	see	the	waterfall	.
来	在	和	出色地	看	这	瀑布	.

走吧，我们去看瀑布。

" ['fɑːmə(r)]['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [haʊ] [tuː; tə]

"	Farmer	Jason	had	told	Mr	.	Brown	how	to
"	农民	杰森	有	讲述	先生	.	棕色的	如何	到

“农夫杰森告诉布朗先生该怎么做……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks]

walk	to	the	place	where	the	waters	of	a	small	river	toppled	over	the	rocks
走	到	这	地方	在哪里	这	水	的	一个	小的	河	倾覆	超过	这	岩石

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

into	the	lake	,
进入	这	湖	,

走到小河水从岩石上倾泻而下汇入湖泊的地方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [lʌntʃ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

and	having	hidden	the	bundle	of	lunch	up	in	a	tree	,
和	拥有	隐	这	捆	的	午餐	向上	在	一个	树	,

然后把午餐包藏在树上，

[weə(r)] ['wɒndərɪŋ] [dɒgz] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fæməli] [set] [ɒf] ,

where	wandering	dogs	could	not	get	at	it	,	the	family	set	off	,
在哪里	漫游	狗	可以	不是	得到	在	它	,	这	家庭	放	离开	,

一家人出发前往流浪狗够不到的地方。

[di:s] [ænd; ənd] [splæʃ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'hed] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] .

Dix	and	Splash	running	on	ahead	,	to	see	the	waterfall	.
迪克斯	和	溅	跑步	在	前方	,	到	看	这	瀑布	.

迪克斯和斯普拉什跑在前面，去看瀑布。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pɑ:ðz] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	way	was	through	a	pleasant	wood	,	with	little	paths	running	here	and	there
这	方式	曾是	通过	一个	令人愉快的	木头	,	和	小的	路径	跑步	这里	和	那里

,

,

,

沿途穿过一片宜人的树林，林间小径纵横交错。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	Bunny	and	Sue	had	been	wandering	alone	they	probably	would	have
和	如果	兔子	和	起诉	有	到过	漫游	独自的	他们	大概	会	有

['gɒtn] [lɒst] .

gotten	lost	.
获得	丢失的	.

如果邦妮和苏独自闲逛，她们很可能会迷路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [mɑ:kt] [wʌn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

But	the	road	to	the	waterfall	was	a	well	-	marked	one	and	Mr	.
但	这	路	到	这	瀑布	曾是	一个	出色地	-	标记	一	和	先生	.

[braʊn] [kept] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['prɪti] [su:n] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] :

Brown	kept	to	it	until	pretty	soon	Mrs	.	Brown	said	:
棕色的	保留	到	它	直到	漂亮的	很快	太太	.	棕色的	说	:

但通往瀑布的路标很清晰，布朗先生一直沿着这条路走，没过多久，布朗太太就说：

" [hɑ:k] , [aɪ] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	Hark	,	I	hear	something	.
"	听着	,	我	听到	某物	.

听，我好像听到了什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	There	was	a	distant	roaring	in	the	woods	.
"	那里	曾是	一个	遥远	咆哮	在	这	树林	.

“远处树林里传来咆哮声。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑ:(r)] , " [sed] ['bʌni] .

"	It's	a	trolley	car	,	"	said	Bunny	.
"	它是	一个	手推车	车	,	"	说	兔子	.

“那是一辆有轨电车，”邦尼说。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [lɑ:ft] .

His	father	,	mother	and	Uncle	Tad	laughed	.
他的	父亲	,	母亲	和	叔叔	塔德	笑了	.

他的父亲、母亲和叔叔塔德都笑了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] [braʊn] .

"	What	a	boy	!	"	cried	Mother	Brown	.
"	什么	一个	男生	!	"	哭	母亲	棕色的	.

“真是个好孩子！”布朗太太喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɒli]
" To think the roar of a beautiful waterfall is but the noise of a trolley
" 到 思考 这 吼 的 一个 美丽的 瀑布 是 但 这 噪音 的 一个 手推车
[kɑː(r)] !
car !
车 !

“想想看，美丽瀑布的轰鸣声竟然只是电车的噪音！”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [wɪl] [hiː; hi] ['dædi] ? "
He will never be a poet , will he Daddy ? "
他 将要 绝不 是 一个 诗人 , 将要 他 爸爸 ? "

他永远也成不了诗人，对吗，爸爸?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['bʌni] ['kwɪkli] .
" I don't want to be , " said Bunny quickly .
" 我 不 想 到 是 , " 说 兔子 迅速地 .

“我不想这样，”邦尼赶紧说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] . "
" I'm going to be a policeman when I grow up , and have a gun . "
" 我是 去 到 是 一个 警察 什么时候 我 生长 向上 , 和 有 一个 枪 . "

“我长大后要当一名警察，还要配把枪。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkl] ['dædi] [braʊn] .
" All right , " chuckled Daddy Brown .
" 全部 正确的 , " 轻笑 爸爸 棕色的 .

“好吧，”布朗爸爸笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [laɪf][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
" But a policeman's life is not an easy one .
" 但 一个 警察的 生活 是 不是 一个 简单的 一 .

但警察的生活并不轻松。

" [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['pleɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][pɑːθ] [tɜːnd] ,
" The roaring noise became plainer , and then , as the path turned ,
" 这 咆哮 噪音 成为 更朴素 , 和 然后 , 作为 这 小路 转向 ,

“轰鸣声越来越清晰，然后，随着小路转弯，

[ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
the party came in sight of an open glade through which they could see the
这 派对 来了 在 视线 的 一个 打开 林间空地 通过 哪个 他们 可以 看 这
['kætərækt] .
cataract .
白内障 .

一行人来到一片开阔的林间空地，透过空地可以看到瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪˌægrə][ɪn][ɪts] [weɪ] .
It was not unlike a small Niagara in its way .
它 曾是 不是 与此不同 一个 小的 尼亚加拉 在 它是 方式 .

从某种意义上说，它有点像小型的尼亚加拉瀑布。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ['bʌb(ə)ld]
For a distance back of the edge the waters of the little river bubbled
为了 一个 距离 后退 的 这 边缘 这 水 的 这 小的 河 冒泡
[ænd; ənd] [fəʊmd] ['əʊvə(r)] [rʌf] [rɒks] .
and foamed over rough rocks .
和 泡沫 超过 粗糙的 岩石 .

在河岸后方一段距离，小河的河水拍打着粗糙的岩石，翻腾起阵阵泡沫。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [smuːð] [stretʃ] [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]
Then came a smooth stretch and , suddenly , the waters plunged over the broken
然后 来了 一个 光滑的 拉紧 和 , 突然 , 这 水 暴跌 超过 这 破碎的
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

随后河面变得平缓，突然间，河水从断裂的岩架上倾泻而下。

['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [fəʊm] .
falling about seventy feet to the lake below where they made a pool of foam .
坠落 关于 七十 脚 到 这 湖 以下 在哪里 他们 制成 一个 水池 的 泡沫 .

他们从大约七十英尺高的地方坠落到下面的湖里，溅起一滩泡沫。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ? " [mˈɜːməd] ['mʌðə(r)] [braʊn] .
" Isn't it wonderful ? " murmured Mother Brown .
" 不是 它 精彩的 ? " 低声说道 母亲 棕色的 .

“这不是很棒吗？”布朗太太喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , " [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" It certainly is a beautiful picture , " came from Mr . Brown .
" 它 当然 是 一个 美丽的 图片 , " 来了 从 先生 . 棕色的 .

“这真是一幅美丽的画作，”布朗先生说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [fɔːl] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" It's the prettiest little fall I've ever seen , " added Uncle Tad .
" 它是 这 最漂亮的 小的 落下 我已经 曾经 已见 , " 额外 叔叔 塔德 .

“这是我见过的最漂亮的小瀑布，”塔德叔叔补充道。

[suː] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Sue said nothing for a minute .
起诉 说 没有什么 为了 一个 分钟 .

苏沉默了一会儿。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['kləʊsli] .
Both she and Bunny were looking at the waterfall closely .
两个都 她 和 兔子 是 寻找 在 这 瀑布 密切 .

她和邦妮都仔细地看着瀑布。

[ðen] [suː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Then Sue began to wrap a shawl , which she had brought along , over her
然后 起诉 开始 到 裹 一个 披肩 , 哪个 她 有 带来 沿着 , 超过 她
['tedi] [beə(r)] .
Teddy bear .
泰迪 熊 .

然后，苏开始用她带来的披肩裹住她的泰迪熊。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [braʊn] .
" What's the matter ? " asked Mother Brown .
" 是什么 这 事情 ? " 问 母亲 棕色的 .

“出什么事了？”布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

" [ɪts] [laɪk] [reɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['sæliː] [mə'lɪndə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" It's like rain all over Sallie Malinda , " answered the little girl .
" 它是 喜欢 雨 全部 超过 萨莉 马琳达 , " 回答 这 小的 女孩 .

“就像萨莉·马琳达身上下起了雨一样，”小女孩回答道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ʃaɪn] [hɜː(r); hə(r)] - ['lɛktrɪk]

"	I	don't	want	her	to	catch	cold	,	for	she	might	not	shine	her	'	lectric
"	我	不	想	她	到	抓住	寒冷的	,	为了	她	可能	不是	闪耀	她	-	电学

[aɪz] ['eni] [mɔː(r)] . "

eyes	any	more	.	"
眼睛	任何	更多的	.	"

“我不想让她着凉，因为她可能再也无法闪耀她那双‘电眼’了。”

" [ðæts] [ɔːl] [suː] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] ,

"	That's	all	Sue	seems	to	care	about	the	fall	,
"	那就是	全部	起诉	似乎	到	关心	关于	这	落下	,

“苏似乎只关心摔倒这件事。”

" [lɑːft] ['mʌðə(r)] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	laughed	Mother	Brown	in	a	whisper	to	her	husband	.
"	笑了	母亲	棕色的	在	一个	耳语	到	她	丈夫	.

布朗太太低声对丈夫笑了笑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

As	for	Bunny	,	he	seemed	to	think	them	quite	wonderful	—	for	a
作为	为了	兔子	,	他	似乎	到	思考	他们	相当	精彩的	—	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

至于邦尼，他似乎一度觉得他们非常棒。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [let] [hɪm] ,

He	stood	as	near	the	edge	as	his	father	would	let	him	,
他	站立	作为	靠近	这	边缘	作为	他的	父亲	会	让	他	,

他站在父亲允许的尽可能靠近悬崖边的地方。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ræpɪdz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌʃt] , [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [edʒ] ,

looking	up	the	rapids	down	which	the	waters	rushed	,	to	fall	over	the	rocky	edge	,
寻找	向上	这	急流	向下	哪个	这	水	匆忙	,	到	落下	超过	这	岩石	边缘	,

抬头望去，湍急的河水奔腾而下，倾泻在岩石边缘。

['drɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [leɪk] [bɪ'ləʊ] .

dropping	in	a	smother	of	foam	to	the	blue	lake	below	.
下降	在	一个	窒息	的	泡沫	到	这	蓝色的	湖	以下	.

落入下方蔚蓝的湖面，激起一层厚厚的泡沫。

['saɪləntli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtəz] [glaɪd] [daʊn] [laɪk] [sʌm; səm] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Silently	he	watched	the	smooth	waters	glide	down	like	some	ribbon	,	and	then	,
默默	他	观看	这	光滑的	水	滑行	向下	喜欢	一些	丝带	,	和	然后	,

他静静地看着平静的水面像丝带一样滑落，然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

turning	to	his	father	,	he	asked	:
转弯	到	他的	父亲	,	他	问	:

他转向父亲问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] ? "

"	Is	this	all	they	do	?	"
"	是	这	全部	他们	做	?	"

“他们就只会做这些吗？”

" [ɔːl] [wɒt] [dʌz] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	All	what	does	?	"	inquired	Mr	.	Brown	,	not	quite	understanding	.
"	全部	什么	做	?	"	询问	先生	.	棕色的	,	不是	相当	理解	.

“所有什么？”布朗先生不太明白地问道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [dʌz] .
" All the waterfall does .
" 全部 这 瀑布 做 .

瀑布所做的一切。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] ? "
Does it just keep falling ? "
做 它 只是 保持 坠落 ? "

它就一直往下掉吗?

" [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [fər'evə(r)][ænd; ənd]
" All day and all night , day after day and night after night , forever and
" 全部 天 和 全部 夜晚 , 天 后 天 和 夜晚 后 夜晚 , 永远 和
[fər'evə(r)] ,
forever ,
永远 ,

“日日夜夜，日复一日，夜复一夜，永无止境，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [saɪt] .
" said Mr . Brown , for really the waterfall was a marvelous sight .
" 说 先生 . 棕色的 , 为了 真的 这 瀑布 曾是 一个 奇妙 视线 .

布朗先生说，瀑布的确是一道奇景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

" [ðen] [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bʌni] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Then I've seen enough , " said Bunny , turning away .
" 然后 我已经 已见 足够的 , " 说 兔子 , 转弯 离开 .

“那我看得够多了,”邦尼说着，转身离开了。

" [ɪf] [ðev] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][nekst] [wiːk] ,
" If they've been doing this a long while , and will do it all next week ,
" 如果 他们有 到过 正在做 这 一个 长的 尽管 , 和 将要 做 它 全部 下一个 星期 ,

“如果他们已经这样做了很长时间，并且下周还会继续这样做，

[ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ðen] .
I can look at ' em then .
我 能 看 在 - 呃 然后 .

到时候我可以看看。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
Now I want to go out in a boat .
现在 我 想 到 去 出去 在 一个 船 .

我现在想乘船出去。

[ai] [sɔː] [wʌn][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .
I saw one as we came through the picnic grounds .
我 锯 一 作为 我们 来了 通过 这 野餐 理由 .

我们穿过野餐区时，我看到了一只。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wɔtəː,fɔls] .
I've had enough of waterfalls .
我已经 有 足够的 的 瀑布 .

我已经看腻了瀑布。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Mr . and Mrs . Brown and Uncle Tad looked at one another .
" 先生 . 和 太太 . 棕色的 和 叔叔 塔德 看起来 在 一 其他 .

布朗先生、布朗太太和塔德叔叔互相看了一眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	they	said	nothing	.
但	他们	说	没有什么	.

但他们什么也没说。

['bʌni] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] , [suː] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)] .

Bunny	started	down	the	hill	again	,	toward	the	lake	,	Sue	following	with	her	Teddy	bear	.
兔子	开始	向下	这	爬坡道	再次	,	朝向	这	湖	,	起诉	下列的	和	她	泰迪	熊	.

兔子又开始往山下走，朝着湖边走去，苏抱着她的泰迪熊跟在后面。

" ['bʌni] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , " ['tʃʌkl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Bunny	surely	will	never	make	a	poet	,	"	chuckled	his	mother	.
"	兔子	一定	将要	绝不	制作	一个	诗人	,	"	轻笑	他的	母亲	.

“兔子肯定成不了诗人，”他妈妈笑着说。

" [əʊ] , [wel] , [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ,

"	Oh	,	well	,	perhaps	there	are	enough	poets	in	the	world	now	,
"	哦	,	出色地	,	也许	那里	是	足够的	诗人	在	这	世界	现在	,

“哦，好吧，或许现在世界上诗人已经够多了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	said	Mr	.	Brown	with	a	laugh	.
"	说	先生	.	棕色的	和	一个	笑	.

布朗先生笑着说。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kept] .

Bunny	and	Sue	were	first	at	the	place	where	the	boat	was	kept	.
兔子	和	起诉	是	第一的	在	这	地方	在哪里	这	船	曾是	保留	.

邦妮和苏最先到达了停放船只的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['pɪknɪk] ['pɑːtiz] [juːst] [ðem; ðəm] .

There	were	several	of	them	,	and	Mr	.	Jason	had	said	that	picnic	parties	used	them	.
那里	是	一些	的	他们	,	和	先生	.	杰森	有	说	那	野餐	各方	用过的	他们	.

它们有好几个，杰森先生说野餐聚会会用到它们。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [seɪf] ,

The	lake	was	not	deep	,	he	had	added	,	and	was	very	safe	,
这	湖	曾是	不是	深的	,	他	有	额外	,	和	曾是	非常	安全的	,

他还补充说，湖水不深，非常安全。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [boʊts] .

for	any	one	who	knew	anything	about	boats	.
为了	任何	一	WHO	知道	任何事物	关于	船	.

对于任何略懂船的人来说。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['faɪnəli] [prɪ'veɪld] [ɒn]['ʌŋk(ə)l][tæd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

Bunny	and	Sue	finally	prevailed	on	Uncle	Tad	to	take	them	out	for	a	row	after	lunch	,
兔子	和	起诉	最后	最终获胜	在	叔叔	塔德	到	拿	他们	出去	为了	一个	排	后	午餐	,

午饭后，邦妮和苏终于说服了塔德叔叔带他们出去划船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [siːts] [diːs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] .

and	when	the	two	children	were	in	their	seats	Dix	insisted	on	following	.
和	什么时候	这	二	孩子们	是	在	他们的	座位	迪克斯	坚持	在	下列的	.

当两个孩子都坐好后，迪克斯坚持要跟在后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['mɪstə(r)] . [braʊn] , [huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk]
Mr . Brown , who decided to remain on shore with his wife , tried to call back
先生 . 棕色的 , WHO 决定 到 保持 在 支撑 和 他的 妻子 , 尝试 到 称呼 后退
[ðə; ði] [dɒg] ,
the dog ,
这 狗 ,

决定留在岸上陪伴妻子的布朗先生试图把狗叫回来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
but he would not come .
但 他 会 不是 来 .

但他就是不肯来。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [wen] [splæʃ] [bɑːkt] [ænd; ənd] [hwain] [æt; ət] [hɪm] , ['ɑːskɪŋ] , [ɪn] [dɒg]
Nor would he come when Splash barked and whined at him , asking , in dog
也不 会 他 来 什么时候 溅 吠叫 和 抱怨 在 他 , 问 , 在 狗
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

即使 Splash 用狗语对他吠叫呜咽，他也不会过来。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [diːs] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " ['wɔːtə(r)] [tæg] .
I suppose , if Dix did not want to come and have a game of " water tag .
我 认为 , 如果迪克斯 做过 不是 想 到 来 和 有 一个 游戏 的 " 水 标签 .

我想，如果迪克斯不想来玩“水捉迷藏”游戏的话。

" [bʌt; bət] [diːs] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] ,
" But Dix evidently wished to stay in the boat , and finally they let him remain ,
" 但 迪克斯 显然 希望 到 停留 在 这 船 , 和 最后 他们 让 他 保持 ,

但迪克斯显然想留在船上，最终他们让他留了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [dɒg] , [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .
as he was a quiet dog , not given to jumping about .
作为 他 曾是 一个 安静的 狗 , 不是 给定 到 跳 关于 .

因为他是一只安静的狗，不爱蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'haɪnd] [suː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He curled up in front behind Sue and went to sleep .
他 卷曲 向上 在 正面 在后面 起诉 和 去 到 睡觉 .

他蜷缩在苏身后，睡着了。

['ʌŋk(ə)l] [tæd] [rəud] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] .
Uncle Tad rowed about the lake .
叔叔 塔德 划船 关于 这 湖 .

塔德叔叔在湖上划船。

['bʌni] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl] [ænd; ənd] [laɪn] [ə'lɒŋ] ,
Bunny wished he had brought his fishing pole and line along ,
兔子 希望 他 有 带来 他的 钓鱼 极 和 线 沿着 ,

兔子真希望自己带了鱼竿和鱼线。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
as they saw fish jumping in several places .
作为 他们 锯 鱼 跳 在 一些 地方 .

他们看到好几处地方都有鱼在跳跃。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [jet] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Never	mind	,	we're	going	to	be	here	nearly	a	week	yet	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	绝不	头脑	,	是	去	到	是	这里	几乎	一个	星期	然而	,	"	说	叔叔	塔德	.

“没关系，我们还要在这里待将近一个星期呢，”塔德叔叔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] .

"	We	can	come	again	.
"	我们	能	来	再次	.

我们还可以再来。

" [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [suː] [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] .

"	Just	how	it	happened	Sue	herself	could	not	explain	.
"	只是	如何	它	发生	起诉	她自己	可以	不是	解释	.

苏自己也无法解释事情究竟是如何发生的。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

But	,	somehow	or	other	,
但	,	不知何故	或者	其他	,

但是，不知何故，

[hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt]

her	Teddy	bear	slipped	from	her	lap	and	was	about	to	fall	out
她	泰迪	熊	滑倒了	从	她	膝	和	曾是	关于	到	落下	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

她的泰迪熊从腿上滑落，差点掉出船外。

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪ'saɪdɪd] ,

That	would	never	do	,	the	little	girl	decided	,
那	会	绝不	做	,	这	小的	女孩	决定	,

“那绝对不行，”小女孩心想。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] .

and	of	course	she	made	a	quick	motion	to	catch	her	toy	.
和	的	课程	她	制成	一个	快的	运动	到	抓住	她	玩具	.

当然，她迅速地伸手去接她的玩具。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , ['bʌni] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

And	,	just	then	,	Bunny	leaned	on	the	same
和	,	只是	然后	,	兔子	倾斜	在	这	相同的

就在这时，邦尼靠在了同一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [stɪk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [tɪpt] .

side	of	the	boat	to	pick	up	a	floating	stick	so	that	the	boat	tipped	.
边	的	这	船	到	挑选	向上	一个	漂浮的	戳	所以	那	这	船	倾斜	.

走到船的一侧，捡起一根漂浮的木棍，使船倾斜。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Look	out	!	"	cried	Uncle	Tad	.
"	看	出去	!	"	哭	叔叔	塔德	.

“小心！”塔德叔叔喊道。

" [sɪt] [stɪl] , ['tʃɪldrən] !

"	Sit	still	,	children	!
"	坐	仍然	,	孩子们	!

孩子们，别动！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	But	he	spoke	too	late	,	for	,	in	an	instant	,
"	但	他	辐	也	晚的	,	为了	,	在	一个	立即的	,

但他说话太晚了，因为就在一瞬间，

[suː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

Sue	fell	out	of	the	boat	and	into	the	lake	.
起诉	跌倒	出去	的	这	船	和	进入	这	湖	.

苏从船上掉进了湖里。

['ʌŋk(ə)l][tæd][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [stɪl] .

Uncle	Tad	was	so	surprised	for	a	moment	that	he	sat	still	.
叔叔	塔德	曾是	所以	惊讶	为了	一个	片刻	那	他	卫星	仍然	.

塔德叔叔一时惊讶得坐立不安。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [diːs] .

But	not	so	Dix	.
但	不是	所以	迪克斯	.

但迪克斯却并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

He	had	awakened	in	a	second	,
他	有	觉醒	在	一个	第二	,

他瞬间醒了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːk] [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	with	a	loud	bark	sprang	overboard	to	the	rescue	of	the	little	girl	.
和	和	一个	大声	吠	弹簧	落水	到	这	救援	的	这	小的	女孩	.

它大声吠叫着跳入水中，救起了小女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['sɜːkəs]

THE	CIRCUS
这	马戏团

马戏团

" [əʊ] [maɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] ,

"	Oh	my	!	"	cried	Bunny	Brown	,
"	哦	我的	!	"	哭	兔子	棕色的	,

“哦，我的天哪！”邦尼·布朗惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['tɒp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

as	he	saw	his	sister	topple	out	of	the	boat	into	the	lake	.
作为	他	锯	他的	姐姐	倾倒	出去	的	这	船	进入	这	湖	.

当他看到妹妹从船上掉进湖里时。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

"	By	this	time	Uncle	Tad	,	the	old	soldier	,	was	ready	for	action	.
"	经过	这	时间	叔叔	塔德	,	这	老的	士兵	,	曾是	准备好	为了	行动	.

“这时，老兵塔德叔叔已经做好了战斗准备。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wɪˈðaʊt] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

He	took	off	his	coat	,	without	standing	up	in	the	boat	,
他	采取	离开	他的	外套	,	没有	常设	向上	在	这	船	,

他脱下外套，但没有在船上站起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

for	well	he	knew	how	dangerous	that	was	,
为了	出色地	他	知道	如何	危险的	那	曾是	,

他很清楚那有多危险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [slɪp] [ˈəʊvəbɔːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

and	he	was	just	ready	to	slip	overboard	into	the	water	,
和	他	曾是	只是	准备好	到	滑	落水	进入	这	水	,

他当时正准备跳入水中。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [wen] [diːs] , [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

the	bottom	of	which	he	could	see	,	when	Dix	,	who	had	thrust	his	head	under	the	surface	,
这	底部	的	哪个	他	可以	看	,	什么时候	迪克斯	,	WHO	有	推力	他的	头	在下面	这	表面	,

当迪克斯把头伸到水下时，他能看到水底。

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [suː] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [dʒɔːz] ,

came	up	with	Sue	held	in	his	strong	jaws	,
来了	向上	和	起诉	握住	在	他的	强的	下颚	,

他用强有力的下颚咬住苏，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nek] .

his	teeth	fastened	in	her	dress	near	the	neck	.
他的	牙齿	系紧	在	她	裙子	靠近	这	脖子	.

他的牙齿咬住了她裙子领口附近的缝隙。

" [əʊ] , [diːs] ! [diːs] ! " [kraɪd] [ˈbʌni] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

"	Oh	,	Dix	!	Dix	!	"	cried	Bunny	,	in	delight	.
"	哦	,	迪克斯	!	迪克斯	!	"	哭	兔子	,	在	喜	.

“哦，迪克斯！迪克斯！”邦尼高兴地喊道。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] .

"	I'm	so	glad	you	saved	my	sister	.
"	我是	所以	高兴的	你	已保存	我的	姐姐	.

“我真高兴你救了我妹妹。”

[əʊ] , [diːs] !

Oh	,	Dix	!
哦	,	迪克斯	!

哦，迪克斯！

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

I'll	love	you	all	my	life	!
患病的	爱	你	全部	我的	生活	!

我会爱你一辈子！

" [diːs] , [ˈhəʊldɪŋ] [suː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Dix	,	holding	Sue	with	her	head	well	above	the	water	,	was	swimming	toward	the	boat	.
"	迪克斯	,	保持	起诉	和	她	头	出色地	多于	这	水	,	曾是	游泳	朝向	这	船	.

“迪克斯抱着苏，让她的头高高地露出水面，正向船游去。”

['bʌni] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

Bunny	**,**	**eager**	**to**	**do**	**what**	**he**	**could**	**to**	**help**	**his**	**sister**	**,**	**was**	**leaning**	**over**
兔子	,	渴望的	到	做	什么	他	可以	到	帮助	他的	姐姐	,	曾是	倾斜	超过

[ðə; ði] [saɪd] ,

the	**side**	**,**
这	边	,

邦尼一心想帮助妹妹，便俯身趴在船边。

['redi] [tuː; tə] [riːtʃ]

ready	**to**	**reach**
准备好	到	抵达

准备到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

her	**as**	**soon**	**as**	**the**	**dog**	**came**	**near**	**enough**	**.**
她	作为	很快	作为	这	狗	来了	靠近	足够的	.

狗一靠近她，她就扑了上去。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [kraɪd] :

Then	**Uncle**	**Tad**	**cried**	**:**
然后	叔叔	塔德	哭	:

然后，塔德叔叔哭了：

" [sɪt] [stɪl] , ['bʌni] !

"	**Sit**	**still**	**,**	**Bunny**	**!**
"	坐	仍然	,	兔子	!

“别动，兔子！”

[aɪl] [teɪk] [suː] [ɪn] .

I'll	**take**	**Sue**	**in**	**.**
患病的	拿	起诉	在	.

我来收留苏。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

But	**I**	**must**	**do**	**it**	**at**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**not**	**over**	**the**
但	我	必须	做	它	在	这	船尾	的	这	船	,	和	不是	超过	这

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

但我必须站在船尾，而不是从船舷边跳下去。

[æz; əz] [ðæt] [maɪt] [tɪp] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] .

as	**that**	**might**	**tip**	**us**	**over**	**.**
作为	那	可能	提示	我们	超过	.

因为那可能会让我们陷入困境。

[juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

You	**sit**	**still**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**boat**	**.**
你	坐	仍然	在	这	中间	的	这	船	.

你静静地坐在船中央。

" ['bʌni] ,

"	**Bunny**	**,**
"	兔子	,

“兔子，

[huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [njuː] [ðæt] " [stɜːn] " [ment] [ðə; ði] [bæk]

who	had	lived	near	the	seashore	all	his	life	knew	that	"	stern	"	meant	the	back
WHO	有	居住地	靠近	这	海滨	全部	他的	生活	知道	那	"	船尾	"	意思是	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

一生都住在海边的人都知道，“船尾”指的是船的后部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][təʊld][hɪm] [ɪf] [ˈevə(r)][hiː; hi] [fel] [aʊt]

And	he	remembered	that	his	father	had	often	told	him	if	ever	he	fell	out
和	他	记得	那	他的	父亲	有	经常	讲述	他	如果	曾经	他	跌倒	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][ɪn] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [tɪpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈəʊvə(r)] ,

of	a	boat	and	wanted	to	get	in	again	without	tipping	the	boat	over	,
的	一个	船	和	通缉	到	得到	在	再次	没有	小费	这	船	超过	,

他想起父亲曾多次告诉他，如果他从船上掉下来，想要在不使船翻的情况下重新上船，

[tuː; tə][duː; də][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] .

to	do	so	from	the	stern	,	or	from	the	bow	,	which	is	the	front	.
到	做	所以	从	这	船尾	,	或者	从	这	弓	,	哪个	是	这	正面	.

从船尾或船头（即船头）进行操作。

[ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] [wɪl] [nɒt] [tɪp] [ˈbækwədz] [ɔː(r)] [ˈfɔːwədz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)]

A	row	-	boat	will	not	tip	backwards	or	forwards	as	easily	as	it	will	to	either
一个	排	-	船	将要	不是	提示	向后	或者	前进	作为	容易地	作为	它	将要	到	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

划艇不容易向前或向后倾覆，但很容易向两侧倾斜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbʌni] [hɜːd] [wɒt] [ˈʌŋk(ə)l][tæd] [sed] , [hiː; hi] [əuˈbei] .

As	soon	as	Bunny	heard	what	Uncle	Tad	said	,	he	obeyed	.
作为	很快	作为	兔子	听到	什么	叔叔	塔德	说	,	他	服从	.

兔子一听到泰德叔叔的话，就立刻照做了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːts] .

He	sat	down	in	the	bottom	of	the	boat	between	the	seats	.
他	卫星	向下	在	这	底部	的	这	船	之间	这	座位	.

他坐在船底座位之间的位置上。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] , [kɔːld] [tuː; tə] [diːs] :

Then	the	old	soldier	,	going	to	the	stern	,	called	to	Dix	:
然后	这	老的	士兵	,	去	到	这	船尾	,	称为	到	迪克斯	:

然后，那位老兵走到船尾，喊迪克斯：

" [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] , [əʊld][dɒg] !

"	Around	this	way	,	old	dog	!
"	大约	这	方式	,	老的	狗	!

“这边走，老狗！”

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

Bring	her	here	and	I'll	take	her	in	.
带来	她	这里	和	患病的	拿	她	在	.

把她带过来，我会收留她。

[kʌm] [ɒn] , [diːs] !

Come	on	,	Dix	!
来	在	,	迪克斯	!

加油，迪克斯！

" ['weðə(r)] [ðə; ði][dɒg] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sefə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Whether	the	dog	knew	that	it	was	safer	to	bring	a	person	in	over	the
"	无论	这	狗	知道	那	它	曾是	更安全	到	带来	一个	人	在	超过	这

[stɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

stern	of	a	boat	or	over	the	bow	instead	of	over	the	side	,
船尾	的	一个	船	或者	超过	这	弓	反而	的	超过	这	边	,

“无论这只狗是否知道把人从船尾或船头叼进来比从船舷叼进来更安全，

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][dɪd] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]

At	any	rate	he	did	what	Uncle
在	任何	速度	他	做过	什么	叔叔

总之，他做了叔叔做的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[tæd][təʊld][hɪm][tu:; tə][du:; də] ,

Tad	told	him	to	do	,
塔德	讲述	他	到	做	,

塔德让他这么做，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [su:] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .

and	in	another	moment	was	close	to	the	boat	with	Sue	in	his	jaws	.
和	在	其他	片刻	曾是	关闭	到	这	船	和	起诉	在	他的	下颚	.

片刻之后，他便叼着苏，靠近了船边。

['ʌŋk(ə)l][tæd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Uncle	Tad	lifted	her	into	the	boat	and	at	once	turned	her	on	her
叔叔	塔德	抬起	她	进入	这	船	和	在	一次	转向	她	在	她

[feɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

face	and	raised	her	legs	in	the	air	.
脸	和	提高	她	腿	在	这	空气	.

塔德叔叔把她抱进船里，然后立刻把她翻过来，让她脸朝下趴着，把她的双腿举到空中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [let] ['eni] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [swˈɒləʊd] [rʌn] [aʊt] .

This	was	to	let	any	water	that	she	might	have	swallowed	run	out	.
这	曾是	到	让	任何	水	那	她	可能	有	吞咽	跑步	出去	.

这样做是为了让她可能吞咽的水分流出来。

[su:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] .

Sue	began	to	kick	her	legs	.
起诉	开始	到	踢	她	腿	.

苏开始踢腿。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .

She	gasped	and	wiggled	.
她	倒吸一口气	和	扭动	.

她倒吸一口凉气，扭动着身体。

" [ki:p] [stɪl] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Keep	still	!	"	cried	Bunny	.
"	保持	仍然	!	"	哭	兔子	.

“别动！”兔子喊道。

" ['ʌŋk(ə)l][tæd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fɜːst][eɪd] .

"	Uncle	Tad	is	giving	you	first	aid	.
"	叔叔	塔德	是	给予	你	第一的	援助	.

“塔德叔叔正在给你做急救。”

" ['bʌni] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['laɪfgɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] ['swɪməz]

"	Bunny	had	often	seen	the	lifeguards	at	the	beach	do	this	to	swimmers
"	兔子	有	经常	已见	这	救生员	在	这	海滩	做	这	到	游泳运动员

[huː] [went] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] .

who	went	too	far	out	.
WHO	去	也	远的	出去	.

“邦妮经常看到海滩上的救生员对游得太远的游泳者这样做。”

" [ai] — [ai][woʊnt] [kiːp] [stɪl] , ['bʌni] [braʊn] ! " [gɑːspt] [suː] .

"	I	—	I	won't	keep	still	,	Bunny	Brown	!	"	gasped	Sue	.
"	我	—	我	惯于	保持	仍然	,	兔子	棕色的	!	"	倒吸一口气	起诉	.

“我——我不会乖乖待着的，邦妮·布朗！”苏喘着气说。

" [ænd; ənd][ai] — [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] [fɜːst][eɪd] !

"	And	I	—	I	don't	need	any	first	aid	!
"	和	我	—	我	不	需要	任何	第一的	援助	!

“而我——我不需要任何急救！”

[ai][dʒʌst] - [maɪ] [breθ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ['swɒləʊ] [mʌtʃ] ['enihaʊ] .

I	just	helded	my	breath	under	water	,	I	did	,	and	I	didn't	swallow	much	anyhow	.
我	只是	-	我的	气息	在下面	水	,	我	做过	,	和	我	没有	吞	很多	无论如何	.

我刚才屏住呼吸潜入水下，真的，而且我也没吞下多少东西。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][tæd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][maɪ][legz] ,

I	was	holding	my	breath	when	Uncle	Tad	began	to	raise	up	my	legs	,
我	曾是	保持	我的	气息	什么时候	叔叔	塔德	开始	到	增加	向上	我的	腿	,

当塔德叔叔开始抬起我的腿时，我屏住了呼吸。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

that's	why	I	wiggled	and	couldn't	speak	.
那就是	为什么	我	扭动	和	不能	说话	.

这就是我为什么扭动身体却说不出话来的原因。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [diːs] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

I'm	all	right	now	and	I'm	much	obliged	to	you	and	Dix	,	Uncle	Tad	,
我是	全部	正确的	现在	和	我是	很多	有义务	到	你	和	迪克斯	,	叔叔	塔德	,

我现在没事了，非常感谢你、迪克斯和塔德叔叔。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [maɪ] ['sæliː] [mə'lɪndə] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	I	hope	my	Sallie	Malinda	isn't	in	the	lake	.
和	我	希望	我的	萨莉	马琳达	不是	在	这	湖	.

我希望我的萨莉·马琳达没有掉进湖里。

" [suː] [sed] [ðɪs] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Sue	said	this	all	at	one	time	and	then	she	had	to	stop	for	breath	.
"	起诉	说	这	全部	在	一	时间	和	然后	她	有	到	停止	为了	气息	.

“苏一口气说完了这些话，然后她不得不停下来喘口气。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

But	what	she	said	was	true	.
但	什么	她	说	曾是	真的	.

但她说的都是真的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [swɪm]

Her	father	had	given	her	swim
她	父亲	有	给定	她	游泳

她父亲教她游泳

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[mɪŋ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [suː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['daɪvə(r)] ,
ming lessons , and Sue was really a good little diver ,
明 课程 , 和 起诉 曾是 真的 一个 好的 小的 潜水员 ,

明氏课程，苏真是个很棒的小潜水员。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [rʌf] [ɔː(r)] [diːp] .
and perfectly at home where the water was not too rough or deep .
和 完美 在 家 在哪里 这 水 曾是 不是 也 粗糙的 或者 深的 .

在水流不太湍急或水深的地方，它表现得非常出色。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
And , as she had said ,
和 , 作为 她 有 说 ,

正如她所说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd]
as soon as she felt herself in the water she had taken a long breath and
作为 很快 作为 她 毛毡 她自己 在 这 水 她 有 已采取 一个 长的 气息 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [went] ['ʌndə(r)] .
held it before her nose and mouth went under .
握住 它 前 她 鼻子 和 嘴 去 在下面 .

她一感觉到自己身处水中，就深吸了一口气，屏住呼吸，然后才让自己的鼻子和嘴巴沉入水中。

[səʊ] [waɪl] [suː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [diːs] [hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt]
So while Sue was holding her breath , Dix had reached down and caught
所以 尽管 起诉 曾是 保持 她 气息 , 迪克斯 有 达到 向下 和 捕捉
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

就在苏屏住呼吸的时候，迪克斯伸手接住了她。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
before she had really sunk to the bottom .
前 她 有 真的 沉没 到 这 底部 .

在她真正沉入谷底之前。

[fɔː(r); fə(r)] [suː] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] [dres] ,
For Sue had on a light and fluffy dress ,
为了 起诉 有 在 一个 光 和 蓬松的 裙子 ,

苏穿着一件轻盈蓬松的连衣裙，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] .
and that really was a sort of life preserver .
和 那 真的 曾是 一个 种类 的 生活 保护者 .

那东西确实起到了救生圈的作用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [brɔːt] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
the dog had brought Sue to the boat before she had swallowed more than
这 狗 有 带来 起诉 到 这 船 前 她 有 吞咽 更多的 比
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈspuːnful] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a few spoonfuls of water ,
一个 很少 一勺 的 水 ,

那条狗在苏喝下几勺水之前就把她带到了船上。

[wɪtʃ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][hɑːm] .
which did her no harm .
哪个 做过 她 不 伤害 .

这对她并没有造成任何伤害。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [wet] .
Of course she was all wet .
的 课程 她 曾是 全部 湿的 .

她当然全身都湿透了。

" [juːv] [gɒn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['bʌni] ,
" You've gone in swimming , anyhow , " said Bunny ,
" 你已经 已消失 在 游泳 , 无论如何 , " 说 兔子 ,

“反正你已经下水游泳了，”邦尼说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
as soon as he saw that his sister was all right .
作为 很快 作为 他 锯 那 他的 姐姐 曾是 全部 正确的 .

他一看到妹妹平安无事就放心了。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , "
" Yes , and we must get her to shore as soon as we can , "
" 是的 , 和 我们 必须 得到 她 到 支撑 作为 很快 作为 我们 能 , "
[sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
said Uncle Tad .
说 叔叔 塔德 .

“是的，我们必须尽快把她送到岸边，”塔德叔叔说。

" [klaɪm] [ɪn] , [diːs] , [ænd; ənd][doʊnt]['skætə(r)] ['eni] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
" Climb in , Dix , and don't scatter any more water on us than you can
" 爬 在 , 迪克斯 , 和 不 分散 任何 更多的 水 在 我们 比 你 能
[help] ,
help ,
帮助 ,

“迪克斯，快上来，别再往我们身上泼水了，能救的就救不了。”

[ðəʊ] [wiːl; wil] [fə'gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] [suː] .
though we'll forgive you almost anything for the way you saved Sue .
尽管 出色地 原谅 你 几乎 任何事物 为了 这 方式 你 已保存 起诉 .

不过，为了你救了苏，我们几乎可以原谅你一切。

" [ðə; ðɪ][dɒg] [klaɪmd] [ɪn] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stɜːn] [weə(r)]
" The dog climbed in , over the stern where
" 这 狗 攀登 在 , 超过 这 船尾 在哪里

“那只狗爬了进去，越过船尾。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

['ʌŋk(ə)l][tæd][təʊld][hɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪg] [ʃeɪk] .
Uncle Tad told him to , and then gave himself a big shake .
叔叔 塔德 讲述 他 到 , 和 然后 给予 他自己 一个 大的 摇 .

塔德叔叔让他这么做，然后狠狠地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

[ɔːl] [dɒgz] [duː; də] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [diːs] ['əʊnli] ['æktɪd] ['nætʃ(ə)rəli] .

All	dogs	do	that	when	they	come	from	the	water	,	and	Dix	only	acted	naturally	.
全部	狗	做	那	什么时候	他们	来	从	这	水	,	和	迪克斯	仅有的	行动	自然	.

所有狗狗从水里出来都会这样，迪克斯的反应也只是很自然而已。

[hiː; hi] [geɪv] ['bʌni] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

He	gave	Bunny	and	Uncle	Tad	a	shower	bath	but	they	did	not	mind	.
他	给予	兔子	和	叔叔	塔德	一个	淋浴	洗澡	但	他们	做过	不是	头脑	.

他给邦尼和塔德叔叔洗了个澡，但他们并不介意。

[suː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['eni] ['wetə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] .

Sue	could	not	be	made	any	wetter	than	she	already	was	.
起诉	可以	不是	是	制成	任何	更湿润	比	她	已经	曾是	.

苏已经湿透了，不可能再湿了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑːst] [rəʊ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .

"	Now	for	a	fast	row	to	shore	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	现在	为了	一个	快速地	排	到	支撑	,	"	说	叔叔	塔德	.

“现在该快点划船到岸边了，”塔德叔叔说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪsənz] ['wægən] ,

"	I	saw	a	farmhouse	not	far	from	where	we	got	out	of	Mr	.	Jason's	wagon	,
"	我	锯	一个	农家	不是	远的	从	在哪里	我们	得到	出去	的	先生	.	杰森的	车皮	,

“我看到离我们从杰森先生的马车上下来的地方不远有一座农舍，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ðeə(r)] , [suː] .

and	I	guess	you	can	dry	your	clothes	there	,	Sue	.
和	我	猜测	你	能	干燥	你的	衣服	那里	,	起诉	.

我想你可以在那里晾衣服，苏。

" [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [suː] [kraɪd] :

"	As	Uncle	Tad	started	to	row	Sue	cried	:
"	作为	叔叔	塔德	开始	到	排	起诉	哭	:

“当塔德叔叔开始划船时，苏哭了起来：”

" [bʌt; bət] [wɛrz] ['sæliː] [mə'lɪndə] ?

"	But	where's	Sallie	Malinda	?
"	但	在哪里?	萨莉	马琳达	?

“但是萨莉·马琳达在哪里？”

[wɛrz] [maɪ] ['tedi] [beə(r)] ?

Where's	my	Teddy	bear	?
在哪里?	我的	泰迪	熊	?

我的泰迪熊在哪里?

[aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

I	won't	go	without	her	!
我	惯于	去	没有	她	!

我不会丢下她!

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" She spoke as if she meant it .
" 她 辐 作为 如果 她 意思是 它 .

她说话的语气像是真心实意的。

['bʌni] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʊkt] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Bunny and Uncle Tad looked on both sides of the boat , and there ,
兔子 和 叔叔 塔德 看起来 在 两个都 侧面 的 这 船 , 和 那里 ,

邦尼和泰德叔叔向船的两边望去，然后发现，

[ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['sændi] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
on the white sandy bottom of the lake , in about four feet of water ,
在 这 白色的 沙 底部 的 这 湖 , 在 关于 四 脚 的 水 ,

在湖面白色的沙质湖底，水深约四英尺处，

[leɪ] [ðə; ðɪ] ['tedi] [beə(r)] .
lay the Teddy bear .
躺 这 泰迪 熊 .

放下泰迪熊。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['iːzəli] [siːn] ,
It's eyes were lighted which made it the more easily seen ,
它是 眼睛 是 照明 哪个 制成 它 这 更多的 容易地 已见 ,

它的眼睛会发光，这使它更容易被看到。

[fɔː(r); fə(r)] [suː] [mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [fel] ['əʊvəbɔːd] .
for Sue must have pressed the switch as she herself fell overboard .
为了 起诉 必须 有 按下 这 转变 作为 她 她自己 跌倒 落水 .

苏一定是自己落水时按下了开关。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ðɪ] ['bætəris] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
And , as it happened , the batteries and electric lighted eyes were not
和 , 作为 它 发生 , 这 电池 和 电的 照明 眼睛 是 不是
[hɑːrmd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
harmed by water .
受到伤害 经过 水 .

碰巧的是，电池和电子发光眼并没有被水损坏。

" [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [ænd; ənd]
" I'll get her for you , " said Uncle Tad , and
" 患病的 得到 她 为了 你 , " 说 叔叔 塔德 , 和

“我去把她弄来，”塔德叔叔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tedi] [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [hʊk] , [suːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [tɔɪ] .
he reached for the Teddy bear with a boat hook , soon bringing up the toy .
他 达到 为了 这 泰迪 熊 和 一个 船 钩 , 很快 带来 向上 这 玩具 .

他用船钩够到了泰迪熊，很快就把玩具拉了上来。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [spɔɪld] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , I hope she isn't spoiled ! " cried Sue .
" 哦 , 我 希望 她 不是 被宠坏了 ! " 哭 起诉 .

“哦，我希望她没有被宠坏！”苏喊道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][draɪ][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] , " [sed] ['bʌni] ,
" She can dry out with you when you get to the farmhouse , " said Bunny ,
" 她 能 干燥 出去 和 你 什么时候 你 得到 到 这 农家 , " 说 兔子 ,

“到了农舍她就可以和你一起喝干了，”邦妮说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][tæd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rəʊ] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

and	then	Uncle	Tad	began	to	row	toward	shore	.
和	然后	叔叔	塔德	开始	到	排	朝向	支撑	.

然后，塔德叔叔开始划船向岸边驶去。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were	surprised	,	and	not	a	little	worried	,
先生	.	和	太太	.	棕色的	是	惊讶	,	和	不是	一个	小的	担心	,

布朗夫妇感到惊讶，也有些担忧。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [suː] .

when	they	heard	what	had	happened	to	Sue	.
什么时候	他们	听到	什么	有	发生	到	起诉	.

当他们听到苏的遭遇时。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	little	girl	herself	was	quite	calm	about	it	.
但	这	小的	女孩	她自己	曾是	相当	冷静的	关于	它	.

但小女孩本人对此却很平静。

" [aɪ][dʒʌst] [held] [maɪ] [breθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	just	held	my	breath	,	"	she	said	.
"	我	只是	握住	我的	气息	,	"	她	说	.

“我当时屏住了呼吸，”她说。

" [aɪ] [njuː] ['bʌni] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	I	knew	Bunny	or	somebody	would	get	me	out	.	"
"	我	知道	兔子	或者	某人	会	得到	我	出去	.	"

“我知道邦妮或者其他人会救我出去。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] ['bʌni] .

"	I	was	going	to	,	"	declared	Bunny	.
"	我	曾是	去	到	,	"	声明	兔子	.

“我本来打算这么做的，”邦尼说道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [id] [hæv; həv] [daɪvd] ['əʊvə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , " [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Yes	,	I	guess	he'd	have	dived	over	in	another	second	,	"	remarked	Uncle	Tad	.
"	是的	,	我	猜测	他会	有	潜水	超过	在	其他	第二	,	"	评论	叔叔	塔德	.

“是的，我想他再过一秒钟就会跳过去了，”塔德叔叔说道。

" [bʌt; bət] [diːs] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] . "

"	But	Dix	was	ahead	of	both	of	us	.	"
"	但	迪克斯	曾是	前方	的	两个都	的	我们	.	"

“但迪克斯比我们俩都领先。”

" [wel] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] [braʊn] .

"	Well	,	I'm	glad	you're	all	right	,	"	said	Mother	Brown	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你是	全部	正确的	,	"	说	母亲	棕色的	.

“嗯，我很高兴你们都没事，”布朗太太说。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [kəʊld] .

"	I	do	hope	you	won't	take	cold	.
"	我	做	希望	你	惯于	拿	寒冷的	.

“我希望你不会着凉。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)][wet] [kləʊðz] [ɒf] .

We	must	get	your	wet	clothes	off	.
我们	必须	得到	你的	湿的	衣服	离开	.

我们得把你的湿衣服脱掉。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wægən] ,

"	Just	then	Mr	.	Jason	came	back	with	his	horses	and	wagon	,
"	只是	然后	先生	.	杰森	来了	后退	和	他的	马匹	和	车皮	,

就在这时，杰森先生驾着马车回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [drəʊv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [suː] ,

and	he	quickly	drove	the	whole	party	to	a	near	-	by	farmhouse	where	Sue	,
和	他	迅速地	驾驶	这	所有的	派对	到	一个	靠近	-	经过	农家	在哪里	起诉	,

他迅速开车带着一行人来到附近的一处农舍，苏在那里.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['welkəm] .

and	all	the	others	,	were	made	welcome	.
和	全部	这	其他的	,	是	制成	欢迎	.

其他所有人都受到了热烈欢迎。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [suː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Before	the	warm	kitchen	fire	Sue	was	dressed	in	some	dry	clothes	of	a	little
前	这	温暖的	厨房	火	起诉	曾是	穿着	在	一些	干燥	衣服	的	一个	小的

[gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

girl	who	lived
女孩	WHO	居住地

在温暖的厨房炉火旁，苏穿上了几个小女孩的干衣服，这些衣服以前是住在附近的一个小女孩的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

on	the	farm	,	while	her	own	were	put	near	the	kitchen	stove	.
在	这	农场	,	尽管	她	自己的	是	放	靠近	这	厨房	火炉	.

在农场里，而她自己的孩子则被放在厨房炉灶附近。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [ɑːk] ,

In	a	few	hours	the	party	was	ready	to	go	back	to	the	"	Ark	,
在	一个	很少	小时	这	派对	曾是	准备好	到	去	后退	到	这	"	方舟	,

几个小时后，一行人准备返回“方舟”。

" ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] .

"	meanwhile	having	spent	a	good	time	at	the	farmhouse	.
"	同时	拥有	花费	一个	好的	时间	在	这	农家	.

与此同时，他们在农舍里度过了一段美好的时光。

[suː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,

Sue	seemed	all	right	,	and	really	she	had	not	been	in	much	danger	,
起诉	似乎	全部	正确的	,	和	真的	她	有	不是	到过	在	很多	危险	,

苏看起来没什么大碍，而且她实际上并没有遇到什么危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] .

for	the	water	was	not	deep	,	and	Uncle	Tad	was	a	good	swimmer	.
为了	这	水	曾是	不是	深的	,	和	叔叔	塔德	曾是	一个	好的	游泳运动员	.

因为水不深，而且塔德叔叔很会游泳。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [slept] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Bunny	and	Sue	slept	rather	late	the	next	morning	,
兔子	和	起诉	睡着了	相当	晚的	这	下一个	早晨	,

第二天早上，邦妮和苏睡得比较晚。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ə'weɪkən] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['rʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ]

but	when	they	did	awaken	they	heard	a	queer	rumbling	on	the	road	beside	which
但	什么时候	他们	做过	觉醒	他们	听到	一个	酷儿	隆隆声	在	这	路	旁	哪个

[ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

their	automobile	was	drawn	up	.
他们的	汽车	曾是	绘制	向上	.

但当他们醒来时，却听到他们停在路边的汽车发出奇怪的隆隆声。

" [ɪz] [ðæt] ['θʌndə(r)] ? " [ɑ:skt] ['bʌni] .
" Is that thunder ? " asked Bunny .
" 是 那 雷 ? " 问 兔子 .

“那是打雷吗？”兔子问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [su:] ,
" It sounds like it , " answered Sue ,
" 它 声音 喜欢 它 , " 回答 起诉 ,

“听起来像是这样，”苏回答道。

[hu:] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [kəʊld] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bæθ.bɑ:θ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
who showed no signs of having caught cold from her bath in the lake .
WHO 显示 不 标志 的 拥有 捕捉 寒冷的 从 她 洗澡 在 这 湖 .

她丝毫没有表现出在湖里洗澡后着凉的迹象。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [bʌŋks] .
The children peered from the little windows near their bunks .
这 孩子们 窥视 从 这 小的 视窗 靠近 他们的 上下铺 .

孩子们从床铺旁的小窗户向外张望。

[ðeɪ] [sɔ:] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wægənz] — [greɪt] [bɪg]
They saw going along the road a number of gaily painted wagons — great big
['wægənz] ,
wagons ,
马车 ,

他们看到沿着道路行驶着许多彩绘的马车——巨大的马车，

[drɔ:n] [baɪ] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] ['hɔ:sɪz] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [brɔ:d] - ['taɪəd] [wi:lz] .
drawn by eight or ten horses each , and with broad - tired wheels .
绘制 经过 八 或者 十 马匹 每个 , 和 和 广阔 - 疲劳的 车轮 .

每辆车由八匹或十匹马拉动，并配有宽胎车轮。

[tə'geðə(r)] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [kraɪd] :
Together Bunny and Sue cried :
一起 兔子 和 起诉 哭 :

邦妮和苏一起哭了：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] !
" It's a circus !
" 它是 一个 马戏团 !

“简直就是一场闹剧！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] !
It's a circus !
它是 一个 马戏团 !

简直就是一场闹剧！

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 212]
" [页 -]

[第212页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['laɪən] [ɪz] [luːs]

A	**LION**	**IS**	**LOOSE**
一个	狮子	是	松动的

狮子出笼了

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [drest] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Bunny	**Brown**	**and**	**his**	**Sister**	**Sue**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**dressed**	**that**	**morning**	**,**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	丢失的	不	时间	在	获得	穿着	那	早晨	,

那天早上，邦尼·布朗和他的妹妹苏迫不及待地穿好衣服。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

and	**hurrying**	**out**	**to**	**the**	**tiny**	**dining**	**room**	**where**	**their**	**mother**	**was**	**getting**
和	匆忙	出去	到	这	微小的	用餐	房间	在哪里	他们的	母亲	曾是	获得

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

然后匆匆赶到狭小的餐厅，他们的母亲正在那里吃早餐。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] [suː] .

"	**Did**	**you**	**see**	**it**	**?**	**"**	**gasped**	**Sue**	**.**
"	做过	你	看	它	?	"	倒吸一口气	起诉	.

“你看到了吗？”苏倒吸了一口气。

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['elɪfənts] [gɒn] [pɑːst] [jet] ?

"	**Have**	**the**	**elephants**	**gone**	**past**	**yet**	**?**
"	有	这	大象	已消失	过去的	然而	?

大象们过去了吗?

" ['bʌni] [ɪn'kwaɪə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Bunny**	**inquired**	**,**	**his**	**eyes**	**big**	**with**	**excitement**	**.**
"	兔子	询问	,	他的	眼睛	大的	和	激动	.

“兔子问道，他兴奋地睁大了眼睛。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**mean**	**the**	**circus**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	哦	,	你	意思是	这	马戏团	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“哦，你是说马戏团吧？”布朗太太说。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['elɪfənts] [jet] .

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**seen**	**any**	**elephants**	**yet**	**.**
"	不	,	我	还没有	已见	任何	大象	然而	.

“不，我还没看到大象呢。”

[ðə; ði] [bɪg] ['wægənz] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [pɑːst] . "

The	**big**	**wagons**	**just**	**started**	**to**	**go**	**past**	**.**	**"**
这	大的	马车	只是	开始	到	去	过去的	.	"

那些大货车开始驶过。

" [ðen] [lets] ['hʌri] [ʌp] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**Then**	**let's**	**hurry**	**up**	**our**	**breakfast**	**and**	**watch**	**for**	**the**	**elephants**	**and**	**the**
"	然后	我们来吧	匆忙	向上	我们的	早餐	和	手表	为了	这	大象	和	这

[tˈaɪgəz] ,

tigers	**,**
老虎	,

“那我们赶紧吃早饭，然后去看大象和老虎吧。”

" [kraɪd] ['bʌni] , ['greɪtli] ['wʌrid] [lest] [hiː; hi] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

"	**cried**	**Bunny**	**,**	**greatly**	**worried**	**lest**	**he**	**miss**	**any**	**of**	**the**	**animals**	**.**
"	哭	兔子	,	非常	担心	免得	他	错过	任何	的	这	动物	.

“兔子叫道，他非常担心会错过任何一只动物。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
" You have plenty of time , " said Uncle Tad ,
" 你 有 很多 的 时间 , " 说 叔叔 塔德 ,

“你时间很充裕，”塔德叔叔说。

[huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['sɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [laɪnz]
who was out near the back steps of the automobile , sorting his fish lines
WHO 曾是 出去 靠近 这 后退 步骤 的 这 汽车 , 排序 他的 鱼 线条
[ænd; ənd] [hʊks] .
and hooks .
和 钩子 .

他当时在汽车后门台阶附近，正在整理他的鱼线和鱼钩。

" [ðə; ði]['sɜːkəs][hæz; həz][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][pɑːst] .
" The circus has just started to go past .
" 这 马戏团 有 只是 开始 到 去 过去的 .

“马戏团刚刚开始表演。”

[ðəʊz] ['wægənz][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [tent] [pəulz] , [ðə; ði][kæn; kən]
Those wagons have in them the tent poles , the can
那些 马车 有 在 他们 这 帐篷 杆子 , 这 能

那些马车里有帐篷杆，罐子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[væs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stəʊvz] .
vas for the tents , the things for the men to eat and the big stoves .
血管 为了 这 帐篷 , 这 事物 为了 这 男人 到 吃 和 这 大的 炉灶 .

帐篷用的容器、男人们吃的食物和大炉子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [fɜːst] — [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]
These are always unloaded first — in fact , they are sent on ahead of the rest
这些 是 总是 卸载 第一的 — 在 事实 , 他们 是 发送 在 前方 的 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
of the show .
的 这 展示 .

这些展品总是最先卸货——事实上，它们会比其他展品更早送上车。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wægənz] [kʌm] [ə'lɒŋ]
" Not until later in the morning will the animals and the other wagons come along
" 不是 直到 之后 在 这 早晨 将要 这 动物 和 这 其他 马车 来 沿着
.
:
.

“要到上午晚些时候，牲畜和其他马车才会到来。”

[ðə; ði]['sɜːkəs][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət] - ,
The circus must have unloaded over at Kirkwell ,
这 马戏团 必须 有 卸载 超过 在 - ,

马戏团一定是在柯克韦尔卸货了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" and he pointed to a railroad station about a mile away .
" 和 他 尖 到 一个 铁路 车站 关于 一个 英里 离开 .

他指着大约一英里外的一个火车站。

" [ðə; ði] [tents] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
" The tents are going up on the other side of this town ,
" 这 帐篷 是 去 向上 在 这 其他 边 的 这 镇 ,

“帐篷正在镇子的另一边搭起来，

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]['draɪvəz] [seɪ] . "

I	heard	some	of	the	circus	drivers	say	.	"
我	听到	一些	的	这	马戏团	司机	说	.	"

我听到一些马戏团司机这么说。

" [əʊ] , [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ][pɑːst] ? " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	won't	we	have	fun	watching	them	go	past	?	"	cried	Sue	.
"	哦	,	惯于	我们	有	乐趣	观看	他们	去	过去的	?	"	哭	起诉	.

“哦，看着他们经过，我们岂不是很有趣？”苏喊道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'reɪd] ?

"	I	wonder	if	they'll	have	a	parade	?
"	我	想知道	如果	他们会	有	一个	游行	?

我想知道他们会不会举行游行?

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

If	they	do	,
如果	他们	做	,

如果他们真的这么做了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [pɑːst]['aʊə(r)] [haʊs] — [ai] [miːn] ['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːl] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	goes	past	our	house	—	I	mean	our	automobile	—	we	can	see	it
和	它	去	过去的	我们的	房子	—	我	意思是	我们的	汽车	—	我们	能	看	它

['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] ,

better	than	anybody	,
更好的	比	任何人	,

它从我们家门口经过——我是说从我们车停的地方经过——我们比任何人都看得更清楚。

[kænt] [wiː; wi] ? "

can't	we	?	"
不能	我们	?	"

难道我们不能吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'reɪd] [woʊnt] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

But	the	parade	won't	come	this	far	out	into	the	country	,	"	said	Uncle	Tad	.
但	这	游行	惯于	来	这	远的	出去	进入	这	国家	,	"	说	叔叔	塔德	.

“但是游行队伍不会走到这么偏远的地方，”塔德叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

"	It	will	go	through	the	streets	of	the	town	.	"
"	它	将要	去	通过	这	街道	的	这	镇	.	"

“它将穿过镇上的街道。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['bʌni] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Bunny	,	suddenly	looking	at	the	old	soldier	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	兔子	,	突然	寻找	在	这	老的	士兵	.

“你要去哪里？”邦尼突然看向老兵问道。

" [ai] [θɔːt] [aɪd][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bluː] [leɪk] . [lʊkt] ['jestədeɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

"	I	thought	I'd	go	fishing	over	to	Blue	Lake	.	Looked	yesterday	as	if	there
"	我	想法	ID	去	钓鱼	超过	到	蓝色的	湖	.	看起来	昨天	作为	如果	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðeə(r)] .

were	plenty	of	fish	there	.
是	很多	的	鱼	那里	.

“我本来想去蓝湖钓鱼。昨天看起来那里鱼很多。”

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['bʌni] [braʊn] ?
Want to go with me , Bunny Brown ?
想 到 去 和 我 , 兔子 棕色的 ?

邦妮·布朗，你想跟我一起去吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 214]
" [页 -]

[第214页]

" [hʌ] ? [æn; ən] - [ðə; ði]['sɜːkəs] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ? " [ɑːskt] ['bʌni] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ði][end] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" Huh ? An ' the circus comin ' to town ? " asked Bunny , clipping the end off his
" 嗯 ? 一个 - 这 马戏团 即将到来 - 到 镇 ? " 问 兔子 , 剪裁 这 结尾 离开 他的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“嗯？马戏团要进城了？”邦尼问道，说话时省略了结尾部分。

" [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ?
" Say , Mother , aren't we going to the circus ?
" 说 , 母亲 , 不是 我们 去 到 这 马戏团 ?

“妈妈，我们不是要去马戏团吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['sləʊli] .
" Well , I didn't hear anything about it , " said Mrs . Brown slowly .
" 出色地 , 我 没有 听到 任何事物 关于 它 , " 说 太太 . 棕色的 缓慢地 .

“嗯，我什么也没听说，”布朗太太缓缓说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ? " ['pliːdɪd] [suː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd]
" Can't you take us , Uncle Tad ? " pleaded Sue , for she , as much as did
" 不能 你 拿 我们 , 叔叔 塔德 ? " 恳求 起诉 , 为了 她 , 作为 很多 作为 做过
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“塔德叔叔，您不能带我们去吗？”苏恳求道，因为她和她的哥哥一样，都希望.....

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] .
wanted to see the big show .
通缉 到 看 这 大的 展示 .

想去看这场盛大的演出。

" [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ai][kʊd; kəd][pʊt] [ɒf] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['sləʊli] .
" Well , I suppose I could put off my fishing till another day , " said Uncle Tad slowly .
" 出色地 , 我 认为 我 可以 放 离开 我的 钓鱼 直到 其他 天 , " 说 叔叔 塔德 缓慢地 .

“嗯，我想我可以把钓鱼的事推迟到另一天，”塔德叔叔慢慢地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [tuː] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" Are you sure you two want to go ? "
" 是 你 当然 你 二 想 到 去 ? "

你们两个确定要去吗?

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Are we ! " cried Bunny .
" 是 我们 ! " 哭 兔子 .

“是吗！”兔子喊道。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] !
" Oh , I want to go — so much !
" 哦 , 我 想 到 去 — 所以 很多 !

“哦，我好想去啊！”

" [ænd; ənd] [suː] [ʃəʊd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [tædz] [nek]
" and Sue showed just how much by putting her arms around Uncle Tad's neck
" 和 起诉 显示 只是 如何 很多 经过 推杆 她 武器 大约 叔叔 蝌蚪的 脖子
[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and hugging him as hard as she could .
和 拥抱 他 作为 难的 作为 她 可以 .

“苏用实际行动表明了她有多爱他，她搂住塔德叔叔的脖子，用力地拥抱他。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] " [haʊ] [mʌtʃ] . "
That was her way of showing " how much . "
那 曾是 她 方式 的 显示 " 如何 很多 . "

那是她表达“多少”的方式。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,
" Well , if it's as much as that I guess I'll have to take you ,
" 出色地 , 如果 它是 作为 很多 作为 那 我 猜测 患病的 有 到 拿 你 ,

“好吧，如果真像你说的那么贵，那我只能带你走了。”

" [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .
" laughed Uncle Tad .
" 笑了 叔叔 塔德 .

“塔德叔叔笑了。”

" [maɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [maɪ'self] ,
" Mind you , I don't want to go myself ,
" 头脑 你 , 我 不 想 到 去 我 ,

“请注意，我本人并不想去。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] .
" and he looked at Mrs . Brown in a queer way .
" 和 他 看起来 在 太太 . 棕色的 在 一个 酷儿 方式 .

他用一种奇怪的眼神看着布朗太太。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] — ['nevə(r)] [dɪd] [ɪn] [fækt] .
" I don't care anything about a circus — never did in fact .
" 我 不 关心 任何事物 关于 一个 马戏团 — 绝不 做过 在 事实 .

“我对马戏团一点兴趣都没有——事实上，我从来就没兴趣过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [tʃɪl]
But if an old man has to give up his fishing trip , just to take two chil
但 如果 一个 老的 男人 有 到 给 向上 他的 钓鱼 旅行 , 只是 到 拿 二 孩子

但如果一位老人不得不放弃他的钓鱼之旅，仅仅为了带两个孩子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[drɛn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ʃəʊz] , [waɪ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
dren to one of the wild animal shows , why I guess it will have to be
孩子们 到 一 的 这 荒野 动物 演出 , 为什么 我 猜测 它 将要 有 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

带孩子去看野生动物表演，我想这是没办法的事了。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sɪəriəsli] .
But really I don't want to go , " and he shook his head very seriously .
但 真的 我 不 想 到 去 , " 和 他 摇晃 他的 头 非常 严重地 .

但我真的不想去，”他非常认真地摇了摇头。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , Uncle Tad ! " cried Sue .
" 哦 , 叔叔 塔德 ! " 哭 起诉 .

“哦，塔德叔叔！”苏喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənts] ? "
" Don't you want to see the elephants ? "
" 不 你 想 到 看 这 大象 ? "

“你不想去看大象吗？”

" [nəʊp] , " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [kept] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] " ['krɒsweɪz] , " [æz; əz]
" Nope , " and the old soldier kept on shaking his head " crossways , " as
" 没有 , " 和 这 老的 士兵 保留 在 摇晃 他的 头 " 十字路口 , " 作为
['bʌni] [sed] .
Bunny said .
兔子 说 .

“不，”老兵一边说着，一边“斜着”摇头。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪənz] ? "
" And don't you want to see the lions ? "
" 和 不 你 想 到 看 这 狮子 ? "

“难道你不想看狮子吗？”

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [nɔː(r)][ðə; ði][t'aɪgəz] ? "
" Nor the tigers ? "
" 也不 这 老虎 ? "

“老虎也没有吗？”

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɔːsɪz] -
" Not even the camels and the monkeys and the men jumping over horses '
" 不是 甚至 这 骆驼 和 这 猴子 和 这 男人 跳 超过 马匹 -
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

“就连骆驼、猴子和跳过马背的人，也都不算什么。”

[nɔː(r)][ðə; ði][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] — [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv]
nor the giraffes with their long necks — don't you want to see any of
也不 这 长颈鹿 和 他们的 长的 脖子 — 不 你 想 到 看 任何 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

连长脖子的长颈鹿也不想看——你难道不想看看它们吗?

" [suː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

"	Sue	was	talking	faster	and	faster	all	the	while	.
"	起诉	曾是	说	快点	和	快点	全部	这	尽管	.

“苏说话的速度越来越快。”

['ʌŋk(ə)l][tæd][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Uncle	Tad	did	not	say	anything	,	but	a	funny	look	came	into	his	eyes	,
叔叔	塔德	做过	不是	说	任何事物	,	但	一个	有趣的	看	来了	进入	他的	眼睛	,

塔德叔叔什么也没说，但他的眼神中闪过一丝奇特的神色。

[ænd; ənd] ['bʌni] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

and	Bunny	was	almost	sure	the	old	soldier	was	laughing	on	one	side	of
和	兔子	曾是	几乎	当然	这	老的	士兵	曾是	笑	在	一	边	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [braʊn] .

his	face	at	Mother	Brown	.
他的	脸	在	母亲	棕色的	.

邦尼几乎可以肯定，那位老兵正对着布朗太太偷笑。

[ðen] ['bʌni] [kraɪd] :

Then	Bunny	cried	:
然后	兔子	哭	:

然后兔子哭了：

" [əʊ] , [suː] !

"	Oh	,	Sue	!
"	哦	,	起诉	!

“哦，苏！”

[hiːz] [dʒʌst] ['fuːlɪŋ] !

He's	just	fooling	!
他是	只是	愚弄	!

他只是在开玩笑！

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ! "

He	wants	to	go	as	much	as	we	do	!	"
他	想要	到	去	作为	很多	作为	我们	做	!	"

他跟我们一样想去！

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [aɪm][səʊ][glæd] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	Uncle	Tad	,	I'm	so	glad	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	叔叔	塔德	,	我是	所以	高兴的	!	"	哭	起诉	.

“哦，塔德叔叔，我太高兴了！”苏喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [səʊ] — [mʌtʃ] !

"	I	love	you	—	so	—	much	!
"	我	爱	你	—	所以	—	很多	!

“我真的很爱你！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [tuː] .

"	and	again	she	hugged	him	as	hard	as	she	could	,	and	kissed	him	too	.
"	和	再次	她	拥抱	他	作为	难的	作为	她	可以	,	和	亲吻	他	也	.

她又紧紧地抱住了他，还亲吻了他。

" [naʊ] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	Now	I'll	surely	have	to	go	,	"	he	chuckled	.
"	现在	患病的	一定	有	到	去	,	"	他	轻笑	.

“现在我肯定得走了，”他轻笑着说。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [su:n] ['əʊvə(r)] ,

Breakfast	**was**	**soon**	**over**	**,**
早餐	曾是	很快	超过	,

早餐很快就结束了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

and	**by**	**that**	**time**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**were**	**so**	**excited**	**that**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**
和	经过	那	时间	兔子	和	起诉	是	所以	兴奋的	那	他们	做过	不是	知道	什么

[tu:; tə][du:; də] .

to	**do**	**.**
到	做	.

那时，邦妮和苏兴奋极了，不知所措。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] ['prɒpəli] [drest] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəs]

Somehow	**they**	**managed**	**to**	**get**	**properly**	**dressed**	**,**	**and**	**by**	**that**	**time**	**other**	**circus**
不知何故	他们	管理	到	得到	适当地	穿着	,	和	经过	那	时间	其他	马戏团

['wægənz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

wagons	**came**	**along**	**.**
马车	来了	沿着	.

他们设法穿戴整齐，这时其他马戏团的篷车也到了。

[ði:z] ['wægənz][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɔ:(r)] ['geɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt]

These	**wagons**	**were**	**gilded**	**and**	**painted**	**more**	**gaily**	**than**	**the**	**first**	**that**
这些	马车	是	镀金	和	绘	更多的	兴高采烈地	比	这	第一的	那

[hæd; həd] [gɒn] [pɑ:st] .

had	**gone**	**past**	**.**
有	已消失	过去的	.

这些马车比之前经过的第一批马车更加金碧辉煌，色彩也更加艳丽。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ləʊ] [graul] [ɔ:(r)] [rɔ:rz] .

And	**from**	**some**	**of**	**them**	**came**	**low**	**growls**	**or**	**roars**	**.**
和	从	一些	的	他们	来了	低的	咆哮	或者	咆哮	.

有些动物发出低沉的咆哮声或怒吼声。

" [əʊ] , [ðev] [gɒt] ['laɪənz][ɹɪn'saɪd] , " [sed] [su:] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .

"	**Oh**	**,**	**they've**	**got**	**lions**	**inside**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**,**	**opening**	**her**	**eyes**	**wide**	**.**
"	哦	,	他们有	得到	狮子	里面	,	"	说	起诉	,	开幕	她	眼睛	宽的	.

“哦，里面有狮子！”苏睁大眼睛说道。

" [ænd; ənd][t'aɪgəz] , [tu:] , " ['ædɪd] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [vɔɪs] .

"	**And**	**tigers**	**,**	**too**	**,**	**"**	**added**	**Bunny**	**in**	**a**	**wondering**	**voice**	**.**
"	和	老虎	,	也	,	"	额外	兔子	在	一个	好奇	嗓音	.

“还有老虎呢，”邦尼用好奇的语气补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['elɪfənts] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	**But**	**I**	**want**	**to**	**see**	**the**	**elephants**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	但	我	想	到	看	这	大象	,	"	他	额外	.

“但我很想看看大象，”他补充道。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənts] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['kæmlz] [ænd; ənd]

Pretty	**soon**	**the**	**big**	**elephants**	**came**	**along**	**,**	**and**	**behind**	**them**	**came**	**camels**	**and**
漂亮的	很快	这	大的	大象	来了	沿着	,	和	在后面	他们	来了	骆驼	和

[tru:ps] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

troops	**of**	**horses**	**.**
军队	的	马匹	.

很快，大象们来了，后面跟着骆驼和成群的马。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
There 那里 **were** 是 **also** 还 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **small** 小的 **boys** 男孩们 **and** 和 **some** 一些 **girls** 女孩们 **who** WHO **were** 是
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɪg] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] .
following 下列的 **the** 这 **circus** 马戏团 **to** 到 **the** 这 **lot** 很多 **where** 在哪里 **the** 这 **big** 大的 **tents** 帐篷 **were** 是 **already** 已经 **being** 存在 **put** 放 **up** 向上 **.** .

还有一些小男孩和一些小女孩跟着马戏团来到空地上，那里已经搭起了大帐篷。

" [seɪ] , [aɪ] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['bʌni]
" " **Say** 说 **,** , **I** 我 **just** 只是 **like** 喜欢 **to** 到 **see** 看 **them** 他们 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Bunny** 兔子

“哎，我就是想看看它们！”兔子喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['elɪfənts] [swʌŋ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] " [ɑːk] ,
as 作为 **the** 这 **elephants** 大象 **swung** 摇摆 **past** 过去的 **the** 这 **"** " **Ark** 方舟 **,** ,

当大象们荡过“方舟”时，

" [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] ['wægənz]
" " **which** 哪个 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **boys** 男孩们 **took** 采取 **to** 到 **be** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **circus** 马戏团 **wagons** 马车
['brəʊkən] [daʊn] .
broken 破碎的 **down** 向下 **.** .

“一些乡下男孩认为那是一辆抛锚的马戏团篷车。”

" ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] !
" " **Elephants** 大象 **are** 是 **great** 伟大的 **!** !

“大象真棒！”

[aɪ] [ges] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['elɪfənt] ['raɪdə(r)] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] ,
I 我 **guess** 猜测 **I'm** 我是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **an** 一个 **elephant** 大象 **rider** 骑士 **when** 什么时候 **I** 我 **grow** 生长 **up** 向上 **,** ,

我长大后大概会成为一名骑象人吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
instead 反而 **of** 的 **a** 一个 **policeman** 警察 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** ,

他说：“而不是警察。”

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['elɪfənts] [waɪl] [ðeɪ] ['lʌmbəd]
as 作为 **he** 他 **saw** 锯 **men** 男人 **sitting** 坐着 **on** 在 **the** 这 **heads** 头部 **of** 的 **the** 这 **big** 大的 **elephants** 大象 **while** 尽管 **they** 他们 **lumbered** 笨重的
['hevɪli] [ə'lɒŋ] .
heavily 重度 **along** 沿着 **.** .

他看到有人坐在大象的头上，大象笨拙地向前走着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [suː] .
" " **It** 它 **would** 会 **be** 是 **fun** 乐趣 **to** 到 **ride** 骑 **on** 在 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **,** , **"** " **said** 说 **Sue** 起诉 **.** .

“坐上其中一辆肯定很有趣，”苏说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .
" " **But** 但 **come** 来 **on** 在 **,** , **Uncle** 叔叔 **Tad** 塔德 **.** .

“但是拜托，塔德叔叔。”

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] .

Take	us	to	the	circus	.
拿	我们	到	这	马戏团	.

带我们去看马戏团。

[wiː; wɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] . "

We	want	to	see	the	parade	.	"
我们	想	到	看	这	游行	.	"

我们想看游行。

" [wiː; wɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] , " ['ædɪd] ['bʌni] .

"	We	want	to	see	everything	,	"	added	Bunny	.
"	我们	想	到	看	一切	,	"	额外	兔子	.

“我们想看所有东西，”邦尼补充道。

" [ðə; ðɪ][saɪd] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , [pliːz] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] [wiː; wɪ][hæv; həv]

"	The	side	shows	and	everything	,	and	,	please	,	Mother	,	may	we	have
"	这	边	演出	和	一切	,	和	,	请	,	母亲	,	可能	我们	有

[sʌm; səm] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] ? "

some	peanuts	and	popcorn	?	"
一些	花生	和	爆米花	?	"

“还有那些杂耍表演什么的，还有，妈妈，我们能吃点花生和爆米花吗？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ,

"	Oh	,	I	don't	want	you	eating	a	lot	of	things	that	will	make	you	ill	,
"	哦	,	我	不	想	你	吃	一个	很多	的	事物	那	将要	制作	你	患病的	,

“哦，我不想让你吃太多会让你生病的东西。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪfənts] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	mean	to	feed	to	the	elephants	,	"	said	Bunny	.
"	我	意思是	到	喂养	到	这	大象	,	"	说	兔子	.

“我是说要喂大象，”邦尼说。

" ['elɪfənts] [lʌv] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [ə; eɪ][lɒt] .

"	Elephants	love	popcorn	and	peanuts	a	lot	.
"	大象	爱	爆米花	和	花生	一个	很多	.

“大象非常喜欢爆米花和花生。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [suː] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Of	course	Sue	and	I	could	eat	a	little	,	"	he	added	.
的	课程	起诉	和	我	可以	吃	一个	小的	,	"	他	额外	.

“当然，我和苏也可以吃一点，”他补充道。

" [wel] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	a	very	little	,	"	agreed	his	mother	.
"	出色地	,	一个	非常	小的	,	"	同意	他的	母亲	.

“嗯，只有一点点，”他母亲同意道。

" ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɪl] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	Elephants	are	not	made	ill	so	easily	as	little	boys	.
"	大象	是	不是	制成	患病的	所以	容易地	作为	小的	男孩们	.

“大象不像小男孩那样容易生病。”

[bʌt; bət] [get] ['redi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

But	get	ready	,	if	you	are	going	.
但	得到	准备好	, 如果		你	是	去	.

如果你要去的话，做好准备吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd]
" It did not take the children and Uncle Tad
" 它 做过 不是 拿 这 孩子们 和 叔叔 塔德

“孩子们和塔德叔叔都没能幸免于难。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[lɒŋ] [tuː; tə][get] ['redi] .
long to get ready .
长的 到 得到 准备好 .

准备工作还很长。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][weə(r)][ðə; ði] " [ɑːk] " [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [bɪˈsaɪd]
As it was quite a distance from where the " Ark " was stationed beside
作为 它 曾是 相当 一个 距离 从 在哪里 这 " 方舟 " 曾是 驻 旁
[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [graʊnd] ,
the road to the circus ground ,
这 路 到 这 马戏团 地面 ,

由于它距离“方舟”停放在通往马戏团场地的路边相当远，

['ʌŋk(ə)l][tæd]['haɪəd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]
Uncle Tad hired Mr . Jason to drive him and the children over in the
叔叔 塔德 雇用 先生 . 杰森 到 驾驶 他 和 这 孩子们 超过 在 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

塔德叔叔雇了杰森先生用马车载他和孩子们过去。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tents] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Oh , I see the tents ! " cried Bunny , as they neared the ground .
" 哦 , 我 看 这 帐篷 ! " 哭 兔子 , 作为 他们 接近 这 地面 .

“哦，我看到帐篷了！”当他们靠近地面时，兔子喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ! " ['ædɪd] [suː] .
" And I hear the music ! " added Sue .
" 和 我 听到 这 音乐 ! " 额外 起诉 .

“我听到音乐了！”苏补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] [ðə; ði] [pəˈreɪd] .
" But we mustn't miss the parade .
" 但 我们 不得 错过 这 游行 .

但我们绝不能错过游行。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
" The children were just in time for this ,
" 这 孩子们 是 只是 在 时间 为了 这 ,

孩子们来得正是时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪnd] [ɪts] [weɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [went]
and when they had seen the procession wind its way about the streets they went
和 什么时候 他们 有 已见 这 游行 风 它是 方式 关于 这 街道 他们 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tents] .
back to the big white tents .
后退 到 这 大的 白色的 帐篷 .

当他们看到游行队伍蜿蜒穿过街道时，他们就回到了白色的大帐篷里。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːkəs][bɪˈgæn] .
Then the circus began .
然后 这 马戏团 开始 .

然后，马戏表演开始了。

[wɒt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ,

What	Bunny	and	Sue	saw	you	can	well	imagine	,
什么	兔子	和	起诉	锯	你	能	出色地	想象	,

你可以想象邦妮和苏看到了什么。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [wʌns][æt; ət] [liːst] .

for	I	think	most	of	you	have	been	to	a	circus	,	once	at	least	.
为了	我	思考	最多	的	你	有	到过	到	一个	马戏团	,	一次	在	至少	.

我想你们大多数人至少都去过一次马戏团。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] — [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪgəz][ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] , [ðə; ði]

There	were	the	wild	animals	—	the	lions	and	the	tigers	in	their	cages	,	the
那里	是	这	荒野	动物	—	这	狮子	和	这	老虎	在	他们的	笼子	,	这

['fʌni] ['mʌŋkiz] ,

funny	monkeys	,
有趣的	猴子	,

那里有野生动物——笼子里的狮子和老虎，还有滑稽的猴子，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [nekt] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

the	long	-	necked	giraffes	—	and	then	came	the	performance	.
这	长的	-	颈部	长颈鹿	—	和	然后	来了	这	表现	.

长颈鹿——然后表演开始了。

[ðə; ði] [klaʊnz] [dɪd] ['fʌni] [trɪks] , [ðə; ði]['ækrəbæts] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	clowns	did	funny	tricks	,	the	acrobats	leaped	high	in	the	air	,
这	小丑	做过	有趣的	技巧	,	这	杂技演员	跳跃	高的	在	这	空气	,

小丑们表演了滑稽的把戏，杂技演员们高高跃起，

[ɔː(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sprɪŋi] [nets] .

or	fell	into	the	springy	nets	.
或者	跌倒	进入	这	有弹性的	网	.

或者掉进了有弹性的网里。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][sʌm; səm] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] ['piːnʌts] ,

All	this	the	children	saw	,	and	they	ate	some	popcorn	and	peanuts	,
全部	这	这	孩子们	锯	,	和	他们	吃	一些	爆米花	和	花生	,

孩子们看到了这一切，他们还吃了一些爆米花和花生。

[bʌt; bət] [fed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [et; eɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənts] .

but	fed	more	than	they	ate	to	the	elephants	.
但	美联储	更多的	比	他们	吃	到	这	大象	.

但他们喂给大象的食物比他们自己吃的还多。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [tuː] ,

Uncle	Tad	seemed	to	enjoy	himself	,	too	,
叔叔	塔德	似乎	到	享受	他自己	,	也	,

塔德叔叔似乎也玩得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[ðəʊ] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd]

though	,	every	once	in	a	while	he	would	lean	over	and	say	to	Bunny	and
尽管	,	每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	倾斜	超过	和	说	到	兔子	和

[suː] :

Sue	:
起诉	:

不过，他偶尔会俯身对邦妮和苏说：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['taɪəd] ?
" Aren't you tired ?
" 不是 你 疲劳的 ?

你不累吗?

[lets] [gəʊ] [həʊm] !
Let's go home !
我们来吧 去 家 !

我们回家吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːf] [θruː] !
" And the performance was not half through !
" 和 这 表现 曾是 不是 一半 通过 !

“演出还没进行到一半呢！”

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Bunny and Sue just looked at him and smiled .
兔子 和 起诉 只是 看起来 在 他 和 微笑 .

邦妮和苏看着他，笑了。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .
They knew he was joking .
他们 知道 他 曾是 开玩笑 .

他们知道他是在开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːkəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ,
But the circus came to an end at last ,
但 这 马戏团 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ,

但这场闹剧最终还是落下了帷幕。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː]
and though they were sorry they had to leave , Bunny and Sue
和 尽管 他们 是 对不起 他们 有 到 离开 , 兔子 和 起诉
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

虽然他们很遗憾不得不离开，但邦妮和苏.....

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wel] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [kæmp] [ə'gen] .
late in the afternoon , well on their way to their automobile camp again .
晚的 在 这 下午 , 出色地 在 他们的 方式 到 他们的 汽车 营 再次 .

傍晚时分，他们已经顺利返回汽车营地。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
They talked of nothing but what they had seen ,
他们 谈话 的 没有什么 但 什么 他们 有 已见 ,

他们谈论的都是他们所看到的，什么也没说。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and every time they spoke of the show they liked it more and more .
和 每一个 时间 他们 辐 的 这 展示 他们 喜欢 它 更多的 和 更多的 .

他们每次谈到这个节目，都越来越喜欢它。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['bʌni] .
" I wish we could go again to - night , " said Bunny .
" 我 希望 我们 可以 去 再次 到 - 夜晚 , " 说 兔子 .

“我希望我们今晚能再去一次，”邦妮说。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs][æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]
" It isn't good for little children to go to a circus at night , " said Uncle
" 它 不是 好的 为了 小的 孩子们 到 去 到 一个 马戏团 在 夜晚 , " 说 叔叔
[tæd] .
Tad .
塔德 .

“小孩子晚上去看马戏团不好，”塔德叔叔说。

" [juːv] [siːn] [ɪ'nʌf] .
" You've seen enough .
" 你已经 已见 足够的 .

你已经看得够多了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [braʊn] [hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)]
" Of course Daddy Brown and Mother Brown had to hear all about it over
" 的 课程 爸爸 棕色的 和 母亲 棕色的 有 到 听到 全部 关于 它 超过
[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
the supper table ,
这 晚餐 桌子 ,

“当然，布朗爸爸和布朗妈妈在餐桌上肯定听到了这一切。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and they were glad the children had had such a good time .
和 他们 是 高兴的 这 孩子们 有 有 这样的 一个 好的 时间 .

他们很高兴孩子们玩得这么开心。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæmpfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]
At night when they sat around a little campfire on the ground near the
在 夜晚 什么时候 他们 卫星 大约 一个 小的 营火 在 这 地面 靠近 这
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

晚上，当他们围坐在汽车附近的地上，生起一堆小篝火时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] .
they could hear , in the distance , the music of the circus .
他们 可以 听到 , 在 这 距离 , 这 音乐 的 这 马戏团 .

他们能听到远处传来马戏团的音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ]
In the middle of the night Mr . and Mrs . Brown were awakened by
在 这 中间 的 这 夜晚 先生 . 和 太太 . 棕色的 是 觉醒 经过
['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
hearing the noise of many persons rushing past on the road alongside of which
听力 这 噪音 的 许多 人 匆忙 过去的 在 这 路 旁边 的 哪个
[ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .
their automobile was drawn up .
他们的 汽车 曾是 绘制 向上 .

半夜，布朗先生和太太被一阵嘈杂声惊醒，那是许多人匆匆走过他们停在路边的汽车的声音。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Also the chugging of automobiles and the patter of horses ' feet could be
还 这 猛灌 的 汽车 和 这 语调 的 马匹 - 脚 可以 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

还能听到汽车的轰鸣声和马蹄的哒哒声。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	wonder	what	it	can	be	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	想知道	什么	它	能	是	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我想知道那会是什么，”布朗太太说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɜːkəs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ? "

"	Is	it	the	circus	coming	back	again	?	"
"	是	它	这	马戏团	未来	后退	再次	?	"

“难道马戏团又要回来了吗？”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	No	,	they	would	be	going	the	other	way	.
"	不	,	他们	会	是	去	这	其他	方式	.

不，他们会朝相反的方向走。

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'll	see	if	I	can	find	out	what	it	is	.
患病的	看	如果	我	能	寻找	出去	什么	它	是	.

我看看能不能查清楚是什么。

" ['slɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][rəʊb] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Slipping	on	a	bath	robe	,	Mr	.	Brown	went	to	the	back	door	of	the
"	滑倒	在	一个	洗澡	长袍	,	先生	.	棕色的	去	到	这	后退	门	的	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

布朗先生披上浴袍，走到汽车后门。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .

He	saw	a	crowd	of	people	rushing	along	.
他	锯	一个	人群	的	人们	匆忙	沿着	.

他看到一群人匆匆而过。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	What's	the	matter	?	"	he	called	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	称为	.

“出什么事了？”他问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]['laɪənz][ɪz] [luːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ænd; ənd] [wɪr] ['tʃeɪsɪŋ]

"	One	of	the	circus	lions	is	loose	,	"	was	the	answer	,	"	and	we're	chasing
"	一	的	这	马戏团	狮子	是	松动的	,	"	曾是	这	回答	,	"	和	是	追逐

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“马戏团的一头狮子跑丢了，”对方回答说，“我们正在追它！”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [fed] [ðə; ði] ['elɪfənts] .

"	BUNNY	AND	SUE	FED	THE	ELEPHANTS	.
"	兔子	和	起诉	美联储	这	大象	.

“邦尼和苏喂了大象。”

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] [ɒn][æn; ən]['ɔːtəʊ][tʊə(r)] .

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	an	Auto	Tour	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。

[peɪdʒ] - .

Page	218	.
页	-	.

第218页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ]
THE SCRATCHED BOY
这 刮痕 男生

被划伤的男孩

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
What's the matter ? " asked Mrs . Brown .
是什么 这 事情 ? " 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道："出什么事了？"

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
In the darkness she had slipped to her husband's side .
在 这 黑暗 她 有 滑倒了 到 她 丈夫的 边 .

黑暗中，她悄悄地走到丈夫身边。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][ɪn][ðə; ði]
She , too , looked out on the crowd of men and boys rushing past in the
她 , 也 , 看起来 出去 在 这 人群 的 男人 和 男孩们 匆忙 过去的 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

她也望着月光下匆匆而过的男人和男孩们。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] ,
" What has happened ? " she asked again ,
" 什么 有 发生 ? " 她 问 再次 ,

"发生了什么事？"她又问。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
as Mr . Brown did not appear to have heard what she said .
作为 先生 . 棕色的 做过 不是 出现 到 有 听到 什么 她 说 .

布朗先生似乎没有听到她说了什么。

" [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" As nearly as I could understand , " he said slowly , speaking in a low voice ,
" 作为 几乎 作为 我 可以 理解 , " 他 说 缓慢地 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,

"据我所知，"他缓缓低声说道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ræn][pɑːst] [sed] [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" one of the men who ran past said a lion had broken loose from the
" 一 的 这 男人 WHO 跑 过去的 说 一个 狮子 有 破碎的 松动的 从 这
['sɜːkəs] . "
circus . "
马戏团 . "

"其中一个路过的人说，一头狮子从马戏团里挣脱了束缚。"

" [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , how dreadful ! " exclaimed Mrs . Brown .
" 哦 , 如何 可怕 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“哦，太可怕了！”布朗太太惊呼道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[dɪd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [wɪð] [hɪm] ? "
Did Uncle Tad bring his gun with him ? "
做过 叔叔 塔德 带来 他的 枪 和 他 ? "

塔德叔叔带枪了吗?

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[doʊnt] [weɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
Don't wake the children , " said Mr . Brown .
不 唤醒 这 孩子们 , " 说 先生 . 棕色的 .

“别吵醒孩子们，”布朗先生说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][wɒz; wəz] [luːs] . "
" They might be frightened if they heard that a lion was loose . "
" 他们 可能 是 害怕 如果 他们 听到 那 一个 狮子 曾是 松动的 . "

“如果他们听说有狮子出没，可能会感到害怕。”

" ['fraɪt(ə)nd] ?
" Frightened ?
" 害怕 ?

害怕吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn]
I should think any one
我 应该 思考 任何 一

我认为任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
would be frightened ! " exclaimed Mrs . Brown .
会 是 害怕 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“她会吓坏的！”布朗太太惊呼道。

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['laɪən]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — — "
" A savage lion raging around at night , trying to get something to eat — — "
" 一个 野蛮的 狮子 愤怒 大约 在 夜晚 , 尝试 到 得到 某物 到 吃 — — "

“一头凶猛的狮子在夜里四处游荡，寻找食物——”

" [naʊ] [pliːz] [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " [begd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Now please don't get excited , " begged Mr . Brown .
" 现在 请 不 得到 兴奋的 , " 乞求 先生 . 棕色的 .

“请别激动，”布朗先生恳求道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] . "
" There is no danger — at least I believe there isn't . "
" 那里 是 不 危险 — 在 至少 我 相信 那里 不是 . "

“没有危险——至少我认为没有危险。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ?
" No danger ?
" 不 危险 ?

没有危险吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] [luːs] — [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] ! "
And with a lion loose — a hungry lion ! "
和 和 一个 狮子 松动的 — 一个 饥饿的 狮子 ! "

而且，还有一头狮子在逃——一头饥饿的狮子!

" [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" That's where I think you're wrong , " said her husband .
" 那就是 在哪里 我 思考 你是 错误的 , " 说 她 丈夫 .

“我觉得你错就错在这儿了，”她丈夫说。

" [ðə; ði]['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ðeə(r)]['laɪənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [wel] [fed] .
" The circus people usually keep their lions and other wild animals well fed .
" 这 马戏团 人们 通常 保持 他们的 狮子 和 其他 荒野 动物 出色地美联储 .

“马戏团的人通常会把狮子和其他野生动物喂得很好。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [luːs] .
They know the danger a hungry beast might be if he should get loose .
他们 知道 这 危险 一个 饥饿的 兽 可能 是 如果 他 应该 得到 松动的 .

他们知道，如果一头饥饿的野兽挣脱束缚，会造成多大的危险。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də][get] [luːs] ,
And I dare say they often do get loose ,
和 我 敢 说 他们 经常 做 得到 松动的 ,

而且我敢说它们经常会挣脱束缚。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][səʊ] ['meni]
for all sorts of things may happen when the cages are taken to so many
为了 全部 排序 的 事物 可能 发生 什么时候 这 笼子 是 已采取 到 所以 许多
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
different places .
不同的 地方 .

因为当笼子被运送到这么多不同的地方时，可能会发生各种各样的事情。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] ['laɪən][hæz; həz]['brəʊkən] [luːs] ,
" But though this lion has broken loose ,
" 但 尽管 这 狮子 有 破碎的 松动的 ,

“但即便这头狮子挣脱了束缚，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ruːstə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [krəʊd] [æt; ət][hɪm] .
I don't believe it would bite even a rooster if it crowed at him .
我 不 相信 它 会 咬 甚至 一个 公鸡 如果 它 人群 在 他 .

我不相信它会咬一只公鸡，哪怕是公鸡对着它啼叫。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['hʌŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɜːkəs]
I mean he won't be hungry , because he'll have been well fed before the circus
我 意思是 他 惯于 是 饥饿的 , 因为 地狱 有 到过 出色地美联储 前 这 马戏团
['stɑːtɪd] [ə'weɪ] . "
started away . "
开始 离开 . "

我的意思是，他不会饿，因为在马戏团出发前他已经吃饱喝足了。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? "
" Then you don't believe there is any danger ? "
" 然后 你 不 相信 那里 是 任何 危险 ? "

“那你认为没有任何危险吗？”

" [wel] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" Well , not enough to worry about .
" 出色地 , 不是 足够的 到 担心 关于 .

“嗯，没什么好担心的。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɜːkəs] ['laɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
Another thing is that usually circus lions are so
其他 事物 是 那 通常 马戏团 狮子 是 所以

还有一点是，通常马戏团的狮子都是如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[teɪm] , ['hævɪŋ] [biːn] [keɪdʒd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['dʒent(ə)l] . "
tame , having been caged so long , that they are fairly gentle . "
驯服 , 拥有 到过 笼中 所以 长的 , 那 他们 是 相当 温和的 . "

由于长期被关在笼子里，它们变得很温顺。

" [aɪ] [riːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I read of one that bit his keeper , " said Mrs . Brown .
" 我 读 的 一 那 少量 他的 守门员 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我读到过一个关于狗咬伤饲养员的故事，”布朗太太说。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['laɪənz] [ɪn] ['sɜːkəsiz] .
" Oh , of course there are some dangerous lions in circuses .
" 哦 , 的 课程 那里 是 一些 危险的 狮子 在 马戏团 .

“哦，马戏团里当然有一些危险的狮子。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] .
But we won't believe this one that got away is that kind until we are sure .
但 我们 惯于 相信 这 一 那 得到 离开 是 那 种类 直到 我们 是 当然 .

但在我们确定之前，我们不会相信这只逃脱的猎物就是那种类型。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .
There's a man who seems tired of running .
有 一个 男人 WHO 似乎 疲劳的 的 跑步 .

有一个人似乎已经厌倦了奔跑。

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I think he's going to stop and I'll ask him how it happened .
我 思考 他是 去 到 停止 和 患病的 问 他 如何 它 发生 .

我想他会停下来，我会问问他事情是怎么发生的。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['reɪsɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] " [ɑːk] , " [hæd; həd] [sləu]
" One of the crowd of men and boys , racing past the " Ark , " had slowed
" 一 的 这 人群 的 男人 和 男孩们 , 赛车 过去的 这 " 方舟 , " 有 减速
[hɪz; ɪz] [peɪs] ,
his pace ,
他的 步伐 ,

“一群男人和男孩飞奔经过‘方舟’时，其中一人放慢了脚步。”

['biːɪŋ] ['taɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
being tired it seemed .
存在 疲劳的 它 似乎 .

似乎是累了。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] :
Mr . Brown leaned out of the back door and called to him :
先生 . 棕色的 倾斜 出去 的 这 后退 门 和 称为 到 他 :

布朗先生从后门探出头来，朝他喊道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[dɪd][ə; eɪ]['laɪən] ['riːəli] [get] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] ? "
Did a lion really get loose from the circus ? "
做过 一个 狮子 真的 得到 松动的 从 这 马戏团 ? "

真的有狮子从马戏团逃出来了吗?

" [ðæts] [wɒt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] , [sɜː(r)] .
" That's what really did happen , sir .
" 那就是 什么 真的 做过 发生 , 先生 .

“先生，事情的确是这样发生的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][fəʊks] ? "
Are you one of the circus folks ? "
是 你 一 的 这 马戏团 各位 ? "

你是马戏团的人吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['trævələz] .
" No , we are just travelers .
" 不 , 我们 是 只是 旅行者 .

“不，我们只是旅行者。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz]
We are stopping here because one of the springs of our automobile is
我们 是 停止 这里 因为 一 的 这 弹簧 的 我们的 汽车 是
['brəʊkən] . "
broken . "
破碎的 . "

我们在这里停车是因为我们汽车的一个弹簧断了。

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Oh , excuse me .
" 哦 , 原谅 我 .

哦，对不起。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]['wægənz] .
I thought this was one of the circus wagons .
我 想法 这 曾是 一 的 这 马戏团 马车 .

我以为这是马戏团的篷车。

[jes] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ][ɒn][ðə; ði][treɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
Yes , as they were loading the lion's cage on the train a few hours ago ,
是的 , 作为 他们 是 加载中 这 狮子的 笼 在 这 火车 一个 很少 小时 前 ,

是的，就在几个小时前，他们把狮子笼装上火车的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] , [fel] [ɒn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [brəʊk] .
it slipped , fell on its side and broke .
它 滑倒了 , 跌倒 在 它是 边 和 打破 .

它滑倒了，侧翻后摔坏了。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[bɪgɪst] ['laɪən][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ,

biggest	**lion**	**in**	**the**	**circus**	**got**	**away**	**before**	**they**	**could**	**catch**	**him**	**,**
最大	狮子	在	这	马戏团	得到	离开	前	他们	可以	抓住	他	,

马戏团里体型最大的狮子在他们抓住它之前逃走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

and	**they**	**say**	**he**	**headed**	**down**	**this**	**way**	**.**
和	他们	说	他	标题	向下	这	方式	.

他们说他朝这个方向去了。

[ðə; ði]['sɜːkəs] [men] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [nets] [ænd; ənd] [rəʊps] ,

The	**circus**	**men**	**started**	**after**	**him**	**with**	**nets**	**and**	**ropes**	**,**
这	马戏团	男人	开始	后	他	和	网	和	绳索	,

马戏团的人拿着网和绳子开始追赶他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [kɔːt] [hɪm] .

and	**they**	**offered**	**a**	**reward**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**to**	**whoever**	**caught**	**him**	**.**
和	他们	提供	一个	报酬	的	二十	-	五	美元	到	谁	捕捉	他	.

他们悬赏二十五美元捉拿他。

[səʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [bæk] .

So	**a**	**lot**	**of**	**us**	**started**	**out**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**I'll**	**go**	**back**	**.**
所以	一个	很多	的	我们	开始	出去	,	但	我	猜测	患病的	去	后退	.

所以我们很多人都是从零开始的，但我猜我还会回去。

[aɪm]['taɪəd] [aʊt] .

I'm	**tired**	**out**	**.**
我是	疲劳的	出去	.

我累坏了。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [laɪk] [sʌm; səm] . "

I	**didn't**	**have**	**an**	**automobile**	**like**	**some**	**.**	**"**
我	没有	有	一个	汽车	喜欢	一些	.	"

我没有像有些人那样的汽车。

" [ðen] [ðə; ði]['laɪən]['dɪd(ə)nt][get] [luːs] [waɪl] [ðə; ði]['sɜːkəs] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? "

"	**Then**	**the**	**lion**	**didn't**	**get**	**loose**	**while**	**the**	**circus**	**performance**	**was**	**going**	**on**	**?**	**"**
"	然后	这	狮子	没有	得到	松动的	尽管	这	马戏团	表现	曾是	去	在	?	"

[ɑːskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

asked	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
问	太太	.	棕色的	.

“那么，狮子不是在马戏表演进行的时候挣脱束缚的吗？”布朗太太问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**.**
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ,

And	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**it**	**didn't**	**,**
和	它是	一个	好的	事物	它	没有	,

幸好没有发生。

[ɔː(r)] [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][skeə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [lɒts] [ɒv; əv][fəʊks] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ]

or	**there'd**	**have**	**been**	**a**	**terrible**	**scare**	**and**	**maybe**	**lots**	**of**	**folks**	**hurt**	**in**	**the**	**rush**
或者	那里	有	到过	一个	糟糕的	吓	和	或许	很多	的	各位	伤害	在	这	匆忙

.

:
.

否则就会造成一场可怕的恐慌，混乱中可能会有很多人受伤。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	show	was	over	,
这	展示	曾是	超过	,

演出结束了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [stʌf] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [kɑ:z] [wen] [ðə; ði]

and	most	of	the	animal	tent	stuff	was	loaded	on	the	flat	cars	when	the
和	最多	的	这	动物	帐篷	东西	曾是	已加载	在	这	平坦的	汽车	什么时候	这

['laɪənz][keɪdʒ] [brəʊk] . "

lion's	cage	broke	.	"
狮子的	笼	打破	.	"

狮子笼子破损时，大部分动物帐篷用品都被装上了平板车。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Aren't	you	afraid	to	try	to	catch	him	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	不是	你	害怕的	到	尝试	到	抓住	他	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“你不怕去抓他吗？”布朗太太问道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	I	didn't	stop	to	think	of	that	.
"	出色地	,	我	没有	停止	到	思考	的	那	.

“嗯，我当时没想过这个问题。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	don't	know	though	that	I	am	.
我	不	知道	尽管	那	我	是	.

但我不知道我是否是。

[ai][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

I	just	started	off	with	a	rush	—	the	same	as	lots	of	others	did	who	were
我	只是	开始	离开	和	一个	匆忙	—	这	相同的	作为	很多	的	其他的	做过	WHO	是

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:kəs] [ləʊd] — [wen] [ðə; ði]['laɪən] [gɒt] [lu:s] .

watching	the	circus	load	—	when	the	lion	got	loose	.
观看	这	马戏团	加载	—	什么时候	这	狮子	得到	松动的	.

当狮子挣脱束缚时，我像许多其他观看马戏团装卸货物的人一样，立刻冲了过去。

[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [ɜ:n] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

I	thought	maybe	I	could	earn	that	twenty	-	five	dollars	.
我	想法	或许	我	可以	赚	那	二十	-	五	美元	.

我当时想，也许我能挣到那二十五美元。

[ju:; jʊ] [si:]

You	see
你	看

你看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ðæts] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [hu:'evə(r)] [faindz] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['haɪdɪŋ] .

that's	given	to	whoever	finds	where	the	lion	is	hiding	.
那就是	给定	到	谁	发现	在哪里	这	狮子	是	隐藏	.

谁找到狮子的藏身之处，就能得到奖品。

[ðə; ði]['sɜ:kəs] [men] [dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]

The	circus	men	just	want	to	know	that
这	马戏团	男人	只是	想	到	知道	那

马戏团的人只想知道

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [duː; də][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] .

and	then	they'll	do	the	catching	.
和	然后	他们会	做	这	捕捉	.

然后他们就会去捕捉。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] . "

There	really	isn't	much	danger	.	"
那里	真的	不是	很多	危险	.	"

其实没什么危险。

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Well	,	I	shouldn't	like	to	try	it	,	"	murmured	Mrs	.	Brown	.
"	出色地	,	我	不应该	喜欢	到	尝试	它	,	"	低声说道	太太	.	棕色的	.

“嗯，我不太想尝试，”布朗太太低声说道。

" [ai] [ges] [aɪl] [gɪv] [ʌp] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	guess	I'll	give	up	,	too	,	"	said	the	man	.
"	我	猜测	患病的	给	向上	,	也	,	"	说	这	男人	.

“看来我也只能放弃了。”那人说道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [gʊd] - [naɪt] !

He	called	a	"	good	-	night	!
他	称为	一个	"	好的	-	夜晚	!

他喊了一声“晚安！”

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	to	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	went	back	along	the	road	.
"	到	先生	.	和	太太	.	棕色的	和	去	后退	沿着	这	路	.

“向布朗先生和太太道别，然后沿着路往回走。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	were	no	more	people	to	be	seen	,
那里	是	不	更多的	人们	到	是	已见	,

周围已经一个人影也没有了。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['laɪən] - ['hʌntɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

those	who	had	gone	lion	-	hunting	being	now	out	of	sight	.
那些	WHO	有	已消失	狮子	-	打猎	存在	现在	出去	的	视线	.

那些去猎狮的人现在已经不见踪影了。

" [wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Well	,	I'm	glad	the	children	didn't	wake	up	,	"	said	Mrs	.	Brown	,	for	,
"	出色地	,	我是	高兴的	这	孩子们	没有	唤醒	向上	,	"	说	太太	.	棕色的	,	为了	,

“还好孩子们没醒，”布朗太太说，“

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] .

strange	as	it	may	seem	,	Bunny	and	Sue	had	slept	all	through	the	noise	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	兔子	和	起诉	有	睡着了	全部	通过	这	噪音	.

虽然听起来很奇怪，但邦妮和苏在噪音中竟然睡着了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .

But	then	they	were	tired	because	of	having	gone	to	the	circus	.
但	然后	他们	是	疲劳的	因为	的	拥有	已消失	到	这	马戏团	.

但他们因为去看了马戏而感到疲惫。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪən] ['biːɪŋ] [luːs] ? "

"	Shall	you	tell	them	about	the	lion	being	loose	?	"
"	将	你	告诉	他们	关于	这	狮子	存在	松动的	?	"

“你要不要告诉他们狮子跑出来了？”

" [əʊ] , [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	,	yes	,	to	-	morrow	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	到	-	明天	,	的	课程	.

“哦，是的，当然是明天。”

[waɪl] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [streɪ] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

While	**I**	**think**	**there**	**is**	**little**	**danger**	**I**	**would**	**not**	**want**	**them**	**to**	**stray**	**too**	**far**	**away**	**,**
尽管	我	思考	那里	是	小的	危险	我	会	不是	想	他们	到	流浪	也	远的	离开	,

虽然我认为危险不大，但我也不希望他们走得太远。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['laɪən] [meɪ] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

for	**the**	**poor**	**old**	**lion**	**may**	**be**	**hiding**	**in**	**the**	**woods**	**or**	**among**	**the**	**rocks**	**,**
为了	这	贫穷的	老的	狮子	可能	是	隐藏	在	这	树林	或者	之中	这	岩石	,

那只可怜的老狮子可能正躲在树林里或岩石缝里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hu:'evə(r)] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] . "

and	**he**	**might**	**spring**	**out**	**on**	**whoever**	**passed**	**his**	**hiding**	**place**	**.**	**"**
和	他	可能	春天	出去	在	谁	通过了	他的	隐藏	地方	.	"

他可能会突然袭击任何路过他藏身之处的人。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm] [ə; eɪ] - [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['laɪən] - ?

"	**Why**	**do**	**you**	**call**	**him**	**a**	**'**	**poor**	**old**	**lion**	**'**	**?**
"	为什么	做	你	称呼	他	一个	-	贫穷的	老的	狮子	-	?

你为什么称他为“可怜的老狮子”?

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['feləʊ] .

I	**think**	**he**	**must**	**be**	**a**	**very**	**savage**	**fellow**	**.**
我	思考	他	必须	是	一个	非常	野蛮的	同伴	.

我觉得他肯定是个非常残暴的人。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**226**	**]**
"	[	页	-	]

[第226页]

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [hi:l] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wʌn] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**he'll**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**a**	**gentle**	**one**	**,**
"	哦	,	我	思考	地狱	转动	出去	到	是	一个	温和的	一	,

“哦，我觉得他以后会是个很温柔的人。”

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	**said**	**her**	**husband**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	说	她	丈夫	和	一个	笑	.

“她丈夫笑着说。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [tu:; tə] [bed] , ['ɑ:ftə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]

Then	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**after**	**Uncle**	**Tad**	**had**	**heard**	**the**
然后	先生	.	和	太太	.	棕色的	去	到	床	,	后	叔叔	塔德	有	听到	这

['stɔ:ri] ,

story	**,**
故事	,

故事讲完后，布朗先生和太太就去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] ['kwaɪətli] .

and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**passed**	**quietly**	**.**
和	这	休息	的	这	夜晚	通过了	悄悄	.

剩下的夜晚就这样平静地过去了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

At	**the**	**breakfast**	**table**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**were**	**told**	**of**	**what**	**had**	**happened**
在	这	早餐	桌子	兔子	和	起诉	是	讲述	的	什么	有	发生

.

:
.

在餐桌上，邦妮和苏被告知了发生的事情。

['bʌni] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [aʊt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Bunny	**wanted**	**to**	**go**	**right**	**out**	**with**	**Uncle**	**Tad**	**,**	**who**	**was**	**to**	**take**	**his**	**gun**	**.**
兔子	通缉	到	去	正确的	出去	和	叔叔	塔德	,	WHO	曾是	到	拿	他的	枪	.

邦尼想立刻和塔德叔叔一起出去，塔德叔叔要带上他的枪。

" [wiːl; wil] [hʌnt] [hɪm][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	**We'll**	**hunt**	**him**	**and**	**get**	**the**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
"	出色地	打猎	他	和	得到	这	二十	-	五	美元	,	"	说	这	小的	同伴	.

“我们要去追捕他，拿到那二十五美元，”小家伙说。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[jʊd] ['betə(r)] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

You'd	**better**	**play**	**around**	**here**	**for**	**a**	**while**	**,**	**"**	**ordered**	**his**	**father**	**.**
你会	更好的	玩	大约	这里	为了	一个	尽管	,	"	订购	他的	父亲	.

“你最好在这里玩一会儿，”他父亲命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] . "

"	**It**	**will**	**be**	**safer**	**.**	**"**
"	它	将要	是	更安全	.	"

“这样会更安全。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**I**	**wouldn't**	**let**	**him**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**for**	**a**	**million**	**dollars**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	我	不会	让	他	出去	的	我的	视线	为了	一个	百万	美元	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“就算给我一百万美元，我也不会让他离开我的视线！”布朗太太喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɒgz] , [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] , [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	**But**	**we**	**could**	**take**	**the**	**two**	**dogs**	**,**	**Dix**	**and**	**Splash**	**,**	**with**	**us**	**,**
"	但	我们	可以	拿	这	二	狗	,	迪克斯	和	溅	,	和	我们	,

但是我们可以带上那两条狗，迪克斯和斯普拉什。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪt][ðə; ðɪ]['laɪən] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['bʌni] .

and	**they**	**could**	**bite**	**the**	**lion**	**if**	**he**	**chased**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**.**
和	他们	可以	咬	这	狮子	如果	他	追逐	我们	,	"	说	兔子	.

“如果狮子追我们，它们可能会咬狮子，”邦尼说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['bʌni] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['tiːzɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

His	**mother**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**Bunny**	**knew**	**there**	**was**	**no**	**use**	**teasing**	**any**	**more**	**.**
他的	母亲	摇晃	她	头	,	和	兔子	知道	那里	曾是	不	使用	戏弄	任何	更多的	.

他的母亲摇了摇头，邦尼知道再逗弄他也没用了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɑːftə(r)] ['eni] ['laɪən] ! " [dɪ'kleəd] [suː] .

"	**I**	**wouldn't**	**go**	**after**	**any**	**lion**	**!**	**"**	**declared**	**Sue**	**.**
"	我	不会	去	后	任何	狮子	!	"	声明	起诉	.

“我才不会去追狮子呢！”苏说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ['sæliː] [mə'lɪndə] . "

"	**And**	**I**	**want**	**to**	**find**	**a**	**good**	**place**	**to**	**hide**	**Sallie**	**Malinda**	**.**	**"**
"	和	我	想	到	寻找	一个	好的	地方	到	隐藏	萨莉	马琳达	.	"

“我想找个好地方藏匿萨莉·马琳达。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**.**
"	什么	为了	?	"	问	兔子	.

“为什么？”邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

" [səʊ][ðə; ði]['laɪən][kænt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" So the lion can't find her , " said the little girl .
" 所以 这 狮子 不能 寻找 她 , " 说 这 小的 女孩 .

“这样狮子就找不到她了，”小女孩说。

" ['laɪənz][doʊnt][laɪk] [beəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [baɪt] ['sæliː] [mə'lɪndə] .
" Lions don't like bears and this one might bite Sallie Malinda .
" 狮子 不 喜欢 熊 和 这 一 可能 咬 萨莉 马琳达 .

“狮子不喜欢熊，这只熊可能会咬萨莉·马琳达。”

[ðen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [flæʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['eni] [mɔː(r)] .
Then maybe she couldn't flash her eyes any more .
然后 或许 她 不能 闪光 她 眼睛 任何 更多的 .

那样的话，她或许就再也无法展现她那迷人的眼神了。

" [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)][hæd; həd][draɪd] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
" The Teddy bear had dried out after the fall into the lake ,
" 这 泰迪 熊 有 干燥 出去 后 这 落下 进入 这 湖 ,

“泰迪熊掉进湖里后已经干透了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .
and was as good as ever .
和 曾是 作为 好的 作为 曾经 .

一如既往地出色。

[səʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [nɒt] ['gəʊɪŋ]
So Bunny and Sue had to stay and play around the automobile , not going
所以 兔子 和 起诉 有 到 停留 和 玩 大约 这 汽车 , 不是 去
[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

所以邦妮和苏只能待在汽车附近玩耍，不能走远。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
Though at first they missed the long tramps in the fields and through the woods
尽管 在 第一的 他们 错过 这 长的 流浪汉 在 这 字段 和 通过 这 树林
,
,
,

虽然起初他们怀念在田野和树林中长途跋涉的日子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪd] .
they were good children and did as they were bid .
他们 是 好的 孩子们 和 做过 作为 他们 是 出价 .

他们是好孩子，听话懂事。

[bɪ'saɪdz] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['bʌni] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən]
Besides , deep down in his heart , Bunny was just a little bit afraid of the lion
除了 , 深的 向下 在 他的 心 , 兔子 曾是 只是 一个 小的 少量 害怕的 的 这 狮子
,
,
,

此外，在邦尼内心深处，他其实有点害怕狮子。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][tæd]

even	though	he	had	said	he	wanted	to	go	hunting	for	him	with	Uncle	Tad
甚至	尽管	他	有	说	他	通缉	到	去	打猎	为了	他	和	叔叔	塔德

.

:

.

尽管他曾说过想和塔德叔叔一起去寻找他。

[tu:] [deɪz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [faʊnd] .

Two	days	passed	,	and	the	lion	had	not	been	found	.
二	天	通过了	,	和	这	狮子	有	不是	到过	成立	.

两天过去了，狮子仍然没有找到。

[ðə; ði]['sɜ:kəs][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , ['li:vɪŋ] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]

The	circus	had	gone	on	,	leaving	two	men	in	the	town	near	which	the	automobile
这	马戏团	有	已消失	在	,	离开	二	男人	在	这	镇	靠近	哪个	这	汽车

[wɒz; wəz] ['strændɪd] .

was	stranded	.
曾是	搁浅	.

马戏团继续演出，留下两个男人在汽车抛锚的小镇附近。

[ði:z] [men] , [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)][keɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

These	men	,	with	a	spare	cage	which	had	been	left	with	them	,
这些	男人	,	和	一个	空闲的	笼	哪个	有	到过	左边	和	他们	,

这些人带着别人留给他们的一个备用笼子，

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [nets] [ænd; ənd] [rəʊps] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['laɪən][æz; əz]

were	ready	to	go	out	with	nets	and	ropes	and	capture	the	lion	as
是	准备好	到	去	出去	和	网	和	绳索	和	捕获	这	狮子	作为

[su:n] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn] [wɜ:d] [æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] .

soon	as	any	one	should	bring	in	word	as	to	where	it	was	hiding	.
很快	作为	任何	一	应该	带来	在	单词	作为	到	在哪里	它	曾是	隐藏	.

我们准备带着网和绳子出去，只要有人带来狮子藏身之处的消息，就立即抓住它。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,

The	countrymen	and	the	boys	,	who	had	no	other	work	to	do	,
这	同胞们	和	这	男孩们	,	WHO	有	不	其他	工作	到	做	,

那些乡亲和无事可做的男孩们，

[stɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði]['laɪən] [hʌnt] ,

still	kept	up	the	lion	hunt	,
仍然	保留	向上	这	狮子	打猎	,

仍然继续猎杀狮子，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[sʌm; səm] [wɪð] [dɒgz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['sɜ:kəs]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] .

some	with	dogs	,	but	the	big	circus	animal	was	well	hidden	.
一些	和	狗	,	但	这	大的	马戏团	动物	曾是	出色地	隐	.

有些动物带着狗，但那只大型马戏团动物藏得很好。

" [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [si:k] , " [sed] ['bʌni] , " [aɪ'd]['hɒlə(r)] - - -

"	If	he	was	playing	hide	-	and	-	go	-	seek	,	"	said	Bunny	,	"	I'd	holler	'	Givie	-
"	如果	他	曾是	玩耍	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	,	"	说	兔子	,	"	ID	抱怨	-	-	-

[ʌp] !

up	!
向上	!

“如果他在玩捉迷藏，”邦尼说，“我会大喊‘放弃吧！’”

- - [ʌp] !
Givie - up !
- - 向上 !

放弃吧!

[kʌm] [ɒn][ɪn] [friː] ! -
Come on in free ! '
来 在 在 自由的 ! -

免费入场!

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [səʊ] [gʊd] . "
For I never could find him , he has hidden himself so good . "
为了 我 绝不 可以 寻找 他 , 他 有 隐 他自己 所以 好的 . "

因为我始终找不到他，他藏得太好了。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " ['ɔːlməʊst] [snæpt]
" Well , I wish he would go and hide himself far , far away , " almost snapped
" 出色地 , 我 希望 他 会 去 和 隐藏 他自己 远的 , 远的 离开 , " 几乎 啪啪
[suː] .
Sue .
起诉 .

“我真希望他能躲得远远的，”苏几乎是吼道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'raʊnd] [laɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [leɪk] . "
" Then we could go around like we used to , and go on the lake . "
" 然后 我们 可以 去 大约 喜欢 我们 用过的 到 , 和 去 在 这 湖 . "

“那样我们就可以像以前那样到处走走，去湖上玩玩了。”

" [ai] [wɪʃ] [səʊ] [tuː] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" I wish so too , " agreed Bunny .
" 我 希望 所以 也 , " 同意 兔子 .

“我也希望如此，”邦尼赞同道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] "
It was getting rather tiresome for the children to stay so close to "
它 曾是 获得 相当 令人厌烦 为了 这 孩子们 到 停留 所以 关闭 到 "
[həʊm] ,
home ,
家 ,

孩子们一直待在离家这么近的地方，感觉有点厌倦了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
" as they called the automobile ,
" 作为 他们 称为 这 汽车 ,

他们把汽车称为“汽车”。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] [ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
but Mr . Brown said the new spring would arrive in a few days ,
但 先生 . 棕色的 说 这 新的 春天 会 到达 在 一个 很少 天 ,

但布朗先生说，新的春天将在几天后到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ɒn] [ə'gen] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] .
and then they would travel on again , far from where the lion was hiding .
和 然后 他们 会 旅行 在 再次 , 远的 从 在哪里 这 狮子 曾是 隐藏 .

然后他们会继续前行，远离狮子藏身的地方。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [wɔːd] , " [sed] ['bʌni] .
" And we can keep on looking for Fred Ward , " said Bunny .
" 和 我们 能 保持 在 寻找 为了 弗雷德 沃德 , " 说 兔子 .

“我们可以继续寻找弗雷德·沃德，”邦尼说道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

In	the	excitement	over	the	circus	the	runaway	boy	had	been	almost	forgotten	.
在	这	激动	超过	这	马戏团	这	逃跑	男生	有	到过	几乎	被遗忘的	.

在人们对马戏团的兴奋之中，那个逃跑的男孩几乎被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

It	was	three	days	after	the	lion	had	broken	loose	,	and	evening	was
它	曾是	三	天	后	这	狮子	有	破碎的	松动的	,	和	晚上	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

狮子逃脱已经三天了，夜幕即将降临。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

when	Mrs	.	Jason	,	wife	of	the	farmer	who	had	been	so	kind	to	the
什么时候	太太	.	杰森	,	妻子	的	这	农民	WHO	有	到过	所以	种类	到	这

[braʊnz] ,

Browns	,
布朗队	,

当曾善待布朗一家的农夫的妻子杰森太太……

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn]

came	hurrying	down
来了	匆忙	向下

匆匆赶来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

to	the	automobile	beside	the	road	.
到	这	汽车	旁	这	路	.

到路边的汽车旁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	out	of	breath	and	seemed	much	excited	.
她	曾是	出去	的	气息	和	似乎	很多	兴奋的	.

她气喘吁吁，看起来非常兴奋。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] !

"	Oh	,	Mr	.	Brown	!
"	哦	,	先生	.	棕色的	!

“哦，布朗先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɒktərɪŋ] ? "

"	Do	you	know	anything	about	doctoring	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	医生	?	"

你懂一点医术吗?

" [ə'baʊt] ['dɒktərɪŋ] !

"	About	doctoring	!
"	关于	医生	!

关于医生!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] [ɪl] ? "
Is Mr . Jason ill ? "
是 先生 . 杰森 患病的 ? "

杰森先生生病了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['bædli] [hɜːt] [bɔɪ] [ʌp][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
" No , but I've got a badly hurt boy up at my house .
" 不 , 但 我已经 得到 一个 糟糕 伤害 男生 向上 在 我的 房子 .

“不，但我家有个受了重伤的男孩。”

[hiːz] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] . "
He's all scratched up . "
他是 全部 刮痕 向上 . "

他浑身都是擦伤。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['pɪkɪŋ] ['beriz] ? " [ɑːskt] ['bʌni] .
" Has he been picking berries ? " asked Bunny .
" 有 他 到过 挑选 浆果 ? " 问 兔子 .

“他是不是去摘浆果了？”邦尼问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['ðer] [wɜːs] ['skrætʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
They're worse scratches than that .
它们是 更糟 划痕 比 那 .

它们的划痕比这严重得多。

[bɪg] , [diːp] [wʌnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
Big , deep ones on his face , hands and shoulders .
大的 , 深的 一个 在 他的 脸 , 双手 和 肩膀 .

他的脸、手和肩膀上都有又大又深的伤痕。

[aɪv] ['bændɪdʒd] [hɪm] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sent] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I've bandaged him as best I could , and sent Mr . Jason for the
我已经 包扎 他 作为 最好的 我 可以 , 和 发送 先生 . 杰森 为了 这
['dɒktə(r)] ;
doctor ;
医生 ;

我已经尽力为他包扎好了，并派杰森先生去请医生;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . - [keɪm]
but I was wondering if you could do anything until Dr . Fandon came
但 我 曾是 好奇 如果 你 可以 做 任何事物 直到 博士 . - 来了
. "
: "
. "

但我想知道，在范登医生来之前，你能不能做点什么。

" [ə; eɪ] [skrætʃt] [bɔɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['sləʊli] .
" A scratched boy ? " repeated Mr . Brown slowly .
" 一个 刮痕 男生 ? " 重复 先生 . 棕色的 缓慢地 .

“一个身上有擦伤的男孩？”布朗先生缓缓重复道。

" [wɒt] [skrætʃt] [hɪm] ? "
" What scratched him ? "
" 什么 刮痕 他 ? "

“他被什么东西划伤了？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['laɪən] , [hiː; hi] [sez] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] .
" A great big lion , he says ! " exclaimed Mrs . Jason .
" 一个 伟大的 大的 狮子 , 他 说道 ! " 惊呼 太太 . 杰森 .

“他说，那是一头巨大的狮子！”杰森太太惊呼道。

" [ai][dɪ'kleə(r)][aɪm][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
" I declare I'm so excited I don't know what to do !
" 我 宣布 我是 所以 兴奋的 我 不 知道 什么 到 做 !

“我太兴奋了，都不知道该怎么办了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bæk]
" and she sat down on a stool Mrs . Brown placed for her near the back
" 和 她 卫星 向下 在 一个 凳子 太太 . 棕色的 放置 为了 她 靠近 这 后退
[steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
steps of the automobile .
步骤 的 这 汽车 .

“然后她坐在布朗太太放在汽车后门台阶附近的凳子上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [dɒg]
THE BARKING DOG
这 叫声 狗

吠叫的狗

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [wɜː(r); wə(r)]
Mr . and Mrs . Brown , not to say Bunny , Sue and Uncle Tad , were
先生 . 和 太太 . 棕色的 , 不是 到 说 兔子 , 起诉 和 叔叔 塔德 , 是
['veri] ,
very ,
非常 ,

布朗先生和布朗太太，更不用说邦妮、苏和塔德叔叔了，都非常.....

['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [skrætʃt] [baɪ][ə; eɪ]
very much surprised when Mrs . Jason said the boy had been scratched by a
非常 很多 惊讶 什么时候 太太 . 杰森 说 这 男生 有 到过 刮痕 经过 一个
['laɪən] .
lion .
狮子 .

杰森太太说男孩是被狮子抓伤的，她感到非常惊讶。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .
" Are you sure about it ? " asked the children's father .
" 是 你 当然 关于 它 ? " 问 这 孩子们的 父亲 .

“你确定吗？”孩子们的父亲问道。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] .
" That's what he says , " replied the farmer's wife .
" 那就是 什么 他 说道 , " 回复 这 农民的 妻子 .

“他是这么说的，”农妇回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['bædli] [skrætʃt] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	He	is	certainly	badly	scratched	,	as	I	could	see	for	myself	.
"	他	是	当然	糟糕	刮痕	,	作为	我	可以	看	为了	我	.

“他身上确实有很多抓伤，我亲眼所见。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [kænt] [seɪ] ,

Whether	it	was	by	a	lion	or	something	else	I	can't	say	,
无论	它	曾是	经过	一个	狮子	或者	某物	别的	我	不能	说	,

究竟是狮子还是其他什么东西咬的，我就不得而知了。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['laɪənz] ['skrætʃɪz] .

never	having	seen	a	lion's	scratches	.
绝不	拥有	已见	一个	狮子的	划痕	.

从未见过狮子的爪痕。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['stɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [skrætʃt] . "

The	boy	might	be	making	up	some	story	,	but	he	certainly	is	scratched	.	"
这	男生	可能	是	制作	向上	一些	故事	,	但	他	当然	是	刮痕	.	"

这男孩可能是在编故事，但他身上确实有擦伤。

" [ðə; ði]['sɜːkəs]['laɪən] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	The	circus	lion	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	这	马戏团	狮子	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“是马戏团的狮子！”布朗太太喊道。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	that	must	be	the	one	that	did	it	!
"	哦	,	那	必须	是	这	一	那	做过	它	!

“哦，一定是他干的！”

[ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst][biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !

The	lion	must	be	roaming	around	here	!
这	狮子	必须	是	漫游	大约	这里	!

这头狮子肯定就在附近出没！

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɒk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] ! "

We	must	lock	the	automobile	and	stay	inside	!	"
我们	必须	锁	这	汽车	和	停留	里面	!	"

我们必须锁好车门，待在车里！

" [naʊ] [pliːz] [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " [begd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Now	please	don't	get	excited	,	"	begged	Mr	.	Brown	.
"	现在	请	不	得到	兴奋的	,	"	乞求	先生	.	棕色的	.

“请别激动，”布朗先生恳求道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ]

"	In	the	first	place	this	boy	may
"	在	这	第一的	地方	这	男生	可能

首先，这个男孩可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[nɒt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

not	be	telling	the	truth	.
不是	是	讲述	这	真相	.

没有说实话。

[hiː; hi][ɪz] [skrætʃt] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][mɑːrks][ænd; ənd] ['bændɪdʒd]

He	is	scratched	,	for	Mrs	.	Jason	has	seen	the	marks	and	bandaged
他	是	刮痕	,	为了	太太	.	杰森	有	已见	这	标记	和	包扎

[ðem; ðəm][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

them	up	,	she	says	.
他们	向上	,	她	说道	.

杰森太太说，他身上有抓痕，她看到了，并给他包扎好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

But	it	may	be	the	boy	fell	down	in	the	bushes	,
但	它	可能	是	这	男生	跌倒	向下	在	这	灌木丛	,

但也有可能是那男孩摔倒在灌木丛里了。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [gɒt] [skrætʃt] [ðæt] [wei] .

or	among	the	rocks	and	got	scratched	that	way	.
或者	之中	这	岩石	和	得到	刮痕	那	方式	.

或者在岩石缝隙中被划伤了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm] .

Or	it	may	have	been	some	other	wild	animal	in	the	woods	that	attacked	him	.
或者	它	可能	有	到过	一些	其他	荒野	动物	在	这	树林	那	遭到攻击	他	.

或者，袭击他的可能是树林里的其他野生动物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?

There	are	some	animals	around	here	,	aren't	there	?
那里	是	一些	动物	大约	这里	,	不是	那里	?

这附近有一些动物，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] .

"	he	asked	the	farmer's	wife	.
"	他	问	这	农民的	妻子	.

他问农妇。

" [wel] , [skʌŋks] , ['graʊndhɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪð] ['meɪbi] [ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)] [tuː] .

"	Well	,	skunks	,	groundhogs	and	the	like	of	that	,	with	maybe	a	fox	or	two	.
"	出色地	,	臭鼬	,	土拨鼠	和	这	喜欢	的	那	,	和	或许	一个	狐狸	或者	二	.

“嗯，臭鼬、土拨鼠之类的动物，可能还有一两只狐狸。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [fɔksiz] [ɔː(r)] ['graʊndhɒg] [wɪl] [baɪt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

Of	course	foxes	or	groundhogs	will	bite	if	any	one	tries	to	catch	them	,
的	课程	狐狸	或者	土拨鼠	将要	咬	如果	任何	一	尝试	到	抓住	他们	,

当然，如果有人试图捕捉狐狸或土拨鼠，它们都会咬人。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeid] [skrætʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə]

but	I	don't	know	that	they'd	scratch	,	though	they	might	if	they	were	put	to
但	我	不	知道	那	他们会	划痕	,	尽管	他们	可能	如果	他们	是	放	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我不知道它们会不会抓挠，不过如果强迫它们的话，它们可能会抓挠。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['skrætʃɪz] [æz; əz] [ðiːz] .

I	never	saw	such	scratches	as	these	.
我	绝不	锯	这样的	划痕	作为	这些	.

我从未见过这样的划痕。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

And	,	as	you	say	,	Mrs	.	Brown	,
和	,	作为	你	说	,	太太	.	棕色的	,

正如您所说，布朗夫人，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [ˈlaɪən] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . "

it	may	have	been	the	circus	lion	which	is	hiding	around	here	.	"
它	可能	有	到过	这	马戏团	狮子	哪个	是	隐藏	大约	这里	.	"

或许是那只藏在这附近的马戏团狮子。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

"	You	don't	seem	very	frightened	over	it	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	你	不	似乎	非常	害怕	超过	它	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“你似乎并不太害怕，”布朗太太说。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌnˈtɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪs(ə)n] .

"	Well	,	what's	the	use	of	being	frightened	until	I	see	it	?	"	asked	Mrs	.	Jason	.
"	出色地	,	是什么	这	使用	的	存在	害怕	直到	我	看	它	?	"	问	太太	.	杰森	.

“那在亲眼见到之前害怕又有什么用呢？”杰森太太问道。

" [aɪm] [mɔː(r)] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

"	I'm	more	worried	about	that	poor	boy	.
"	我是	更多的	担心	关于	那	贫穷的	男生	.

我更担心那个可怜的孩子。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ʌnˈtɪl] ['dɑːktər; draɪv] .

I	wish	I	could	do	something	for	him	to	ease	his	pain	until	Dr	.
我	希望	我	可以	做	某物	为了	他	到	舒适	他的	疼痛	直到	博士	.

- ['kɒmz] .

Fandon	comes	.
-	来	.

我真希望我能为他做点什么，减轻他的痛苦，直到范登医生来。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

He	may	be	a	long	while	.
他	可能	是	一个	长的	尽管	.

他可能还要很久才能回来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	232	]
"	[	页	-	]

[第232页]

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , " ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	I'll	come	up	with	you	and	see	what	I	can	do	,	"	promised	Mr	.	Brown	.
"	患病的	来	向上	和	你	和	看	什么	我	能	做	,	"	承诺	先生	.	棕色的	.

“我会和你一起上去看看我能做些什么，”布朗先生承诺道。

" ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] - [wuːndz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — —

"	Uncle	Tad	knows	something	about	soldiers	'	wounds	,	and	perhaps	he	could	—	—
"	叔叔	塔德	知道	某物	关于	士兵	-	伤口	,	和	也许	他	可以	—	—

"

"

“塔德叔叔对士兵的伤口略知一二，或许他可以——”

" [əʊ] , [doʊnt] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [wɪð] [juː; jʊ] ! " ['pliːdɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	don't	take	Uncle	Tad	with	you	!	"	pleaded	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	不	拿	叔叔	塔德	和	你	!	"	恳求	太太	.	棕色的	.

“哦，千万别带塔德叔叔一起去！”布朗太太恳求道。

" [wiː; wi] [niːd] [wʌn] [mæn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['laɪən] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	We	need	one	man	around	here	if	there's	a	lion	loose	in	the	woods	.
"	我们	需要	一	男人	大约	这里	如果	有	一个	狮子	松动的	在	这	树林	.

“如果树林里有狮子出没，我们需要一个人在这里看着。”

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Come	back	as	soon	as	you	can	,
来	后退	作为	很快	作为	你	能	,

请尽快回来。

" [ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] ['mɪsɪz] .

"	she	begged	her	husband	as	he	walked	toward	the	farmhouse	with	Mrs	.
"	她	乞求	她	丈夫	作为	他	步行	朝向	这	农家	和	太太	.

['dʒeɪs(ə)n] .

Jason	.
杰森	.

“她恳求着丈夫，当时他正和杰森太太一起走向农舍。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	How	did	you	happen	to	see	the	boy	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	如何	做过	你	发生	到	看	这	男生	?	"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道：“你是怎么看到那个男孩的？”

" [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['henhaʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] ,

"	I	was	out	gathering	the	eggs	near	the	henhouse	,	"	said	Mrs	.	Jason	,
"	我	曾是	出去	采集	这	鸡蛋	靠近	这	鸡窝	,	"	说	太太	.	杰森	,

“我当时正在鸡舍附近捡鸡蛋，”杰森太太说。

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] .

"	and	I	heard	a	sort	of	groaning	noise	.
"	和	我	听到	一个	种类	的	呻吟	噪音	.

“然后我听到了一种呻吟声。”

[ðen] [ai] [sɔː] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

Then	I	saw	somebody	coming	toward	me	.
然后	我	锯	某人	未来	朝向	我	.

然后我看到有人朝我走来。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] ,

"	At	first	I	thought	it	was	a	tramp	,
"	在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	流浪汉	,

“起初我以为他是个流浪汉，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

and	I	was	just	going	to	call	my	husband	or	one	of	the	men	,
和	我	曾是	只是	去	到	称呼	我的	丈夫	或者	一	的	这	男人	,

我本来打算给我丈夫或者他们其中一个人打电话，

[wen] [ai] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	I	heard	crying	,	and	then	I	saw	it	was	only	a	boy	,
什么时候	我	听到	哭泣	,	和	然后	我	锯	它	曾是	仅有的	一个	男生	,

当我听到哭声时，我才发现原来只是个男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] . "

and	that	he	was	bleeding	.	"
和	那	他	曾是	出血	.	"

他当时正在流血。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn]

"	How	long	ago	was	it	that	you	found	the	scratched	boy	?	"	asked	Mr	.	Brown
"	如何	长的	前	曾是	它	那	你	成立	这	刮痕	男生	?	"	问	先生	.	棕色的

.

:
.

布朗先生问道：“你们发现那个身上有抓痕的男孩是什么时候的事？”

" ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] .
" Nearly an hour now .
" 几乎 一个 小时 现在 .

“已经快一个小时了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ai] ['hʌrid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
As soon as I saw what the matter was I hurried him into the house and
作为 很快 作为 我 锯 什么 这 事情 曾是 我 慌忙 他 进入 这 房子 和
[gɒt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
got him on a couch .
得到 他 在 一个 长椅 .

我一看清发生了什么事，就赶紧把他扶进屋里，让他坐在沙发上。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n]
Mr . Jason
先生 . 杰森

杰森先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wɒt] ['bændɪdʒɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [hɪm][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and I did what bandaging we could , and then I made him go for the
和 我 做过 什么 包扎 我们 可以 , 和 然后 我 制成 他 去 为了 这
['dɒktə(r)] . "
doctor . "
医生 . "

我尽力给他包扎了一下，然后就让他去找医生了。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən] [ə'tækt] [hɪm] ?
" Did you know the boy , and did he say where the lion attacked him ?
" 做过 你 知道 这 男生 , 和 做过 他 说 在哪里 这 狮子 遭到攻击 他 ?

“你认识那个男孩吗？他有没有说过狮子是在哪里袭击他的？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" asked Mr . Brown .
" 问 先生 . 棕色的 .

布朗先生问道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" I never saw him before , that I know of .
" 我 绝不 锯 他 前 , 那 我 知道 的 .

“据我所知，我以前从未见过他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [biːst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][hɪm]
But he just managed to say the beast jumped out of the bushes at him
但 他 只是 管理 到 说 这 兽 跳了起来 出去 的 这 灌木丛 在 他
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] ['rɒki] [glen] ,
when he was coming through our rocky glen ,
什么时候 他 曾是 未来 通过 我们的 岩石 格伦 ,

但他勉强说道，当他穿过我们那片岩石峡谷时，那野兽突然从灌木丛里跳出来袭击了他。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['feɪntɪd] . "
then all of a sudden he fainted . "
然后 全部 的 一个 突然 他 昏厥 . "

然后他突然晕倒了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['rɒki] [glen] [ɒv; əv] [jɔːz] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['laɪən] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ]
" **Where** **is** **this** **rocky** **glen** **of** **yours** **where** **you** **say** **the** **lion** **jumped** **out** **at** **the** **boy**
" 在哪里 是 这 岩石 格伦 的 你的 在哪里 你 说 这 狮子 跳了起来 出去 在 这 男生
? "
? **"**
? "

“你说狮子在哪个岩石峡谷里跳出来袭击男孩？”

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
" **About** **two** **miles** **from** **here** **,** **back** **in** **the** **hills** **.**
" 关于 二 英里 从 这里 , 后退 在 这 丘陵 .

“离这里大约两英里，回到山里。”

[weɪst] [lænd] , ['məʊstli] .
Waste **land** **,** **mostly** **.**
浪费 土地 , 大多 .

大部分是荒地。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
You **aren't** **thinking** **of** **going** **there** **,** **are** **you** **?** **"**
你 不是 思维 的 去 那里 , 是 你 ? "

你不会是打算去那里吧?

" [nɒt] [naʊ] ,
" **Not** **now** **,**
" 不是 现在 ,

“现在不要，

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['laɪən] [ɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
though **I** **think** **I'd** **better** **send** **word** **to** **the** **circus** **people** **that** **their** **lion** **is** **around** **here**
尽管 我 思考 ID 更好的 发送 单词 到 这 马戏团 人们 那 他们的 狮子 是 大约 这里
. "
: **"**
. "

不过我觉得最好还是通知一下马戏团的人，他们的狮子就在附近。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **Yes** **,** **it** **would** **be** **a** **good** **thing** **.**
" 是的 , 它 会 是 一个 好的 事物 .

“是的，那将是一件好事。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
" **By** **this** **time** **Mr** **.** **Brown** **and** **Mrs** **.** **Jason** **were** **at** **the** **house** **.**
" 经过 这 时间 先生 . 棕色的 和 太太 . 杰森 是 在 这 房子 .

这时，布朗先生和杰森太太已经到家了。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **I'll** **take** **a** **look** **at** **him** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 患病的 拿 一个 看 在 他 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我会看看他，”布朗先生说。

[hiː; hi] [sɔː] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] , [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]
He **saw** **,** **lying** **on** **a** **couch** **,** **a** **tall** **lad** **,** **whose** **face** **and** **hands** **were** **covered**
他 锯 , 说谎 在 一个 长椅 , 一个 高的 小伙子 , 谁 脸 和 双手 是 涵盖
[wɪð] ['bændɪdʒ] .
with **bandages** **.**
和 绷带 .

他看到一个高个子男孩躺在沙发上，脸和手都缠着绷带。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)]
The **youth** **was** **tossing** **to** **and** **fro** **and** **murmur**
这 青年 曾是 抛掷 到 和 弗 和 低语

年轻人来回踱步，喃喃自语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[ɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ]
ing , but what he said could not well be understood , except that now
ing , 但 什么 他 说 可以 不是 出色地 是 理解 , 除了 那 现在

但他的话很难理解，除了现在

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] .
and then he spoke of a lion .
和 然后 他 辐 的 一个 狮子 .

然后他谈到了一头狮子。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" I didn't dare take his coat off to get at the scratches on his shoulders ,
" 我 没有 敢 拿 他的 外套 离开 到 得到 在 这 划痕 在 他的 肩膀 ,

“我不敢脱下他的外套去处理他肩膀上的抓痕。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] .
" said Mrs . Jason .
" 说 太太 . 杰森 .

杰森太太说道。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [duː; də] [ðæt] . "
" I thought I'd let the doctor do that . "
" 我 想法 ID 让 这 医生 做 那 . "

“我想还是让医生来做吧。”

" [jes] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] .
" Yes , I guess it will be best .
" 是的 , 我 猜测 它 将要 是 最好的 .

“是的，我想这是最好的办法。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [swiːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['naɪtə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə]
But if you have any sweet spirits of nitre in the house I'll give him that to
但 如果 你 有 任何 甜的 烈酒 的 硝 在 这 房子 患病的 给 他 那 到
['kwaɪət] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] . "
quiet him and keep down the fever . "
安静的 他 和 保持 向下 这 发烧 . "

但如果你家里有甜甜的硝石，我会给他喝一些，让他安静下来，退烧。”

" [əʊ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['naɪtə] [ɒn] [hænd] ,
" Oh , we always keep nitre on hand ,
" 哦 , 我们 总是 保持 硝 在 手 ,

“哦，我们总是备有硝石。”

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] [helpt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [gɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .
" and Mrs . Jason helped Mr . Brown give some to the lad .
" 和 太太 . 杰森 帮助 先生 . 棕色的 给 一些 到 这 小伙子 .

杰森太太也帮着布朗先生把一些给了那个男孩。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . - [keɪm] [ɪn] [wɪð]
In a little while he grew quieter , and then Dr . Fandon came in with
在 一个 小的 尽管 他 生长 更安静 , 和 然后 博士 . - 来了 在 和
['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] .
Mr . Jason .
先生 . 杰森 .

过了一会儿，他安静了下来，然后范登医生和杰森先生走了进来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [helpt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [get] [ðə; ði] [juːθ] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][speə(r)][bed]

The	two	men	helped	the	physician	get	the	youth	undressed	and	into	a	spare	bed
这	二	男人	帮助	这	医生	得到	这	青年	脱光衣服	和	进入	一个	空闲的	床

,

,

,

两人帮医生把年轻人脱掉衣服，扶到一张备用床上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪsənz] [help] , [drest] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz]

and	then	the	doctor	,	with	Mrs	.	Jason's	help	,	dressed	the	wounds	on	the	boy's
和	然后	这	医生	,	和	太太	.	杰森的	帮助	,	穿着	这	伤口	在	这	男孩们

[feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ,

face	and	shoulders	,
脸	和	肩膀	,

然后，医生在杰森太太的帮助下，包扎了男孩脸部和肩膀上的伤口。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

while	the	men	waited	outside	.
尽管	这	男人	等待	外部	.

男人们则在外面等候。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn]

Then	,	having	done	what	he	could	for	the	boy	,	and	promising	to	call	in
然后	,	拥有	完毕	什么	他	可以	为了	这	男生	,	和	有前途	到	称呼	在

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

然后，他尽力帮助了那个男孩，并承诺第二天早上会打电话。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈdɪʃn] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [went] [həʊm] ,

when	he	could	tell	more	about	the	boy's	condition	,	the	doctor	went	home	,
什么时候	他	可以	告诉	更多的	关于	这	男孩们	状况	,	这	医生	去	家	,

当医生能够更清楚地说明男孩的病情后，他就回家了。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeɪs(ə)n] [plænd] [tuː; tə][get] [wɜːd] [ɒv; əv]

while	Mr	.	Brown	and	Mr	.	Jason	planned	to	get	word	of
尽管	先生	.	棕色的	和	先生	.	杰森	计划	到	得到	单词	的

布朗先生和杰森先生正计划获取消息……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[ðə; ði][ˈlaɪən][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːkəs] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	lion	to	the	two	circus	men	who	were	still	at	the	hotel	in	the	village	.
这	狮子	到	这	二	马戏团	男人	WHO	是	仍然	在	这	酒店	在	这	村庄	.

狮子对着仍然待在村里酒店里的两名马戏团演员说道。

" [aɪl] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .

"	I'll	drive	over	with	you	,	"	said	the	farmer	.
" 患病的		驾驶	超过	和	你	,	"	说	这	农民	.

“我和你一起开车过去，”农夫说。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [naɪn] [əˈklɑːk] ,

This	they	did	,	though	it	was	late	to	drive	to	town	,	being	after	nine	o'clock	,
这	他们	做过	,	尽管	它	曾是	晚的	到	驾驶	到	镇	,	存在	后	九	点钟	,

他们照做了，尽管当时已经过了九点，开车进城已经很晚了。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ɑːk] " [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

stopping	at	the	"	Ark	"	on	the	way	to	tell	what	had	taken	place	at	the
停止	在	这	"	方舟	"	在	这	方式	到	告诉	什么	有	已采取	地方	在	这

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

途中在“方舟”停留，讲述农舍里发生的事情。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Poor	fellow	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	贫穷的	同伴	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“可怜的人！”布朗太太惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][help] [hɪm] . "

"	We	must	try	to	help	him	.	"
"	我们	必须	尝试	到	帮助	他	.	"

我们必须尽力帮助他。

" [aɪl] [let] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] ['tedi] [beə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [wel] , " [sed] [suː] ,

"	I'll	let	him	play	with	my	Teddy	bear	when	he	gets	well	,	"	said	Sue	,
"	患病的	让	他	玩	和	我的	泰迪	熊	什么时候	他	获得	出色地	,	"	说	起诉	,

“等他病好了，我就让他玩我的泰迪熊，”苏说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

and	all	the	others	laughed	.
和	全部	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

" [ðə; ði]['sɜːkəs] [men] [wɪl] [get]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	circus	men	will	get	after	the	lion	in	the	morning	,
"	这	马戏团	男人	将要	得到	后	这	狮子	在	这	早晨	,

“马戏团的人明天早上就会去追狮子。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] " [ɑːk] " [ɒn]

"	said	the	farmer	when	he	and	Mr	.	Brown	were	back	at	the	"	Ark	"	on
"	说	这	农民	什么时候	他	和	先生	.	棕色的	是	后退	在	这	"	方舟	"	在

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [taʊn] .

their	return	from	town	.
他们的	返回	从	镇	.

“农夫和布朗先生从镇上回来，回到‘方舟’时说道。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)]

Though	they	were	excited	,	and	not	a	little	afraid	,	Bunny	and	Sue	were
尽管	他们	是	兴奋的	,	和	不是	一个	小的	害怕的	,	兔子	和	起诉	是

[æt; ət][lɑːst][ɪn][bed] ,

at	last	in	bed	,
在	最后的	在	床	,

尽管既兴奋又有点害怕，但邦妮和苏最终还是上床睡觉了。

[bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

but	only	after	Uncle	Tad	had	promised	to	sit	up	all	night	,
但	仅有的	后	叔叔	塔德	有	承诺	到	坐	向上	全部	夜晚	,

但前提是塔德叔叔答应熬夜一整夜。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

as	he	used	to	do	when	a	sentry	in	the	war	,	and	,	with	his	gun	,
作为	他	用过的	到	做	什么时候	一个	哨兵	在	这	战争	,	和	,	和	他的	枪	,

就像他以前在战争中当哨兵时那样，拿着他的枪，

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

watch	for	any	sign	of	the	lion	.
手表	为了	任何	符号	的	这	狮子	.

注意观察狮子的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾(Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto)

第10/10页

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai][həʊp][juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['bʌni] ,
" And if you have to shoot him , which I hope you don't , " said Bunny ,
" 和 如果 你 有 到 射击 他 , 哪个 我 希望 你 不 , " 说 兔子 ,

“如果你不得不开枪打死他，我希望你不用这么做，”邦尼说道。

" [kɔːl][ˌem 'iː][fɜːst][səʊ][ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" call me first so I can look at him .
" 称呼 我 第一的 所以 我 能 看 在 他 .

请先给我打电话，我好去看一下他。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]
But I don't want to see
但 我 不 想 到 看

但我不想看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[hɪm] [ʃɒt] .
him shot .
他 射击 .

他被枪击了。

[dʒʌst] [meɪk] [hɪm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] . "
Just make him go back to the circus . "
只是 制作 他 去 后退 到 这 马戏团 . "

让他回马戏团去吧。

" [ai] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" I will , " promised Uncle Tad .
" 我 将要 , " 承诺 叔叔 塔德 .

“我会的，”塔德叔叔承诺道。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Bunny and Sue were up early the next morning ,
兔子 和 起诉 是 向上 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，邦妮和苏很早就起床了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]
and even before breakfast they wanted their father to go up to the farmhouse
和 甚至 前 早餐 他们 通缉 他们的 父亲 到 去 向上 到 这 农家
[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] ,
to find out about the scratched boy ,
到 寻找 出去 关于 这 刮痕 男生 ,

甚至在早餐前，他们就想让父亲去农舍看看那个被抓伤的男孩的情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
and also whether or not the lion had been caught .
和 还 无论 或者 不是 这 狮子 有 到过 捕捉 .

以及狮子是否已被捕获。

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	We'll	see	about	the	boy	first	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	看	关于	这	男生	第一的	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我们先看看那个男孩的情况，”布朗先生说。

" [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] ,

"	I	guess	it	won't	do	any	harm	for	me	to	take	the	children	up	,
"	我	猜测	它	惯于	做	任何	伤害	为了	我	到	拿	这	孩子们	向上	,

“我想带孩子们上去应该没什么坏处吧。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	said	to	his	wife	.
"	他	说	到	他的	妻子	.

他对妻子说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	You	will	be	careful	,	won't	you	?	"	she	begged	.
"	你	将要	是	小心	,	惯于	你	?	"	她	乞求	.

“你会小心的，对吗？”她恳求道。

" [ɪnˈdiːd] [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	Indeed	I	will	,	"	he	promised	.
"	的确	我	将要	,	"	他	承诺	.

“我一定会的，”他承诺道。

[səʊ] ['bʌni] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪsənz] [həʊm]

So	Bunny	,	with	his	sister	and	his	father	,	walked	up	to	Mr	.	Jason's	home
所以	兔子	,	和	他的	姐姐	和	他的	父亲	,	步行	向上	到	先生	.	杰森的	家

.

:

.

于是，邦尼和他的妹妹、父亲一起走到了杰森先生的家门口。

[diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [went] [əˈlɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪkˈspektənt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

Dix	and	Splash	went	along	,	of	course	,	and	stood	expectant	at	the	door
迪克斯	和	溅	去	沿着	,	的	课程	,	和	站立	怀孕	在	这	门

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ræŋ] .

as	Mr	.	Brown	rang	.
作为	先生	.	棕色的	响铃	.

迪克斯和斯普拉什当然也跟着去了，布朗先生按门铃时，他们满怀期待地站在门口。

" [əʊ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .

"	Oh	,	good	morning	!	"	cried	Mrs	.	Jason	as	she	answered	the	bell	.
"	哦	,	好的	早晨	!	"	哭	太太	.	杰森	作为	她	回答	这	钟	.

“哦，早上好！”杰森太太一边应门一边喊道。

" ['aʊə(r)] [skrætʃt] [bɔɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Our	scratched	boy	is	much	better	this	morning	.
"	我们的	刮痕	男生	是	很多	更好的	这	早晨	.

“我们受伤的孩子今天早上好多了。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æz; əz]['bædli] [hɜːt] [æz; əz][wiː; wi] [fɪəd] .

He	is	not	as	badly	hurt	as	we	feared	.
他	是	不是	作为	糟糕	伤害	作为	我们	害怕	.

他的伤势没有我们担心的那么严重。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][dɒgz] ['fɒləʊd] .

"	Mr	.	Brown	and	the	children	entered	,	and	of	course	the	dogs	followed	.
"	先生	.	棕色的	和	这	孩子们	进入	,	和	的	课程	这	狗	随后	.

布朗先生和孩子们走了进去，当然，狗也跟着进去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

" [gəʊ] [bæk] , [diːs] [ænd; ənd] [splæʃ] , " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Go	back	,	Dix	and	Splash	,	"	ordered	Mr	.	Brown	.
"	去	后退	,	迪克斯	和	溅	,	"	订购	先生	.	棕色的	.

“回去，迪克斯和斯普拉什，”布朗先生命令道。

[splæʃ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] , [bʌt; bət] [diːs] [kept] [ɒn] .

Splash	turned	and	went	out	on	the	stoop	,	but	Dix	kept	on	.
溅	转向	和	去	出去	在	这	哈腰	,	但	迪克斯	保留	在	.

Splash转身走到门廊上，但Dix继续往前走。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .

The	dog	was	acting	in	a	strange	manner	.
这	狗	曾是	表演	在	一个	奇怪的	方式	.

这条狗的行为举止很奇怪。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdaʊn'steəz] ['bedruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [wɒz; wəz]

The	door	to	a	downstairs	bedroom	,	where	the	wounded	boy	was	lying	,	was
这	门	到	一个	楼下	卧室	,	在哪里	这	受伤	男生	曾是	说谎	,	曾是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

楼下卧室的门开着，受伤的男孩就躺在那里。

[diːs] [ræn][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] ['waɪldli] ,

Dix	ran	in	and	the	next	moment	he	began	to	bark	wildly	,
迪克斯	跑	在	和	这	下一个	片刻	他	开始	到	吠	疯狂地	,

迪克斯跑了进来，紧接着就开始狂吠起来。

['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] .

getting	on	the	bed	with	his	forefeet	.
获得	在	这	床	和	他的	前脚	.

他用前脚爬上了床。

" [daʊn] , [diːs] ! [daʊn] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Down	,	Dix	!	Down	!	"	cried	Mr	.	Brown	.
"	向下	,	迪克斯	!	向下	!	"	哭	先生	.	棕色的	.

“迪克斯，趴下！趴下！”布朗先生喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?

"	What	do	you	mean	,	sir	?
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?

先生，您是什么意思?

" [bʌt; bət] [diːs] [kept] [ɒn] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

"	But	Dix	kept	on	barking	and	whining	.
"	但	迪克斯	保留	在	叫声	和	抱怨	.

但迪克斯却不停地吠叫和呜咽。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] .

He	tried	to	lick	the	hands	of	the	scratched	boy	.
他	尝试	到	舔	这	双手	的	这	刮痕	男生	.

他试图舔舐那个被抓伤的男孩的手。

" [əʊ] , [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] .
" Oh , drive him away ! " cried Mrs . Jason .
" 哦 , 驾驶 他 离开 ! " 哭 太太 . 杰森 .

“哦，快把他赶走！”杰森太太喊道。

" [hi:l] [hɜ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He'll hurt the boy .
" 地狱 伤害 这 男生 .

他会伤害那个男孩。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [si:md] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn'di:d] , [rəʊz] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][kraɪd] :
" But the boy , who seemed much better indeed , rose up in bed and cried :
" 但 这 男生 , WHO 似乎 很多 更好的 的确 , 玫瑰 向上 在 床 和 哭 :

“但是，那个看起来好多了的男孩突然从床上坐起来，哭了起来：

" [doʊnt] [send] [hɪm] [ə'weɪ] !
" Don't send him away !
" 不 发送 他 离开 !

“别把他送走！”

[ðæts] [di:s] , [maɪ][dɒg] !
That's Dix , my dog !
那就是 迪克斯 , 我的 狗 !

那是迪克斯，我的狗！

[əʊ] , [di:s] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
Oh , Dix , you found me , didn't you ?
哦 , 迪克斯 , 你 成立 我 , 没有 你 ?

哦，迪克斯，你找到我了，是吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 238]
" [页 -]

[第238页]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[faʊnd] [æt; ət] [lɑ:st]
FOUND AT LAST
成立 在 最后的

终于找到了

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [di:s] , [ɪn] [wɪtʃ] [splæʃ] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
What with the barking of Dix , in which Splash , out on the porch ,
什么 和 这 叫声 的 迪克斯 , 在 哪个 溅 , 出去 在 这 门廊 ,

迪克斯的吠叫声中，斯普拉什在门廊上，

[dʒɔɪnd] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skrætʃt] [bɔɪ] [hʌgd] [ðə; ði][hɑ:f] - [waɪld]['ænɪm(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]
joined , the manner in which the scratched boy hugged the half - wild animal on his
加入 , 这 方式 在 哪个 这 刮痕 男生 拥抱 这 一半 - 荒野 动物 在 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

结合，那个被抓伤的男孩将半野生的动物抱在床上的方式，

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['bʌni] [braʊn] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] —

the	astonishment	of	Bunny	Brown	,	his	sister	,	his	father	and	Mrs	.	Jason	—
这	惊讶	的	兔子	棕色的	,	他的	姐姐	,	他的	父亲	和	太太	.	杰森	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

邦尼·布朗、他的妹妹、他的父亲和杰森太太都惊呆了——嗯，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

there	was	enough	excitement	for	a	few	minutes	to	satisfy	even	the	children
那里	曾是	足够的	激动	为了	一个	很少	分钟	到	满足	甚至	这	孩子们

.

:
.

几分钟的兴奋劲儿足以让孩子们都感到满足。

[suː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [diːs] [ɒn][ðə; ði][bed] [weə(r)]

Sue	did	not	know	what	to	make	of	the	strange	actions	of	Dix	on	the	bed	where
起诉	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	奇怪的	行动	的	迪克斯	在	这	床	在哪里

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,

the	injured	boy	had	been	sleeping	,
这	受伤	男生	有	到过	睡眠	,

苏不知道该如何看待迪克斯在受伤男孩睡觉的床上做出的奇怪举动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bʌni] :

and	she	whispered	to	Bunny	:
和	她	低声说道	到	兔子	:

她悄悄地对邦妮说：

" ['meɪbi] [diːs] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] !

"	Maybe	Dix	wants	to	bite	him	!
"	或许	迪克斯	想要	到	咬	他	!

“也许迪克斯想咬他！”

" [bʌt; bət] ['bʌni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Bunny	shook	his	head	.
"	但	兔子	摇晃	他的	头	.

但邦尼摇了摇头。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	understood	what	had	happened	.
他	理解	什么	有	发生	.

他明白了发生了什么。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [suː] !

"	Don't	you	see	,	Sue	!
"	不	你	看	,	起诉	!

“苏，你难道看不出来吗！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hiːz] [biːn] [faʊnd] . "

"	He's	been	found	.	"
"	他是	到过	成立	.	"

“他被找到了。”

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	O	-	o	-	oh	!	"	gasped	the	little	girl	.
"	哦	-	o	-	哦	!	"	倒吸一口气	这	小的	女孩	.

“哦！”小女孩惊呼道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [fred] [wɔːd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][juː 'es] , [hæz; həz]
" Yes , sir , Fred Ward , the boy who ran away from next door to us , has
" 是的 , 先生 , 弗雷德 沃德 , 这 男生 WHO 跑 离开 从 下一个 门 到 我们 , 有
[biːn] [faʊnd] .
been found .
到过 成立 .

“是的，先生，从我们隔壁离家出走的男孩弗雷德·沃德已经被找到了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ðæts] [hɪz; ɪz][dɒg] , [diːs] .
That's his dog , Dix .
那就是 他的 狗 , 迪克斯 .

那是他的狗，迪克斯。

[ænd; ənd] [diːs] [nəʊz] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,
And Dix knows him , just as we thought he would ,
和 迪克斯 知道 他 , 只是 作为 我们 想法 他 会 ,

正如我们预料的那样，迪克斯认识他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['bændɪdʒd] [ʌp] .
even though his face is pretty well bandaged up .
甚至 尽管 他的 脸 是 漂亮的 出色地 包扎 向上 .

尽管他的脸已经包扎得很严实了。

[ðæts] [fred] [wɔːd] ! "
That's Fred Ward ! "
那就是 弗雷德 沃德 ! "

那是弗雷德·沃德!

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd]
" Is that your name ? " asked Mr . Brown , who also understood what had
" 是 那 你的 姓名 ? " 问 先生 . 棕色的 , WHO 还 理解 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“那是你的名字吗？”布朗先生问道，他也明白发生了什么事。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sləʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Well , I guess it is , " was the slow answer .
" 出色地 , 我 猜测 它 是 , " 曾是 这 慢的 回答 .

“嗯，我想是的。”对方慢吞吞地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ][baɪ] ['leɪtli] .
" But it isn't the name I've been going by lately .
" 但 它 不是 这 姓名 我已经 到过 去 经过 最近 .

但我最近并没有用这个名字。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ'self] [prə'fesə(r)] - - , [bʌt; bət] [naʊ] — — "
I called myself Professor Rombodno Prosondo , but now — — "
我 称为 我 教授 - - , 但 现在 — — "

我曾自称罗姆博德诺·普罗松多教授，但现在——”

" [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɔːl] [blæk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Then , it was you all blacked up like a minstrel ! " cried Bunny .
" 然后 , 它 曾是 你 全部 变黑 向上 喜欢 一个 吟游诗人 ! " 哭 兔子 .

“然后，你却像个吟游诗人一样全身涂黑！”兔子喊道。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bændʒəʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['pɛriz] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ]

"	Yes	,	I	was	playing	on	the	banjo	for	Dr	.	Perry's	medicine	show
"	是的	,	我	曾是	玩耍	在	这	班卓琴	为了	博士	.	佩里的	药品	展示

,

,

,

“是的，我当时在佩里医生的巡回演出中弹奏班卓琴。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

but	when	I	saw	you	in	the	crowd	I	managed	to	get	away	.
但	什么时候	我	锯	你	在	这	人群	我	管理	到	得到	离开	.

但是当我在人群中看到你时，我设法逃走了。

[ðen] [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd] [naʊ] — — "

Then	I	joined	the	circus	and	now	—	—	"
然后	我	加入	这	马戏团	和	现在	—	—	"

然后我加入了马戏团，现在——”

" [doʊnt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] .

"	Don't	talk	and	excite	yourself	,	"	said	Mrs	.	Jason	.
"	不	讲话	和	激发	你自己	,	"	说	太太	.	杰森	.

“别说话，也别让自己激动起来，”杰森太太说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]

"	The	doctor	will	be	here	in	a	little	while	and	perhaps	he	can	take	the
"	这	医生	将要	是	这里	在	一个	小的	尽管	和	也许	他	能	拿	这

['bændɪdʒ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

bandages	off	your	face	,
绷带	离开	你的	脸	,

“医生一会儿就到，也许他可以帮你把脸上的绷带取下来。”

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] . "

so	your	friends	will	know	you	.	"
所以	你的	朋友们	将要	知道	你	.	"

这样你的朋友就会认识你了。

" [diːs] [nəʊz] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	Dix	knows	him	all	right	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	迪克斯	知道	他	全部	正确的	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“迪克斯很了解他，”布朗先生说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][hɑːf][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	indeed	the	dog	was	half	wild	with	joy	at	having	found	his	master	.
和	的确	这	狗	曾是	一半	荒野	和	喜悦	在	拥有	成立	他的	掌握	.

狗狗找到主人后，高兴得几乎要疯了。

['dɑːktər; draɪv] . - [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] [fred] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)]

Dr	.	Fandon	came	in	a	few	minutes	later	and	said	Fred	was	much	better
博士	.	-	来了	在	一个	很少	分钟	之后	和	说	弗雷德	曾是	很多	更好的

.

:

.

几分钟后，范登医生进来告诉弗雷德，他的病情好多了。

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[feɪs] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] , [səʊ] [njuː] [wʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɒn] ,

face	bandages	were	taken	off	,	so	new	ones	could	be	put	on	,
脸	绷带	是	已采取	离开	,	所以	新的	一个	可以	是	放	在	,

脸上的绷带被取下，以便换上新的。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [fred] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bædli] [skrætʃt] .

Bunny	and	Sue	at	once	recognized	Fred	,	though	his	face	was	badly	scratched	.
兔子	和	起诉	在	一次	认可	弗雷德	,	尽管	他的	脸	曾是	糟糕	刮痕	.

尽管弗雷德的脸上满是抓痕，但邦妮和苏一眼就认出了他。

[diːs] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] ,

Dix	tried	to	lick	his	master's	face	,
迪克斯	尝试	到	舔	他的	硕士学位	脸	,

迪克斯试图舔主人的脸，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [fred] [hɑːm] .

but	had	to	be	stopped	for	fear	he	might	do	Fred	harm	.
但	有	到	是	停止	为了	害怕	他	可能	做	弗雷德	伤害	.

但不得不阻止他，以免他伤害弗雷德。

[səʊ][ðə; ðɪ][dɒg][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['sɒftli] .

So	the	dog	had	to	show	his	joy	by	thumping	his	tail	and	whining	softly	.
所以	这	狗	有	到	展示	他的	喜悦	经过	怦	他的	尾巴	和	抱怨	轻轻	.

所以，这只狗只能通过摇尾巴和轻轻呜咽来表达它的喜悦。

[ðen] [fred] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Then	Fred	told	his	story	.
然后	弗雷德	讲述	他的	故事	.

然后弗雷德讲述了他的故事。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm] .

he	ran	away	from	home	because	he	felt	his	father	should	not	have	punished	him	.
他	跑	离开	从	家	因为	他	毛毡	他的	父亲	应该	不是	有	受到惩罚	他	.

他离家出走是因为他觉得父亲不应该惩罚他。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] ['pʌnɪʃmənt] [sɪns] , " [ðə; ðɪ] [læd] [sed] ,

"	But	I've	had	a	good	deal	worse	punishment	since	,	"	the	lad	said	,
"	但	我已经	有	一个	好的	交易	更糟	惩罚	自从	,	"	这	小伙子	说	,

“但我后来受过更严重的惩罚，”男孩说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [aɪ]['evə(r)][ræn] [ə'weɪ] .

"	and	I'm	sorry	I	ever	ran	away	.
"	和	我是	对不起	我	曾经	跑	离开	.

“我很后悔当初逃跑。”

[aɪd][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] . "

I'd	have	gone	home	long	ago	only	I	was	ashamed	.	"
ID	有	已消失	家	长的	前	仅有的	我	曾是	羞愧	.	"

我早就回家了，只是我感到羞愧。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Well	,	you	needn't	be	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	你	不必	是	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“其实你不必这样，”布朗先生说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] .

"	Your	father	and	your	mother	both	want	you	back	.
"	你的	父亲	和	你的	母亲	两个都	想	你	后退	.

你父母都想让你回去。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɒn]['aʊə(r)]['ɔːtəʊ][tʊə(r)] .

We	have	been	looking	for	you	as	well	as	we	could	on	our	auto	tour	.
我们	有	到过	寻找	为了	你	作为	出色地	作为	我们	可以	在	我们的	汽车	旅游	.

我们在自驾游途中一直在尽力寻找你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːs] [huː] [njuː] [juː; jʊ] [fɜːst] . "

But	it	was	Dix	who	knew	you	first	.	"
但	它	曾是	迪克斯	WHO	知道	你	第一的	.	"

但迪克斯才是第一个认识你的人。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪən][dɪd] , " [sed] [fred] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	wish	he	had	seen	me	before	the	lion	did	,	"	said	Fred	,	smiling	a	little	.
"	我	希望	他	有	已见	我	前	这	狮子	做过	,	"	说	弗雷德	,	微笑	一个	小的	.

“我希望他能在狮子看到我之前就看到我，”弗雷德笑着说。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] [klɔː] [ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	where	he	went	to	after	clawing	me	?
"	我	想知道	在哪里	他	去	到	后	爪子	我	?

“我想知道他抓伤我之后去了哪里？”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

"	At	that	moment	there	was	a	noise	out	in	the	yard	back	of	the	farmhouse	.
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	噪音	出去	在	这	院子	后退	的	这	农家	.

“就在这时，农舍后面的院子里传来一阵响声。”

[ðə; ði] ['krəʊɪŋ]

The	crowing
这	鸣叫

啼叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[ɒv; əv] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːk] [ɒv; əv] [henz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]

of	roosters	and	the	squawking	of	hens	could	be	heard	,	mingled	with	a
的	公鸡	和	这	聒噪	的	母鸡	可以	是	听到	,	混合	和	一个

['wʊmənz] [vɔɪs] .

woman's	voice	.
女性的	嗓音	.

可以听到公鸡的啼鸣和母鸡的啼叫，其中还夹杂着一个女人的声音。

" [ðæts] [maɪ] [waɪf] ！ " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

"	That's	my	wife	!	"	cried	Mr	.	Jason	,	jumping	up	,
"	那就是	我的	妻子	！	"	哭	先生	.	杰森	,	跳	向上	,

“那是我妻子！”杰森先生跳起来喊道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

but	at	that	moment	his	wife	came	into	the	room	.
但	在	那	片刻	他的	妻子	来了	进入	这	房间	.

但就在这时，他的妻子走进了房间。

" [aɪv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .

"	I've	caught	it	,	"	she	said	coolly	,	though	her	face	was	flushed	.
"	我已经	捕捉	它	,	"	她	说	冷静地	,	尽管	她	脸	曾是	酡	.

“我感染了，”她面带冷漠地说，尽管她的脸颊泛红。

" [kɔːt] [wɒt] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" Caught what ? " they all cried .
" 捕捉 什么 ? " 他们 全部 哭 .

“抓到什么了？”他们齐声喊道。

" [ðə; ði]['sɜːkəs]['laɪən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" The circus lion , " she answered .
" 这 马戏团 狮子 , " 她 回答 .

“马戏团的狮子，”她回答道。

" [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['henhaʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
" I went out to the henhouse , and there he was crouching down in a
" 我 去 出去 到 这 鸡窝 , 和 那里 他 曾是 蹲伏 向下 在 一个
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

“我走到鸡舍，发现他正蹲在角落里。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][fæt] ['pʊlɪt] . "
and looking as if he intended to have his choice of my fat pullets . "
和 寻找 作为 如果 他 故意的 到 有 他的 选择 的 我的 胖的 小母鸡 . "

他看起来好像打算从我的肥小母鸡中挑选自己喜欢的。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] [tə'geðə(r)] .
" What did you do ? " asked Mr . Brown and Mr . Jason together .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 先生 . 棕色的 和 先生 . 杰森 一起 .

“你做了什么？”布朗先生和杰森先生异口同声地问道。

" [wel] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bruːm] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd]
" Well , I happened to have a broom stick in my hand
" 出色地 , 我 发生 到 有 一个 扫帚 戳 在 我的 手

“嗯，我碰巧手里拿着一根扫帚柄。”

[səʊ][ai][hɪt][hɪm][ə; eɪ][smɑːt] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][let][maɪ][henz][ə'ləʊn] ,
so I hit him a smart blow over the nose to teach him to let my hens alone ,
所以 我 打 他 一个 聪明的 吹 超过 这 鼻子 到 教 他 到 让 我的 母鸡 独自的 ,

所以我狠狠地打了他鼻子一下，让他知道别再骚扰我的母鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [drəʊv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['henhaʊs] .
and then I drove the chickens outside and locked the lion in the henhouse .
和 然后 我 驾驶 这 鸡 外部 和 已锁定 这 狮子 在 这 鸡窝 .

然后我把鸡赶到外面，把狮子锁进了鸡舍。

[hiːz] [ðeə(r)] [naʊ] .
He's there now .
他是 那里 现在 .

他现在就在那儿。

[jʊd] ['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs][fəʊks][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
You'd better send for the circus folks to take him away .
你会 更好的 发送 为了 这 马戏团 各位 到 拿 他 离开 .

你最好派人把马戏团的人叫来把他带走。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [faul] . "
I don't want him around the place scaring the fowls . "
我 不 想 他 大约 这 地方 吓人 这 家禽 . "

我不想让他待在这儿吓唬家禽。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][skeə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Didn't he scare you ? " asked Mr . Brown .
" 没有 他 吓 你 ? " 问 先生 . 棕色的 .

“他没吓到你吗？”布朗先生问道。

" [ai]['nevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd][ɔ:(r)][nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ku:l] ['ɑ:nsə(r)] .
" I never stopped to think whether he did or not , " was the cool answer .
" 我 绝不 停止 到 思考 无论 他 做过 或者 不是 , " 曾是 这 凉爽的 回答 .

“我从没想过他是否真的这么做了，”他冷冷地回答道。

" [ai][dʒʌst] [wækt]
" I just whacked
" 我 只是 猛击

我刚刚猛击

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd][hi:; hi] [hwain] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][laɪk][ə; eɪ]
him over the nose and he whined and cuddled up in a corner like a
他 超过 这 鼻子 和 他 抱怨 和 依偎 向上 在 一个 角落 喜欢 一个
[wɪpt] [dɒg] . "
whipped dog . "
鞭打 狗 . "

他被人用鼻子顶了一下，然后像条被打的狗一样呜咽着蜷缩在角落里。

" [əʊ] , [lets] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ku:p] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , let's go out and look at the lion in the chicken coop ! " cried Bunny .
" 哦 , 我们来吧 去 出去 和 看 在 这 狮子 在 这 鸡 合作社 ! " 哭 兔子 .

“哦，我们出去看看鸡舍里的狮子吧！”兔子喊道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
" No , indeed , " said his father .
" 不 , 的确 , " 说 他的 父亲 .

“不，的确如此，”他父亲说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɜ:kəs] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
" Wait until the circus men come and put him in the cage .
" 等待 直到 这 马戏团 男人 来 和 放 他 在 这 笼 .

“等马戏团的人来了，把他放进笼子里。”

" [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:mə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,
" A neighboring farmer had a telephone ,
" 一个 邻接 农民 有 一个 电话 ,

邻近的一位农民有一部电话，

[ænd; ənd] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] [men] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and word was sent to one of the circus men who had stayed at the
和 单词 曾是 发送 到 一 的 这 马戏团 男人 WHO 有 入住 在 这
['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] ,
village hotel ,
村庄 酒店 ,

于是，消息传到了住在村里旅馆的一位马戏团成员那里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒki] [glen] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men]
while his companion had gone to the rocky glen with a crowd of men
尽管 他的 伴侣 有 已消失 到 这 岩石 格伦 和 一个 人群 的 男人
[ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['laɪən][ðeə(r)] ,
and boys to try to find the lion there ,
和 男孩们 到 尝试 到 寻找 这 狮子 那里 ,

而他的同伴则带着一群男人和男孩去了岩石峡谷，试图在那里找到狮子。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'lɑ:m] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] .
after the alarm given by Mr . Jason .
后 这 警报 给定 经过 先生 . 杰森 .

在杰森先生发出警报之后。

[ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪdʒ] , [drɔːn]

The	circus	man	,	who	had	remained	in	the	hotel	,	came	with	a	light	cage	,	drawn
这	马戏团	男人	,	WHO	有	剩余	在	这	酒店	,	来了	和	一个	光	笼	,	绘制

[baɪ] ['hɔːsɪz] ,

by	horses	,
经过	马匹	,

留在酒店的马戏团艺人带着一个轻便的笼子来了，笼子由马拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['henhaʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]

and	the	lion	was	easily	driven	from	the	henhouse	into	the	cage	and
和	这	狮子	曾是	容易地	驱动	从	这	鸡窝	进入	这	笼	和

[wɒz; wəz] [suːn] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [lɒks] [ænd; ənd][bɑːrz] .

was	soon	safe	behind	locks	and	bars	.
曾是	很快	安全的	在后面	锁	和	酒吧	.

于是，狮子很容易就被从鸡舍赶进了笼子，很快就被安全地锁在了笼子里。

" ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði]['laɪən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt]

"	Mrs	.	Jason	caught	the	lion	!	"	cried	the	crowd	that	gathered	to	watch	what
"	太太	.	杰森	捕捉	这	狮子	!	"	哭	这	人群	那	聚集	到	手表	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“杰森太太抓住了狮子！”围观群众高声喊道。

" [dɪd][hiː; hi][baɪt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

"	Did	he	bite	you	?	"	she	was	asked	.
"	做过	他	咬	你	?	"	她	曾是	问	.

“他咬你了吗？”有人问她。

" ['nevə(r)][ə; eɪ][baɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] .

"	Never	a	bite	,	"	she	answered	smiling	.
"	绝不	一个	咬	,	"	她	回答	微笑	.

“从来没被咬过，”她笑着回答。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˌtoʊbi'hænə] [baɪt] ? " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [men] .

Poor	old	Tobyhanna	bite	?	"	cried	one	of	the	circus	men	.
贫穷的	老的	托比汉娜	咬	?	"	哭	一	的	这	马戏团	男人	.

“可怜的老托比汉娜被咬了？”一个马戏团演员喊道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi]['hæznt][bʌt; bət] [tuː] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [hɪm][ɒn] [bɔɪld]

he	hasn't	but	two	teeth	in	his	head	and	we	have	to	feed	him	on	boiled
他	还没有	但	二	牙齿	在	他的	头	和	我们	有	到	喂养	他	在	煮沸

[miːt] .

meat	.
肉	.

他脑袋里只有两颗牙，我们只能喂他吃煮熟的肉。

[hiːz] [nəʊ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs]

He's	no	more	dangerous
他是	不	更多的	危险的

他不再那么危险了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪm] [dɒg] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðiː][nəʊz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bruːm] ,
than a tame dog , and when you hit him over the nose with your broom ,
比 一个 驯服 狗 , 和 什么时候 你 打 他 超过 这 鼻子 和 你的 扫帚 ,

比驯服的狗更甚，当你用扫帚打它的鼻子时，

['leɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] ['dredf(ə)l] . "
lady , you must have hurt his feelin's dreadful . "
女士 , 你 必须 有 伤害 他的 感觉 可怕 . "

女士，你一定伤了他的心，太可怕了。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , I didn't mean to be rough , " said Mrs . Jason with a smile ,
" 出色地 , 我 没有 意思是 到 是 粗糙的 , " 说 太太 . 杰森 和 一个 微笑 ,

“嗯，我不是故意要这么粗鲁的，”杰森太太笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ]['laɪən] . "
" but it's the first time I ever caught a lion . "
" 但 它是 这 第一的 时间 我 曾经 捕捉 一个 狮子 . "

“但这是我第一次抓到狮子。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːd] , [tuː] , " ['ædɪd] [ðə; ðiː]['sɜːkəs][mæn] ,
" Yes , and you get the reward , too , " added the circus man ,
" 是的 , 和 你 得到 这 报酬 , 也 , " 额外 这 马戏团 男人 ,

“是的，你也能得到奖励，”马戏团演员补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ðiː]['fɑːrmərz] [waɪf] .
as he paid the farmer's wife .
作为 他 有薪酬的 这 农民的 妻子 .

他付钱给农妇时……

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðiː]['laɪən][ɪn][ðə; ðiː][keɪdʒ][tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sɜːkəs] .
Then he started away with the lion in the cage to ship him back to the circus .
然后 他 开始 离开 和 这 狮子 在 这 笼 到 船 他 后退 到 这 马戏团 .

然后他带着笼子里的狮子出发，准备把它运回马戏团。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] , ['ɔːlməʊst] ['tuːθləs] [ˌtoʊbi'hænə] ,
And poor , old , almost toothless Tobyhanna ,
和 贫穷的 , 老的 , 几乎 无牙 托比汉娜 ,

还有可怜的、年迈的、几乎没牙的托比汉娜，

[kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ðiː]
curled up in the corner of his cage and ate some bread and milk the
卷曲 向上 在 这 角落 的 他的 笼 和 吃 一些 面包 和 牛奶 这
['fɑːrmərz] [waɪf] [geɪv] [hɪm] .
farmer's wife gave him .
农民的 妻子 给予 他 .

它蜷缩在笼子的角落里，吃了些农妇给它的面包和牛奶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
He was happy he had been caught .
他 曾是 快乐的 他 有 到过 捕捉 .

他很高兴自己被抓住了。

[fred] [wɔːrdz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] .
Fred Ward's story was soon told .
弗雷德 病房 故事 曾是 很快 讲述 .

弗雷德·沃德的故事很快就被人们讲述了。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] ,

After	running	away	from	home	he	joined	the	medicine	show	,
后	跑步	离开	从	家	他	加入	这	药品	展示	,

离家出走后，他加入了巡回演出团。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ][hiː; hi] [laɪkt] [səʊ] [wel] .

because	it	gave	him	a	chance	to	play	the	banjo	he	liked	so	well	.
因为	它	给予	他	一个	机会	到	玩	这	班卓琴	他	喜欢	所以	出色地	.

因为这让他有机会弹奏他非常喜欢的班卓琴。

[hiː; hi] [left] ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braʊnz] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt]

He	left	Dr	.	Perry	because	he	saw	the	Browns	and	feared	they	might
他	左边	博士	.	佩里	因为	他	锯	这	布朗队	和	害怕	他们	可能

[hæv; həv][hɪm] [sent] [həʊm] .

have	him	sent	home	.
有	他	发送	家	.

他离开佩里医生是因为他看到了布朗一家，担心他们会把他送回家。

[ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Then	he	joined	the	circus	,	the	very	one	from	which	the	lion	had	escaped	.
然后	他	加入	这	马戏团	,	这	非常	一	从	哪个	这	狮子	有	逃脱	.

然后他加入了马戏团，就是那头狮子逃跑的那个马戏团。

[ɪn] [ðæt] [ʃəʊ] [fred] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [huː] [blæk] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn]

In	that	show	Fred	had	been	one	of	a	group	who	blacked	up	and	played	on
在	那	展示	弗雷德	有	到过	一	的	一个	团体	WHO	变黑	向上	和	玩	在

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ænd; ənd] [gɪt'ɑːz] [ænd; ənd]['bændʒəʊz] ,

mandolins	and	guitars	and	banjos	,
曼陀林	和	吉他	和	班卓琴	,

在那场演出中，弗雷德是几个涂黑脸、弹奏曼陀林、吉他和班卓琴的乐手之一。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	though	he	had	played	in	front	of
和	尽管	他	有	玩	在	正面	的

尽管他曾在.....面前表演过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

['bʌni] , [suː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [hɪm] , [nɔː(r)][dɪd] [fred] [siː] [ðem; ðəm]

Bunny	,	Sue	and	Uncle	Tad	,	none	of	them	knew	him	,	nor	did	Fred	see	them
兔子	,	起诉	和	叔叔	塔德	,	没有任何	的	他们	知道	他	,	也不	做过	弗雷德	看	他们

.

:

.

邦妮、苏和塔德叔叔都不认识他，弗雷德也没见过他们。

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪən] [ɪ'skeɪpt] ,

The	night	the	show	left	the	town	,	and	just	before	the	lion	escaped	,
这	夜晚	这	展示	左边	这	镇	,	和	只是	前	这	狮子	逃脱	,

演出团离开小镇的那晚，就在狮子逃走之前，

[fred] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [left] .

Fred	had	a	quarrel	with	one	of	the	managers	and	left	.
弗雷德	有	一个	争吵	和	一	的	这	经理	和	左边	.

弗雷德和其中一位经理发生了争执，然后离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] , [kwaɪt] ['mɪzrəbl] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] , [nɒt]

He	was	not	paid	his	money	and	,	quite	miserable	,	he	wandered	away	,	not
他	曾是	不是	有薪酬的	他的	钱	和	,	相当	悲惨的	,	他	漫步	离开	,	不是

['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

knowing	what	to	do	.
会心	什么	到	做	.

他没有拿到工资，非常沮丧，不知所措，漫无目的地离开了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	became	lost	in	the	woods	,
他	成为	丢失的	在	这	树林	,

他在树林里迷路了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] [gʌltʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən] [ə'tækt] [hɪm] .

and	finally	he	reached	the	rocky	gulch	where	the	lion	attacked	him	.
和	最后	他	达到	这	岩石	峡谷	在哪里	这	狮子	遭到攻击	他	.

最后他到达了狮子袭击他的岩石峡谷。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	It	was	just	an	accident	.
"	它	曾是	只是	一个	事故	.

“这只是一场意外。”

[ˌtoʊbi'hænə] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [fred] .

Tobyhanna	didn't	mean	to	hurt	me	,	"	said	Fred	.
托比汉娜	没有	意思是	到	伤害	我	,	"	说	弗雷德	.

“托比汉娜不是故意要伤害我的，”弗雷德说。

" [aɪ'd]['ɒf(ə)n] [fed] [hɪm][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] .

"	I'd	often	fed	him	and	scratched	his	nose	for	him	in	the	circus	.
"	ID	经常	美联储	他	和	刮痕	他的	鼻子	为了	他	在	这	马戏团	.

“在马戏团里，我经常喂他吃饭，帮他挠鼻子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [rɒks] ,

But	I	walked	right	over	him	as	he	was	asleep	in	between	some	rocks	,
但	我	步行	正确的	超过	他	作为	他	曾是	睡着了	在	之间	一些	岩石	,

但我径直从他身上走了过去，当时他正睡在石头缝里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [skeəd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	when	he	jumped	out	,	as	much	scared	as	I	was	he	happened	to
和	什么时候	他	跳了起来	出去	,	作为	很多	害怕的	作为	我	曾是	他	发生	到

[skrætʃ] [ˌem 'iː] .

scratch	me	.
划痕	我	.

他跳出来的时候，我虽然很害怕，但他还是抓伤了我。

[ðen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt]

Then	I	managed	to	get	to	this	house	and	I	guess	I	must	have	gone	out
然后	我	管理	到	得到	到	这	房子	和	我	猜测	我	必须	有	已消失	出去

[ɒv; əv][maɪ] [hed] [ɔː(r)] ['feɪntɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

of	my	head	or	fainted	or	something	.	"
的	我的	头	或者	昏厥	或者	某物	.	"

然后我设法到了这所房子，我想我当时一定是神志不清或者昏过去了之类的。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

"	You	did	,	"	said	Dr	.	Fandon	,	"	but	you	are	all	right	now	.	"
"	你	做过	,	"	说	博士	.	-	,	"	但	你	是	全部	正确的	现在	.	"

“你的确受过伤，”范登医生说，“但你现在没事了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][send] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	We	must	send	word	to	your	father	that	you	are	safe	,	"	said	Mr	.
"	我们	必须	发送	单词	到	你的	父亲	那	你	是	安全的	,	"	说	先生	.

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

布朗先生说：“我们必须通知你父亲你平安无事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	this	was	done	.
和	这	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

[fred] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Fred	was	not	quite	well	enough	to	be
弗雷德	曾是	不是	相当	出色地	足够的	到	是

弗雷德的身体状况还不太好，无法……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[muːvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

moved	,	but	his	father	came	for	him	the	next	day	,
已搬	,	但	他的	父亲	来了	为了	他	这	下一个	天	,

他搬走了，但他父亲第二天就来接他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

and	he	made	a	great	fuss	over	his	boy	.
和	他	制成	一个	伟大的	大惊小怪	超过	他的	男生	.

他对自己的儿子非常疼爱。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

They	understood	each	other	better	after	that	.
他们	理解	每个	其他	更好的	后	那	.

此后，他们彼此更加了解了。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [θæŋkt] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Mr	.	Ward	thanked	everybody	who	had	done	anything	to	help	his	son	,
先生	.	沃德	谢谢	大家	WHO	有	完毕	任何事物	到	帮助	他的	儿子	,

沃德先生感谢所有帮助过他儿子的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [tʊk] [fred] [ænd; ənd] [diːs] [həʊm] ,

and	a	few	days	later	took	Fred	and	Dix	home	,
和	一个	很少	天	之后	采取	弗雷德	和	迪克斯	家	,

几天后，他把弗雷德和迪克斯送回了家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [splæʃ] , ['bʌni]

for	the	dog	would	not	leave	his	master	,	much	as	he	liked	Splash	,	Bunny
为了	这	狗	会	不是	离开	他的	掌握	,	很多	作为	他	喜欢	溅	,	兔子

[ænd; ənd] [suː] .

and	Sue	.
和	起诉	.

虽然狗狗很喜欢 Splash、Bunny 和 Sue，但它还是不愿离开主人。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌtoʊbi'hænə] , [ðə; ði]['laɪən] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

In	due	time	Tobyhanna	,	the	lion	,	was	taken	back	to	the	circus	,
在	到期的	时间	托比汉娜	,	这	狮子	,	曾是	已采取	后退	到	这	马戏团	,

不久之后，狮子托比汉娜被送回了马戏团。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'gen] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai]['evə(r)] [hɜːd] .

and	he	never	got	out	of	his	cage	again	,	as	far	as	I	ever	heard	.
和	他	绝不	得到	出去	的	他的	笼	再次	,	作为	远的	作为	我	曾经	听到	.

据我所知，他再也没有从笼子里出来过。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)][tʊə(r)] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

"	Well	,	I	think	we	can	keep	on	with	our	tour	now	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	出色地	,	我	思考	我们	能	保持	在	和	我们的	旅游	现在	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“嗯，我想我们现在可以继续参观了，”布朗先生说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

a	few	days	after	the	new	spring	had	arrived	.
一个	很少	天	后	这	新的	春天	有	到达的	.

新春到来几天后。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['liːvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] [braʊn]

"	It	seems	almost	like	leaving	home	to	go	away	from	here	,	"	said	Mother	Brown
"	它	似乎	几乎	喜欢	离开	家	到	去	离开	从	这里	,	"	说	母亲	棕色的

,

,

,

布朗夫人说：“感觉离开这里就像离开家一样。”

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] .

as	they	prepared	to	leave	.
作为	他们	准备	到	离开	.

他们准备离开时。

" [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] [suː] .

"	We've	had	such	fun	camping	here	,	"	added	Sue	.
"	我们已经	有	这样的	乐趣	野营	这里	,	"	额外	起诉	.

“我们在这里露营玩得非常开心，”苏补充道。

" [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [tuː] ! " ['ædɪd] ['bʌni] .

"	And	lots	of	things	have	happened	,	too	!	"	added	Bunny	.
"	和	很多	的	事物	有	发生	,	也	!	"	额外	兔子	.

“而且也发生了很多事！”邦妮补充道。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['laɪən][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	never	was	near	where	a	lion	was	locked	up	in	a	chicken	coop	before	.	"
"	我	绝不	曾是	靠近	在哪里	一个	狮子	曾是	已锁定	向上	在	一个	鸡	合作社	前	.	"

“我以前从未见过狮子被关在鸡舍里。”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	And	I	don't	want	to	be	again	,	"	said	his	mother	.
"	和	我	不	想	到	是	再次	,	"	说	他的	母亲	.

“我不想再那样了，”他母亲说。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	All	aboard	!	"	cried	Uncle	Tad	.
"	全部	船上	!	"	哭	叔叔	塔德	.

“全体上车！”塔德叔叔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] " [ɑːk] , " [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [bæk] [tə'wɔːd]

And	once	more	the	"	Ark	,	"	was	traveling	along	the	country	road	back	toward
和	一次	更多的	这	"	方舟	,	"	曾是	旅行	沿着	这	国家	路	后退	朝向

['bɛl,mɪr] .

Bellemere	.
贝尔梅尔	.

于是，“方舟”再次沿着乡村公路返回贝尔米尔。

[ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tɔːkt] [ɒv; əv]

The	auto	trip	had	been	a	great	success	,	and	Bunny	and	Sue	talked	of
这	汽车	旅行	有	到过	一个	伟大的	成功	,	和	兔子	和	起诉	谈话	的

[,aɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

it	many	times	,
它	许多	时代	,

这次自驾游非常成功，邦妮和苏多次谈起过这次旅行。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [fred] [wɔːd] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['laɪən] [ðæt]

and	of	how	Fred	Ward	had	been	found	,	and	of	the	escaped	lion	that
和	的	如何	弗雷德	沃德	有	到过	成立	,	和	的	这	逃脱	狮子	那

[hæd; həd] [skrætʃt] [hɪm] .

had	scratched	him	.
有	刮痕	他	.

以及弗雷德·沃德是如何被找到的，还有抓伤他的那头逃脱的狮子。

[bʌt; bət] [naʊ] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

But	now	it	is	time	to	say	good	-	bye	,
但	现在	它	是	时间	到	说	好的	-	再见	,

但现在是时候说再见了。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd]

though	you	must	not	think	this	is	the	last	of	the	adventures	of	Bunny	and
尽管	你	必须	不是	思考	这	是	这	最后的	的	这	冒险	的	兔子	和

[suː] ,

Sue	,
起诉	,

但你千万不要以为这是邦尼和苏的最后一次冒险，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

even	though	there	are	no	more	in	this	book	.
甚至	尽管	那里	是	不	更多的	在	这	书	.

即使这本书里已经没有更多这样的内容了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv]

There	were	more	ahead	of	them	,	but	,	for	the	present	,	we	will	leave
那里	是	更多的	前方	的	他们	,	但	,	为了	这	展示	,	我们	将要	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

前面还有更多，但目前我们先告一段落。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[,piː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks]
Author of the Popular " Bobbsey Twins " Books
作者 的 这 受欢迎的 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书

畅销书《鲍勃西双胞胎》的作者

['ræpə(r)] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ]
Wrapper and text illustrations drawn by
包装纸 和 文本 插图 绘制 经过

包装和文字插图由……绘制

['flɒrəns] ['ɪŋglənd] ['nɒzˌwɜːrði]
FLORENCE ENGLAND NOSWORTHY
佛罗伦萨 英格兰 不值得

弗洛伦斯·英格兰·诺斯沃西

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['djʊərəbli] [baʊnd] .
DURABLY BOUND .
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM STYLE OF BINDING
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[ðiːz] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['welkəm]
These stories by the author of the " Bobbsey Twins " Books are eagerly welcomed
这些 故事 经过 这 作者 的 这 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 是 急切地 欢迎
[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
by the little folks from about five to ten years of age .
经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年 的 年龄 .

《鲍勃西双胞胎》系列图书的作者创作的这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðeə(r)] [aɪz] ['feəli] [dɑːns] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their eyes fairly dance with delight at the lively doings of inquisitive little Bunny
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown and his cunning ,
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfʊl] ['sɪstə(r)] [su:] .

trustful	**sister**	**Sue**	**.**
值得信赖的	姐姐	起诉	.

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .

Bunny	**was**	**a**	**lively**	**little**	**boy**	**,**	**very**	**inquisitive**	**.**
兔子	曾是	一个	热闹	小的	男生	,	非常	好奇	.

邦尼是个活泼好动、充满好奇心的小男孩。

[wen] [hi:; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] , [su:] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['li:dəʃɪp] .

When	**he**	**did**	**anything**	**,**	**Sue**	**followed**	**his**	**leadership**	**.**
什么时候	他	做过	任何事物	,	起诉	随后	他的	领导	.

无论他做什么，苏都会跟随他的领导。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ədˈventʃəz] , [sʌm; səm]['kɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

They	**had**	**many**	**adventures**	**,**	**some**	**comical**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
他们	有	许多	冒险	,	一些	滑稽	在	这	极端	.

他们经历了很多冒险，其中一些极其滑稽可笑。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [su:]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [su:] [ɒn] ['græn,pɑ:z] [fɑ:m]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**GRANDPA'S**	**FARM**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [su:] ['pleɪɪŋ] ['sɜ:kəs]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**PLAYING**	**CIRCUS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [su:] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**REST**	**-**	**A**	**-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [su:] [æt; ət] [ɑ:nt] [lu:z] ['sɪti] [həʊm]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [su:] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [su:] [ɒn]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔ:təʊ] [tʊə(r)]

AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [su:] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃetlənd] ['pəʊni]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[kəʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[nju:]	[jɔ:k]
Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[Pg	**248**	**]**
[页	-	]

[第248页]

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[bʊks]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**BOOKS**
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔ:(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]
For	**Little**	**Men**	**and**	**Women**
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[baɪ]	['lɔ:rə]	[li:]	[həʊp]
By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	"	['sɪəri:z]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**"**	**The**	**Bunny**	**Brown**	**"**	**Series**	**,**	**Etc**	**.**
作者	的	"	这	兔子	棕色的	"	系列	,	ETC	.

《邦尼·布朗》系列等的作者

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

['djʊərəbli]	[baʊnd]	.
DURABLY	**BOUND**	**.**
持久	边界	.

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd]	.
ILLUSTRATED	**.**
插图	.

插图。

['ju:nɪfɔ:m]	[staɪl]	[ɒv; əv]	['baɪndɪŋ]
UNIFORM	**STYLE**	**OF**	**BINDING**
制服	风格	的	结合

统一的装订方式

['kɒpiraɪt]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	[wɪtʃ]	['kænɒt]	[bi:; bi]	[əb'teɪnd]	[els]	-	[weə(r)]	.
Copyright	**publications**	**which**	**cannot**	**be**	**obtained**	**else**	**-**	**where**	**.**
版权	出版物	哪个	不能	是	获得	别的	-	在哪里	.

在其他任何地方都无法获得的版权出版物。

[bʊks] [ðæt] [tʃɑːm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪə(r)]

Books	**that**	**charm**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**,**	**and**	**of**	**which**	**they**	**never**	**tire**
图书	那	魅力	这	心	的	这	小的	一个	,	和	的	哪个	他们	绝不	胎

.

.

.

能让孩子们爱不释手、百看不厌的书籍。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**THE**	**SEASHORE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SNOW**	**LODGE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**A**	**HOUSEBOAT**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**MEADOW**	**BROOK**
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**HOME**
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**A**	**GREAT**	**CITY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**BLUEBERRY**	**ISLAND**
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**THE**	**DEEP**	**BLUE**	**SEA**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	深的	蓝色的	海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

['sɪəri:z]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪəri:z] .
Author of " The Bobbsey Twins Series .
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 系列 .

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['ju:nɪfɔ:m] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM STYLE OF BINDING
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [də'vɪər] .
The adventures of Ruth and Alice DeVere .
这 冒险 的 露丝 和 爱丽丝 德维尔 .

露丝和爱丽丝·德维尔的冒险故事。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ɪz][æn; ən]['æktə(r)] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "
Their **father** **,** **a** **widower** **,** **is** **an** **actor** **who** **has** **taken** **up** **work** **for** **the** **"**
他们的 父亲 , 一个 鳏夫 , 是 一个 演员 WHO 有 已采取 向上 工作 为了 这 "
[muːvɪz] .
movies **.**
电影 .

他们的父亲是一位鳏夫，也是一名演员，从事电影工作。

" [bəuθ][gˈɜːlz] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['veəriəs] [ləu'kælitiz] [tuː; tə][ækt][ɪn][ɔːl]
" **Both** **girls** **wish** **to** **aid** **him** **in** **his** **work** **and** **visit** **various** **localities** **to** **act** **in** **all**
" 两个都 女孩们 希望 到 援助 他 在 他的 工作 和 访问 各种各样的 地方 到 行为 在 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
sorts **of** **pictures** **.**
排序 的 图片 .

“两个女孩都想帮助他工作，并到各地出演各种类型的电影。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS**
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

[ɔː(r)] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn]['fəʊtəʊ][dɹˈɑːməz] .
Or **First** **Appearance** **in** **Photo** **Dramas** **.**
或者 第一的 外貌 在 照片 电视剧 .

或首次亮相于摄影戏剧。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Having **lost** **his** **voice** **,** **the** **father** **of** **the** **girls** **goes** **into** **the** **movies** **and** **the**
拥有 丢失的 他的 嗓音 , 这 父亲 的 这 女孩们 去 进入 这 电影 和 这
[gˈɜːlz] ['fɒləʊ] .
girls **follow** **.**
女孩们 跟随 .

由于失声，女孩们的父亲走进电影院，女孩们也跟着去了。

[telz] [haʊ] ['meni] " ['pɑːlə(r)][dɹˈɑːməz] " [ɑː(r); ə(r)] [fɪlmd] .
Tells **how** **many** **"** **parlor** **dramas** **"** **are** **filmed** **.**
讲述 如何 许多 " 客厅 电视剧 " 是 拍摄 .

统计了有多少部“客厅剧”被拍摄。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [əʊk] [fɑːm]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **AT** **OAK** **FARM**
这 移动 图片 女孩们 在 橡木 农场

橡树农场的电影女郎

[ɔː(r)][kwɪə(r)] ['hæpəniŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊərəl] [pleɪz] .
Or **Queer** **Happenings** **While** **Taking** **Rural** **Plays** **.**
或者 酷儿 事件 尽管 采取 乡村的 演出 .

或者在观看乡村戏剧时发生的酷儿事件。

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪlm] [pleɪz] ,
Full **of** **fun** **in** **the** **country** **,** **the** **haps** **and** **mishaps** **of** **taking** **film** **plays** **,**
满的 的 乐趣 在 这 国家 , 这 发生 和 事故 的 采取 电影 演出 ,

充满乡村乐趣，以及拍摄电影剧目的种种奇遇和意外。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] [ʌn'juːʒuəl] [dɪs'kʌvəri] .
and **giving** **an** **account** **of** **two** **unusual** **discoveries** **.**
和 给予 一个 帐户 的 二 异常 发现 .

并讲述了两项不同寻常的发现。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] ['snəʊbaʊnd]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **SNOWBOUND**
这 移动 图片 女孩们 大雪封路

电影女郎雪困

[ɔː(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒn][ðə; ði] [fɪlm] .

Or	**The**	**Proof**	**on**	**the**	**Film**	**.**
或者	这	证明	在	这	电影	.

或者说，胶片上的证据。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [pleɪ] ['æktəz]

A	**tale**	**of**	**winter**	**adventures**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**showing**	**how**	**the**	**photo**	**-**	**play**	**actors**
一个	故事	的	冬天	冒险	在	这	荒野	,	显示	如何	这	照片	-	玩	演员

['sʌmtaɪmz] ['sʌfə(r)] .

sometimes	**suffer**	**.**
有时	遭受	.

这是一个关于冬季荒野冒险的故事，展现了电影剧演员有时会遭受的苦难。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑːmz]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**UNDER**	**THE**	**PALMS**
这	移动	图片	女孩们	在下面	这	棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

Or	**Lost**	**in**	**the**	**Wilds**	**of**	**Florida**	**.**
或者	丢失的	在	这	荒野	的	佛罗里达	.

或者迷失在佛罗里达的荒野中。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][pɑːmz] , [pleɪd] ['meni] [pɑːts] [ɪn][dɻˈɑːməz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

How	**they**	**went**	**to**	**the**	**land**	**of**	**palms**	**,**	**played**	**many**	**parts**	**in**	**dramas**	**before**	**the**
如何	他们	去	到	这	土地	的	棕榈树	,	玩	许多	部分	在	电视剧	前	这

['kæm(ə)rə] ;

camera	**;**
相机	;

他们如何前往棕榈之乡，在镜头前扮演了许多戏剧角色；

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [lɒst] .

were	**lost**	**,**	**and**	**aided**	**others**	**who**	**were**	**also**	**lost**	**.**
是	丢失的	,	和	协助	其他的	WHO	是	还	丢失的	.

他们自己迷路了，并帮助了其他迷路的人。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['rɒki] [rɑːntʃ]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**AT**	**ROCKY**	**RANCH**
这	移动	图片	女孩们	在	岩石	牧场

洛基牧场的电影女郎

[ɔː(r)] [greɪt] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] .

Or	**Great**	**Days**	**Among**	**the**	**Cowboys**	**.**
或者	伟大的	天	之中	这	牛仔	.

或者说是《牛仔们的美好时光》。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst]

All	**who**	**have**	**ever**	**seen**	**moving**	**pictures**	**of**	**the**	**great**	**West**	**will**	**want**	**to**	**know**	**just**
全部	WHO	有	曾经	已见	移动	图片	的	这	伟大的	西方	将要	想	到	知道	只是

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

how	**they**	**are**	**made**	**.**
如何	他们	是	制成	.

凡是看过西部题材电影的人，都会想知道这些电影是如何制作出来的。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [gɪvz] ['evri] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

This	**volume**	**gives**	**every**	**detail**	**and**	**is**	**full**	**of**	**clean**	**fun**	**and**	**excitement**	**.**
这	体积	给予	每一个	细节	和	是	满的	的	干净的	乐趣	和	激动	.

本书详尽描述了所有细节，充满了纯粹的乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [siː]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**AT**	**SEA**
这	移动	图片	女孩们	在	海

海上电影女郎

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['piktʃəd] ['ʃɪprek] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl] .

Or	a	Pictured	Shipwreck	that	Became	Real	.
或者	一个	如图所示	海难	那	成为	真实的	.

或者说，一幅沉船照片变成了现实。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

A	thrilling	account	of	the	girls	'	experiences	on	the	water	.
一个	惊险	帐户	的	这	女孩们	-	经历	在	这	水	.

这是一部扣人心弦的影片，讲述了女孩们在水上的经历。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [wɔː(r)] [pleɪz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	IN	WAR	PLAYS
这	移动	图片	女孩们	在	战争	演出

战争中的电影女郎

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)lz][æt; ət] [əʊk] [fɑːm] .

Or	The	Sham	Battles	at	Oak	Farm	.
或者	这	假	战斗	在	橡木	农场	.

或者说是橡树农场的虚假战斗。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [pleɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɪn][bɪg]['bæt(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk]

The	girls	play	important	parts	in	big	battle	scenes	and	have	plenty	of	hard	work
这	女孩们	玩	重要的	部分	在	大的	战斗	场景	和	有	很多	的	难的	工作

[ə'lɒŋ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌn] .

along	with	considerable	fun	.
沿着	和	大量	乐趣	.

这些女孩在大型战斗场景中扮演重要角色，她们付出了很多努力，同时也获得了相当大的乐趣。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL
这	女孩们	的	中央

中央女子学院

[haɪ] ['sɪəriːz]

HIGH	SERIES
高的	系列

高系列

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs(ə)n]

By	GERTRUDE	W	.	MORRISON
经过	格特鲁德	W	.	莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .

BOUND	IN	CLOTH	.
边界	在	布	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM **STYLE** **OF** **BINDING**
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Here **is** **a** **series** **full** **of** **the** **spirit** **of** **high** **school** **life** **of** **to** **-** **day** **.**
这里 是 一个 系列 满的 的 这 精神 的 高的 学校 生活 的 到 - 天 .

这是一系列充满当代高中生活气息的作品。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]
The **girls** **are** **real** **flesh** **-** **and** **-** **blood** **characters** **,** **and** **we** **follow** **them**
这 女孩们 是 真实的 肉 - 和 - 血 人物 , 和 我们 跟随 他们
[wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .
with **interest** **in** **school** **and** **out** **.**
和 兴趣 在 学校 和 出去 .

这些女孩都是有血有肉的真实人物，我们饶有兴趣地关注着她们在学校内外的生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kɔntest, kən'test] ['mætʃɪz] [ɒn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
There **are** **many** **contested** **matches** **on** **track** **and** **field** **,** **and** **on** **the** **water**
那里 是 许多 有争议的 比赛 在 追踪 和 场地 , 和 在 这 水
,
,
,

田径场上和水上运动中都有许多竞争激烈的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] .
as **well** **as** **doings** **in** **the** **classroom** **and** **on** **the** **school** **stage** **.**
作为 出色地 作为 行为 在 这 课堂 和 在 这 学校 阶段 .

以及在课堂上和学校舞台上的表现。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl] [kliːn] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] .
There **is** **plenty** **of** **fun** **and** **excitement** **,** **all** **clean** **,** **pure** **and** **wholesome** **.**
那里 是 很多 的 乐趣 和 激动 , 全部 干净的 , 纯的 和 健康 .

这里充满乐趣和刺激，一切都干净、纯粹、健康。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH**
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɔː(r)] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɑːnərz] .
Or **Rivals** **for** **all** **Honors** **.**
或者 竞争对手 为了 全部 荣誉 .

或者说，是所有荣誉的有力竞争者。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,
A **Stirring** **tale** **of** **high** **school** **life** **,** **full** **of** **fun** **,**
一个 搅拌 故事 的 高的 学校 生活 , 满的 的 乐趣 ,

一个充满乐趣、扣人心弦的高中生活故事。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
with **a** **touch** **of** **mystery** **and** **a** **strange** **initiation** **.**
和 一个 触碰 的 神秘 和 一个 奇怪的 引发 .

带着一丝神秘感和奇特的入会仪式。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ]
THE **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH**
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɒn] [leɪk] [ˈluːnə]
ON **LAKE** **LUNA**
在 湖 月亮

在卢纳湖

[ɔː(r)][ðə; ði] [kruːˈ] [ðæt] [wʌn] .
Or **The** **Crew** **That** **Won** **.**
或者 这 全体人员 那 韩元 .

或者说，是那支获胜的队伍。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [fʌn] [gəˈlɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .
Telling **of** **water** **sports** **and** **fun** **galore** **,** **and** **of** **fine** **times** **in** **camp** **.**
讲述 的 水 运动的 和 乐趣 数不胜数 , 和 的 美好的 时代 在 营 .

讲述了水上运动和各种乐趣，以及在营地度过的美好时光。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [æt; ət] [ˈbɑːskɪtbɔːl]
THE **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH** **AT** **BASKETBALL**
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈmɪst(ə)ri] .
Or **The** **Great** **Gymnasium** **Mystery** **.**
或者 这 伟大的 健身房 神秘 .

或者说，体育馆大谜团。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkɒntests; kənˈtests][æt; ət] [ˈbɑːskɪtbɔːl] [ænd; ənd][ɪn]
Here **we** **have** **a** **number** **of** **thrilling** **contests** **at** **basketball** **and** **in**
这里 我们 有 一个 数字 的 惊险 比赛 在 篮球 和 在
[əˈdɪʃ(ə)n] ,
addition **,**
添加 ,

这里有许多激动人心的篮球比赛，此外，

[ðə; ði] [ˈsɒlvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbɒðəd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɔːˈθɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)]
the **solving** **of** **a** **mystery** **which** **had** **bothered** **the** **high** **school** **authorities** **for**
这 解决 的 一个 神秘 哪个 有 烦恼 这 高的 学校 当局 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
a **long** **while** **.**
一个 长的 尽管 .

困扰高中校方许久的谜团终于解开了。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
THE **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH** **ON** **THE** **STAGE**
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .
Or **The** **Play** **That** **Took** **the** **Prize** **.**
或者 这 玩 那 拿 这 奖 .

或者说，那部获奖剧作。

[haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θiˈætrɪklz] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]

How	the	girls	went	in	for	theatricals	and	how	one	of	them	wrote	a	play
如何	这	女孩们	去	在	为了	戏剧	和	如何	一	的	他们	写道	一个	玩

[wɪtʃ] [ˈɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [steɪdʒ][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]

which	afterward	was	made	over	for	the	professional	stage	and	brought	in
哪个	之后	曾是	制成	超过	为了	这	专业的	阶段	和	带来	在

[sʌm; səm] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] .

some	much	-	needed	money	.
一些	很多	-	需要	钱	.

这些女孩是如何投身戏剧事业的，其中一位女孩还创作了一部剧本，后来这部剧本被改编成专业舞台剧，并带来了急需的资金。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH
这	女孩们	的	中央	高的

中央高中的女生们

[ɒn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld]

ON	TRACK	AND	FIELD
在	追踪	和	场地

田径运动

[ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] [ˈtʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [liːg] [ðɪs] [ˈstɔːri] [teɪks] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [æθˈletɪks]

Or	The	Girl	Champions	of	the	School	League	This	story	takes	in	high	school	athletics
或者	这	女孩	冠军	的	这	学校	联盟	这	故事	需要	在	高的	学校	竞技

[ɪn][ðeə(r)][məʊst] [əˈpruːvd] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈfæʃ(ə)n] .

in	their	most	approved	and	up	-	to	-	date	fashion	.
在	他们的	最多	得到正式认可的	和	向上	-	到	-	日期	时尚	.

或者说，《学校联赛的女子冠军》这个故事以最权威、最新的方式展现了高中体育运动。

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Full	of	fun	and	excitement	.
满的	的	乐趣	和	激动	.

充满乐趣和刺激。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɪn] [kæmp]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	IN	CAMP
这	女孩们	的	中央	高的	在	营

中央高中的女生们在营地

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [prəˈfɛsərz] [ˈsiːkrət] .

Or	The	Old	Professor's	Secret	.
或者	这	老的	教授们	秘密	.

或者说，是老教授的秘密。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ˈkæmpɪŋ] [ɒn] [ˈeɪkɔːn] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [ˈbəʊtɪŋ] ,

The	girls	went	camping	on	Acorn	Island	and	had	a	delightful	time	at	boating	,
这	女孩们	去	野营	在	橡子	岛	和	有	一个	愉快	时间	在	划船	,

女孩们去橡子岛露营，划船玩得非常开心。

[ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɪknɪk] [ˈpɑːtiz] .

swimming	and	picnic	parties	.
游泳	和	野餐	各方	.

游泳和野餐聚会。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ˈsɪəriːz]
THE OUTDOOR CHUMS SERIES
这 户外的 朋友们 系列

户外伙伴系列

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkwinsi] [ˈælən]
By CAPTAIN QUINCY ALLEN
经过 队长 昆西 艾伦

作者：昆西·艾伦上尉

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [waɪd] - [əˈweɪk] [lædz] ,
The outdoor chums are four wide - awake lads ,
这 户外的 朋友们 是 四 宽的 - 醒 小伙子们 ,

户外伙伴是四个精神抖擞的小伙子，

[sʌnz] [ɒv; əv] [ˈwelθi] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪti] [ləʊˈkeɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] .
sons of wealthy men of a small city located on a lake .
儿子们 的 富裕 男人 的 一个 小的 城市 位于 在 一个 湖 .

一座位于湖边的小城里，富裕人家的儿子们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] [ˈaʊtdɔː(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]
The boys love outdoor life , and are greatly interested in hunting , fishing , and
这 男孩们 爱 户外的 生活 , 和 是 非常 感兴趣的 在 打猎 , 钓鱼 , 和
[ˈpɪktʃə(r)] [ˈteɪkɪŋ] .
picture taking .
图片 采取 .

男孩们热爱户外生活，对狩猎、钓鱼和摄影非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈməʊtə(r)] [ˈsaɪklz] , [ˈməʊtə(r)] [boʊts] , [kəˈnuːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
They have motor cycles , motor boats , canoes , etc . ,
他们 有 发动机 循环 , 发动机 船 , 独木舟 , ETC . ,

他们有摩托车、机动船、独木舟等等。

[ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðeə(r)] [veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] [gəʊ] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈθrɪlɪŋ]
and during their vacations go everywhere and have all sorts of thrilling
和 期间 他们的 假期 去 到处 和 有 全部 排序 的 惊险
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

他们在假期里到处游玩，经历各种惊险刺激的冒险。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [gɪv] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] , [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
The stories give full directions for camping out , how to fish ,
这 故事 给 满的 方向 为了 野营 出去 , 如何 到 鱼 ,

这些故事详细介绍了露营、钓鱼等各个方面。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌfɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə]
how to hunt wild animals and prepare the skins for stuffing , how to
如何 到 打猎 荒野 动物 和 准备 这 皮肤 为了 馅 , 如何 到
[ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [kəˈnuː] ,
manage a canoe ,
管理 一个 独木舟 ,

如何猎捕野生动物并处理兽皮以便填充，如何驾驶独木舟，

[haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
how to swim , etc .
如何 到 游泳 , ETC .

如何游泳等等。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .

Full	of	the	spirit	of	outdoor	life	.
满的	的	这	精神	的	户外的	生活	.

充满了户外生活气息。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm]

THE	OUTDOOR	CHUMS
这	户外的	朋友们

户外伙伴

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒd] , [gʌn] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [klʌb] .

Or	The	First	Tour	of	the	Rod	,	Gun	and	Camera	Club	.
或者	这	第一的	旅游	的	这	杆	,	枪	和	相机	俱乐部	.

或者说，是钓鱼、枪支和摄影俱乐部的第一次巡回演出。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk]

THE	OUTDOOR	CHUMS	ON	THE	LAKE
这	户外的	朋友们	在	这	湖

湖上的户外伙伴

[ɔː(r)] ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ɒn]['waɪldkæt]['aɪlənd] .

Or	Lively	Adventures	on	Wildcat	Island	.
或者	热闹	冒险	在	野猫	岛	.

或者，《野猫岛上的精彩冒险》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

THE	OUTDOOR	CHUMS	IN	THE	FOREST
这	户外的	朋友们	在	这	森林

森林里的户外伙伴

[ɔː(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [əʊk] [rɪdʒ] .

Or	Laying	the	Ghost	of	Oak	Ridge	.
或者	躺下	这	鬼	的	橡木	岭	.

或者说，是《橡树岭的幽灵》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɒn] [ðə; ði] [gʌlf]

THE	OUTDOOR	CHUMS	ON	THE	GULF
这	户外的	朋友们	在	这	海湾

海湾户外伙伴

[ɔː(r)] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [bə'luːnɪst] .

Or	Rescuing	the	Lost	Balloonists	.
或者	救援	这	丢失的	热气球飞行员	.

或者营救失踪的热气球飞行员。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] ['ɑːftə(r)] [bɪg] [geɪm]

THE	OUTDOOR	CHUMS	AFTER	BIG	GAME
这	户外的	朋友们	后	大的	游戏

大型比赛后的户外伙伴们

[ɔː(r)] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Or	Perilous	Adventures	in	the	Wilderness	.
或者	危险的	冒险	在	这	荒野	.

或者说，荒野中的危险冒险。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]

THE	OUTDOOR	CHUMS	ON	A	HOUSEBOAT
这	户外的	朋友们	在	一个	船屋

船屋上的户外伙伴

[ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Or	The	Rivals	of	the	Mississippi	.
或者	这	竞争对手	的	这	密西西比州	.

或者说是密西西比河的竞争对手。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]
THE OUTDOOR CHUMS IN THE BIG WOODS
这 户外的 朋友们 在 这 大的 树林

大森林里的户外伙伴们

[ɔː(r)][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['hʌntəz] [æt; ət] ['lʌmbə(r)] [rʌn] .
Or The Rival Hunters at Lumber Run .
或者 这 竞争对手 猎人 在 木材 跑步 .

或者《伐木场上的劲敌猎人》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [æt; ət] ['kæbɪn] [pɔɪnt]
THE OUTDOOR CHUMS AT CABIN POINT
这 户外的 朋友们 在 舱 观点

小屋角的户外伙伴

[ɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [kʌp] ['mɪst(ə)ri] .
Or The Golden Cup Mystery .
或者 这 金的 杯子 神秘 .

或者说，《金杯之谜》。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['æv(ə)rɪdʒɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
Averaging 240 pages .
平均值 - 页面 .

平均每本240页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Handsomely bound in Cloth .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz]
THE MOVING PICTURE BOYS
这 移动 图片 男孩们

电影男孩

['sɪəriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['fəʊtəʊ] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
Moving pictures and photo plays are famous the world over ,
移动 图片 和 照片 演出 是 著名的 这 世界 超过 ,

电影和戏剧在世界各地都享有盛名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [bʊks] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ]
and in this line of books the reader is given a full description of how the
和 在 这 线 的 图书 这 读者 是 给定 一个 满的 描述 的 如何 这
[fɪlmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] — [ðə; ðɪ] [siːnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dɹ'ɑːməz] ,
films are made — the scenes of little dramas ,
电影 是 制成 — 这 场景 的 小的 电视剧 ,

在这一系列书籍中，读者可以完整地了解电影的制作过程——包括各种小戏剧的场景，

[ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , [trɪk] ['pɪktʃəz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] , [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
indoors and out , trick pictures to satisfy the curious , soul - stirring pictures of
室内 和 出去 , 诡计 图片 到 满足 这 好奇的 , 灵魂 - 搅拌 图片 的
['sɪti] [ə'feəz] ,
city affairs ,
城市 事务 ,

室内外，巧妙的摄影作品满足好奇心，令人心潮澎湃的城市景象，

[laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [west] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] , ['θrɪlɪŋ] ['reskjuːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]
life in the Wild West , among the cowboys and Indians , thrilling rescues along the
生活 在 这 荒野 西方 , 之中 这 牛仔 和 印度人 , 惊险 救援 沿着 这
['siːˌkoʊst] ,
seacoast ,
海岸 ,

体验狂野西部的生活，与牛仔和印第安人共处，在海岸线上上演惊心动魄的救援行动。

[ðə; ðɪ] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] ['hʌntəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,
the daring of picture hunters in the jungle among savage beasts ,
这 大胆 的 图片 猎人 在 这 丛林 之中 野蛮的 野兽 ,

在丛林中与野兽搏斗的摄影猎人的勇气，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪsks] [rʌn] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['əːθkweiks] .
and the great risks run in picturing conditions in a land of earthquakes .
和 这 伟大的 风险 跑步 在 想象 状况 在 一个 土地 的 地震 .

在地震多发地区描绘当地情况存在着巨大的风险。

[ðə; ði] ['vɔlju:mz] [ti:m] [wɪð] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [fɜ:st]

The	volumes	teem	with	adventures	and	will	be	found	interesting	from	first
这	卷	团队	和	冒险	和	将要	是	成立	有趣的	从	第一的

['tʃæptə(r)][tu:; tə][lɑ:st] .

chapter	to	last	.
章	到	最后的	.

这些卷册充满了冒险故事，从第一章到最后一章都引人入胜。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS
这	移动	图片	男孩们

电影男孩

[ɔ:(r)] ['perɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [di'pikt] .

Or	Perils	of	a	Great	City	Depicted	.
或者	危险	的	一个	伟大的	城市	描绘	.

或描绘大城市的种种危险。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	IN	THE	WEST
这	移动	图片	男孩们	在	这	西方

西部电影男孩

[ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [si:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] .

Or	Taking	Scenes	Among	the	Cowboys	and	Indians	.
或者	采取	场景	之中	这	牛仔	和	印度人	.

或者拍摄牛仔和印第安人之间的场景。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	ON	THE	COAST
这	移动	图片	男孩们	在	这	海岸

海岸上的电影男孩

[ɔ:(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] .

Or	Showing	the	Perils	of	the	Deep	.
或者	显示	这	危险	的	这	深的	.

或者展现深海的危险。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	IN	THE	JUNGLE
这	移动	图片	男孩们	在	这	丛林

丛林里的电影男孩

[ɔ:(r)] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

Or	Stirring	Times	Among	the	Wild	Animals	.
或者	搅拌	《时代周刊》	之中	这	荒野	动物	.

或者说，是野生动物之间的动荡时代。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['ɜ:θkweɪk] [lænd]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	IN	EARTHQUAKE	LAND
这	移动	图片	男孩们	在	地震	土地

地震之地的电影男孩

[ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ə'mɪd] ['meni] ['perilz] .

Or	Working	Amid	Many	Perils	.
或者	在职的	之中	许多	危险	.

或者说，在重重危险中工作。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	AND	THE	FLOOD
这	移动	图片	男孩们	和	这	洪水

电影男孩与洪水

[ɔː(r)] ['perələs] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Or Perilous Days on the Mississippi .
或者 危险的 天 在 这 密西西比州 .

或《密西西比河上的危险岁月》。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] [æt; ət]['pænəmɑː]
THE MOVING PICTURE BOYS AT PANAMA
这 移动 图片 男孩们 在 巴拿马

巴拿马的电影男孩们

[ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
Or Stirring Adventures Along the Great Canal .
或者 搅拌 冒险 沿着 这 伟大的 运河 .

或者沿着大运河的激动人心的冒险。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɔɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː]
THE MOVING PICTURE BOYS UNDER THE SEA
这 移动 图片 男孩们 在下面 这 海

海底电影男孩

[ɔː(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ʃɪp] .
Or The Treasure of the Lost Ship .
或者 这 宝藏 的 这 丢失的 船 .

或者《失落之船的宝藏》。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神